

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

175e ANNEE



N. 266

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

175e JAARGANG

MERCREDI 31 AOUT 2005  
DEUXIEME EDITION

WOENSDAG 31 AUGUSTUS 2005  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Finances*

10 AOUT 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, p. 37916.

24 AOUT 2005. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2005 et les conditions qui permettent de fournir les données demandées dans ladite formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques, p. 37918.

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

5 JUILLET 2005. — Arrêté royal portant approbation du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public S.N.C.B. Holding, p. 37930.

5 JUILLET 2005. — Arrêté royal portant approbation du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Société nationale des Chemins de fer belges, p. 37957.

5 JUILLET 2005. — Arrêté royal portant approbation du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Infrabel, p. 37986.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

10 AOUT 2005. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie (C.P. 120), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 38012.

10 AOUT 2005. — Arrêté royal fixant pour les entreprises du sous-secteur de l'industrie de la bonneterie et ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie (C.P. 120), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 38013.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

10 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij, bl. 37916.

24 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2005 en van de voorwaarden die het mogelijk maken om de in dat formulier gevraagde gegevens bij middel van computerafdrukken te verstrekken, bl. 37918.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

5 JULI 2005. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht N.M.B.S. Holding, bl. 37930.

5 JULI 2005. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, bl. 37957.

5 JULI 2005. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel, bl. 37986.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

10 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk (P.C. 120) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 38012.

10 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen uit de subsector breigoednijverheid en die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk (P.C. 120) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 38013.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

10 AOUT 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 38014.

8 AOUT 2005. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques. Errata, p. 38015.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

12 AOUT 2005. — Arrêté ministériel portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées, p. 38016.

12 AOUT 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, p. 38018.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

15 JUILLET 2005. — Décret modifiant l'article 55ter du Code des droits de succession et l'article 260bis du Code des impôts sur les revenus 1992, p. 38019.

22 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, p. 38029.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

1<sup>er</sup> JUILLET 2005. — Décret relatif aux études de médecine et de dentisterie, p. 38039.

20 JUILLET 2005. — Décret relatif aux droits complémentaires perçus dans l'enseignement supérieur non universitaire, p. 38047.

20 JUILLET 2005. — Décret organisant le diplôme de géomètre-expert immobilier tel que délivré par les établissements d'enseignement supérieur de type court de promotion sociale, p. 38050.

20 JUILLET 2005. — Décret modifiant le décret du 12 décembre 2000 relatif à la formation initiale des instituteurs et des régents, p. 38052.

25 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> octobre 2004 fixant la composition de la délégation de l'autorité au sein du Comité de secteur IX, du Comité des services publics provinciaux et locaux, 2<sup>e</sup> section (sous-section Communauté française) et du Comité de négociation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné, p. 38056.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

10 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 38014.

8 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten. Errata, bl. 38015.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

12 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang, bl. 38016.

12 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, bl. 38018.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

15 JULI 2005. — Decreet tot wijziging van artikel 55ter van het Wetboek der Successierechten en artikel 260bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, bl. 38019.

22 JULI 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaaï en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende de algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, bl. 38020.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

1 JULI 2005. — Decreet betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde, bl. 38043.

20 JULI 2005. — Decreet betreffende het bijkomend inschrijvingsgeld geïnd in het niet-universitair hoger onderwijs, bl. 38049.

20 JULI 2005. — Decreet houdende organisatie van het diploma landmeter-expert onroerende zaken zoals uitgereikt door de inrichtingen voor hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie, bl. 38051.

20 JULI 2005. — Decreet tot wijziging van het decreet van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten, bl. 38055.

25 MAART 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 tot vaststelling van de samenstelling van de afvaardiging van de overheid binnen het Comité van Sector IX en het Comité voor de plaatselijke en provinciale openbare diensten, tweede afdeling (onderafdeling Franse Gemeenschap) en het Onderhandelingscomité voor de statuten van het personeel in het gesubsidieerd vrij onderwijs, bl. 38057.

20 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, p. 38057.

22 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la commission interzonale d'affectation de l'enseignement de promotion sociale et du règlement d'ordre intérieur commun aux commissions zonales d'affectation de l'enseignement de promotion sociale, p. 38059.

#### Autres arrêtés

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Service extérieur. Démission honorable. Erratum, p. 38064.

*Service public fédéral Intérieur*

2 AOUT 2005. — Arrêté ministériel portant composition de la Commission Formation Gardiennage, p. 38064.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

20 JUILLET 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 février 2002 portant nomination de membres correspondants de la Commission de la Pharmacopée, p. 38065.

*Ministère de la Défense*

Forces armées. Octroi du brevet supérieur d'état-major, p. 38066. — Armée. Force terrestre. Changement d'ancienneté, p. 38067. — Armée. Force terrestre. Commission de candidats officiers auxiliaires au grade de base, p. 38067. — Armée. Force aérienne. Changement de corps, p. 38067.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

20 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Raad van Beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, bl. 38059.

22 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de interzonale affectatiecommissie voor het onderwijs voor sociale promotie en het huishoudelijk reglement dat gemeen is aan de zonale affectatiecommissies voor het onderwijs voor sociale promotie, bl. 38063.

#### Andere besluiten

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse Dienst. Eervol ontslag. Erratum, bl. 38064.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

2 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit tot samenstelling van de Commissie Opleiding Bewaking, bl. 38064.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

20 JULI 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 februari 2002 houdende benoeming van corresponderende leden van de Farmacopeecommissie, bl. 38065.

*Ministerie van Landsverdediging*

Krijgsmacht. Toekenning van het hoger stafbrevet, bl. 38066. — Leger. Landmacht. Verandering van anciënniteit, bl. 38067. — Leger. Landmacht. Benoeming van kandidaat-hulpofficieren in de basisgraad, bl. 38067. — Leger. Luchtmacht. Verandering van corps, bl. 38067.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

3 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit houdende de goedkeuring van de verklaring van de exploitant van hout, bl. 38068.

3 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit houdende de goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het erkenningscomité met betrekking tot de erkenning van kopers en exploitanten, bl. 38068.

*Openbare afvalstoffenmaatschappij van het Vlaamse Gewest*

18 JULI 2005. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van nadere regels voor de aanrekening van de inzamelkosten op containerparken door producenten in het kader van de aanvaardingsplicht, bl. 38070.

OVAM. Erkenning als grondreinigingscentrum en tussentijdse opslagplaats voor uitgegraven bodem, bl. 38075.

*Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Goedkeuring van de rekeningen van het patrimonium van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het begrotingsjaar 2004 en van de begroting van het patrimonium voor het begrotingsjaar 2005, bl. 38075. — Welzijnszorg, bl. 38076. — Welzijnszorg, bl. 38076. — Welzijnszorg, bl. 38077. — Erkenning en subsidiëring van de dienst voor gezinszorg van de V.Z.W. Gezinszorg Thuis Midden-Limburg, bl. 38078. — Administratie Gezondheidszorg, bl. 38078. Verzorgingsvoorzieningen, bl. 38084.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

18 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de promotion sociale et de promotion socio-culturelle, p. 38087.

15 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau supérieur, p. 38089.

29 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française créant le jury de promotion pour la fonction d'inspecteur de cours spéciaux (spécialité : éducation physique) dans l'enseignement secondaire du degré inférieur de la Communauté française, p. 38091.

4 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 1998 portant nomination des président et présidents suppléants de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de promotion sociale et de promotion socio-culturelle, p. 38092.

13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des président et vice-président de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné, p. 38093.

13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné, p. 38095.

13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement supérieur officiel subventionné, p. 38097.

13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, p. 38100.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. Machtiging tot onteigening, bl. 38085. — Ministerieel besluit tot benoeming van de voorzitter, de leden en de plaatsvervangende leden van de deskundigencommissie, bedoeld bij artikel 20 van het BVR van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, bl. 38086. Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van gebied voor golfinfrastructuur met natuurverweving « Koninklijke Golf Club van Oostende » in De Haan, bl. 38086.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

18 MAART 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociale promotie en in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociaal-culturele promotie, bl. 38088.

15 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het gesubsidieerd officieel hoger onderwijs, bl. 38090.

29 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende oprichting van de bevorderingscommissie voor het ambt van inspecteur bijzondere vakken (specialiteit : lichamelijke opvoeding) in het secundair onderwijs van de lagere graad van de Franse Gemeenschap, bl. 38091.

4 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 juni 1998 tot benoeming van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de Raad van Beroep voor de gesubsidieerde officiële onderwijsnetten voor sociale en socio-culturele promotie, bl. 38093.

13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van de Paritaire Gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie, bl. 38094.

13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs, bl. 38096.

13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd hoger onderwijs, bl. 38099.

13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie van het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, bl. 38101.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Protection du patrimoine, p. 38103.

#### Avis officiels

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 38104. — Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 38104.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Bescherming van het erfgoed, bl. 38103.

#### Officiële berichten

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 38104. — Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 38104.

#### Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 38104. — Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 38104.

*Commission bancaire, financière et des Assurances*

Agrément accordé à une entreprise pour faire des opérations d'assurances, p. 38105.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultats, p. 38105.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, p. 38117. — Liste des communes permettant l'application de l'arrêté royal du 15 juillet 1998 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle et de l'arrêté royal du 15 juillet 1998 modifiant les articles 78ter, 78sexies et 131quater de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, p. 38118.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Indice des prix à la consommation du mois d'août 2005, p. 38120.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 38122 à 38142.**

*Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Toelating verleend aan een onderneming om aan verzekeringen te doen, bl. 38105.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslagen, bl. 38105.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en diensten, bl. 38117. — Lijst met gemeenten voor de toepassing van het koninklijk besluit van 15 juli 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's en het koninklijk besluit van 15 juli 1998 tot wijziging van de artikelen 78ter, 78sexies en 131quater van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, bl. 38118.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand augustus 2005, bl. 38120.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 38122 tot bl. 38142.**

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2005 — 2076

[C — 2005/03602]

**10 AOUT 2005. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, modifiés par la Loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, modifié par les arrêtés royaux des 3 février 2002, 9 août 2002, 25 octobre 2002, 19 novembre 2003 et 13 juin 2005;

Considérant que l'organisation par la Loterie Nationale des loteries publiques a pour objectif de canaliser le comportement des joueurs vers des jeux présentant un risque de dépendance quasiment inexistant;

Considérant que cette canalisation consacre un des devoirs confiés par l'Etat belge à la Loterie Nationale en vertu du contrat de gestion conclu entre ces deux parties;

Considérant que le contrat de gestion a également chargé la Loterie Nationale de prodiguer des plaisirs ludiques à un large groupe de personnes en proposant des jeux divertissants et, dans ce cadre, d'utiliser les techniques les plus modernes dans la mesure où celles-ci peuvent contribuer à l'amélioration des jeux proposés;

Considérant que l'utilisation des techniques les plus modernes concerne également les appareils de tirage au moyen desquels la Loterie Nationale procède à la désignation des combinaisons de jeux gagnantes;

Considérant que l'utilisation, pour ce qui concerne la loterie publique appelée « Joker », d'un appareil de tirage comprenant sept tambours et non plus un seul, offre l'avantage, non seulement de raccourcir considérablement les opérations de tirage, mais aussi de dynamiser celles-ci dans le cadre de leur retransmission télévisée;

Considérant que la dynamisation des tirages du « Joker » est de nature à accroître l'attrait de cette loterie publique;

Considérant par ailleurs que la participation au « Lotto » et au « Joker » reposant sur la formule « Quick-Pick » limitée aux possibilités de jeu offertes par les bulletins constitue un frein à la dynamisation de ces formes de loteries publiques et qu'il est dès lors utile de le lever;

Considérant qu'une alimentation accrue du « Fonds de cagnotte Lotto » auquel il est régulièrement fait appel pour promouvoir des actions promotionnelles exclusivement destinées aux participants de cette loterie publique est opportune;

Considérant que, ne revêtant aucun caractère ponctuel mais devant au contraire être impérieusement menée de façon continue et diligente compte tenu de sa portée sociale, la mission de canalisation menée par la Loterie Nationale peut être favorisée par les nouvelles mesures visées par le présent arrêté;

Considérant en outre que ces mesures nécessitent des travaux préparatoires importants sur le plan technique et organisationnel qui doivent être entamés sans délai;

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2005 — 2076

[C — 2005/03602]

**10 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, en op artikel 6, § 1, 1<sup>o</sup>, gewijzigd bij de Programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 februari 2002, 9 augustus 2002, 25 oktober 2002, 19 november 2003 en 13 juni 2005;

Overwegende dat het de bedoeling is van de door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen om het gedrag van de spelers te kanaliseren in de richting van spelen waarvan het verslavingsrisico haast onbestaande is;

Overwegende dat deze kanalisatie tot het takenpakket behoort waarmee de Belgische Staat de Nationale Loterij heeft belast krachtens het beheerscontract dat tussen beide partijen werd gesloten;

Overwegende dat het beheerscontract de Nationale Loterij eveneens heeft opgelegd om speelplezier te verschaffen aan een breed publiek door recreatieve spelen aan te bieden, en om daartoe de meest moderne technieken aan te wenden, voor zover deze technieken kunnen bijdragen tot een verbetering van de aangeboden spelen;

Overwegende dat een dergelijke toepassing van de meest recente technieken ook geldt voor de trekkingsapparaten waarmee de Nationale Loterij de winnende spelcombinaties bepaalt;

Overwegende dat het gebruik, voor de openbare loterij die « Joker » wordt genoemd, van een trekkingsapparaat met zeven trommels in plaats van één enkele, niet alleen het voordeel biedt dat de trekkingsverrichtingen aanzienlijk worden ingekort, maar ook dat deze trekkingsverrichtingen een dynamischer verloop krijgen in het kader van hun uitzending op de televisie;

Overwegende dat een dynamischer verloop van de « Joker »-trekkingen deze openbare loterij aantrekkelijker kan maken;

Overwegende dat de deelneming aan de « Lotto » en aan de « Joker » op basis van een « Quick-Pick »-formule die beperkt blijft tot de spelmogelijkheden van de formulieren, een rem betekent voor een dynamischer verloop van deze vormen van openbare loterijen, en dat het bijgevolg nuttig is om deze belemmering weg te nemen;

Overwegende dat het opportuun is om meer geldmiddelen toe te kennen aan het « Lotto-speelpotfonds », waaruit regelmatig wordt geput ter bevordering van promotie-acties die uitsluitend bestemd zijn voor de deelnemers van deze openbare loterij;

Overwegende dat de nieuwe maatregelen, bedoeld in dit besluit, bevorderend kunnen werken op de kanalisatieopdracht van de Nationale Loterij, aangezien deze opdracht geenszins tijdelijk is maar integendeel absoluut op permanente basis en op doortastende wijze moet worden uitgevoerd, rekening houdend met haar sociale draagwijdte;

Overwegende dat deze maatregelen daarenboven belangrijke voorbereidende werkzaamheden vereisen, zowel op technisch als op organisatorisch vlak, die onverwijld van start moeten gaan;

Vu l'urgence, motivée par les considérations qui précèdent;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 5, § 2, alinéa 4, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, inséré par l'arrêté royal du 19 novembre 2003, les mots « Si elle l'estime commercialement opportun, la Loterie Nationale peut éventuellement permettre la prise de participation moyennant la formule « Quick-Pick », visée à l'article 12, en fonction des possibilités de participation offertes par les bulletins promotionnels. Par tous moyens qu'elle juge utiles, la Loterie Nationale rend publiques les modalités liées à l'utilisation des bulletins promotionnels » sont supprimés.

**Art. 2.** L'article 12 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. La prise de participation peut se réaliser sans recours à un bulletin moyennant la formule appelée « Quick-Pick ». En optant pour cette formule, le participant renonce toutefois à la faculté de choisir ses numéros et accepte que ceux-ci lui soient attribués, de façon aléatoire, par le système informatique de la Loterie Nationale.

La Loterie Nationale détermine et rend publiques les modalités liées aux possibilités de participation offertes par la formule « Quick-Pick », en complément de celles visées à l'article 24, étant entendu que la mise due pour :

1° le Lotto correspond toujours à celle résultant de la multiplication des trois paramètres que sont la mise de 0,50 euro visée à l'article 9, dernier alinéa, le nombre d'ensembles joués, et le nombre de tirages auxquels il est participé;

2° le Joker correspond toujours à celle résultant de la multiplication des trois paramètres que sont la mise de 1,25 euro visée à l'article 22, alinéa 4, le nombre de numéros participants et le nombre de tirages auxquels il est participé. »

**Art. 3.** Dans l'article 13, § 15, alinéa 3, du même arrêté les mots « 13 semaines à compter du jour du tirage concerné quand il s'agit d'un tirage du samedi ou de 13 semaines et 3 jours à compter du jour du tirage concerné quand il s'agit d'un tirage du mercredi » sont remplacés par les mots « 20 semaines à compter du jour du tirage ».

**Art. 4.** L'article 16 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. Le tirage du Lotto est effectué, au choix de la Loterie Nationale, au moyen de tous supports physiques, électroniques ou informatiques.

Lorsque le tirage est effectué au moyen d'un tambour, quarante-deux boules, de matière, de volume et de poids identiques et numérotées de 1 à 42, sont introduites dans celui-ci. Sept boules sont extraites successivement. Une boule extraite ne peut être remise dans le tambour. Les six premières boules extraites déterminent les numéros gagnants. La septième boule extraite détermine un numéro, appelé "numéro complémentaire". Les boules sont mélangées avant chaque extraction. »

**Art. 5.** Dans l'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté le mot « Quarante-sept » est remplacé par le mot « Quarante-six ».

**Art. 6.** Dans l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté le mot « trois » est remplacé par le mot « quatre ».

**Art. 7.** A l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même arrêté, les mots « Par dérogation à l'article 12, alinéa 2, pour ce type de bulletins, la participation au Joker moyennant la formule « Quick-Pick » peut, selon le choix du participant, s'effectuer avec 1, 2, 3 ou 4 numéros » sont supprimés.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door de bovenstaande overwegingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 5, § 2, vierde lid, van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 november 2003, vervallen de woorden « Indien de Nationale Loterij het commercieel opportuun acht, kan zij eventueel de deelname via de formule « Quick-Pick », bedoeld in artikel 12, toelaten, in functie van de mogelijkheden tot deelname aangeboden door de promotionele formulieren. De Nationale Loterij maakt, op elke door haar nuttig geachte wijze, de modaliteiten verbonden aan het gebruik van promotionele formulieren bekend ».

**Art. 2.** Artikel 12 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. Men kan ook een deelneming verwerven zonder gebruik te maken van een formulier, d.w.z. door middel van de formule die « Quick-Pick » wordt genoemd. Door te opteren voor deze « Quick-Pick »-formule, ziet de deelnemer echter af van de mogelijkheid om zelf zijn getallen te kiezen, en aanvaardt hij dat ze hem op willekeurige wijze worden toegekend door het informaticasysteem van de Nationale Loterij.

De voorwaarden van de deelnemingsmogelijkheden via de « Quick-Pick »-formule worden door de Nationale Loterij bepaald en bekendgemaakt. Deze voorwaarden vullen de voorwaarden aan bedoeld in artikel 24, met dien verstande dat voor de respectieve inzetbedragen het volgende geldt :

1° voor de Lotto is de inzet altijd gelijk aan het resultaat van de vermenigvuldiging van de volgende drie parameters : het inzetbedrag van 0,50 euro bedoeld in artikel 9, laatste lid, het aantal aangekruiste combinaties en het aantal trekkingen waaraan er wordt deelgenomen;

2° voor de Joker is de inzet altijd gelijk aan het resultaat van de vermenigvuldiging van de volgende drie parameters : het inzetbedrag van 1,25 euro bedoeld in artikel 22, vierde lid, het aantal deelnemende getallen en het aantal trekkingen waaraan er wordt deelgenomen. »

**Art. 3.** In artikel 13, § 15, derde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « binnen een termijn van 13 weken vanaf de dag van de betrokken trekking als het gaat om een zaterdagtrekking, of binnen een termijn van 13 weken en 3 dagen vanaf de dag van de betrokken trekking als het gaat om een woensdagtrekking » vervangen door de woorden « binnen een termijn van 20 weken, te rekenen vanaf de trekkingsdag ».

**Art. 4.** Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. Naar keuze van de Nationale Loterij wordt de Lotto-trekking verricht met om het even welk fysisch, elektronisch of computerhulpmiddel.

Wanneer de Lotto-trekking wordt verricht door middel van een trekkingsstrommel, worden er tweeënveertig van 1 tot 42 genummerde ballen van hetzelfde materiaal, dezelfde grootte en hetzelfde gewicht in de trommel gelegd. Zeven ballen worden achtereenvolgens uit de trommel verwijderd. Een verwijderde bal mag niet in de trommel worden teruggelegd. De eerste zes verwijderde ballen bepalen de winnende getallen. De zevende verwijderde bal bepaalt een getal dat « bijkomend getal » wordt genoemd. De ballen worden telkens door elkaar gemengd vooraleer er een bal uit de trommel wordt verwijderd. »

**Art. 5.** In artikel 18, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord « Zevenenveertig » vervangen door het woord « Zesenveertig ».

**Art. 6.** In artikel 20, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt het woord « drie » vervangen door het woord « vier ».

**Art. 7.** In artikel 23, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit vervallen de woorden « In afwijking van artikel 12, tweede lid, kan de deelnemer met dit formuliertype aan de Joker deelnemen met de « Quick-Pick »-formule met naar keuze 1, 2, 3 of 4 nummers ».

**Art. 8.** L'article 25 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. Le tirage d'un numéro déterminant les lots du Joker est effectué, au choix de la Loterie Nationale, au moyen :

1° d'un appareil équipé d'un tambour unique dans lequel sont introduites dix boules, de matière, de volume et de poids identiques et numérotées de 0 à 9. En l'occurrence, il est procédé sept fois à l'extraction d'une boule, étant entendu que la boule extraite est chaque fois replacée dans le tambour avant l'extraction suivante et qu'avant chaque extraction les boules sont mélangées. Les chiffres figurant sur les boules extraites représentent successivement, dans l'ordre de leur retrait, le chiffre des millions, des centaines de mille, des dizaines de mille, des mille, des centaines, des dizaines et des unités du numéro déterminant les lots du Joker;

2° d'un appareil équipé de sept tambours dans chacun desquels sont introduites dix boules, de matière, de volume et de poids identiques et numérotées de 0 à 9. Après mélange des boules, il est procédé à l'extraction d'une boule de chaque tambour. Les chiffres figurant sur les boules tirées représentent respectivement, dans l'ordre de la disposition des tambours et à partir du tambour de gauche, par rapport au public, le chiffre des millions, des centaines de mille, des dizaines de mille, des mille, des centaines, des dizaines et des unités;

3° de tous supports physiques autres que ceux visés aux 1° et 2°, électroniques ou informatiques. »

**Art. 9.** Dans l'article 33, alinéa 3, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 9 août 2002, les mots « des articles 16, alinéa 1<sup>er</sup>, et 25, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « de l'article 3, § 1<sup>er</sup> et § 2, alinéa 1<sup>er</sup> ».

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005, à l'exception des articles 5 et 6 qui s'appliquent pour la première fois au tirage Lotto du 5 novembre 2005.

**Art. 11.** Notre Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, 10 1<sup>er</sup> août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 8.** Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 25. Naar keuze van de Nationale Loterij wordt de trekking van een getal waarmee de loten van de Joker worden bepaald, als volgt verricht :

1° hetzij door middel van een apparaat dat voorzien is van één enkele trekkingsstrommel waarin tien van 0 tot 9 genummerde ballen worden gelegd van hetzelfde materiaal, dezelfde grootte en hetzelfde gewicht. Zevenmaal wordt er een bal uit de trommel verwijderd, met dien verstande dat een verwijderde bal telkens opnieuw in de trommel wordt gelegd alvorens een volgende bal eruit wordt verwijderd, en dat de ballen telkens door elkaar worden gemengd vooraleer er een bal uit de trommel wordt verwijderd. De cijfers die op de uit de trommel verwijderde ballen staan, vormen achtereenvolgens, in volgorde van hun trekking, het cijfer voor de miljoenen, voor de honderdduizendtallen, voor de tienduizendtallen, voor de duizendtallen, voor de honderdtallen, voor de tientallen en voor de eenheden van het getal waarmee de loten van de Joker worden bepaald;

2° hetzij door middel van een apparaat dat voorzien is van zeven trekkingsstrommels waarin telkens tien van 0 tot 9 genummerde ballen worden gelegd van hetzelfde materiaal, dezelfde grootte en hetzelfde gewicht. Nadat de ballen door elkaar werden gemengd, wordt er uit iedere trommel één bal verwijderd. De cijfers die op de uit de trommels verwijderde ballen staan, vormen respectievelijk, in volgorde van de opstelling van de trommels en te beginnen met de linker trommel vanuit het gezichtspunt van het publiek, het cijfer voor de miljoenen, voor de honderdduizendtallen, voor de tienduizendtallen, voor de duizendtallen, voor de honderdtallen, voor de tientallen en voor de eenheden;

3° hetzij door middel van om het even welke andere fysieke hulpmiddelen dan bedoeld in 1° en 2°, of door middel van om het even welke elektronische hulpmiddelen of computerhulpmiddelen. »

**Art. 9.** In artikel 33, derde lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 9 augustus 2002, worden de woorden « de artikelen 16, eerste lid, en 25, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 3, § 1 en § 2, eerste lid ».

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2005, met uitzondering van de artikelen 5 en 6 die voor het eerst worden toegepast bij de Lotto-trekking van 5 november 2005.

**Art. 11.** Onze Minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2005 — 2077

[C — 2005/03645]

**24 AOUT 2005.** — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2005 et les conditions qui permettent de fournir les données demandées dans ladite formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 307, modifié par la loi du 22 juillet 1993, par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par les lois des 15 mars 1999 et 10 août 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que :

— le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2005 doit être fixé le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de cet impôt;

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2005 — 2077

[C — 2005/03645]

**24 AUGUSTUS 2005.** — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2005 en van de voorwaarden die het mogelijk maken om de in dat formulier gevraagde gegevens bij middel van computerafdrukken te verstrekken (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 307, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wetten van 15 maart 1999 en 10 augustus 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat :

— het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2005 zo spoedig mogelijk moet worden vastgelegd teneinde de vestiging en de invordering van die belasting niet te vertragen;



— la réalisation progressive de l'E-government doit permettre au contribuable de fournir les données de sa déclaration en matière d'impôt des personnes morales à l'aide d'imprimés informatiques pour l'exercice d'imposition 2005;

— les contribuables doivent être informés immédiatement des conditions dans lesquelles les données demandées dans la formule de déclaration peuvent être fournies au moyen d'imprimés informatiques;

— cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes morales pour l'exercice d'imposition 2005 est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le contribuable peut fournir les données demandées dans la formule de déclaration au moyen d'imprimés informatiques aux conditions suivantes :

1° la formule de déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> doit être uniquement datée et signée;

2° les imprimés informatiques doivent être établis comme suit :

— le contribuable charge le modèle de la formule de déclaration par une connexion internet au site du Service public fédéral Finances, [www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be), dans le format mis à sa disposition;

— les données demandées sont complétées conformément aux indications qui figurent dans le modèle précité;

— le contribuable imprime le modèle complété sur papier blanc, de format A4 (210 x 297 mm) et d'un poids minimal de 80 grammes par m<sup>2</sup>;

3° le modèle imprimé doit être certifié exact, daté et signé;

4° le modèle imprimé doit contenir les mêmes pages que la formule de déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup>;

5° la formule de déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> et le modèle imprimé doivent être adressés conjointement au service mentionné sur la formule de déclaration précitée.

**Art. 3.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 24 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 22 juillet 1993, *Moniteur belge* du 26 juillet 1993.

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996, 4<sup>e</sup> édition.

Loi du 15 mars 1999, *Moniteur belge* du 27 mars 1999.

Loi du 10 août 2001, *Moniteur belge* du 20 septembre 2001.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

— de geleidelijke verwezenlijking van de E-government de belastingplichtige moet toelaten voor het aanslagjaar 2005 de gegevens van zijn aangifte in de rechtspersonenbelasting te verstrekken bij middel van computerafdrukken;

— de belastingplichtigen onmiddellijk moeten worden in kennis gesteld van de voorwaarden binnen welke de in het aangifteformulier gevraagde gegevens door middel van computerafdrukken kunnen worden verstrekt;

— dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het model van het aangifteformulier inzake rechtspersonenbelasting voor het aanslagjaar 2005 wordt in de bijlage van dit besluit vastgelegd.

**Art. 2.** De belastingplichtige kan de in het aangifteformulier gevraagde gegevens verstrekken bij middel van computerafdrukken onder de volgende voorwaarden :

1° het aangifteformulier vermeld in artikel 1 moet enkel worden gedagtekend en ondertekend;

2° de computerafdrukken moeten worden bekomen als volgt :

— de belastingplichtige haalt het model van het aangifteformulier via een internetverbinding af op de site van de Federale Overheidsdienst Financiën, [www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be), in het formaat zoals het wordt ter beschikking gesteld;

— de gevraagde gegevens worden ingevuld overeenkomstig de in het model voorkomende aanduidingen;

— de belastingplichtige drukt het aangevulde model af op wit papier van het formaat A4 (210 x 297 mm) en met een gewicht van minstens 80 gram per m<sup>2</sup>;

3° het afgedrukte model moet worden gewaarmerkt, gedagtekend en ondertekend;

4° het afgedrukte model moet dezelfde bladzijden bevatten als het aangifteformulier vermeld in artikel 1;

5° het aangifteformulier vermeld in artikel 1 en het afgedrukte model moeten samen worden toegestuurd aan de dienst die voorkomt op het genoemde aangifteformulier.

**Art. 3.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 24 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 22 juli 1993, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1993.

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996, 4<sup>e</sup> editie.

Wet van 15 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1999.

Wet van 10 augustus 2001, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 2001.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

## Annexe à l'arrêté royal du 24 août 2005

**Service Public Fédéral  
FINANCES**Administration de la fiscalité  
des entreprises et des revenus*Impôts sur les revenus***DECLARATION A L'IMPOT DES  
PERSONNES MORALES  
EXERCICE D'IMPOSITION 2005**  
(revenus de l'année 2004)La déclaration, dûment complétée, certifiée exacte, datée et signée, doit parvenir  
au service indiqué sur la formule au plus tard le :

NUMERO DE COMPTE BANCAIRE :

--

Exp. :

--

**Cadre réservé à l'administration**

Nom .....

Date de réception .....

Signature

a	b		
			367

par .....

Date de traitement .....

a	b		
			369

c	d	e	f		
					370

Déclaration ou bordereau de  
données avec code d'impositionDate d'introduction  
par terminalInscrit dans le relevé 276 H4  
de l'agent (nom)

D/B .....

D/B .....

B .....

Codes de traitement : Sorte (a)

a			
6	2	0	

- Imposition d'office, 1 →

	018
--	-----

Pourcentage de l'accroissement d'impôt appliqué

	150
--	-----

Cotisation non vérifiée définitivement, 3 →

	250
--	-----

Versements anticipés

A. Enrôlement par le service de taxation

VA 1 ..... 170

VA 2 ..... 171

VA 3 ..... 172

VA 4 ..... 173

- Lignes 170 à 174 : mentionner le total des VA par trimestre

VA 0 ..... 174

B. Enrôlement par le CCTI

Réf. 2 ..... 177

Ne compléter les lignes 177 à 179 que lorsqu'il y a un deuxième, troisième ou  
quatrième numéro de référence différent du NN (voir cadre VI)

Réf. 3 ..... 178

Réf. 4 ..... 179

- Article de rôle de cette déclaration (enrôlement sur revenus déclarés par le service de  
taxation : remplir les lignes 240 et 241 ou 242)

	240
--	-----

- IPM - positif } résultat avant déduction  
- négatif } de la cotisation primitive éventuelle

	241
--	-----

	242
--	-----

N° 276.5

Page 2

**CADRE I. - REVENUS IMMOBILIERS**

<b>A. REVENUS BELGES</b>		
1. Revenus d'immeubles donnés en location		
a) Montant brut du loyer et des avantages locatifs. . . . . (A)		, . . 100
b) Frais déductibles . . . . . (B)	-	, . . 101
c) Montant net (différence A-B) . . . . . (C)		, . . 102
d) Revenus cadastraux (indexés) . . . . . (D)	-	, . . 103
e) Montant imposable (différence C-D) . . . . . (E)		, . . 104
2. Montants reçus à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires . . . . . (F)		, . . 105
3. Total imposable (E+F) . . . . . (G)		, . . 106
<b>B. REVENUS ETRANGERS</b>		
1. Revenus d'immeubles donnés ou non en location		
a) Montant brut de la valeur locative ou du loyer et des avantages locatifs . . . . . (H)		, . . 110
b) Frais déductibles . . . . . (I)	-	, . . 111
c) Montant imposable (différence H-I) . . . . . (J)		, . . 112
2. Montants reçus à l'occasion de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires . . . . . (K)		, . . 113
3. Total (J+K) . . . . . (L)		, . . 114
4. Montants exonérés par convention . . . . . (M)		-
5. Imposable (différence L-M) . . . . . (N)		, . . 116
C. TOTAL GENERAL IMPOSABLE (G+N) . . . . . (O)		, . . 117

**CADRE II. - PLUS-VALUES**

<b>A. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES NON BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS</b>		
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable		
a) Positif . . . . . (A)		, . .
b) Négatif (en rouge) . . . . . (B)		, . .
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en A) . . . . . (C)		-
3. Montant imposable (A-C) . . . . . (D)		, . .
4. Montant des plus-values taxables :		
a) à 33 % . . . . .		, . . 130
b) à 16,5 % . . . . .		, . . 131
<b>B. PLUS-VALUES SUR DES IMMEUBLES BATIS OU SUR CERTAINS DROITS REELS PORTANT SUR DE TELS BIENS</b>		
1. Résultat net des plus-values et des pertes relatives à des biens ou droits de l'espèce qui ont été aliénés au cours de la période imposable		
a) Positif . . . . . (E)		, . .
b) Négatif (en rouge) . . . . . (F)		, . .
2. A déduire : solde des pertes restant à compenser éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures lors de l'aliénation de biens ou droits de l'espèce (à limiter au montant repris en E) . . . . . (G)		-
3. Montant imposable des plus-values (E-G) . . . . . (H)		, . . 132
<b>C. PLUS-VALUES SUR PARTICIPATIONS IMPORTANTES</b>		
1. Prix perçu . . . . . (I)		, . .
2. Prix d'acquisition (éventuellement réévalué) . . . . . (J)		-
3. Montant imposable (différence I-J) . . . . . (K)		, . . 133

**CADRE III. - INDEMNITES POUR COUPON MANQUANT, PENSIONS, CAPITAUX, COTISATIONS ET PRIMES PATRONALES**

A. Montant imposable des indemnités allouées pour coupon manquant .....	....., . . <b>139</b>
B. Montant imposable des pensions, capitaux, cotisations et primes patronales .....	....., . . <b>140</b>

**CADRE IV. - DEPENSES NON JUSTIFIEES**

Montant imposable .....	....., . . <b>141</b>
-------------------------	-----------------------

**CADRE V. - DIVIDENDES ATTRIBUES PAR CERTAINES INTERCOMMUNALES**

Montant imposable .....	....., . . <b>166</b>
-------------------------	-----------------------

**CADRE VI. - VERSEMENTS ANTICIPES**

1. Montant total à prendre en considération à titre de versement anticipé .....	....., . . <b>175</b>
2. Numéro de référence figurant sur l' "extrait de compte VA" .....	<b>176</b>

**CADRE VII. - REVENUS RECUEILLIS SOUMIS AU PRECOMPTE MOBILIER**

<p>A. REVENUS DE CAPITAUX ET BIENS MOBILIERS ET LOTS AFFERENTS A DES TITRES D'EMPRUNTS :</p>	
<p>1. D'ORIGINE BELGE QUI ONT ETE ATTRIBUES OU MIS EN PAIEMENT SANS RETENUE NI VERSEMENT DE PRECOMPTE MOBILIER, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU</p>	
<p>2. D'ORIGINE ETRANGERE QUI ONT ETE ENCAISSES OU RECUEILLIS EN BELGIQUE SANS RETENUE NI VERSEMENT DE PRECOMPTE MOBILIER, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU</p>	
<p>3. D'ORIGINE ETRANGERE, ENCAISSES OU RECUEILLIS A L'ETRANGER SANS INTERVENTION D'UN INTERMEDIAIRE ETABLI EN BELGIQUE, DANS LA MESURE OU UN PRECOMPTE MOBILIER EST DU</p>	
<p>4. RECUEILLIS ABUSIVEMENT EN EXEMPTION DE PRECOMPTE MOBILIER SUR LA BASE D'UNE DECLARATION INEXACTE</p>	
<p>a) Montant des revenus .....</p>	<p>....., . . 220</p>
<p>b) Précompte mobilier dû .....</p>	<p>....., . . 221</p>
<p>c) Bureau et date de versement .....</p>	
<p>B. REVENUS VISES A L'ART. 262, 5°, CIR 92, D' ACTIONS OU PARTS D'ORIGINE ETRANGERE, PAYES OU ATTRIBUES PAR DES SOCIETES D'INVESTISSEMENT OU DE TITRES A REVENUS FIXES D'ORIGINE ETRANGERE, RECUEILLIS EN RAISON DE L'ALIENATION DE CES TITRES AVANT L'EACHEANCE DES REVENUS</p>	
<p>a) Montant des revenus .....</p>	<p>....., . . 224</p>
<p>b) Précompte mobilier dû .....</p>	<p>....., . . 225</p>
<p>c) Bureau et date de versement .....</p>	
<p>C. REVENUS DE LA LOCATION DE BIENS MOBILIERS GARNISSANT DES HABITATIONS, CHAMBRES OU APPARTEMENTS MEUBLES</p>	
<p>a) Montant des revenus .....</p>	<p>....., . . 228</p>
<p>b) Précompte mobilier dû .....</p>	<p>....., . . 229</p>
<p>c) Bureau et date de versement .....</p>	
<p>D. REVENUS DIVERS :</p>	
<p>1. REVENUS RECUEILLIS A L'OCCASION SOIT DE LA SOUS-LOCATION OU DE LA CESSION DE BAIL D'IMMEUBLES, MEUBLES OU NON, SIS EN BELGIQUE OU A L'ETRANGER, SOIT DE LA CONCESSION DU DROIT D'UTILISER, EN BELGIQUE OU A L'ETRANGER, UN EMPLACEMENT QUI EST IMMEUBLE PAR NATURE ET QUI N'EST PAS SITUE DANS L'ENCEINTE D'UNE INSTALLATION SPORTIVE POUR Y APPOSER DES AFFICHES OU D'AUTRES SUPPORTS PUBLICITAIRES</p>	
<p>2. PRODUITS DE LA LOCATION DU DROIT DE CHASSE, DE PECHE ET DE TENDERIE</p>	
<p>a) Montant des revenus .....</p>	<p>....., . . 232</p>
<p>b) Précompte mobilier dû .....</p>	<p>....., . . 233</p>
<p>c) Bureau et date de versement .....</p>	

**CADRE VIII. - REVENUS MOBILIERS PAYES OU ATTRIBUES**

<p>A. DIVIDENDES DISTRIBUES</p>	
<p>a) Montant des revenus .....</p>	<p>....., . . 245</p>
<p>b) Précompte mobilier dû .....</p>	<p>....., . . 246</p>
<p>c) Bureau et date de versement .....</p>	
<p>B. REVENUS DE DEPOTS D'ARGENT, CREANCES, PRETS OU AUTRES REVENUS PASSIBLES DU PRECOMPTE MOBILIER</p>	
<p>a) Montant des revenus .....</p>	<p>....., . . 247</p>
<p>b) Précompte mobilier dû .....</p>	<p>....., . . 248</p>
<p>c) Bureau et date de versement .....</p>	

**CADRE IX. - NUMERO DE COMPTE BANCAIRE**

Le remboursement des impôts directs par assignation postale n'est plus possible. Il est indispensable que l'administration ait connaissance d'un numéro de compte bancaire exact de la personne morale sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts sur les revenus ou de taxe de circulation peuvent être versées.

**Si un numéro de compte bancaire est imprimé en tête de la page 1 du formulaire de déclaration envoyé à la personne morale ET que la personne morale souhaite utiliser ce même numéro aux fins précitées, ne rien indiquer à la ligne 200.**

Si **aucun numéro de compte bancaire n'est imprimé**, si le numéro de compte imprimé n'est **pas (plus) correct** ou si la personne morale souhaite utiliser un **autre compte**, mentionnez ci-contre le **numéro de compte bancaire** sur lequel les restitutions éventuelles d'impôts directs seront dorénavant et jusqu'à révocation versées : ..... N°.

200

**CADRE X. - DOCUMENTS, RELEVES ET RENSEIGNEMENTS DIVERS**

A. Joindre à la déclaration, sur des feuilles intercalaires distinctes, une copie certifiée conforme à l'original :

- a) des comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe éventuelle), en ce qui concerne les contribuables visés à la rubrique "contribuables assujettis", alinéa 1<sup>er</sup>, b, de la brochure explicative, qui se livrent à une exploitation ;
- b) en ce qui concerne les autres contribuables qui se livrent à une exploitation ou à des opérations de caractère lucratif (y compris les opérations visées à la rubrique "contribuables assujettis" alinéa 2 de la notice explicative) : selon le cas, soit des comptes nécessaires à l'appréciation du régime fiscal applicable, soit des comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe) en cas d'obligation de tenue de tels comptes.

B. Nom, qualité et numéro de téléphone de la personne à laquelle le service de taxation peut s'adresser concernant la présente déclaration :

.....  
 .....  
 .....

ANNEXES : .....

Certifié exactes et véritables, les indications portées à la présente déclaration.

....., le ..... (date)

Au nom de la personne morale (\*),

(\* ) La déclaration doit être signée par une personne légalement qualifiée pour engager la personne morale ou par le mandataire de la personne morale.

(signature, suivie des nom, prénom et qualité)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

D. REYNDERS



Bladz. 2

**VAK I. - ONROERENDE INKOMSTEN**

<b>A. BELGISCHE INKOMSTEN</b>		
1. Inkomsten uit verhuurde onroerende goederen		
a) Bruto bedrag van de huurprijs en de huurvoordelen . . . . . (A)		, . . 100
b) Aftrekbare kosten . . . . . (B)	-	, . . 101
c) Nettobedrag (verschil A-B) . . . . . (C)		, . . 102
d) Kadastraal inkomen (geïndexeerd) . . . . . (D)	-	, . . 103
e) Belastbaar bedrag (verschil C-D) . . . . . (E)		, . . 104
2. Bedragen verkregen bij vestiging of overdracht van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten . . . . . (F)		, . . 105
3. Totaal belastbaar (E+F) . . . . . (G)		, . . 106
<b>B. BUITENLANDSE INKOMSTEN</b>		
1. Inkomsten uit al dan niet verhuurde onroerende goederen		
a) Bruto bedrag van de huurwaarde of van de huurprijs en de huurvoordelen . (H)		, . . 110
b) Aftrekbare kosten . . . . . (I)	-	, . . 111
c) Belastbaar bedrag (verschil H-I) . . . . . (J)		, . . 112
2. Bedragen verkregen bij vestiging of overdracht van een recht van erfpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten . . . . . (K)		, . . 113
3. Totaal (J+K) . . . . . (L)		, . . 114
4. Bij overeenkomst vrijgestelde bedragen . . . . . (M)		-
5. Belastbaar (verschil L-M) . . . . . (N)		, . . 116
<b>C. ALGEMEEN BELASTBAAR TOTAAL (G+N) . . . . . (O)</b>		, . . 117

**VAK II. - MEERWAARDEN**

<b>A. MEERWAARDEN OP ONGEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN</b>		
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten		
a) Positief . . . . . (A)		, . .
b) Negatief (in rode inkt) . . . . . (B)		, . .
2. Af te trekken: saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder A) . . . . . (C)		-
3. Belastbaar bedrag (A-C) . . . . . (D)		, . .
4. Bedrag van de meerwaarden belastbaar:		
a) tegen 33 % . . . . .		, . . 130
b) tegen 16,5 % . . . . .		, . . 131
<b>B. MEERWAARDEN OP GEBOUWDE ONROERENDE GOEDEREN OF OP SOMMIGE ZAKELIJKE RECHTEN MET BETREKKING TOT ZULKE GOEDEREN</b>		
1. Nettoresultaat van de meerwaarden en van de verliezen met betrekking tot dergelijke tijdens het belastbare tijdperk vervreemde goederen of rechten		
a) Positief . . . . . (E)		, . .
b) Negatief (in rode inkt) . . . . . (F)		, . .
2. Af te trekken: saldo van de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden en nog te compenseren verliezen op de vervreemding van dergelijke goederen of rechten (te beperken tot het bedrag vermeld onder E) . . . . . (G)		-
3. Belastbaar bedrag van de meerwaarden (E-G) . . . . . (H)		, . . 132
<b>C. MEERWAARDEN OP BELANGRIJKE DEELNEMINGEN</b>		
1. Ontvangen prijs . . . . . (I)		, . .
2. Verrijgingsprijs (eventueel gerevaloriseerd) . . . . . (J)		-
3. Belastbaar bedrag (verschil I-J) . . . . . (K)		, . . 133



Bladz. 3

**VAK III. - VERGOEDINGEN VOOR ONTBREKENDE COUPON, PENSIOENEN, KAPITALEN, WERKGEVERSBIJDRAGEN EN -PREMIES**

A. Belastbaar bedrag van de vergoedingen toegekend voor ontbrekende coupon . . . . .	....., . . <b>139</b>
B. Belastbaar bedrag van de pensioenen, kapitalen, werkgeversbijdragen en - premies . .	....., . . <b>140</b>

**VAK IV. - NIET VERANTWOORDE KOSTEN**

Belastbaar bedrag . . . . .	....., . . <b>141</b>
-----------------------------	-----------------------

**VAK V. - DIVIDENDEN TOEGEKEND DOOR BEPAALDE INTERCOMMUNALES**

Belastbaar bedrag . . . . .	....., . . <b>166</b>
-----------------------------	-----------------------

**VAK VI. - VOORAFBETALINGEN**

1. Totaal in aanmerking te nemen bedrag als voorafbetaling . . . . .	....., . . <b>175</b>
2. Referentienummer vermeld op het "rekeninguittreksel VA" . . . . .	<b>176</b>

Bladz. 4

**VAK VII. - VERKREGEN INKOMSTEN ONDERWORPEN AAN DE ROERENDE VOORHEFFING**

<p>A. INKOMSTEN VAN ROERENDE GOEDEREN EN KAPITALEN EN LOTEN VAN EFFECTEN VAN LENINGEN :</p>	
<p>1. VAN BELGISCHE OORSPRONG DIE ZONDER INHOUDING OF STORTING VAN ROERENDE VOORHEFFING WERDEN TOEGEKEND OF BETAALBAAR GESTELD, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS</p>	
<p>2. VAN BUITENLANDSE OORSPRONG DIE ZONDER INHOUDING OF STORTING VAN ROERENDE VOORHEFFING IN BELGIE ZIJN GEIND OF VERKREGEN, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS</p>	
<p>3. VAN BUITENLANDSE OORSPRONG DIE ZONDER BEMIDDELING VAN EEN IN BELGIE GEVESTIGDE TUSSENPERSOON IN HET BUITENLAND WERDEN GEIND OF VERKREGEN, INZOVERRE EEN ROERENDE VOORHEFFING VERSCHULDIGD IS</p>	
<p>4. DIE OP GROND VAN EEN ONJUISTE VERKLARING ONRECHTMATIG MET VRIJSTELLING VAN ROERENDE VOORHEFFING ZIJN VERKREGEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten .....</p>	<p>....., . . 220</p>
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing .....</p>	<p>....., . . 221</p>
<p>c) Kantoor en datum van storting .....</p>	
<p>.....</p>	
<p>B. IN ART. 262, 5°, WIB 92, BEDOELDE INKOMSTEN VAN BUITENLANDSE OORSPRONG UIT AANDELEN BETAALD OF TOEGEKEND DOOR BELEGGINGSVENNOOTSCHAPPEN OF VAN VASTRENTENDE EFFECTEN VAN BUITENLANDSE OORSPRONG VERKREGEN INGEVOLGE DE VERVREEMDING VAN DIE EFFECTEN VÓÓR DE VERVALDAG VAN DE INKOMSTEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten .....</p>	<p>....., . . 224</p>
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing .....</p>	<p>....., . . 225</p>
<p>c) Kantoor en datum van storting .....</p>	
<p>.....</p>	
<p>C. INKOMSTEN VAN VERHURING VAN STOFFERENDE HUISRAAD IN GEMEUBILEERDE WONINGEN, KAMERS OF APPARTEMENTEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten .....</p>	<p>....., . . 228</p>
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing .....</p>	<p>....., . . 229</p>
<p>c) Kantoor en datum van storting .....</p>	
<p>.....</p>	
<p>D. DIVERSE INKOMSTEN :</p>	
<p>1. INKOMSTEN VERKREGEN, OFWEL UIT DE ONDERVERHURING OF DE OVERDRACHT VAN HUURCEEL VAN IN BELGIE OF IN HET BUITENLAND GELEGEN AL DAN NIET GEMEUBILEERDE ONROERENDE GOEDEREN, OFWEL UIT DE CONCESSIE VAN HET RECHT OM IN BELGIE OF IN HET BUITENLAND EEN PLAATS DIE VAN NATURE ONROEREND IS EN NIET IS GELEGEN BINNEN DE OMHEINING VAN EEN SPORTINRICHTING TE GEBRUIKEN OM ER PLAKBRIEVEN OF ANDERE RECLAMEDRAGERS TE PLAATSEN</p>	
<p>2. OPBRENGSTEN UIT DE VERHURING VAN JACHT-, VIS- EN VOGELVANGSTRECHT</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten .....</p>	<p>....., . . 232</p>
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing .....</p>	<p>....., . . 233</p>
<p>c) Kantoor en datum van storting .....</p>	
<p>.....</p>	

**VAK VIII. - BETAALDE OF TOEGEKENE ROERENDE INKOMSTEN**

<p>A. UITGEKEERDE DIVIDENDEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten .....</p>	<p>....., . . 245</p>
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing .....</p>	<p>....., . . 246</p>
<p>c) Kantoor en datum van storting .....</p>	
<p>.....</p>	
<p>B. INKOMSTEN VAN GELDDEPOSITO'S, SCHULDVORDERINGEN, LENINGEN OF ANDERE AAN DE ROERENDE VOORHEFFING ONDERWORPEN INKOMSTEN</p>	
<p>a) Bedrag van de inkomsten .....</p>	<p>....., . . 247</p>
<p>b) Verschuldigde roerende voorheffing .....</p>	<p>....., . . 248</p>
<p>c) Kantoor en datum van storting .....</p>	
<p>.....</p>	

**VAK IX. - BANKREKENINGNUMMER**

Terugbetaling van directe belastingen is niet meer mogelijk via Postassignatie. Het is noodzakelijk dat de administratie een correct bankrekeningnummer van de rechtspersoon kent waarop alle eventuele teruggaven van inkomstenbelastingen en verkeersbelasting kunnen worden overgeschreven.

Is er **bovenaan op bladzijde 1 van het aan de rechtspersoon toegestuurde aangifteformulier een bankrekeningnummer afgedrukt EN wenst de rechtspersoon dat rekeningnummer verder te gebruiken voor de hierboven vermelde doeleinden**, vul dan de regel 200 **NIET** in.

Is er **geen bankrekeningnummer afgedrukt**, is het afgedrukte rekeningnummer **niet (meer) correct** of wenst de rechtspersoon een **andere rekening** te gebruiken, vermeld dan hiernaast het **bankrekeningnummer** waarop eventuele teruggaven van directe belastingen voortaan, en tot herroeping, zullen worden overgeschreven : ..... Nr. ....

200

**VAK X. - DIVERSE BESCHEIDEN, OPGAVEN EN INLICHTINGEN**

A. *Op afzonderlijke inlegbladen een met de oorspronkelijke stukken eensluidend verklaard afschrift bij de aangifte voegen van :*

- a) wat de belastingplichtigen betreft bedoeld in de toelichting, rubriek "onderworpen belastingplichtigen", lid 1, b, die zich bezighouden met een exploitatie : jaarrekening (balans, resultatenrekening en eventuele toelichting) ;
- b) wat de andere belastingplichtigen betreft die zich bezighouden met een exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard (met inbegrip van de verrichtingen bedoeld in de toelichting, rubriek "onderworpen belastingplichtigen", lid 2) : naar gelang van het geval de rekeningen nodig ter beoordeling van het toepasselijke belastingstelsel of de jaarrekening (balans, resultatenrekening, toelichting) indien zij gehouden zijn tot het opstellen van een jaarrekening.

B. *Naam, hoedanigheid en telefoonnummer van de persoon tot wie de taxatiedienst zich kan wenden met betrekking tot deze aangifte :*

.....  
 .....  
 .....

BIJLAGEN : .....

De vermeldingen van deze aangifte worden juist en echt verklaard.

Te ..... , ..... (datum)

Namens de rechtspersoon (\*),

(\*) De aangifte moet worden ondertekend door een persoon die wettelijk bevoegd is om de rechtspersoon te verbinden of door de lasthebber van de rechtspersoon.

(handtekening, gevolgd door de naam, voornaam en hoedanigheid)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

D. REYNDERS

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2005 — 2078

[C — 2005/14119]

**5 JUILLET 2005. — Arrêté royal portant approbation du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public S.N.C.B. Holding**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges, modifiée par les arrêtés royaux du 14 janvier 1927 et 15 janvier 1954, les lois du 2 août 1955, 1<sup>er</sup> août 1960, 4 juillet 1962, 21 avril 1965, 10 octobre 1967 et 24 juin 1970, l'arrêté royal n° 89 du 11 novembre 1967, l'arrêté royal n° 452 du 28 août 1988, la loi-programme du 30 décembre 1988, la loi du 21 mars 1991 et l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 3 à 6;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 mai 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné à l'occasion de la délibération du Conseil des Ministres;

Vu l'avis de la Commission paritaire nationale, donné le 26 mai 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques et de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La SNCB-Holding est autorisée à associer la SNCB à la mise en oeuvre de sa mission de service public de gestion des gares aux conditions précisées dans le contrat de gestion.

**Art. 2.** Le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public S.N.C.B. Holding, qui est annexé au présent arrêté, est approuvé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre du Budget et des Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

**Contrat de gestion entre l'Etat  
et la société anonyme de droit public SNCB-Holding**

Le présent contrat de gestion est conclu en vertu des dispositions de l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Il entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005 et vient à échéance le 31 décembre 2007.

Il précise les règles et conditions selon lesquelles la SNCB Holding exerce les missions de service public qui lui sont confiées par l'article 156 de la loi précitée.

Il fixe le montant des contributions et des compensations financières apportées par l'Etat pour l'exécution des tâches de service public.

L'objectif du Gouvernement est d'augmenter le nombre de voyageurs en service intérieur de 25 % sur la période 2000-2006, et de tendre vers une augmentation de 25 % sur la période 2006-2012 (1)

Dans ce contrat, il faut entendre par :

— « Ministre de la Mobilité » : le Ministre qui a la régulation ferroviaire dans ses attributions;

— « Ministre des Entreprises publiques » : le Ministre qui a les entreprises publiques dans ses attributions;

— « DGTT » : la Direction générale Transport terrestre du Service public fédéral Mobilité et Transports.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2005 — 2078

[C — 2005/14119]

**5 JULI 2005. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht N.M.B.S. Holding**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 14 januari 1927 en 15 januari 1954, de wetten van 2 augustus 1955, 1 augustus 1960, 4 juli 1962, 21 april 1965, 10 oktober 1967 en 24 juni 1970, het koninklijk besluit nr. 89 van 11 november 1967, het koninklijk besluit nr. 452 van 28 augustus 1988, de programmawet van 30 december 1988, de wet van 21 maart 1991 en het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 3 tot 6;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 26 mei 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting gegeven naar aanleiding van de beraadslaging op de Ministerraad;

Gelet op het advies van de Nationale paritaire Commissie gegeven op 26 mei 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De NMBS-Holding wordt gemachtigd de NMBS te associëren met de uitvoering van haar opdracht van openbare dienstverlening van beheer van stations volgens de voorwaarden vermeldelijk in het beheerscontract.

**Art. 2.** Het als bijlage bij dit besluit gevoegde beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht N.M.B.S. Holding wordt goedgekeurd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Begroting en Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

**Beheerscontract tussen de Staat  
en de naamloze vennootschap van publiek recht N.M.B.S. Holding**

Dit beheerscontract wordt gesloten op grond van de bepalingen van artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Het wordt van kracht op 1 januari 2005 en neemt een einde op 31 december 2007.

Het preciseert de regels en voorwaarden volgens dewelke de NMBS-Holding de haar bij artikel 156 van de genoemde wet toevertrouwde opdrachten van openbare dienst uitvoert.

Het bepaalt het bedrag van de door de Staat verleende financiële bijdragen en compensaties voor de uitvoering van de taken van openbare dienst.

De doelstelling van de Regering is het verhogen van het aantal reizigers in binnenvoer met 25 % over de periode 2000-2006, en te streven naar een verhoging met 25 % over de periode 2006-2012 (1).

In dit contract wordt verstaan onder :

— « Minister van Mobiliteit » : de Minister die bevoegd is voor de regulering van het spoorvervoer;

— « Minister van Overheidsbedrijven » : de Minister die bevoegd is voor de Overheidsbedrijven;

— « DGVL » : het Directoraat-generaal Vervoer te Land van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

## I. Dispositions générales

Article 1<sup>er</sup>. Les trois sociétés anonymes de droit public que sont SNCB Holding, Infrabel et SNCB constituent ensemble un élément essentiel du système des transports belges. A ce titre, chacune de ces sociétés veille dans le cadre d'une politique de groupe cohérente à ce que ses activités s'inscrivent dans le cadre de la politique de mobilité durable menée par le Gouvernement et contribuent à la satisfaction des besoins de déplacement.

La mission de base impartie aux trois sociétés est double : d'une part, promouvoir le transport ferroviaire sur le réseau belge, offrant ainsi une alternative aux modes de transport moins respectueux de l'environnement et, d'autre part, garantir un service de qualité optimale de manière à ce que l'évolution du trafic soit plus élevée que l'évolution générale du trafic tous modes confondus.

Art. 2. La SNCB Holding veille à ce que cette mission de base soit remplie en coordonnant et en soutenant les activités des trois sociétés anonymes de droit public et en s'assurant de la convergence de leurs stratégies et de l'unité du groupe.

2.1. La politique commune est mise en œuvre à la fois par le rôle de support et de coordination dévolu au Holding et par le biais d'organes de concertation spécifiques outils de dialogue permanent entre les 3 sociétés. La SNCB - Holding met notamment en place et anime les organes et structures de concertation suivants :

— le comité de pilotage, organe statutaire, compétent pour accompagner le développement des nouvelles structures, les plans d'entreprise et les problèmes de gestion opérationnelle;

— le Comité des trois CEOs, organe constitué des administrateurs délégués des trois S.A. de droit public et présidé par l'administrateur délégué de SNCB Holding, qui notamment prépare les réunions du comité de pilotage et s'efforce de concilier les éventuelles divergences d'opinions entre les trois sociétés du groupe. En cas de divergences persistantes, ce comité peut être élargi, sur initiative du Président de comité, aux Présidents des conseils d'administration de ces trois sociétés L'ordre du jour est arrêté de commun accord entre les 3 CEO's.

— le comité d'investissement constitué entre les trois sociétés anonymes de droit public et chargé de veiller à la cohérence entre eux des plans d'investissement propres à chacune d'elles;

— la « Task Force Régularité » constituée au sein de la SNCB Holding et chargée d'assurer le suivi des performances du trafic;

— les réunions de coordination présidées par les directeurs de district qui dépendent de la SNCB Holding.

2.2. Elle exerce cette mission de coordination sans préjudice des règles de fonctionnement des deux autres sociétés anonymes de droit public, et à l'exclusion des fonctions dites « essentielles » exercées par Infrabel.

2.3. L'objectif de la mission de coordination est d'assurer :

— l'harmonisation et la cohérence des programmes d'investissement relatifs à chacune des trois sociétés anonymes de droit public et leur mise en œuvre dans le respect des budgets et plannings prévus. Cette concertation s'exerce au sein du Comité d'investissements;

— la garantie du respect de la clé de répartition convenue entre les Régions, conformément à la loi du 22 mars 2002 portant approbation de l'Accord de Coopération du 11 octobre 2001;

— la cohérence et la coordination des plans d'entreprise de chacune des trois sociétés anonymes de droit public et la cohérence des obligations contractuelles avec l'Etat du gestionnaire de l'infrastructure, de l'entreprise ferroviaire et des activités propres à la SNCB Holding;

— l'établissement du plan d'action annuel d'intermodalité pour assurer les meilleurs conditions d'utilisation du mode ferroviaire en complémentarité avec les autres modes de transport;

— l'optimalisation de la qualité du service par l'organisation des procédures de concertation nécessaires entre les trois sociétés anonymes de droit public. Cette concertation s'appuie sur la « Task Force Régularité »;

## I. Algemene bepalingen

Artikel 1. De drie naamloze vennootschappen van publiek recht, met name de NMBS Holding, Infrabel en de NMBS vormen samen een essentieel element in het Belgische transportsysteem. In die hoedanigheid waakt elk van die vennootschappen in het raam van een samenhangend groepsbeleid erover dat haar activiteiten passen in het kader van het duurzaam mobiliteitsbeleid van de Regering en dragen zij bij tot het voldoen aan de verplaatsingsbehoeften.

De basisopdracht die aan de drie vennootschappen is toevertrouwd, is tweeledig : enerzijds het spoorvervoer op het Belgische net bevorderen en aldus een alternatief bieden voor de vervoerwijzen die belastend zijn voor het milieu, en anderzijds een optimale kwaliteitsdienst bieden zodat de evolutie van het verkeer sterker is dan de algemene evolutie van het verkeer van alle vervoerwijzen samen.

Art. 2. De NMBS Holding ziet erop toe dat deze basisopdracht wordt vervuld door de activiteiten van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht te coördineren en te ondersteunen en door de gelijkgerichtheid van hun strategieën en de eenheid van de groep te vrijwaren.

2.1. Het gemeenschappelijk beleid wordt gevoerd enerzijds door de ondersteunende en coördinerende rol die aan Holding werd toebedeeld en anderzijds door de specifieke overlegorganen, die de instrumenten vormen van een permanente dialoog tussen de drie vennootschappen. De NMBS Holding richt meer bepaald de volgende overlegorganen en -structuren op en stimuleert ze :

— het sturingscomité, statutair orgaan, bevoegd voor het begeleiden van de uitbouw van de nieuwe structuren, de ondernemingsplannen en de problemen van operationeel beheer;

— het Comité van de drie CEO's, een orgaan samengesteld uit de gedelegeerd bestuurders van de drie N.V.'s van publiek recht en voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder van de NMBS Holding, dat in het bijzonder de vergaderingen van het sturingscomité voorbereidt en zich inzet om de eventuele meningsverschillen tussen de drie vennootschappen van de groep te verzoenen. In het geval van aanhoudende meningsverschillen, kan het comité worden uitgebreid op initiatief van de voorzitter van het comité, met de Voorzitters van de raden van bestuur van die drie vennootschappen. De agenda wordt in gemeenschappelijk overleg met de drie CEO's vastgelegd.

— het investeringscomité, dat is opgericht tussen de drie naamloze vennootschappen van publiek recht en dat belast is met de onderlinge samenhang van de investeringsplannen van elk ervan;

— de « Task Force Regelmaat », die binnen de NMBS Holding is opgericht en belast is met de opvolging van de prestaties inzake verkeer;

— de coördinatievergaderingen die worden voorgezeten door de districtsdirecteurs van de districten die van de NMBS Holding afhangen.

2.2. Ze vervult deze coördinatieopdracht zonder afbreuk te doen aan de werkingsregels van de twee andere naamloze vennootschappen van publiek recht, en met uitzondering van de zogenaamde « essentiële » functies die door Infrabel worden uitgeoefend.

2.3. De coördinatieopdracht heeft als doel de volgende elementen te verzekeren :

— de harmonisering en de samenhang van de investeringsprogramma's voor elk van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht en de uitvoering ervan met inachtneming van de voorzien budgetten en plannings. Dit overleg wordt gevoerd binnen het Investeringscomité;

— het waarborgen van de naleving van de tussen de Gewesten overeengekomen verdeelsleutel, overeenkomstig de wet van 22 maart 2002 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001;

— de samenhang en de coördinatie van de ondernemingsplannen van elk van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht en de samenhang van de contractuele verplichtingen met de Staat, van de infrastructuurbeheerder, de spoorwegonderneming en de eigen activiteiten van de NMBS Holding;

— het opstellen van het jaarlijks actieplan inzake intermodaliteit om de beste gebruiksvoorwaarden van het spoorvervoer te verzekeren in complementariteit met de andere vervoerwijzen;

— de optimalisering van de kwaliteit van de dienstverlening door het organiseren van de vereiste overlegprocedures tussen de drie naamloze vennootschappen van publiek recht. Dat overleg is gesteund op de « Task Force Regelmaat »;

— la coordination des mesures à prendre dans le cadre de la sécurité d'exploitation et dans le cadre de la sécurité (sûreté) des voyageurs et du personnel, dont les actions contre le vandalisme;

— la promotion d'une action concertée pour un transport ferroviaire économe en énergie;

— le rapportage du plan de transport et des projets d'adaptation significatives au plan de transport élaboré par la SNCB, à soumettre au Gouvernement pour approbation, conformément à l'article 219, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, après concertation au sein du comité des 3 CEOs;

— le respect des législations régionales en matière d'environnement et l'organisation de la concertation avec les Régions en la matière (notamment le bruit et les vibrations).

2.4. Dans le cadre de ses activités de support et de coordination de l'ensemble des trois sociétés anonymes de droit public, la SNCB Holding assure également les prestations suivantes :

\* Relations avec les autorités publiques

Toutes les relations avec les autorités publiques font toujours l'objet d'une concertation préalable au niveau des organes de concertation que le Holding a institués. À défaut d'un accord, le holding transmet la proposition initiale, plus un rapport à l'autorité publique. Le rapport comprend l'avis du holding et l'opinion d'au moins une des filiales, et sera communiqué à la/aux filiale(s) concernée(s).

La SNCB Holding coordonne après concertation les relations des trois sociétés avec les autorités de tutelle et, de manière plus générale, avec les autorités publiques. En dehors des questions relatives aux fonctions essentielles d'Infrabel, elle coordonne les propositions officielles relatives à l'exécution des missions de service des trois sociétés anonymes de droit public, comme décrit au paragraphe précédent, et centralise le traitement des questions parlementaires.

\* Information Technology

La SNCB Holding continue à gérer le réseau IT, en ce compris les contrats de leasing qui s'y rapportent, tant pour le matériel que pour les logiciels utilisés. Elle gère et développe le système mainframe, les systèmes et les applications communes à l'ensemble des trois sociétés à l'exclusion des applications informatiques relatives à la signalisation et à la régulation du trafic.

La SNCB Holding s'engage à ne pas utiliser de réserves de capacités du réseau IT commun à des fins commerciales sans s'être assurée que cette utilisation n'entrave pas les besoins ni les projets de développement de la SNCB et d'Infrabel.

\* HR

En sa qualité d'unique employeur de l'ensemble du personnel du Groupe SNCB, quelle que soit son affectation et son statut, et de garant de l'unicité du statut du personnel et du dialogue social, la SNCB Holding veille à l'uniformité des règles de gestion du personnel au sein des trois S.A. de droit public.

Elle s'assure notamment que les mêmes principes prévalent à l'établissement des organigrammes dans les trois sociétés; dans ce but, elle en place les structures nécessaires pour que toute décision des organes de gestion en cette matière fasse l'objet d'une concertation préalable entre ces sociétés.

Dans le domaine de la formation du personnel, la SNCB Holding, met tout en œuvre pour assurer que la formation de base adéquate, ainsi que la formation continue soit garantie dans les 3 entités du groupe. Elle vise au maintien d'un haut niveau de qualification, mais également au recyclage et à l'aptitude à la diversification.

Dans un esprit de motivation et de plus grande mobilité du personnel, elle consacre au moins 3 % de la masse salariale totale à la formation et à la requalification permanente de son personnel.

La SNCB – Holding :

— élabore et met en œuvre la politique de formation au sein du groupe SNCB, par l'intermédiaire du conseil national de la Formation;

— organise la concertation paritaire au sein du Conseil national de la Formation;

— de coördinatie van de maatregelen die getroffen moeten worden in het raam van de exploitatieveiligheid en de veiligheid (beveiliging) van de reizigers en het personeel, waaronder de acties tegen vandalisme;

— het promoten van een gezamenlijke actie voor energiezuinig spoorvervoer;

de reporting van het vervoerplan en van de belangrijke aanpassingsprojecten aan het vervoerplan dat werd uitgewerkt door de NMBS, dat aan de Regering ter goedkeuring moet worden voorgelegd, overeenkomstig artikel 219, § 5 van de wet van 21 maart 1991 over de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, na overleg binnen het comité van de 3 CEO's;

— het naleven van de gewestelijke wetgevingen inzake milieu en de organisatie van het overleg met de Gewesten in dat verband (met name lawaai en trillingen).

2.4. In het raam van de activiteiten ter ondersteuning en coördinatie van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht samen, verzekert de NMBS Holding eveneens de volgende prestaties :

\* Betrekkingen met de overheid

Alle betrekkingen met de overheidsinstanties zijn altijd het voorwerp van een voorafgaand overleg op het niveau van de overlegorganen die de Holding heeft ingesteld. Bij het ontbreken van overeenstemming bezorgt de Holding het oorspronkelijke voorstel, plus een verslag, aan de overheidsinstantie. Het verslag omvat het advies van de Holding en de mening van minstens één van de dochterondernemingen, en wordt aan de betrokken dochteronderneming(en) bezorgd.

De NMBS Holding coördineert na overleg de betrekkingen van de drie vennootschappen met de toezichhoudende overheden en meer algemeen, met de overheidsinstanties. Buiten de kwesties aangaande de essentiële functies van Infrabel coördineert ze de officiële voorstellen betreffende de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht, zoals in de vorige paragraaf beschreven, en centraliseert ze de behandeling van de parlementaire vragen.

\* Information Technology

De NMBS Holding blijft het IT-netwerk beheren, met inbegrip van de leasingcontracten die erop betrekking hebben, zowel voor de hardware als voor de gebruikte software. Ze beheert en ontwikkelt het mainframesysteem, de systemen en de toepassingen die gemeenschappelijk zijn voor de drie vennootschappen, met uitzondering van de informatietoepassingen die betrekking hebben op de seininrichting en de regulering van het verkeer.

De NMBS Holding verbindt zich ertoe geen capaciteitsreserves van het IT-netwerk voor commerciële doeleinden te gebruiken zonder zich ervan te hebben vergewist dat dit gebruik niet de noden, noch de ontwikkelingsprojecten van NMBS en van Infrabel zal belemmeren.

\* HR

In zijn hoedanigheid van enige werkgever van het voltallige personeel van de NMBS-groep, ongeacht hun benutting en hun statuut, en als waarborger van de eenheid van het personeelsstatuut en de sociale dialoog, ziet de NMBS Holding toe op de eenvormigheid van de regels inzake personeelsbeheer bij de drie NV's van publiek recht.

Ze vergewist zich er meer bepaald van dat dezelfde principes gelden bij het opstellen van de organigrammen in de drie vennootschappen; daartoe richt ze de vereiste structuren op, opdat er voor elke beslissing van de beheersorganen in dit verband voorafgaand overleg zou worden gepleegd tussen die vennootschappen.

Op het vlak van de opleiding van het personeel stelt de NMBS Holding alles in het werk om te verzekeren dat de geschikte basisopleiding, alsook de permanente opleiding gewaarborgd is in de 3 entiteiten van de groep. Ze beoogt het behoud van een hoog kwalificatieniveau maar ook de bijscholing en de geschiktheid tot diversificatie.

In een geest van motivatie en grotere mobiliteit van het personeel besteedt ze minstens 3 % van de totale loonmassa aan de opleiding en aan de permanente herkwalificering van haar personeel.

De NMBS Holding :

— zorgt voor het opstellen en uitvoeren van het opleidingsbeleid binnen de NMBS-groep via de Nationale Raad voor de Opleiding;

— organiseert het paritair overleg binnen de Nationale Raad voor de Opleiding;

— développe et organise les formations transversales et gère les budgets nécessaires;  
— surveille le niveau pédagogique des formations.

\* Communication

A l'exclusion des missions essentielles exercées par Infrabel, la SNCB Holding est chargée :

1. de la coordination de l'ensemble de la communication, en particulier :

— toute la communication stratégique et financière ainsi que les relations externes y afférentes des trois sociétés anonymes de droit public;

— toute la communication externe, quant à son contenu et à sa forme;

— la planification;

— l'image du groupe et les objectifs communs.

2. de la communication interne générale et de la communication de nature sociale;

3. de la gestion de la communication de crise;

4. de la communication institutionnelle du groupe SNCB;

5. de la communication relative à plus d'une société

\* Soutien juridique et affaires internationales

Sauf en ce qui concerne les fonctions essentielles d'Infrabel, la SNCB Holding est chargée :

— de gérer toutes les questions juridiques relatives aux trois sociétés et toutes les affaires revêtant un intérêt général ou stratégique, ainsi que de traiter toutes les questions juridiques relatives au personnel;

— de représenter les trois sociétés auprès des autorités européennes, sauf pour les fonctions essentielles exercées par Infrabel, et de coordonner la représentation auprès des associations professionnelles internationales.

2.5. La SNCB-Holding facilite l'organisation du secrétariat des commissaires du gouvernement des 3 S.A. de droit public.

Art. 3. 3.1. Les missions de service public qui sont imparties par la loi à la SNCB Holding sont les suivantes :

1° la détention et la gestion de ses participations dans le capital de la SNCB et d'Infrabel;

2° les activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire;

3° l'acquisition, la construction, l'entretien, la gestion des gares et leurs dépendances;

4° la conservation du patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire;

5° les autres missions de service public dont elle est chargée par ou en vertu de la loi.

3.2. Au titre de ces « autres missions » la SNCB Holding assure :

— les tâches de coordination visée à l'article 2 ci-dessus;

— la mise à disposition de personnel aux deux autres sociétés anonymes de droit public, la SNCB Holding restant seul employeur, garant de l'unicité du statut et du dialogue social;

— la satisfaction des « besoins de la Nation » énumérés à l'article 34.

3.3. D'autres missions de service public seront, si nécessaire, confiées à la SNCB Holding par avenant au présent contrat de gestion.

Art. 4. Les organes de gestion et de direction de la SNCB Holding sont responsables du bon emploi des moyens en personnel, des moyens matériels (immobiliers et mobiliers) et des moyens financiers de la société.

Ils assurent la gestion des activités au moindre coût et recherchent constamment à en améliorer l'efficacité et la productivité.

4.1. Considérant que l'endettement résiduel au 31 décembre 2004 de l'ex-SNCB non repris par l'Etat est resté au sein de la SNCB Holding, les organes de gestion maintiennent le ratio endettement - fonds propres à un niveau acceptable.

— ontwikkelt en organiseert de transversale opleidingen en beheert de vereiste budgetten;

ziet toe op het pedagogisch niveau van de opleidingen.

\* Communicatie

A. Met uitzondering van de door Infrabel uitgevoerde essentiële functie, is de NMBS Holding belast met :

1. de coördinatie van alle communicatie, in het bijzonder :

— alle strategische en financiële communicatie alsook de eraan verbonden externe betrekkingen van de drie vennootschappen van publiek recht;

— alle externe communicatie, qua inhoud en vorm;

— de planning;

— het imago van de groep en de gemeenschappelijke doelstellingen.

2. de algemene interne communicatie en de communicatie van sociale aard;

3. het beheer van de crisiscommunicatie;

4. de institutionele communicatie van de NMBS-groep;

5. communicatie die meer dan één vennootschap betreft

\* Juridische ondersteuning en internationale zaken

Behalve voor wat betreft de essentiële functies van Infrabel wordt de NMBS Holding belast met :

— het beheer van alle juridische kwesties die betrekking hebben op de drie vennootschappen en van alle zaken van algemeen of strategisch belang, alsook het behandelen van alle juridische kwesties met betrekking tot het personeel;

— de vertegenwoordiging van de drie vennootschappen bij de Europese autoriteiten, behalve voor de essentiële functies die door Infrabel worden uitgeoefend, en het coördineren van de vertegenwoordiging bij internationale beroepsverenigingen.

2.5. De NMBS Holding vergemakkelijkt de organisatie van het secretariaat van de regeringscommissarissen van de 3 N.V.'s van publiek recht.

Art. 3. 3.1. De opdrachten van openbare dienst die door de wet aan de NMBS Holding zijn toegewezen zijn de volgende :

1° het aanhouden en beheer van haar deelnemingen in het kapitaal van de NMBS en van Infrabel;

2° de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen;

3° het verwerven, de bouw, het onderhoud en het beheer van de stations en hun aanhorigheden;

4° het behoud van het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie;

5° de andere opdrachten van openbare dienst waarmee zij belast is door of krachtens de wet.

3.2. Uit hoofde van die « andere opdrachten » verzekert de NMBS Holding :

— de coördinatietaken bedoeld in artikel 2 hiervoor;

— de terbeschikkingstelling van het personeel aan de twee andere naamloze vennootschappen van publiek recht, waarbij de NMBS Holding de enige werkgever blijft, als waarborg voor de eenheid van het statuut en de sociale dialoog;

— het vervullen van de in artikel 34 opgesomde « behoeften van de Natie ».

3.3. Andere opdrachten van openbare dienst zullen, indien nodig, aan de NMBS Holding worden toevertrouwd middels een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Art. 4. De beheers- en directieorganen van de NMBS Holding zijn verantwoordelijk voor het correcte gebruik van de personeelsmiddelen, materiële middelen (roerend en onroerend) en de financiële middelen van de vennootschap.

Ze staan in voor het beheer van de activiteiten tegen de laagste kost en streven ernaar, de doeltreffendheid en de productiviteit ervan permanent te verbeteren.

4.1. Overwegende dat de overblijvende schuld op 31 december 2004 van de vroegere NMBS, die niet door de Staat werd overgenomen, binnen de NMBS Holding is gebleven, houden de beheersorganen de ratio schuld - eigen vermogen op een aanvaardbaar niveau.

4.2. Afin d'assurer un emploi optimal des ressources mises à disposition des trois sociétés publiques, la SNCB-Holding fait systématiquement appel aux prestations et services des deux autres sociétés anonymes de droit public du groupe SNCB. La SNCB-Holding gère avec efficacité les services et prestations qu'elle met à disposition des autres entités du groupe.

Le maintien dans le périmètre d'action du groupe SNCB des activités ferroviaires proprement dites (ex, l'entretien du matériel roulant et de l'infrastructure, la conduite et l'accompagnement des trains) mais également des activités d'appui logistique (ex, la gestion administrative du personnel, les achats et la gestion des stocks, la gestion des bâtiments) est garanti. Le personnel de la SNCB-Holding participe également au maximum à la réalisation des travaux d'investissements.

4.3. La SNCB Holding veille à se désengager des participations non rentables ou les moins centrées sur les activités de base des trois sociétés anonymes de droit public.

Art. 5. Il appartient à la SNCB Holding d'apprécier sa participation à l'exécution de prestations qui ne relèvent pas des missions de service public imparties par la loi.

La SNCB Holding garantit que de telles activités ne portent pas préjudice à la bonne exécution des tâches de service public telles que définies dans le présent contrat de gestion, et qu'elles visent à améliorer les résultats globaux de l'entreprise.

Art. 6. La SNCB Holding décide librement de l'utilisation et de l'aliénation des immobilisations corporelles et incorporelles dont elle est propriétaire et qui ne sont pas nécessaires à l'exercice de ses missions de service public.

Avant l'aliénation d'un bien immobilier auprès du privé, la SNCB Holding est tenue d'examiner l'opportunité que représente celui-ci pour le secteur du transport public ainsi que pour d'autres secteurs publics.

Dans le respect de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa de la loi du 21 mars 1991 précitée, toute décision d'acquérir un immeuble ou un droit immobilier qui n'est pas utile à l'exécution des missions ferroviaires est soumise à l'autorisation préalable du Ministre des Entreprises publiques, si elle porte sur un montant supérieur à € deux millions.

Art. 7. La SNCB Holding s'assure en suffisance ou prend des dispositions équivalentes afin de couvrir sa responsabilité civile en cas d'accidents.

II. Mission de service public relative à la détention et la gestion de ses participations dans le capital de la SNCB et d'Infrabel

Art. 8. La SNCB Holding maintient totalement sa participation dans le capital de la SA Infrabel et de la SA SNCB pendant toute la durée du présent contrat de gestion.

Art. 9. La SNCB Holding est responsable de l'unité et de l'harmonie de la gestion financière des trois sociétés.

Ainsi, elle centralise les opérations de trésorerie des trois sociétés, agit en tant que « in-house bank »; elle est chargée du cash-pooling journalier et hebdomadaire, ainsi que des placements et endettements à court et long termes, du rating et des opérations de financement alternatif pour l'ensemble des trois sociétés. Elle émet des recommandations en matière de principes et règles applicables pour la tenue de la comptabilité générale au sein des trois sociétés (dans le cadre notamment de la réforme IFRS) et continue à gérer les contrats de sale & rent back et de sale & lease back auxquels SNCB Holding est partie, ainsi que les contrats back to back qui y sont associés.

La SNCB Holding suit étroitement l'évolution de la situation financière d'Infrabel, de la SNCB et du périmètre de consolidation des trois sociétés. Afin d'assurer l'unicité de la gestion financière du groupe SNCB, une concertation régulière est mise sur pied par la SNCB Holding sur l'élaboration et l'exécution des plans d'entreprise, les budgets et les plans d'investissement, à l'exclusion de ce qui concerne les fonctions essentielles d'Infrabel.

En outre, si la SNCB Holding constate que l'endettement de l'une d'entre elles évolue ou risque d'évoluer jusqu'à un niveau constituant un obstacle à une gestion financière saine, elle en fait rapport auprès du Ministre des Entreprises publiques, après concertation avec la société concernée qui émet un avis motivé sur ce rapport.

4.2. Om een optimaal gebruik te verzekeren van de middelen die ter beschikking van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht worden gesteld doet de NMBS Holding systematisch een beroep op de diensten en prestaties van de twee andere naamloze vennootschappen van publiek recht van de NMBS-groep. De NMBS Holding beheert op doeltreffende wijze de diensten en prestaties die ze ter beschikking stelt van de andere entiteiten van de groep.

Het behoud in de actieradius van de NMBS-groep van de eigenlijke spoorwegactiviteiten (bv. onderhoud van het rollend materieel en de infrastructuur, besturing en begeleiding van de treinen), maar ook van de ondersteunende activiteiten (bv. administratief beheer van het personeel, aankopen en voorraadbeheer, beheer van de gebouwen) is gewaarborgd. Het personeel van de NMBS Holding neemt eveneens zoveel mogelijk deel aan de verwezenlijking van de investeringswerken.

4.3. De NMBS Holding ziet erop toe zich te onttrekken aan niet-rendabele deelnemingen of die het minst gericht zijn op de basisactiviteiten van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht.

Art. 5. Het behoort aan de NMBS Holding om te oordelen over haar deelname in de uitvoering van prestaties die niet behoren tot de haar bij wet opgelegde opdrachten van openbare dienst.

De NMBS Holding garandeert dat dergelijke activiteiten de goede uitvoering van de taken van openbare dienst zoals ze zijn bepaald in dit beheerscontract niet schaden, en dat ze erop gericht zijn de globale resultaten van de onderneming te verbeteren.

Art. 6. De NMBS Holding beslist vrij over het gebruik en de vervreemding van materiële en immateriële vaste activa waarvan ze eigenaar is en die niet noodzakelijk zijn voor de uitvoering van haar opdrachten van openbare dienst.

Vóór de vervreemding van een onroerend goed aan de privésector moet de NMBS Holding onderzoeken welke opportuniteit dat goed vertegenwoordigt voor de sector van het openbaar vervoer alsook voor andere overheidssectoren.

Krachtens artikel 10, § 1, 2e alinea van de voornoemde wet van 21 maart 1991, is elke beslissing tot verwerving van een onroerend goed of een onroerend recht dat niet nuttig is voor de uitvoering van de spoorwegopdrachten onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Overheidsbedrijven, als ze betrekking heeft op een bedrag van meer dan twee € miljoen.

Art. 7. De NMBS Holding verzekert zich voldoende of treft gelijkwaardige schikkingen om haar burgerlijke aansprakelijkheid bij ongevallen te dekken.

II. Opdracht van openbare dienst betreffende het aanhouden en beheer van haar deelnemingen in het kapitaal van de NMBS en van Infrabel

Art. 8. NMBS Holding houdt haar deelname in het kapitaal van de NV Infrabel en van de NV NMBS volledig aan tijdens de ganse looptijd van dit beheerscontract.

Art. 9. De NMBS Holding is verantwoordelijk voor de eenheid en de harmonie van het financieel beleid van de drie vennootschappen.

Aldus centraliseert ze de thesaurieactiviteiten van de drie vennootschappen en treedt ze op als « in-house bank »; ze is belast met de dagelijkse en wekelijkse cash-pooling, alsook met de beleggingen op korte en lange termijn, de rating en de alternatieve financieringsoperaties voor de drie vennootschappen samen. Ze geeft aanbevelingen op het stuk van de principes en regels die gelden voor het voeren van de algemene boekhouding binnen de drie vennootschappen (meer bepaald in het kader van de IFRS-hervorming) en blijft de contracten sale & rent back en sale & lease back beheeren waarin de NMBS Holding partij is, alsook de bijhorende back-to-back contracten.

De NMBS Holding volgt nauwgezet de ontwikkeling van de financiële toestand op van Infrabel, de NMBS en de consolidatieperimeter van de drie vennootschappen. Om de eenheid van het financieel beheer van de NMBS-groep te verzekeren, pleegt de NMBS Holding regelmatig overleg aangaande de samenwerking en uitvoering van de ondernemingsplannen en de investeringsbudgetten en -plannen, met uitzondering van datgene wat betrekking heeft op de essentiële functies van Infrabel.

Indien de NMBS Holding bovendien vaststelt dat bij één van hen de schuldpositie evolueert of dreigt te evolueren tot een niveau dat een belemmering vormt voor een gezond financieel beheer, brengt zij hierover verslag uit bij de Minister van Overheidsbedrijven, na overleg met de betrokken vennootschap die over dat verslag een gemotiveerd advies uitbrengt.



Art. 10. Dans le cadre de sa politique de soutien aux filiales, et en particulier pour leur permettre d'exécuter ses missions de service public, la SNCB Holding souscrira à des augmentations de capital de la SNCB pour un montant maximal de 540 millions d'euros dont la première de 230 millions d'euros sera libérée, au cours de l'exercice 2005, en numéraire, sans émission de nouvelles actions et selon le calendrier suivant :

- 60 millions d'euros au plus tard le 15 juin 2005
- 60 millions d'euros le 1 juillet 2005
- 110 millions d'euros le 30 septembre 2005

Les modalités de souscription des autres tranches d'augmentation de capital sont fixées dans la convention entre la SNCB Holding et la SNCB.

Cette convention prévoit que les montants à souscrire et libérer (maximum 310 Millions d'euros) sont subordonnés aux besoins réels de trésorerie de la SNCB (cash flow/cash drain).

Ces besoins de financement seront au préalable motivés de façon exhaustive et détaillée par la SNCB et devront être justifiés par des tableaux d'évolution des cash-flows, certifiés par les commissaires-réviseurs des deux sociétés.

Sur base de cette évaluation et à la condition que la SNCB maintienne son offre de service commercial et qu'elle exécute son budget d'investissement en ce compris la part sur fonds propres, le calendrier sera le suivant :

- 185 millions d'euros le 30 avril 2006
- 95 millions d'euros le 30 avril 2007
- 30 millions d'euros le 30 avril 2008

La SNCB Holding s'engage à ce qu'au terme de la période 2005-2008, un montant de minimum 500 millions d'euros soient apportés à la SNCB dans le strict respect des conditions énumérées.

La SNCB Holding assure la viabilité de la SNCB sans mettre en péril son propre équilibre financier.

Art. 11. L'excédent des montants perçus par la SNCB Holding dans le cadre des financements dits « Pays-Bas » et « Financière TGV », par rapport aux investissements TGV déjà réalisés, fera l'objet d'un transfert à Infrabel à réaliser avant le 15 mai 2005.

Pour la période s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier 2005 à la date effective de ce transfert, un intérêt calculé au taux Euribor 1 mois flat sera bonifié au profit d'Infrabel.

III. Mission de service public relative aux activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire

a) Sécurité des voyageurs et du personnel et sûreté

Art. 12. Afin de répondre au souci du gouvernement d'améliorer la sécurité dans les chemins de fer, non seulement au niveau de l'exploitation mais également à celui des personnes dans les gares et dans les trains, la sécurité des voyageurs et du personnel requiert une approche coordonnée de la part tant des pouvoirs publics que des trois S.A.

Cette approche inclut des mesures portant sur les installations fixes et leur aménagement, ainsi que sur la manière dont le personnel est utilisé sur le terrain.

Via son service CSS (Corporate Security Service) et ses divisions B-Security (le service interne de gardiennage) et Securail (le service de sécurité des chemins de fer), et en concertation et en collaboration avec Infrabel et la SNCB, elle prêtera en particulier attention :

\* au renforcement du sentiment de sécurité :

— à des endroits, accessibles au public, où un sentiment d'insécurité règne à certains moments (soir, week-end,...); dans les trains du soir et dans les trains exposés à un risque accru d'agression et de vandalisme;

— à la protection et à la sécurisation des parkings pour vélos et pour voitures dans les gares;

\* à une intervention rapide en cas de problèmes sur le domaine ferroviaire en général et plus spécifiquement dans les gares et dans les trains.

Dans ce contexte, la SNCB Holding assure un renforcement des contrôles à quai et dans les gares avec la possibilité d'interdire temporairement l'utilisation du train

Art. 13. La SNCB Holding prendra des initiatives en vue de l'exécution de projets communs et du développement de partenariats profitant à la sécurité.

Art. 10. In het raam van haar ondersteuningsbeleid van de dochter-ondernemingen en in het bijzonder opdat zij hun opdrachten van openbare dienst zouden kunnen vervullen, zal de NMBS Holding een kapitaalverhoging in de NMBS onderschrijven voor een maximumbedrag van 540 miljoen euro, waarvan de eerste 230 miljoen euro zal worden volgestort in de loop van het boekjaar 2005, in contanten, zonder uitgifte van nieuwe aandelen en volgens onderstaand tijdschema :

- 60 miljoen euro ten laatste op 15 juni 2005
- 60 miljoen euro op 1 juli 2005
- 110 miljoen euro op 30 september 2005

De onderschrijvingsmodaliteiten van de andere schijven van de kapitaalverhoging zijn bepaald in de overeenkomst tussen de NMBS Holding en de NMBS.

Deze overeenkomst bepaalt dat de te onderschrijven en te volstorten bedragen (maximum 310 miljoen euro) afhangen van de effectieve thesauriebehoeften van de NMBS (cash flow/cash drain).

Die financieringsbehoeften worden vooraf op uitputtende en gedetailleerde wijze met redenen omkleed door de NMBS en moeten gerechtvaardigd worden door tabellen met de evolutie van de cash-flows die bevestigd zijn door de commissarissen-revisors van de twee vennootschappen.

Op basis van die evaluatie en op voorwaarde dat de NMBS haar aanbod van commerciële dienst behoudt en haar investeringsbudget aanwendt, met inbegrip van het gedeelte van eigen middelen, zal het tijdschema er als volgt uitzien :

- 185 miljoen euro op 30 april 2006
- 95 miljoen euro op 30 april 2007
- 30 miljoen euro op 30 april 2008

De NMBS Holding verbindt zich ertoe dat op het einde van de periode 2005-2008 ten minste een bedrag van 500 miljoen euro zal ingebracht zijn in de NMBS met strikte inachtneming van de voormelde voorwaarden.

De NMBS Holding waarborgt de leefbaarheid van de NMBS zonder haar eigen financieel evenwicht in het gedrang te brengen.

Art. 11. Het overschot van de bedragen die de NMBS Holding heeft ontvangen in het raam van de financieringen « Nederland » en « HST-Fin », ten opzichte van de reeds uitgevoerde HST-investeringen, zal vóór 15 mei 2005 naar Infrabel worden overgedragen.

Voor de periode van 1 januari 2005 tot de effectieve datum van die overdracht zal een interest tegen Euribor 1 maand flat worden bijgerekend ten gunste van Infrabel.

III. Opdracht van openbare dienst betreffende de veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het gebied van de spoorwegen

a) Veiligheid van reizigers en personeel en beveiliging

Art. 12. Om tegemoet te komen aan de bekommernis van de regering om de veiligheid van de spoorwegen te verbeteren, niet alleen op het vlak van exploitatie, maar ook voor de personen in de stations en in de treinen, vergt de veiligheid van de reizigers en van het personeel een gecoördineerde aanpak van zowel de overheidsinstanties als van de drie NV's.

Die aanpak behelst maatregelen die betrekking hebben op de vaste installaties en hun inrichting, alsmede op de wijze waarop het personeel wordt ingezet op het terrein

Via haar dienst CSS (Corporate Security Service) en haar afdelingen B-Security (de interne bewakingsdienst) en Securail (de veiligheidsdienst van de spoorwegen), en in overleg en samenwerking met Infrabel en de NMBS, zal de aandacht speciaal gaan naar :

\* het verhogen van het veiligheidsgevoel :

— op plaatsen, toegankelijk voor het publiek, waar op sommige tijdstippen (avond, weekend, ...) een onveiligheidsgevoel heerst; in avondtreinen en treinen met een verhoogd risico op agressie en vandalisme;

— het beschermen en beveiligen van de fietsenstallingen en autoparkings van de stations;

\* een snelle interventie in geval van problemen op het spoorwegdomein in het algemeen en meer specifiek in de stations en in de treinen.

In dat verband houdt de NMBS Holding versterkte controles op de perrons en in de stations, en heeft de mogelijkheid om het gebruik van de trein tijdelijk te verbieden.

Art. 13. De NMBS Holding zal initiatieven nemen met het oog op de uitvoering van gemeenschappelijke projecten en de ontwikkeling van partnerships die de veiligheid ten goede komen.

Un protocole a été conclu en 1999 avec la police fédérale en ce qui concerne la collaboration entre la SNCB et la police fédérale. Cette collaboration est en cours d'actualisation.

La SNCB Holding s'engage à prolonger les engagements contractés via ce protocole dans la stratégie de gestion des 3 S.A., plus précisément en ce qui concerne :

- les locaux et le matériel mis à la disposition de la police fédérale;
- l'échange d'informations.

#### Art. 14. Plan de sûreté annuel

La SNCB Holding établit chaque année en concertation avec Infrabel et la SNCB, un plan de sûreté qui formule les objectifs de l'année suivante en matière de sécurité sociale du personnel et des voyageurs et en matière de protection du transport de marchandises.

En ce qui concerne le transport de marchandises, ce plan tiendra notamment compte :

- des mesures de sûreté impérieuses en matière de transport de marchandises dangereuses énoncées au Chapitre 1.10 du RID, édition 2005 (en application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005);
- de la réglementation UE (proposition de règlement relatif à l'amélioration de la sûreté des navires et des installations portuaires - COM 2003/229) concernant les mesures de sécurité à prendre pour la protection des ports (l'ISPS entre en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2005).

Ce plan de sûreté est soumis au Ministre de la Mobilité avant le 15 novembre précédant l'année à laquelle le plan se rapporte.

L'utilisation d'éventuels moyens supplémentaires en vue de la mise en oeuvre des plans de sûreté annuels tels qu'évalués par CSS, fera le cas échéant l'objet d'un avenant au présent contrat de gestion.

Art. 15. La SNCB Holding assure la coordination avec Infrabel et SNCB pour la mise en oeuvre des dispositions concernant la sûreté, figurant au chapitre 1.10 du RID. Cette coordination porte en particulier sur la formation de sensibilisation à la sûreté du personnel impliqué et sur l'implémentation par Infrabel et SNCB du plan dont question à l'article 14.

Art. 16. La SNCB Holding apporte sa contribution à l'élaboration d'un plan de sûreté ferroviaire, destiné à la prévention des attaques terroristes. Dans ce but, elle assiste dans sa mission le Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire, encore à créer par le Roi, et présidé par le Directeur général de la DGTT.

Art. 17. Les services de sécurité de la SNCB Holding participeront à l'organisation des contrôles de police et de douane, ainsi qu'à l'exécution des contrôles de sécurité pour les passagers et leurs bagages à destination ou en provenance du Royaume-Uni et transitant par le tunnel sous la Manche.

Si des coûts supplémentaires découlant du renforcement du dispositif de sécurité initialement prévu dans le cadre de la lutte contre l'immigration clandestine ou le terrorisme international sont générés, ils feront l'objet d'une annexe (un avenant) au présent contrat de gestion.

Art. 18. La SNCB Holding dispose d'un Central d'appels au service de tous les agents des trois S.A. et d'autres entreprises ferroviaires et disposera, grâce au développement du projet Malaga, de centraux d'alarme placés sous la surveillance du personnel de B-Security. Combinés à l'installation d'une surveillance par caméras, ces centraux d'alarme ont pour objectif d'assurer la protection de l'infrastructure, du matériel roulant et du patrimoine.

Tout problème touchant à la sécurité peut être signalé au Central d'appels.

Le Central d'appels est, si possible, et dans des conditions financières à négocier entre le groupe SNCB et Astrid, relié au réseau Astrid (le réseau de télécommunications des services de police et de secours).

Afin de répondre au souhait du ministre de tutelle, le Central d'appels sera accessible à tous les utilisateurs du réseau de transport public de la SNCB via un numéro d'appel spécial qui sera communiqué et affiché de manière ad hoc.

Met de federale politie werd in 1999 een protocol afgesloten met betrekking tot de samenwerking tussen de NMBS en de Federale Politie. Die samenwerking wordt momenteel geactualiseerd.

De NMBS Holding verbindt zich tot de verbintenissen aangegaan in dit protocol door te trekken in de beleidsstrategie van de 3 N.V.'s meer bepaald wat betreft :

- de ter beschikking van de federale politie gestelde lokalen en materieel;
- de uitwisseling van informatie.

#### Art. 14. Jaarlijks veiligheidsplan

De NMBS Holding stelt jaarlijks in overleg met Infrabel en de NMBS, een veiligheidsplan op waarin de doelstellingen voor het komende jaar inzake de sociale veiligheid van het personeel en de reizigers en inzake de beveiliging van het goederenvervoer worden geformuleerd.

Wat het goederenvervoer betreft, zal dit plan onder meer rekening houden met :

- de dwingende beveiligingsmaatregelen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen, opgenomen in Hoofdstuk 1.10 van het RID, uitgave 2005 (van toepassing sinds 1 januari 2005);
- de EU-regelgeving (voorstel voor verordening betreffende de verbetering van de beveiliging van schepen en haveninstallaties - COM 2003/229) met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen die genomen moeten worden voor de beveiliging van de havens (ISPS wordt van kracht op 1 juli 05).

Dit veiligheidsplan wordt aan de Minister van Mobiliteit voorgelegd vóór 15 november, voorafgaand aan het jaar waarop het plan betrekking heeft.

De inzet van eventuele bijkomende middelen voor de implementatie van de jaarlijkse veiligheidsplannen, zoals geëvalueerd door CSS, zal, desgevallend, het voorwerp uitmaken van een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Art. 15. De NMBS Holding verzekert met Infrabel en de NMBS de coördinatie voor de toepassing van de bepalingen betreffende de veiligheid, zoals bepaald in hoofdstuk 1.10 van het RID. Die coördinatie betreft in het bijzonder de sensibiliseringsopleiding voor veiligheid van het betrokken personeel en het implementeren door Infrabel en door de NMBS van het plan waarvan sprake in artikel 14.

Art. 16. De NMBS Holding draagt bij tot de uitwerking van een spoorwegveiligheidsplan bedoeld voor de preventie van terroristische aanslagen. Daartoe staat ze het Federaal Comité voor de Veiligheid van het Spoorvervoer, dat nog door de Koning moet worden opgericht en dat wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het DGVL, bij in zijn opdracht.

Art. 17. De veiligheidsdiensten van de NMBS Holding zullen deelnemen aan de organisatie van de politie- en douanecontroles, alsmede aan de uitvoering van de veiligheidscontroles van de reizigers en hun bagage die via de Kanaaltunnel naar het Verenigd Koninkrijk reizen of daar vandaan komen.

Indien bijkomende kosten gegenereerd worden, voortvloeiend uit de verhoging van het oorspronkelijk voorziene veiligheidsdispositief in het kader van de bestrijding van de illegale immigratie of het internationale terrorisme, dan zullen die het voorwerp uitmaken van een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Art. 18. NMBS Holding beschikt over een Centrale Meldkamer die ten dienste staat van alle personeelsleden van de drie NV's en andere spoorwegondernemingen en zal door middel van de uitbouw van het Malaga-project beschikken over alarmcentrales onder het toezicht van het personeel van B-Security. Deze alarmcentrales hebben, samen met de opstelling van camerabewaking, met als doel de beveiliging van de infrastructuur, het rollend materieel en het patrimonium te verzekeren

Aan de Centrale Meldkamer kan elk probleem dat de veiligheid aanbelangt, worden gemeld.

De Centrale Meldkamer wordt indien mogelijk en volgens te onderhandelen financiële voorwaarden tussen de NMBS-groep en Astrid, aangesloten op het Astrid-netwerk (het telecommunicatienetwerk van de politie- en hulpdiensten).

De Centrale Meldkamer zal, tegemoetkomend aan de vraag van de toezichthoudende minister, toegankelijk zijn voor alle gebruikers van het openbare vervoersnet van de NMBS via een speciaal oproepnummer dat ad hoc zal medegedeeld en geafficheerd worden.

## b) Sécurité d'exploitation

Art. 19. La SNCB Holding collabore activement avec Infrabel et la SNCB pour l'établissement de leurs plans d'action suite aux constats de l'audit de la sécurité d'exploitation à la SNCB, effectué en 2003-2004 à la demande du Ministre de la Mobilité. Les plans d'action sont soumis, via la SNCB Holding, à la DGTT et au Ministre de la Mobilité pour le 31 mars 2005 au plus tard. La SNCB Holding apporte à Infrabel et à la SNCB le soutien nécessaire à la mise en oeuvre de leurs plans d'action et adresse à la DGTT et au Ministre de la Mobilité un reporting semestriel à ce sujet.

La SNCB Holding soutient le processus d'élaboration et de mise en oeuvre de systèmes de gestion formalisés pour la sécurité d'exploitation au sein d'Infrabel et de la SNCB, et assure une cohérence et une coordination optimales entre les systèmes d'Infrabel, de la SNCB et d'éventuels autres opérateurs.

La SNCB Holding fournit l'assistance nécessaire à Infrabel et à la SNCB pour, entre autres, les parties suivantes de ces systèmes de gestion :

- la définition formelle de la politique de sécurité d'Infrabel et de la SNCB;
- la détermination des objectifs de maintien et d'amélioration de la sécurité d'exploitation;
- l'introduction et la généralisation de procédures et de méthodes visant à évaluer et à maîtriser les risques en matière de sécurité d'exploitation;
- la garantie que le personnel impliqué dans la sécurité d'exploitation reste compétent en la matière;
- l'assurance d'un échange d'informations suffisant et traçable en ce qui concerne la sécurité d'exploitation;
- l'étude des incidents et accidents liés à la sécurité d'exploitation, l'exécution d'analyses de tendances quant aux causes, la formulation de propositions destinées à prévenir les incidents et les accidents, ainsi que le suivi de l'exécution de ces propositions;
- l'exécution d'audits internes relatifs à la sécurité d'exploitation;
- l'établissement d'un rapport de sécurité annuel en matière de sécurité d'exploitation. Dans ce rapport, une nette distinction est établie entre les résultats et les plans des trois sociétés de droit public en matière de sécurité d'exploitation. Infrabel établit son propre plan de sécurité pour tous les aspects pour lesquels elle agit de manière autonome conformément aux dispositions légales.

La SNCB Holding assure également :

- la planification de l'action, de l'alerte et de l'information dans les cas d'urgence, en collaboration avec les autorités publiques compétentes. Cela implique entre autres : l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan d'urgence général Infrabel/ SNCB et de plans d'urgence spécifiques pour les gares de formation de Kinkempois, Anvers-Nord, Gand-Maritime et Monceau, conformément à la fiche UIC 201 (« Transport de marchandises dangereuses - Gares ferroviaires de triage - Guide pour la réalisation des plans d'urgence »), édition du 1<sup>er</sup> mars 2003;
- la participation active, en collaboration avec les autorités publiques compétentes, à la gestion des situations de crise provoquées par des accidents d'exploitation ou d'autres incidents ou accidents, des catastrophes, des attentats qui se produisent dans ou à proximité d'installations appartenant à la SNCB Holding, à Infrabel ou à la SNCB;
- l'établissement, la centralisation et la transmission des rapports d'accident à la DGTT;
- un rôle de coordination en ce qui concerne les contrôles et audits relatifs à la sécurité d'exploitation effectués par la DGTT auprès de la SNCB Holding, d'Infrabel ou de la SNCB et en ce qui concerne le suivi des constatations faites et des actions prises à l'occasion de ces contrôles et audits.

Dans le domaine du transport de marchandises dangereuses, la SNCB Holding assure :

- la coordination, en collaboration avec Infrabel et la SNCB, de la gestion des versions, la diffusion, l'application (et le contrôle de celle-ci) de la réglementation relative au transport de marchandises dangereuses (RID);
- la coordination avec la SNCB pour l'établissement du rapport annuel du conseiller à la sécurité RID de la SNCB;
- à la demande de la DGTT, la fourniture d'un avis technique concernant l'élaboration et l'évolution de la réglementation internationale (RID), et l'apport d'un soutien pour la traduction en néerlandais de certaines parties de cette réglementation.

## b) Exploitationveiligheid

Art. 19. De NMBS Holding werkt actief mee met Infrabel en de NMBS aan het opstellen van hun actieplannen naar aanleiding van de bevindingen van de audit van de exploitatieveiligheid bij de NMBS, uitgevoerd in 2003-2004 in opdracht van de Minister van Mobiliteit. De actieplannen worden, via de NMBS Holding, uiterlijk 31 maart 2005 aan het DGVL en de Minister van Mobiliteit voorgelegd. De NMBS Holding verzekert de nodige ondersteuning aan Infrabel en de NMBS voor de implementatie van hun actieplannen en levert hierover een zesmaandelijks reporting aan het DGVL en de Minister van Mobiliteit.

De NMBS Holding ondersteunt het proces van opstelling en implementatie van geformaliseerde beheerssystemen voor de exploitatieveiligheid binnen Infrabel en de NMBS en verzekert een optimale afstemming en coördinatie tussen de systemen van Infrabel, de NMBS en eventueel andere operatoren.

De NMBS Holding levert de nodige bijstand aan Infrabel en de NMBS voor, onder meer, de volgende onderdelen van deze beheerssystemen :

- het formeel vastleggen van het veiligheidsbeleid van Infrabel en de NMBS;
- het bepalen van doelstellingen voor de handhaving en de verbetering van de exploitatieveiligheid;
- het invoeren en veralgemenen van procedures en methoden om risico's inzake exploitatieveiligheid te beoordelen en te beheersen;
- het borgen dat het personeel betrokken bij de exploitatieveiligheid terzake vakkundig blijft;
- het verzekeren van een voldoende en naspeurbare uitwisseling van informatie met betrekking tot exploitatieveiligheid;
- het onderzoeken van de voorvallen en ongevallen met betrekking tot de exploitatieveiligheid, het uitvoeren van trendanalyses naar de oorzaken, het formuleren van voorstellen ter voorkoming van voorvallen en ongevallen evenals het opvolgen van de uitvoering van deze voorstellen;
- het uitvoeren van interne audits inzake de exploitatieveiligheid;
- het opstellen van het jaarlijkse veiligheidsverslag inzake de exploitatieveiligheid. In dat verslag wordt duidelijk onderscheid gemaakt tussen de resultaten en plannen inzake exploitatieveiligheid van de drie vennootschappen van publiek recht. Infrabel maakt haar eigen veiligheidsplan op voor alle aspecten waarvoor zij autonoom handelt conform de wettelijke bepalingen.

De NMBS Holding is eveneens belast met :

- het plannen van actie, alarmering en voorlichting in noodgevallen, in samenwerking met de bevoegde overheidsinstanties Dit houdt o.m. in : de uitwerking en implementatie van een algemeen noodplan Infrabel/NMBS en van specifieke noodplannen voor de vormingsstations te Kinkempois, Antwerpen-Noord, Gent-Zeehaven en Monceau, conform UIC-fiche 201 («Transport de marchandises dangereuses - Gares ferroviaires de triage - Guide pour la réalisation des plans d'urgence»), uitgave van 1 maart 2003;
- het actief meewerken, in samenwerking met de bevoegde overheidsinstanties, aan de beheersing van crisissituaties, ontstaan naar aanleiding van exploitatieongevallen of van andere voor- of ongevallen, rampen, aanslagen die zich voordoen op of in de nabijheid van installaties behorend tot de NMBS Holding, Infrabel of de NMBS;
- het opmaken, bundelen en overmaken van de ongevalsverslaggeving aan het DGVL;
- een coördinerende rol wat betreft de controles en audits inzake exploitatieveiligheid, uitgevoerd door DGVL bij de NMBS Holding, Infrabel of de NMBS en voor wat betreft de opvolging van de vaststellingen en acties naar aanleiding van deze controles en audits.

Op het domein van het vervoer van gevaarlijke goederen zorgt de NMBS Holding voor :

- de coördinatie, in samenwerking met Infrabel en de NMBS, van het versiebeheer, de verspreiding, de toepassing (en de controle hierop) van de regelgeving met betrekking tot het vervoer van gevaarlijke goederen (RID);
- de coördinatie met de NMBS voor de opstelling van het jaarverslag van de RID-veiligheidsadviseur van de NMBS;
- op aanvraag van DGVL, technisch advies met betrekking tot de totstandkoming en de evolutie van de internationale regelgeving (RID) en ondersteuning voor wat betreft de vertaling van bepaalde gedeelten van deze regelgeving naar het Nederlands.

Art. 20. La SNCB Holding réalise, en concertation avec la SNCB et Infrabel, une étude de faisabilité relative à l'introduction sur le réseau belge de services de transport offerts par light trains et sur le light rail en général, et particulièrement sur les aspects de sécurité. Le souci de sécurité exprimé dans les 3 contrats de gestion est pris en compte. (Chapitre 8 du contrat de gestion de la SNCB, articles 12 à 18 du contrat de gestion du Holding et chapitre 9 du contrat de gestion Infrabel)

#### Lignes désaffectées

Art. 21. La SNCB Holding introduira, dans les contrats de concession ou tous autres contrats conclus avec des occupants de lignes désaffectées, en vue de leur exploitation touristique, une clause mettant à charge de ces occupants les frais liés aux contrôles de sécurité périodiques effectués conjointement par Infrabel et les services de l'Etat chargés de la sécurité ferroviaire.

IV. Mission de service public relative à l'acquisition, la construction, l'entretien et la gestion des gares et de leurs dépendances

#### a) Entretien et gestion

Art. 22. D'après le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société Infrabel, dans une gare, Infrabel est responsable :

- de l'infrastructure ferroviaire (voies, aiguillages, signaux, caténaire, passerelles, ...);
- des quais dotés de l'équipement de base prévu;
- des couloirs sous voies et des chemins d'accès aux quais via des escaliers fixes, des escalators, des ascenseurs réservés aux voyageurs et des ascenseurs de service.

Art. 23. En ce qui concerne les gares, la SNCB Holding est propriétaire des bâtiments de gare, des parkings pour voitures, des dépôts pour vélos, des espaces destinés à la location de vélos et des abords des gares.

Les actifs situés à l'intérieur du bâtiment de gare comprennent, à l'exception de ceux affectés à Infrabel comme stipulé à l'art. 22 :

- tous les espaces donnés en concession à la SNCB, responsable en tant qu'EF de l'organisation du transport de voyageurs sous le régime du service public;
- les salles d'attente communes;
- les guichets communs et les éventuels équipements communs supplémentaires (par ex. bureau des renseignements, travel center, ...);
- les sanitaires et les toilettes à usage commun;
- tous les autres espaces donnés en concession à Infrabel, à la SNCB, à d'autres entreprises ferroviaires, à d'autres services impliqués dans la mobilité ou à des services externes.

La SNCB Holding se charge :

- de l'exercice de toutes les tâches qui lui incombent en tant que propriétaire, y compris la gestion de l'équipement de base;
- de la gestion et de l'entretien courant de toutes les gares dont la liste figure en annexe 1, en ce compris les parkings, dépôts pour vélos et abords;
- de la gestion des concessions.-

Dans le cadre de la gestion des bâtiments de gare, la SNCB Holding examine les demandes d'occupation introduites par des associations culturelles ou socio-culturelles. Elle doit y donner satisfaction quand les conditions suivantes sont remplies :

- le bâtiment présente des espaces disponibles en suffisance;
- le caractère culturel ou socio-culturel du projet du projet n'est pas contestable;
- une juste rétribution est payée pour l'occupation;
- le projet n'est pas susceptible d'entraîner de perturbation des activités normales du Holding ou de la clientèle du groupe SNCB;
- la priorité est toujours accordée aux projets présentant un lien avec le ferroviaire.

La SNCB Holding prend les dispositions nécessaires afin d'avoir acquis la propriété de tous les équipements de base existants à l'expiration du présent contrat de gestion. Elle conclut avec la SNCB les accords nécessaires à cet effet.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, lorsqu'une nouvelle gare ou infrastructure de service ferroviaire est construite ou renouvelée et ce à charge d'un financement assuré par l'Etat, la SNCB Holding prévoit l'équipement de base de celle-ci.

Art. 20. De NMBS Holding maakt, in overleg met de NMBS en Infrabel, een haalbaarheidsstudie met betrekking tot de invoering op het Belgische net van vervoerdiensten met light trains en met light rail in het algemeen, in het bijzonder aangaande de veiligheidsaspecten. Ze houdt rekening met de bekommernis van veiligheid uitgedrukt in de 3 beheerscontracten. (Hoofdstuk 8 van het beheerscontract van de NMBS, artikels 12 tot 18 van het beheerscontract van de Holding en hoofdstuk 9 van het beheerscontract van Infrabel)

#### Buiten dienst gestelde lijnen

Art. 21. De NMBS Holding neemt in de concessieovereenkomsten of alle andere contracten die met de bezetters van buiten dienst gestelde lijnen worden gesloten met het oog op toeristische uitbating, een clause op waardoor de kosten van de periodieke veiligheidscontroles die gezamenlijk worden uitgevoerd door Infrabel en de diensten van de Staat belast met de spoorwegveiligheid, ten laste zijn van die bezetters.

IV. Opdracht van openbare dienst betreffende het verwerven, de bouw, het onderhoud en het beheer van de stations en hun aanhorigheden

#### a) Onderhoud en beheer

Art. 22. Volgens het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap Infrabel is deze laatste binnen een station verantwoordelijk voor :

- de spoorinfrastructuur (sporen, wissels, seinen, bovenleiding, voetbruggen, ...);
- de perrons met de voorziene basisuitrusting;
- de onderdoorgangen en de toegangswegen naar de perrons via vaste trappen, roltrappen, liften voor reizigers en de dienstliften.

Art. 23. De NMBS Holding is wat de stations betreft eigenaar van de stationsgebouwen, de parkings voor auto's, de fietsstallingen, de ruimtes voor fietsenverhuur en de stationsomgeving.

De activa binnen het stationsgebouw omvatten, met uitzondering van deze toegewezen aan Infrabel zoals vermeld onder art. 22 :

- alle ruimtes toegewezen in concessie aan de NMBS, als SO verantwoordelijk voor de organisatie van het reizigersvervoer in openbare dienst;
- de gemeenschappelijke wachtzalen;
- de gemeenschappelijke loketten en eventuele bijkomende gemeenschappelijke uitrustingen (bv. inlichtingenkantoor, travelcenter, ...);
- het sanitair en de toiletten voor gemeenschappelijk gebruik;
- alle andere ruimtes toegewezen in concessies, hetzij aan Infrabel, NMBS, andere spoorwegondernemingen, andere diensten betrokken in het mobiliteitsgebeuren of externe diensten.

NMBS Holding staat in voor :

- het vervullen van alle eigenaarstaken, het beheer van de basisuitrusting inbegrepen;
- het beheer en het gewone onderhoud van alle stations, waarvan de lijst voorkomt in bijlage 1, parkings, fietsstallingen en omgeving inbegrepen;
- het beheer van de concessies.

In het kader van het beheer van de stationsgebouwen onderzoekt de NMBS Holding de bezettingsaanvragen ingediend door culturele of socio-culturele verenigingen. Ze moet eraan voldoen wanneer de volgende voorwaarden vervuld zijn :

- het gebouw voldoende beschikbare ruimtes biedt;
- het culturele of socio-culturele karakter van het project niet betwistbaar is;
- een billijke vergoeding wordt betaald voor de bezetting;
- het project niet kan leiden tot verstoring van de normale activiteiten van de Holding of van de cliënteel van de NMBS-groep;
- de prioriteit gaat steeds uit naar spoorweggebonden projecten.

NMBS Holding treft de nodige schikkingen zodat zij tegen het verstrijken van dit beheerscontract de eigendom van al de bestaande basisuitrustingen verworven zal hebben. Hiertoe sluit zij de nodige overeenkomsten af met de NMBS.

Vanaf 1 januari 2005, wanneer een nieuw station of nieuwe spoorweginfrastructuur wordt gebouwd of vernieuwd, ten laste van een financiering door de Staat, voorziet NMBS Holding in de basisuitrusting ervan.

Cet équipement de base est défini et déterminé dans un accord entre la SNCB Holding et la SNCB en tant qu'entreprise ferroviaire responsable de l'organisation du transport de voyageurs sous le régime du service public. Cet équipement de base reste la propriété de la SNCB Holding, mais peut recevoir une norme de qualité plus élevée grâce à un équipement supplémentaire financé par la SNCB.

Art. 24. Les bâtiments de gare, les parkings et leurs abords sont une composante essentielle de la mobilité et font partie intégrante de la qualité et de l'image des services ferroviaires offerts.

La SNCB Holding veillera dès lors, via le Comité d'Investissements, à ce que les investissements effectués dans ces installations se déroulent de manière coordonnée avec ceux effectués par Infrabel et la SNCB.

La SNCB Holding tient aussi compte des investissements prévus par d'autres pouvoirs publics et/ou sociétés de transport public.

Art. 25. La SNCB Holding met à la disposition de la SNCB, selon des modalités à convenir contractuellement, les surfaces nécessaires dans les bâtiments de gare afin qu'elles puissent être utilisées pour l'organisation du transport de voyageurs.

Elle donne en concession à la SNCB la gestion des gares dont la liste figure en annexe 2. Elle conclut dans les meilleurs délais un contrat avec la SNCB concernant cette gestion et le transfert vers la SNCB des moyens financiers qui sont versés par l'Etat à la SNCB Holding pour cette activité.

De même, elle met à la disposition d'Infrabel les espaces et terrains nécessaires à l'exploitation de l'infrastructure ferroviaire.

A cette fin, la SNCB Holding fixe un prix qui n'entrave pas la rentabilité des services ferroviaires. En cas de contrats de longue durée, la SNCB Holding prévoit une clause de révision de manière à ne pas entraver la mise à disposition d'espaces pour toute nouvelle entreprise ferroviaire.

#### b) Gares

Art. 26. La SNCB Holding s'engage à maintenir la capacité d'accueil et l'équipement des gares à un niveau au moins égal à celui constaté le 31 décembre 2004 les cas de force majeure et les conséquences de travaux étant neutralisés et exception faite des gares énumérées dans la liste figurant en annexe 3.

La SNCB Holding présentera au Ministre des Entreprises publiques, pour le 31 décembre 2005 au plus tard, un plan d'action visant à optimiser l'utilisation et l'occupation de certaines gares. Ce plan tiendra compte en priorité des besoins exprimés par la SNCB ou par une autre entreprise ferroviaire et également des éléments suivants :

- \* analyse coût/bénéfice;
- \* sécurité des biens et des personnes (plage horaire de présence physique assurée);
- \* amélioration et élargissement des services offerts aux voyageurs;
- \* alternatives pour les voyageurs en cas de suppression de services;
- \* priorité aux affectations dans l'ordre suivant :
  - service public relatif au transport ferroviaire;
  - transport ferroviaire;
  - services publics de transport non-ferroviaires;
  - autres services publics;
  - activités commerciales.

#### c) Parkings

Art. 27. La SNCB Holding s'engage à maintenir la capacité d'accueil et l'équipement de l'ensemble de ses parkings à un niveau au moins égal à celui constaté le 31 décembre 2004, les cas de force majeure et les conséquences de travaux étant neutralisés.

Avant le 1<sup>er</sup> septembre 2005, la SNCB Holding lancera conjointement avec la SNCB une expérience pilote visant à garantir un accès gratuit et prioritaire aux détenteurs d'une carte train dans une dizaine de gares réparties équitablement sur l'ensemble du réseau.

La SNCB Holding réalisera, conjointement avec la SNCB, l'analyse coûts - bénéfices du projet pilote précité. Sur cette base, elle élaborera, conjointement avec la SNCB, un plan d'action commun visant à améliorer l'offre de parking pour les voyageurs, tenant compte en priorité des éléments suivants :

- amélioration des capacités en fonction des besoins des voyageurs;

Die basisuitrusting wordt gedefinieerd en vastgelegd in een akkoord tussen NMBS Holding en NMBS, als spoorwegonderneming verantwoordelijk voor de organisatie van het reizigersvervoer in openbare dienst. Die basisuitrusting blijft eigendom van NMBS Holding maar kan een verhoogde kwaliteitsnorm verkrijgen door een bijkomende uitrusting, gefinancierd door NMBS.

Art. 24. De stationsgebouwen, de parkings en hun omgeving vormen een wezenlijk onderdeel van het mobiliteitsgebeuren en maken integraal deel uit van de kwaliteit en het imago van de aangeboden spoorwegdiensten.

Daarom zal de NMBS Holding erover waken, via het Investeringscomité, dat de investeringen in deze installaties op een gecoördineerde wijze verlopen met deze die door Infrabel en de NMBS worden uitgevoerd.

De NMBS Holding houdt ook rekening met de geplande investeringen van andere publieke overheden en/of maatschappijen van openbaar vervoer.

Art. 25. De NMBS Holding stelt, tegen contractueel overeen te komen modaliteiten, de nodige oppervlaktes in de stationsgebouwen ter beschikking van de NMBS om ze te laten gebruiken voor het inrichten van reizigersvervoer.

Ze geeft aan de NMBS het beheer van de stations in concessie waarvan de lijst in bijlage 2 voorkomt. Ze sluit met de NMBS zo snel mogelijk een overeenkomst betreffende dat beheer en de overheveling naar de NMBS van de financiële middelen die door de Staat aan de NMBS Holding gestort zijn voor die activiteit.

In dezelfde zin stelt zij de ruimtes en terreinen die nodig zijn voor de uitbating van de spoorweginfrastructuur ter beschikking aan Infrabel.

Daartoe bepaalt de NMBS Holding een prijs die de rendabiliteit van de spoordiensten niet belemmert. In geval van langdurige contracten neemt de NMBS Holding een herzieningsclausule op opdat de terbeschikkingstelling van ruimtes aan nieuwe spoorwegondernemingen niet belemmerd wordt.

#### b) Stations

Art. 26. De NMBS Holding verbindt zich ertoe de onthaalcapaciteit en de uitrusting van het geheel van de parkeerterreinen in stand te houden op een peil dat ten minste gelijk is aan dat van 31 december 2004, waarbij gevallen van overmacht en de weerslag van werken werden geneutraliseerd en met uitzondering van de stations die in de lijst van bijlage 3 worden opgesomd.

De NMBS Holding legt ten laatste tegen 31 december 2005 aan de Minister van Overheidsbedrijven een actieplan voor met het oog op het optimaliseren van het gebruik en de bezetting van bepaalde stations. Dat plan houdt in de eerste plaats rekening met de behoeften die de NMBS of een andere spoorwegonderneming aangeeft en eveneens met de volgende elementen :

- \* kosten-batenanalyse;
- \* veiligheid van goederen en personen (periode van fysieke aanwezigheid verzekerd);
- \* verbetering en uitbreiding van de dienstverlening voor de reizigers;
- \* alternatieven voor de reizigers bij afschaffing van diensten;
- \* rangorde van de toepassingen als volgt :
  - openbare dienst betreffende spoorvervoer;
  - spoorvervoer;
  - openbare vervoersdiensten niet per spoor;
  - andere openbare diensten;
  - commerciële activiteiten.

#### c) Parkings

Art. 27. De NMBS Holding verbindt zich ertoe de onthaalcapaciteit en de uitrusting van het geheel van de parkeerterreinen in stand te houden op een peil dat ten minste gelijk is aan dat van 31 december 2004, waarbij gevallen van overmacht en de weerslag van werken werden geneutraliseerd.

Vóór 1 september 2005 zal de NMBS Holding samen met de NMBS een pilootproject opstarten om kosteloze en prioritaire toegang te waarborgen aan de treinkaarthouders in een tiental stations die gelijkmatig over het hele net zijn gespreid.

De NMBS Holding zal samen met de NMBS de kosten/batenanalyse maken van het voormelde pilootproject. Op basis daarvan zal zij samen met de NMBS een gemeenschappelijk actieplan uitwerken om het parkeeraanbod voor de reizigers te verbeteren, bij voorrang rekening houdend met de volgende elementen :

- capaciteitsverbetering volgens de behoeften van de reizigers;

— priorité d'accès pour les voyageurs munis d'une carte - train à un prix le plus bas possible et accès gratuit si possible, moyennant un système de contrôle;

— objectif de tarifs attractifs pour les voyageurs occasionnels et prix de marché pour les non voyageurs;

— sécurité des biens et des personnes.

Ce plan d'action contiendra une proposition motivée d'investissements de manière à atteindre une offre de parkings suffisante pour les gares les plus fréquentées.

Il sera présenté au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 janvier 2006 au plus tard.

La mise à disposition de parkings pour vélos en nombre suffisant pour les voyageurs, en tenant compte des besoins exprimés, est un objectif prioritaire pour la SNCB Holding.

#### V. Investissements

##### Art. 28. Plan d'investissement pluriannuel

La SNCB Holding s'engage à réaliser, pour la partie qui la concerne, les investissements ferroviaires comme programmés par le plan d'investissement pluriannuel 2004-2007 approuvé par le Gouvernement. Ce plan et ses adaptations ultérieures font partie intégrante du présent contrat de gestion. Le tableau récapitulatif global du plan, est joint au présent contrat de gestion (annexe 4).

Pour le 30 septembre 2005, la SNCB Holding, avec l'accord d'Infrabel et de la SNCB, soumet au Ministre des Entreprises publiques une proposition commune harmonisée de plan d'investissement 2006-2007 de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel issue du plan pluriannuel 2004-2007.

Ce plan sera intégré dans le premier avenant au présent contrat, à conclure pour le 31 décembre 2005 au plus tard, et établi selon un tableau récapitulatif global à convenir dans ledit avenant, basé sur celui du chapitre I.1.4 de l'annexe 5.

Pour le 31 mars 2007, la SNCB Holding, avec l'accord d'Infrabel et de la SNCB, soumet au Ministre des Entreprises publiques une proposition commune harmonisée de plan d'investissement 2008-2012 de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel en vue d'une approbation par le Gouvernement.

La SNCB Holding doit veiller, via le Comité d'Investissements :

— à ce que les plans d'investissement pluriannuels des trois sociétés anonymes de droit public soient harmonisés et à ce que le montant annuel cumulé à charge de l'Etat ne dépasse pas les montants tels que visés à l'article 43;

— à ce que les moyens publics visant à financer les investissements des trois sociétés anonymes de droit public soient utilisés de manière efficace.

Dans chaque cas de développement ou d'extension des gares, des parkings (voitures et vélos) et des accès routier, cyclable et piétonnier, l'importance et l'intérêt des projets sont mis en évidence au regard de la politique de mobilité du Gouvernement. Les critères suivants sont, notamment, utilisés à cette fin :

a. la qualité du service à la clientèle, avec attention particulière aux personnes à mobilité réduite et à l'information aux voyageurs;

b. l'entretien et la propreté des installations;

c. les retombées pour les sociétés de transport;

d. les aspects d'intermodalité et de coordination avec les autres sociétés de transport public;

e. l'amélioration de la sécurité et de la sûreté;

f. la sauvegarde du patrimoine immobilier, avec attention particulière au patrimoine historique;

g. la cohérence avec les objectifs en matière d'équilibre financier de la SNCB Holding avec, notamment, dès la conception du projet, une attention particulière à la bonne maîtrise des coûts de construction et des coûts d'exploitation, d'entretien et de maintenance ainsi qu'une attention particulière aux aspects utilisation rationnelle de l'énergie.;

h. les retombées pour les objectifs en matière de mobilité et de développement durable de l'Etat;

i. la cohérence avec les objectifs en matière de développement urbain et d'aménagement du territoire des communes et des régions concernées;

j. le respect et la protection de l'environnement.

— prioritaire toegang voor diezelfde reizigers met een treinkaart tegen de laagst mogelijke prijs en kosteloze toegang indien mogelijk, middels een controlesysteem;

— doelstelling van aantrekkelijke tarieven voor gelegenhedsreizigers en marktprijzen voor de niet-reizigers;

— veiligheid van goederen en personen;

Dat actieplan zal een gemotiveerd investeringsvoorstel omvatten om een voldoende groot parkeeraanbod te bereiken voor de meest gefrequenteerde stations.

Het moet ten laatste tegen 31 januari 2006 aan de Minister van Overheidsbedrijven voorgelegd worden.

De terbeschikkingstelling van voldoende fietsenstallingen voor de reizigers is, rekening houdend met de aangegeven behoeften, een prioritaire doelstelling voor de NMBS Holding.

#### V. Investeringsplan

##### Art. 28. Meerjareninvesteringsplan

De NMBS Holding verbindt zich ertoe, voor het gedeelte dat haar betreft, de spoorweginvesteringen uit te voeren zoals geprogrammeerd in het door de Regering goedgekeurde meerjareninvesteringsplan 2004-2007. Dat plan en zijn latere aanpassingen maken integraal deel uit van dit beheerscontract. De algemene overzichtstabel van het plan is bij dit beheerscontract gevoegd (bijlage 4).

Tegen 30 september 2005 legt de NMBS Holding, met instemming van Infrabel en de NMBS, aan de Minister van Overheidsbedrijven een geharmoniseerd gemeenschappelijk voorstel van investeringsplan 2006-2007 voor van de NMBS Holding, de NMBS en Infrabel, uitgaande van het meerjarenplan 2004-2007.

Dat plan zal worden opgenomen in het eerste bijvoegsel bij dit beheerscontract, dat ten laatste tegen 31 december 2005 moet worden afgesloten, en opgesteld volgens een globale overzichtstabel die in het genoemde bijvoegsel moet worden overeengekomen, op basis van die in hoofdstuk I.1.4 van bijlage 5.

Tegen 31 maart 2007 legt de NMBS Holding, met instemming van Infrabel en de NMBS, aan de Minister van Overheidsbedrijven een geharmoniseerd gemeenschappelijk voorstel van investeringsplan 2008-2012 voor van de NMBS Holding, de NMBS en Infrabel voor goedkeuring door de Regering.

De NMBS Holding moet erop toezien, via het Investeringscomité :

— dat de meerjareninvesteringsplannen van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht geharmoniseerd zijn en dat het jaarlijks gecumuleerd bedrag ten laste van de Staat de bedragen zoals vermeld in artikel 43 niet overschrijft;

— dat de publieke middelen ter financiering van de investeringen van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht efficiënt worden aangewend.

In ieder geval van ontwikkeling of uitbreiding van de stations, parkings (wagens en fietsen) en toegangswegen, fietspaden en voetpaden, worden de omvang en het belang van de projecten aangetoond ten aanzien van het mobiliteitsbeleid van de Regering. Daartoe worden onder meer de volgende criteria gehanteerd :

a. de kwaliteit van de dienstverlening aan de klanten, met bijzondere aandacht voor personen met beperkte mobiliteit en informatie aan de reizigers;

b. het onderhoud en de netheid van de stations;

c. de weerslag voor de vervoersmaatschappijen;

d. de aspecten van intermodaliteit en coördinatie met de andere openbare vervoersmaatschappijen;

e. het verbeteren van de veiligheid en de beveiliging;

f. de vrijwaring van het onroerend patrimonium, met bijzondere aandacht voor het historisch patrimonium;

g. de coherentie met de doelstellingen inzake financieel evenwicht van de NMBS Holding met, meer bepaald vanaf het begin van het project, bijzondere aandacht voor een goede beheersing van de constructiekosten en de kosten voor exploitatie, onderhoud en instandhouding, alsook een bijzondere aandacht voor de aspecten van rationeel energiegebruik;

h. de weerslag voor de doelstellingen inzake mobiliteit en duurzame ontwikkeling van de Staat;

i. de coherentie met de doelstellingen inzake stadsontwikkeling en ruimtelijke ordening van de betrokken gemeenten en gewesten;

j. eerbiediging en bescherming van het milieu.

Pour tous les nouveaux projets importants de construction ou d'extension de gares, de parkings et d'infrastructures d'accès, la SNCB Holding réalise une étude mettant en exergue l'impact attendu du projet pour, au moins, l'ensemble des critères précités ainsi que, après achèvement de ces projets, une étude d'évaluation ex-post. La DGTT est associée à ces études.

La SNCB Holding préside le Comité d'Investissements et par ce biais veille à assurer la cohérence et la complémentarité du plan d'investissement pluriannuel des trois sociétés anonymes de droit public. L'annexe 5 définit le contenu du plan d'investissement pluriannuel, les procédures de révision et d'actualisation ainsi que les modalités d'établissement des rapports et de suivi de sa mise en œuvre.

Pour le 30 juin de chaque année, la SNCB Holding envoie un rapport d'évaluation annuel sur l'exécution du plan pluriannuel des trois sociétés anonymes de droit public à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques. Pour l'année 2005, en dérogation à ce qui précède, ce rapport est envoyé à la DGTT au plus tard le 30 septembre 2005.

L'Etat s'engage à fournir les moyens financiers nécessaires à la mise en œuvre des investissements prévus par ce plan, financés à l'intermédiaire du budget du Service public fédéral Mobilité et Transports.

Les panneaux d'information des projets financés par l'Etat, font clairement référence à l'origine du financement.

Pour les projets impliquant différents intervenants comme, par exemple, une commune, une Région, une société de transport en commun, un service public fédéral, comme la Direction Infrastructure de transport, un promoteur immobilier, la SNCB Holding met tout en œuvre pour garantir une parfaite coordination des travaux, de sortes que, le cas échéant, les travaux à réaliser par la SNCB Holding commencent au plus tard, dès que les travaux réalisés ou financés par d'autres intervenants sont terminés.

#### Art. 29. Programme d'investissement annuel

Les trois sociétés anonymes de droit public établissent chaque année, sur base de leur plan d'investissement pluriannuel, leur programme d'investissement annuel. Ces programmes d'investissement annuels, aussi appelés budgets d'investissement annuels, sont élaborés conformément aux dispositions de l'annexe 5.

Le programme d'investissement annuel de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel est soumis par la SNCB Holding, avec l'accord d'Infrabel et de la SNCB, à l'approbation du Ministre des Entreprises publiques. Dans ce but, le projet de programme annuel doit être transmis à la DGTT et au Ministre avant le 15 novembre de l'année qui précède celle à laquelle les investissements se rapportent. L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours calendrier, à compter de la date de réception du projet par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, le programme d'investissement annuel de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté.

La SNCB Holding doit veiller, entre autres via le Comité d'Investissements :

— à ce que les plans d'investissement annuels des trois sociétés anonymes de droit public soient harmonisés et à ce que le montant annuel cumulé à charge de l'Etat ne dépasse pas les montants tels que visés à l'article 43;

— à ce que les moyens publics visant à financer les investissements des trois sociétés anonymes de droit public soient utilisés de manière efficace.

La SNCB Holding prévoit les instruments nécessaires pour assurer le suivi permanent de l'exécution des plans d'investissement.

L'annexe 5 définit également les modalités d'amendement du programme d'investissement annuel ainsi que de l'établissement des rapports et du suivi de l'exécution.

Pour le 30 septembre de chaque année, la SNCB Holding envoie un rapport d'avancement intermédiaire sur l'exécution du programme d'investissement annuel de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel en cours de réalisation à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques.

Pour le 30 avril de chaque année, la SNCB Holding envoie un rapport d'évaluation sur l'exécution du programme d'investissement de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel de l'année écoulée à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques.

Voor alle belangrijke projecten voor de bouw of de uitbreiding van stations, parkings, toegangsinfrastructuur maakt de NMBS Holding een studie waarin de verwachte impact van het project wordt belicht voor, minstens, alle voornoemde criteria, en bovendien, na voltooiing van die projecten, een ex-post evaluatiestudie. Het DGVL wordt bij die studies betrokken.

De NMBS Holding zit het Investeringscomité voor en ziet aldus toe op de coherentie en de complementariteit van het meerjareninvesteringsplan van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht. Bijlage 5 bepaalt de inhoud van het meerjareninvesteringsplan, de procedures voor herziening en actualisering alsook de modaliteiten voor het opstellen van de rapporten en de opvolging van de toepassing ervan.

Tegen 30 juni van elk jaar stuurt de NMBS Holding een jaarlijks evaluatierapport over de uitvoering van het meerjarenplan van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van Overheidsbedrijven. Voor 2005 wordt dit rapport, in afwijking van het voorgaande, ten laatste op 30 september 2005 naar het DGVL verstuurd.

De Staat verbindt zich ertoe de financiële middelen te leveren die nodig zijn voor de uitvoering van de in dit plan voorziene investeringen, gefinancierd via het budget van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

De informatieborden van de door de Staat gefinancierde projecten verwijzen duidelijk naar de herkomst van de financiering.

Voor de projecten waarbij verschillende interveniënten betrokken zijn zoals bijvoorbeeld een gemeente, een Gewest, een openbare vervoersmaatschappij, een federale overheidsdienst, zoals de Directie Vervoerinfrastructuur, een projectontwikkelaar, stelt de NMBS Holding alles in het werk om een perfecte coördinatie van de werken te waarborgen, opdat in voorkomend geval, de door NMBS Holding uit te voeren werken ten laatste beginnen zodra de door andere interveniënten gerealiseerde of gefinancierde werken voltooid zijn.

#### Art. 29. Jaarlijks investeringsprogramma

De drie naamloze vennootschappen van publiek recht stellen ieder jaar, op basis van hun meerjareninvesteringsplan, hun jaarlijks investeringsprogramma op. Die jaarlijkse investeringsprogramma's, ook jaarlijkse investeringsbudgetten genoemd, worden uitgewerkt overeenkomstig de bepalingen van bijlage 5.

Het jaarlijks investeringsprogramma van de NMBS Holding, van de NMBS en van Infrabel wordt door de NMBS Holding ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven. Daartoe moet het ontwerp van jaarlijks programma aan het DGVL en aan de Minister worden bezorgd vóór 15 november van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop de investeringen betrekking hebben. De Staat beschikt over een termijn van vijftien kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat het DGVL het ontwerp ontvangt. Na die termijn wordt het aan de Staat voorgelegde jaarlijks investeringsprogramma van de NMBS Holding, van de NMBS en van Infrabel als aanvaard beschouwd.

De NMBS Holding moet erop toezien, onder andere via het Investeringscomité :

— dat de jaarlijkse investeringsplannen van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht geharmoniseerd zijn en dat het jaarlijks gecumuleerd bedrag ten laste van de Staat de bedragen zoals vermeld in artikel 43 niet overschrijdt;

— dat de publieke middelen ter financiering van de investeringen van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht efficiënt worden aangewend.

De NMBS Holding voorziet de nodige instrumenten om de permanente opvolging van de uitvoering van de investeringsplannen te verzekeren.

Bijlage 5 bepaalt ook de modaliteiten tot aanpassing van het jaarlijks investeringsprogramma alsook het opstellen van de rapporten en van de opvolging van de uitvoering.

Tegen 30 september van elk jaar stuurt de NMBS Holding een tussentijds rapport over de stand van zaken wat betreft de uitvoering van het lopende jaarlijks investeringsprogramma van de NMBS Holding, van de NMBS en van Infrabel naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van Overheidsbedrijven.

Tegen 30 april van elk jaar stuurt de NMBS Holding een evaluatierapport van de uitvoering van het investeringsprogramma van de NMBS Holding, van de NMBS en van Infrabel van het afgelopen jaar naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van Overheidsbedrijven.

Une fois par an, la SNCB Holding, la SNCB et Infrabel peuvent amender leurs programmes d'investissement annuels en vigueur afin de tenir compte de l'évolution de ses exécutions. Le projet d'amendement est soumis à l'approbation du Ministre des Entreprises publiques par la SNCB Holding, avec l'accord d'Infrabel et de la SNCB. La SNCB Holding envoie le projet d'amendement à la DGTT et au Ministre pour le 31 juillet de l'année dont le budget est visé par l'amendement. L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours calendrier, à compter de la date de réception du projet par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, l'amendement des programmes d'investissement annuels soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté. Pour l'année 2005, en dérogation à ce qui précède, le projet d'amendement est envoyé à la DGTT au plus tard le 30 septembre 2005.

Pour 2005, les rapports et propositions d'amendements visés aux alinéas précédents concernent également les investissements Infrabel.

#### Art. 30. Dossiers de projets, dossiers collectifs et fiches de projet

La SNCB Holding met en œuvre l'approche de planification et de monitoring par projet d'investissement, conformément au chapitre III de l'annexe 5.

Elle transmet à la DGTT, selon les modalités de cette annexe :

— sur base trimestrielle, au plus tard le 15 février, le 30 avril, le 30 septembre et le 15 décembre de chaque année : les dossiers de projet pour tous les investissements caractérisés par une durée de réalisation délimitée par une date de fin de projet et des dossiers collectifs pour les investissements à caractère continu. Les dates précitées peuvent être modifiées de commun accord entre la DGTT et la SNCB Holding;

— chaque dossier de projet ou dossier collectif fournit, sous forme synthétique, une image aussi fidèle que possible du projet d'investissement en matière d'objectifs, de contenu, de planification et d'état d'exécution;

— sur base annuelle, avant le 30 juin de chaque année : les fiches de projet destinées à la communication externe, notamment vers les Régions.

L'annexe 5 définit, sous le chapitre III.1, le contenu minimal et le format des dossiers de projet, des dossiers collectifs et des fiches de projet.

Au fur et à mesure de la progression de la migration dont question sous l'article 32, la DGTT s'appuie sur les dossiers de projet et les dossiers collectifs pour assurer, pour le compte de l'Etat, le suivi et le contrôle de l'exécution des plans et programmes d'investissement des trois sociétés anonymes de droit public. Ses fonctionnaires vérifient, à chaque actualisation des dossiers, que leurs données sont complètes, correctes et actuelles. A cet effet, ils sont autorisés à procéder à toutes les vérifications et contrôles nécessaires sur le terrain et au sein de la SNCB Holding, notamment dans la comptabilité et de participer aux réunions de suivi de projet, organisées par la SNCB Holding.

Après chaque actualisation trimestrielle des dossiers, la DGTT transmet au Ministre des Entreprises publiques un rapport sur l'état d'avancement des différents projets. Une copie de ce rapport est envoyée à la SNCB Holding.

#### Art. 31. Décisions d'investissement

Dans l'attente de la migration décrite sous l'article 32, la SNCB Holding présente à la DGTT, selon les modalités définies dans le chapitre IV de l'annexe 5, les dossiers relatifs aux décisions d'investissement en vue de l'obtention du visa (appelé « feu vert ») de la DGTT, autorisant la comptabilisation des dépenses relatives (à ces décisions) à charge des crédits budgétaires correspondants.

La DGTT remet son avis dans les 30 jours calendrier à partir de la date à laquelle le dossier relatif à la décision d'investissement a été reçu. Si la DGTT estime que le dossier est incomplet ou exige de plus amples explications, le délai susmentionné est interrompu à partir de la date à laquelle la DGTT en a informé la SNCB Holding par écrit.

Si le délai dont question ci-dessus est expiré sans que la DGTT ait signifié son avis ou ait demandé des informations complémentaires, la décision d'investissement est considérée comme visée favorablement et la DGTT attribue un numéro d'investissement.

Les décisions d'investissement relatives au programme d'investissement d'une année déterminée doivent être présentées pour avis à la DGTT, au plus tard le 31 décembre de cette année.

Eén keer per jaar kunnen de NMBS Holding, de NMBS en Infrabel hun lopende jaarlijkse investeringsprogramma's aanpassen om rekening te houden met de evolutie van de uitvoeringen ervan. Het ontwerp van aanpassing wordt door de NMBS Holding, met instemming van Infrabel en de NMBS, ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven. De NMBS Holding stuurt het ontwerp van aanpassing naar het DGVL en naar de Minister tegen 31 juli van het jaar waarvan het budget bedoeld wordt door de wijziging. De Staat beschikt over een termijn van vijftienveertig kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat het DGVL het ontwerp ontvangt. Na die termijn wordt de aan de Staat voorgelegde aanpassing van de jaarlijkse investeringsprogramma's als aanvaard beschouwd. Voor 2005 wordt het ontwerp van wijziging, in afwijking van het voorgaande, ten laatste op 30 september 2005 naar het DGVL verstuurd.

Voor 2005 betreffen de in de voorgaande paragrafen bedoelde rapporten en aanpassingsvoorstellen eveneens de Infrabel-investeringen.

#### Art. 30. Projectdossiers, collectieve dossiers en projectfiches

De NMBS Holding past de benadering van planning en monitoring toe per investeringproject, overeenkomstig hoofdstuk III van bijlage 5.

Ze bezorgt aan het DGVL, volgens de modaliteiten van die bijlage :

— op trimestriële basis, ten laatste op 15 februari, 30 april, 30 september en 15 december van elk jaar : de projectdossiers voor alle investeringen die gekenmerkt zijn door een uitvoeringstermijn met een einddatum van het project, en collectieve dossiers voor de investeringen van doorlopende aard. De voornoemde datums kunnen worden gewijzigd in onderling akkoord tussen het DGVL en de NMBS Holding;

— elk projectdossier of gemeenschappelijk dossier levert, in synthetische vorm, een zo getrouw mogelijk beeld van het investeringsproject op het gebied van doelstellingen, inhoud, planning en uitvoeringsverloop;

— op jaarbasis, vóór 30 juni van elk jaar : de projectfiches die bestemd zijn voor de externe communicatie, met name naar de Gewesten.

Bijlage 5 bepaalt, in hoofdstuk III.1, de minimale inhoud en het formaat van de projectdossiers, de collectieve dossiers en de projectfiches.

Naarmate de migratie waarvan sprake in artikel 32 vordert, steunt het DGVL op de projectdossiers en de collectieve dossiers om, voor rekening van de Staat, in te staan voor de opvolging en de controle van de uitvoering van de investeringsplannen en -programma's van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht. Zijn ambtenaren verifiëren bij elke actualisering van de dossiers of hun gegevens volledig, correct en actueel zijn. Daartoe zijn ze gemachtigd om op het terrein en bij de NMBS Holding alle vereiste verificaties en controles uit te voeren, met name in de boekhouding, en om deel te nemen aan de vergaderingen voor de projectopvolging die door de NMBS Holding worden georganiseerd.

Na elke trimestriële actualisering van de dossiers bezorgt het DGVL aan de Minister van Overheidsbedrijven een rapport over de stand van zaken van de verschillende projecten. Een kopie van dat rapport wordt naar de NMBS Holding gestuurd.

#### Art. 31. Investeringsbeslissingen

In afwachting van de in artikel 32 beschreven migratie legt de NMBS Holding aan het DGVL, volgens de modaliteiten bepaald in hoofdstuk IV van bijlage 5, de dossiers voor inzake de investeringsbeslissingen voor het verkrijgen van de goedkeuring (« groen licht » genoemd) van het DGVL, die toelaten de uitgaven met betrekking tot deze beslissingen ten laste van de overeenstemmende begrotingskredieten te boeken.

Het DGVL levert zijn advies binnen 30 kalenderdagen vanaf de datum waarop het dossier inzake de investeringsbeslissing werd ontvangen. Als het DGVL van oordeel is dat het dossier onvolledig is of dat het bijkomende uitleg vereist, wordt de bovengenoemde termijn onderbroken vanaf de datum waarop het DGVL de NMBS Holding hierover schriftelijk heeft ingelicht.

Als de hierboven bedoelde termijn verstreken is zonder dat het DGVL zijn advies heeft bezorgd of bijkomende informatie heeft gevraagd, wordt ervan uitgegaan dat de investeringsbeslissing een gunstig advies heeft gekregen en dat het DGVL een investeringsnummer toekent.

De investeringsbeslissingen betreffende het investeringsprogramma van een bepaald jaar moeten ten laatste op 31 december van dat jaar voor advies aan het DGVL worden voorgelegd.



La SNCB Holding établit et transmet à la DGTT les rapports et listes comptables décrits dans l'annexe 5.

#### Art. 32. Migration

En vue du remplacement, à terme, du système de suivi et de contrôle des investissements par visa préalable (« feu vert ») relatif aux décisions d'investissement, par un système de suivi et de contrôle fondé exclusivement sur les dossiers de projets et les dossiers collectifs, les contractants au présent contrat s'engagent à mettre en œuvre le plan de migration décrit sous le chapitre V de l'annexe 5.

L'objectif est d'atteindre, par phases à convenir, la migration complète dans une période de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent contrat de gestion; la SNCB Holding et la DGTT procèdent à une évaluation à la fin de 2005, de 2006 et de 2007.

Dans le cadre de cette migration, et en dérogation à l'article 28, tous les dossiers de projets et dossiers collectifs, établis conformément à l'annexe 5 ou en phase de développement, sont transmis pour la première fois à la DGTT pour le 15 juillet 2005.

Dès que la qualité des dossiers de projets et dossiers collectifs le permet, la DGTT et la SNCB Holding décident en concertation, sur base des critères mentionnés dans le chapitre V de l'annexe 5 si, pour les dossiers en question, la migration peut avoir lieu.

#### VI. Mission de service public relative à la conservation du patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire

Art. 33. La SNCB Holding veille à assurer la conservation et la mise en valeur du patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire, qui contribue à la valorisation et à la promotion de l'image des chemins de fer. Elle conclut des conventions en la matière avec Infrabel et la SNCB.

Le patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire est constitué par la collection d'engins du matériel roulant - de traction et remorqué -, d'objets, outils et autres équipements de l'infrastructure, des gares et des ateliers, ainsi que des archives et documents photographiques.

La SNCB Holding prend les mesures nécessaires pour assurer la recherche, la préservation, la conservation, la restauration et la mise en valeur et la mise à disposition des engins et objets les plus représentatifs de l'évolution ferroviaire, en ce compris des circulations ferroviaires spéciales de certains de ces engins.

En particulier, la SNCB Holding :

— étudie les possibilités d'édifier (en ce compris le financement) sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale un musée national des chemins de fer;

— conclut des accords de partenariat avec les associations dont l'objet social vise la mise en valeur du mode ferroviaire par son patrimoine et son histoire, notamment sous la forme de mise à disposition, accès et/ou prêt de matériel, objets et archives;

— organise un dispositif permettant l'accès aux archives, soit pour consultation, soit pour reproduction tant de la part du public, des amateurs que du monde scientifique.

#### VII. Prestations à fournir par la SNCB Holding pour les besoins de la Nation

Art. 34. A la requête des institutions dûment mandatées, c'est-à-dire le SPF Intérieur, à l'intermédiaire de la Direction générale Centre de Crise (DGCC) et le Ministère de la Défense, à l'intermédiaire de l'Etat-major de l'Armée, la SNCB Holding assure la coordination avec Infrabel et la SNCB et participe selon ses compétences, à la préservation des intérêts vitaux de la Nation et à la satisfaction des besoins essentiels de la population :

1. l'ordre public, c'est-à-dire la tranquillité, la salubrité et la sécurité publique;
2. le potentiel socio-économique du pays;
3. la souveraineté nationale et les institutions publiques établies par la Constitution et les lois;
4. l'intégrité du territoire national.

De NMBS Holding stelt de in bijlage 5 beschreven boekhoudverslagen en -lijsten op en bezorgt ze aan het DGVL.

#### Art. 32. Migratie

Met het oog op de vervanging, op termijn, van het systeem van investeringsopvolging en -controle door voorafgaand visum (« groen licht ») voor de investeringsbeslissingen, door een opvolg- en controlesysteem dat uitsluitend gebaseerd is op de projectdossiers en de collectieve dossiers, verbinden de partijen van dit contract zich ertoe het migratieplan uit te voeren zoals beschreven in hoofdstuk V van bijlage 5.

De doelstelling is het tot stand brengen, in overeen te komen fasen, van de volledige migratie in een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop dit beheerscontract van kracht wordt; de NMBS Holding en het DGVL voeren een evaluatie uit op het einde van 2005, 2006 en 2007.

In het kader van die migratie, en in afwijking van artikel 28, worden alle projectdossiers en collectieve dossiers, opgesteld conform bijlage 5 of in de ontwikkelingsfase, voor de eerste keer tegen 15 juli 2005 aan DGVL bezorgd.

Zodra de kwaliteit van de projectdossiers en collectieve dossiers het mogelijk maakt, beslissen het DGVL en de NMBS Holding in onderling overleg, op basis van de criteria vermeld in hoofdstuk V van bijlage 5, of de migratie voor de dossiers in kwestie kan plaatsvinden.

#### VI. Opdracht van openbare dienst met betrekking tot het behoud van het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie

Art. 33. De NMBS Holding voorziet in het behoud en de herwaarderding van het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie, dat bijdraagt tot de valorisatie en de promotie van het imago van de spoorwegen. Ze sluit terzake overeenkomsten af met Infrabel en de NMBS.

Het historisch patrimonium betreffende de spoorwegexploitatie is samengesteld uit de verzameling van voertuigen van het rollend materieel - krachtvoertuigen en getrokken materieel -, voorwerpen, werktuigen en andere uitrustingen van de infrastructuur, stations en werkplaatsen alsook archieven en fotografische documenten.

De NMBS Holding neemt de nodige maatregelen voor het onderzoek, de bescherming, het behoud, de restauratie en de herwaarderding en terbeschikkingstelling van de meest representatieve voertuigen en voorwerpen van de spoorwegevoluitie inclusief speciaal spoorwegverkeer van bepaalde van deze voertuigen.

De NMBS Holding houdt zich in het bijzonder bezig met :

— de studie van de mogelijkheden (met inbegrip van de financiering) om op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een nationaal museum van de spoorwegen op te richten;

— het sluiten van partnerschapsakkoorden met verenigingen waarvan de sociale doelstelling de herwaarderding van het spoorwegvervoer is via zijn patrimonium en zijn geschiedenis, meer bepaald onder de vorm van terbeschikkingstelling, toegang tot en/of uitlenen van materieel, voorwerpen en archieven;

— de organisatie van een voorziening die toegang biedt tot de archieven hetzij voor raadpleging, hetzij voor reproductie door het grote publiek, amateurs of door wetenschappers.

#### VII. Door NMBS Holding te leveren prestaties voor de behoeften van de Natie

Art. 34. De NMBS Holding zorgt voor de coördinatie met Infrabel en de NMBS en neemt, volgens haar bevoegdheden, deel aan het bewaren van de vitale belangen van de Natie en aan de vervulling van de essentiële behoeften van de bevolking, op verzoek van de degelijk gemandateerde instellingen, de FOD Binnenlandse Zaken, via de Algemene Directie CrisisCentrum (ADCC) en de Ministerie van Defensie, via de Staf van het Leger :

1. de openbare orde, d.i. de openbare rust, de gezondheid en de publieke veiligheid;
2. het sociaal-economisch potentieel van het land;
3. de nationale soevereiniteit en de openbare instellingen opgericht bij de Grondwet en de wetten;
4. de integriteit van het nationale grondgebied.

La SNCB Holding exerce cette mission en temps de paix comme de guerre, dans le cadre :

— de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, l'arrêté royal du 19 juin 1990 fixant le mode d'établissement des plans d'urgence et d'intervention, l'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion de l'échelon national et l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les régions flamande et wallonne et la région Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses;

— des dispositions prises par la proclamation de la mobilisation.

Art. 35. De manière spécifique, la SNCB Holding contribue à garantir le bon état permanent de fonctionnement de l'outil ferroviaire et celle de la continuité de la circulation des services ferroviaires. Il s'agit notamment de :

— la participation aux formations et exercices civils et militaires;

— la mise à disposition des informations relatives au réseau de référence défini dans le système GIS (Global Information System) du SPF Intérieur;

— l'identification des points critiques, vitaux et sensibles dans le dossier (Cri Vi Sen) qui est géré par la CICF (Commission interministérielle des Chemins de fer);

— la prise en compte des avis contraignants de la CICF, du Comité Interministériel du Renseignement et de la Sécurité et l'entretien de l'infrastructure maintenue.

La SNCB Holding établit en conséquence avec Infrabel et la SNCB une convention réglant la collaboration entre elles. Cette convention précise les représentations et les prestations respectives de leur ressort. Elles associent la DGTT à son élaboration, communiquent la convention et toute information utile relative à son application.

VIII. Aspects transversaux de l'exécution des missions de service public

a) Qualité du service

Art. 36. La SNCB Holding s'engage dans le cadre de ses compétences à offrir une infrastructure et des services de haute qualité, d'une part, aux entreprises ferroviaires et, d'autre part, aux voyageurs. Ces actions sont menées en concertation avec les entreprises ferroviaires, dont la SNCB et Infrabel.

Art. 37. La SNCB Holding met particulièrement l'accent sur les aspects suivants concernant la qualité de ses services :

— infrastructure d'accueil des voyageurs;

— mesures en faveur des personnes à mobilité réduite;

— infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires, sociétés commerciales (concessions) et autres organismes.

La SNCB Holding assure par ailleurs un rôle de coordination en ce qui concerne la régularité et la fiabilité du trafic.

1° Infrastructure d'accueil des voyageurs

La SNCB veille à ce que l'infrastructure d'accueil dont elle est responsable soit en bon état et convienne à l'usage auquel elle est destinée; elle veille également à la coordination avec les autres parties prenantes en ce qui concerne les espaces destinés à l'accueil des voyageurs, dans et autour des gares.

Ces installations sont progressivement réaménagées selon les normes techniques REVALOR approuvées par le Comité de direction de la SNCB, le 8 mai 2000.

Une attention particulière est portée :

— à la propreté;

— à la remise en état des dégradations causées par le vandalisme;

— la surveillance des parkings;

— au remplacement ou à la réparation durable, dans les meilleurs délais, d'équipements dont elle est propriétaire présentant des dysfonctionnements chroniques (ascenseurs, escalators, éclairage, ...).

A cet égard, la SNCB Holding s'assure également de la bonne gestion des autres intervenants.

De NMBS Holding voert deze opdracht uit, zowel in vreedstijd als in oorlogstijd, in het kader van :

— de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, het koninklijk besluit van 19 juni 1990 dat het opstellen regelt van de nood- en interventieplannen, het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationale schaal vereisen en het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, de Vlaamse en Waalse Gewesten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het beheersen van gevaren verbonden aan ernstige ongevallen met gevaarlijke stoffen,

— de bepalingen die voortvloeien uit de afkondiging van mobilisatie.

Art. 35. Specifiek, draagt de NMBS Holding bij tot het waarborgen dat de spoorweginrichting permanent in goede staat van werking wordt gehouden en dat de continuïteit van het spoorwegverkeer verzekerd wordt. Het gaat in het bijzonder om :

— de deelname aan civiele en militaire opleidingen en oefeningen;

— de terbeschikkingstelling van informatie betreffende het referentienetwerk bepaald in het GIS-systeem (Global Information System) van de FOD Binnenlandse Zaken,

— de identificatie van kritieke, vitale en gevoelige punten in het dossier (Cri Vi Sen) dat beheerd wordt door de ICS (Interministeriële Commissie der Spoorwegen),

— het rekening houden met de bindende adviezen van de Interministeriële Commissie der Spoorwegen (ICS), het Interministeriële Comité voor Inlichting en Veiligheid en het onderhoud van de in stand gehouden infrastructuur.

De NMBS Holding stelt bijgevolg met Infrabel en de NMBS een overeenkomst op die de onderlinge samenwerking regelt. Die overeenkomst legt de hen respectievelijk toebehorende vertegenwoordigingen en prestaties vast. Ze betrekken het DGVL bij de uitwerking ervan, brengen de overeenkomst ter kennis en alle informatie die nuttig is voor de toepassing ervan.

VIII. Transversale aspecten van de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst

a) Kwaliteit van de dienst

Art. 36. De NMBS Holding verbindt zich in het kader van haar bevoegdheden ertoe om een infrastructuur en diensten van hoge kwaliteit aan te bieden, enerzijds aan de spoorwegondernemingen en anderzijds aan de reizigers. Die acties worden gevoerd in overleg met de spoorwegondernemingen, waaronder NMBS en Infrabel.

Art. 37. De NMBS Holding legt meer bepaald het accent op de volgende aspecten betreffende de kwaliteit van haar diensten :

— infrastructuur voor reizigersonthaal;

— maatregelen voor de personen met beperkte mobiliteit;

— infrastructuur die ter beschikking wordt gesteld van de spoorwegondernemingen, commerciële maatschappijen (concessies) en andere instellingen.

De NMBS Holding speelt bovendien een coördinerende rol inzake de regelmaat en de betrouwbaarheid van het verkeer.

1° Infrastructuur voor reizigersonthaal

De NMBS zorgt ervoor dat de onthaalinfrastructuur waarvoor ze verantwoordelijk is zich in goede staat bevindt en geschikt is voor het gebruik waarvoor ze bestemd is; ze zorgt eveneens voor de coördinatie met de andere vragende partijen inzake de voor het reizigersonthaal bestemde ruimtes, in en om de stations.

Deze installaties worden geleidelijk heringericht volgens de technische normen REVALOR, die werden goedgekeurd door het Directiecomité van de NMBS op 8 mei 2000.

Er wordt bijzondere aandacht besteed aan :

— de netheid;

— het herstellen van de beschadigingen die worden veroorzaakt door vandalisme;

— de bewaking van de parkings;

— het zo spoedig mogelijk vervangen of het duurzaam herstellen van uitrustingen waarvan ze de eigenaar is en die chronische functiestoornissen vertonen (liften, roltrappen, verlichting, ...);

In dit opzicht verzekert de NMBS Holding zich ook van het goed beheer van de andere interveniënten.

La SNCB Holding coordonne l'exécution du plan d'action spécifique de prévention et de lutte contre les graffiti qui a fait l'objet d'une dotation à charge du budget du Service public fédéral Mobilité et Transports en 2004. Ce plan porte sur des actions de sensibilisation au titre de prévention, la protection et le nettoyage tant du matériel roulant que des infrastructures sensibles.

Elle poursuit l'amélioration de la couverture GSM sur l'ensemble du réseau, aussi bien pour les voyageurs que pour le personnel.

#### 2° Mesures en faveur des personnes à mobilité réduite

La SNCB Holding mène une politique active en faveur des personnes à mobilité réduite en améliorant une accessibilité conviviale des gares et des accès. Les dispositifs nécessaires à cet effet sont étudiés lors de chaque nouvelle construction et/ou rénovation.

A l'horizon de 2008 et dans la limite des moyens budgétaires disponibles, les quais de 24 des 50 gares belges les plus importantes équitablement réparties sur l'ensemble du territoire seront rendus accessibles selon le concept d'accessibilité totale (2) au moyen d'ascenseurs, de rampes ou dispositifs équivalents. En outre, la SNCB Holding vise à rendre accessibles par ascenseurs, rampes ou dispositifs équivalents un ensemble de gares bien réparties sur le réseau de façon à favoriser l'accès des personnes à mobilité réduite aux trains sur l'ensemble du territoire.

Le choix et la planification de ces dispositifs se font en concertation avec la SNCB Holding et Infrabel et les entreprises ferroviaires, et en ce qui concerne le transport intérieur de voyageurs, avec la SNCB en particulier.

Le Conseil supérieur national des handicapés fonctionne comme un partenaire privilégié pour la concertation avec les différents groupements et associations gérant cette problématique. La SNCB Holding est l'interlocuteur représentant les 3 sociétés anonymes de droit public et l'avis de ce Conseil doit être sollicité à son initiative.

#### 3° Infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires

La SNCB Holding s'engage à maintenir un niveau de qualité élevé à l'infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires, sociétés commerciales (concessions) et autres organismes.

#### 4° Régularité et fiabilité du trafic (coordination)

La SNCB Holding assure la continuité de l'actuelle "Task Force Régularité" avec le concours d'Infrabel et de la SNCB.

La Task Force Régularité organise la coordination entre les trois sociétés en ce qui concerne les actions visant à maintenir ou à améliorer la qualité et la régularité du service des trains.

##### b) Intermodalité

Art. 38. Dans toutes les politiques de transport efficaces, l'intermodalité complète les services d'intérêt général au service des citoyens. En particulier, dans le domaine du transport de passagers, des améliorations considérables peuvent être réalisées pour faciliter les conditions de transport et rendre plus aisés les transferts modaux. Dans le cadre de cette politique d'intermodalité entre les différents systèmes de transports, la SNCB Holding coordonne les investissements d'infrastructure relatifs au développement de l'intermodalité pour les trois sociétés anonymes de droit public et assure leur cohérence avec les investissements des autres sociétés de transports et institutions publiques en charge de mobilité.

En l'occurrence, la SNCB Holding s'applique à :

— la réalisation des aménagements des gares visant la meilleure interface entre les modes e.a. :

- accès et cheminements
- points d'information et de vente
- espaces d'attente et de services
- installations sanitaires
- espace de stationnement pour véhicules automobiles et vélos
- espace « dépose minute »
- espace taxi
- espace pour transports collectifs publics (tram - métro - bus) et privés

— l'entretien, la construction et l'adaptation des aménagements par des accords de partenariat avec les autorités et sociétés organisant la mobilité et le transport de personnes, en ce compris les personnes à mobilité réduite.

De NMBS Holding coordonne la mise en œuvre de l'actuel plan d'action spécifique de prévention et de lutte contre les graffiti qui a fait l'objet d'une dotation à charge du budget du Service public fédéral Mobilité et Transports en 2004. Ce plan porte sur des actions de sensibilisation au titre de prévention, la protection et le nettoyage tant du matériel roulant que des infrastructures sensibles.

De NMBS Holding poursuit l'amélioration de la couverture GSM sur l'ensemble du réseau, aussi bien pour les voyageurs que pour le personnel.

#### 2° Maatregelen voor de personen met beperkte mobiliteit

De NMBS Holding voert een actief beleid ten gunste van personen met beperkte mobiliteit door het verbeteren van een gebruikersvriendelijke toegankelijkheid van de stations en de toegangen. Bij elke nieuwbouw en/of renovatie worden daartoe voorzieningen onderzocht.

Tegen 2008 en binnen de grenzen van de beschikbare budgettaire middelen, zullen de perrons van 24 van de 50 belangrijkste Belgische stations, die evenwichtig zijn gespreid over het gehele grondgebied, toegankelijk worden gemaakt volgens het concept van totale toegankelijkheid (2) door middel van liften, hellingen of gelijkwaardige inrichtingen. Bovendien streeft de NMBS Holding ernaar, haar rollend materieel in een aantal goed over het net gespreide stations toegankelijk te maken om zo over het gehele grondgebied de toegang tot de treinen voor personen met beperkte mobiliteit te bevorderen.

De keuze en planning van deze voorzieningen gebeurt in overleg met de NMBS Holding en Infrabel en de spoorwegondernemingen, en wat het nationale personenvervoer betreft, met de NMBS in het bijzonder.

De Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap fungeert als bevoorrechte partner voor het overleg met de verschillende groeperingen en verenigingen die deze problematiek behartigen. De NMBS Holding is de gesprekspartner voor de 3 naamloze vennootschappen van publiek recht en het advies van deze Raad moet op haar initiatief ingewonnen worden.

#### 3° Infrastructuur ter beschikking van de spoorwegondernemingen

De NMBS Holding verbindt zich tot het behouden van een hoog kwaliteitsniveau van de infrastructuur die ter beschikking wordt gesteld van de spoorwegondernemingen, commerciële ondernemingen (concessies) en andere instellingen.

#### 4° Regelmaat en betrouwbaarheid van het verkeer (coördinatie)

De NMBS Holding verzekert de continuïteit van de huidige "Task Force Regelmaat" met inbreng van Infrabel en NMBS.

De Task Force Regelmaat organiseert de coördinatie tussen de drie vennootschappen in verband met de acties om de kwaliteit en de regelmaat van de treindienst in stand te houden of te verbeteren.

##### b) Intermodaliteit

Art. 38. In elk efficiënt vervoerbeleid vult de intermodaliteit de diensten aan van algemeen belang voor de burgers. In het bijzonder in het domein van reizigersvervoer, kunnen aanzienlijke verbeteringen worden gerealiseerd om de vervoersvoorwaarden en de modale aansluitingen te vergemakkelijken. De NMBS Holding coördineert de infrastructuurinvesteringen met betrekking tot de ontwikkeling van de intermodaliteit voor de drie naamloze vennootschappen van publiek recht en zorgt ervoor dat er een coherentie is met de investeringen van andere vervoerondernemingen en openbare instellingen belast met mobiliteit.

Naar gelang van het geval legt de NMBS Holding zich toe op :

— de uitvoering van de aanpassingen aan de stations met het oog op een betere interactie tussen de verkeersmodi, o.a. :

- toegangen en wegen
- info- en verkooppunten
- wachtzalen en ruimten voor dienstverlening
- sanitair
- parkeerruimte voor auto's en fietsen
- kiss and ride-zone
- taxistandplaats
- ruimte voor openbaar (tram-metro-bus) en privé- vervoer

— het onderhoud, de aanleg en de aanpassing van de inrichtingen via partnerschapsakkoorden met de overheid en ondernemingen die de mobiliteit en het personenvervoer organiseren met inbegrip van personen met beperkte mobiliteit.

La SNCB Holding s'associe à la SNCB et à Infrabel pour établir un plan d'action annuel des initiatives prévues pour la période et le transmet à la DGTT.

Elle assure cette coordination dans le cadre spécifique de la mise en œuvre du RER de, vers et autour de Bruxelles, telle que prévue par la Convention du 4 avril 2003 y relative.

#### c) Environnement

Art. 39. A l'égard des riverains et des citoyens, la SNCB Holding a pour objectif complémentaire à ses obligations légales, de contribuer à un système de transport plus durable et la protection de l'environnement en particulier.

La SNCB Holding s'inscrit et participe aux politiques des autorités publiques fédérales, régionales et locales relatives à l'environnement et au développement durable.

La SNCB Holding fera tous les efforts possibles pour économiser l'énergie et se concertera avec la SA Fedesco pour pouvoir initier des actions communes en la matière.

Art. 40. La SNCB Holding constitue une Commission accompagnement Environnement ayant une compétence d'avis dans les matières suivantes :

- la gestion des terrains et des abords;
- les effets du matériel roulant et des activités en général sur l'environnement;
- la gestion efficiente au niveau immobilier et les investissements dans les énergies renouvelables.

Cette Commission est composée paritairement de représentants du groupe SNCB et de représentants des organisations suivantes :

- BBL en Natuurpunt
- Inter Environnement Wallonie et Nature et progrès
- Inter Environnement Bruxelles

Cette Commission émet ses avis soit d'initiative soit sur saisine du Conseil d'Administration d'une des trois sociétés anonymes de droit public du groupe SNCB ou du Ministre des Entreprises publiques et les transmet au conseil d'administration de la ou des sociétés anonymes de droit public du groupe SNCB concernée(s) et au Ministre des Entreprises publiques.

#### d) Règles de conduite à l'égard des tiers

Art. 41. La SNCB Holding centralise les relations du Groupe avec le Comité Consultatif des Usagers et en tient le Secrétariat.

Elle s'engage notamment :

— à répondre dans un délai raisonnable à tous les avis émis par le Comité consultatif des Usagers. La réponse doit être la plus complète possible et motivée, surtout lorsque les mesures proposées par le Comité ne sont pas retenues;

— à communiquer les informations requises avant que des décisions définitives ne soient prises.

— à informer ledit Comité dans un délai raisonnable des adaptations importantes envisagées au plan de transport des services de train, ainsi qu'aux tarifs.

Art. 42. La SNCB Holding centralise les relations du groupe avec les médiateurs. Elle s'engage pour juin 2005 à proposer une actualisation du protocole d'accord définissant les relations entre l'ex-SNCB et le service de médiation daté au 08 décembre 2000.

Le service de médiation étant considéré comme une instance de recours qui ne peut se substituer aux services propres des sociétés de droit public chargés des plaintes de la clientèle, la SNCB Holding organisera dans ce cadre les modalités pratiques de rapportage et de concertation entre les organes de gestion de la SNCB Holding et de la SNCB et le service de médiation.

Elle coordonnera aussi les discussions entre ledit service et le Ministre de la Mobilité.

De NMBS Holding stelt samen met de NMBS en Infrabel een jaarlijks actieplan op van de initiatieven die voorzien zijn voor de periode en stuurt dat op naar het DGVL.

Ze zorgt voor deze coördinatie in het specifieke kader van de toepassing van het GEN naar en rond Brussel, zoals bepaald in de desbetreffende Overeenkomst van 4 april 2003.

#### c) Milieu

Art. 39. Ten overstaan van de omwonenden en de burgers dient de NMBS Holding als bijkomende doelstelling bij haar wettelijke verplichting, bij te dragen tot een duurzamer vervoerssysteem en de bescherming van het milieu in het bijzonder.

De NMBS Holding sluit zich aan bij en neemt deel aan de beleidsvoering van de federale, gewestelijke en lokale overheden inzake het milieu en de duurzame ontwikkeling.

De NMBS Holding levert alle mogelijke inspanningen om energie te besparen en zal overleg plegen met de NV Fedesco om in dit verband gezamenlijke acties te kunnen opstarten.

Art. 40. De NMBS Holding stelt een Commissie Milieubegeleiding samen die adviesbevoegdheid heeft in de volgende aangelegenheden :

- het beheer van terreinen en directe omgeving;
- de invloeden van het rollend materieel en activiteiten in het algemeen op het milieu;
- het efficiënte beheer op het vlak van onroerende goederen en de investeringen in de hernieuwbare energie.

Deze commissie is paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de NMBS-groep en vertegenwoordigers van de volgende organisaties :

- BBL en Natuurpunt
- Inter Environnement Wallonie en Nature et progrès
- Inter Environnement Bruxelles

Deze commissie brengt haar adviezen uit op eigen initiatief of nadat ze aanhangig zijn gemaakt door de Raad van Bestuur van een van de 3 naamloze vennootschappen van publiek recht van de NMBS-groep of door de Minister van Overheidsbedrijven en stuurt ze door naar de raad van bestuur van de desbetreffende naamloze vennootschap(pen) van publiek recht van de NMBS-groep en naar de Minister van Overheidsbedrijven.

#### d) Gedragsregels ten overstaan van derden

Art. 41. De NMBS Holding centraliseert de relaties van de Groep met het Raadgevend Comité van de Gebruikers en zorgt voor het secretariaat ervan.

Ze verbindt zich ertoe :

— binnen een redelijke termijn te antwoorden op alle adviezen die worden geformuleerd door het Raadgevend Comité van de Gebruikers. Het antwoord moet zo volledig mogelijk en vooral gemotiveerd zijn wanneer de door het Comité voorgestelde maatregelen niet worden aangenomen;

— de vereiste informatie te bezorgen voordat de definitieve beslissingen worden genomen.

— het voormelde Comité binnen een redelijke termijn in te lichten over belangrijke voorziene aanpassingen van het vervoerplan van de treindienst, alsook in de tarieven.

Art. 42. De NMBS Holding centraliseert de relaties van de groep met de ombudsmannen. Ze verbindt zich ertoe tegen juni 2005 een bijwerking van het protocol van akkoord voor te stellen dat de relaties tussen de ex-NMBS en de ombudsdienst vastlegt dat dateert van 8 december 2000.

Aangezien de ombudsdienst wordt beschouwd als een instelling van beroep, die zich niet in de plaats kan stellen van de eigen diensten van de vennootschappen van publiek recht die belast zijn met de klachten van de klanten, zal de NMBS Holding in dat kader de praktische modaliteiten organiseren inzake rapportering en overleg tussen de beheersorganen van de NMBS Holding en de NMBS en de ombudsdienst.

Ze coördineert ook de besprekingen tussen deze dienst en de Minister van Mobiliteit.

## IX. Relations financières entre l'Etat et la SNCB Holding

## a) Dotations d'investissement

Art. 43. Pour la réalisation des investissements prévus dans le plan 2004-2007, visé à l'article 28 du présent contrat de gestion, les trois sociétés anonymes de droit public reçoivent une dotation à charge du budget de l'Etat. Pour 2005 et pour 2006 tant que l'avenant au contrat de gestion n'a pas été approuvé par les trois entités, cette dotation leur est versée à l'intermédiaire de la SNCB Holding.

Le montant global s'établit à € 814.897 milliers en 2005.

A partir de 2006, l'Etat garantit une dotation d'investissement, dont le montant global pour les trois sociétés anonymes de droit public est le suivant :

2006 : € 927.579 milliers  
 2007 : € 962.862 milliers  
 2008 : € 998.222 milliers  
 2009 : € 1.033.656 milliers  
 2010 : € 1.069.168 milliers  
 2011 : € 1.097.756 milliers  
 2012 : € 1.133.425 milliers.

La clé de répartition convenue entre les Régions conformément à la loi du 22 mars 2002 portant approbation de l'accord de coopération du 11.10.2001 s'applique à ces montants globaux.

Sur ces montants globaux, et avant toute répartition, une somme de € 7 millions par année sera prélevée au bénéfice du Holding de 2006 à 2010 pour compléter les investissements relatifs aux parkings pour les voyageurs.

Les montants précités exprimés en euros 2005 sont indexés selon le principe repris en annexe 6 point II. Les montants précités relatifs aux années 2007 et 2008 sont susceptibles d'être réduits si le produit des ventes de terrains transférés au FIF n'atteint pas € 300 millions au 31 décembre 2007. La différence entre le produit réalisé et € 300 millions sera imputé sur les dotations 2007 et 2008.

Pour l'année 2005, et pour 2006 tant que l'avenant précité n'a pas été approuvé par les trois sociétés, les crédits sont ventilés, sous forme d'avance entre les trois sociétés anonymes de droit public, par la SNCB Holding, sur la base des montants portés à charge de l'Etat tels qu'inscrits au budget annuel d'investissement, établi conformément à l'article 29 du présent contrat de gestion. Ces avances donneront lieu à des régularisations lors de l'approbation par les trois sociétés de l'avenant au contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Pour le 30 septembre 2005, la SNCB Holding présente au Ministre des Entreprises publiques, avec l'accord de la SNCB et d'Infrabel, sa propre proposition de programme 2005 à 2007 ainsi que celles des deux autres sociétés. Elle fait une proposition de répartition dans le cadre des crédits globaux précités pour chaque année.

Après approbation par le Ministre des Entreprises publiques, les montants garantis par l'Etat à la SNCB Holding pour les années 2005 à 2007 sont intégrés dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Les modalités de révision de la répartition des crédits entre les trois sociétés pour les deux dernières années sont prévues par ledit avenant.

Toute proposition de révision est présentée par la SNCB Holding et se fait sur la base d'un amendement des programmes d'investissement des trois sociétés.

Pour le 31 mars 2007, la SNCB Holding présente au Ministre des Entreprises publiques, avec l'accord de la SNCB et d'Infrabel, sa propre proposition de programme 2008 à 2012 ainsi que celles des deux autres sociétés. Elle fait une proposition de répartition dans le cadre des crédits globaux précités pour chaque année.

Art. 44. Tout écart positif ou négatif, à la clôture des comptes de l'année t de la SNCB Holding, entre sa part de la dotation d'investissement de l'année t éventuellement révisée et la réalisation effective de la partie du programme d'investissement à charge de l'Etat telle qu'elle résulte des comptes annuels peut faire l'objet d'une régularisation entre différents exercices.

En vue de permettre un suivi d'une année à l'autre, la SNCB Holding établit un rapport annuel spécifique en même temps que le reporting annuel de ses résultats comptables.

## IX. Financiële relaties tussen de staat en de NMBS Holding

## a) Investeringsstoelagen

Art. 43. Voor de uitvoering van de in het plan 2004-2007 geplande investeringen, bedoeld in artikel 28 van dit beheerscontract, ontvangen de drie naamloze vennootschappen van publiek recht een toelage die ten laste is van de Rijksbegroting. Voor 2005, en 2006 voor zover het bijvoegsel bij het beheerscontract niet goedgekeurd werd door de drie vennootschappen, wordt die toelage aan hen gestort via de NMBS Holding.

In 2005 bedraagt het globale bedrag € 814.897 duizend.

Vanaf 2006 garandeert de Staat een investeringstoelage, waarvan het globale bedrag voor de drie naamloze vennootschappen van publiek recht het volgende is :

2006 : € 927.579 duizend  
 2007 : € 962.862 duizend  
 2008 : € 998.222 duizend  
 2009 : € 1.033.656 duizend  
 2010 : € 1.069.168 duizend  
 2011 : € 1.097.756 duizend  
 2012 : € 1.133.425 duizend.

De tussen de Gewesten conform de wet van 22 maart 2002, houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001, overeengekomen verdeelsleutel, wordt op die globale bedragen toegepast.

Van die globale bedragen, en vóór iedere verdeling, zal van 2006 tot 2010 een som van € 7 miljoen per jaar afgenomen worden ten gunste van de Holding, om de investeringen met betrekking tot de parkings voor de reizigers te vervolledigen.

De voornoemde bedragen uitgedrukt in euro's 2005 worden geïndexeerd volgens het principe dat is beschreven in bijlage 6 punt II. De voornoemde bedragen betreffende de jaren 2007 en 2008 kunnen worden verminderd wanneer de opbrengst van de verkoop van aan het Fonds voor Spoorweginfrastructuur overgedragen terreinen geen € 300 miljoen haalt op 31.12.2007. Het verschil tussen de verwezenlijkte opbrengst en € 300 miljoen zal worden geboekt op de toelagen 2007 en 2008.

Voor het jaar 2005, en voor 2006, zolang het voornoemde bijvoegsel niet is goedgekeurd door de drie vennootschappen, worden de kredieten uitgesplitst, onder de vorm van voorschotten tussen de drie naamloze vennootschappen van publiek recht, door de NMBS Holding, op basis van de ten laste van de Staat geboekte bedragen, zoals bepaald in het jaarlijks investeringsbudget, opgesteld overeenkomstig artikel 29 van dit beheerscontract. Die voorschotten zullen aanleiding geven tot regularisaties bij de goedkeuring door de drie vennootschappen van het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel bij het beheerscontract.

Tegen 30 september 2005, legt de NMBS Holding, met akkoord van de NMBS en Infrabel, aan de Minister van Overheidsbedrijven haar eigen programmavoorstel 2005 tot 2007 voor, alsook die van de twee andere vennootschappen. Ze doet een voorstel tot verdeling in het kader van de voornoemde globale kredieten voor elk jaar.

Na goedkeuring door de Minister van Overheidsbedrijven worden de door de Staat aan de NMBS Holding gewaarborgde kredieten voor de jaren 2005 tot 2007 opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

De modaliteiten voor de herziening van de verdeling van de kredieten tussen de drie vennootschappen voor de laatste twee jaar zijn bepaald in genoemd bijvoegsel.

Elk voorstel tot herziening wordt voorgelegd door de NMBS Holding en gebeurt op basis van een aanpassing van de investeringsprogramma's van de drie vennootschappen.

Tegen 31 maart 2007, legt de NMBS Holding, met instemming van de NMBS en Infrabel, aan de Minister van Overheidsbedrijven haar eigen programmavoorstel 2008 tot 2012 voor, alsook die van de twee andere vennootschappen. Ze doet een voorstel tot verdeling in het kader van de voornoemde globale kredieten voor elk jaar.

Art. 44. Elk positief of negatief verschil dat bij het afsluiten van de rekeningen van het jaar t van de NMBS Holding bestaat tussen haar deel van de eventueel herziene investeringstoelage en de eigenlijke uitvoering van het deel van het investeringsprogramma ten laste van de Staat zoals uit de jaarrekeningen blijkt, kan tussen verschillende boekjaren worden geregulariseerd.

Om de situatie na jaar te kunnen volgen, stelt de NMBS Holding tezelfdertijd met de jaarlijkse reporting van haar boekhoudresultaten ook een specifiek jaarverslag op.

Ce rapport annuel compare les versements cumulés par l'Etat et les investissements réalisés cumulés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Il comprend, outre le bilan, compte de résultats et annexe tels que prévus par le droit comptable commun :

- un tableau de trésorerie mentionnant distinctement l'impact du résultat, des investissements ainsi que de la variation des créances, des dettes et de la situation de trésorerie;
- un tableau de trésorerie cumulé des investissements depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Sans préjudice de l'exécution complète du plan pluriannuel d'investissement, le solde positif éventuel de l'année t est repris comme financement complémentaire à la dotation prévue à l'article 43 qui est octroyée pour l'année t+1 à la SNCB Holding, et sa justification en termes de dépenses d'investissement est intégrée dans le cadre de l'amendement de l'année t+1 présenté par la SNCB Holding.

Le solde négatif éventuel, dû à un dépassement des dépenses d'investissement de la SNCB Holding pour l'année t, fait l'objet d'une justification détaillée dans le cadre de l'évaluation du programme annuel de l'année t à communiquer au Ministre des Entreprises publiques. L'amendement de l'année t+1 tient compte de l'affectation d'une partie de la dotation de l'année t+1 de la SNCB Holding à l'apurement du surplus d'investissement de l'année t.

#### Art. 45. Financement par le Fonds RER

L'Etat continue d'alimenter progressivement le Fonds RER dans le cadre de l'enveloppe déjà décidée de 1612 m<sup>€</sup>.

Les moyens disponibles au 1<sup>er</sup> janvier 2005 sur le Fonds RER, à savoir 580.000 milliers d'euros, sont transférés à la SNCB Holding qui gère ce montant au nom et pour le compte de l'Etat, sous le contrôle du Ministre des Entreprises Publiques.

La SNCB Holding met ces fonds à disposition d'Infrabel, de la SNCB et d'elle-même, sur la base des relevés mensuels des factures d'entreprises et des dépenses réelles en régie relatives à ces investissements et ce, compte tenu des rectifications éventuelles sur la comptabilisation des dépenses à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005. Les avoirs du Fonds RER servent également à couvrir la part de l'Etat dans les frais de fonctionnement du Secrétariat permanent RER prévu par l'article 11, 4<sup>o</sup> alinéa de la Convention du 4 avril 2003 visant à mettre en œuvre le programme du Réseau Express Régional de, vers, dans et autour de Bruxelles.

La SNCB Holding est tenue de vérifier le respect des plafonds de dépenses tel qu'il résulte de la répartition inscrite au programme annuel d'investissement de chacune des trois sociétés.

Elle communique à la DGTT une situation des prélèvements arrêtée trimestriellement, dans les deux mois suivant le trimestre concerné. Le contrôle de la bonne imputation des dépenses d'investissement au projet RER est assuré par la DGTT, dans le cadre des procédures prévues aux articles 28 à 32. La SNCB Holding, la SNCB et Infrabel restent responsables chacune pour ce qui les concerne au sujet de ces contrôles.

La SNCB Holding n'est aucunement tenue d'assurer le financement du RER directement ou auprès d'Infrabel et de la SNCB au-delà des moyens financiers qui lui ont été confiés par l'Etat et des produits qui leur sont associés

Les fonds sont placés au mieux, compte tenu de l'échéancier des dépenses d'investissement RER à réaliser par Infrabel, la SNCB et la SNCB Holding. Les produits financiers générés par les montants disponibles sont affectés par priorité à la couverture des frais de gestion dus à la SNCB Holding. Les frais de gestion de la SNCB Holding sont fixés forfaitairement à 35 milliers d'euros par an. Ce montant, exprimé en euros 2005 est indexé sur la base de l'évolution annuelle de l'indice santé. Au-delà des prélèvements susvisés, les produits financiers supplémentaires sont affectés au financement des investissements RER.

Pour le 30 avril de chaque année, la SNCB Holding établit un rapport annuel spécifique sur la gestion des moyens qui lui ont été confiés, avec les éléments suivants :

- \* le solde des moyens disponibles au 1<sup>er</sup> janvier de l'année précédente;
- \* la description des placements et des versements effectués dans l'année (montant, date, taux, durée...);
- \* une présentation détaillée du calcul des produits financiers qui en découlent;

Dit jaarverslag vergelijkt de gecumuleerde stortingen door de Staat en de sinds 1 januari 2005 gecumuleerde gerealiseerde investeringen.

Naast de balans, de resultatenrekening en de bijlage, zoals voorzien volgens het gemeen boekhoudrecht, omvat dit verslag ook :

- een thesaurietabel met afzonderlijke vermelding van de impact van het resultaat, van de investeringen alsook van de variatie van de vorderingen, de schulden en de thesauriesituatie;
- een gecumuleerde thesaurietabel van de investeringen sinds 1 januari 2005.

Onverminderd de volledige uitvoering van het meerjaren investeringsplan, wordt het eventuele positieve saldo van het jaar t als aanvullende financiering gevoegd bij de in artikel 43 voorziene toelage, die aan de NMBS Holding wordt toegekend voor het jaar t+1, en de rechtvaardiging ervan inzake investeringsuitgaven wordt opgenomen in het kader van de aanpassing van het jaar t+1 die door de NMBS Holding wordt voorgesteld.

Het eventuele negatieve saldo, dat te wijten is aan een overschrijding van de investeringsuitgaven van de NMBS Holding voor het jaar t, wordt in detail gerechtvaardigd in het raam van de evaluatie van het jaarprogramma van het jaar t dat aan de Minister van Overheidsbedrijven moet worden meegedeeld. De aanpassing van het jaar t+1 houdt rekening met de aanwending van een deel van de toelage van het jaar t+1 van de NMBS Holding voor de aanzuivering van het teveel aan investeringen van het jaar t.

#### Art. 45. Financiering door het GEN-Fonds

De Staat gaat door met het geleidelijk spijzen van het GEN-Fonds in het kader van de reeds vastgelegde enveloppe van 1612 duizend euro.

De op 1 januari 2005 in het GEN-Fonds beschikbare middelen, namelijk 580.000 duizend euro, worden aan de NMBS Holding overgemaakt, die dat bedrag in naam en voor rekening van de Staat beheert, onder toezicht van de Minister van Overheidsbedrijven.

De NMBS Holding stelt die gelden ter beschikking van Infrabel, de NMBS en zichzelf, op basis van maandelijks staten van de effectieve aannemingsfacturen en uitgaven in eigen beheer met betrekking tot die investeringen, en dit rekening houdend met de eventuele rechtzettingen op de boeking van de uitgaven vanaf 1 januari 2005. Het vermogen van het GEN-Fonds dient eveneens om het aandeel van de Staat te dekken in de werkingskosten van het Permanent secretariaat van het GEN waarin voorzien is door artikel 11, 4e alinea van de Overeenkomst van 4 april 2003 tot uitvoering van het programma van het Gewestelijk ExpresNet van, naar, in en om Brussel.

De NMBS Holding moet verifiëren of de uitgavenplafonds voortvloeiend uit de in het jaarlijks investeringsprogramma van de drie vennootschappen ingeschreven verdeling, nageleefd worden.

Ze bezorgt aan het DGVL een trimestrieel overzicht van de onttrekkingen, binnen twee maanden na het betrokken trimester. De controle van de correcte boeking van de investeringsuitgaven voor het GEN-project wordt uitgevoerd door het DGVL, in het kader van de procedures die in de artikelen 28 tot 32 zijn bepaald. De NMBS Holding, de NMBS en Infrabel blijven elk verantwoordelijk voor wat hun aanbelangt met betrekking tot die controles.

De NMBS Holding is er geenszins toe gehouden te zorgen voor de rechtstreekse financiering van het GEN of bij Infrabel en de NMBS boven de financiële middelen die haar door de Staat zijn toevertrouwd en de eraan verbonden opbrengsten.

De gelden worden zo goed mogelijk geplaatst, rekening houdend met het tijdschema van de GEN-investeringen die door Infrabel, de NMBS en de NMBS Holding verwezenlijkt moeten worden. De financiële opbrengsten van de beschikbare bedragen worden bij voorrang bestemd voor het dekken van de beheerskosten die aan de NMBS Holding verschuldigd zijn. De beheerskosten van de NMBS Holding zijn forfaitair vastgesteld op 35 duizend euro per jaar. Dat bedrag zijn getrukt in euro's 2005 is geïndexeerd op basis van de jaarlijkse evolutie van de gezondheidsindex. Boven de voormelde onttrekkingen, worden de extra financiële opbrengsten besteed aan de financiering van de GEN-investeringen.

Tegen 30 april van elk jaar stelt de NMBS Holding een specifiek jaarverslag op omtrent het beheer van de haar toevertrouwde middelen, met de volgende elementen :

- \* het saldo van de beschikbare middelen op 1 januari van het voorgaande jaar;
- \* de beschrijving van de uitgevoerde plaatsingen en stortingen in de loop van het jaar (bedrag, datum, rentevoet, duur ...)
- \* een gedetailleerde voorstelling van de berekening van de daaruit voortvloeiende financiële opbrengsten;

\* le prélèvement, sur ces produits, des frais de gestion, au 31 décembre de chaque année;

\* l'affectation du solde éventuel de ces produits à la couverture des intérêts du préfinancement opéré par la SNCB Holding en vertu de l'article 56.

#### Art. 46. Investissements RER

Les investissements visés sont ceux repris dans le plan d'investissement 2004-2007. Ils seront repris dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31.12.2005.

En 2005, un montant maximum de € 103.500 milliers est mis à disposition d'Infrabel, de la SNCB et de la SNCB-Holding au fur et à mesure des travaux d'infrastructure ou des décisions relatives au matériel roulant.

Pour le 30 septembre 2005, la SNCB Holding présente au Ministre des Entreprises publiques, après concertation avec la SNCB et Infrabel, sa propre proposition de programme 2005 à 2007 à charge du Fonds RER ainsi que celles des deux autres sociétés. Elle fait une proposition d'allocation de crédits à chacune des trois sociétés pour chaque année.

Après approbation par le Ministre des Entreprises publiques, le montant maximal garanti par l'Etat à la SNCB Holding pour chacune de ces années est intégré dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Les modalités de révision de la répartition des crédits entre les trois sociétés sont prévues par ledit avenant.

Toute proposition de révision est présentée par la SNCB Holding et se fait sur la base d'un amendement des différents programmes d'investissement.

Pour le 31 mars 2007, la SNCB Holding présente au Ministre des Entreprises publiques, après concertation avec la SNCB et Infrabel, sa propre proposition de programme 2008 à 2012 à charge du Fonds RER ainsi que celles des deux autres sociétés. Elle fait une proposition d'allocation de crédits à chacune des trois sociétés pour chaque année.

Art. 47. La SNCB Holding s'engage à tout mettre en œuvre pour respecter le niveau des dépenses d'investissement que lui assurent les moyens mis à sa disposition prévus aux articles 43 et 46.

#### b) Dotations d'exploitation

Art. 48. La SNCB Holding reçoit, à charge du budget de l'Etat, une dotation d'exploitation qui contribue à couvrir les coûts engagés dans la réalisation de ses missions de service public suivantes :

- activités de sécurité et de gardiennage dans le domaine ferroviaire;
- gestion des gares et dépendances (y compris parkings);
- conservation du patrimoine historique relatif à l'exploitation ferroviaire;
- satisfaction des besoins de la Nation énumérés aux articles 34 et 35;
- missions décrites aux articles 2 et 9 du présent contrat.

L'Etat garantit une dotation d'exploitation dont le montant global pour les 3 sociétés s'élève à € 1.083.721 milliers 2005 à indexer annuellement selon le principe repris en annexe 6, point 1.

A partir de 2006, ce montant sera augmenté de 7,2 millions € pour compenser la SNCB-Holding pour les missions de sécurité qu'elle exécute avec du personnel qu'elle a dû spécialement engager et former.

Ce montant comprend les charges de personnel du Service Technique d'Appui ferroviaire et les coûts du personnel transféré en vertu de l'article 98 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Le STAF disparaîtra dans le courant de l'année 2005. Le personnel transféré en vertu de l'article 98 précité sera intégré, dans le courant de l'année 2005, dans le service de sécurité ferroviaire préfigurant l'autorité de sécurité à mettre en place dans le cadre de la transposition du 2<sup>e</sup> Paquet ferroviaire. Ce service sera composé de 25 équivalents temps plein. Dès sa mise en place officielle, l'ensemble des coûts afférents au personnel le composant sera financé directement par le budget de l'Etat. La dotation précitée, due par l'Etat au groupe SNCB, sera simultanément réduite à concurrence de l'ensemble des coûts afférents aux 25 ETP précités. Cette adaptation sera arrêtée dans l'avenant à conclure avant le 31 décembre 2005.

\* de onttrekking, aan die opbrengsten, van de beheerskosten, op 31 december van elk jaar;

\* de bestemming van het eventuele saldo van die opbrengsten voor de dekking van de prefinancieringsinteressen door de NMBS Holding krachtens artikel 56.

#### Art. 46. GEN-investeringen

De bedoelde investeringen zijn aangegeven in het investeringsplan 2004-2007. Ze zijn vermeld in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31.12.05 moet worden afgesloten.

In 2005 wordt een bedrag van maximum € 103.500 duizend ter beschikking gesteld van Infrabel, van de NMBS en van de NMBS Holding naar gelang van de infrastructuurwerken of de beslissingen met betrekking tot het rollend materieel.

Tegen 30 september 2005 legt de NMBS Holding, na overleg met de NMBS en Infrabel, aan de Minister van Overheidsbedrijven haar eigen programmavoorstel 2005 tot 2007 ten laste van het GEN-Fonds voor, alsook die van de andere twee vennootschappen. Ze doet een voorstel tot toewijzing van de kredieten aan elk van de drie vennootschappen voor elk jaar.

Na goedkeuring door de Minister van Overheidsbedrijven wordt het door de Staat aan de NMBS Holding gewaarborgde bedrag voor elk van die jaren opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

De modaliteiten voor de herziening van de verdeling van de kredieten tussen de drie vennootschappen zijn bepaald in genoemd bijvoegsel.

Elk voorstel tot herziening wordt door de NMBS Holding voorgelegd en is gebaseerd op een aanpassing van de verschillende investeringsprogramma's.

Tegen 31 maart 2007 legt de NMBS Holding, na overleg met de NMBS en Infrabel, aan de Minister van Overheidsbedrijven haar eigen programmavoorstel 2008 tot 2012 ten laste van het GEN-Fonds voor, alsook die van de andere twee vennootschappen. Ze doet een voorstel tot toewijzing van de kredieten aan elk van de drie vennootschappen voor elk jaar.

Art. 47. De NMBS Holding verbindt zich ertoe alles in het werk te stellen om het niveau van de investeringsuitgaven na te leven dat haar verzekerd wordt door de haar ter beschikking gestelde middelen voorzien in de artikelen 43 en 46.

#### b) Exploitatietoelagen

Art. 48. De NMBS Holding ontvangt, ten laste van de Rijksbegroting, een exploitatietoelage die bijdraagt tot het dekken van de kosten bij de uitvoering van de volgende van haar opdrachten van openbare dienst :

- veiligheids- en bewakingsactiviteiten op het spoorwegdomein;
- beheer van de stations en aanhorigheden (parkings inbegrepen);
- behoud van het historisch patrimonium betreffende de spoorweg-exploitatie;
- vervullen van de in artikelen 34 en 35 opgesomde behoeften van de Natie;
- opdrachten die in de artikelen 2 en 9 van dit contract beschreven zijn.

De Staat waarborgt een exploitatietoelage voor een globaal bedrag voor de 3 vennootschappen van € 1.083.721 duizend 2005, jaarlijks te indexeren volgens het principe beschreven in bijlage 6, punt 1.

Vanaf 2006 zal dat bedrag met 7,2 miljoen € verhoogd worden om de NMBS Holding te vergoeden voor de veiligheidsopdrachten die ze uitvoert met personeel dat ze speciaal heeft moeten aanwerven en opleiden.

Dat bedrag omvat de personeelskosten van de Technische Steundienst voor Spoorvervoer en de kosten van het personeel dat werd overgeheveld krachtens artikel 98 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. De TSS zal in de loop van het jaar 2005 verdwijnen. Het uit hoofde van artikel 98 overgeheveld personeel zal in de loop van het jaar 2005 worden geïntegreerd in de veiligheidsdienst van de spoorwegen, die de voorloper is van de veiligheidsinstantie die moet worden opgericht in het raam van de omzetting van het 2e Spoorwegpakket. Deze dienst zal bestaan uit 25 voltijdse equivalenten. Vanaf zijn officiële inwerkingtreding, zal het geheel van de kosten aangaande het personeel dat er deel van uitmaakt, rechtstreeks worden gefinancierd door de Rijksbegroting. De voornoemde toelage, die de Staat verschuldigd is aan de NMBS-groep, zal tezelfdertijd worden verminderd ten belope van het geheel van de kosten aangaande de hiervoor genoemde 25 VTE's. Die aanpassing zal worden vastgelegd in het vóór 31 december af te sluiten bijvoegsel.

Les crédits relatifs à l'exercice 2005 sont payés par la SNCB Holding à la SNCB sous la forme d'avances sur la base d'un pourcentage provisoire correspondant à 100,00% du montant de l'allocation de base 51.10.31.02, 10, 27 % du montant de l'article budgétaire 51.10.31.03, 100,00 % du montant de l'allocation de base 51.10.31.07, réservée aux réductions tarifaires pour les enfants de 6 à moins de 12 ans, les cartes train scolaires pour les moins de 18 ans et les seniors.

Les crédits relatifs à l'exercice 2005 sont payés par la SNCB Holding à Infrabel sous la forme d'avances sur la base d'un pourcentage provisoire correspondant à 65,95 % du montant de l'article budgétaire 51.10.31.03.

Pour le 30 juin 2005, chaque société arrêtera ses comptes et les soumettra à un audit complet pour le 30 septembre 2005.

La SNCB Holding remettra, pour le 15.12.2005 au Ministre des Entreprises publiques, les comptes du 1<sup>er</sup> semestre 2005 audités ainsi que le plan d'entreprise consolidé 2006-2007 visé à l'article 64, assortis d'une proposition de clé de répartition définitive pour les années 2005 2006 et 2007, avec l'accord d'Infrabel et de la SNCB. Cette clé de répartition peut s'écarter de la clé provisoire qui a servi aux versements des avances. Les plans d'entreprise (et les clés de répartition qui en découlent) se baseront sur une actualisation des mécanismes énoncés dans les plans d'entreprise approuvés en septembre 2004, y compris le principe de compensation des services via, entre autres, la facturation de ces services au prix coûtant. La SNCB Holding veillera en particulier à ce que l'enveloppe globale des dotations n'excède pas le montant alloué par l'Etat. En outre, elle veillera aussi à ce que les efforts de rationalisation soient équitablement répartis sur la base d'un inventaire objectif des coûts supportés par les trois sociétés en ce qui concerne leurs missions de service public telles que définies dans leur contrat de gestion.

La clé de répartition définitive des dotations d'exploitation devra être fixée de manière à ne pas affecter le traitement des trois sociétés dans les Comptes nationaux. En d'autres termes, le ratio "produits propres hors production immobilisée / charges totales hors production immobilisée et résultats financiers" devra rester supérieur à 50 % pour chacune d'elles.

Après accord du Ministre des Entreprises publiques, ces clés de répartition ainsi que les montants définitifs de la dotation de la SNCB Holding pour les années 2005, 2006 et 2007 seront intégrées dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Si dans le cadre de la négociation de l'avenant précité, il apparaît qu'il serait utile de modifier le montant des avances mentionnées ci-dessus, il est procédé à ladite modification par décision du Ministre des Entreprises publiques sur proposition conjointe des 3 sociétés.

Art. 49. Complémentaire à la dotation visée à l'article 48, l'Etat s'engage à verser une dotation spécifique, à partir de 2007, en vue de couvrir le déficit d'exploitation lié à la mise en service du RER.

Le montant tient compte notamment, des recettes provenant d'un nombre plus élevé de voyageurs, des frais de personnel, d'énergie, d'entretien des installations et du matériel roulant.

Le montant de cette dotation sera présenté dans un avenant à ce contrat afin de couvrir les pertes d'exploitation tenant compte que l'investissement du matériel roulant est à charge de l'Etat.

Pour les années 2007 à 2010, ce montant est estimé en euros 2005 pour les 3 entreprises publiques du groupe, comme suit :

2007 : € 9.188 milliers

2008 : € 9.188 milliers

2009 : € 32.041 milliers

2010 : € 46.356 milliers .

La mise à disposition de ces montants est liée à la mise en œuvre de la desserte RER. La SNCB Holding s'engage à contribuer à la mise en œuvre de l'offre RER telle que décrite en annexe 7.

La répartition de la dotation entre les trois sociétés est fixée par l'avenant pris avant le 31 décembre 2005.

Ces dotations sont indexées selon le principe repris en annexe 6, point 1.

De kredieten met betrekking tot het dienstjaar 2005 worden door de NMBS Holding aan de NMBS betaald in de vorm van voorschotten op basis van een voorlopig percentage dat overeenstemt met 100,00 % van het bedrag van basisallocatie 51.10.31.02, 10, 27 % van het bedrag van begrotingsartikel 51.10.31.03, 100,00 % van het bedrag van basisallocatie 51.10.31.07, voorbehouden aan de tariefverminderingen voor kinderen van 6 tot jonger dan 12 jaar, de schooltreinkaarten voor jongeren onder 18 jaar en de senioren.

De kredieten met betrekking tot het dienstjaar 2005 worden door de NMBS Holding aan Infrabel betaald in de vorm van voorschotten op basis van een voorlopig percentage dat overeenkomt met 65,95 % van het bedrag van begrotingsartikel 51.10.31.03.

Tegen 30 juni 2005 zal elke vennootschap haar rekeningen opmaken en ze tegen 30 september 2005 aan een volledige audit onderwerpen.

De NMBS Holding legt tegen 15.12.2005 aan de Minister van Overheidsbedrijven de geauditeerde rekeningen van het eerste semester 2005 voor en het geconsolideerd bedrijfsplan 2006-2007 waarvan sprake in artikel 60 voor, samen met een voorstel voor een definitieve verdeelsleutel voor de jaren 2005, 2006 en 2007, met de instemming van Infrabel en de NMBS. Die verdeelsleutel mag afwijken van de voorlopige verdeelsleutel die gediend heeft voor de storting van de voorschotten. De ondernemingsplannen (en de verdeelsleutels die hieruit voortvloeien) zullen uitgaan van een actualisatie van de mechanismen opgenomen in de ondernemingsplannen die in september 2004 werden goedgekeurd, met inbegrip van het principe van de vergoeding van diensten via, onder andere, de facturatie van die diensten tegen kostprijs. De NMBS Holding let er in het bijzonder op dat de globale enveloppe van de toelagen het door de Staat toegekende bedrag niet overschrijdt. Bovendien ziet ze er ook op toe dat de rationaliseringsinspanningen op billijke wijze worden verdeeld op basis van een objectieve inventaris van de kosten die de drie vennootschappen dragen met betrekking tot hun opdrachten van openbare dienst zoals gedefinieerd in hun beheerscontract.

De definitieve verdeelsleutel van de exploitatiedotaties zal moeten vastgesteld worden zodat deze de behandeling van de drie maatschappijen in de Nationale Rekeningen niet beïnvloeden. Met andere woorden, zal de ratio "eigen opbrengsten, exclusief geproduceerde vaste activa / totale lasten, exclusief geproduceerde vaste activa en financiële resultaten" voor elk van deze hoger moeten blijven dan 50 %.

Na akkoord van de Minister van Overheidsbedrijven worden die verdeelsleutels en de definitieve bedragen van de toelage van de NMBS Holding voor de jaren 2005, 2006 en 2007 opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

Als in het raam van de onderhandeling van het voornoemde bijvoegsel blijkt dat het nuttig zou zijn het bedrag van de voornoemde voorschotten te wijzigen, wordt tot die wijziging overgegaan bij beslissing van de Minister van Overheidsbedrijven op gemeenschappelijk voorstel van de 3 vennootschappen.

Art. 49. Ter aanvulling op de in artikel 48 bedoelde toelage verbindt de Staat zich ertoe een specifieke toelage te storten, vanaf 2007, om het exploitatiedeficit ingevolge de indienststelling van het GEN te dekken.

Het bedrag houdt meer bepaald rekening met de opbrengsten ingevolge het groter aantal reizigers, de kosten voor personeel, energie, onderhoud van de installaties en van rollend materieel.

Het bedrag van die toelage wordt voorgesteld in een bijvoegsel bij dit contract teneinde de exploitatieverliezen te dekken rekening houdend met het feit dat de investering van het rollend materieel ten laste is van de Staat.

Voor de jaren 2007 tot 2010 is de raming van dit bedrag in euro's 2005 voor de 3 overheidsbedrijven van de groep als volgt :

2007 : € 9.188 duizend

2008 : € 9.188 duizend

2009 : € 32.041 duizend

2010 : € 46.356 duizend .

De terbeschikkingstelling van die bedragen is verbonden aan de uitvoering van de GEN-bediening. De NMBS Holding verbindt zich ertoe bij te dragen tot de uitvoering van het GEN-aanbod zoals beschreven in bijlage 7.

De verdeling van de toelage tussen de drie vennootschappen wordt bepaald in het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel.

De toelagen worden geïndexeerd volgens het principe beschreven in bijlage 6, punt 1.



## c) Autres obligations financières de l'Etat

Art. 50. Au titre de contribution aux charges liées aux pensions et aux accidents de travail, l'Etat verse à la SNCB Holding une somme calculée conformément aux règles communes pour la normalisation des comptes des chemins de fer découlant du règlement (CEE) 1192/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE et telles qu'elles étaient d'application au moment du classement de l'ex-SNCB parmi les entreprises publiques autonomes.

Art. 51. Les obligations financières de l'Etat résultant de l'opération de "Sale and Lease Back" réalisée le 31 mai 1991 pour un montant de 1.750 millions BEF sont couvertes par une contribution financière de 3.652.061,50 EUR, relative à l'échéance du 31 décembre 2004, versées en 2005 par l'Etat à la SNCB Holding.

Art. 52. La prise en charge par l'Etat des frais relatifs au personnel visé à l'article 66 du présent contrat de gestion, est effectué sur la base d'un justificatif annuel par la SNCB Holding.

## d) Affectation des bénéfices

Art. 53. Sans préjudice de l'article 31 des statuts et de l'article 616 du Code des Sociétés, en cas de bénéfice, représenté par un cash flow, la SNCB Holding veillera à affecter prioritairement celui-ci à la réduction de son endettement.

X. Versement des contributions et compensations financières de l'Etat  
Art. 54. Dotation d'investissement

Pour l'exercice 2005, les modalités de versement de la dotation aux investissements visée à l'article 43 s'inscrivent dans la continuité du mécanisme prévu par l'arrêté royal du 30 décembre 2004 portant approbation du cinquième avenant au deuxième contrat de gestion de l'ex-SNCB. L'Etat verse cette dotation à la SNCB Holding qui en reverse une partie à Infrabel et à la SNCB sous forme d'avances proportionnelles au budget annuel d'investissement de chacune d'elles et suivant l'échéancier des versements de l'Etat fixé comme suit :

- 3,75 douzièmes le 10ème jour ouvrable de 2005;
- quatre tranches de 1 douzième le 25 de chaque mois de janvier à avril 2005;
- 4 douzièmes le 8 mai 2005;
- 0,25 douzièmes dont le versement, par l'Etat exclusivement à la SNCB Holding, est conditionné à l'article 60.

La justification de la part de ce montant qui est impartie à la SNCB Holding se fait selon les procédures reprises aux articles 28 à 32 du présent contrat de gestion

A partir de l'année 2006, les versements par l'Etat de la dotation aux investissements auprès de la SNCB Holding sont effectués le 25 de chaque mois par provisions mensuelles égales au douzième du montant annuel. Toutefois, si l'avenant au présent contrat n'a pas été approuvé par les trois sociétés, l'Etat continue à verser la dotation d'investissement globale à la SNCB Holding qui en reverse une partie à Infrabel et à la SNCB sous forme d'avances dont question à l'article 43.

En cours d'année, les provisions mensuelles restant à verser sont recalculées en fonction des révisions éventuelles apportées à la répartition telles que prévues à l'article 43.

## Art. 55. Financement des investissements RER

Les moyens disponibles au 1<sup>er</sup> janvier 2005 sur le Fonds RER, à savoir 580.000 milliers euros, sont transférés par l'Etat à la SNCB Holding au cours de l'année 2005.

La SNCB Holding justifie l'utilisation de ces crédits pour ses propres investissements RER, sans préjudice des justifications visées à l'article 45 qu'elle fournit au titre de gestionnaire des moyens du Fonds RER qui lui sont confiés.

La justification finale du crédit t est apportée par l'extrait du rapport d'évaluation annuel sur l'exécution de son programme d'investissement de l'année t correspondant aux rubriques du RER tel qu'il est établi le 30 avril de l'année t+1 en vertu de l'article 29.

## Art. 56. Dotation d'exploitation

Pour l'exercice 2005, et pour 2006 tant que l'avenant au contrat de gestion n'a pas été approuvé par les trois sociétés, les modalités de versement de la dotation d'exploitation visée à l'article 48 s'inscrivent dans la continuité du mécanisme prévu par l'arrêté royal du 30 décembre 2004 portant approbation du cinquième avenant au deuxième contrat de gestion de l'ex-SNCB. L'Etat verse cette dotation à la SNCB Holding qui en reverse une partie à Infrabel et à la SNCB sous forme d'avances, pour 2005, selon les modalités déterminées à l'article 48 et,

## c) Overige financiële verplichtingen van de Staat

Art. 50. Uit hoofde van de bijdrage tot de kosten voor pensioenen en arbeidsongevallen stort de Staat aan de NMBS Holding een som die berekend is conform de gemeenschappelijke regels voor de normalisering van de rekeningen van de spoorwegen die voortvloeien uit de verordening (EEG) 1192/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG en zoals ze golden op het moment dat de vroegere NMBS bij de autonome overheidsbedrijven werd ingedeeld.

Art. 51. De financiële verplichtingen van de Staat die voortvloeien uit de operatie "Sale and Lease Back" van 31 mei 1991 voor een bedrag van 1.750 miljoen BEF zijn gedekt middels een financiële bijdrage van 3.652.061,50 EUR, met betrekking tot vervalddag 31 december 2004, die in 2005 door de Staat aan de NMBS Holding worden gestort.

Art. 52. De in artikel 66 van dit beheerscontract bedoelde tenlasteneming door de Staat van de personeelskosten wordt uitgevoerd op basis van een jaarlijks rechtvaardigend stuk door de NMBS Holding.

## d) Winstbesteding

Art. 53. Onverminderd artikel 31 van de statuten en artikel 616 van het Wetboek van Venootschappen, zal de NMBS Holding, in geval van winst, vertegenwoordigd door een cash flow, die bij voorrang besteden aan de vermindering van haar schuldenlast.

X. Storting van de financiële bijdragen en compensaties van de Staat  
Art. 54. Investeringsstoelage

Voor het boekjaar 2005 passen de modaliteiten van storting van de in artikel 43 bedoelde investeringstoelage in het kader van de continuïteit van het mechanisme waarin voorzien is door het koninklijk besluit van 30 december 2004 houdende goedkeuring van het vijfde bijvoegsel bij het tweede beheerscontract van de vroegere NMBS. De Staat stort die toelage aan de NMBS Holding, welke een deel ervan voorbehoudt voor Infrabel en de NMBS in de vorm van proportionele voorschotten volgens het jaarlijks investeringsbudget van elk van die ondernemingen en overeenkomstig het tijdschema voor de stortingen van de Staat dat als volgt is vastgelegd :

- 3,75 twaalfden op de 10e werkdag van 2005;
- vier schijven van 1 twaalfde op de 25e van de maanden januari tot april 2005;
- 4 twaalfden op 8 mei 2005;
- 0,25 twaalfden waarvan de storting, door de Staat uitsluitend aan de NMBS Holding, onderworpen is aan artikel 60.

Het deel van dit bedrag dat wordt toebedeeld aan de NMBS Holding, wordt gerechtvaardigd volgens de procedures beschreven in de artikelen 28 tot 32 van dit beheerscontract.

Vanaf het jaar 2006 gebeuren de stortingen door de Staat van de investeringstoelage aan de NMBS Holding op de 25e van elke maand met maandelijks provisie gelijk aan een twaalfde van het jaarlijkse bedrag. Als het bijvoegsel bij dit contract evenwel niet door de drie vennootschappen goedgekeurd is, blijft de Staat de globale investeringstoelage aan de NMBS Holding storten, dewelke een deel ervan aan Infrabel en aan de NMBS stort in de vorm van voorschotten waarvan sprake in artikel 43.

In de loop van het jaar worden de maandelijks, nog te storten provisie herberekend in functie van de eventuele aan de verdeling aangebrachte herzieningen zoals bepaald in artikel 43.

## Art. 55. Financiering van de GEN-investeringen

De op 1 januari 2005 in het GEN-Fonds beschikbare middelen, namelijk 580.000 duizend euro, worden door de Staat aan de NMBS Holding overgemaakt in de loop van 2005.

De NMBS Holding rechtvaardigt het gebruik van de kredieten voor haar eigen GEN-investeringen, onverminderd de in artikel 45 bedoelde rechtvaardigingen die ze levert in de hoedanigheid van beheerder van de middelen uit het GEN-Fonds die haar toevertrouwd zijn.

De uiteindelijke rechtvaardiging van het krediet t wordt geleverd door het uittreksel van het jaarlijks evaluatieverslag over de uitvoering van haar investeringsprogramma van het jaar t overeenkomstig de rubrieken van het GEN zoals dat is opgesteld op 30 april van het jaar t+1 krachtens artikel 29.

## Art. 56. Exploitatietoelage

Voor het dienstjaar 2005, en voor 2006 zolang het bijvoegsel bij het beheerscontract niet is goedgekeurd door de drie vennootschappen, passen de modaliteiten voor storting van de in artikel 48 bedoelde exploitatietoelage in het kader van de continuïteit van het mechanisme waarin voorzien is door het koninklijk besluit van 30 december 2004 houdende goedkeuring van het vijfde bijvoegsel bij het tweede beheerscontract van de vroegere NMBS. De Staat stort deze toelage aan de NMBS Holding die een deel ervan doorstort aan Infrabel en aan de

pour 2006, proportionnellement au business plan consolidé à remettre pour le 15 décembre 2005.

Ces avances versées par la SNCB Holding au profit de la SNCB et d'Infrabel donneront lieu à des régularisations lors de l'approbation par les trois sociétés de l'avenant au contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

En ce qui concerne les paiements à effectuer par l'Etat, l'échéancier des versements de l'Etat est fixé comme suit :

— les tranches de janvier à avril de chaque année sont versées au plus tard le 25 de chaque mois;

— les tranches relatives à mai, juin, juillet et août de chaque année font l'objet d'un seul paiement au plus tard le 8 mai de la même année;

— les tranches relatives à septembre, octobre, novembre et décembre, dont la dernière est limitée à 75 %, font l'objet d'un seul paiement avant le 10<sup>ème</sup> jour ouvrable de janvier de l'année suivante;

— le solde de la tranche de décembre est versé par l'Etat, suivant les dispositions de l'article 61;

le crédit initial de l'année t est ajusté soit à la hausse, soit à la baisse, sur la base de l'indexation réelle dont question en annexe 6 point 1. L'ajustement positif est libéré en une fois, dans les soixante jours de la parution au *Moniteur belge* du budget ajusté. L'ajustement négatif est intégré immédiatement dans le calcul des tranches mensuelles restant à verser.

#### Art. 57. Charges de Pensions et Accidents de travail

La dotation prévue à l'article 50 relative à la normalisation des charges de Pensions et charges assimilées est versée intégralement à la SNCB Holding suivant l'échéancier repris au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 56.

#### Art 58. Dotation d'exploitation RER

A partir de 2007, la dotation d'exploitation pour la mise en exploitation du RER telle que prévue à l'article 49 est ajoutée à celle prévue à l'article 48. Les modalités de versement sont celles prévues aux articles 56 et 61.

#### Art 59. Autres obligations financières de l'Etat

La compensation financière visée à l'article 51 est versée au plus tard le 30 juin 2005.

La compensation financière visée à l'article 52 est versée au cours du premier trimestre de l'année suivant celle au cours de laquelle les prestations ont été réalisées.

Art. 60. Le versement du solde de la douzième tranche de la dotation d'investissement prévue à l'article 43 est conditionné par la transmission par la SNCB Holding des éléments suivants à la DGTT :

— la clôture annuelle des comptes avec identification des dépenses d'investissement, des créances ou dettes vis-à-vis de l'Etat en rapport avec la dotation pour investissements de l'Etat;

— tous les documents et renseignements, entre autres les justifications relatives aux écarts entre la programmation et la réalisation des projets, à remettre par la SNCB Holding à la DGTT dans le cadre du suivi des investissements conformément aux procédures arrêtées dans le présent contrat.

En cas de respect de ces dispositions, le paiement du solde intervient dans les soixante jours de l'approbation des comptes annuels.

En cas de manquement à une des conditions, le délai est reporté à soixante jours après règlement de l'élément litigieux.

Art. 61. Le solde de la douzième tranche de la dotation d'exploitation de l'année t prévue à l'article 48 et de la normalisation des comptes prévue à l'article 50 est versé dans les soixante jours à dater de l'approbation des comptes de l'année t par l'Assemblée générale des Actionnaires de la SNCB Holding.

Art. 62. Les modalités de paiement prévues aux articles 54 à 61 sont respectées sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives au budget de l'Etat et à la procédure générale de libération des crédits budgétaires.

Art. 63. La SNCB Holding tient compte des modalités de versement des compensations financières et contributions de l'Etat pour l'élaboration de son budget lequel doit être adopté par le Conseil d'Administration avant le 31 décembre de l'année précédente.

NMBS in de vorm van voorschotten, voor 2005, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 48, en, voor 2006, evenredig met het tegen 15 december 2005 in te dienen geconsolideerd businessplan.

Die voorschotten, die door de NMBS Holding worden gestort ten gunste van de NMBS en Infrabel, zullen aanleiding geven tot regularisaties bij de goedkeuring door de drie vennootschappen van het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel bij het beheerscontract.

Wat de betalingen betreft die de Staat moet uitvoeren, is het tijdschema van de stortingen van de Staat als volgt vastgelegd :

— de schijven van januari tot april van elk jaar worden gestort ten laatste op de 25e van elke maand;

— de schijven voor mei, juni, juli en augustus van elk jaar zijn het voorwerp van een enkele betaling ten laatste op 8 mei van hetzelfde jaar;

— de schijven voor september, oktober, november en december, waarvan de laatste beperkt is tot 75 %, zijn het voorwerp van een enkele betaling vóór de 10e werkdag van januari van het volgende jaar;

— het saldo van de schijf van december wordt door de Staat gestort volgens de bepalingen van artikel 61;

het oorspronkelijke krediet van het jaar t wordt aangepast naar boven of naar beneden, op basis van de werkelijke indexering waarvan sprake in bijlage 6 punt 1. De positieve aanpassing wordt in een keer gestort, binnen zestig dagen na bekendmaking van het aangepaste budget in het *Belgisch Staatsblad*. De negatieve aanpassing wordt onmiddellijk geïntegreerd in de berekening van de nog te storten maandelijke schijven.

#### Art. 57. Pensioenlasten en Arbeidsongevallen

De in artikel 50 bedoelde toelage betreffende de normalisatie van de pensioen- en soortgelijke lasten wordt integraal aan de NMBS Holding gestort overeenkomstig het tijdschema in het 1e lid van artikel 56.

#### Art. 58. Exploitatietoelage GEN

Vanaf 2007 wordt de exploitatietoelage voor de exploitatie van het GEN zoals voorzien in het artikel 49, gevoegd bij die van artikel 44. De stortingsmodaliteiten zijn die van de artikelen 54 en 61.

#### Art. 59. Overige financiële verplichtingen van de Staat

De in artikel 51 bedoelde financiële compensatie wordt ten laatste op 30 juni 2005 gestort.

De in artikel 52 bedoelde financiële compensatie wordt gestort in de loop van het eerste trimester van het jaar volgend op dat waarin de prestaties verwezenlijkt werden.

Art. 60. De storting van het saldo van de twaalfde schijf van de investeringsstoelage voorzien in artikel 43, wordt geregeld door de overlegging, door de NMBS Holding aan het DGVL, van de volgende elementen :

— de jaarlijkse afsluiting van de rekeningen met identificatie van de investeringsuitgaven, de schuldvorderingen of schulden bij de Staat met betrekking tot de toelage voor investeringen van de Staat;

— alle documenten en inlichtingen, onder andere de rechtvaardigingen met betrekking tot de verschillen tussen de programmering en de verwezenlijking van de projecten, die de NMBS Holding bij het DGVL moet indienen in het raam van de opvolging van de investeringen conform de procedures die in dit contract zijn vastgelegd.

Wanneer deze bepalingen worden nagekomen, wordt het saldo betaald binnen zestig dagen na de goedkeuring van de jaarrekeningen.

Wanneer aan een van de voorwaarden niet is voldaan, wordt de termijn uitgesteld tot zestig dagen na regeling van het geschilpunt.

Art. 61. Het saldo van de twaalfde schijf van de exploitatietoelage van het jaar t bedoeld in artikel 48 en van de toelage betreffende de normalisatie van de rekeningen bedoeld in artikel 50, wordt gestort binnen zestig dagen na de goedkeuring van de rekeningen van het jaar t door de Algemene Vergadering van Aandeelhouders van de NMBS Holding.

Art. 62. De betalingsmodaliteiten van de artikelen 54 tot 61 worden nageleefd, zonder afbreuk te doen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de Rijksbegroting en de algemene procedure voor de vrijmaking van de begrotingskredieten.

Art. 63. De NMBS Holding houdt rekening met de stortingsmodaliteiten van de financiële compensaties en bijdragen van de Staat bij de uitwerking van haar begroting, dat door de Raad van Bestuur moet worden goedgekeurd vóór 31 december van het voorgaande jaar.

## XI. Plan d'entreprise

Art. 64. 1. Le plan 2003 – 2005 est la traduction de la stratégie que les trois entreprises publiques ont souhaité mettre en œuvre durant les années 2003, 2004 et 2005 afin de relever les défis qui se présentent en terme de mobilité et afin d'en accroître globalement la performance.

2. Ce plan sera évalué paritairement. L'évaluation paritaire commencera en septembre 2005 de manière à ne pas mettre en péril l'échéance du 15 décembre 2005 dont question ci-dessous.

3. Sur base de cette évaluation, l'Etat et la Direction prendront toutes les mesures utiles en vue d'atteindre une stabilisation de la dette globale des 3 sociétés au niveau d'un mois de l'année 2008 à définir dans le cadre de l'établissement du plan 2006-2007. L'opportunité de neutraliser un phénomène de nature exogène sera évaluée à ce moment en commun par les 2 parties.

4. Ces mesures porteront notamment sur :

\* Outre la charge de la dette reprise, le respect par l'Etat des engagements financiers pris dans le présent contrat de gestion en matière d'investissements, permettant notamment de réaliser à court et moyen terme le maintien de capacité, des extensions d'infrastructure et des acquisitions de matériel permettant d'accueillir la croissance de voyageurs précitée; les apports financiers de l'Etat au niveau d'exploitation du groupe SNCB augmentent de façon significative à partir de 2006, comme détaillé en annexe 8;

\* l'optimisation de l'organisation du travail et des moyens de production ainsi que leur modernisation (ex : CLI, nouvelles cabines de signalisation, modernisation des ateliers d'entretien);

\* l'optimisation des procédures de commandes au sein du groupe et des procédures de contrôle des coûts;

\* l'évaluation et si nécessaire la poursuite de l'effort de productivité, particulièrement dans les activités soumises à la concurrence, comme arrêté dans le plan 2003-2005;

\* l'amélioration de la sécurité de toutes les catégories de personnel entrant en contact avec le public et en particulier des accompagnateurs de train; un ensemble de mesures seront prises par l'Etat et la Direction dans cette perspective.

Afin d'atteindre l'objectif défini ci-dessus, la SNCB-Holding s'engage à réaliser notamment des mesures opérationnelles et organisationnelles de manière à en faire une entreprise viable au plan économique, capable de jouer un rôle essentiel dans la mobilité de demain et ce, dans un nouveau contexte européen.

Ces mesures sont celles basées sur le plan 2003 –2005 et celles qui seront, si nécessaire sur base de l'évaluation précitée, basées sur le plan 2006 – 2007 qu'elle s'engage à préparer pour le 15 novembre 2005.

Conformément à l'article 162 decies de la loi du 21 mars 1991, ce plan sera évalué chaque année.

Ce nouveau plan, qui doit être déposé après Audit du Collège des Commissaires pour le 15 novembre 2005 sur base des résultats de l'exercice précédent et des résultats disponibles de l'année en cours, fixe les objectifs et la stratégie de l'entreprise élaborés sur base des objectifs de mobilité fixés par le Gouvernement.

Il contient obligatoirement, dans les limites de son objet social :

— la structure et les caractéristiques de l'offre de transport sur le réseau ferroviaire et les points d'accueil;

— les investissements dans du matériel roulant et dans les zones d'accueil des voyageurs dans les gares, ainsi que les moyens de financement de ces investissements;

— les prévisions en matière de besoins en personnel;

— l'évolution des comptes de résultats traduits dans un plan financier;

— la description des conditions générales d'exploitation relatives aux secteurs d'activité qui ne relèvent pas de missions de service public.

La SNCB-Holding se charge d'établir pour le 15 décembre 2005, en accord avec la SNCB et Infrabel, le plan d'entreprise consolidé 2006-2007 des trois S.A. de droit public, de le soumettre au Comité de Pilotage pour discussion et de le transmettre au Ministre des Entreprises Publiques.

Sur cette nouvelle base, un avenant au présent contrat de gestion sera conclu avant le 31 décembre 2005.

## XI. Ondernemingsplan

Art. 64. 1. Het plan 2003-2005 is de vertaling van de strategie die de drie overheidsbedrijven hebben willen toepassen in de jaren 2003, 2004 en 2005 teneinde de uitdagingen aan te gaan op het vlak van mobiliteit en teneinde de performantie globaal te vergroten.

2. Dit plan zal paritair geëvalueerd worden. De paritaire evaluatie zal aanvangen in september 2005 zodat de deadline van 15 december 2005, waarvan verder in dit artikel sprake is, gevrijwaard blijft.

3. Op basis van deze evaluatie, zullen de Staat en de directie alle nuttige maatregelen treffen om een stabilisatie van de globale schuld van de drie vennootschappen te bereiken op het niveau van een maand in 2008, te bepalen in het kader van de opstelling van het plan 2006-2007. Beide partijen zullen op dat ogenblik gezamenlijk oordelen of het neutraliseren van een exogeen gegeven opportuun is.

4. Deze maatregelen zullen betrekking hebben op :

\* naast de last van de overgenomen schuld, het naleven door de Staat van de financiële verbintenissen in dit beheerscontract op het vlak van investeringen, die het met name het mogelijk maken om op korte en middellange termijn het behoud van de capaciteit, de uitbreidingen van infrastructuur en de aankopen van materieel te verwezenlijken die het mogelijk maken om de voornoemde groei van reizigers op te vangen; de financiële inbreng van de Staat op het vlak van exploitatie van de NMBS-groep stijgt op belangrijke wijze vanaf 2006, zoals gedetailleerd in bijlage 8;

\* de optimalisering van de organisatie van het werk en van de productiemiddelen alsook hun modernisering (bvb. CLI, nieuwe seinhuizen, modernisering van de onderhoudswerkplaatsen);

\* de optimalisering van procedures voor bestellingen en voor kostenbeheersing;

\* de evaluatie, en indien nodig, de voortzetting van de inspanningen op het vlak van productiviteit, met name inzake de activiteiten die aan concurrentie onderhevig zijn, zoals vastgelegd in het plan 2003-2005;

\* de verbetering van de veiligheid van alle categorieën van personeel die in contact komen met het publiek en in het bijzonder van treinbegeleiders; een geheel van maatregelen zal door de Staat en de Directie met het oog hierop genomen worden.

Om bovenstaande doelstelling te bereiken, verbindt de NMBS-Holding er zich onder meer toe operationele en organisatorische maatregelen toe te passen die van haar een economisch leefbare onderneming moeten maken die een essentiële rol kan spelen in de mobiliteit van morgen, en dit in een nieuwe Europese context.

Dit betreft de maatregelen gebaseerd op het plan 2003-2005 en de maatregelen die, indien vereist op grond van bovenvermelde evaluatie, zullen gebaseerd zijn op het plan 2006-2007 dat de NMBS Holding zal voorbereiden tegen 15 november 2005.

Overeenkomstig artikel 162decies van de voornoemde wet van 21 maart 1991, zal dit plan jaarlijks geëvalueerd worden.

Dit nieuwe plan, dat na een audit van het College van Commissarissen tegen 15 november 2005 moet bezorgd worden op basis van de resultaten van het voorgaande boekjaar en de voor het lopende jaar beschikbare resultaten, legt de doelstellingen en de strategie van de onderneming vast, die werden uitgewerkt op basis van de door de Regering vastgestelde mobiliteitsdoelstellingen.

Het moet, binnen de limieten van het maatschappelijk doel, de volgende zaken bevatten :

— de structuur en de karakteristieken van het vervoeraanbod op het spoorwegnet en de onthaalpunten;

— de investeringen in rollend materieel en in onthaalzones voor reizigers in de stations, alsook de financieringsmiddelen voor die investeringen;

— de vooruitzichten op het stuk van personeelsbehoeften;

— de evolutie van de resultatenrekeningen vertaald in een financieel plan;

— de beschrijving van de algemene exploitatievoorwaarden betreffende de activiteitensectoren die niet tot de opdrachten van openbare dienst behoren.

De NMBS Holding is ermee belast om tegen 15 december 2005, in overeenstemming met de NMBS en Infrabel, het geconsolideerde ondernemingsplan 2006-2007 op te stellen van de drie N.V.'s van publiek recht, het voor te leggen aan het Sturingscomité en het te bezorgen aan de Minister van Overheidsbedrijven.

Op die nieuwe basis zal vóór 31 december 2005 een bijvoegsel bij dit beheerscontract worden afgesloten.

A partir de 2006, la SNCB-Holding établit un rapport financier trimestriel, démontrant les évolutions dans le sens de l'objectif financier précité. Elle soumet en outre à l'Etat le rapport financier trimestriel consolidé des 3 entités.

A partir de l'entrée en vigueur du contrat de gestion, un rapport trimestriel sur les coûts des investissements est établi par le commissaire du gouvernement.

#### XII. Relations avec le fonds de l'infrastructure ferroviaire (F.I.F.)

Art. 65. 1. La SNCB Holding assure, à l'égard des actifs transférés par arrêté royal du 30 décembre 2004 au Fonds de l'infrastructure ferroviaire dont la gestion et la valorisation sont confiées à la S.A. Sopima, les responsabilités suivantes :

- la surveillance,
- l'entretien ordinaire,
- la prise des mesures urgentes et/ou de sécurité nécessaires à l'égard notamment des circulations piétonne, routière et ferroviaire.

2. Par « entretien ordinaire », on entend l'entretien périodique tel que le fauchage, l'élagage des arbres etc. ainsi que les petites réparations, c'est à dire celles dont le coût unitaire n'excède pas 1.250 euros.

3. Les responsabilités ci-dessus ne doivent pas être assurées vis-à-vis des actifs et parties d'actifs dont le F.I.F. cesse d'être propriétaire.

Elles ne doivent pas être assurées ou ne doivent être que partiellement assurées vis-à-vis des actifs ou parties d'actifs faisant l'objet d'une autorisation unilatérale ou conventionnelle d'occupation ou d'usage qui en met à charge du titulaire du droit d'occupation ou d'usage tout ou partie.

4. La SNCB Holding peut accorder sur les actifs visés au point 1 ou sur des parties de ceux-ci, en ayant égard aux droits déjà accordés par les autorisations visées au point 3, des autorisations d'occupation ou d'usage, à condition que ces autorisations soient purement précaires, ne portent que sur des périodes n'excédant pas un mois sans possibilité de renouvellement et qu'au terme de l'occupation ou de l'usage la ou les parties concernées des actifs ne soient en aucune manière grevées, matériellement ou juridiquement.

La SNCB Holding assure le suivi des autorisations accordées et la perception des redevances dont elles sont assorties.

5. La SNCB Holding et Sopima s'échangent les informations qui leur sont mutuellement nécessaires relativement à l'exercice des responsabilités ci-dessus.

La SNCB Holding fait rapport à la Sopima sur les mesures d'urgence et/ou de sécurité qu'elle prend, sur les autorisations accordées en vertu du point 4 et sur les travaux d'entretien extraordinaire qu'elle juge nécessaire. La SNCB Holding verse à la Sopima les redevances perçues en vertu du point 4.

6. La SNCB Holding exécute les obligations décrites comme étant à sa charge dans les annexes, relatives aux actifs dont la gestion et la valorisation sont confiées à la S.A. Sopima, qui sont jointes à l'arrêté royal du 30 décembre 2004 comportant la liste des actifs transférés par la SNCB Holding au Fonds de l'infrastructure ferroviaire.

La SNCB Holding communique pour information à l'Etat, représenté par la DGTT, une copie des dispositions contractuelles qu'elle conclut éventuellement avec le F.I.F.

Les frais résultant de ces prestations sont facturés par SNCB Holding à la S.A. SOPIMA à prix coûtant.

#### XIII. Dispositions diverses

Art. 66. La convention du 9 juin 2000 prise dans le cadre de l'exécution de la législation et de la réglementation belges transposant les directives et actes européens relatifs au transport ferroviaire est prolongée par un cinquième avenant, daté du 31 décembre 2004, jusqu'à la mise à disposition opérationnelle des agents visés à l'article 98 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. La prise en charge par l'Etat du coût du personnel concerné de la SNCB Holding est opérée conformément à l'article 52.

Art. 67. La convention du 12 janvier 2005, prise en application de l'article 98 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 précité et de l'arrêté royal du 22 décembre 2004 fixant les modalités de transfert de certains membres du personnel de la SNCB Holding au SPF Mobilité et Transports ainsi que leur mise sous son autorité, fait partie intégrante du présent contrat de gestion.

Vanaf 2006 stelt NMBS-Holding een driemaandelijks financieel verslag op, dat de evoluties in de richting van de voornoemde financiële doelstelling aantoont. Zij maakt het geconsolideerd trimestriële financieel verslag van de drie entiteiten over aan de Staat.

Vanaf de inwerkingtreding van het beheerscontract, wordt een driemaandelijks verslag over de investeringsuitgaven door de regeringscommissaris opgesteld.

#### XII. Relaties met het fonds voor spoorweginfrastructuur (FSI)

Art. 65. 1. De NMBS Holding verzekert, ten aanzien van de aan het Fonds voor Spoorweginfrastructuur overgedragen activa bij koninklijk besluit van 30 december 2004, waarvan het beheer en de valorisatie zijn toevertrouwd aan de NV Sopima, de volgende verantwoordelijkheden :

- de bewaking,
- het gewoon onderhoud,
- het nemen van dringende maatregelen en/of veiligheidsmaatregelen die meer bepaald noodzakelijk zijn voor het voetgangers-, weg- en spoorverkeer.

2. Onder "gewoon onderhoud" verstaat men het periodieke onderhoud zoals maaien, het snoeien van bomen enz. alsook kleine herstellingen, d.w.z. waarvan de eenheidskost niet meer bedraagt dan 1.250 euro.

3. De hiervoor beschreven verantwoordelijkheden moeten niet worden verzekerd ten overstaan van de activa en delen van activa waarvan het FSI niet langer eigenaar is.

Ze moeten niet of slechts deels worden verzekerd ten overstaan van activa of delen van activa waarvoor een eenzijdige of conventionele toestemming voor bezetting of gebruik geldt, die alles of een deel ervan ten laste legt van de houder van het bezettings- of gebruiksrecht.

4. De NMBS Holding kan voor de onder punt 1 bedoelde activa of voor delen ervan, met het oog op de reeds toegekende rechten d.m.v. de toelatingen bedoeld onder punt 3, toelatingen voor bezetting of gebruik toekennen, op voorwaarde dat die toelatingen zuiver precair zijn, betrekking hebben op periodes niet langer dan een maand, zonder mogelijkheid tot vernieuwing en dat aan het einde van de bezetting of het gebruik de betrokken partij(en) op geen enkele wijze, materieel of juridisch, bezwaard zijn.

De NMBS Holding volgt de toegekende toelatingen op en int de vergoedingen die ermee gepaard gaan.

5. De NMBS Holding en Sopima wisselen informatie uit die ze beide nodig hebben voor de uitoefening van de voormelde verantwoordelijkheden.

De NMBS Holding brengt verslag uit aan Sopima over de noodmaatregelen en/of veiligheidsmaatregelen die ze treft, de toegekende toelatingen op grond van punt 4 en over de bijzondere onderhoudswerken die ze nodig acht. De NMBS Holding stort aan Sopima de op grond van punt 4 geïnde heffingen.

6. De NMBS Holding voert de haar ten laste gelegde verplichtingen uit zoals ze in de bijlagen zijn beschreven, met betrekking tot de activa waarvan het beheer en de valorisatie zijn toevertrouwd aan de NV Sopima, die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 30 december 2004 met de lijst van de activa die door de NMBS Holding worden overgedragen aan het Fonds voor spoorweginfrastructuur.

De NMBS Holding bezorgt ter informatie aan de Staat, vertegenwoordigd door het DGVL, een kopie van de contractuele bepalingen die ze eventueel met het FSI afsluit.

De uit die prestaties voortvloeiende kosten worden door de NMBS Holding tegen kostprijs gefactureerd aan de N.V. SOPIMA.

#### XIII. Diverse bepalingen

Art. 66. De overeenkomst van 9 juni 2000, getroffen in het kader van de uitvoering van de Belgische wetgeving en reglementen die de Europese richtlijnen en akten betreffende het spoorvervoer hebben omgezet, wordt verlengd door een vijfde bijvoegsel op datum van 31 december 2004, tot op het ogenblik van de operationele terbeschikkingstelling van de bedienden bedoeld in artikel 98 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. De tenlasteneming door de Staat van de kosten voor het betrokken personeel van de NMBS Holding gebeurt conform artikel 52.

Art. 67. De overeenkomst van 12 januari 2005, getroffen in toepassing van artikel 98 van het voornoemde koninklijk besluit van 12 maart 2003 en het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot vaststelling van de modaliteiten voor de overheveling van sommige personeelsleden van de NMBS Holding naar de FOD Mobilité en Vervoer, alsook hun plaatsing onder het gezag van deze laatste, maakt integraal deel uit van dit beheerscontract.

Art. 68. La SNCB Holding répond aux demandes de renseignements émanant du Ministre des Entreprises publiques et du Ministre de la Mobilité ainsi qu'aux demandes de la DGTT.

Dans le cadre du rôle d'appui qu'elle a à tenir vis-à-vis du Commissaire du Gouvernement, la DGTT reçoit en même temps que ce dernier les documents du Conseil d'administration de la SNCB Holding.

Art. 69. La SNCB Holding donne libre accès à son domaine aux fonctionnaires et agents de la DGTT dûment mandatés afin qu'ils puissent y exercer des contrôles de sécurité et s'assurer de la bonne exécution des investissements relatifs aux missions de service public, dans le respect des consignes de sécurité.

Art. 70. Rapport annuel relatif à l'exécution des missions de service public

Le rapport annuel établi par la SNCB Holding en ce qui concerne la manière dont la SNCB Holding a accompli ses missions de service public, conformément à l'article 162 nonies, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, comprend notamment :

1. une description de la manière dont la SNCB Holding a accompli chacune de ses missions de service public au cours de l'année écoulée, et des nouveaux projets dont elle a décidé;

2. un commentaire quant à la manière dont elle a exécuté le plan d'entreprise;

3. Le rapport financier annuel relatif à l'exécution des missions de service public de la SNCB Holding correspond aux comptes annuels de la SNCB Holding, comprenant le bilan, le compte de résultats et les annexes établis conformément aux dispositions légales de droit commun. Ces comptes annuels sont scindés en deux parties :

1. une première partie reprenant les postes des comptes annuels relatifs aux participations. Cette partie est détaillée par filiale. Elle reprend tous les postes de l'actif et du passif du bilan et du compte de résultats relatifs aux filiales, notamment :

a. les produits financiers : dividendes perçus et intérêts sur prêts;

b. les charges financières : intérêts payés sur les capitaux investis. Ces intérêts cumulés seront calculés sur les investissements réalisés après le 31/12/1993 et à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit l'année où les capitaux ont été investis;

c. les réductions de valeur et reprises de réductions de valeur, les plus-values et moins-values sur participations;

2. une seconde partie reprenant les autres postes du bilan et du compte de résultats. Cette seconde partie mentionnera distinctement :

a. les bénéfices dégagés par la réalisation d'actifs immobilisés de la SNCB Holding, lesquels seront affectés à la réduction de la dette;

b. les produits des activités commerciales de la SNCB Holding.

Par ailleurs, seront mentionnées distinctement dans le bilan et le compte de résultats les relations avec la SNCB et avec Infrabel.

Les comptes annuels sont complétés par un tableau de financement établi selon les normes relatives aux comptes annuels.

4. pour les postes des comptes annuels qui enregistrent les opérations avec l'Etat ou d'autres autorités, une répartition des montants entre ceux provenant d'opérations avec les autorités et ceux provenant d'autres opérations.

Pour les postes des comptes annuels liés aux investissements, chaque fois une ventilation en fonction de la source de financement (fonds propres, Etat, autres autorités, emprunts, autres opérations financières).

Art. 68. De NMBS Holding antwoordt op de vragen om inlichtingen van de Minister van Overheidsbedrijven en van de Minister van Mobiliteit, alsook op de vragen van het DGVL.

In het kader van de ondersteunende rol die het vervult ten opzicht van de Regeringscommissaris, ontvangt het DGVL tezelfdertijd als deze laatste de documenten van de Raad van Bestuur van de NMBS Holding.

Art. 69. De NMBS Holding verleent vrije toegang tot haar domein aan de degelijk gemandateerde ambtenaren en bedienden van het DGVL opdat zij er veiligheidscontroles kunnen uitvoeren en zich verzekeren van de goede uitvoering van de investeringen m.b.t. de opdrachten van openbare dienst, overeenkomstig de veiligheidsconsignes.

Art. 70. Jaarverslag over de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst

Het jaarlijks verslag dat de NMBS Holding opstelt omtrent de wijze waarop de NMBS Holding haar opdrachten van openbare dienst heeft vervuld, overeenkomstig artikel 162 nonies § 5 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bevat onder meer :

1. een beschrijving van de wijze waarop de NMBS Holding elk van haar opdrachten van openbare dienst in het afgelopen jaar heeft vervuld en tot welke nieuwe projecten zij heeft besloten;

2. een commentaar over de wijze waarop zij het ondernemingsplan heeft uitgevoerd;

3. Het financieel jaarverslag betreffende de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst van de NMBS Holding stemt overeen met de jaarrekeningen van de NMBS Holding, inclusief de balans, de resultatenrekening en de bijlagen opgemaakt conform de wetsbepalingen van gemeen recht. Die jaarrekeningen worden in twee delen gesplitst :

1. een eerste deel dat de posten omvat van de jaarrekeningen betreffende de participaties. Dat gedeelte is per dochteronderneming gedetailleerd. Het omvat alle posten van het actief en het passief van de balans en de resultatenrekening betreffende de dochterondernemingen, meer bepaald :

a. de financiële opbrengsten : ontvangen dividend en interesten op leningen;

b. de financiële kosten : betaalde interesten op de geïnvesteerde kapitalen. Die gecumuleerde interesten zullen worden berekend op de investeringen gerealiseerd na 31/12/1993 en vanaf 1 januari van het jaar volgend op dat waarin de kapitalen geïnvesteerd werden;

c. de waardeverminderingen en terugnemingen van waardeverminderingen, de meerwaarden en minderwaarden op participaties;

2. een tweede gedeelte dat de andere posten van de balans en de resultatenrekening omvat. In dat tweede gedeelte moeten afzonderlijk zijn vermeld :

a. de winsten uit de realisatie van vaste activa van de NMBS Holding, dewelke toegewezen zullen worden aan de vermindering van de schuld;

b. de opbrengsten uit de commerciële activiteiten van de NMBS Holding.

Bovendien moeten in de balans en de resultatenrekening afzonderlijk de relaties met de NMBS en met Infrabel vermeld worden.

De jaarrekeningen worden vervolledigd door een financieringstabel opgesteld volgens de normen met betrekking tot de jaarrekeningen.

4. voor de posten van de jaarrekening die verrichtingen met de Staat of andere overheden registreren, een uitsplitsing van de bedragen tussen deze afkomstig van verrichtingen met de overheden en deze afkomstig van andere verrichtingen.

Voor de posten van de jaarrekening die verband houden met investeringen, telkens een uitsplitsing volgens de financieringsbron (eigen fondsen, Staat, andere overheden, leningen, andere financiële operaties).

Art. 71. La SNCB-Holding transmet à Infrabel et à la SNCB tous les avis qu'elle formule vis à vis des rapports, demandes ou propositions à soumettre au Ministres des Entreprises publiques, au Ministre de la Mobilité ou à la DGTT.

#### XIV. Suivi et exécution du contrat de gestion

Art. 72. Pour le 30 avril de chaque année, la SNCB Holding communique au Ministre des Entreprises publiques et au Ministre de la Mobilité via la DGTT un rapport circonstancié concernant toutes les matières visées aux articles 9 et 37. Ce rapport présente des éléments objectifs permettant d'évaluer l'évolution de la qualité au cours de l'exercice précédent ainsi qu'un plan d'action pour les années ultérieures.

Art. 73 (suivi environnement). La SNCB Holding transmet à la DGTT, chaque année avant le 30 avril, une information détaillée relative à son action en matière d'environnement et de développement durable au cours de l'exercice précédent. Elle rapporte de la même manière, dans un souci de coordination, les réalisations effectuées par Infrabel et par la SNCB.

Art. 74. Dans le cadre du suivi de l'exécution du présent contrat de gestion, la SNCB Holding présente pour le 30 avril de chaque année à l'Etat, représenté par la DGTT, les statistiques suivantes :

- fréquentation des gares, en collaboration avec la SNCB;
- évolution du nombre de places de parking et de la fréquentation de ceux-ci, par gare;
- enquête auprès de voyageurs (Baromètre qualité) en collaboration avec la SNCB.

L'annexe 9 présente la liste des informations, rapports et documents que doit fournir la SNCB Holding en application des dispositions du présent contrat de gestion.

Art. 75. Au moins une fois par an, un groupe de travail, composé d'un représentant des Ministres concernés, de représentants de la DGTT et de représentants de la SNCB Holding, de la SNCB et d'Infrabel se réunit afin d'évaluer le suivi des contrats de gestion. La première réunion est fixée à fin octobre 2005.

#### XV. Clauses de sauvegarde

Art. 76. Si, au terme d'un exercice, la SNCB Holding n'atteint pas les objectifs précisés dans le présent contrat de gestion, elle en examinera les raisons et définira les mesures propres à y remédier qu'elle proposera à l'Etat représenté par la DGTT.

Art. 77. Des événements, notamment de force majeure, ou des décisions imprévues peuvent intervenir et rendre certaines clauses du présent contrat de gestion inapplicables ou empêcher d'atteindre les objectifs prévus. La SNCB Holding examinera les raisons pour lesquelles les objectifs contractuels ne peuvent être rencontrés et définira, en concertation avec l'Etat, représenté par la DGTT, les mesures propres à y remédier.

Le cas échéant, le résultat de la concertation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sera entériné dans un avenant au présent contrat de gestion.

Au cas où ces événements ou ces décisions entraînent des modifications dans les montants de la dotation d'investissement de l'année t, la SNCB Holding n'est tenue au respect des délais de présentation d'un nouveau plan annuel d'investissement le 15 novembre de l'année t-1 que si la modification lui est notifiée le 15 septembre de l'année t-1 au plus tard. En cas de notification ultérieure, la SNCB Holding dispose d'un délai de deux mois pour présenter son plan annuel adapté.

(1) Voir note de politique générale du 26 novembre 2004 – document parlementaire 51 – 1371/027 – Chambre – Session 2004-2005

(2) accessibilité totale = accessibilité de tous les quais aux personnes à mobilité réduite sauf les quais pour lesquels cette accessibilité est physiquement impossible et ceux en chantier.

Art. 71. De NMBS Holding bezorgt aan Infrabel en aan de NMBS alle adviezen die zij uitbrengt aangaande de verslagen, verzoeken of voorstellen die aan de Minister van Overheidsbedrijven, Minister van Mobiliteit of aan het DGVL moeten worden overgelegd.

#### XIV. Opvolging en uitvoering van het beheerscontract

Art. 72. Jaarlijks tegen 30 april legt de NMBS Holding aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan de Minister van Mobiliteit via het DGVL een omstandig rapport voor met alle in artikelen 9 en 37 bedoelde onderwerpen. Dat verslag bevat objectieve elementen waardoor de evolutie van de kwaliteit tijdens het vorige dienstjaar kan worden geëvalueerd alsook een actieplan voor de volgende jaren.

Art. 73 (opvolging milieu). Ieder jaar, vóór 30 april, legt de NMBS Holding aan het DGVL gedetailleerde informatie voor over de acties die ze in de loop van het vorige dienstjaar nam aangaande milieu en duurzame ontwikkeling. Op dezelfde wijze brengt ze, met het oog op de coördinatie, eveneens verslag uit van de verwezenlijkingen van Infrabel en van de NMBS.

Art. 74. In het kader van de opvolging van de uitvoering van het dit beheerscontract legt de NMBS Holding jaarlijks tegen 30 april aan de Staat, vertegenwoordigd door het DGVL, de volgende statistieken voor :

- gebruik van de stations, in samenwerking met de NMBS;
- evolutie van het aantal parkeerplaatsen en het gebruik ervan, per station;
- reizigersbevraging (Kwaliteitsbarometer) in samenwerking met de NMBS.

Bijlage 9 geeft de lijst van de informatie, verslagen en documenten die de NMBS Holding moet leveren bij toepassing van de bepalingen van dit beheerscontract.

Art. 75. Ten minste een keer per jaar komt een werkgroep, samengesteld uit een vertegenwoordiger van de betrokken Ministers, vertegenwoordigers van het DGVL en vertegenwoordigers van de NMBS Holding, de NMBS en Infrabel samen om de opvolging van de beheerscontracten te evalueren. De eerste vergadering is gepland voor eind oktober 2005.

#### XV. Vrijwaringsclausules

Art. 76. Indien op het einde van een boekjaar NMBS Holding de in dit beheerscontract gepreciseerde doelstellingen niet haalt, onderzoekt ze de redenen ervan en legt ze de maatregelen vast die geschikt zijn om dit te verhelpen, welke ze voorstelt aan de Staat vertegenwoordigd door het DGVL.

Art. 77. Gebeurtenissen, in het bijzonder overmacht, of niet-geplande beslissingen kunnen zich voordoen en bepaalde clausules van dit beheerscontract onuitvoerbaar maken of verhinderen dat de geplande doelstellingen worden gehaald. De NMBS Holding zal de redenen onderzoeken waarom de contractuele doelstellingen niet kunnen worden gehaald en, in overleg met de Staat, vertegenwoordigd door het DGVL, de passende maatregelen vastleggen om dit te verhelpen.

In voorkomend geval zal het resultaat van het overleg bedoeld in de eerste alinea, worden bekrachtigd in een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Ingeval die gebeurtenissen of beslissingen wijzigingen teweegbrengen in de bedragen van de investeringstoelage van het jaar t, zal de NMBS Holding maar de termijnen voor het overleggen van een nieuw jaarlijks investeringsplan op 15 november van het jaar t-1, in acht moeten nemen als de wijziging haar uiterlijk ter kennis werd gebracht op 15 september van het jaar t-1. Bij een latere kennisgeving beschikt de NMBS Holding over een termijn van twee maanden om haar aangepast jaarplan voor te stellen.

(1) Zie nota van algemeen beleid d.d. 26 november 2004 – parlementair document 51 – 1371/027 – Kamer – Zitting 2004-2005

(2) Totale toegankelijkheid = toegankelijkheid van alle perrons voor personen met beperkte mobiliteit behalve de perrons waarvoor die toegankelijkheid fysiek onmogelijk is en die waar werken aan de gang zijn.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2005 — 2079

[C — 2005/14120]

5 JUILLET 2005. — Arrêté royal portant approbation du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Société nationale des Chemins de fer belges

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 3 à 6;

Vu l'arrêté royal du 18 octobre 2004 portant certaines mesures de réorganisation de la Société nationale des Chemins de Fer belges;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 mai 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné à l'occasion de la délibération du Conseil des Ministres;

Vu l'avis de la Commission paritaire nationale, donné le 26 mai 2005;

Vu l'avis du Comité consultatif, donné le 26 mai 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques et de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Société nationale des Chemins de Fer belges, qui est annexé au présent arrêté, est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre du Budget et des Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Annexe

**Contrat de gestion entre l'Etat  
et la société anonyme de droit public S.N.C.B.**

Le présent contrat de gestion est conclu dans le cadre des dispositions de l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Il entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005 et vient à échéance le 31 décembre 2007.

Il précise les règles et conditions selon lesquelles la société anonyme de droit public S.N.C.B. exerce les missions de service public qui lui sont confiées par l'article 218 de la loi précitée.

Il fixe le montant des contributions financières et des compensations apportées par l'Etat pour l'exécution de ces missions de service public.

L'objectif du Gouvernement est d'augmenter le nombre de voyageurs en service intérieur de 25 % sur la période 2000-2006, et de tendre vers une augmentation de 25 % sur la période 2006-2012.

Dans ce contrat, il faut entendre par :

- « Ministre de la Mobilité » : le Ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions;
- « Ministre des Entreprises publiques » : le Ministre qui a les entreprises publiques dans ses attributions;
- « DGTT » : la Direction générale Transport terrestre du Service public fédéral Mobilité et Transports.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2005 — 2079

[C — 2005/14120]

5 JULI 2005. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 3 tot 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende sommige maatregelen voor de reorganisatie van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 26 mei 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting gegeven naar aanleiding van de beraadslaging op de Ministerraad;

Gelet op het advies van de Nationale paritaire Commissie gegeven op 26 mei 2005;

Gelet op het advies van het Raadgevend Comité gegeven op 26 mei 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het als bijlage bij dit besluit gevoegde beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Begroting en Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage

**Beheerscontract tussen de Staat  
en de naamloze vennootschap van publiek recht N.M.B.S.**

Dit beheerscontract wordt gesloten in het raam van de bepalingen van artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Het wordt van kracht op 1 januari 2005 en neemt een einde op 31 december 2007.

Het preciseert de regels en voorwaarden volgens dewelke de naamloze vennootschap van publiek recht N.M.B.S.; de haar bij artikel 218 van de genoemde wet toevertrouwde opdrachten van openbare dienst uitvoert.

Het bepaalt het bedrag van de door de Staat verleende financiële bijdragen en compensaties voor de uitvoering van de taken van openbare dienst.

De doelstelling van de Regering is het verhogen van het aantal reizigers in binnenlandse dienst met 25 % over de periode 2000-2006, en te streven naar een verhoging met 25 % over de periode 2006-2012.

In dit contract wordt verstaan onder :

- « Minister van Mobiliteit » : de Minister die bevoegd is voor de regulering van het spoorvervoer;
- « Minister van Overheidsbedrijven » : de Minister die bevoegd is voor de Overheidsbedrijven;
- « DGVL » : het Directoraat-generaal Vervoer te Land van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

## I. Dispositions générales

Article 1<sup>er</sup>. Les trois sociétés anonymes de droit public que sont la S.N.C.B. Holding, Infrabel et la S.N.C.B. constituent ensemble un élément essentiel du système des transports belges. A ce titre, chacune de ces sociétés veille dans le cadre d'une politique de groupe cohérente, à ce que ses activités s'inscrivent dans le cadre de la politique de mobilité durable menée par le Gouvernement et contribuent à la satisfaction des besoins de déplacement.

La mission de base impartie aux trois sociétés est double : d'une part, promouvoir le transport ferroviaire sur le réseau belge, offrant ainsi une alternative aux modes de transport moins respectueux de l'environnement et, d'autre part, garantir un service de qualité optimale de manière à ce que l'évolution du trafic soit plus élevée que l'évolution générale du trafic tous modes confondus.

La S.N.C.B. développe dans cette perspective ses activités clés, qui constituent l'objet même d'existence de la société et qui sont principalement :

- 1° le transport de voyageurs par chemin de fer;
- 2° le transport de marchandises en général et les services de logistique y relatifs;
- 3° l'acquisition, la construction, l'entretien, la gestion et le financement du matériel roulant ferroviaire.

Elle s'engage à tout mettre en œuvre pour transporter le plus de passagers possible sur le territoire belge, offrant ainsi une alternative à part entière à d'autres modes de transport et pour maintenir un service de qualité à l'égard des passagers sur l'ensemble du territoire. Tout en garantissant la continuité des services, elle focalisera sa politique sur le transport rapide, ponctuel, qualitatif et des plus grandes masses sur des distances plus longues, et ce à un tarif le plus avantageux possible.

Art. 2. Les organes de gestion et de direction de la S.N.C.B. sont responsables du bon emploi des moyens en personnel, des moyens matériels (immobiliers et mobiliers) et des moyens financiers de l'Entreprise.

Ils assurent la gestion des activités au moindre coût et recherchent constamment à en améliorer l'efficacité et la productivité.

Afin de couvrir les besoins de mobilité des personnes et des biens et de satisfaire aux exigences du marché, ils s'engagent à assurer la régularité, la fiabilité et la qualité de leur offre de transport.

Ils gèrent, dans le même esprit et selon les principes de bonne gouvernance, les participations de la S.N.C.B. dans d'autres sociétés.

Art. 3. Dans le cadre de sa politique de soutien aux filiales, et en particulier pour leur permettre d'exécuter ses missions de service public, la S.N.C.B. Holding souscrit à des augmentations de capital de la S.N.C.B. pour un montant maximal de 540 millions d'euros dont la première tranche de 230 millions d'euros sera libérée, au cours de l'exercice 2005, en numéraire, sans émission de nouvelles actions et selon le calendrier suivant :

- 60 millions d'euros au plus tard le 15 juin 2005;
- 60 millions d'euros le 1<sup>er</sup> juillet 2005;
- 110 millions d'euros le 30 septembre 2005.

Les modalités de souscription des autres tranches d'augmentation de capital sont fixées dans la convention entre la S.N.C.B. Holding et la S.N.C.B..

Cette convention prévoit que les montants à souscrire et libérer (maximum 310 millions d'euros) sont subordonnés aux besoins réels de trésorerie de la S.N.C.B. (cash flow/cash drain).

Ces besoins de financement seront au préalable motivés de façon exhaustive et détaillée par la S.N.C.B. et devront être justifiés par des tableaux d'évolution des cash-flows, certifiés par les commissaires-réviseurs des deux sociétés.

Sur base de cette évaluation et à la condition que la S.N.C.B. maintienne son offre de service commercial et qu'elle exécute son budget d'investissement en ce compris la part sur fonds propres, le calendrier sera le suivant :

- 185 millions d'euros le 30 avril 2006;
- 95 millions d'euros le 30 avril 2007;
- 30 millions d'euros le 30 avril 2008.

## I. Algemene bepalingen

Artikel 1. De drie naamloze vennootschappen van publiek recht, met name N.M.B.S. Holding, Infrabel en N.M.B.S., vormen samen een essentieel element in het Belgische transportsysteem. In die hoedanigheid waakt elk van die vennootschappen erover, in het kader van een coherent beleid van de groep, dat haar activiteiten passen in het kader van het duurzaam mobiliteitsbeleid van de Regering en bijdragen tot het vervullen van de verplaatsingsbehoeften.

De basisopdracht die aan de drie vennootschappen is toevertrouwd, is tweeledig : enerzijds het spoorvervoer op het Belgische net bevorderen en aldus een alternatief bieden voor de andere vervoerwijzen die belastender zijn voor het milieu, en anderzijds een optimale kwaliteitsdienst bieden zodat de evolutie van het verkeer sterker is dan de algemene evolutie van het verkeer van alle vervoerwijzen samen.

De N.M.B.S. bouwt in dit perspectief haar kernactiviteiten uit, die de bestaansredenen zelf van de onderneming vormen en die hoofdzakelijk als volgt zijn :

- 1° het vervoer van reizigers per spoor;
- 2° het vervoer van goederen in het algemeen en de logistieke diensten die erop betrekking hebben;
- 3° de verwerving, de bouw, het onderhoud, het beheer en de financiering van het rollend spormaterieel.

Ze verbindt zich ertoe, alles in het werk te stellen om zoveel mogelijk passagiers te vervoeren over het Belgische grondgebied, en aldus een volwaardig alternatief te bieden voor de andere vervoerwijzen en om ten opzichte van de passagiers een kwaliteitsdienst te behouden over het hele grondgebied. Ze zal haar beleid richten op snel, stipt en kwalitatief vervoer van grotere massa's over langere afstanden, waarbij de continuïteit van de diensten gewaarborgd blijft, en dit tegen een zo voordelig mogelijk tarief.

Art. 2. De beheers- en directieorganen van de N.M.B.S. zijn verantwoordelijk voor het correcte gebruik van de personeelsmiddelen, materiële middelen (roerende en onroerende) en de financiële middelen van de Onderneming.

Ze staan in voor het beheer van de activiteiten tegen de laagste kost en streven ernaar, de doeltreffendheid en de productiviteit ervan permanent te verbeteren.

Om de mobiliteitsbehoeften van personen en goederen te dekken en te voldoen aan de vereisten van de markt, verbinden zij zich ertoe de regelmaat, de betrouwbaarheid en de kwaliteit van hun vervoeraanbod te verzekeren.

Ze beheren in dezelfde zin en volgens de principes van goed bestuur, de deelnemingen van de N.M.B.S. in andere ondernemingen.

Art. 3. In het kader van het ondersteuningsbeleid aan de dochtermaatschappijen en, in het bijzonder om deze toe te laten de openbare dienst-opdrachten uit te voeren, zal N.M.B.S. Holding inschrijven op kapitaalsverhogingen van N.M.B.S. voor een maximum-bedrag van 540 miljoen euro waarvan een eerste schijf van 230 miljoen euro zal worden vrijgegeven tijdens het dienstjaar 2005, in geld, zonder uitgifte van nieuwe aandelen en volgens het volgende kalenderschema :

- 60 miljoen euro ten laatste op 15 juni 2005;
- 60 miljoen euro op 1 juli 2005;
- 110 miljoen euro op 30 september 2005.

De intekeningsmodaliteiten van de andere kapitaalsverhogingsschijven worden bepaald in de overeenkomst tussen N.M.B.S. Holding en N.M.B.S..

Deze overeenkomst voorziet dat de bedragen waarvoor dient ingetekend en die dienen vrijgegeven (maximum 310 miljoen euro) ondergeschikt zijn aan de reële trésorerie-behoeften van de N.M.B.S. (cash flow/cash drain).

Deze financieringsbehoeften zullen voorafgaandelijk omstandig en in detail gemotiveerd worden door de N.M.B.S. en dienen gerechtvaardigd door middel van tabellen met de evolutie van de cash-flows, gecertificeerd door de commissarissen-revisoren van beide vennootschappen.

Op grond van deze evaluatie en op voorwaarde dat de N.M.B.S. haar commercieel aanbod handhaaft en haar investeringsbudget ten uitvoering brengt, met inbegrip van het deel op eigen middelen, zal het kalenderschema het volgende zijn :

- 185 miljoen euro op 30 april 2006;
- 95 miljoen euro op 30 april 2007;
- 30 miljoen euro op 30 april 2008.



La S.N.C.B. Holding s'engage à ce qu'au terme de la période 2005-2008, un montant de minimum 500 millions d'euros soient apportés à la S.N.C.B. dans le strict respect des conditions énumérées.

La S.N.C.B. Holding assure la viabilité de la S.N.C.B. sans mettre en péril son propre équilibre financier.

Art. 4. Les tâches décrites dans le présent contrat de gestion, à assumer par la S.N.C.B., sont définies en exécution des missions de service public qui lui sont imparties par la loi et qui sont les suivantes :

1° le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire ainsi que les dessertes intérieures par trains à grande vitesse;

2° l'acquisition, la construction, l'entretien, la gestion des investissements en matériel roulant affecté au transport intérieur de voyageurs;

3° le transport transfrontalier de voyageurs, c'est-à-dire le transport assuré par les trains du service ordinaire pour la partie du trajet national non couverte au titre du 1° et jusqu'aux gares situées sur les réseaux voisins définies à l'article 31;

4° les prestations que la S.N.C.B. est tenue de fournir pour les besoins de la Nation.

Art. 5. Il appartient à la S.N.C.B. d'apprécier sa participation à l'exécution de prestations qui ne relèvent pas des missions de service public imparties par la loi.

La S.N.C.B. veille à ce que les activités qui ne relèvent pas des missions de service public ne portent pas préjudice à la bonne exécution des prestations de missions de service public telles que définies dans le présent contrat de gestion.

Pour les activités qui ne relèvent pas des missions de service public, la S.N.C.B. détermine l'organisation et le volume des moyens de production, de manière à maintenir voire à accroître sa compétitivité sur le marché.

Art. 6. La S.N.C.B. participe avec la S.N.C.B. Holding et Infrabel aux processus de concertation prévus et nécessaires afin d'assurer la cohérence et la complémentarité de l'exécution de leurs missions de service public respectives.

Sans préjudice de l'autonomie de gestion confiée à la S.N.C.B. par la loi du 21 mars 1991 précitée, la S.N.C.B. et la S.N.C.B. Holding se fournissent une assistance mutuelle afin que chacune de ces entreprises publiques puisse mener à bien ses missions, en ce compris la mission de coordination des activités du groupe S.N.C.B. confiée par l'Etat au Holding.

Afin d'assurer l'unicité financière du groupe S.N.C.B., la S.N.C.B. participe à la concertation régulière mise sur pied par la S.N.C.B. Holding concernant l'élaboration et l'exécution des plans d'entreprise et des plans et budgets d'investissements.

Toutes les relations avec les autorités publiques font toujours l'objet d'une concertation préalable au niveau des organes de concertation que le Holding a institués. A défaut d'un accord, le Holding transmet la proposition initiale, plus un rapport, à l'autorité publique. Le rapport comprend l'avis du Holding et l'opinion d'au moins une des filiales, et sera communiqué à la/aux filiale(s) concernée(s).

Art. 7. Afin d'assurer un emploi optimal des ressources mises à disposition des trois sociétés publiques, la S.N.C.B. fait systématiquement appel aux prestations et services des deux autres sociétés anonymes de droit public du groupe S.N.C.B.. La S.N.C.B. gère avec efficacité les services et prestations qu'elle met à disposition des autres entités du groupe.

Le maintien dans le périmètre d'action du groupe S.N.C.B. des activités ferroviaires proprement dites (ex. l'entretien du matériel roulant et de l'infrastructure, la conduite et l'accompagnement des trains) mais également des activités d'appui logistique (ex. la gestion administrative du personnel, les achats et la gestion des stocks, la gestion des bâtiments) est garanti. Le personnel de la S.N.C.B. participe également au maximum à la réalisation des travaux d'investissements.

II. Mission de service public relative au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire, ainsi que les dessertes intérieures par trains à grande vitesse

Art. 8. Le réseau des lignes ferroviaires affectées au transport intérieur de voyageurs figure en annexe 1<sup>re</sup>.

a) Statut des gares.

N.M.B.S. Holding verbindt er zich toe tegen het eind van periode 2005-2008, een bedrag van minimum 500 miljoen euro in te brengen in de N.M.B.S. onder strikte naleving van de opgesomde voorwaarden.

N.M.B.S. Holding verzekert de leefbaarheid van N.M.B.S. zonder haar eigen financieel evenwicht in gevaar te brengen.

Art. 4. De taken die in dit beheerscontract zijn beschreven en die door de N.M.B.S. moeten worden uitgevoerd, zijn bepaald als uitvoering van de opdrachten van openbare dienst die haar door de wet zijn toegewezen en zijn de volgende :

1° het binnenlands reizigersvervoer met de treinen van de gewone dienst alsook de binnenlandse bedieningen door hogesnelheidstreinen;

2° het verwerven, de bouw, het onderhoud en het beheer van de investeringen in rollend materieel voor het binnenlands vervoer van reizigers;

3° het grensoverschrijdend reizigersvervoer, namelijk het vervoer met de treinen van de gewone dienst voor het gedeelte van het nationaal traject dat niet is gedekt volgens 1° en tot de in artikel 31 gedefinieerde stations op de buurnetten;

de prestaties die de N.M.B.S. moet leveren voor de behoeften van de Natie.

Art. 5. Het behoort aan de N.M.B.S. om te oordelen over haar deelname in de uitvoering van prestaties die niet behoren tot de opdrachten van openbare dienst die haar bij wet zijn opgelegd.

De N.M.B.S. waakt erover dat de activiteiten die niet tot de opdrachten van openbare dienst behoren, de goede uitvoering van de prestaties voor opdrachten van openbare dienst, zoals bepaald in dit beheerscontract, niet in het gedrang brengen.

Voor de activiteiten die niet tot de opdrachten van openbare dienst behoren, bepaalt de N.M.B.S. de organisatie en het volume van de productiemiddelen, zodat ze haar concurrentievermogen op de markt kan behouden en zelfs vergroten.

Art. 6. De N.M.B.S. neemt met de N.M.B.S. Holding en Infrabel deel aan de voorziene en vereiste overlegprocedures om de coherentie en de complementariteit van de uitvoering van hun respectieve opdrachten van openbare dienst te verzekeren.

Onverminderd de beheersautonomie die de N.M.B.S. is toegewezen door de voormelde wet van 21 maart 1991, leveren de N.M.B.S. en de N.M.B.S. Holding elkaar wederzijds bijstand opdat elk van die overheidsbedrijven zijn opdrachten tot een goed einde zou kunnen brengen, met inbegrip van de opdracht inzake coördinatie van de activiteiten van de N.M.B.S.-groep die door de Staat aan de Holding is toegewezen.

Om de financiële eenheid van de N.M.B.S.-groep te verzekeren neemt de N.M.B.S. deel aan het door de N.M.B.S. Holding opgezette regelmatig overleg aangaande de uitwerking en uitvoering van de ondernemingsplannen en de investeringsplannen en -budgetten.

Alle relaties met de overheidsinstanties zijn altijd het voorwerp van een voorafgaand overleg op het niveau van de overlegorganen die de Holding heeft ingesteld. Bij ontstentenis van een akkoord maakt de Holding het initieel voorstel over, plus een verslag aan de overheidsinstantie. Het verslag bevat het advies van de Holding en de mening van minstens één van de filialen, en zal meegedeeld worden aan de desbetreffende fili(a)al(en).

Art. 7. Om een optimaal gebruik te verzekeren van de middelen die ter beschikking van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht worden gesteld, doet de N.M.B.S. systematisch een beroep op de diensten en prestaties van de twee andere naamloze vennootschappen van publiek recht van de N.M.B.S.-groep. De N.M.B.S. beheert op efficiënte wijze de diensten en prestaties die ze ter beschikking stelt van de andere entiteiten van de groep.

Het behoud binnen het actiegebied van de N.M.B.S. groep van de eigenlijke spoorwegactiviteiten (zoals bv. het onderhoud van het rollend materieel en de infrastructuur, de besturing en de begeleiding van de treinen) maar ook van de activiteiten van de logistieke ondersteuning (zoals bv. het administratieve beheer van het personeel, de aankopen, en het beheer van de voorraden, het beheer van de gebouwen) wordt gewaarborgd. Het personeel van de N.M.B.S. neemt tevens maximaal deel aan de verwezenlijking van de investeringswerken.

II. Opdracht van openbare dienst met betrekking tot het binnenlands reizigersvervoer met de treinen van de gewone dienst, alsook de binnenlandse bedieningen door hogesnelheidstreinen

Art. 8. Het spoornet voor binnenlands reizigersvervoer is opgenomen in bijlage 1.

a) Statuut van de stations.

Art. 9. Le réseau des lignes ferroviaires affectées au transport intérieur de voyageurs comporte 3 statuts d'arrêts :

- arrêt principal;
- arrêt secondaire (avec desserte toute la journée ou avec desserte en pointe seulement);
- arrêt spécial.

L'annexe 2 détaille :

- la liste des arrêts différenciés en fonction de leur statut;
- les périodes de desserte (tous les jours, uniquement les jours ouvrables, ou uniquement en période de pointe);
- les caractéristiques spécifiques de certaines dessertes (desserte des arrêts spéciaux, dessertes bihoraires).

Art. 10. La S.N.C.B. garantit au minimum par jour de semaine ouvrable :

- une offre minimale de 200.000 trains-kilomètres;
- sur tous les tronçons du réseau repris à l'annexe 3 reliant des arrêts principaux, la mise en œuvre de 16 relations cadencées par sens de trafic, avec un premier train 7 heures au plus tard et un dernier train à 21 heures au plus tôt, par sens de trafic;
- la desserte des arrêts secondaires desservis toute la journée par 14 relations cadencées horaires ou 8 relations cadencées bihoraires, par sens de trafic, avec un premier train à 7 heures au plus tard et un dernier train à 20 heures au plus tôt, pour le sens de trafic principal;
- la desserte des arrêts secondaires desservis seulement en heures de pointe par 2 trains entre 6 heures et 8 heures et 2 trains entre 16 heures et 18 heures;
- la mise en œuvre d'au moins un train par heure par sens de trafic entre chaque chef lieu de province et le chef lieu de province voisin le plus proche par voie ferrée dans la période de validité du contrat de gestion;
- la desserte des arrêts spéciaux conformément à celle prévue dans l'annexe 2.

L'offre durant les week-ends et jours fériés est réduite par rapport à l'offre de base de la semaine pour tenir compte de la fréquentation plus faible des trains. La S.N.C.B. garantit au minimum par jour de week-ends ou férié :

- une offre minimale de 100.000 trains-kilomètres;
- sur tous les tronçons du réseau repris à l'annexe 3, reliant des arrêts principaux, la mise en œuvre de 14 relations cadencées avec un premier train à 8 heures au plus tard et un dernier train à 20 heures au plus tôt, par sens de trafic;
- la desserte des arrêts secondaires desservis les week-ends et jours fériés par 11 relations cadencées horaires ou 6 relations cadencées bihoraires par sens de trafic, avec un premier train à 9 heures au plus tard et un dernier train à 19 heures au plus tôt, pour le sens de trafic principal;
- la desserte des arrêts spéciaux conformément à celle prévue dans l'annexe 2.

Art. 11. Dans le cadre des moyens disponibles, la S.N.C.B. veille à présenter une offre complémentaire pour les grandes manifestations publiques et étudie la mise en œuvre d'offres ponctuelles en soirée.

En cas d'événements de grande envergure, l'Etat et la S.N.C.B. se concertent sur l'opportunité et les conditions d'une desserte spécifique.

Le cas échéant, une compensation financière complémentaire peut être fixée, basée sur le coût net.

Art. 12. La S.N.C.B. doit veiller à mettre en œuvre un plan de transport adéquat répondant aux besoins de mobilité. Ce plan de transport a pour objectifs :

- le respect de l'offre minimale définie dans le présent contrat;
- l'augmentation de trafic définie à l'article 1<sup>er</sup>;
- le développement d'une offre attractive pour organiser les déplacements entre le domicile et le lieu de travail ou l'école, principalement vers les grandes villes du pays, et les déplacements de masse à destination des régions touristiques du pays;
- l'amélioration de la vitesse commerciale;

Art. 9. Het spoornet voor binnenlands reizigersvervoer omvat 3 statuten van haltes :

- hoofdhalte;
- secundaire halte (met bediening de hele dag door of met alleen bediening tijdens de piekuren);
- speciale halte.

Bijlage 2 levert detail van :

- de lijst van de haltes met onderscheid volgens hun statuut;
- de bedieningsperiodes (alle dagen of enkel op werkdagen of uitsluitend tijdens de piekuren);

de specifieke karakteristieken van sommige bedieningen (bediening met speciale stops, bediening om de twee uur).

Art. 10. De N.M.B.S. waarborgt per werkdag in de week minstens :

- een minimumaanbod van 200.000 trein-kilometer;
- op alle baanvakken van het net opgenomen in bijlage 3 die hoofdhalttes verbinden, het verzorgen van 16 klokvast verbindingen per rijrichting, met een eerste trein ten laatste om 7 uur en een laatste trein ten vroegste om 21 uur, per rijrichting;
- de bediening van de secundaire haltes de hele dag door met 14 klokvast uurverbindingen of 8 klokvast verbindingen om de twee uur, per rijrichting, met een eerste trein ten laatste om 7 uur en een laatste trein ten vroegste om 20 uur, voor de belangrijkste rijrichting;
- de bediening van de secundaire haltes, uitsluitend tijdens de piekuren, met 2 treinen tussen 6 en 8 uur en 2 treinen tussen 16 en 18 uur;
- het inleggen van minstens één trein per uur en per rijrichting tussen iedere provinciehoofdplaats en de per spoor dichtstbijzijnde naburige provinciehoofdplaats tijdens de geldigheidsperiode van het beheerscontract.
- de bediening van de speciale haltes overeenkomstig de bediening die bepaald is in bijlage 2.

Het aanbod tijdens de weekends en op feestdagen wordt beperkt ten opzichte van het basisaanbod tijdens de week om rekening te houden met de lagere gebruiksfrequentie van de treinen. De N.M.B.S. waarborgt per weekenddag of feestdag minstens :

- een minimumaanbod van 100.000 trein-kilometer;
- op alle baanvakken van het net opgenomen in bijlage 3 die hoofdhalttes verbinden, het verzorgen van 14 klokvast verbindingen met een eerste trein ten laatste om 8 uur en een laatste trein ten vroegste om 20 uur, per rijrichting;
- de bediening van de secundaire haltes op weekends en feestdagen met 11 klokvast uurverbindingen of 6 klokvast verbindingen om de twee uur per rijrichting, met een eerste trein ten laatste om 9 uur en een laatste trein ten vroegste om 19 uur, voor de belangrijkste rijrichting;
- de bediening van de speciale haltes overeenkomstig de bediening die bepaald is in bijlage 2.

Art. 11. In het kader van de beschikbare middelen ziet de N.M.B.S. erop toe een aanvullend aanbod te bieden voor de grote publieks-evenementen en bestudeert ze het inleggen van specifieke avonddiensten.

Bij grootschalige evenementen plegen de Staat en de N.M.B.S. overleg over de gepastheid en de voorwaarden van een specifieke bediening.

In voorkomend geval mag een aanvullende financiële compensatie vastgesteld worden, gebaseerd op de nettokost.

Art. 12. De N.M.B.S. moet zorgen voor de invoering van een adequaat vervoerplan dat beantwoordt aan de mobiliteitsbehoeften. Dat vervoerplan heeft de volgende doelstellingen :

- het naleven van het minimumaanbod dat in dit contract is gedefinieerd;
- de verkeerstoeiname bepaald in artikel 1;
- de uitwerking van een aantrekkelijk aanbod voor het organiseren van de verplaatsingen tussen de woon- en de werkplaats of de school, voornamelijk naar de grote steden van het land, en de massale verplaatsingen naar de toeristische streken van het land;
- de verbetering van de commerciële snelheid;

- le renforcement des actions de collaboration et de coordination avec les sociétés régionales de transport en commun et les autres autorités compétentes;
- la complémentarité avec tous les moyens de transport de personnes, à savoir : le vélo, la voiture automobile, le taxi, le bus, le tram, le métro et l'avion;
- l'intégration optimale de l'offre de trains du service intérieur et de l'offre de trains du service international, et en particulier les trains à grande vitesse;
- l'optimisation des temps de correspondance train/train.

Art. 13. La S.N.C.B. tente d'attirer de nouveaux clients venant de la route en mettant en œuvre de nouveaux trains directs orientés navetteurs à titre d'essai. Ainsi, à partir de l'horaire qui entrera en vigueur en décembre 2006 au plus tard, elle organisera de et vers Bruxelles, par jour et par sens de trafic, un train sans arrêt intermédiaire au départ de quatre grandes gares sélectionnées sur la base d'une vitesse commerciale intéressante par rapport au trajet routier.

Dans ce cadre, l'opportunité d'offrir de meilleures conditions aux navetteurs sur certains trains internationaux à de meilleures conditions sera étudiée. La S.N.C.B. fait rapport à ce sujet au Ministre des Entreprises publiques et au Ministre de la Mobilité pour le 15 juillet 2005.

Après une année de mise en service, une première évaluation de l'expérience pilote est réalisée de manière à déterminer la suite à lui réserver. Le rapport est transmis au Ministre des Entreprises publiques et au Ministre de la Mobilité via la DGTT.

Art. 14. Dans le respect des législations fédérales et régionales concernées et en concertation avec les sociétés régionales de transport, lorsque des critères économiques à long terme le justifient, la S.N.C.B. dispose de l'autonomie nécessaire pour assurer, de façon permanente sur certaines relations locales, la mission de service public par des dessertes par autobus. Pour chaque initiative que la S.N.C.B. prendrait en cette matière, elle présente préalablement à l'Etat, (représenté par le DGTT), un rapport circonstancié et probant accompagné de l'avis préalable du Comité Consultatif des Usagers.

Si dans les deux mois à dater de sa réception, l'Etat ne formule aucune objection à l'endroit de la proposition de la S.N.C.B., celle-ci prend la responsabilité d'organiser ces dessertes; elles doivent être accessibles au porteur d'un titre de transport ferroviaire.

La production journalière en bus-kilomètres est prise en considération pour déterminer le respect des productions journalières minimales exprimées en trains-kilomètres et fixées dans le présent chapitre.

Art. 15. La S.N.C.B. pourra déroger au contrat de gestion au niveau de l'offre minimale, dans les cas suivants :

- cas de force majeure;
- situation temporaire de travaux, arrêtée en coordination avec Infrabel;
- jours ouvrables où une fréquentation plus faible des trains est prévisible (jours de pont et période comprise entre la Noël et la nouvelle année), exclusivement en ce qui concerne l'offre minimale en trains-kilomètres, prévue à l'article 10, les prestations garanties à cet article restant imposées.

En cas d'incident, de travaux ou plus généralement, de force majeure, le transport intérieur ou transfrontalier de voyageurs peut temporairement être adapté et/ou être assuré par un service de bus, dans le respect des législations fédérales et régionales concernées.

En cas de perturbations sérieuses du trafic, quelle qu'en soit la cause, la S.N.C.B. garantit une diffusion suffisante de l'information et une assistance aux voyageurs en donnant à cet égard la priorité aux personnes à mobilité réduite.

Art. 16. Si la S.N.C.B. envisage, compte tenu de la faible fréquentation, de coûts d'exploitation trop élevés ou suite à une amélioration de l'infrastructure, de supprimer certains arrêts ou de situer leur desserte en dessous des minima fixés dans le présent chapitre, elle sollicite l'accord du Ministre des Entreprises publiques via la DGTT, sur base d'un dossier justificatif qui sera communiqué préalablement à la décision au Conseil des Ministres. Ce dossier fera également état de l'impact de la mesure sur la mobilité. Le Ministre de la Mobilité sera consulté.

b) Complémentarité avec d'autres moyens de transport.

- het versterken van de samenwerking en de coördinatie met de gewestelijke maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer en met de andere bevoegde overheden;
- de complementariteit met alle middelen voor personenvervoer, namelijk : fiets, auto, taxi, bus, tram, metro en vliegtuig;
- de optimale integratie van het treinenaanbod van het binnenverkeer en het treinenaanbod van de internationale dienst, en in het bijzonder de hogesnelheidstreinen;
- de optimalisatie van de aansluitingstijden trein/trein.

Art. 13. De N.M.B.S. tracht nieuwe klanten aan te trekken van de weg door bij wijze van proef nieuwe rechtstreekse treinen gericht op de pendelaars in te leggen. Zo zal ze, vanaf de dienstregeling ingaande ten laatste in december 2006, vanuit vier grote stations één trein zonder tussenstop naar en van Brussel per dag in elke rijrichting inleggen, gekozen op basis van een interessante commerciële snelheid ten opzichte van het traject over de weg.

In dit kader zal de wenselijkheid onderzocht worden om betere voorwaarden aan te bieden voor pendelaars op sommige internationale treinen. De N.M.B.S. brengt hierover verslag uit bij de Minister van Overheidsbedrijven en de Minister van Mobiliteit voor 15 juli 2005.

Een jaar na de indienststelling wordt een eerste evaluatie van het pilootproject opgemaakt zodat kan worden bepaald welk gevolg eraan moet worden gegeven. Het rapport wordt aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan de Minister van Mobiliteit bezorgd, via het DGVL.

Art. 14. Mits naleving van de betreffende federale en gewestelijke wettelijke bepalingen en in overleg met de gewestelijke vervoermaatschappijen, en wanneer de economische criteria op lange termijn dit rechtvaardigen, beschikt de N.M.B.S. over de nodige autonomie om de opdracht van openbare dienst op sommige lokale verbindingen op permanente wijze te vervullen met busdiensten. Voor elk initiatief dat de N.M.B.S. in deze materie zou nemen legt ze voorafgaandelijk een omstandig en afdoend verslag voor aan de Staat vertegenwoordigd door het Directoraat-Generaal van het Vervoer te Land, vergezeld van het voorafgaand advies van het Raadgevend Comité van de Gebruikers.

Als binnen twee maanden na ontvangst, de Staat in verband met het N.M.B.S.-voorstel geen enkel bezwaar uit, neemt die laatste de verantwoordelijkheid op zich om die bedieningen te organiseren; ze moeten toegankelijk zijn voor houders van een spoorwegvervoerbewijs.

Met de dagelijkse productie in buskilometers wordt rekening gehouden om na te gaan of voldaan wordt aan de minimale dagelijkse productie in treinkilometers, bepaald in dit hoofdstuk.

Art. 15. De N.M.B.S. mag afwijken van het beheerscontract met betrekking tot het minimumaanbod, in de volgende gevallen :

- gevallen van overmacht;
- tijdelijke situatie van werken, vastgesteld in coördinatie met Infrabel;
- werkdagen waarop een lagere gebruiksfrequentie van de treinen te verwachten valt (brugdagen in de periode tussen Kerstmis en nieuwjaar), uitsluitend voor het minimumaanbod in treinkilometers, bepaald in artikel 10, waarbij de in dat artikel gewaarborgde prestaties verplicht blijven.

Bij een incident, werken, of meer algemeen overmacht, kan het binnenlands of grensoverschrijdend reizigersvervoer tijdelijk worden aangepast en/of worden verzekerd door een busdienst, met naleving van de betrokken federale en gewestelijke wetgevingen.

Bij ernstige verstoring van het verkeer, ongeacht de oorzaak ervan, garandeert de N.M.B.S. een toereikende informatieverstrekking en tevens bijstand aan de reizigers, waarbij op dat vlak voorrang gegeven wordt aan de reizigers met beperkte mobiliteit.

Art. 16. Wanneer de N.M.B.S., rekening houdend met de lage reizigersaantallen, te hoge exploitatiekosten of ingevolge een verbetering van de infrastructuur, overweegt om bepaalde haltes af te schaffen of hun bediening te verminderen tot onder de in dit hoofdstuk vastgelegde minima, dan vraagt ze daartoe, via het DGVL, op basis van een gemotiveerd dossier dat voorafgaandelijk aan de beslissing zal worden meegedeeld aan de Ministerraad, de toestemming van de Minister van Overheidsbedrijven. Dat dossier moet ook vermelden welke weerslag de maatregel heeft op de mobiliteit. De Minister van Mobiliteit moet geraadpleegd worden.

b) Complementariteit met de andere vervoermiddelen.

Art. 17. La notion de « chaîne de la mobilité » doit guider la conception du plan de transport et la politique de la S.N.C.B. en matière de transport de voyageurs, en coordination avec la S.N.C.B. Holding et Infrabel. Le cas échéant, des conventions sont conclues entre les trois sociétés de droit public.

Cette chaîne de la mobilité reprend aussi bien l'aspect purement transport (complémentarité avec les autres modes en amont et en aval) que l'accueil des voyageurs, l'intégration tarifaire et la communication.

c) Relations avec d'autres sociétés de transport.

Art. 18. Le Comité d'Orientation créé au sein de la S.N.C.B. donnera, de sa propre initiative ou sur demande du conseil d'administration, un avis concernant toute mesure susceptible d'influencer la collaboration avec les sociétés régionales de transport. Si le conseil d'administration souhaite déroger à l'avis du comité, il est tenu de motiver son point de vue.

Les contacts entre la S.N.C.B. et les sociétés régionales de transport public sont poursuivis afin de faire évoluer le réseau des gares où il existe des correspondances planifiées entre les trains et les bus et tramways.

La S.N.C.B. participe au sein des structures locales et régionales à l'amélioration de cette intermodalité sur le terrain en vue de dynamiser tant leur concept que l'exécution des mesures prises.

Art. 19. La S.N.C.B. examine en concertation avec la S.N.C.B. Holding et Infrabel la faisabilité technique et commerciale d'utiliser l'infrastructure ferroviaire par du matériel léger, en tenant compte du souci de sécurité exprimé dans les trois contrats de gestion (chapitre 8 du contrat de gestion S.N.C.B., articles 12 à 19 du contrat de gestion Holding et chapitre 9 du contrat de gestion d'Infrabel). Elle présente, pour le 31 décembre 2005 au plus tard, au Ministre des Entreprises publiques et au Ministre de la Mobilité, le résultat de cette étude ainsi qu'une proposition de plan d'action visant à réaliser des expériences-pilotes.

d) Vente dans les gares.

Art. 20. Les gares sont les points de distributions privilégiés des titres de transport.

Par ailleurs, la S.N.C.B. étudie l'utilité et la faisabilité de l'extension de la distribution externe de ses produits de base simples, complémentaire à la vente en gare. Cette distribution doit avoir une grande diffusion géographique et une accessibilité aisée. L'étude aborde aussi les aspects sécurité.

Si la possibilité existe, la S.N.C.B. s'efforce de développer des partenariats dans les gares, en concertation avec la S.N.C.B. Holding, pour qu'une présence soit assurée en dehors des heures d'ouverture des guichets ou même en cas d'absence de guichets.

e) Transport en service intérieur avec des trains à grande vitesse.

Art. 21. En collaboration avec des transporteurs ferroviaires étrangers, la S.N.C.B. desservira des destinations intérieures en Belgique avec des trains à grande vitesse.

Les relations concernées sur lesquelles ce transport intérieur sera organisé, sont :

- Ostende - Bruges - Gand - Bruxelles - (Paris) : un train aller-retour par jour avec renforcement d'un train supplémentaire aller-retour le week-end;
- Anvers - Bruxelles - (Paris) : sept trains aller-retour par semaine;
- Liège-Guillemins - Bruxelles - (Paris) : six trains aller-retour par semaine;
- Liège-Guillemins - Namur - Charleroi - Mons - (Paris) : un train aller-retour par jour.

Une compensation financière telle que précisée à l'article 77 est prévue pour la réalisation de cette offre intérieure sur la base de trains à grande vitesse.

La compensation financière relative à la desserte intérieure par trains à grande vitesse sur la relation Bruxelles - Malines - Anvers Central-Brecht - Breda - Den Haag sera définie par avenant.

La subsidiation de la desserte d'Anvers et de Liège par trains à grande vitesse sera réexaminée lors de la mise en service commerciale des nouvelles lignes à grande vitesse vers Amsterdam et Cologne.

f) Le projet RER.

Art. 17. Het ontwerp van het vervoerplan en het beleid van de N.M.B.S. inzake reizigersvervoer, in coördinatie met de N.M.B.S. Holding en Infrabel, moeten worden geleid door het begrip « mobiliteitsketen ». In voorkomend geval worden overeenkomsten afgesloten tussen de drie vennootschappen van publiek recht.

Die mobiliteitsketen omvat zowel het aspect van louter vervoer (complementariteit met de andere vervoerwijzen vóór en na) als het reizigersonthaal, de tariefintegratie en de communicatie.

c) Relaties met andere vervoermaatschappijen.

Art. 18. Het bij de N.M.B.S. opgerichte Oriënteringscomité zal op eigen initiatief of op verzoek van de raad van bestuur een advies verstrekken omtrent elke maatregel die een invloed kan uitoefenen op de samenwerking met de gewestelijke openbare vervoermaatschappijen. Als de raad van bestuur wenst af te wijken van het advies van het comité, moet hij zijn standpunt motiveren.

De contacten tussen de N.M.B.S. en de gewestelijke openbare vervoermaatschappijen worden voortgezet teneinde het aantal stations met geplande aansluitingen tussen treinen, bussen en trams uit te breiden.

De N.M.B.S. werkt binnen de lokale en regionale structuren mee aan de verbetering van die intermodaliteit op het terrein, om zowel hun concept als de uitvoering van de genomen maatregelen dynamischer te maken.

Art. 19. De N.M.B.S. onderzoekt in overleg met de N.M.B.S. Holding en Infrabel de technische en commerciële haalbaarheid van het gebruik van de spoorweginfrastructuur door licht materieel, rekening houdend met de bekommernis van veiligheid uitgedrukt in de 3 beheerscontracten (hoofdstuk 8 van het beheerscontract van de N.M.B.S., artikels 12 tot 19 van het beheerscontract van de Holding, hoofdstuk 9 van het beheerscontract van Infrabel). Ten laatste tegen 31 december 2005 legt zij aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan de Minister van Mobiliteit het resultaat van die studie voor, alsook een actieplan om pilootprojecten te verwezenlijken.

d) Verkoop in de stations

Art. 20. De stations zijn de bevoorrechte verkooppunten voor de vervoerbewijzen.

Daarnaast bestudeert de N.M.B.S. het nut en de haalbaarheid van een uitbreiding van de externe distributie voor haar gewone basisproducten, aanvullend aan de verkoop in de stations. Die distributie moet geografisch sterk gespreid en gemakkelijk toegankelijk zijn. De studie onderzoekt ook de veiligheidsaspecten.

Als de mogelijkheid bestaat, spant de N.M.B.S. zich in om, in overleg met N.M.B.S. Holding, partnerships te ontwikkelen in de stations opdat een aanwezigheid verzekerd zou zijn buiten de openingstijden van de loketten of zelfs wanneer er geen loketten zijn.

e) Binnenlands vervoer met hogesnelheidstreinen

Art. 21. De N.M.B.S. zal in samenwerking met buitenlandse spoorwegvervoerders bestemmingen in België aandoen met hogesnelheidstreinen.

De betrokken verbindingen waarop dit binnenlands vervoer georganiseerd zal worden, zijn :

- Oostende - Brugge - Gent - Brussel - (Parijs) : een trein heen-en-terug per dag, met versterking door een extratrein heen-en-terug in het weekend;
- Antwerpen - Brussel - (Parijs) : zeven treinen heen-en-terug per week;
- Luik-Guillemins - Brussel - (Parijs) : zes treinen heen-en-terug per week;
- Luik-Guillemins - Namen - Charleroi - Bergen - (Parijs) : een trein heen-en-terug per dag.

Voor de uitvoering van dit binnenlands aanbod op basis van hogesnelheidstreinen wordt in een financiële compensatie voorzien, zoals bepaald in artikel 77.

De financiële compensatie betreffende de binnenlandse bediening met hogesnelheidstreinen op de verbinding Brussel - Mechelen - Antwerpen-Centraal - Brecht - Breda - Den Haag zal in een bijvoegsel bepaald worden.

De subsidiëring van de bediening van Antwerpen en Luik door hogesnelheidstreinen zal opnieuw onderzocht worden bij de commerciële ingebruikname van de nieuwe hogesnelheidslijnen naar Amsterdam en Keulen.

f) Het GEN- project.

Art. 22. Pour mener à bien le projet RER, la S.N.C.B. poursuit étroitement sa collaboration avec, d'une part, les administrations fédérales, régionales, provinciales et communales, et d'autre part, les sociétés de transport public (STIB/MIVB, TEC, De Lijn).

Conformément aux décisions prises par le Conseil des Ministres des 20 et 21 mars 2004, la couverture du déficit d'exploitation est à charge de l'Etat fédéral, tel que précisé à l'article 78; il est de même convenu que la S.N.C.B. s'engage à développer l'offre de train et sa fréquence progressivement jusqu'en 2012, année prévue pour la mise en service complète du RER.

La mise en place de l'offre RER comporte plusieurs phases :

1) Première phase : à partir du 14 décembre 2003 :

Sous la dénomination « City Rail » (CR), des liaisons suburbaines qualitativement meilleures sont mises en œuvre au départ de Alost, Termonde, Zottegem, Louvain-la-Neuve et Braine-l'Alleud. La desserte de base « City Rail » est de un train par heure dans tous les arrêts intermédiaires. Aux heures de pointe, le renfort de trains de pointe assure une desserte de deux trains par heure dans la majorité de ces arrêts. Dans l'attente du matériel spécifique RER, des automotrices existantes rénovées sont mises en service. Durant les heures de pointe, une extension vers Grammont et Nivelles est également prévue. Une attention toute particulière est accordée aux places assises en nombre suffisant et un suivi permanent est instauré en matière de propreté et de ponctualité.

2) Deuxième phase : à partir du 10 décembre 2006 :

La S.N.C.B. mettra au point une offre totalement renouvelée. Une offre de deux trains RER par heure sera introduite sur six axes. Ces trains relieront Bruxelles avec Louvain-la-Neuve, Braine-l'Alleud, Braine-le-Comte, Termonde, Malines et Louvain. La fréquence RER envisagée est ainsi déjà atteinte en heures creuses. En 2007 et 2008, le service sera encore assuré par les automotrices rénovées de l'actuelle offre « City Rail ».

3) Troisième phase : à partir de décembre 2008 :

Dans la mesure où des rames spécifiques RER seront disponibles, elles seront mises en service progressivement à partir de décembre 2008. Elles seront alors réparties sur toutes les lignes exploitées et y remplaceront les trains L et CR actuels.

L'organisation précise de l'offre RER ultérieure sera déterminée au sein du Comité de pilotage créé par la Convention du 4 avril 2003 et fera l'objet d'un avenant au présent contrat.

Art. 23. Dans le cadre de l'Accord de coopération du 15 septembre 2003 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale et de son avenant n° 8, un budget de € 3.038 millions (2003) a été réservé au profit d'une amélioration de l'offre sur la ligne 26, par la mise en place de services complémentaires le soir en semaine ainsi que la journée et le soir du samedi, à titre d'expérience-pilote pendant deux ans.

La S.N.C.B. s'engage à procéder à ces améliorations, dans la mesure où l'impact des travaux de quadruplement de la ligne 161 à hauteur d'Etterbeek-Watermael et du tunnel Schuman-Josaphat l'y autorise.

Elle présente une proposition d'amélioration de desserte – ou, le cas échéant, un rapport établissant l'impossibilité d'améliorer ladite desserte en raison des travaux précités – au Ministre des Entreprises publiques pour le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Les modalités de desserte et de financement correspondant sont arrêtées par le biais d'une convention dans le cadre de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

III. Mission de service public relative à l'acquisition, la construction, l'entretien, la gestion et les investissements en matériel roulant affecté au transport intérieur de voyageurs

Art. 24. La S.N.C.B. s'engage à réaliser, pour la partie qui la concerne, les investissements ferroviaires programmés par le plan d'investissements pluriannuel 2004-2007 approuvé par le Gouvernement. Ce plan et ses adaptations ultérieures font partie intégrante du présent contrat de gestion. Le tableau récapitulatif global du plan, est joint au présent contrat de gestion (annexe 5).

Pour le 15 septembre 2005, la S.N.C.B. soumet à la S.N.C.B. Holding, en concertation avec Infrabel, son plan d'investissements 2006-2007 issu du plan pluriannuel précité et contenant exclusivement les investissements de la S.N.C.B..

Art. 22. Om het GEN-project tot een goed einde te brengen werkt de N.M.B.S. nauw samen met enerzijds de federale, gewestelijke, provinciale en gemeentelijke administraties, en anderzijds met de openbare vervoermaatschappijen (MIVB/STIB, TEC, De Lijn).

Overeenkomstig de beslissingen van de Ministerraad van 20 en 21 maart 2004 valt de dekking van het exploitatiekort ten laste van de Federale Staat, zoals bepaald in artikel 78; er wordt tevens overeengekomen dat de N.M.B.S. zich ertoe verbindt het treinaanbod en de frequentie ervan progressief uit te breiden tot in 2012, het jaar waarin de volledige indienstelling van het GEN gepland is.

De invoering van het GEN-aanbod omvat verschillende fases :

1) Eerste fase : vanaf 14 december 2003

Onder de benaming « City Rail » (CR) worden kwalitatief betere voorstadsverbindingen ingelegd vanuit Aalst, Dendermonde, Zottegem, Louvain-la-Neuve en Eigenbrakel. De basisbediening « City Rail » omvat een trein per uur in alle tussenhalthes. Tijdens de piekuren zorgt de versterking met piekurtreinen voor een bediening met twee treinen per uur in de meeste haltes. In afwachting van het specifieke GEN-materieel zullen bestaande, gerenoveerde motorstellen in dienst gesteld worden. Tijdens de piekuren is ook een uitbreiding naar Geraardsbergen en Nijvel gepland. Er wordt bijzondere aandacht besteed aan het toereikend aantal zitplaatsen en er wordt een permanente opvolging van de netheid en de stiptheid ingevoerd.

2) Tweede fase : vanaf 10 december 2006

De N.M.B.S. zal een totaal vernieuwd aanbod uitwerken. Op zes aslijnen zal een bediening met twee GEN-treinen per uur ingevoerd worden. Die treinen zullen Brussel verbinden met Louvain-la-Neuve, Eigenbrakel, 's Gravenbrakel, Dendermonde, Mechelen en Leuven. Zo is de beoogde GEN-frequentie reeds bereikt in de daluren. In 2007 en 2008 zal de dienst nog worden verzekerd door de gerenoveerde motorstellen van het huidige « City Rail »-aanbod.

3) Derde fase : vanaf december 2008 :

Naarmate de specifieke GEN-stellen beschikbaar zullen zijn, zullen ze geleidelijk in dienst gesteld worden vanaf december 2008. Ze zullen dan over alle geëxploiteerde lijnen verdeeld worden en daar de huidige L- en CR-treinen vervangen.

De precieze organisatie van het latere GEN-aanbod zal worden bepaald binnen het door de Overeenkomst van 4 april 2003 opgerichte Sturingscomité en zal het voorwerp zijn van een bijvoegsel.

Art. 23. In het kader van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 2003 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zijn bijvoegsel nr. 8, is een budget van € 3.038 duizend (2003) uitgetrokken ten behoeve van de verbetering van het aanbod op de lijn 26, door de invoering van aanvullende diensten 's avonds tijdens de week alsook overdag en 's avonds op zaterdag, en dit bij wijze van pilootproject gedurende twee jaar.

De N.M.B.S. verbindt zich ertoe die verbeteringen door te voeren, in de mate dat de impact van de werken voor het viersporig maken van de lijn 161 ter hoogte van Etterbeek-Watermaal en van de Schuman-Josaphattunnel zulks mogelijk maken.

Ze legt een voorstel voor verbetering van de bediening voor – of, in voorkomend geval, een rapport waaruit de onmogelijkheid blijkt om die bediening te verbeteren wegens de voornoemde werken – aan de Minister van overheidsbedrijven, tegen 1 juli 2005.

De modaliteiten voor de bediening en de erop betrekking hebbende financiering worden vastgelegd in een overeenkomst in het kader van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

III. Opdracht van openbare dienst betreffende het verwerven, de bouw, het onderhoud, het beheer en de investeringen in rollend materieel dat ingezet wordt in het binnenlands vervoer van reizigers

Art. 24. De N.M.B.S. verbindt zich ertoe, voor het gedeelte dat haar betreft, de spoorweginvesteringen uit te voeren zoals geprogrammeerd in het door de Regering goedgekeurde meerjareninvesteringsplan 2004-2007. Dat plan en zijn latere aanpassingen maken integraal deel uit van dit beheerscontract. De algemene overzichtstabel van het plan is bij dit beheerscontract gevoegd (bijlage 5).

Tegen 15 september 2005 legt de N.M.B.S. aan de N.M.B.S. Holding, in overleg met Infrabel, haar investeringsplan 2006-2007 voor dat gebaseerd is op het voormelde meerjarenplan en dat uitsluitend de investeringen van de N.M.B.S. bevat.

Ce plan sera intégré dans le premier avenant au présent contrat, à conclure pour le 31 décembre 2005 au plus tard, et établi selon un tableau récapitulatif global à convenir dans ledit avenant, basé sur celui du chapitre I.1.4 de l'annexe 4.

Pour le 31 mars 2007, la S.N.C.B. transmet à la S.N.C.B. Holding un projet de plan d'investissements couvrant la période 2008-2012, en vue de son approbation par le Gouvernement.

Dans chaque cas d'acquisition ou de modernisation de matériel roulant, de construction ou d'extension de locaux techniques ou de service (ateliers, postes d'entretien, plates-formes de nettoyage, etc.) ainsi que d'acquisition de leur équipement, l'importance et l'intérêt des projets d'investissements envisagés sont mis en évidence au regard de la politique de mobilité du Gouvernement. Les critères suivants sont, notamment, utilisés à cette fin :

a) la qualité du service à la clientèle, avec attention particulière aux personnes à mobilité réduite et à l'information aux voyageurs;

b) l'impact sur la régularité et la fiabilité des circulations, sur la vitesse et la capacité;

c) l'entretien et la propreté des installations, des équipements et du matériel roulant;

d) les aspects d'intermodalité et de coordination avec les autres sociétés de transport public;

e) la compatibilité et l'interaction optimale avec les services et les installations d'Infrabel et de la S.N.C.B. Holding;

f) l'amélioration de la sécurité d'exploitation et de la sûreté;

g) la cohérence avec les objectifs en matière d'équilibre financier de la S.N.C.B., avec, notamment, dès la conception du projet, une attention particulière à la bonne maîtrise des coûts de construction/d'acquisition et des coûts d'exploitation, d'entretien et de maintenance;

h) les retombées pour les objectifs de l'Etat en matière de mobilité et de développement durable;

i) la cohérence avec les objectifs en matière de développement urbain et d'aménagement du territoire des communes et des régions concernées, notamment en matière de l'offre et de la demande de transport;

j) le respect et la protection de l'environnement; l'impact sur les riverains, notamment en matière de nuisances sonores;

k) la sauvegarde du patrimoine mobilier et immobilier de la S.N.C.B., avec attention particulière au patrimoine historique.

Pour tous les nouveaux projets importants la S.N.C.B. réalise une étude préalable mettant en exergue l'impact attendu du projet pour, au moins, l'ensemble des critères précités ainsi que, après achèvement de ces projets, une étude d'évaluation ex-post. Pour les projets d'acquisition de matériel roulant, l'étude préalable comporte une analyse coûts/bénéfices. La DGTT est associée à ces études.

La S.N.C.B. participe aux travaux du Comité d'Investissements, dont une des tâches est d'assurer la cohérence et la complémentarité de l'exécution des plans d'investissements pluriannuels des trois sociétés anonymes. L'annexe 4 définit le contenu du plan d'investissements pluriannuel, les procédures de révision et d'actualisation ainsi que les modalités d'établissement des rapports et de suivi de sa mise en œuvre.

Pour le 30 juin de chaque année, la S.N.C.B. envoie un rapport d'évaluation annuel sur l'exécution du plan pluriannuel à la S.N.C.B. Holding, celle-ci le transmet à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques. Pour l'année 2005, en dérogation à ce qui précède, ce rapport est envoyé à la DGTT au plus tard le 30 septembre 2005.

Les panneaux d'information des projets financés par l'Etat, font clairement référence à l'origine du financement.

Pour les projets impliquant différents intervenants comme, par exemple, une commune, une Région, une société de transport en commun, un service public fédéral, un promoteur immobilier, la S.N.C.B. met tout en œuvre pour garantir une parfaite coordination des travaux.

Art. 25. La S.N.C.B. établit chaque année, sur base de son plan d'investissements pluriannuel, un programme d'investissements annuel. Ce programme d'investissements annuel, aussi appelé budget d'investissements annuel, est élaboré conformément aux dispositions de l'annexe 4.

Dat plan zal worden opgenomen in het eerste bijvoegsel bij dit beheerscontract, dat ten laatste tegen 31 december 2005 moet worden afgesloten, en opgesteld volgens een globale overzichtstabel die in het genoemde bijvoegsel moet worden overeengekomen, op basis van die in hoofdstuk I.1.4 van bijlage 4.

Tegen 31 maart 2007 bezorgt de N.M.B.S. aan de N.M.B.S. Holding een ontwerp van investeringsplan voor de periode 2008-2012 met het oog op de goedkeuring ervan door de Regering.

In elk geval van verwerving of modernisering van rollend materieel, van bouw of uitbreiding van technische of dienstlokalen (werkplaatsen, onderhoudsposten, reinigingsplatformen enz.), alsook van verwerving van uitrusting daarvoor, worden en het belang en het voordeel van de geplande investeringsprojecten duidelijk aangegeven in het licht van het mobiliteitsbeleid van de Regering. Daartoe worden onder meer de volgende criteria gehanteerd :

a) de kwaliteit van de dienstverlening aan de klanten, met bijzondere aandacht voor personen met beperkte mobiliteit en informatie aan de reizigers;

b) de impact op de regelmaat en betrouwbaarheid van het verkeer, op de snelheid en op de capaciteit;

c) het onderhoud en de netheid van de installaties, de uitrustingen en het rollend materieel;

d) de aspecten van intermodaliteit en coördinatie met de andere openbare vervoersmaatschappijen;

e) de compatibiliteit en de optimale wisselwerking met de diensten en installaties van Infrabel en de N.M.B.S. Holding;

f) het verbeteren van de exploitatieveiligheid en de veiligheid;

g) de coherentie met de doelstellingen inzake financieel evenwicht van de N.M.B.S. met, meer bepaald vanaf het begin van het project, bijzondere aandacht voor een goede beheersing van de bouw-/verwervingskosten en de kosten voor exploitatie, onderhoud en instandhouding;

h) de weerslag voor de doelstellingen van de Staat inzake mobiliteit en duurzame ontwikkeling;

i) de coherentie met de doelstellingen inzake stadsontwikkeling en ruimtelijke ordening van de betrokken gemeenten en gewesten, meer bepaald inzake het vervoersaanbod en de vervoersvraag;

j) de eerbiediging en bescherming van het milieu; de impact op de omwonenden inzake geluidshinder;

k) de vrijwaring van het roerend en onroerend patrimonium van de N.M.B.S., met bijzondere aandacht voor het historisch patrimonium.

Voor alle belangrijke nieuwe projecten maakt de N.M.B.S. een voorafgaande studie waarin de verwachte impact van het project wordt belicht voor, minstens, alle voornoemde criteria, en bovendien, na voltooiing van die projecten, een ex-post evaluatiestudie. Voor de projecten inzake verwerving van rollend materieel omvat de voorafgaande studie een kosten/batenanalyse. Het DGVL wordt bij die studies betrokken.

De N.M.B.S. neemt deel aan de werkzaamheden van het Investeringscomité, dat onder meer tot taak heeft de coherentie en de complementariteit van de uitvoering van de meerjareninvesteringsplannen van de drie naamloze vennootschappen te waarborgen. Bijlage 4 bepaalt de inhoud van het meerjareninvesteringsplan, de procedures voor herziening en actualisering alsook de modaliteiten voor het opstellen van de rapporten en de opvolging van de toepassing ervan.

Tegen 30 juni van elk jaar stuurt de N.M.B.S. een jaarlijks evaluatie-rapport over de uitvoering van het meerjarenplan aan de N.M.B.S. Holding; deze stuurt het door naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van overheidsbedrijven. Voor 2005 wordt dit rapport, in afwijking van het voorgaande, ten laatste op 30 september 2005 naar het DGVL verstuurd.

De informatieborden van de door de Staat gefinancierde projecten verwijzen duidelijk naar de herkomst van de financiering.

Voor de projecten waarbij verschillende interveniënten betrokken zijn zoals bijvoorbeeld een gemeente, een Gewest, een openbare vervoersmaatschappij, een federale overheidsdienst, een projectontwikkelaar, stelt de N.M.B.S. alles in het werk om een perfecte coördinatie van de werken te waarborgen.

Art. 25. De N.M.B.S. maakt elk jaar op basis van haar meerjareninvesteringsplan een jaarlijks investeringsprogramma op. Dat jaarlijkse investeringsprogramma, ook jaarlijks investeringsbudget genoemd, wordt uitgewerkt overeenkomstig de bepalingen van bijlage 4.

La S.N.C.B. participe aux travaux du Comité d'Investissements dont une des tâches est d'assurer la cohérence et la complémentarité de l'exécution des plans d'investissements annuels des trois sociétés anonymes.

La S.N.C.B. transmet son programme d'investissements annuel à la S.N.C.B. Holding qui le soumet à l'approbation du Ministre des Entreprises publiques, avec l'accord de la S.N.C.B.. Le projet de programme annuel doit être transmis au Ministre via la DGTT avant le 15 novembre de l'année qui précède celle à laquelle les investissements se rapportent. L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours calendrier, à compter de la date de réception du projet par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, le programme d'investissements annuel soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté.

L'annexe 4 définit également les modalités d'amendement du programme d'investissements annuel ainsi que de l'établissement des rapports et du suivi de l'exécution.

Pour le 30 septembre de chaque année, la S.N.C.B. envoie via la S.N.C.B. Holding un rapport d'avancement intermédiaire sur l'exécution du programme d'investissements annuel en cours de réalisation à la DGTT, qui transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques.

Pour le 30 avril de chaque année, la S.N.C.B. envoie via la S.N.C.B. Holding un rapport d'évaluation sur l'exécution du programme d'investissements de l'année écoulée à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques.

Une fois par an, la S.N.C.B. peut amender le programme d'investissements annuel en vigueur afin de tenir compte de l'évolution de son exécution. Après concertation avec les deux sociétés anonymes de droit public au sein du Comité d'investissements du groupe S.N.C.B., la S.N.C.B. Holding envoie le projet d'amendement à la DGTT et au Ministre pour le 31 juillet de l'année dont le budget est visé par l'amendement, avec l'accord de la S.N.C.B.. L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours calendrier, à compter de la date de réception du projet par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, l'amendement du programme d'investissements annuel soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté. Pour l'année 2005, en dérogation à ce qui précède, le projet d'amendement est envoyé à la DGTT au plus tard le 30 septembre 2005.

Art. 26. La S.N.C.B. met en œuvre l'approche de planification et de monitoring par projet d'investissements, conformément au chapitre III de l'annexe 4.

Elle transmet à la DGTT, selon les modalités de cette annexe :

- sur base trimestrielle, au plus tard le 15 février, le 30 avril, le 30 septembre et le 15 décembre de chaque année : les dossiers de projet pour tous les investissements caractérisés par une durée de réalisation délimitée, par une date de fin de projet et des dossiers collectifs pour les investissements à caractère continu. Les dates précitées peuvent être modifiées de commun accord entre la DGTT et la S.N.C.B.;
- chaque dossier de projet ou dossier collectif fournit, sous forme synthétique, une image aussi fidèle que possible du projet d'investissements en matière d'objectifs, de contenu, de planification et d'état d'exécution;
- sur base annuelle, avant le 30 juin de chaque année : les fiches de projet destinées à la communication externe, notamment vers les Régions.

L'annexe 4 définit, sous le chapitre III.1, le contenu minimal et le format des dossiers de projet, des dossiers collectifs et des fiches de projet.

Au fur et à mesure de la progression de la migration dont question sous l'article 28, la DGTT s'appuie sur les dossiers de projet et les dossiers collectifs pour assurer, pour le compte de l'Etat, le suivi et le contrôle de l'exécution des plans et programmes d'investissements. Ses fonctionnaires vérifient, à chaque actualisation des dossiers, que leurs données sont complètes, correctes et actuelles. A cet effet, ils sont autorisés à procéder à toutes les vérifications et contrôles nécessaires sur le terrain et au sein de la S.N.C.B., notamment dans la comptabilité et de participer aux réunions de suivi de projet, organisées par la S.N.C.B.

Après chaque actualisation trimestrielle des dossiers, la DGTT transmet au Ministre des Entreprises publiques un rapport sur l'état d'avancement des différents projets. Une copie de ce rapport est envoyée à la S.N.C.B.

De N.M.B.S. neemt deel aan de werkzaamheden van het Investeringscomité dat onder meer tot taak heeft de coherentie en de complementariteit van de uitvoering van de jaarlijkse investeringsplannen van de drie naamloze vennootschappen te waarborgen.

De N.M.B.S. bezorgt haar jaarlijks investeringsprogramma aan de N.M.B.S. Holding die het ter goedkeuring voorlegt aan de Minister van Overheidsbedrijven, met instemming van de N.M.B.S.. Het ontwerp van jaarlijks programma moet aan de Minister worden bezorgd via het DGVL, vóór 15 november van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop de investeringen betrekking hebben. De Staat beschikt over een termijn van vijfenveertig kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat het DGVL het ontwerp ontvangt. Na die termijn wordt het aan de Staat voorgelegde jaarlijkse investeringsprogramma als aanvaard beschouwd.

Bijlage 4 bepaalt ook de modaliteiten tot aanpassing van het jaarlijks investeringsprogramma alsook het opstellen van de rapporten en van de opvolging van de uitvoering.

Tegen 30 september van elk jaar stuurt de N.M.B.S. via de N.M.B.S. Holding een tussentijds rapport over de stand van zaken wat betreft de uitvoering van het lopende jaarlijkse investeringsprogramma naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van overheidsbedrijven.

Tegen 30 april van elk jaar stuurt de N.M.B.S. via de N.M.B.S. Holding een evaluatierapport over de uitvoering van het jaarlijkse investeringsprogramma van het afgelopen jaar naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van overheidsbedrijven.

Eén keer per jaar kan de N.M.B.S. het lopende investeringsprogramma aanpassen om rekening te houden met de evolutie van de uitvoering ervan. Na overleg met de andere twee naamloze vennootschappen van publiek recht in het Investeringscomité van de N.M.B.S.-groep, stuurt de N.M.B.S. Holding het ontwerp van wijziging naar het DGVL en naar de Minister tegen 31 juli van het jaar waarvan het budget bedoeld wordt door de wijziging, met instemming van de N.M.B.S. De Staat beschikt over een termijn van vijfenveertig kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat het DGVL het ontwerp ontvangt. Na die termijn wordt de aan de Staat voorgelegde aanpassing van het jaarlijkse investeringsprogramma als aanvaard beschouwd. Voor 2005 wordt het ontwerp van wijziging, in afwijking van het voorgaande, ten laatste op 30 september 2005 naar het DGVL verstuurd.

Art. 26. De N.M.B.S. past de benadering van planning en monitoring toe per investeringsproject, overeenkomstig hoofdstuk III van bijlage 4.

Ze bezorgt aan het DGVL, volgens de modaliteiten van die bijlage :

- op trimestriële basis, ten laatste op 15 februari, 30 april, 30 september en 15 december van elk jaar : de projectdossiers voor alle investeringen die gekenmerkt zijn door een uitvoeringstermijn met een einddatum van het project, en collectieve dossiers voor de investeringen van doorlopende aard. De voornoemde datums kunnen worden gewijzigd in onderling akkoord tussen het DGVL en de N.M.B.S.;
- elk projectdossier of collectief dossier levert, in synthetische vorm, een zo getrouw mogelijk beeld van het investeringsproject op het gebied van doelstellingen, inhoud, planning en uitvoeringsverloop;
- op jaarbasis, vóór 30 juni van elk jaar : de projectfiches die bestemd zijn voor de externe communicatie, met name naar de Gewesten.

Bijlage 4 bepaalt, in hoofdstuk III.1, de minimale inhoud en het formaat van de projectdossiers, de collectieve dossiers en de projectfiches.

Naarmate de migratie waarvan sprake in artikel 28 vordert, steunt het DGVL op de projectdossiers en de collectieve dossiers om, voor rekening van de Staat, in te staan voor de opvolging en de controle van de uitvoering van de investeringsplannen en -programma's. Zijn ambtenaren verifiëren bij elke actualisering van de dossiers of hun gegevens volledig, correct en actueel zijn. Daartoe zijn ze gemachtigd om op het terrein en bij de N.M.B.S. alle vereiste verificaties en controles uit te voeren, met name in de boekhouding, en om deel te nemen aan de vergaderingen voor de projectopvolging die door de N.M.B.S. worden georganiseerd.

Na elke trimestriële actualisering van de dossiers bezorgt het DGVL aan de Minister van overheidsbedrijven een rapport over de stand van zaken van de verschillende projecten. Een kopie van dat rapport wordt naar de N.M.B.S. gestuurd.

Art. 27. Dans l'attente de la migration décrite sous l'article 28, la S.N.C.B. présente à la DGTT, selon les modalités définies dans le chapitre IV de l'annexe 4, les dossiers relatifs aux décisions d'investissements en vue de l'obtention du visa (appelé « feu vert ») de la DGTT, autorisant la comptabilisation des dépenses relatives (à ces décisions) à charge des crédits budgétaires correspondants.

La DGTT remet son avis dans les trente jours calendrier à partir de la date à laquelle le dossier relatif à la décision d'investissements a été reçu. Si la DGTT estime que le dossier est incomplet ou exige de plus amples explications, le délai susmentionné est interrompu à partir de la date à laquelle la DGTT en a informé la S.N.C.B. par écrit.

Si le délai dont question ci-dessus est expiré sans que la DGTT ait signifié son avis ou ait demandé des informations complémentaires, la décision d'investissements est considérée comme visée favorablement et la DGTT attribue un numéro d'investissement.

Les décisions d'investissements relatives au programme d'investissements d'une année déterminée doivent être présentées pour avis à la DGTT, au plus tard le 31 décembre de cette année.

La S.N.C.B. établit et transmet à la DGTT les rapports et listes comptables décrits dans l'annexe 4.

Art. 28. En vue du remplacement, à terme, du système de suivi et de contrôle des investissements par visa préalable (« feu vert ») relatif aux décisions d'investissements, par un système de suivi et de contrôle fondé exclusivement sur les dossiers de projets et les dossiers collectifs, les contractants au présent contrat s'engagent à mettre en œuvre le plan de migration décrit sous le chapitre V de l'annexe 4.

L'objectif est d'atteindre, par phases à convenir, la migration complète dans une période de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent contrat de gestion; la S.N.C.B. et la DGTT procèdent à une évaluation à la fin de 2005, de 2006 et de 2007.

Dans le cadre de cette migration, et en dérogation à l'article 26, tous les dossiers de projets et dossiers collectifs, établis conformément à l'annexe 4 ou en phase de développement, sont transmis pour la première fois à la DGTT pour le 15 juillet 2005.

Dès que la qualité des dossiers de projets et dossiers collectifs le permet, la DGTT et la S.N.C.B. décident en concertation, sur base des critères mentionnés dans le chapitre V de l'annexe 4 si, pour les dossiers en question, la migration peut avoir lieu.

Art. 29. La S.N.C.B. négocie les conventions nécessaires pour la mise à disposition ou l'accès aux voyageurs des installations suivantes :

- avec Infrabel : l'infrastructure d'accueil dans les gares, comme les ascenseurs, escaliers, escalators, couloirs sous voies, quais, passerelles, recouvrements de quais, marquises et abris, etc.
- avec la S.N.C.B. Holding : les bâtiments de gare, les espaces de vente et d'information, les espaces d'attente, l'espace réservé aux chemins d'accès, les parkings, les dépôts pour vélos etc.

Ces conventions reconnaîtront explicitement le droit de la S.N.C.B. :

- d'exiger la délivrance et l'entretien des espaces mis à disposition en état de servir à l'usage pour lequel il sont mis à disposition;
- d'en jouir paisiblement pendant toute la durée de la mise à disposition.

En aucun cas un droit de modification unilatérale ne pourra être accordée à l'une ou l'autre partie contractante.

La gestion des gares gardées dont la liste figure en annexe 6 est confiée par la S.N.C.B. Holding à la S.N.C.B.. Celle-ci conclut dans les meilleurs délais un contrat avec la S.N.C.B. Holding concernant cette gestion et le transfert vers la S.N.C.B. des moyens financiers qui sont versés par l'Etat à la S.N.C.B. Holding pour cette activité. Ce contrat sera conforme aux principes énoncés dans le document figurant en annexe 7.

En ce qui concerne les équipements non techniques destinés à l'accueil des voyageurs qui constituent l'équipement de base d'une gare, qui sont installés dans les gares, sur les quais ou dans les couloirs sous voies menant aux quais (bancs, signalétique, etc.) et qui ont été transférés à la S.N.C.B. au 1<sup>er</sup> janvier 2005, la S.N.C.B. conclura un accord avec la S.N.C.B. Holding, respectivement avec Infrabel, afin que la propriété de cet équipement de base soit transférée à cette dernière à l'expiration du présent contrat de gestion. Cet accord règle notamment

Art. 27. In afwachting van de in artikel 28 beschreven migratie legt de N.M.B.S. aan het DGVL, volgens de modaliteiten bepaald in hoofdstuk IV van bijlage 4, de dossiers voor inzake de investeringsbeslissingen voor het verkrijgen van de goedkeuring (« groen licht » genoemd) van het DGVL, die toelaten de uitgaven met betrekking tot deze beslissingen ten laste van de overeenstemmende begrotingskredieten te boeken.

Het DGVL levert zijn advies binnen 30 kalenderdagen vanaf de datum waarop het dossier inzake de investeringsbeslissing werd ontvangen. Als het DGVL van oordeel is dat het dossier onvolledig is of dat het bijkomende uitleg vereist, wordt de bovengenoemde termijn onderbroken vanaf de datum waarop het DGVL de N.M.B.S. schriftelijk hierover heeft ingelicht.

Als de hierboven bedoelde termijn verstreken is zonder dat het DGVL een advies heeft bezorgd of bijkomende informatie heeft gevraagd, wordt ervan uitgegaan dat de investeringsbeslissing een gunstig advies heeft gekregen en dat het DGVL een investeringsnummer toekent.

De investeringsbeslissingen betreffende het investeringsprogramma van een bepaald jaar moeten ten laatste op 31 december van dat jaar voor advies aan het DGVL worden voorgelegd.

De N.M.B.S. stelt de in bijlage 4 beschreven boekhoudverslagen en -lijsten op en bezorgt ze aan het DGVL.

Art. 28. Met het oog op de vervanging, op termijn, van het systeem van investeringsopvolging en -controle door voorafgaand visum (« groen licht ») voor de investeringsbeslissingen, door een opvolg- en controlesysteem dat uitsluitend gebaseerd is op de projectdossiers en de collectieve dossiers, verbinden de partijen van dit contract zich ertoe het migratieplan uit te voeren zoals beschreven in hoofdstuk V van bijlage 4.

De doelstelling is het tot stand brengen, in overeen te komen fasen, van de volledige migratie in een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop dit beheerscontract van kracht wordt; de N.M.B.S. en het DGVL voeren een evaluatie uit op het einde van 2005, 2006 en 2007.

In het kader van die migratie, en in afwijking van artikel 26, worden alle projectdossiers en collectieve dossiers, opgesteld conform bijlage 4 of in de ontwikkelingsfase, voor de eerste keer tegen 15 juli 2005 aan DGVL bezorgd.

Zodra de kwaliteit van de projectdossiers en collectieve dossiers het mogelijk maakt, beslissen het DGVL en de N.M.B.S. in onderling overleg, op basis van de criteria vermeld in hoofdstuk V van bijlage 4 of de migratie voor de dossiers in kwestie kan plaatsvinden.

Art. 29. De N.M.B.S. onderhandelt over de vereiste overeenkomsten voor de terbeschikkingstelling van of de toegang tot de volgende installaties voor de reizigers :

- met Infrabel : onthaalinfrastructuur in de stations, zoals liften, trappen, roltrappen, spooronderdoorgangen, perrons, voetbruggen, overkappingen, schuildaken en schuilhuisjes enz.
- met de N.M.B.S. Holding : stationsgebouwen, verkoops- en inforuimtes, wachtruimtes, ruimte voor toegangswegen, parkings, fietsstallingen enz.

Die overeenkomsten moeten expliciet erkennen dat de N.M.B.S. het recht heeft :

- te eisen dat de ter beschikking gestelde ruimtes geleverd en onderhouden worden in een staat die geschikt is voor het gebruik waarvoor ze ter beschikking gesteld zijn;
- er ongestoord het genot van te hebben voor de volledige duur van de terbeschikkingstelling.

In geen geval mag een recht tot eenzijdige wijziging toegekend worden aan een van de contracterende partijen.

Het beheer van de bewaakte stations waarvan de lijst in bijlage 6 voorkomt, wordt door de N.M.B.S. Holding aan de N.M.B.S. toevertrouwd. Deze sluit met de N.M.B.S. Holding zo snel mogelijk een overeenkomst betreffende dat beheer en de overheveling naar de N.M.B.S. van de financiële middelen die door de Staat aan de N.M.B.S. Holding gestort zijn voor die activiteit. Die overeenkomst zal conform zijn met de principes die uiteengezet zijn in het document van bijlage 7.

Voor wat betreft de niet-technische uitrustingen voor het onthaal van de reizigers en die de basisuitrusting van een station vormen, die zich in de stations, op de perrons of in de onderdoorgangen naar de perrons bevinden (banken, signaletica enz.) en die per 1 januari 2005 aan de N.M.B.S. werden overgedragen, zal de N.M.B.S. een overeenkomst afsluiten met de N.M.B.S. Holding, respectievelijk met Infrabel, zodat tegen het verstrijken van dit beheerscontract, deze basisuitrusting in eigendom aan deze laatste is overgedragen. Deze overeenkomst regelt



l'entretien de cet équipement jusqu'à la date du transfert. L'équipement complémentaire financé par la S.N.C.B., visé à l'article 45, n'est pas soumis à cette disposition.

Les investissements en vue du remplacement de cet équipement de base ou les investissements dans un nouvel équipement de base équivalent, sont réalisés à charge de la S.N.C.B. Holding, respectivement d'Infrabel, qui en deviennent propriétaires.

Art. 30. Dans le cas d'infrastructures et de locaux techniques ou de service (ateliers, postes d'entretien, plates-formes de nettoyage, carwash, etc.) ainsi que leur équipement et outillage, utilisés pour le nettoyage, l'entretien, la maintenance et la réparation de matériel roulant aussi bien voyageurs que marchandises, les investissements à réaliser sont présentés sur base de clefs de répartition, justifiées techniquement afin de distinguer la partie à charge de l'Etat (matériel roulant voyageurs) de celle à charge de la S.N.C.B. (matériel roulant marchandises).

Les outils de programmation et/ou de suivi des investissements ferroviaires, dont question aux articles 24 à 28, feront, chacun selon leur propre niveau de détail, clairement la distinction entre les deux sources de financement pour ce type d'investissements.

La justification technique des clefs de répartition doit figurer dans les dossiers de projet et/ou les décisions d'investissements.

#### IV. Mission de service public relative au transport transfrontalier de voyageurs par les trains du service ordinaire

Art. 31. La S.N.C.B. assure des dessertes transfrontalières de proximité avec des trains du service intérieur jusqu'aux grandes gares transfrontalières :

- en Allemagne : Aix-la-Chapelle;
- en France : Lille, Jeumont;
- au Luxembourg : Luxembourg et Trois-Vierges;
- aux Pays-Bas : Maastricht, Roosendaal.

Ces dessertes font l'objet d'un accord avec les sociétés ferroviaires limitrophes. La S.N.C.B. coordonne d'initiative les contacts avec les instances concernées.

Selon les possibilités techniques et tarifaires et sans préjudice de la nécessaire contribution des chemins de fer étrangers, la S.N.C.B. présente à l'Etat, pour la fin 2005, les améliorations d'offre possibles aux dessertes actuelles ou l'introduction d'offres nouvelles sur les 8 axes suivants :

- La Panne - Dunkerque;
- Courtrai - Mouscron/Tournai - Tourcoing - Roubaix - Lille;
- Virton - Athus / Arlon - Athus - Luxembourg;
- Welkenraedt - Aachen;
- Visé - Eysden - Maastricht;
- Essen - Roosendaal;
- Hasselt - Maastricht;
- Mons - Quiévrain - Valenciennes.

Dans chaque cas, une étude socio-économique est réalisée.

L'intervention financière de l'Etat peut, le cas échéant, être adaptée par avenant au présent contrat pour compenser l'éventuel coût net découlant de la modification de la production et de la tarification adaptée, en tenant compte d'éventuelles variations dans les recettes perçues.

#### V. Mission de service public relative aux prestations que la S.N.C.B. est tenue de fournir pour les besoins de la Nation

Art. 32. A la requête des institutions dûment mandatées, le SPF Intérieur, à l'intermédiaire de la Direction générale Centre de Crise (DGCC), et le Ministère de la Défense, à l'intermédiaire de l'Etat-major de l'Armée, la S.N.C.B. participe selon ses compétences à la préservation des intérêts vitaux de la Nation et à la satisfaction des besoins essentiels de la population :

1. l'ordre public, c'est-à-dire la tranquillité, la salubrité et la sécurité publique;
2. le potentiel socio-économique du pays;
3. la souveraineté nationale et les institutions publiques établies par la Constitution et les lois;

onder meer het onderhoud van deze uitrusting tot de datum van overdracht. De door de N.M.B.S. gefinancierde, en in artikel 45 bedoelde bijkomende uitrusting is niet aan deze bepaling onderworpen.

Investerings ter vervanging van deze basisuitrusting of investeringen in nieuwe, vergelijkbare basisuitrusting gebeuren ten laste van N.M.B.S. Holding, respectievelijk van Infrabel, die er eigenaars van worden.

Art. 30. In het geval van infrastructuur en lokalen voor de dienst of voor technisch gebruik (werkplaatsen, onderhoudsposten, reinigingsplatformen, carwash enz.), alsook hun uitrusting en gereedschap, dat wordt gebruikt voor de reiniging, het onderhoud, de instandhouding en de herstelling van rollend materieel voor zowel reizigers als goederen, worden de uit te voeren investeringen voorgesteld op basis van verdeelsleutels, die technisch gerechtvaardigd zijn zodat men het gedeelte ten laste van de Staat (rollend materieel reizigers) kan onderscheiden van het deel ten laste van de N.M.B.S. (rollend materieel goederen).

De instrumenten voor programmering en/of opvolging van de spoorweginvesteringen waarvan sprake in de artikelen 24 tot 28, zullen, elk volgens hun detailniveau, duidelijk het verschil maken tussen de twee financieringsbronnen voor dat type van investeringen.

De technische rechtvaardiging van de verdeelsleutels moet voorkomen in de projectdossiers en/of de investeringsbeslissingen.

#### IV. Opdracht van openbare dienst met betrekking tot het grensoverschrijdend reizigersvervoer met treinen van de gewone dienst

Art. 31. De N.M.B.S. verzekert grensoverschrijdende bedieningen tot kort over de grens met treinen van de binnenlandse dienst tot aan de grote stations over de grens :

- in Duitsland : Aken;
- in Frankrijk : Rijsel, Jeumont;
- in Luxemburg : Luxembourg en Trois-Vierges;
- in Nederland : Maastricht, Roosendaal.

Die bedieningen zijn het voorwerp van een akkoord met de buurnetten. De N.M.B.S. coördineert op eigen initiatief de contacten met de betrokken instanties.

Afhankelijk van de technische en tariefmogelijkheden en onverminderd de noodzakelijke bijdrage van de buitenlandse spoorwegmaatschappijen, legt de N.M.B.S. tegen eind 2005 aan de Staat de mogelijke verbeteringen voor betreffende het aanbod voor de huidige bedieningen of betreffende het invoeren van nieuwe aanbodregelingen op de volgende 8 assen :

- De Panne - Duinkerke;
- Kortrijk - Moeskroen/Doornik - Tourcoing - Roubaix - Rijsel;
- Virton - Athus / Aarlen - Athus - Luxembourg;
- Welkenraedt - Aken;
- Wezet - Eysden - Maastricht;
- Essen - Roosendaal;
- Hasselt - Maastricht;
- Bergen - Quiévrain - Valenciennes.

In elk van de gevallen wordt een sociaal-economische studie gemaakt.

De financiële tegemoetkoming van de Staat kan in voorkomend geval aangepast worden door een bijvoegsel bij dit contract om de eventuele nettokost te compenseren die voortvloeit uit de wijziging van de productie en van de aangepaste tarifiering, rekening houdend met eventuele schommelingen in de geïnde ontvangsten.

#### V. Opdracht van openbare dienst met betrekking tot de prestaties die de N.M.B.S. moet leveren voor de behoeften van de Natie

Art. 32. De N.M.B.S. neemt, volgens haar bevoegdheden, deel aan het bewaren van de vitale belangen van de Natie en aan de vervulling van de essentiële behoeften van de bevolking, op verzoek van de degelijk gemandateerde instellingen, de FOD Binnenlandse Zaken, via de Algemene Directie CrisisCentrum (ADCC) en de Ministerie van Defensie, via de Staf van het Leger :

1. de openbare orde, d.i. de openbare rust, de gezondheid en de publieke veiligheid;
2. het sociaal-economisch potentieel van het land;
3. de nationale soevereiniteit en de openbare instellingen opgericht bij de Grondwet en de wetten;

## 4. l'intégrité du territoire national.

La S.N.C.B. exerce cette mission en temps de paix comme de guerre, dans le cadre :

- de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, l'arrêté royal du 19 juin 1990 fixant le mode d'établissement des plans d'urgence et d'intervention, l'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion de l'échelon national et l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande et wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses;

- des dispositions prises par la proclamation de la mobilisation.

De manière spécifique, la S.N.C.B. contribue à garantir le bon état permanent de fonctionnement de l'outil ferroviaire et celle de la continuité de la circulation des services ferroviaires. Il s'agit notamment de :

- la participation aux formations et exercices civils et militaires;
- la mise à disposition des informations relatives au réseau de référence (e.a. Système GIS);
- l'identification des points critiques, vitaux et sensibles (CRIVISEN);
- la prise en compte des avis contraignants de la Commission interministérielle des Chemins de fer (CICF), du Comité interministériel du Renseignement et de la Sécurité et l'entretien de l'infrastructure maintenue;
- l'existence d'un Bureau de défense en charge des relations et des études liées aux besoins de la Nation et à l'OTAN.

La S.N.C.B. établit, en conséquence, avec la S.N.C.B. Holding et Infrabel une convention réglant la collaboration entre elles; celle-ci précise les représentations et les prestations respectives de leur ressort. Elles associent la Direction générale Transport terrestre à son élaboration et lui communiquent la convention et toute information utile relative à son application.

## VI. La politique tarifaire

Art. 33. Conformément à la politique tarifaire et aux règles énoncées ci-après, la S.N.C.B. détermine la gamme, la nature et le niveau des prix pour le transport des voyageurs avec des trains du service ordinaire.

La majoration des prix avant arrondissement de l'ensemble des titres de transport repris dans le point 2°, exprimée en moyenne pondérée selon le volume des différents titres émis au cours de l'année civile précédant la date d'approbation des tarifs, ne peut varier, au maximum, qu'à concurrence de l'accroissement annuel de l'indice santé. L'indice santé est celui du mois de juin précédant l'augmentation tarifaire.

Si la régularité des trains de voyageurs, telle que définie à l'article 47, est supérieure à 90 %, le pourcentage d'indexation ainsi obtenu peut, toutefois, être augmenté au prorata du dépassement de ce seuil, ceci dans la mesure où l'offre globale effective de la S.N.C.B. exprimée en trains-kilomètres, reste au moins similaire à celle actuellement mise en œuvre.

La formule à appliquer, donnant le pourcentage supplémentaire, est la suivante :

$$3 \times (\text{régularité effective} - 90 \%) / 10 \%$$

L'indice de régularité effective étant la moyenne des douze indices mensuels de la période se terminant en juin précédant l'augmentation tarifaire.

Les retards dus à des cas de force majeure, à l'exécution de grands projets d'investissement ou des ralentissements de longue durée liés à des raisons de sécurité sont neutralisés dans le calcul à établir.

2° Les titres de transport entrant en ligne de compte sont les suivants :

- les validations mensuelles et annuelles des cartes train trajet et des cartes train scolaires (tant pour les - de 18 ans que pour les + de 18 ans);
- les billets à prix plein;
- les Go Pass;
- les Rail Pass.

## 4. de integriteit van het nationale grondgebied.

De N.M.B.S. voert deze opdracht uit, zowel in vreedstijd als in oorlogstijd, in het kader van :

- de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, het koninklijk besluit van 19 juni 1990 dat het opstellen regelt van de nood- en interventieplannen, het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen en het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, de Vlaamse en Waalse Gewesten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het beheersen van gevaren verbonden aan ernstige ongevallen met gevaarlijke stoffen;

- de bepalingen die voortvloeien uit de afkondiging van mobilisatie.

Specifiek, draagt de N.M.B.S. bij tot het waarborgen dat de spoorweginrichting permanent in goede staat van werking wordt gehouden en dat de continuïteit van het spoorwegverkeer verzekerd wordt. Het gaat in het bijzonder om :

- de deelname aan civiele en militaire opleidingen en oefeningen;
- het ter beschikking stellen van informatie betreffende het referentienetwerk (o.a. GIS-systeem);
- de identificatie van de kritieke, vitale en gevoelige punten (CRIVISEN);
- het rekening houden met de bindende adviezen van de Interministeriële Commissie der Spoorwegen (ICS), het Interministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid en het onderhoud van de in stand gehouden infrastructuur;
- het bestaan van een Defensiebureau dat belast is met de relaties en studies die verband houden met de behoeften van de Natie en de NAVO.

De N.M.B.S. stelt bijgevolg met de N.M.B.S. Holding en Infrabel een overeenkomst op die hun onderlinge samenwerking regelt; daarin worden de vertegenwoordigingen gepreciseerd en de respectieve prestaties die onder hun bevoegdheid vallen. Ze betrekken het Directoraat-generaal Vervoer te Land bij de uitwerking ervan en brengen de overeenkomst en alle informatie die nuttig is voor de toepassing ervan, ter kennis van het DGVL.

## VI. Het Tariefbeleid

Art. 33. Overeenkomstig het tariefbeleid en de hiernavolgende regels bepaalt de N.M.B.S. het gamma, de aard en het niveau van de prijzen voor het vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst.

De prijsverhoging vóór afronding van alle in punt 2° vermelde vervoerbewijzen, uitgedrukt in gewogen gemiddelde volgens het volume van de verschillende uitgegeven bewijzen in de loop van het burgerlijk jaar dat voorafgaat aan de goedkeuringsdatum van de tarieven, mag hoogstens variëren tot beloop van de jaarlijkse stijging van de gezondheidsindex. De gezondheidsindex is die van de maand juni die aan de tariefverhoging voorafgaat.

Als de regelmaat van de reizigerstreinen, zoals bepaald in artikel 47, hoger dan 90 % ligt, mag het zo verkregen indexeringspercentage evenwel verhoogd worden naar rato van de overschrijding van die drempel, en dit voor zover het effectieve globale aanbod van de N.M.B.S., uitgedrukt in trein-kilometers, minstens gelijkaardig blijft aan het huidige.

De toe te passen formule voor het aanvullende percentage is de volgende :

$$3 \times (\text{effectieve regelmaat} - 90 \%) / 10 \%$$

De effectieve regelmaat is het gemiddelde van de twaalf maandcijfers van de periode die eindigt in juni die aan de tariefverhoging voorafgaat.

De vertragingen te wijten aan overmacht, aan de uitvoering van grote investeringsprojecten of de langdurige vertragingen die te maken hebben met veiligheidsredenen, worden in de te maken berekening geneutraliseerd.

2° De in aanmerking te nemen vervoerbewijzen zijn de volgende :

- de maandelijkse en jaarlijkse valideringen voor traject- en schoolreinkaarten (voor zowel -18 als +18-jarigen);
- de biljetten tegen volle prijs;
- de Go Pass;
- de Rail Pass.

Afin d'accroître sa part de marché et sans porter préjudice au volume attendu de recettes, la S.N.C.B. s'engage dans ce cadre à développer une politique tarifaire rencontrant les besoins des principaux segments du marché. Ici, il est notamment tenu compte de l'évolution de la concurrence et de ses prix, ainsi que du profil des clients.

La S.N.C.B. peut aussi proposer d'autres augmentations tarifaires en raison des améliorations réalisées pour les clients et de la plus grande valeur ajoutée. Les dispositions relatives à ces augmentations tarifaires seront reprises dans un avenant au contrat de gestion.

En cas d'augmentation du prix des sillons ou du taux de T.V.A. applicable aux titres de transport ferroviaire, la S.N.C.B. sera compensée soit par une autorisation plus large d'augmenter ses tarifs soit par une augmentation de sa dotation.

Art. 34. L'Etat garantit à la S.N.C.B. une compensation financière visée à l'article 76 pour la perte de recettes résultant d'avantages sur les tarifs applicables au transport de voyageurs ainsi que de gratuités qu'elle est tenue d'accorder à plusieurs catégories de bénéficiaires, dont la liste figure à l'annexe 8, partie 1.

La DGTT se concerta avec les instances en charge de ces catégories patriotiques pour la mise au point d'une carte de bénéficiaire unique.

Sous réserve de cette mise au point, et si possible pour le 1<sup>er</sup> février 2006, la S.N.C.B. s'engage à accorder la gratuité de transport à toutes les catégories à caractère patriotique figurant à l'annexe 8, partie 1, dans le cadre de l'enveloppe financière visée à l'article 76.

La perte de recettes résultant d'autres réductions tarifaires ou gratuités accordées au personnel de certains SPF ou organismes est compensée par ces derniers, dans le cadre des conventions signées entre eux et la S.N.C.B..

La liste de ces bénéficiaires figure à l'annexe 8, partie 2.

La S.N.C.B. collabore activement au groupe de travail mis en place par le SPF Mobilité et Transport en vue de la révision du règlement sur les conditions d'octroi et la délivrance des cartes « famille nombreuse ».

Art. 35. Afin de tendre vers la gratuité du transport domicile-lieu de travail par chemin de fer en deuxième classe ainsi que sur le réseau de la STIB sur base d'une carte train mixte, la S.N.C.B. prendra à sa charge l'intervention du travailleur, selon les modalités fixées à l'annexe 9 et dans les limites de l'enveloppe budgétaire prévue à l'article 79.

Art. 36. La tarification à appliquer sur le trafic transfrontalier tel que précisé à l'article 31 nécessite la mise en œuvre d'une structure tarifaire différente de celle qui s'applique en trafic intérieur. Pour éviter le cumul de deux tarifications pleines, du fait du changement de réseau, la S.N.C.B. s'efforce de trouver un accord avec chaque autorité et opérateur concerné, permettant d'avoir un tarif d'un niveau raisonnable et attractif. Par ailleurs, il y aura lieu d'éviter toute anomalie dans les conditions d'émission et de prix des titres de transport mis en œuvre, pouvant éventuellement défavoriser un émetteur par rapport à l'autre.

La S.N.C.B. négocie avec les réseaux voisins concernant l'application des tarifs intérieurs au trafic transfrontalier, et ce jusqu'à la première gare importante après la frontière si cela engendre un meilleur rapport coûts/bénéfices pour la S.N.C.B..

Art. 37. A l'occasion de chaque adaptation tarifaire, la S.N.C.B. communique à l'Etat (représenté par la DGTT) la gamme des titres de transport et les tarifs appliqués pour le transport intérieur de voyageurs assuré par des trains du service ordinaire, et ce deux mois avant qu'ils ne soient portés à la connaissance du public. Celui-ci doit en être informé au moins dix jours avant la date de leur entrée en vigueur.

Cette disposition ne porte pas préjudice à la mise en œuvre immédiate par la S.N.C.B. de nouveaux titres de transport commerciaux.

Art. 38. Conjointement avec les sociétés régionales de transport, la S.N.C.B. participe activement au sein du groupe de travail interministériel en vue de trouver un accord concernant l'application de l'accord interministériel de 1999 relatif à la détermination des zones tarifaires.

Om haar marktaandeel te vergroten en zonder dat dit nadelige gevolgen heeft voor het verwachte volume van de ontvangsten, verbindt de N.M.B.S. zich er in dit kader toe een tariefbeleid te ontwikkelen dat aangepast is aan de behoeften van de voornaamste marktsegmenten. Hierbij wordt onder meer rekening gehouden met de evolutie van de concurrentie en haar prijzen, alsmede het profiel van de klanten.

De N.M.B.S. kan ook andere tariefstijgingen voorstellen op grond van de voor de klanten gerealiseerde verbeteringen en de grotere toegevoegde waarde. De bepalingen in verband met deze tariefstijgingen zullen in een bijvoegsel bij het beheerscontract opgenomen worden.

Bij een verhoging van de prijs van de treinpaden of van het BTW-tarief op de vervoerbewijzen, zal de N.M.B.S. gecompenseerd worden door ofwel een ruimere machtiging om haar tarieven te verhogen, ofwel door een verhoging van haar toelage.

Art. 34. De Staat waarborgt aan de N.M.B.S. een financiële compensatie, zoals bedoeld in artikel 76, voor de ontvangstderving ten gevolge van tariefvoordelen voor het reizigersvervoer alsook kosteloos vervoer, die ze aan verschillende categorieën van begunstigden moet toekennen, en waarvan de lijst is opgenomen in bijlage 8, deel 1.

Het DGVL overlegt met de instanties die met die patriottische categorieën belast zijn om één enkele begunstigdenkaart uit te werken.

Onder voorbehoud van die uitwerking, en zo mogelijk tegen 1 februari 2006, verbindt de N.M.B.S. zich ertoe kosteloos vervoer toe te kennen aan alle in bijlage 8, deel 1 genoemde categorieën van patriottische aard, in het kader van de in artikel 76 bedoelde financiële enveloppe.

De ontvangstderving ten gevolge van andere tariefverminderingen of kosteloos vervoer die aan het personeel van bepaalde FOD's of organismen zijn toegekend, wordt door deze laatsten gecompenseerd in het kader van de door hen en de N.M.B.S. ondertekende overeenkomsten.

De lijst van de begunstigden is weergegeven in bijlage 8, deel 2.

De N.M.B.S. neemt actief deel aan de door de FOD Mobiliteit en Vervoer opgerichte werkgroep met het oog op de herziening van het reglement op de voorwaarden voor toekenning en afgifte van de kaarten « grote gezinnen ».

Art. 35. Om te streven naar de kosteloosheid van het spoorvervoer tweede klas tussen de woonplaats en het werk, alsook van het MIVB-vervoer op basis van een gemengde treinkaart, zal de N.M.B.S. de werknemersbijdrage te haren laste nemen, volgens de in bijlage 9 vastgelegde modaliteiten en binnen de grenzen van de budgettaire enveloppe waarin in artikel 79 is voorzien.

Art. 36. De op het grensoverschrijdend verkeer toe te passen tarifiering zoals vermeld in artikel 31 vereist de invoering van een tariefstructuur die verschilt van die welke voor het binnenlands verkeer geldt. Om de samenvoeging van twee volle tarieven te vermijden vanwege de wisseling van spoorwegnet, levert de N.M.B.S. inspanningen om met iedere betrokken overheid en operator een akkoord te vinden zodat er één redelijk en aantrekkelijk tarief kan gelden. Daarenboven moeten alle anomalieën vermeden worden inzake de geldende uitgiftevoorwaarden en de prijzen van de vervoerbewijzen, waardoor een uitgever eventueel nadeel kan ondervinden ten opzichte van een andere.

De N.M.B.S. onderhandelt met de buurnetten over de toepassing van de binnenlandse tarieven op het grensoverschrijdend verkeer, en dit tot aan het eerste grote station over de grens, als dat voor de N.M.B.S. een betere kosten/batenverhouding oplevert.

Art. 37. Bij elke prijsaanpassing deelt de N.M.B.S. aan de Staat (vertegenwoordigd door het DGVL) het gamma van de vervoerbewijzen en de geldende tarieven mee voor het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst, en dit twee maanden voordat ze aan het publiek bekendgemaakt worden. Het publiek moet er minstens tien dagen voor de datum van invoering over ingelicht worden.

Deze bepaling belet niet dat de N.M.B.S. nieuwe commerciële vervoerbewijzen onmiddellijk mag invoeren.

Art. 38. De N.M.B.S. participeert samen met de regionale vervoer-maatschappijen actief in de interministeriële werkgroep met het oog op het vinden van een akkoord over de toepassing van het interministeriële akkoord van 1999 over de vaststelling van de tarifaire zones.

La S.N.C.B. s'engage à poursuivre la concertation avec les sociétés régionales de transport afin d'aboutir à une intégration tarifaire plus poussée et à une intégration éventuelle des titres de transport pour la région de Bruxelles, surtout en vue du futur réseau RER autour de la capitale.

Art. 39. Chaque année, la S.N.C.B. présente au Ministre des Entreprises publiques et au Ministre de la Mobilité, avant le 30 avril, un rapport d'évaluation relatif à l'impact de la politique tarifaire pendant l'exercice précédent. Ce rapport contiendra notamment les éléments suivants :

- par produits tarifaires, réductions et gratuités : évolution en nombre de voyageurs et de voyageurs-km et des commentaires sur les tendances;
- évaluation de l'impact des mesures tarifaires prévues dans le présent contrat sur la mobilité;
- gratuité du transport domicile-lieu de travail : utilisation du budget, évolution du nombre de clients en général et suivant le secteur (public, entreprise publique autonome, privé) et pour le secteur privé suivant le code NACE.

Le rapport à fournir avant le 30 avril 2005 respecte la disposition correspondante du précédent contrat des gestion.

#### VII. Qualité du service

Art. 40. La S.N.C.B. s'engage dans le cadre de ses compétences à utiliser au mieux les moyens dont elle dispose pour offrir des services de haute qualité aux voyageurs. La S.N.C.B. est en première ligne en sa qualité de transporteur et elle mènera ses actions en concertation avec la S.N.C.B. Holding et Infrabel, ainsi qu'avec toute autre entreprise de transport de voyageurs. Les accords sont entérinés dans des contrats définissant le niveau de service.

Art. 41. En ce qui concerne le transport de voyageurs, la S.N.C.B. met particulièrement l'accent sur les aspects suivants concernant la qualité des services :

- accueil des voyageurs et le sentiment de sécurité des voyageurs;
- relations avec les voyageurs;
- informations communiquées aux voyageurs;
- régularité et fiabilité du trafic;
- confort du matériel roulant;
- mesures en faveur des personnes à mobilité réduite.

Art. 42. En matière de parkings, la S.N.C.B. conclut des accords avec la S.N.C.B. Holding pour les gares reprises dans l'annexe 10 ou gère elle-même les parkings des gares dont la liste figure en annexe 6, de manière à rencontrer les objectifs du Gouvernement en cette matière.

Avant le 1<sup>er</sup> septembre 2005, la S.N.C.B. lancera conjointement avec la S.N.C.B. Holding une expérience pilote visant à garantir un accès gratuit et prioritaire aux détenteurs d'une carte train dans une dizaine de gares réparties équitablement sur l'ensemble du réseau.

La S.N.C.B. réalisera, conjointement avec la S.N.C.B. Holding, l'analyse coûts-bénéfices du projet pilote précité. Sur cette base, un plan d'action commun sera élaboré par la S.N.C.B.-Holding conjointement avec la S.N.C.B., tenant compte en priorité des éléments suivants :

- amélioration des capacités en fonction des besoins des voyageurs;
- priorité d'accès pour les voyageurs munis d'une carte - train à un prix le plus bas possible et accès gratuit si possible et moyennant un système de contrôle;
- l'objectif de tarifs attractifs pour les voyageurs occasionnels et prix de marché pour les non voyageurs;
- la sécurité des biens et des personnes.

Ce plan d'action commun contiendra une proposition motivée d'investissements de manière à atteindre une offre suffisante de parkings pour les gares les plus fréquentées.

Il sera présenté au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 janvier 2006 au plus tard.

La mise à disposition dans les gares figurant en annexe 2, de parkings pour vélos en nombre suffisant pour les voyageurs, en tenant compte des besoins exprimés, est un objectif prioritaire pour la S.N.C.B.

De N.M.B.S. verbindt zich tot verder overleg met de regionale vervoermaatschappijen om te komen tot een verdere tariefintegratie en mogelijke integratie van vervoerbewijzen voor de regio Brussel, zeker met het oog op het toekomstige GEN-netwerk rond de hoofdstad.

Art. 39. Vóór 30 april van elk jaar stuurt de N.M.B.S. aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan de Minister van Mobiliteit een evaluatierapport over de impact van het tariefbeleid tijdens het voorgaande boekjaar. Dat rapport moet in het bijzonder de volgende elementen bevatten :

- per tariefproduct, korting en kosteloosheid : evolutie in aantal reizigers en reizigers-km en de commentaren betreffende tendensen;
- evaluatie van de impact van de tariefmaatregelen in het voorliggende beheerscontract op de mobiliteit;
- kosteloosheid van het vervoer woonplaats-werk : gebruik van het budget, evolutie van het aantal klanten in het algemeen en volgens sector (openbare, autonoom overheidsbedrijf, privé) en voor de privésector volgens de NACE-code.

Het vóór 30 april 2005 te leveren rapport respecteert de overeenkomstige bepaling van het voorgaande beheerscontract.

#### VII. Kwaliteit van de dienst

Art. 40. De N.M.B.S. verbindt zich in het kader van haar bevoegdheden ertoe, de middelen waarover ze beschikt zo goed mogelijk te gebruiken om de reizigers diensten van hoge kwaliteit te leveren. De N.M.B.S. staat in de functie van vervoerder in eerste lijn en zal haar acties voeren in overleg met de N.M.B.S. Holding en Infrabel, alsook met elke andere onderneming voor reizigersvervoer. De afspraken worden verankerd in overeenkomsten die het niveau van de dienstverlening regelen.

Art. 41. Wat het reizigersvervoer betreft, legt de N.M.B.S. met betrekking tot de kwaliteit van haar dienstverlening vooral de nadruk op de volgende aspecten :

- reizigersonthaal en het veiligheidsgevoel van de reizigers;
- relaties met de reizigers;
- informatie medegedeeld aan de reizigers;
- regelmaat en betrouwbaarheid van het verkeer;
- comfort van het rollend materieel;
- maatregelen ten voordele van de personen met beperkte mobiliteit.

Art. 42. Inzake parkings sluit de N.M.B.S. overeenkomsten met de N.M.B.S. Holding voor de stations die in bijlage 10 voorkomen of beheert ze zelf de parkings van de stations die voorkomen in de lijst van bijlage 6, om zodoende de doelstellingen terzake van de Regering te bereiken.

Vóór 1 september 2005 zal de N.M.B.S. samen met de N.M.B.S. Holding een pilootproject opstarten om kosteloze en prioritaire toegang te waarborgen aan de treinkaarthouders in een tiental stations die gelijkmatig over het hele net zijn gespreid.

De N.M.B.S. zal samen met de N.M.B.S. Holding de kosten/batenanalyse maken van het voormelde pilootproject. Op basis daarvan zal de N.M.B.S. Holding samen met de N.M.B.S. een gemeenschappelijk actieplan uitwerken, bij voorrang rekening houdend met de volgende elementen :

- capaciteitsverbetering volgens de behoeften van de reizigers;
- prioritaire toegang voor de reizigers met een treinkaart tegen de laagst mogelijke prijs en zo mogelijk kosteloze toegang, middels een controlesysteem;
- de doelstelling van aantrekkelijke tarieven voor de gelegenhedsreizigers en marktprijzen voor de niet-reizigers;
- de veiligheid van goederen en personen.

Dat gemeenschappelijk actieplan zal een gemotiveerd investeringsvoorstel omvatten om een voldoende groot parkeeraanbod te bereiken voor de meest gefrequenteerde stations.

Het moet ten laatste tegen 31 januari 2006 aan de Minister van Overheidsbedrijven voorgelegd worden.

De terbeschikkingstelling in de stations die in bijlage 2 voorkomen, van een toereikend aantal fietsenstallingen voor de reizigers is, rekening houdend met de aangegeven behoeften, een prioritaire doelstelling voor de N.M.B.S.

Art. 43. La S.N.C.B. veille à la qualité du service rendu dans tous les espaces accessibles à la clientèle (zones voyageurs dans la chaîne de mobilité) visés à l'article 29. Ces zones concernent :

- les parkings, particulièrement ceux dont la gestion lui est confiée par la S.N.C.B. Holding et dont la liste figure en annexe 6;
- les accès aux gares et aux quais, ouverts aux voyageurs;
- les espaces d'attente à l'intérieur et à l'extérieur des gares;
- les espaces de vente et d'information;
- les espaces réservés aux consignes à bagages;
- les accès aux quais (dont l'équipement dédié aux voyageurs à mobilité réduite);
- les espaces d'attente sur les quais;
- les espaces de transit vers les autres moyens de transport (kiss en ride aménagés, zones taxis, zone de transfert vers les bus...).

Une attention particulière est portée :

- au remplacement ou à la réparation durable et dans les meilleurs délais d'équipements présentant des dysfonctionnements chroniques (ascenseurs, escalators, éclairage, ...);
- à la remise en état des dégradations causées par le vandalisme;
- à la propreté.

Art. 44. La S.N.C.B. est attentive à ce que son personnel observe, dans toute situation, des normes élevées de compétence, de prévention, de présentation, d'amabilité, de politesse et de disponibilité.

La S.N.C.B. étudie des mesures préventives en vue de favoriser les comportements de respect et de politesse de la clientèle envers son personnel. Elle s'inscrit dans les initiatives prises par l'Etat dans ce domaine.

Les points de ventes, dans les gares ou dans les trains, doivent être équipés de moyens de distribution et d'information les plus adéquats. La S.N.C.B. poursuit son effort d'équipement en matière de distribution de titres de transport notamment en vue de réduire les temps d'attente et d'accroître les possibilités d'information.

Art. 45. Afin que l'équipement de base dont la S.N.C.B. Holding et Infrabel ont la propriété réponde à une norme de qualité plus élevée, la S.N.C.B. peut prévoir un équipement supplémentaire dont elle assurera le financement.

Les investissements supplémentaires dans la zone d'accueil des voyageurs dans les gares sont repris dans le programme d'investissement annuel de la S.N.C.B.

Art. 46. La S.N.C.B. s'engage à mettre à la disposition des voyageurs toutes les informations utiles concernant tant les horaires prévus que les horaires en real time, les tarifs et les conditions générales de transport. La S.N.C.B. emploie les canaux mis à sa disposition et utilisés par les principaux segments du marché, et tient compte des moyens disponibles (gares, par téléphone, site web S.N.C.B., mailing, tiers, entreprises,...).

La S.N.C.B. conclut des accords avec Infrabel concernant la diffusion de l'information via la sonorisation, les installations d'affichage des trains, les écrans vidéo et les autres supports d'information (affiches).

Art. 47. Les accords nécessaires en matière de régularité sont conclus avec Infrabel et la S.N.C.B. Holding.

La S.N.C.B. collabore activement avec Infrabel à l'organisation commune « suivi de la régularité » et à la Task Force Régularité créée par la S.N.C.B. Holding.

Conformément à sa tâche de surveillance de la qualité, la S.N.C.B. veille au suivi de la régularité sur la base des renseignements qu'elle reçoit d'Infrabel.

La S.N.C.B. accorde une compensation forfaitaire et en nature aux voyageurs victimes :

- de retards fréquents de plus de 15 minutes sur une ligne, la fréquence étant évaluée sur base annuelle;
- d'un retard supérieur à 120 minutes.

Une évaluation de cette mesure sera réalisée pour le 15 février 2007 avec examen de l'opportunité d'étendre la compensation à des retards inférieurs à 120 et supérieurs à 90 minutes.

Art. 43. De N.M.B.S. waakt over de kwaliteit van de geleverde dienst in alle in artikel 29 bedoelde ruimten die voor de cliënteel toegankelijk zijn (reizigerszones in de mobiliteitsketen). Die zones betreffen :

- de parkings, vooral die waarvan het beheer haar is toevertrouwd door de N.M.B.S. Holding en waarvan de lijst voorkomt in bijlage 6;
- de voor de reizigers openstaande toegangen tot de stations en perrons;
- de wachruimten binnen en buiten de stations;
- de verkoop- en inforuimtes;
- de voor bagagekluisen voorbehouden ruimten;
- de toegangen tot de perrons (waaronder de uitrusting bestemd voor de reizigers met beperkte mobiliteit);
- de wachruimten op de perrons;
- de transitruimten naar de andere vervoermiddelen (aangelegde kiss and ride-zones, taxizones, overstapzone naar de bussen...).

Er wordt bijzondere aandacht besteed aan :

- het zo spoedig mogelijk vervangen of het duurzaam herstellen van uitrustingen die chronische functiestoornissen (liften, roltrappen, verlichting, ...);
- het herstellen van de beschadigingen die worden veroorzaakt door vandalisme;
- de netheid.

Art. 44. De N.M.B.S. ziet erop toe dat haar personeel in alle omstandigheden de hoge normen inzake bekwaamheid, gediensigheid, voorkomen, vriendelijkheid, beleefdheid en beschikbaarheid respecteert.

De N.M.B.S. bestudeert preventieve maatregelen om respectvol en beleefd gedrag van de reizigers ten opzichte van haar personeel te bevorderen. Ze werkt mee aan initiatieven die de Staat op dat vlak zou nemen.

De verkooppunten in de stations of in de treinen moeten uitgerust zijn met de meest geschikte distributie- en informatiemiddelen. De N.M.B.S. zet haar inspanningen inzake de distributie van vervoerbewijzen voort, meer bepaald om de wachttijden te beperken en meer informatiemogelijkheden te creëren.

Art. 45. Teneinde de basisuitrusting in eigendom van de N.M.B.S.-Holding en Infrabel te laten voldoen aan een verhoogde kwaliteitsnorm kan de N.M.B.S. voorzien in een door haar te financieren bijkomende uitrusting.

De bijkomende investeringen in de stationszone voor het onthaal van de reizigers worden opgenomen in het jaarlijkse investeringsprogramma van de N.M.B.S.

Art. 46. De N.M.B.S. verbindt zich ertoe, de reizigers alle nuttige informatie ter beschikking te stellen in verband met de dienstregelingen, zowel de geplande als deze in real time, de tarieven en de algemene reisvoorwaarden. De N.M.B.S. maakt gebruik van de haar ter beschikking staande en door de voornaamste marktsegmenten gebruikte kanalen en houdt rekening met de beschikbare middelen (stations, per telefoon, N.M.B.S.-website, mailing, derden, bedrijven,...).

De N.M.B.S. maakt afspraken met Infrabel over de infoverstrekking via de omroepinstallatie, de treinaanwijsinstallaties, de videoschermen en de andere informatiedragers (affiches).

Art. 47. Met Infrabel en N.M.B.S. Holding worden de nodige afspraken gemaakt in verband met de stiptheid.

De N.M.B.S. werkt actief mee met Infrabel aan de gemeenschappelijke organisatie « opvolging van de regelmaat » en aan de Task Force Regelmaat die door de N.M.B.S. Holding is opgericht.

De N.M.B.S. bewaakt, in hoofde van haar toezicht op de kwaliteit, de opvolging van de regelmaat op basis van de inlichtingen die zij van Infrabel krijgt.

De N.M.B.S. kent een vaste compensatie in natura toe aan de reizigers die het slachtoffer zijn :

- van frequente vertragingen van meer dan 15 minuten op een lijn, waarbij de frequentie op jaarbasis wordt geëvalueerd;
- van een vertraging van meer dan 120 minuten.

Die maatregel zal tegen 15 februari 2007 geëvalueerd worden, met een onderzoek naar de opportuniteit van een uitbreiding van de compensatie voor vertragingen van minder dan 120 maar meer dan 90 minuten.

Art. 48. Lors de l'acquisition du nouveau matériel roulant, la S.N.C.B. veille aux aspects qualitatifs suivants :

- places assises confortables;
- commodités spécifiques pour les personnes à mobilité réduite;
- climatisation ou air pulsé renouvelé;
- suspension améliorée;
- vitesse adaptée au type de service à rendre et aux caractéristiques de l'infrastructure utilisée;
- équipement d'annonces visuelles et sonores performant;
- prise en compte des nouveaux besoins des voyageurs en matière de technologie et de communication (accès aux réseaux GSM dans les trains, alimentation d'ordinateurs portables, accès aux réseaux Wi Fi,...).

La S.N.C.B. prévoit le lancement d'un projet pilote d'accès Internet sans fil à bord des trains. Si la faisabilité économique et technique est démontrée, la S.N.C.B. développe un projet d'extension du projet pilote à l'ensemble du réseau.

Elle poursuit l'amélioration de la couverture GSM pour la clientèle sur l'ensemble du réseau.

Le cas échéant selon le matériel roulant, la S.N.C.B. procède, lors de grandes révisions du matériel actuel, à des adaptations destinées à augmenter le confort de celui-ci. Il s'agit, notamment, d'améliorations en matière de chauffage, d'installations sanitaires, d'annonces visuelles et sonores.

La propreté et l'entretien du matériel roulant sont des éléments essentiels du confort de voyage.

Art. 49. La S.N.C.B. participe à l'exécution du plan d'action spécifique de prévention et de lutte contre les graffitis, coordonnée pour les trois sociétés par la S.N.C.B. Holding et qui a fait l'objet d'une dotation à charge du budget du Service public fédéral Mobilité et Transports en 2004. Ce plan porte sur des actions de sensibilisation au titre de prévention, la protection et le nettoyage tant du matériel roulant que des infrastructures sensibles.

Art. 50. La S.N.C.B. mènera une politique active en faveur des personnes à mobilité réduite de manière à ce que cette clientèle puisse recourir au transport ferroviaire. Cette politique porte sur deux axes principaux, d'une part, la suppression des obstacles liés au matériel roulant pour permettre l'accès autonome au transport et, d'autre part, la fourniture d'une assistance aux personnes qui en font la demande.

La S.N.C.B. met en service, au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2005 un numéro d'appel national où les personnes moins valides peuvent s'adresser en semaine ou le week-end pour :

- obtenir des renseignements quant à leurs déplacements porte à porte à effectuer partiellement ou totalement en train;
- l'organisation des déplacements précités; l'opérateur doit garantir à la personne moins valide qu'elle sera prise en charge par du personnel S.N.C.B. ou mandaté par la S.N.C.B. à partir de son arrivée dans la gare de départ qui lui est renseignée jusqu'à sa gare d'arrivée (y compris dans la gare de correspondance éventuelle); il prend ensuite toutes les dispositions internes pour garantir cette prise en charge.

Les personnes moins valides peuvent être accueillies pendant la période de circulation des trains, dans les gares où une assistance aux personnes moins valides est prévue.

Un réseau de gares qui seront entièrement accessibles sera développé en concertation avec Infrabel et la S.N.C.B. Holding.

A l'horizon de 2008, et dans la limite des moyens budgétaires disponibles, les quais de 24 des 50 gares belges les plus importantes équitablement réparties sur l'ensemble du territoire seront rendus accessibles selon le concept d'accessibilité totale (1) au moyen d'ascenseurs, de rampes ou dispositifs équivalents. De son côté, la S.N.C.B. garantit dans ces 24 gares une assistance aux personnes à mobilité réduite.

Le choix et le planning de ces gares et dispositifs se font en concertation avec Infrabel et la S.N.C.B. Holding, et en ce qui concerne le transport national de personnes, avec la S.N.C.B. en particulier.

Dans ces gares, la S.N.C.B. veille à l'accueil qui s'impose pour ces personnes.

La S.N.C.B. s'engage à prévoir des équipements spécifiques pour les personnes à mobilité réduite lors de l'achat de matériel roulant neuf (y compris le matériel RER).

Art. 48. Bij de verwerving van nieuw rollend materieel let de N.M.B.S. op de volgende kwalitatieve aspecten :

- comfortabele zitplaatsen;
- specifieke voorzieningen voor mensen met beperkte mobiliteit;
- klimaatregeling of ververste ingeblazen lucht;
- verbeterde ophanging;
- snelheid aangepast aan de aard van de te verlenen dienst en aan de kenmerken van de gebruikte infrastructuur;
- performante uitrusting voor visuele en omgeroepen aankondigingen;
- rekening houden met de nieuwe behoeften van de reizigers inzake technologie en communicatie (toegang tot de GSM-netwerken in de treinen, voeding voor draagbare computers, toegang tot de WiFi-netwerken,...).

De N.M.B.S. plant de lancering van een pilootproject voor draadloze Internet-toegang aan boord van de treinen. Als de economische en technische haalbaarheid bewezen is, ontwikkelt de N.M.B.S. een uitbreiding van het pilootproject tot het geheel van het net.

Ze zet de verbetering van de GSM-dekking voor de reizigers op het gehele net voort.

Bij grote revisies van het huidige rollend materieel voert de N.M.B.S., in voorkomend geval en naar gelang van het rollend materieel, aanpassingen uit die het comfort verhogen. Het gaat onder meer om verbeteringen aan de verwarming, de sanitaire voorzieningen en de installaties voor visuele en omgeroepen aankondigingen.

De netheid en het onderhoud van het rollend materieel zijn essentiële elementen van het reiscomfort.

Art. 49. De N.M.B.S. neemt deel aan de uitvoering van het door de N.M.B.S. Holding voor de drie vennootschappen gecoördineerde specifieke actieplan voor de preventie en de bestrijding van graffiti dat het voorwerp uitmaakte van een toelage ten laste van het budget van de Federale Overheidsdienst (FOD) Mobilité en Vervoer in 2004. Dit plan heeft betrekking op de sensibiliseringsacties voor de preventie, bescherming en schoonmaak van zowel het rollend materieel als gevoelige infrastructuur.

Art. 50. De N.M.B.S. voert een actief beleid ten gunste van personen met beperkte mobiliteit zodat die cliënteel een beroep kan doen op het spoorvervoer. Dat beleid steunt op twee hoofdlijnen, enerzijds het wegnemen van de obstakels die met het rollend materieel te maken hebben, met het oog op een autonome toegang tot het vervoermiddel, en anderzijds het verlenen van bijstand aan diegenen die erom vragen.

De N.M.B.S. brengt, ten laatste tegen 1 oktober 2005, een nationaal oproepnummer in dienst waar personen met beperkte mobiliteit zich in de week of tijdens het weekend kunnen wenden voor :

- het verkrijgen van inlichtingen met betrekking tot hun verplaatsingen van deur tot deur die deels of volledig per trein verlopen;
- de organisatie van de voornoemde verplaatsingen; de operator moet aan de persoon met beperkte mobiliteit garanderen dat hij zal geholpen worden door personeel van de N.M.B.S. of daartoe door de N.M.B.S. gemachtigd personeel, vanaf zijn aankomst in het hem opgegeven vertrekstation tot zijn station van aankomst (met inbegrip van het eventuele aansluitingsstation); de operator treft vervolgens alle interne schikkingen om deze bijstand te waarborgen.

De personen met beperkte mobiliteit kunnen onthaald worden tijdens de periode dat de treinen rijden, in de stations waar voorzien is in bijstand aan dergelijke personen.

Een netwerk van volledig toegankelijke stations zal uitgebouwd worden in overleg met Infrabel en de N.M.B.S. Holding.

Tegen 2008 en binnen de grenzen van de beschikbare budgettaire middelen, zullen de perrons van 24 van de 50 belangrijkste Belgische stations, die evenwichtig zijn gespreid over het gehele grondgebied, toegankelijk worden gemaakt volgens het concept van totale toegankelijkheid (1) door middel van liften, hellingen of gelijkwaardige inrichtingen. De N.M.B.S. van haar kant, garandeert in die 24 stations bijstand aan de personen met beperkte mobiliteit.

De keuze en planning van die stations en voorzieningen gebeurt in overleg met Infrabel en de N.M.B.S. Holding, en wat het nationale personenvervoer betreft, met de N.M.B.S. in het bijzonder.

In die stations ziet de N.M.B.S. toe op het aangewezen onthaal voor die personen.

De N.M.B.S. verbindt zich ertoe, bij de aankoop van nieuw rollend materieel (het GEN-materieel inbegrepen) te zorgen voor specifieke uitrustingen voor personen met beperkte mobiliteit.

Le Conseil supérieur national des handicapés fait office d'interlocuteur unique pour la concertation avec les différents groupements et associations gérant cette problématique. La S.N.C.B. Holding est l'interlocuteur représentant le Groupe et l'avis de ce conseil doit être sollicité à son initiative.

Art. 51. Dans le cadre de la mise en œuvre de son système de Qualité, la S.N.C.B. développe et assure le suivi d'indicateurs représentatifs de la qualité de service. Ces indicateurs couvrent les grandes catégories de critères de la qualité de service, à savoir : le respect du sillon, l'information, le confort, la sécurité, l'accessibilité, la propreté et les relations entre le personnel et les clients. Les indicateurs retenus ainsi que leur pondération sont soumis pour approbation au Ministre des entreprises publiques. Ils répondent aux normes de qualité européennes dans le domaine du transport voyageurs (norme EN 13816 et norme EN 15140).

La S.N.C.B. propose ces indicateurs en nombre limité en s'assurant qu'ils sont financièrement justifiés, objectivables, fidèles aux phénomènes étudiés, qu'ils répondent à un véritable besoin en matière de gestion de la qualité et qu'ils correspondent aux attentes les plus importantes du client.

La S.N.C.B. réalise un reporting régulier de ces indicateurs et fixe des niveaux d'exigence à maintenir, en fonction des attentes des clients. Les écarts enregistrés entre les performances réalisées et les niveaux d'exigences sont analysés et donnent lieu, si besoin en est, à des plans d'actions d'améliorations du service, le cas échéant, en concertation avec S.N.C.B.-Holding. La S.N.C.B. propose régulièrement l'adaptation de sa liste d'indicateurs en fonction de l'évolution des attentes des clients.

Afin de garantir la qualité, la S.N.C.B. conclut les SLA nécessaires avec, entre autres, la S.N.C.B. Holding et Infrabel.

Art. 52. La S.N.C.B. organise quatre fois par an un baromètre de qualité, lequel intégrera les divers aspects relatifs à la qualité du service rendu.

Art. 53. En matière d'environnement et de développement durable, la S.N.C.B. prend, en conformité avec les législations et réglementations régionales, les mesures les plus adéquates.

A l'égard des riverains et des citoyens, la S.N.C.B. a pour objectif complémentaire à ses obligations légales, de contribuer à un système de transport plus durable et la protection de l'environnement en particulier.

La S.N.C.B. s'inscrit et participe aux politiques des autorités publiques fédérales, régionales et locales relatives à l'environnement et au développement durable.

La S.N.C.B. fait tous les efforts possibles pour économiser l'énergie et se concertera avec la S.A. Fedesco pour pouvoir initier des actions communes en la matière dans la limite des crédits budgétaires disponibles.

Art. 54. Dans toutes les politiques de transport efficaces, l'intermodalité complète les services d'intérêt général au service de citoyens. En particulier, dans le domaine du transport de passagers, des améliorations considérables peuvent être réalisées pour faciliter les conditions de transport et rendre plus aisés les transferts modaux. Dans le cadre de cette politique d'intermodalité entre les différents systèmes de transports, la S.N.C.B. développe des synergies avec la S.N.C.B. Holding, Infrabel et les autres partenaires concernés pour assurer les meilleures conditions d'utilisation du mode ferroviaire en complémentarité avec les autres modes, en particulier :

- des aménagements des gares visant la meilleure interface entre les modes, tels que :
  - accès et cheminements;
  - points d'information et de vente;
  - espaces d'attente et de services;
  - installations sanitaires;
  - espace de stationnement pour véhicules automobiles et vélos;
  - espace « dépose minute »;
  - espace taxi;
  - espace pour transports collectifs publics (tram - métro - bus) et privés;
- de l'entretien, la construction et l'adaptation des aménagements par des accords de partenariat avec les autorités et sociétés organisant la mobilité et le transport de personnes.

De Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap treedt op als enige gesprekspartner voor het overleg met de verschillende groeperingen en verenigingen die deze problematiek behartigen. De N.M.B.S. Holding is de gesprekspartner die de Groep vertegenwoordigt en het advies van deze raad moet op haar initiatief ingewonnen worden.

Art. 51. In het kader van de invoering van haar kwaliteitssysteem ontwikkelt de N.M.B.S. representatieve indicatoren voor de kwaliteit van de dienst en verzorgt ze de opvolging ervan. Die indicatoren dekken de grote categorieën van criteria inzake kwaliteit van de dienst, namelijk : de naleving van het treinpad, de informatie, het comfort, de veiligheid, de toegankelijkheid, de netheid en de relaties tussen het personeel en de klanten. De in aanmerking genomen indicatoren en de weging ervan zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van overheidsbedrijven. Ze beantwoorden aan de Europese kwaliteitsnormen inzake reizigersvervoer (norm EN 13816 en norm EN 15140).

De N.M.B.S. stelt een beperkt aantal van die indicatoren voor en zorgt ervoor dat ze financieel gerechtvaardigd zijn, objectiveerbaar, getrouw aan de bestudeerde fenomenen, dat ze een werkelijke behoefte inlossen op het vlak van kwaliteitsbeheer en dat ze stroken met de belangrijkste verwachtingen van de klant.

De N.M.B.S. maakt een regelmatige reporting van die indicatoren en legt, in functie van de verwachtingen van de cliënteel, een eisenniveau vast dat in stand gehouden moet worden. De afwijkingen van de gerealiseerde prestaties ten opzichte van de eisenniveaus worden geanalyseerd en leiden, zo nodig, tot actieplannen voor het verbeteren van de dienst, in overleg met de N.M.B.S. Holding. De N.M.B.S. legt regelmatig haar indicatorenlijst voor, aangepast in functie van de evolutie van de verwachtingen van de cliënteel.

De N.M.B.S. sluit voor het waarborgen van de kwaliteit de nodige SLA's af met onder meer de N.M.B.S. Holding en Infrabel.

Art. 52. Vier keer per jaar organiseert de N.M.B.S. een kwaliteitsbarometer, waarin de verschillende aspecten betreffende de kwaliteit van de dienstverlening zijn opgenomen.

Art. 53. Met betrekking tot milieu en duurzame ontwikkeling neemt de N.M.B.S., conform de gewestelijke wetgevingen en reglementeringen, de meest geschikte maatregelen.

Ten overstaan van de omwonenden en de burgers dient de N.M.B.S. als bijkomende doelstelling bij haar wettelijke verplichting, bij te dragen tot een duurzamer vervoersysteem en de bescherming van het milieu in het bijzonder.

De N.M.B.S. sluit zich aan bij en neemt deel aan de beleidsvoering van de federale, gewestelijke en lokale overheden inzake het milieu en de duurzame ontwikkeling.

De N.M.B.S. levert alle mogelijke inspanningen om energie te besparen en zal overleg plegen met de N.V. Fedesco om in dit verband gezamenlijke acties te kunnen opstarten binnen de perken van de beschikbare budgettaire kredieten.

Art. 54. In elk efficiënt vervoerbeleid vervolledigt de intermodaliteit de diensten van openbaar nut ten dienste van de burger. Vooral op het vlak van het passagiersvervoer kunnen aanzienlijke verbeteringen verwezenlijkt worden om de vervoersvoorwaarden en de modale transfers te vergemakkelijken. In het kader van dat beleid van intermodaliteit tussen de verschillende transportsystemen ontwikkelt de N.M.B.S. synergieën met de N.M.B.S. Holding, Infrabel en de andere betrokken partners om te zorgen voor de beste gebruiksomstandigheden van de vervoerwijze per spoor in complementariteit met de andere vervoerwijzen, in het bijzonder :

- aanpassingen aan de stations met het oog op de best mogelijke interactie tussen de verkeersmodi, zoals :
  - toegangen en wegen;
  - info- en verkooppunten;
  - wachtzalen en ruimten voor dienstverlening;
  - sanitaire voorzieningen;
  - parkeerterrein voor auto's en fietsen;
  - kiss and ride-zone;
  - taxistandplaats;
  - ruimte voor openbaar (tram-metro-bus) en privé-vervoer;
- het onderhoud, de aanleg en de aanpassing van de inrichtingen via partnerschapsakkoorden met de overheid en ondernemingen die de mobiliteit en het personenvervoer organiseren.

La S.N.C.B. s'associe à la S.N.C.B. Holding et à Infrabel pour établir un plan d'action annuel, notamment dans le cadre spécifique de la mise en œuvre du RER de, vers et autour de Bruxelles, telle que prévue par la Convention du 4 avril 2003 y relative.

Art. 55. La S.N.C.B. fournit au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 décembre 2005 un rapport d'évaluation sur l'amélioration de la desserte et le processus de concertation mis en place pour les relations locales (L) suivantes : Liège-Jemelle; Charleroi-Couvin; Bertrix-Virton; Mol-Hasselt; Gand-Eeklo et Anvers-Boom-Puurs.

Elle poursuit sa collaboration avec les différents Comités de lignes existants.

Le rapport précité contiendra également des propositions relatives aux modalités de concertation qu'il convient de maintenir ou d'améliorer concernant ces relations.

Art. 56. Chaque année, la S.N.C.B. prend l'initiative d'au moins une action de promotion destinée à attirer une clientèle nouvelle vers le mode ferroviaire, liée à un thème spécifique ou un événement particulier. Ces actions de promotion seront rassemblées sous un dénominateur commerciale unique que la S.N.C.B. s'engage à présenter au Ministre des Entreprises publiques avant le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

La S.N.C.B. organise chaque année, en collaboration avec les autres sociétés de transport public, une journée Train-Tram-Bus dans sa forme actuelle ou selon un nouveau concept. La promotion du train et de l'intermodalité avec d'autres formes de transport public (tram, bus, métro), constitue l'objectif de base.

Le Ministre de la Mobilité fixe la date de la journée TTB. L'élaboration de cette journée se fait en concertation entre le Ministre de la Mobilité, la S.N.C.B. et les autres sociétés de transport public.

Art. 57. La S.N.C.B. continue à s'inscrire dans une politique de développement de l'usage du vélo pour les déplacements de loisirs comme pour ceux vers les lieux de travail ou l'école.

Dans ce cadre, elle favorise :

- le transport de vélos dans des voitures adaptées lors de nouvelles commandes de matériel;
- la mise à disposition de vélos de location à des points d'arrêt situés dans les régions à vocation touristique.

Art. 58. La DGTT est associée aux procédures de suivi de la qualité décrites aux articles 40 à 57 et reçoit les résultats complets des enquêtes au plus tard deux mois après leur réalisation.

Pour le 30 avril de chaque année, la S.N.C.B. communique au Ministre de la Mobilité, au Ministre des Entreprises publiques et à la DGTT un rapport circonstancié concernant toutes les matières visées dans le présent chapitre. Ce rapport présente des éléments objectifs permettant d'évaluer les résultats de la politique de la S.N.C.B. au cours de l'exercice précédent ainsi qu'un plan d'action pour les années ultérieures.

Pour 2005, le rapport sera basé sur les critères de qualité repris dans le précédent contrat de gestion.

VIII. Sécurité du personnel, des voyageurs et du transport de marchandises - sécurité d'exploitation

Art. 59. La S.N.C.B. s'engage à poursuivre la politique menée afin de promouvoir la sécurisation à bord des trains. Dans ce cadre, elle prévoit la formation et l'équipement nécessaires pour les accompagnateurs de train et les brigades spéciales de contrôle (brigades BSC).

La S.N.C.B. mène sa politique en collaboration avec CSS (Corporate Security Service) et ses divisions B-Security (le service interne de gardiennage) et Securail (le service de sécurité des chemins de fer), qui relèvent de la compétence de la S.N.C.B. Holding.

Le renforcement du sentiment de sécurité des voyageurs et du personnel dans les trains de fin de soirée (entre autres l'accompagnement par deux accompagnateurs de train au lieu d'un seul et le déploiement des brigades BSC sur l'ensemble du réseau); ceci peut cependant pour les trains exposés aux agressions, nécessiter la mise en œuvre de moyens (personnel, moyens financiers) supplémentaires non disponibles.

Art. 60. La S.N.C.B. collabore activement avec la S.N.C.B. Holding pour l'établissement du plan de sûreté annuel dans lequel sont formulés les objectifs pour l'année suivante en matière de sécurité sociale à bord des trains et de protection du transport de marchandises.

De N.M.B.S. werkt samen met de N.M.B.S. Holding en Infrabel voor het opstellen van een jaarlijks actieplan, meer bepaald in het specifieke kader van de invoering van het GEN van, naar en rondom Brussel, zoals bepaald in de desbetreffende Overeenkomst van 4 april 2003.

Art. 55. De N.M.B.S. levert tegen 31 december 2005 aan de Minister van Overheidsbedrijven een evaluatierapport over de verbetering van de bediening en het ingevoerde overlegproces voor de volgende lokale verbindingen (L) : Luik-Jemelle; Charleroi-Couvin; Bertrix-Virton; Mol-Hasselt; Gent-Eeklo en Antwerpen-Boom-Puurs.

Ze zet haar samenwerking voort met de verschillende bestaande Lijncomités.

Het voornoemde rapport moet ook de voorstellen bevatten omtrent de modaliteiten van overleg die in stand gehouden of verbeterd moeten worden betreffende die verbindingen.

Art. 56. De N.M.B.S. neemt jaarlijks het initiatief om minstens één promotieactie te voeren om nieuwe klanten naar het spoor aan te trekken en verbonden is aan een specifiek thema of een bijzonder evenement. Die promotieacties moeten onder een en dezelfde commerciële noemer gebracht worden, en de N.M.B.S. verbindt zich ertoe deze vóór 1 juli 2005 aan de Minister van Overheidsbedrijven voor te leggen.

De N.M.B.S. organiseert ieder jaar, samen met de andere openbare vervoersmaatschappijen, een Trein-Tram-Bus-dag in zijn huidige vorm of in een nieuw concept. De promotie van de trein en de intermodaliteit met andere vormen van openbaar vervoer (tram, bus, metro), vormt de basisdoelstelling.

De Minister van Mobiliteit bepaalt de datum van de TTB-dag. De uitwerking van die dag gebeurt in samenspraak tussen de Minister van Mobiliteit, de N.M.B.S. en de andere openbare vervoersmaatschappijen.

Art. 57. De N.M.B.S. blijft een beleid onderschrijven ter bevordering van het gebruik van de fiets voor zowel de vrijetijdsverplaatsingen als voor de verplaatsingen naar het werk of naar school.

In dat verband bevordert ze :

- het vervoer van fietsen in aangepaste rijkstagen bij nieuwe bestellingen van materieel;
- de terbeschikkingstelling van huurfietsen op stopplaatsen in toeristische regio's.

Art. 58. Het DGVL wordt betrokken bij de procedures voor kwaliteitsopvolging die beschreven zijn in de artikelen 40 tot 57 en ontvangt de volledige resultaten van de enquêtes ten laatste twee maanden nadat ze gevoerd werden.

Tegen 30 april van elk jaar bezorgt de N.M.B.S. aan de Minister van Mobiliteit, aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan het DGVL een omstandig verslag betreffende alle in dit hoofdstuk bedoelde onderwerpen. Dat verslag bevat objectieve elementen waarmee de resultaten van het N.M.B.S.-beleid in het voorgaande boekjaar geëvalueerd kunnen worden, alsook een actieplan voor de komende jaren.

Voor 2005 zal het verslag gebaseerd zijn op de kwaliteitscriteria die in het voorgaande beheerscontract voorkomen.

VIII. Veiligheid van het personeel, de reizigers en het goederenvervoer - exploitatieveiligheid

Art. 59. De N.M.B.S. verbindt zich tot het voortzetten van het gevoerde beleid inzake het bevorderen van de sociale veiligheid aan boord van de treinen. Zij voorziet in dat kader in de nodige opleiding en uitrusting van de treinbegeleiders en brigades voor speciale controle (BSC-brigades).

De N.M.B.S. voert haar beleid in samenwerking met de CSS (Corporate Security Service) en haar afdelingen B-Security (de interne bewakingsdienst) en Securail (de veiligheidsdienst van de spoorwegen), die onder de N.M.B.S. Holding ressorteren.

Het versterken van het veiligheidsgevoel bij de reizigers en bij het personeel in de laatavondtreinen (onder andere de begeleiding door twee treinbegeleiders in plaats van één begeleider en de uitbreiding van de BSC-brigades over het ganse net), dit kan in de agressiegevoelige treinen evenwel de inzet van bijkomende, niet voorhanden zijnde middelen (personeel, financieel) vergen.

Art. 60. De N.M.B.S. werkt actief mee met de N.M.B.S. Holding aan de opstelling van het jaarlijks veiligheidsplan waarin de doelstellingen inzake de sociale veiligheid in de treinen en de beveiliging van het goederenvervoer voor het komende jaar worden geformuleerd.



En ce qui concerne le transport de marchandises, ce plan tiendra notamment compte :

- des mesures de sûreté impérieuses en matière de transport de marchandises dangereuses énoncées au Chapitre 1.10 du RID, édition 2005 (en application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005);
- de la réglementation UE (proposition de règlement relatif à l'amélioration de la sûreté des navires et des installations portuaires - COM 2003/229) concernant les mesures de sécurité à prendre pour la protection des ports (l'ISPS entre en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2005).

Ce plan de sûreté est soumis au Ministre de la Mobilité avant le 15 novembre de l'année qui précède celle à laquelle le plan se rapporte.

Art. 61. La S.N.C.B. apporte sa contribution à l'élaboration d'un plan de sûreté ferroviaire, destiné à la prévention des attaques terroristes.

Dans ce but, elle assiste dans sa mission le Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire, encore à créer par le Roi, et présidé par le Directeur général de la DGTT.

Art. 62. Sur l'infrastructure ferroviaire destinée au transport de marchandises et dont la S.N.C.B. assure la gestion ou est propriétaire, la S.N.C.B. veille à ce que son propre personnel mais aussi le personnel des autres entreprises ferroviaires actives dans le secteur marchandises, connaisse et respecte le plan de sûreté, ou au moins la partie de ce plan qui s'applique à cette infrastructure.

L'utilisation d'éventuels moyens supplémentaires en vue de la mise en œuvre des plans de sûreté annuels tels qu'évalués par et en concertation avec CSS, fera le cas échéant l'objet d'un avenant au présent contrat de gestion.

La S.N.C.B. donne son accord pour que des caméras et autres systèmes de sécurité qui seront gérés par CSS, soient installés dans le cadre du projet MALAGA approuvé par le conseil d'administration de la S.N.C.B. le 29 octobre 2004, à certains endroits à risques relevant de sa gestion, dans le respect de la législation sociale applicable à cette matière.

Art. 63. En sa qualité d'entreprise ferroviaire, la S.N.C.B. applique le Règlement Général pour l'Utilisation de l'Infrastructure ferroviaire (RGUIF), de manière à garantir le plus haut niveau de sécurité des circulations des trains.

Elle assure la bonne information et formation continues de son personnel (concerné par la sécurité d'exploitation) à l'application correcte du RGUIF et elle édit, actualise et diffuse à cet effet, tout matériel didactique nécessaire, comme, par exemple, le manuel du conducteur, le manuel de l'accompagnateur, etc.

Elle réalise régulièrement, et sur base systématique, des contrôles et des audits internes de la bonne application du RGUIF et des instructions de sécurité d'exploitation données à son personnel.

Conformément au RGUIF 3.1.1, la S.N.C.B. transmet avant chaque 1<sup>er</sup> décembre son programme annuel de sécurité pour l'année qui suit à la DGTT et à Infrabel.

Sur les parties de l'infrastructure ferroviaire dont la gestion est confiée, entièrement ou partiellement, à la S.N.C.B. ou dont la propriété lui est transférée, ce qui est notamment le cas de certains terminaux ou faisceaux de voies, la S.N.C.B. assure, outre l'application du RGUIF par ses propres services et par les autres entreprises ferroviaires qui accèdent à cette infrastructure, la bonne application des normes et règles de sécurité relatives à la gestion et à l'exploitation de l'infrastructure.

Elle collabore avec les agents de la DGTT ainsi que tout expert dûment mandaté par le Service de Régulation du Transport ferroviaire, chargés de contrôler le respect de la réglementation et de mener des enquêtes en cas d'accidents ou incidents ayant mis en cause la sécurité d'exploitation.

Art. 64. Un groupe de travail, composé de membres d'Infrabel, de la S.N.C.B. Holding, de la S.N.C.B. et des autres entreprises ferroviaires, de la Direction générale Transport terrestre est créé afin d'étudier la problématique du dépassement de signal sous tous ses aspects et de collaborer pour la fin mai 2005 à un plan d'action global visant à prévenir de tels dépassements de signaux. Un rapport de ses travaux est intégré au rapport de sécurité.

Wat het goederenvervoer betreft, zal dit plan onder meer rekening houden met :

- de dwingende beveiligingsmaatregelen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen, opgenomen in Hoofdstuk 1.10 van het RID, uitgave 2005 (van toepassing sinds 1 januari 2005);
- de EU-regelgeving (voorstel voor verordening betreffende de verbetering van de beveiliging van schepen en haveninstallaties - COM 2003/229) met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen die genomen moeten worden voor de beveiliging van de havens (ISPS wordt van kracht op 1 juli 2005).

Dit veiligheidsplan wordt aan de Minister van Mobiliteit voorgelegd vóór 15 november van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop het plan betrekking heeft.

Art. 61. De N.M.B.S. draagt bij tot de uitwerking van een spoorwegveiligheidsplan bedoeld voor de preventie van terroristische aanslagen.

Daartoe staat ze het Federaal Comité voor de Veiligheid van het Spoorvervoer, dat nog door de Koning moet worden opgericht en dat wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het DGVL, bij in zijn opdracht.

Art. 62. Op de spoorweginfrastructuur voor het goederenvervoer, in beheer of in eigendom van de N.M.B.S., ziet de N.M.B.S. er op toe dat, naast haar eigen personeel, ook het personeel van de andere spoorwegondernemingen in de goederensector het veiligheidsplan, of minstens het gedeelte ervan dat van toepassing is op deze infrastructuur, kennen en naleven.

De inzet van eventuele bijkomende middelen voor de implementatie van de jaarlijkse veiligheidsplannen, zoals geëvalueerd door en in samenspraak met CSS, zal desgevallend het voorwerp uitmaken van een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

De N.M.B.S. stemt er mee in dat, in het kader van het door de Raad van Bestuur van de N.M.B.S. op 29 oktober 2004 goedgekeurde MALAGA-project, op bepaalde risicovolle plaatsen die onder haar beheer vallen, camera's en andere veiligheidssystemen worden geplaatst, die beheerd zullen worden door CSS, in overeenstemming met de sociale wetgeving die hierop van toepassing is.

Art. 63. In haar hoedanigheid van spoorwegonderneming past de N.M.B.S. het Algemeen Reglement voor het Gebruik van de Spoorweg Infrastructuur (ARGSI) op zodanige wijze toe dat het hoogst mogelijke veiligheidsniveau voor het treinverkeer gewaarborgd is.

Ze staat in voor het voortdurend goed informeren en opleiden van haar (bij de exploitatieveiligheid betrokken) personeel inzake de correcte toepassing van het ARGSI en ze zorgt daartoe voor het uitgeven, actualiseren en verspreiden van al het vereiste didactische materiaal zoals bijvoorbeeld de handleiding van de bestuurder, de handleiding van de treinbegeleider enz.

Ze houdt regelmatig, en op systematische basis, controles en interne audits betreffende de correcte toepassing van het ARGSI en de aan haar personeel verstrekte onderrichtingen voor de exploitatieveiligheid.

Overeenkomstig het ARGSI 3.1.1. verstuurt de N.M.B.S. telkens vóór 1 december haar jaarlijks veiligheidsprogramma voor het volgende jaar aan het DGVL en aan Infrabel.

Aangaande de gedeelten van de spoorweginfrastructuur waarvan het beheer geheel of gedeeltelijk toevertrouwd is aan de N.M.B.S. of waarvan de eigendom haar werd overgedragen, wat onder meer het geval is voor bepaalde terminals en sporenbundels, staat de N.M.B.S., benevens de toepassing van het ARGSI door haar eigen personeel en door de andere spoorwegondernemingen die die infrastructuur betreden, in voor de correcte toepassing van de veiligheidsnormen en -regels die verband houden met het beheer en de exploitatie van de infrastructuur.

Ze werkt samen met de bedienden van het DGVL alsook met alle door de Dienst Regulering van het Spoorvervoer degelijk gemandateerde deskundigen die moeten controleren of de reglementering in acht wordt genomen en onderzoeken moeten leiden in geval van ongevallen of incidenten die de exploitatieveiligheid in het gedrang hebben gebracht.

Art. 64. Een werkgroep bestaande uit leden van Infrabel, de N.M.B.S. Holding, de N.M.B.S. en de andere spoorwegondernemingen en het Directoraat-generaal Vervoer te Land wordt opgericht om de problematiek van de seinvoorbijrijdingen in al zijn aspecten te onderzoeken en tegen eind mei 2005 mee te werken aan een globaal actieplan ter voorkoming van dergelijke seinvoorbijrijdingen. Een verslag van zijn werkzaamheden wordt opgenomen in het veiligheidsverslag.

Art. 65. La S.N.C.B. collabore activement avec la S.N.C.B. Holding pour l'établissement d'un plan d'action suite aux constats de l'audit de la sécurité d'exploitation à la S.N.C.B., effectué en 2003-2004 à la demande du Ministre de la Mobilité. Le projet de plan d'action est soumis, via la S.N.C.B. Holding, à la DGTT et au Ministre de la Mobilité pour le 31 mars 2005 au plus tard. La S.N.C.B. met tout en œuvre afin d'exécuter ce plan d'action et via la S.N.C.B. Holding, elle adressera à la DGTT et au Ministre de la Mobilité un reporting semestriel à ce sujet. Une partie de ce plan d'action concerne notamment l'élaboration et l'introduction rapide au sein de la S.N.C.B. d'un système de gestion formalisé pour la sécurité d'exploitation.

Le processus de création et de mise en œuvre de ce système de gestion est soutenu par la S.N.C.B. Holding, qui assurera également une cohérence et une coordination optimales entre les systèmes d'Infrabel et de la S.N.C.B..

En collaboration avec les autorités publiques compétentes, la S.N.C.B. Holding et Infrabel, la S.N.C.B. collabore par ailleurs activement, à :

- la planification de l'action, de l'alerte et de l'information dans les cas d'urgence;
- la gestion des situations de crise provoquées par des accidents d'exploitation ou d'autres incidents ou accidents, des catastrophes, des attentats qui se produisent dans ou à proximité d'installations appartenant à la S.N.C.B. Holding, à Infrabel ou à la S.N.C.B..

La S.N.C.B. met tout en œuvre pour améliorer la couverture GSM pour son personnel.

Art. 66. En ce qui concerne le transport de marchandises dangereuses, outre le respect impératif du RID par la S.N.C.B. :

- la S.N.C.B. optimise son système d'information qui permet, tant pour la S.N.C.B. que pour Infrabel et le service Sécurité et Environnement de la S.N.C.B. Holding, de vérifier facilement et en temps réel quels produits dangereux sont présents dans quelle quantité et dans quels wagons transportés, triés ou traités par la S.N.C.B., ce à tout moment et à tout endroit du réseau. Cela peut se faire via l'adaptation du système GEM existant ou l'application d'un autre système informatique, une attention spécifique devant être accordée à un échange de données correct au sujet des trains qui viennent de réseaux voisins et qui transportent des marchandises dangereuses. La S.N.C.B. présente le système optimisé à la DGTT, au plus tard dans le courant du mois de juin 2005, et le système doit être opérationnel pour le 30 juin 2005 au plus tard. En attendant, la S.N.C.B. renforce ses contrôles en matière d'exactitude des données introduites dans le système GEM, en accordant une attention particulière aux trains qui viennent de réseaux voisins;
- la S.N.C.B. transmet le rapport annuel du conseiller à la sécurité RID de la S.N.C.B. tel que visé à l'article 6, § 2, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses, au ministre compétent et à la DGTT au plus tard le 30 avril de l'année suivant la période à laquelle le rapport a trait.

Art. 67. La S.N.C.B. collabore activement avec Infrabel à l'établissement d'un rapport annuel de sécurité en matière d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, tel que visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

#### IX. Règles de conduite à l'égard des tiers

Art. 68. En ce qui concerne l'équipement destiné au transport de voyageurs, la S.N.C.B. met ses dépôts pour bagages et ses consignes à la disposition des voyageurs de toutes les entreprises ferroviaires sans aucune discrimination.

En ce qui concerne le transport de marchandises, la S.N.C.B. garantit à toutes les entreprises ferroviaires un accès non discriminatoire à l'équipement ferroviaire à condition que ces éléments soient considérés comme des facilités essentielles et dont soit la gestion et l'exploitation soit la propriété, la gestion et l'exploitation lui sont confiées pour des raisons organisationnelles.

Art. 69. En application des dispositions de la loi du 21 mars 1991 précitée, la S.N.C.B. collabore avec le Comité Consultatif des Usagers et le Service de Médiation installé à la S.N.C.B. Holding.

La S.N.C.B. Holding centralise les relations du groupe avec les médiateurs.

Art. 65. De N.M.B.S. werkt actief mee met de N.M.B.S. Holding aan het opstellen van een actieplan naar aanleiding van de bevindingen van de audit van de exploitatieveiligheid bij de N.M.B.S., uitgevoerd in 2003-2004 in opdracht van de Minister van Mobiliteit. Het actieplan wordt, via de N.M.B.S. Holding, uiterlijk op 31 maart 2005 aan het DGVL en de Minister van Mobiliteit voorgelegd. De N.M.B.S. stelt alles in het werk om dit actieplan te implementeren en zal hierover, via de N.M.B.S. Holding, zesmaandelijks rapporteren aan het DGVL en de Minister van Mobiliteit. Onderdeel van dit actieplan is, onder meer, de uitwerking en snelle invoering binnen de N.M.B.S. van een geformaliseerd beheerssysteem voor de exploitatieveiligheid.

Het proces van opstellen en implementeren van dit beheerssysteem wordt ondersteund door de N.M.B.S. Holding, die tevens een optimale afstemming en coördinatie tussen de systemen van Infrabel en de N.M.B.S. zal verzekeren.

Voorts werkt de N.M.B.S., in samenwerking met de bevoegde overheidsinstanties, de N.M.B.S. Holding en Infrabel, actief mee aan :

- het plannen van actie, alarmering en voorlichting in noodgeval-len;
- het beheer van crisissituaties ingevolge exploitatieongevallen of andere voorvallen of ongevallen, van rampen of van aanslagen die zich voordoen op of in de nabijheid van installaties behorend tot de N.M.B.S. Holding, Infrabel of de N.M.B.S.

De N.M.B.S. zet alles in het werk om de GSM-dekkingsgraad voor zijn personeel te verbeteren.

Art. 66. Wat het vervoer van gevaarlijke goederen betreft, naast de dwingende naleving van het RID door de N.M.B.S. :

- optimaliseert de N.M.B.S. zijn informatiesysteem waardoor, zowel voor de N.M.B.S. als voor Infrabel en de dienst Veiligheid en Milieu van de N.M.B.S. Holding, op eenvoudige wijze en in real time kan worden nagegaan welke en hoeveel gevaarlijke producten aanwezig zijn in elke wagen die door de N.M.B.S. wordt vervoerd, gerangeerd of behandeld, op ieder ogenblik en op iedere locatie van het net. Dit kan gebeuren door aanpassing van het bestaande GEM-systeem of door toepassing van een ander informaticasysteem, waarbij specifiek aandacht besteed wordt aan de correcte gegevensuitwisseling betreffende de treinen met gevaarlijke goederen die afkomstig zijn van naburige netten. De N.M.B.S. stelt het geoptimaliseerde systeem voor aan het DGVL, ten laatste in de loop van juni 2005, en het systeem moet uiterlijk op 30 juni 2005 operationeel zijn. In afwachting hiervan verscherpt de N.M.B.S. haar controles op de juistheid van de in het GEM-systeem ingevoerde gegevens, met bijzondere aandacht voor treinen afkomstig van naburige netten.
- bezorgt de N.M.B.S. het jaarverslag van de RID-veiligheidsadviseur van de N.M.B.S., bedoeld in artikel 6, §2 van het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren, aan de bevoegde minister en het DGVL, uiterlijk op 30 april van het jaar volgend op de periode waarop het rapport betrekking heeft.

Art. 67. De N.M.B.S. werkt actief mee met Infrabel aan het opstellen van het jaarlijks veiligheidsverslag inzake het gebruik van de spoorweginfrastructuur, bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

#### IX. Gedragsregels ten overstaan van derden

Art. 68. Inzake de uitrusting voor het reizigersvervoer, stelt de N.M.B.S. de door haar beheerde bagagerelken en kluizen op niet-discriminerende wijze ter beschikking van de reizigers van alle spoorwegondernemingen

Inzake het goederenvervoer, verzekert de N.M.B.S. aan alle spoorwegondernemingen de niet-discriminatoire toegang tot de spoorweguitrusting, voor zover deze elementen als essentiële faciliteiten worden beschouwd, waarvan hetzij het beheer en de uitbating, hetzij de eigendom, het beheer en de uitbating, haar zijn toevertrouwd omwille van organisatorische redenen.

Art. 69. Bij toepassing van de bepalingen van de voornoemde wet van 21 maart 1991 werkt de N.M.B.S. samen met het Raadgevend Comité van de Gebruikers en de Ombudsdienst die bij de N.M.B.S. Holding geïnstalleerd is.

De N.M.B.S. Holding centraliseert de relaties van de groep met de ombudsmannen.

Le service de médiation étant considéré comme une instance de recours qui ne peut se substituer aux services propres des sociétés de droit public chargés des plaintes de la clientèle, la S.N.C.B. Holding organisera dans ce cadre les modalités pratiques de rapportage et de concertation entre les organes de gestion de la S.N.C.B. Holding et de la S.N.C.B. et le service de médiation.

La S.N.C.B. Holding coordonne aussi les discussions entre ledit service et le Ministre de la Mobilité.

Art. 70. La S.N.C.B. s'engage dans ses relations avec le Comité Consultatif des Usagers :

- à répondre dans un délai raisonnable via la S.N.C.B. Holding à tous les avis émis par le Comité Consultatif des Usagers. La réponse doit être la plus complète possible et motivée surtout lorsque les mesures proposées ne sont pas retenues;
- à communiquer les informations requises avant que des décisions définitives ne soient prises;
- à informer ledit Comité dans un délai raisonnable des adaptations importantes qu'elle envisage d'apporter au plan de transport des services de train, ainsi qu'aux tarifs.

X. Relations financières entre l'Etat et la S.N.C.B.

a. Dotations d'investissements.

Art. 71. Pour la réalisation des investissements prévus dans le cadre de l'exercice de ses missions de service public, visés à l'article 24 du présent contrat de gestion et inscrits dans le plan 2004-2007, la S.N.C.B. reçoit une dotation à charge du budget de l'Etat.

Pour 2005, et pour 2006 tant que l'avenant au contrat de gestion n'a pas été approuvé pour les trois sociétés cette dotation est une partie de l'enveloppe globale des investissements ferroviaires à charge de l'Etat, dont le montant s'établit à € 814.897 milliers pour 2005 et lui sera versé par la S.N.C.B. Holding.

A partir de 2006, l'Etat garantit une dotation d'investissements, dont le montant global pour les trois sociétés anonymes de droit public est le suivant :

2006 :	€ 927.579 milliers
2007 :	€ 962.862 milliers
2008 :	€ 998.222 milliers
2009 :	€ 1.033.656 milliers
2010 :	€ 1.069.168 milliers
2011 :	€ 1.097.756 milliers
2012 :	€ 1.133.425 milliers.

La clé de répartition convenue entre les Régions conformément à la loi du 22 mars 2002 portant approbation de l'accord de coopération du 11 octobre 2001 s'applique à ces montants globaux.

Sur ces montants globaux, et avant toute répartition, une somme de 7 millions € par année sera prélevée au bénéfice du Holding de 2006 à 2010 pour compléter les investissements relatifs aux parkings pour les voyageurs.

Les montants précités exprimés en euros 2005 sont indexés selon le principe repris en annexe 11 point II. Les montants précités relatifs aux années 2007 et 2008 sont susceptibles d'être réduits si le produit des ventes de terrains transférés au FIF n'atteint pas 300 mio € au 31 décembre 2007. La différence entre le produit réalisé et 300 mio € sera imputé sur les dotations 2007 et 2008.

Pour l'année 2005, et pour 2006 tant que l'avenant précité n'a pas été approuvé par les trois sociétés les crédits sont ventilés sous forme d'avance entre les trois sociétés anonymes de droit public sur la base des montants portés à charge de l'Etat tels qu'inscrits au programme annuel d'investissements, établi conformément à l'article 25 du présent contrat de gestion. Ces avances donneront lieu à des régularisations lors de l'approbation par les trois sociétés de l'avenant au contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

La S.N.C.B. doit élaborer son programme 2005 à 2007, en concertation avec Infrabel et la S.N.C.B. Holding. Celui-ci est présenté par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 30 septembre 2005, avec l'accord de la S.N.C.B. et d'Infrabel.

Vermits de Ombudsdienst beschouwd wordt als een verhaalinstantie die zich niet in de plaats kan stellen van de eigenlijke diensten van de vennootschappen van publiek recht die belast zijn met de klachten van de cliënteel, zal de N.M.B.S. Holding in dit kader de praktische modaliteiten organiseren inzake rapportering en inzake overleg tussen de beheersorganen van de N.M.B.S. Holding en de N.M.B.S. en de Ombudsdienst.

De N.M.B.S. Holding coördineert ook de besprekingen tussen deze dienst en de Minister van Mobiliteit.

Art. 70. De N.M.B.S. verbindt zich ertoe, in haar relaties met het Raadgevend Comité van de Gebruikers :

- binnen een redelijke termijn te antwoorden, via de N.M.B.S. Holding, op alle adviezen die worden geformuleerd door het Raadgevend Comité van de Gebruikers. Het antwoord moet zo volledig mogelijk en gemotiveerd zijn vooral wanneer de voorgestelde maatregelen niet worden aangenomen;
- de vereiste informatie te bezorgen voordat de definitieve beslissingen worden genomen;
- het voormelde Comité binnen een redelijke termijn in te lichten over belangrijke aanpassingen die ze wil aanbrengen in het vervoerplan van de treindienst, alsook in de tarieven.

X. Financiële relaties tussen de staat en de N.M.B.S.

a) Investeringsstoelagen.

Art. 71. Voor het realiseren van de investeringen in het kader van het uitvoeren van haar opdrachten van openbare dienst, bedoeld in artikel 24 van dit beheerscontract en opgenomen in het plan 2004-2007, ontvangt de N.M.B.S. een toelage, ten laste van de Rijksbegroting.

Voor 2005, en voor 2006 zolang het bijvoegsel bij het beheerscontract niet werd goedgekeurd voor de drie vennootschappen, maakt deze toelage deel uit van de globale enveloppe van de spoorweginvesteringen ten laste van de Staat, waarvan het bedrag € 814.897 duizend bedraagt voor 2005, en zal ze haar door de N.M.B.S. Holding worden gestort.

Vanaf 2006 garandeert de Staat een investeringstoelage, waarvan het globale bedrag voor de drie naamloze vennootschappen van publiek recht het volgende is :

2006 :	€ 927.579 duizend
2007 :	€ 962.862 duizend
2008 :	€ 998.222 duizend
2009 :	€ 1.033.656 duizend
2010 :	€ 1.069.168 duizend
2011 :	€ 1.097.756 duizend
2012 :	€ 1.133.425 duizend.

De tussen de Gewesten conform de wet van 22 maart 2002, houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001, overeengekomen verdeelsleutel, wordt op die globale bedragen toegepast.

Van die globale bedragen, en vóór iedere verdeling, zal van 2006 tot 2010 een som van 7 miljoen € per jaar afgenomen worden ten gunste van de Holding, om de investeringen met betrekking tot de parkings voor de reizigers te vervolledigen.

De voornoemde bedragen uitgedrukt in euro's 2005 worden geïndexeerd volgens het principe dat is beschreven in bijlage 11 punt II. De voornoemde bedragen betreffende de jaren 2007 en 2008 kunnen worden verminderd wanneer de opbrengst van de verkoop van aan het Fonds voor Spoorweginfrastructuur overgedragen terreinen geen 300 mio € bedraagt op 31 december 2007. Het verschil tussen de gehaalde opbrengst en 300 mio € zal worden geboekt op de toelagen 2007 en 2008.

Voor het jaar 2005, en voor 2006 zolang het voormelde bijvoegsel niet is goedgekeurd door de drie vennootschappen, worden de kredieten uitgesplitst onder de vorm van voorschotten tussen de drie naamloze vennootschappen van publiek recht op basis van de ten laste van de Staat geboekte bedragen, zoals bepaald in het jaarlijks investeringsprogramma dat is opgesteld overeenkomstig artikel 25 van dit beheerscontract. Die voorschotten zullen aanleiding geven tot regularisaties bij de goedkeuring door de drie vennootschappen van het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel bij het beheerscontract.

De N.M.B.S. moet haar programma 2005 tot 2007 uitwerken in overleg met Infrabel en de N.M.B.S. Holding. Dat programma moet door de N.M.B.S. Holding aan de Minister van Overheidsbedrijven voorgelegd worden tegen 30 september 2005, met de instemming van de N.M.B.S. en Infrabel.

Après approbation par le Ministre des Entreprises publiques, les montants garantis par l'Etat à la S.N.C.B. pour les années 2005 à 2007 sont intégrés dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Les modalités de répartition des crédits entre les trois sociétés pour les deux dernières années sont prévues par ledit avenant.

Toute proposition de révision est présentée par la S.N.C.B. Holding et, le cas échéant, entraîne un amendement des programmes d'investissements des trois sociétés.

La S.N.C.B. doit élaborer son programme 2008 à 2012, en concertation avec Infrabel et la S.N.C.B. Holding. Celui-ci est présenté par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 mars 2007, avec l'accord de la S.N.C.B. et d'Infrabel.

Art. 72. Tout écart positif ou négatif, à la clôture des comptes de l'année t de la S.N.C.B., entre sa part de la dotation d'investissements pour missions de service public, éventuellement révisée et la réalisation effective de la partie du programme d'investissements à charge de l'Etat, telle qu'elle résulte des comptes annuels, peut faire l'objet d'une régularisation entre différents exercices.

En vue de permettre un suivi d'une année à l'autre, la S.N.C.B. établit un rapport annuel spécifique en même temps que le reporting annuel de ses résultats comptables.

Ce rapport annuel compare les versements cumulés par l'Etat et les investissements réalisés cumulés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Il comprend, outre le bilan, compte de résultats et annexes tels que prévus par le droit comptable commun :

- un tableau de trésorerie mentionnant distinctement l'impact du résultat, des investissements ainsi que de la variation des créances, des dettes et de la situation de trésorerie;
- un tableau de trésorerie cumulé des investissements depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Sans préjudice de l'exécution complète du plan pluriannuel d'investissement, le solde positif éventuel de l'année t est repris comme financement complémentaire à la dotation prévue à l'article 71 qui est octroyée pour l'année t+1 à la S.N.C.B., et sa justification en termes de dépenses d'investissements est intégrée dans le cadre de l'amendement de l'année t+1 présenté par la S.N.C.B..

Le solde négatif éventuel, dû à un dépassement des dépenses d'investissements de la S.N.C.B. pour l'année t, fait l'objet d'une justification détaillée dans le cadre de l'évaluation du programme annuel de l'année t à communiquer au Ministre des Entreprises publiques. L'amendement de l'année t+1 tiendra compte de l'affectation d'une partie de la dotation de l'année t+1 de la S.N.C.B. à l'apurement du surplus d'investissement de l'année t.

Art. 73. La S.N.C.B. s'engage à disposer de matériel roulant spécifique RER pour assurer la desserte RER conformément à l'article 22.

Conformément à la décision du Conseil des Ministres d'Ostende des 20 et 21 mars 2004, l'Etat assure la couverture – tant en capital qu'en intérêts – du matériel roulant RER.

Avant le 30 septembre 2005, la S.N.C.B. présente au Ministre des Entreprises publiques, en concertation avec la S.N.C.B. Holding et Infrabel, une proposition d'acquisition de matériel spécifique RER et des modalités de son financement.

Art. 74. Sur le montant global de € 1.612.000 milliers que l'Etat s'est engagé à apporter progressivement au fonds RER, € 56.000 milliers minimum sont réservés au matériel spécifique RER.

En exécution de la décision du Conseil des Ministres des 20 et 21 mars 2004, l'Etat examinera les modalités de financement du matériel au-delà de ce montant.

A partir de 2005, la S.N.C.B. Holding met à disposition de la S.N.C.B. les moyens disponibles du Fonds RER que l'Etat lui a confiés, sur la base des relevés mensuels des factures d'entreprises et des dépenses réelles en régie relatives à ce matériel spécifique et ce, compte tenu des rectifications éventuelles sur la comptabilisation des dépenses à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005. Au-delà des montants ainsi visés et, compte tenu des montants qui doivent également être alloués à Infrabel et à la S.N.C.B. Holding, la S.N.C.B. Holding est libérée de cette obligation vis-à-vis de la S.N.C.B..

Na goedkeuring door de Minister van Overheidsbedrijven worden de door de Staat aan de N.M.B.S. gewaarborgde bedragen voor de jaren 2005 tot 2007 opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

De modaliteiten voor de herziening van de verdeling van de kredieten tussen de drie vennootschappen voor de laatste twee jaar zijn bepaald in genoemd bijvoegsel.

Elk voorstel tot herziening wordt voorgelegd door de N.M.B.S. Holding en leidt in voorkomend geval tot een aanpassing van de investeringsprogramma's van de drie vennootschappen.

De N.M.B.S. moet haar programma 2008 tot 2012 uitwerken in overleg met Infrabel en de N.M.B.S. Holding. Dat programma moet door de N.M.B.S. Holding aan de Minister van Overheidsbedrijven voorgelegd worden tegen 31 maart 2007, met de instemming van de N.M.B.S. en Infrabel.

Art. 72. Elk positief of negatief verschil dat bij het afsluiten van de rekeningen van het jaar t van de N.M.B.S. bestaat tussen haar deel van de eventueel herziene investeringstoelage voor opdrachten van openbare dienst en de eigenlijke uitvoering van het deel van het investeringsprogramma ten laste van de Staat zoals uit de jaarrekeningen blijkt, kan tussen verschillende boekjaren worden geregulariseerd.

Om de situatie jaar na jaar te kunnen volgen, stelt de N.M.B.S. tezelfdertijd met de jaarlijkse reporting van haar boekhoudresultaten ook een specifiek jaarverslag op.

Dit jaarverslag vergelijkt de gecumuleerde stortingen door de Staat en de sinds 1 januari 2005 gecumuleerde gerealiseerde investeringen.

Naast de balans, de resultatenrekening en bijlagen, zoals voorzien volgens het gemeen boekhoudrecht, omvat dit verslag ook :

- een thesaurietabel met afzonderlijke vermelding van de impact van het resultaat, van de investeringen alsook van de variatie van de vorderingen, de schulden en de thesauriesituatie;
- een gecumuleerde thesaurietabel van de investeringen sinds 1 januari 2005.

Onverminderd de volledige uitvoering van het meerjareninvesteringsplan, wordt het eventuele positief saldo van het jaar t als aanvullende financiering gevoegd bij de in artikel 71 voorziene toelage die aan de N.M.B.S. wordt toegekend voor het jaar t+1, en de rechtvaardiging ervan inzake investeringsuitgaven wordt opgenomen in het kader van de aanpassing van het jaar t+1 die door de N.M.B.S. wordt voorgesteld.

Het eventuele negatief saldo, dat te wijten is aan een overschrijding van de investeringsuitgaven van de N.M.B.S. voor het jaar t, wordt in detail gerechtvaardigd in het raam van de evaluatie van het jaarprogramma van het jaar t dat aan de Minister van Overheidsbedrijven moet worden meegedeeld. De aanpassing van het jaar t+1 zal rekening houden met de aanwending van een deel van de toelage van het jaar t+1 van de N.M.B.S. voor de aanzuivering van het teveel aan investeringen van het jaar t.

Art. 73. De N.M.B.S. verbindt zich ertoe, over specifiek rollend materieel voor het GEN te beschikken om de GEN-bediening mogelijk te maken overeenkomstig artikel 22.

Conform de beslissing van de Ministerraad in Oostende op 20 en 21 maart 2004, zorgt de Staat voor de dekking – zowel in kapitaal als in interesten – van rollend materieel voor het GEN.

Vóór 30 september 2005 legt de N.M.B.S., in overleg met de N.M.B.S.-Holding en Infrabel, aan de Minister van Overheidsbedrijven een voorstel voor aangaande de verwerving van specifiek GEN-materieel en de financieringsmodaliteiten ervan.

Art. 74. Op het totaal bedrag van 1.612.000 duizend € waartoe de Staat zich verbonden heeft om het geleidelijk in het GEN-Fonds in te brengen, zijn minstens 56.000 duizend € voorbehouden voor het specifieke GEN-materieel.

In uitvoering van de beslissing van de Ministerraad van 20 en 21 maart 2004, zal de Staat de financieringsmodaliteiten voor het materieel boven dat bedrag onderzoeken.

Vanaf 2005, stelt de N.M.B.S. Holding aan de N.M.B.S. de beschikbare middelen van het GEN-Fonds ter beschikking die de Staat haar heeft toevertrouwd, op basis van maandelijkse staten van de effectieve aannemingsfacturen en uitgaven in eigen beheer met betrekking tot dat specifiek materieel, en dit rekening houdend met de eventuele verbeteringen op de boeking van de uitgaven vanaf 1 januari 2005. Boven de aldus bedoelde bedragen en rekening houdend met de bedragen die ook aan Infrabel en aan de N.M.B.S. Holding toegekend moeten worden, is N.M.B.S. Holding vrijgesteld van die verplichting ten aanzien van de N.M.B.S.

En 2005, sur le montant global de € 103.500 milliers mis à la disposition d'Infrabel, de la S.N.C.B. Holding et de la S.N.C.B., un montant de 23.500 milliers € est destiné au matériel roulant.

La S.N.C.B. doit élaborer son programme d'investissements associé au RER pour la période de 2005 à 2007, en concertation avec Infrabel et la S.N.C.B. Holding. Ce programme est présenté par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 30 septembre 2005, avec l'accord de la S.N.C.B. et d'Infrabel.

Après approbation par le Ministre des Entreprises publiques, les montants garantis par l'Etat à la S.N.C.B. pour chacune de ces années sont intégrés dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Les modalités de révision de la répartition des crédits entre les trois sociétés pour les deux dernières années sont prévues par ledit avenant. Toute proposition de révision est présentée par la S.N.C.B. Holding et, le cas échéant, entraîne un amendement des programmes d'investissements des trois sociétés.

La S.N.C.B. doit élaborer son programme 2008 à 2012, en concertation avec Infrabel et la S.N.C.B. Holding. Ce programme est présenté par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 mars 2007, avec l'accord de la S.N.C.B. et d'Infrabel.

Art. 75. La S.N.C.B. s'engage à tout mettre en œuvre pour respecter le niveau des dépenses d'investissements pour ses missions de service public que lui assurent les moyens mis à sa disposition prévus aux articles 71 et 74.

b) Dotations d'exploitation.

Art. 76. La S.N.C.B. reçoit, à charge du budget du Service public fédéral Mobilité et Transports, une dotation d'exploitation visant à compenser les coûts engagés dans la réalisation de ses missions de service public. La dotation couvre :

- l'offre des trains ordinaires de voyageurs intérieurs et transfrontaliers, mise en place en application des articles 10 à 23 y compris;
- les réductions sur les tarifs applicables au transport intérieur de voyageurs et gratuits en faveur de catégories de bénéficiaires pour des raisons sociales, patriotiques, professionnelles et européennes, telles que décrites à l'article 34 et reprises à la partie 1 de l'annexe 8.

Toutes réductions ou gratuités nouvelles applicables au transport intérieur de voyageurs, imposées par l'Etat, font l'objet d'une compensation fixée par avenant au présent contrat de gestion.

La perte de recettes de la S.N.C.B. résultant d'autres réductions tarifaires et gratuités dont le relevé est repris en partie 2 de l'annexe 8 est intégralement compensée par les départements ministériels et organismes concernés, dans le cadre de conventions signées entre eux et la S.N.C.B..

L'Etat garantit une dotation d'exploitation dont le montant global pour les trois sociétés anonymes de droit public s'élève pour 2005 à € 1.083.721 milliers, à indexer annuellement conformément à l'annexe 11 point I.

Ce montant comprend les charges de personnel du Service technique d'appui ferroviaire et les coûts du personnel transféré en vertu de l'article 98 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Le STAF disparaîtra dans le courant de l'année 2005. Le personnel transféré en vertu de l'article 98 précité sera intégré, dans le courant de l'année 2005, dans le service de sécurité ferroviaire préfigurant l'autorité de sécurité à mettre en place dans le cadre de la transposition du 2<sup>e</sup> Paquet ferroviaire. Ce service sera composé de 25 équivalents temps plein. Dès sa mise en place officielle, l'ensemble des coûts afférents au personnel le composant sera financé directement par le budget de l'Etat. La dotation précitée, due par l'Etat au groupe S.N.C.B., sera simultanément réduite à concurrence de l'ensemble des coûts afférents aux 25 ETP précités. Cette adaptation sera arrêtée dans l'avenant à conclure avant le 31 décembre 2005.

Les crédits relatifs à l'exercice 2005 sont payés par la S.N.C.B. Holding à la S.N.C.B. sous la forme d'avance sur la base d'un pourcentage provisoire correspondant à 100 % du montant de l'allocation de base 51.10.31.02, à 10,27 % du montant de l'allocation de base 51.10.31.03, 100 % de la partie de l'allocation de base 51.10.31.07 réservée aux réductions tarifaires reprises en annexe 8, partie 1.

In 2005, op het globaal krediet van € 103.500 duizend dat ter beschikking is gesteld van Infrabel, de N.M.B.S. Holding en de N.M.B.S., is een bedrag van 23.500 duizend € bestemd voor het rollend materieel.

De N.M.B.S. moet haar investeringsprogramma voor het GEN voor de periode 2005 tot 2007 opstellen in overleg met Infrabel en de N.M.B.S. Holding. Dat programma moet door de N.M.B.S. Holding aan de Minister van overheidsbedrijven voorgelegd worden tegen 30 september 2005, met de instemming van de N.M.B.S. en Infrabel.

Na goedkeuring door de Minister van overheidsbedrijven worden de door de Staat aan de N.M.B.S. gewaarborgde bedragen voor elk van die jaren opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

De modaliteiten voor de herziening van de verdeling van de kredieten tussen de drie vennootschappen voor de laatste twee jaar zijn bepaald in genoemd bijvoegsel. Elk voorstel tot herziening wordt voorgelegd door de N.M.B.S. Holding en leidt in voorkomend geval tot een aanpassing van de investeringsprogramma's van de drie vennootschappen.

De N.M.B.S. moet haar programma 2008 tot 2012 uitwerken in overleg met Infrabel en de N.M.B.S. Holding. Dat programma moet door de N.M.B.S. Holding aan de Minister van Overheidsbedrijven voorgelegd worden tegen 31 maart 2007, met de instemming van de N.M.B.S. en Infrabel.

Art. 75. De N.M.B.S. verbindt zich ertoe alles in het werk te stellen om het niveau van de investeringsuitgaven voor haar opdrachten van openbare dienst na te leven dat haar verzekerd wordt door de haar ter beschikking gestelde middelen voorzien in de artikelen 71 en 74.

b) Exploitatietoelagen.

Art. 76. De N.M.B.S. ontvangt, ten laste van het budget van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, een exploitatietoelage teneinde de kosten te compenseren ten gevolge van de uitvoering van haar opdrachten van openbare dienst. De toelage dekt :

- het aanbod van de gewone binnenlandse en grensoverschrijdende reizigerstreinen, geleverd in toepassing van de artikelen 10 tot en met 23;
- de tariefverminderingen op het binnenlands reizigersvervoer en het kosteloos vervoer van categorieën van begunstigten om sociale, patriotische, professionele en Europese redenen, zoals beschreven in artikel 34 en opgenomen in deel 1 van bijlage 8.

Al het door de Staat opgelegde nieuw vervoer met verminderingen of nieuw kosteloos vervoer met betrekking tot het binnenlands reizigersvervoer, is het voorwerp van een compensatie die vastgelegd is middels een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

De ontvangstenderving van de N.M.B.S. als gevolg van andere tariefverminderingen of ander kosteloos vervoer waarvan de lijst opgenomen is in deel 2 van bijlage 8, wordt integraal door de betrokken ministeriële departementen en instellingen gecompenseerd in het kader van overeenkomsten tussen hen en de N.M.B.S..

De Staat waarborgt een exploitatietoelage waarvan het globaal bedrag voor de drie naamloze vennootschappen van publiek recht € 1.083.721 duizend belooft voor 2005, jaarlijks te indexeren overeenkomstig de bijlage 11, punt I.

Dat bedrag omvat de personeelskosten van de Technische Steundienst voor het Spoorvervoer en de kosten van het personeel dat werd overgeheveld bij toepassing van artikel 98 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. De TSS zal in de loop van het jaar 2005 verdwijnen. Het uit hoofde van artikel 98 overgeheveld personeel zal in de loop van het jaar 2005 worden geïntegreerd in de veiligheidsdienst van de spoorwegen, die de voorloper is van de veiligheidsinstantie die moet worden opgericht in het raam van de omzetting van het 2e Spoorwegpakket. Deze dienst zal bestaan uit 25 voltijdse equivalenten. Vanaf de officiële instelling ervan, zal het geheel van de kosten aangaande het personeel dat er deel van uitmaakt, rechtstreeks worden gefinancierd door de Rijksbegroting. De voornoemde toelage, die de Staat verschuldigd is aan de N.M.B.S.-groep, zal terzelfdertijd worden verminderd ten belope van het geheel van de kosten aangaande de hiervoor genoemde 25 VTE's. Die aanpassing zal worden vastgelegd in het vóór 31 december af te sluiten bijvoegsel.

De kredieten met betrekking tot het dienstjaar 2005 worden door de N.M.B.S. Holding aan de N.M.B.S. betaald in de vorm van voorschotten op basis van een voorlopig percentage dat overeenstemt met 100 % van het bedrag van de basisallocatie 51.10.31.02, met 10,27 % van het bedrag van de basisallocatie 51.10.31.03 en 100 % van het gedeelte van de basisallocatie 51.10.31.07 dat voorbehouden is voor de in bijlage 8, deel 1 vermelde tariefverminderingen.

Pour le 30 juin 2005, chaque société arrêtera ses comptes et les soumettra à un audit complet pour le 30 septembre 2005.

La S.N.C.B. Holding remettra, pour le 15 décembre 2005 au Ministre des Entreprises publiques, les comptes du 1<sup>er</sup> semestre 2005 audités ainsi que le plan d'entreprise consolidé 2006-2007 visé à l'article 91 assortis d'une proposition de clé de répartition définitive pour les années 2005, 2006 et 2007, avec l'accord de la S.N.C.B. et d'Infrabel. Cette clé de répartition peut s'écarter de la clé provisoire qui a servi aux versements des avances.

La clé de répartition définitive des dotations d'exploitation devra être fixée de manière à ne pas affecter le traitement des trois sociétés dans les Comptes nationaux. En d'autres termes, le ratio « produits propres hors production immobilisée/charges totales hors production immobilisée et résultats financiers » devra rester supérieur à 50 % pour chacune d'elles.

Les plans d'entreprise (et les clés de répartition qui en découlent) se baseront sur une actualisation des mécanismes énoncés dans les plans d'entreprise approuvés en septembre 2004, y compris le principe de compensation des services via, entre autres, la facturation de ces services au prix coûtant. La S.N.C.B. Holding veillera en particulier à ce que l'enveloppe globale des dotations n'excède pas le montant alloué par l'Etat. En outre, elle veillera aussi à ce que les efforts de rationalisation soient équitablement répartis sur la base d'un inventaire objectif des coûts supportés par les trois sociétés en ce qui concerne leurs missions de service public telles que définies dans leur contrat de gestion, ce en vue.

Après accord du Ministre des Entreprises publiques, ces clés de répartition ainsi que les montants définitifs de la dotation de la S.N.C.B. Holding pour les années 2005, 2006 et 2007 seront intégrés dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Si dans le cadre de la négociation de l'avenant précité, il apparaît qu'il serait utile de modifier le montant des avances mentionnées ci-dessus, il est procédé à ladite modification par décision du Ministre des entreprises publiques sur proposition des 3 sociétés.

La dotation 2007 est éventuellement majorée par avenant au présent contrat de gestion pour tenir compte des dispositions envisagées au dernier alinéa de l'article 31, relative au trafic transfrontalier.

Art. 77. Complémentaire à la dotation visée à l'article 76, la S.N.C.B. reçoit, à charge du budget de l'Etat une dotation d'exploitation exprimée en euros 2005 visant à compenser les coûts associés aux dessertes intérieures par trains à grande vitesse. Pour l'année 2005, cette dotation s'élève à 7,016 m € et pour l'année 2006 à 6,996 m € et versée proportionnellement au nombre de jours où la desserte visée à l'article 21 est assurée. Le calcul des jours où la prestation ne serait pas assurée neutralise les cas de force majeure ou les événements extérieurs à la S.N.C.B.

La dotation de 2005 est réduite à concurrence du montant équivalant à la part de l'augmentation de la facture de la S.N.C.B. à l'Etat pour les cartes train des Services publics fédéraux, liée au passage du prix de la carte train annuelle de 9 à 10 mois. Ce montant ne peut dépasser 3.759 m €.

Les montants sont indexés suivant les dispositions reprises en annexe 11 point I.

La dotation à prévoir pour 2007 sera fixée par avenant, compte tenu des dispositions de l'article 21, dernier alinéa. La S.N.C.B. transmet à la DGTT, sur la base des comptes annuels, le détail des recettes et dépenses liées à ces dessertes pour l'exercice écoulé ainsi qu'une projection pour les quatre années suivantes, pour le 15 avril de chaque année.

Art. 78. Complémentaire à la dotation visée à l'article 76, l'Etat s'engage à verser une dotation spécifique, à partir de 2007, en vue de couvrir le déficit d'exploitation lié à la mise en service du RER.

Le montant tient compte notamment, des recettes provenant d'un nombre plus élevé de voyageurs, des frais de personnel, d'énergie, d'entretien des installations et du matériel roulant.

Le montant de cette dotation, sera présenté dans un avenant à ce contrat afin de couvrir les pertes d'exploitation tenant compte que l'investissement du matériel roulant, comme prévu à l'article 74, est à charge de l'Etat.

Tegen 30.06.05 zal elke vennootschap haar rekeningen opmaken en ze tegen 30.09.05 aan een volledige audit onderwerpen

De N.M.B.S. Holding legt tegen 15 december 2005 aan de Minister van Overheidsbedrijven de geauditeerde rekeningen van het 1e semester 2005, evenals het geconsolideerde ondernemingsplan 2006-2007 zoals bedoeld in artikel 91 voor, samen met een voorstel voor een definitieve verdeelsleutel voor de jaren 2005, 2006 en 2007, met de instemming van de N.M.B.S. en Infrabel. Die verdeelsleutel mag afwijken van de voorlopige verdeelsleutel die gediend heeft voor de storting van de voorschotten.

De definitieve verdeelsleutel van de exploitatiedotaties zal moeten vastgesteld worden zodat deze de behandeling van de drie maatschappijen in de Nationale Rekeningen niet beïnvloeden. Met andere woorden, zal de ratio « eigen opbrengsten, exclusief geproduceerde vaste activa/totale lasten, exclusief geproduceerde vaste activa en financiële resultaten » voor elk van deze hoger moeten blijven dan 50 %.

De ondernemingsplannen (en de verdeelsleutels die hieruit voortvloeien) zullen uitgaan van een actualisatie van de mechanismen opgenomen in de ondernemingsplannen die in september 2004 werden goedgekeurd, met inbegrip van het principe van de vergoeding van diensten via, onder andere, de facturatie van die diensten tegen de kostprijs. De N.M.B.S. Holding let er in het bijzonder op dat de globale enveloppe van de toelagen het door de Staat toegekende bedrag niet overschrijdt. Bovendien ziet ze er ook op toe dat de rationaliseringsinspanningen op billijke wijze worden verdeeld op basis van een objectieve inventaris van de kosten die de drie vennootschappen dragen met betrekking tot hun opdrachten van openbare dienst zoals gedefinieerd in hun beheerscontract.

Na akkoord van de Minister van Overheidsbedrijven worden die verdeelsleutels en de definitieve bedragen van de toelage van de N.M.B.S. Holding voor de jaren 2005, 2006 en 2007 opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

Als in het raam van de onderhandeling van het voornoemde bijvoegsel blijkt dat het nuttig zou zijn het bedrag van de voornoemde voorschotten te wijzigen, wordt tot die wijziging overgegaan bij beslissing van de Minister van overheidsbedrijven op voorstel van de 3 vennootschappen.

De toelage 2007 wordt eventueel verhoogd middels een bijvoegsel bij dit beheerscontract om rekening te houden met de bepalingen die vernoemd zijn in de laatste alinea van artikel 31 betreffende het grensoverschrijdend verkeer.

Art. 77. In aanvulling op de toelage bedoeld in artikel 76, ontvangt de N.M.B.S. ten laste van de Staatsbegroting een exploitatietoelage, uitgedrukt in euro's 2005, teneinde de aan de binnenlandse bediening met hogesnelheidstreinen verbonden kosten te compenseren. Voor het jaar 2005 bedraagt die toelage 7,016 m € en voor het jaar 2006, 6,996 m €, en ze wordt betaald naar verhouding van het aantal dagen waarop de in artikel 21 bedoelde bediening wordt verzekerd. In de berekening van de dagen waarop de prestatie niet wordt geleverd, worden de gevallen van overmacht of de gebeurtenissen van buiten de N.M.B.S. geneutraliseerd.

De toelage van 2005 wordt verminderd tot beloop van het bedrag dat overeenstemt met het gedeelte van de verhoging van de factuur van de N.M.B.S. aan de Staat voor de treinkaarten van de Federale Overheidsdiensten, verbonden aan de wijziging van de prijs van de treinkaart geldig voor een jaar van 9 naar 10 maanden. Dat bedrag mag niet groter zijn dan 3.759 m €.

De bedragen worden geïndexeerd volgens de bepalingen van bijlage 11, punt I.

De voor 2007 te plannen toelage zal met een bijvoegsel worden vastgelegd, rekening houdend met de bepalingen van artikel 21, laatste alinea. De N.M.B.S. bezorgt aan het DGVL, op basis van de jaarrekeningen, de gedetailleerde ontvangsten en uitgaven met betrekking tot die bedieningen voor het afgelopen boekjaar alsook een prognose voor de vier volgende jaren, tegen 15 april van elk jaar.

Art. 78. Ter aanvulling op de in artikel 76 bedoelde toelage verbindt de Staat zich ertoe een specifieke toelage te storten, vanaf 2007, om het exploitatiedeficit ingevolge de indienststelling van het GEN te dekken.

Het bedrag houdt meer bepaald rekening met de opbrengsten ingevolge het groter aantal reizigers, de kosten voor personeel, energie, onderhoud van de installaties en van rollend materieel.

Het bedrag van die toelage wordt voorgesteld in een bijvoegsel bij dit contract teneinde de exploitatieverliezen te dekken rekening houdend met het feit dat de investering voor het rollend materieel, zoals bepaald in artikel 74, ten laste is van de Staat.

Pour les années 2007 à 2010, ce montant est estimé en € 2005 pour les 3 entreprises publiques du groupe, comme suit :

- 2007 : € 9.188 milliers
- 2008 : € 9.188 milliers
- 2009 : € 32.041 milliers
- 2010 : € 46.356 milliers.

La mise à disposition de ces montants est liée à la mise en œuvre de la desserte RER. La S.N.C.B. s'engage à mettre en œuvre la desserte RER, conformément aux dispositions détaillées à l'article 22.

La répartition de la dotation entre les trois sociétés est fixée par l'avenant pris avant le 31 décembre 2005.

Ces dotations sont indexées selon le principe repris en annexe 11, point I.

c) Compensation domicile-travail.

Art. 79. Au titre de contribution pour les obligations de réductions tarifaires décrites à l'article 35 et des modalités fixées à l'annexe 9, l'Etat verse à la S.N.C.B. complémentirement à la dotation visée à l'article 76 les montants suivants, exprimés en euros courants

	2005	2006	2007
— pour la gratuité domicile-travail	17.900 m €	21.900 m €	25.900 m €
— pour la gratuité de la part STIB dans les cartes trains mixtes	2.300 m €	2.600 m €	2.800 m €
TOTAL	20.200 m €	24.500 m €	28.700 m €

m = milliers

Ce montant budgétaire ne peut être dépassé. Le taux de prise en charge en faveur des entreprises privées, ayant des conventions de tiers payant avec la S.N.C.B. peut être réduit de manière non discriminatoire afin de respecter le plafond d'intervention de l'Etat.

	2005	2006	2007
— voor het kosteloos vervoer woonplaats-werk	17.900 m €	21.900 m €	25.900 m €
— voor de kosteloosheid van het MIVB-aandeel in de gemengde treinkaarten	2.300 m €	2.600 m €	2.800 m €
TOTAAL	20.200 m €	24.500 m €	28.700 m €

m = duizend

Dit budgetbedrag mag niet worden overschreden. Het percentage van tenlasteneming ten gunste van de privé-ondernemingen die een derdebetalersovereenkomst met de N.M.B.S. hebben, mag op niet-discriminatoire wijze worden beperkt om in overeenstemming te zijn met het bijdrageplafond van de Staat.

d) Affectation des bénéfices.

Art. 80. Sans préjudice de l'article 52 des statuts et de l'article 616 du Code des sociétés, en cas de cash flow provenant d'un bénéficiaire sur l'exercice de sa mission de service public, la S.N.C.B. veille à affecter celui-ci à l'amélioration de la structure financière propre aux activités de missions de service public et à l'amélioration de la qualité.

XI. Versement des contributions et compensations financières de l'Etat

Art. 81. Pour l'exercice 2005, les modalités de versement de la dotation aux investissements visée à l'article 71 s'inscrivent dans la continuité du mécanisme prévu par l'arrêté royal du 28 octobre 2004 fixant les règles provisoires valant comme premier contrat de gestion de la nouvelle S.N.C.B. tel que modifié par l'arrêté royal du 30 décembre 2004. L'Etat verse cette dotation à la S.N.C.B. Holding qui en reverse une partie à la S.N.C.B. sous forme d'avances suivant l'échéancier des versements de l'Etat fixé comme suit :

- 3,75 douzièmes le 10<sup>e</sup> jour ouvrable de 2005;
- quatre tranches de 1 douzième le 25 de chaque mois de janvier à avril 2005;
- 4 douzièmes le 8 mai 2005;
- 0,25 douzième, dont le versement, par l'Etat directement à la S.N.C.B. (2), est conditionné à l'article 87.

Voor de jaren 2007 tot 2010 is de raming van dit bedrag in € 2005 voor de 3 overheidsbedrijven van de groep als volgt :

- 2007 : € 9.188 duizend
- 2008 : € 9.188 duizend
- 2009 : € 32.041 duizend
- 2010 : € 46.356 duizend.

De terbeschikkingstelling van die bedragen is verbonden aan de uitvoering van de GEN-bediening. De N.M.B.S. verbindt zich ertoe de GEN-bediening in te voeren overeenkomstig de bepalingen die in detail zijn opgenomen in artikel 22.

De verdeling van de toelage tussen de drie vennootschappen is bepaald in het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel.

De toelagen worden geïndexeerd volgens het principe beschreven in bijlage 11, punt I.

c) Compensatie woonplaats-werk.

Art. 79. Uit hoofde van de bijdrage voor de verplichtingen inzake tariefverminderingen zoals beschreven in artikel 35 en de in bijlage 9 bepaalde modaliteiten, stort de Staat, in aanvulling op de in artikel 76 bedoelde toelage, aan de N.M.B.S. de volgende bedragen, uitgedrukt in courante euro's :

	2005	2006	2007
— voor het kosteloos vervoer woonplaats-werk	17.900 m €	21.900 m €	25.900 m €
— voor de kosteloosheid van het MIVB-aandeel in de gemengde treinkaarten	2.300 m €	2.600 m €	2.800 m €
TOTAAL	20.200 m €	24.500 m €	28.700 m €

m = duizend

Dit budgetbedrag mag niet worden overschreden. Het percentage van tenlasteneming ten gunste van de privé-ondernemingen die een derdebetalersovereenkomst met de N.M.B.S. hebben, mag op niet-discriminatoire wijze worden beperkt om in overeenstemming te zijn met het bijdrageplafond van de Staat.

d) Winstbesteding.

Art. 80. Onverminderd artikel 52 van de statuten en artikel 616 van het Wetboek van vennootschappen zorgt de N.M.B.S. ervoor, in geval van winst op de uitoefening van haar opdracht van openbare dienst, vertegenwoordigd door een cash flow, dat deze prioritair wordt besteed aan de verbetering van de financiële structuur eigen aan de activiteiten voor de opdrachten van openbare dienst en aan de verbetering van de kwaliteit.

XI. Storting van de financiële bijdragen en compensaties van de Staat

Art. 81. Voor het boekjaar 2005 passen de modaliteiten van storting van de in artikel 71 bedoelde investeringstoelage in het kader van de continuïteit van het mechanisme waarin voorzien is door het koninklijk besluit van 28 oktober 2004 tot bepaling van de voorlopige regels die gelden als eerste beheerscontract van de nieuwe N.M.B.S. zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 december 2004. De Staat stort die toelage aan de N.M.B.S. Holding, welke een deel ervan overmaakt aan de N.M.B.S. in de vorm van voorschotten overeenkomstig het tijdschema van de stortingen van de Staat dat als volgt is vastgelegd :

- 3,75 twaalfden op de 10e werkdag van 2005 ;
- vier schijven van 1 twaalfde op de 25e van de maanden januari tot april 2005;
- 4 twaalfden op 8 mei 2005;
- 0,25 twaalfden waarvan de rechtstreekse storting door de Staat aan de N.M.B.S. (2), onderworpen is aan artikel 87.

La justification de ces versements qui est impartie à la S.N.C.B. respecte les procédures reprises aux articles 24 à 30 du contrat de gestion.

A partir de l'année 2006, les versements par l'Etat, à la S.N.C.B., de sa dotation annuelle pour les investissements à réaliser dans le cadre de l'exercice de ses missions de service public sont effectués auprès de la S.N.C.B. le 25 de chaque mois par provisions mensuelles égales au douzième du montant annuel. Toutefois, si l'avenant au présent contrat n'a pas été approuvé par les trois sociétés, l'Etat continue à verser la dotation d'investissements globale à la S.N.C.B. Holding qui en verse une partie à la S.N.C.B. sous forme d'avances dont question à l'article 71.

En cours d'année, les provisions mensuelles restant à verser sont recalculées en fonction des modifications éventuelles apportées à la répartition telles que prévues à l'article 71.

Art. 82. La S.N.C.B. justifie l'utilisation des moyens financiers mis à sa disposition pour ses propres investissements RER par l'extrait du rapport d'évaluation annuel relatif à l'exécution de son programme d'investissements de l'année t correspondant aux rubriques du RER tel qu'il est établi le 30 avril de l'année t+1 en vertu de l'article 25.

Art. 83. Pour l'exercice 2005 et, pour 2006 tant que l'avenant au contrat de gestion n'a pas été approuvé par les trois sociétés, l'Etat verse la dotation d'exploitation visée à l'article 76 à la S.N.C.B. Holding qui la reverse à la S.N.C.B. au titre d'avances pour 2005, selon les modalités déterminées à l'article 76 et, pour 2006, proportionnellement au business plan à remettre pour le 15 novembre 2005, suivant l'échéancier des versements de l'Etat, fixé comme suit :

- les tranches de janvier à avril de chaque année sont versées au plus tard le 25 de chaque mois;
- les tranches relatives à mai, juin, juillet et août de chaque année font l'objet d'un seul paiement au plus tard le 8 mai de la même année;
- les tranches relatives à septembre, octobre, novembre et décembre, dont la dernière est limitée à 75 % font l'objet d'un seul paiement avant le 10<sup>e</sup> jour ouvrable de janvier de l'année suivante;
- le solde de la tranche de décembre est versé par l'Etat, suivant les dispositions de l'article 88;
- le crédit initial de l'année t est ajusté soit à la hausse, soit à la baisse, sur la base de l'indexation réelle. L'ajustement positif est libéré en une fois, dans les soixante jours de la parution au *Moniteur belge* du budget ajusté. L'ajustement négatif est intégré immédiatement dans le calcul des tranches mensuelles restant à verser.

Ces avances donneront lieu à des régularisations lors de l'approbation par les trois sociétés de l'avenant au contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005. A partir de l'année 2006, et, sous réserve des dispositions négociées qui seront fixées dans l'avenant au présent contrat de gestion visé à l'alinéa premier, le versement de cette dotation sera opéré par l'Etat directement à la S.N.C.B..

Art. 84. En 2005, l'Etat verse à la S.N.C.B. la dotation d'exploitation prévue à l'article 77. Le montant de 7.016 milliers € est réduit conformément aux modalités prévues à l'article 77, 2<sup>e</sup> alinéa. Ce montant équivalant à la part de l'augmentation de la facture de la S.N.C.B. à l'Etat pour les cartes train des Services publics fédéraux, liée au passage du prix de la carte train annuelle de 9 à 10 mois est fixé par décision du Ministre du Budget, après examen précis de son calcul. Le solde ainsi déterminé de la dotation de 2005 est versé à la S.N.C.B. deux mois à dater de la décision du Budget et/ou de l'approbation du budget ajusté. Dès 2006, la dotation inscrite au budget est versée à concurrence de 50 % le 31 mars, 40 % le 30 novembre. Les 10 % restants sont versés à l'approbation des comptes de l'année concernée.

Art. 85. A partir de 2007, la dotation d'exploitation pour la mise en exploitation du RER telle que prévue à l'article 78 est ajoutée à celle prévue à l'article 76. Les modalités de versement sont celles prévues aux articles 83 et 88.

Die stortingen die aan de N.M.B.S. worden toegekend, worden gerechtvaardigd volgens de procedures van de artikelen 24 tot 30 van het beheerscontract.

Vanaf het jaar 2006 gebeuren de stortingen door de Staat van haar jaarlijkse toelage voor de investeringen die in het kader van de uitvoering van haar opdrachten van openbare dienst moeten worden uitgevoerd, aan de N.M.B.S. op de 25e van elke maand met maandelijks proviesies gelijk aan een twaalfde van het jaarlijks bedrag. Als het bijvoegsel bij dit contract evenwel niet door de drie vennootschappen goedgekeurd is, blijft de Staat de globale investeringstoelage aan de N.M.B.S. Holding storten, dewelke een deel ervan aan de N.M.B.S. stort in de vorm van voorschotten waarvan sprake in artikel 71.

In de loop van het jaar worden de maandelijks, nog te storten proviesies herberekend in functie van de eventuele aan de verdeling aangebrachte herzieningen zoals bepaald in artikel 71.

Art. 82. De N.M.B.S. rechtvaardigt het gebruik van de haar ter beschikking gestelde financiële middelen voor haar eigen GEN-investeringen door het uittreksel uit het jaarlijks evaluatierapport over de uitvoering van haar investeringsprogramma van het jaar t overeenkomstig de rubrieken van het GEN zoals dat is opgesteld op 30 april van het jaar t+1 krachtens artikel 25.

Art. 83. Voor het boekjaar 2005, en voor 2006 zolang het bijvoegsel bij het beheerscontract niet is goedgekeurd door de drie vennootschappen, stort de Staat de in artikel 76 bedoelde exploitatietoelage aan de N.M.B.S. Holding, welke ze aan de N.M.B.S. doorstort als voorschotten voor 2005, volgens de modaliteiten die bepaald zijn in artikel 76 en, voor 2006, evenredig met het tegen 15 november 2005 in te dienen businessplan, volgens het tijdschema van de stortingen van de Staat, dat als volgt is vastgelegd :

- de schijven van januari tot april van elk jaar worden gestort ten laatste op de 25e van elke maand;
- de schijven voor mei, juni, juli en augustus van elk jaar zijn het voorwerp van een enkele betaling ten laatste op 8 mei van hetzelfde jaar;
- de schijven voor september, oktober, november en december, waarvan de laatste beperkt is tot 75 %, zijn het voorwerp van een enkele betaling vóór de 10<sup>e</sup> werkdag van januari van het volgende jaar;
- het saldo van de schijf van december wordt door de Staat gestort volgens de bepalingen van artikel 88;
- het oorspronkelijke krediet van het jaar t wordt aangepast naar boven of naar beneden, op basis van de werkelijke indexering. De positieve aanpassing wordt in een keer gestort, binnen zestig dagen na bekendmaking van het aangepaste budget in het *Belgisch Staatsblad*. De negatieve aanpassing wordt onmiddellijk geïntegreerd in de berekening van de nog te storten maandelijks schijven.

Die voorschotten zullen aanleiding geven tot regularisaties bij de goedkeuring door de drie vennootschappen van het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel bij het beheerscontract. Vanaf 2006, en onder voorbehoud van de onderhandelde bepalingen die zullen worden vastgelegd in in het eerste lid bedoelde bijvoegsel bij dit beheerscontract, wordt deze toelage rechtstreeks aan de N.M.B.S. gestort door de Staat.

Art. 84. In 2005 stort de Staat aan de N.M.B.S. de exploitatietoelage waarin is voorzien in artikel 77. Het bedrag van 7.016 duizend euro wordt verminderd conform de modaliteiten waarin is voorzien in artikel 77, 2e alinea. Dat bedrag, dat overeenstemt met het gedeelte van de verhoging van de factuur van de N.M.B.S. aan de Staat voor de treinkaarten van de Federale overheidsdiensten, verbonden aan de wijziging van de prijs van de treinkaart geldig voor een jaar van 9 naar 10 maanden, wordt vastgesteld bij beslissing van de Minister van Begroting, na nauwkeurig onderzoek van de berekening ervan. Het aldus bepaalde saldo van de toelage van 2005 wordt aan de N.M.B.S. gestort na twee maanden te rekenen vanaf de Begrotingsbeslissing en/of de goedkeuring van de aangepaste begroting. Vanaf 2006 wordt de toelage op de begroting ingeschreven en gestort tot beloop van 50 % op 31 maart, en tot beloop van 40 % op 30 november. De resterende 10 % wordt gestort bij de goedkeuring van de rekeningen van het betrokken jaar.

Art. 85. Vanaf 2007 wordt de exploitatietoelage voor de exploitatie van het GEN zoals voorzien in het artikel 78, gevoegd bij die van artikel 76. De stortingsmodaliteiten zijn die van de artikelen 83 en 88.



Art. 86. La compensation financière visée à l'article 79 est versée auprès de la S.N.C.B. au plus tard le 31 août de chaque année pour autant que le rapport justificatif annuel visé à l'article 39 relatif à l'exercice précédent soit remis le 30 avril au plus tard.

Art. 87. Le versement du solde de la douzième tranche de la dotation d'investissements prévue à l'article 81 est conditionné par la transmission par la S.N.C.B. des éléments suivants à la DGTT :

- la clôture annuelle des comptes avec identification des dépenses d'investissements à charge des missions de service public, des créances ou dettes vis-à-vis de l'Etat en rapport avec la dotation pour investissements de l'Etat;
- tous les documents et renseignements, entre autres les justifications relatives aux écarts entre la programmation et la réalisation des projets, à remettre par la S.N.C.B. à la DGTT dans le cadre du suivi des investissements conformément aux procédures arrêtées dans le présent contrat.

En cas de respect de ces dispositions, le paiement du solde intervient dans les soixante jours de l'approbation des comptes annuels.

En cas de manquement à une des conditions, le délai est reporté à soixante jours après règlement de l'élément litigieux.

Art. 88. Le solde de la douzième tranche des dotations d'exploitation de l'année t prévue à l'article 83 est libéré en tenant compte du nombre de jours où l'offre minimale de trains visée à l'article 10 a été assurée. Le calcul des jours où la prestation ne serait pas assurée neutralise les cas de force majeure ou les événements extérieurs à la S.N.C.B. Il est versé dans les soixante jours à dater de l'approbation des comptes de l'année t par l'assemblée générale des actionnaires de la S.N.C.B.

Art. 89. Les modalités de paiement prévues aux articles 81 à 88 sont respectées sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives au budget de l'Etat et à la procédure générale de libération des crédits budgétaires.

Art. 90. La S.N.C.B. tient compte des modalités de versement des compensations financières et contributions de l'Etat pour l'élaboration de son budget lequel doit être adopté par le conseil d'administration avant le 31 décembre de l'année précédente.

## XII. Plan d'entreprise

Art. 91. 1. Le plan 2003-2005 est la traduction de la stratégie que les trois entreprises publiques ont souhaité mettre en œuvre durant les années 2003, 2004 et 2005 afin de relever les défis qui se présentent en terme de mobilité et afin d'en accroître globalement la performance.

2. Ce plan sera évalué paritairement. L'évaluation paritaire commencera en septembre 2005 de manière à ne pas mettre en péril l'échéance du 15 décembre 2005 dont question ci-dessous.

3. Sur base de cette évaluation, l'Etat et la direction prendront toutes les mesures utiles en vue d'atteindre une stabilisation de la dette globale des 3 sociétés au niveau d'un mois de l'année 2008 à définir dans le cadre de l'établissement du plan 2006-2007. L'opportunité de neutraliser un phénomène de nature exogène sera évaluée à ce moment en commun par les 2 parties.

4. Ces mesures porteront notamment sur :

- la croissance des recettes globales et en particulier des recettes des activités Cargo et du transport intérieur de voyageurs grâce à :
  - en ce qui concerne le Cargo, l'adaptation sélective des tarifs sans conséquence négative pour les volumes transportés;
  - en ce qui concerne le transport intérieur de voyageurs, une politique tarifaire qui conduit à l'augmentation du nombre de voyageurs transportés de 30 % entre 2000 et 2008 et à la croissance des recettes;
- outre la charge de la dette reprise, le respect par l'Etat des engagements financiers pris dans le présent contrat de gestion en matière d'investissements, permettant notamment de réaliser à court et moyen terme le maintien de capacité, des extensions d'infrastructure et des acquisitions de matériel permettant d'accueillir la croissance de voyageurs précitée; les apports financiers de l'Etat au niveau d'exploitation du groupe S.N.C.B. augmentent de façon significative à partir de 2006, comme détaillé en annexe 12;
- l'optimisation de l'organisation du travail et des moyens de production ainsi que leur modernisation [ex : CLI, nouvelles cabines de signalisation, modernisation des ateliers d'entretien];

Art. 86. De in artikel 79 bedoelde financiële compensatie wordt ten laatste op 31 augustus van elk jaar aan de N.M.B.S. gestort, voor zover het in artikel 39 bedoelde jaarlijks rechtvaardigingsrapport betreffende het vorige dienstjaar uiterlijk op 30 april is ingediend.

Art. 87. De storting van het saldo van de twaalfde schijf van de investeringsvoelagen voorzien in artikel 81, is onderworpen aan de overlegging, door de N.M.B.S. aan het DGVL, van de volgende elementen :

- de jaarlijkse afsluiting van de rekeningen met identificatie van de investeringsuitgaven ten laste van de opdrachten van openbare dienst, de schuldvorderingen of schulden bij de Staat met betrekking tot de toelage voor investeringen van de Staat;
- alle documenten en inlichtingen, onder andere de rechtvaardigingen inzake de verschillen tussen de programmering en de verwezenlijking van de projecten, die de N.M.B.S. bij het DGVL moet indienen in het raam van de opvolging van de investeringen conform de procedures die in dit contract zijn vastgelegd.

Wanneer deze bepalingen worden nagekomen, wordt het saldo betaald binnen zestig dagen na de goedkeuring van de jaarrekeningen.

Wanneer aan een van de voorwaarden niet is voldaan, wordt de termijn uitgesteld tot zestig dagen na regeling van het geschilpunt.

Art. 88. Het saldo van de twaalfde schijf van de exploitatietoelagen van het jaar t, voorzien bij artikel 83, wordt gestort rekening houdend met het aantal dagen waarop het in artikel 10 bedoelde minimumaanbod van treinen werd verzekerd. In de berekening van de dagen waarop de prestatie niet wordt geleverd, worden de gevallen van overmacht of de gebeurtenissen van buiten de N.M.B.S. geneutraliseerd. Het wordt gestort binnen zestig dagen vanaf de goedkeuring van de rekeningen van het jaar t door de Algemene Aandeelhoudersvergadering van de N.M.B.S..

Art. 89. De betalingsmodaliteiten van de artikelen 81 tot 88 worden nageleefd, zonder afbreuk te doen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de Rijksbegroting en de algemene procedure voor de vrijmaking van de budgettaire kredieten.

Art. 90. De N.M.B.S. houdt rekening met de stortingsmodaliteiten van de financiële compensaties en bijdragen van de Staat bij het opstellen van haar budget, dat door de Raad van Bestuur moet worden goedgekeurd vóór 31 december van het voorgaande jaar.

### 1. XII. Ondernemingsplan

Art. 91. Het plan 2003-2005 is de vertaling van de strategie die de drie overheidsbedrijven hebben willen toepassen in de jaren 2003, 2004 en 2005 teneinde de uitdagingen aan te gaan op het vlak van mobiliteit en teneinde de performantie globaal te vergroten.

1. Dit plan zal paritair geëvalueerd worden. De paritaire evaluatie zal aanvangen in september 2005 zodat de vervaldatum van 15 december 2005, waarvan verder in dit artikel sprake is, gevrijwaard blijft.

2. Op basis van deze evaluatie, zullen de Staat en de directie alle nuttige maatregelen treffen om een stabilisatie van de globale schuld van de drie vennootschappen te bereiken op het niveau van een in 2008 nader te bepalen maand in het kader van het opmaken van het plan 2006-2007. Beide partijen zullen op dat ogenblik gezamenlijk oordelen of het neutraliseren van een exogeen gegeven opportuun is.

3. Deze maatregelen zullen betrekking hebben op :

- de groei van de globale inkomsten en in het bijzonder van de inkomsten van het goederenvervoer en van het binnenlands reizigersvervoer dank zij :
  - voor de goederen, selectieve aanpassing van sommige tarieven, zonder de volumes aan te tasten;
  - voor de binnenlandse reizigers, een tariefbeleid dat kan leiden tot een toename van het aantal reizigers met 30 % tussen 2000 en 2008 en tot een verhoging van de ontvangsten;
- naast de last van de overgenomen schuld, het naleven door de Staat van de financiële verbintenissen in dit beheerscontract op het vlak van investeringen, die met name het mogelijk maken om op korte en middellange termijn het behoud van de capaciteit, de uitbreidingen van infrastructuur en de aankopen van materieel te verwezenlijken die het mogelijk maken om de voornoemde groei van reizigers op te vangen; de financiële inbreng van de Staat op het vlak van exploitatie van de N.M.B.S.-groep stijgt op belangrijke wijze vanaf 2006, zoals gedetailleerd in bijlage 12;
- de optimalisering van de organisatie van het werk en van de productiemiddelen alsook hun modernisering [b.v.b. CLI, nieuwe seinhuizen, modernisering van de onderhoudswerkplaatsen];

- l'optimisation des procédures de commandes au sein du groupe et des procédures de contrôle des coûts;
- l'évaluation et si nécessaire la poursuite de l'effort de productivité, particulièrement dans les activités soumises à la concurrence, comme arrêté dans le plan 2003-2005;
- l'amélioration de la sécurité de toutes les catégories de personnel entrant en contact avec le public et en particulier des accompagnateurs de train ; un ensemble de mesures seront prises par l'Etat et la direction dans cette perspective.

Afin d'atteindre l'objectif défini ci-dessus, la S.N.C.B. s'engage à réaliser notamment des mesures opérationnelles et organisationnelles de manière à en faire une entreprise viable au plan économique, capable de jouer un rôle essentiel dans la mobilité de demain et ce, dans un nouveau contexte européen.

Ces mesures sont celles basées sur le plan 2003-2005 et celles qui seront, si nécessaire sur base de l'évaluation précitée, basées sur le plan 2006-2007 qu'elle s'engage à préparer pour le 15 novembre 2005.

Conformément à l'article 219 de la loi du 21 mars 1991, ce plan sera évalué chaque année.

Ce nouveau plan, qui doit être transmis à la S.N.C.B.-Holding après Audit du collège des commissaires pour le 15 novembre 2005 sur base des résultats de l'exercice précédent et des résultats disponibles de l'année en cours, fixe les objectifs et la stratégie de l'entreprise élaborés sur base des objectifs de mobilité fixés par le Gouvernement.

Il contient obligatoirement, dans les limites de son objet social :

- la structure et les caractéristiques de l'offre de transport sur le réseau ferroviaire et les points d'accueil;
- les investissements dans du matériel roulant et dans les zones d'accueil des voyageurs dans les gares, ainsi que les moyens de financement de ces investissements;
- les prévisions en matière de besoins en personnel;
- l'évolution des comptes de résultats traduits dans un plan financier;
- la description des conditions générales d'exploitation relatives aux secteurs d'activité qui ne relèvent pas de missions de service public.

La S.N.C.B. Holding se charge d'établir pour le 15 décembre 2005, en accord avec la S.N.C.B. et Infrabel, le plan d'entreprise consolidé 2006-2007 des trois S.A. de droit public, de le soumettre au Comité de Pilotage pour discussion et de le transmettre au Ministre des entreprises publiques.

Sur cette nouvelle base, un avenant au présent contrat de gestion sera conclu avant le 31 décembre 2005.

A partir de 2006, la S.N.C.B. établit un rapport financier trimestriel, démontrant les évolutions dans le sens de l'objectif financier précité. Elle transmet ce rapport à la S.N.C.B. Holding qui soumet à l'Etat le rapport financier trimestriel consolidé des 3 entités.

A partir de l'entrée en vigueur du contrat de gestion, un rapport trimestriel sur les coûts des investissements est établi par le commissaire du gouvernement.

### XIII. Dispositions diverses

Art. 92. La S.N.C.B. répond aux demandes de renseignements émanant du Ministre des entreprises publiques et du Ministre de la Mobilité ainsi qu'aux demandes de la DGTT.

Art. 93. La DGTT reçoit les documents du Conseil d'administration de la S.N.C.B. en même temps qu'ils sont transmis à ses membres.

La S.N.C.B. donne libre accès à ses locaux, ateliers et matériel roulant aux fonctionnaires et agents de la DGTT dûment mandatés afin qu'ils puissent y exercer des contrôles de sécurité et s'assurer de la bonne exécution des investissements relatifs aux missions de service public, dans le respect des consignes de sécurité.

- de optimalisering van procedures voor bestellingen en voor kostenbeheersing;
- de evaluatie, en indien nodig, de voortzetting van de inspanningen op het vlak van productiviteit, met name inzake de activiteiten die aan concurrentie onderhevig zijn, zoals vastgelegd in het plan 2003-2005;
- de verbetering van de veiligheid van alle categorieën van personeel die in contact komen met het publiek en in het bijzonder van treinbegeleiders; een geheel van maatregelen zal door de Staat en de Directie met het oog hierop genomen worden.

Om bovenstaande doelstelling te bereiken, verbindt de N.M.B.S. er zich onder meer toe operationele en organisatorische maatregelen toe te passen die van haar een economisch leefbare onderneming moeten maken die een essentiële rol kan spelen in de mobiliteit van morgen, en dit in een nieuwe Europese context.

Dit betreft de maatregelen gebaseerd op het plan 2003-2005 en de maatregelen die, indien vereist op grond van bovenvermelde evaluatie, zullen gebaseerd zijn op het plan 2006-2007 dat de N.M.B.S. zal voorbereiden tegen 15 november 2005.

Overeenkomstig artikel 219 van de voornoemde wet van 21 maart 1991, zal dit plan jaarlijks geëvalueerd worden.

Dit nieuwe plan, dat na een audit van het college van commissarissen tegen 15 november 2005 aan de N.M.B.S. Holding moet worden bezorgd op basis van de resultaten van het voorgaande boekjaar en de voor het lopende jaar beschikbare resultaten, legt de doelstellingen en de strategie van de onderneming vast, die werden uitgewerkt op basis van de door de Regering vastgestelde mobiliteitsdoelstellingen.

Het moet, binnen de limieten van het maatschappelijk doel, de volgende elementen bevatten :

- de structuur en de karakteristieken van het vervoeraanbod op het spoorwegnet en de onthaalpunten;
- de investeringen in rollend materieel en in onthaalzones voor reizigers in de stations, alsook de financieringsmiddelen voor die investeringen;
- de vooruitzichten op het stuk van personeelsbehoeften;
- de evolutie van de resultatenrekeningen vertaald in een financieel plan;
- de beschrijving van de algemene exploitatievoorwaarden betreffende de activiteitensectoren die niet tot de opdrachten van openbare dienst behoren.

De N.M.B.S. Holding is ermee belast om tegen 15 december 2005, in overeenstemming met de N.M.B.S. en Infrabel, het geconsolideerde ondernemingsplan 2006-2007 op te stellen van de drie NV's van publiek recht, het voor te leggen aan het Sturingscomité en het te bezorgen aan de Minister van overheidsbedrijven.

Op die nieuwe basis zal vóór 31 december 2005 een bijvoegsel bij dit beheerscontract worden afgesloten.

Vanaf 2006 stelt N.M.B.S. een driemaandelijks financieel verslag op, dat de evoluties in de richting van de voornoemde financiële doelstelling aantoont. Zij bezorgt dit verslag aan N.M.B.S. Holding, die een geconsolideerd trimestrieel financieel verslag van de drie entiteiten aan de Staat overmaakt.

Vanaf de inwerkingtreding van het beheerscontract, wordt een driemaandelijks verslag over de investeringsuitgaven door de regeringscommissaris opgesteld.

### XIII. Diverse bepalingen

Art. 92. De N.M.B.S. antwoordt op de vragen om inlichtingen van de Minister van Overheidsbedrijven en van de Minister van Mobiliteit, alsook op de vragen van het DGVL.

Art. 93. Het DGVL ontvangt de documenten van de Raad van Bestuur van de N.M.B.S. tegelijkertijd met de verzending ervan aan zijn leden.

De N.M.B.S. geeft vrij toegang tot haar lokalen, werkplaatsen en rollend materieel aan de behoorlijk gemandateerde ambtenaren en bedienden van het DGVL opdat zij er veiligheidscontroles zouden kunnen uitvoeren en zich verzekeren van de goede uitvoering van de investeringen met betrekking tot de opdrachten van openbare dienst, overeenkomstig de veiligheidsconsignes.

Art. 94. Le rapport annuel rédigé par la S.N.C.B. concernant la manière dont la S.N.C.B. a accompli ses missions de service public conformément à l'article 230, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, comprend notamment :

1. une description de la manière dont la S.N.C.B. a accompli chacune de ses missions de service public au cours de l'année écoulée, et des nouveaux projets dont elle a décidé;

2. un commentaire quant à la manière dont elle a exécuté le plan d'entreprise;

3. par mission de service public, un relevé des recettes et des coûts; ces relevés seront éventuellement établis sur la base de données non comptables et ce en attendant qu'un plan comptable permette d'affecter directement les recettes et les coûts; il est donné un détail des principales catégories de recettes et de coûts figurant dans les relevés; les relevés sont également accompagnés d'une explication et d'un commentaire au sujet des estimations et des clés de répartition appliquées; le « transport intérieur de voyageurs avec des trains du service ordinaire » et « la desserte de destinations intérieures par des trains à grande vitesse » sont évoqués séparément sur ce relevé;

4. pour les postes des comptes annuels qui enregistrent les opérations avec l'Etat ou d'autres autorités, une répartition des montants entre ceux provenant d'opérations avec l'Etat et ceux provenant d'autres opérations.

Pour les postes des comptes annuels liés aux investissements, chaque fois une ventilation en fonction de la source de financement (fonds propres, Etat, autres autorités, emprunts, autres opérations financières).

#### XIV. Suivi et exécution du contrat de gestion

Art. 95. La S.N.C.B. présente à l'Etat, représenté par la DGTT l'ensemble des statistiques dont la liste figure à l'annexe 13, permettant d'assurer un suivi de l'évolution des prestations de la S.N.C.B. dans le cadre de l'exécution du présent contrat de gestion

L'annexe 14 présente la liste des informations, rapports et documents que doit fournir la S.N.C.B. en application des dispositions du présent contrat de gestion.

Art. 96. Au moins une fois par an, un groupe de travail, composé d'un représentant du Ministre des Entreprises publiques et du Ministre de la Mobilité, de représentants de la DGTT et de représentants de la S.N.C.B. Holding, de la S.N.C.B. et d'Infrabel se réunit afin d'évaluer le suivi des contrats de gestion. La première réunion est fixée à fin octobre 2005.

#### XV. Clauses de sauvegarde

Art. 97. Si, au terme d'un exercice, la S.N.C.B. n'atteint pas les objectifs précisés dans le présent contrat de gestion, elle en examinera les raisons et définira les mesures propres à y remédier qu'elle proposera à l'Etat représenté par la DGTT

Art. 98. Des événements, notamment de force majeure, ou des décisions imprévues peuvent intervenir et rendre certaines clauses du présent contrat de gestion inapplicables ou empêcher d'atteindre les objectifs prévus. La S.N.C.B. examinera les raisons pour lesquelles les objectifs contractuels ne peuvent être rencontrés et définira, en concertation avec l'Etat représenté par la DGTT, les mesures propres à y remédier.

Le cas échéant, le résultat de la concertation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est entériné dans un avenant au présent contrat de gestion.

Au cas où ces événements ou ces décisions entraînent des modifications dans les montants de la dotation d'investissement de l'année t, la S.N.C.B. n'est tenue au respect des délais de présentation d'un nouveau plan annuel d'investissements le 15 novembre de l'année t-1 que si la modification lui est notifiée le 15 septembre de l'année t-1 au plus tard. En cas de notification ultérieure, la S.N.C.B. dispose d'un délai de deux mois pour présenter son plan annuel adapté.

#### Notes

- (1) Accessibilité totale = accessibilité de tous les quais aux personnes à mobilité réduite sauf les quais pour lesquels ceci est physiquement impossible et ceux en chantier.
- (2) Ou via la S.N.C.B.-Holding si l'avenant au présent contrat n'est pas encore conclu à la date d'échéance du paiement.

Art. 94. Het jaarlijks verslag dat de N.M.B.S. opstelt omtrent de wijze waarop de N.M.B.S. haar opdrachten van openbare dienst heeft vervuld, overeenkomstig artikel 230, § 5, van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bevat onder meer :

1. een beschrijving van de wijze waarop de N.M.B.S. elk van haar opdrachten van openbare dienst in het afgelopen jaar heeft vervuld en tot welke nieuwe projecten zij heeft besloten;

2. een commentaar over de wijze waarop zij het ondernemingsplan heeft uitgevoerd;

3. per opdracht van openbare dienst, een staat van de opbrengsten en kosten; deze staten zullen eventueel opgesteld zijn op basis van niet-boekhoudkundige gegevens, en dit in afwachting dat een boekhoudplan het mogelijk maakt om de opbrengsten en kosten rechtstreeks toe te wijzen; van de voornaamste opbrengsten- en kostencategorieën die in de staten voorkomen, wordt een detail gegeven; de staten zijn tevens vergezeld van uitleg en commentaar aangaande de toegepaste ramingen en de verdeelsleutels; het « binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst » en « het aandoen van binnenlandse bestemmingen door hogesnelheidstreinen » worden in deze staat afzonderlijk opgegeven;

4. voor de posten van de jaarrekening die verrichtingen met de Staat of andere overheden registreren, een uitsplitsing van de bedragen tussen deze afkomstig van verrichtingen met de overheden en deze afkomstig van andere verrichtingen.

Voor de posten van de jaarrekening die verband houden met investeringen, telkens een uitsplitsing volgens de financieringsbron (eigen fondsen, Staat, andere overheden, leningen, andere financiële operaties).

#### XIV. Opvolging en uitvoering van het beheerscontract

Art. 95. De N.M.B.S. legt aan de Staat, vertegenwoordigd door het DGVL, alle statistieken voor waarvan de lijst voorkomt in bijlage 13, waarmee de evolutie van de prestaties van de N.M.B.S. kan worden gevolgd in het kader van de uitvoering van dit beheerscontract.

Bijlage 14 geeft de lijst van de informatie, verslagen en documenten die de N.M.B.S. moet leveren overeenkomstig de bepalingen van dit beheerscontract.

Art. 96. Ten minste een keer per jaar komt een werkgroep, samengesteld uit een vertegenwoordiger van de Minister van Overheidsbedrijven en de Minister van Mobiliteit, vertegenwoordigers van het DGVL en vertegenwoordigers van de N.M.B.S. Holding, de N.M.B.S. en Infrabel, samen om de opvolging van de beheerscontracten te evalueren. De eerste vergadering is gepland voor eind oktober 2005.

#### XV. Vrijwaringsclausules

Art. 97. Als op het einde van een boekjaar de N.M.B.S. de in dit beheerscontract gepreciseerde doelstellingen niet haalt, onderzoekt ze de redenen ervan en legt ze de maatregelen vast die geschikt zijn om dit te verhelpen, welke ze voorstelt aan de Staat vertegenwoordigd door het DGVL.

Art. 98. Gebeurtenissen, in het bijzonder overmacht, of niet-geplande beslissingen kunnen zich voordoen en bepaalde clausules van dit beheerscontract onuitvoerbaar maken of verhinderen dat de geplande doelstellingen worden gehaald. De N.M.B.S. zal de redenen onderzoeken waarom de contractuele doelstellingen niet kunnen worden gehaald en, in overleg met de Staat, vertegenwoordigd door het DGVL, de passende maatregelen vastleggen om dit te verhelpen.

In voorkomend geval zal het resultaat van het overleg bedoeld in de 1e alinea, worden bekrachtigd in een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Ingeval die gebeurtenissen of beslissingen wijzigingen teweegbrengen in de bedragen van de investeringsstoeelage van het jaar t, zal N.M.B.S. maar de termijnen voor het overleggen van een nieuw jaarlijks investeringsplan op 15 november van het jaar t-1, in acht moeten nemen als de wijziging haar uiterlijk ter kennis werd gebracht op 15 september van het jaar t-1. Bij een latere kennisgeving beschikt de N.M.B.S. over een termijn van twee maanden om haar aangepast jaarplan voor te stellen.

#### Nota's

- (1) Totale toegankelijkheid = toegankelijkheid van alle perrons voor personen met beperkte mobiliteit behalve de perrons waarvoor dit fysiek onmogelijk is en die waar werken aan de gang zijn.
- (2) Of via de N.M.B.S. Holding als het bijvoegsel bij dit contract nog niet afgesloten is op de vervaldatum van de betaling.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2005 — 2080

[C — 2005/14118]

5 JUILLET 2005. — Arrêté royal portant approbation du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Infrabel

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 3 à 6;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 mai 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné à l'occasion de la délibération du Conseil des Ministres;

Vu l'avis de la Commission paritaire nationale, donné le 26 mai 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques, de Notre Ministre de la Mobilité et de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société anonyme de droit public Infrabel, qui est annexé au présent arrêté, est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre du Budget et des Entreprises publiques et Notre Ministre de la Mobilité sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

*Contrat de gestion entre l'Etat  
et la société anonyme de droit public « Infrabel »*

Le présent contrat de gestion est conclu en vertu des dispositions de l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Il entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005 et vient à échéance le 31 décembre 2007.

Il précise les règles et conditions selon lesquelles la société anonyme de droit public « Infrabel » exerce les missions de service public qui lui sont conférées par l'article 199 de la loi précitée, en sa qualité de gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire belge telle que définie par référence à l'article premier de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

Il fixe le montant des contributions et des compensations financières apportées par l'Etat pour l'exécution des tâches de service public.

L'objectif du Gouvernement est d'augmenter le nombre de voyageurs en service intérieur de 25 % sur la période 2000-2006, et de tendre vers une augmentation de 25 % sur la période 2006-2012 (1).

Dans ce contrat, il faut entendre par :

— Ministre de la Mobilité : le ministre qui a la régulation du transport ferroviaire dans ses attributions.

— Ministre des Entreprises publiques : le ministre qui a les entreprises publiques dans ses attributions.

— DGTT : la Direction générale Transport terrestre du SPF Mobilité et Transports.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2005 — 2080

[C — 2005/14118]

5 JULI 2005. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 3 tot 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 mei 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven naar aanleiding van de beraadslaging op de Ministerraad;

Gelet op het advies van de Nationale paritaire Commissie, gegeven op 26 mei 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven, van Onze Minister van Mobiliteit en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het als bijlage bij dit besluit gevoegde beheerscontract gesloten tussen de Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Begroting en Overheidsbedrijven en Onze Minister van Mobiliteit zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT

*Beheerscontract tussen de Staat  
en de naamloze vennootschap van publiek recht « Infrabel »*

Dit beheerscontract wordt gesloten op grond van de bepalingen van artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Het wordt van kracht op 1 januari 2005 en neemt een einde op 31 december 2007.

Het preciseert de regels en de voorwaarden volgens dewelke de naamloze vennootschap van publiek recht « Infrabel » de haar bij artikel 199 van de voornoemde wet toevertrouwde opdrachten van openbare dienst uitvoert, in haar hoedanigheid van beheerder van de Belgische spoorweginfrastructuur zoals bepaald bij verwijzing naar artikel één van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

Het bepaalt het bedrag van de door de Staat verleende financiële bijdragen en compensaties voor de uitvoering van de taken van openbare dienst.

De doelstelling van de Regering is het verhogen van het aantal reizigers in binnenverkeer met 25 % over de periode 2000-2006, en te streven naar een verhoging met 25 % over de periode 2006-2012 (1)

In dit contract wordt verstaan onder :

— Minister van Mobiliteit : de minister die bevoegd is voor de regulering van het spoorvervoer;

— Minister van Overheidsbedrijven : de minister die bevoegd is voor de Overheidsbedrijven;

— DGVL : het Directoraat-Generaal Vervoer te Land van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

## I. Dispositions générales.

Article 1<sup>er</sup>. Les trois sociétés anonymes de droit public que sont Infrabel, S.N.C.B. Holding et S.N.C.B. constituent ensemble un élément essentiel du système des transports belges. A ce titre, chacune de ces sociétés veille dans le cadre d'une politique de groupe cohérente à ce que ses activités s'inscrivent dans le cadre de la politique de mobilité durable menée par le Gouvernement et contribuent à la satisfaction des besoins de déplacement.

La mission de base impartie aux trois sociétés est double : d'une part, promouvoir le transport ferroviaire sur le réseau belge, offrant ainsi une alternative aux modes de transport moins respectueux de l'environnement et, d'autre part, garantir un service de qualité optimale de manière à ce que l'évolution du trafic soit plus élevée que l'évolution générale du trafic tous modes confondus.

Infrabel développe ses activités dans cette perspective.

En sa qualité de gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel s'engage à exercer ce rôle dans le respect du système adopté par l'Union européenne et des critères d'indépendance qui prévalent à l'exercice de ses fonctions essentielles, afin de garantir un accès équitable et non discriminatoire à l'infrastructure ferroviaire et d'assurer l'utilisation optimale de celle-ci.

Art. 2. Les organes de gestion d'Infrabel sont responsables du bon emploi des moyens en personnel, des moyens matériels (immobiliers et mobiliers) et des moyens financiers de l'Entreprise.

Ils assurent la gestion des activités au moindre coût et recherchent constamment à en améliorer l'efficacité et la productivité.

Afin de couvrir les besoins de mobilité des personnes et des biens et de satisfaire aux exigences du marché, ils s'engagent à maintenir l'infrastructure ferroviaire dans un état de qualité technique performant. Ils veillent à maintenir le niveau de sécurité à son niveau actuel et mettent en œuvre les moyens les plus adéquats pour l'accroître.

Ils prennent également toutes dispositions afin d'assurer la régularité et la fiabilité des circulations.

Ils gèrent, dans le même esprit et selon les principes de la bonne gouvernance, les participations d'Infrabel dans d'autres sociétés.

Afin d'assurer un emploi optimal des ressources mises à disposition des trois sociétés publiques Infrabel fait systématiquement appel aux prestations et services des deux autres sociétés anonymes de droit public du groupe S.N.C.B.. Infrabel gère avec efficacité les services et prestations qu'elle met à disposition des autres entités du groupe.

Le maintien dans le périmètre d'action du groupe S.N.C.B. des activités ferroviaires proprement dites (ex, l'entretien du matériel roulant et de l'infrastructure, la conduite et l'accompagnement des trains) mais également des activités d'appui logistique (ex, la gestion administrative du personnel, les achats et la gestion des stocks, la gestion des bâtiments) est garanti. Le personnel d'Infrabel participe également au maximum à la réalisation des travaux d'investissements qui relèvent de ses compétences habituelles.

Art. 3. Les tâches qu'Infrabel assume en exécution des missions de service public qui lui sont imparties par la loi et la réglementation en vigueur sont les suivantes :

1° l'acquisition, la construction, le renouvellement, l'entretien et la gestion de l'infrastructure ferroviaire;

2° la gestion des systèmes de régulation et de sécurité de cette infrastructure;

3° la fourniture aux entreprises ferroviaires des services définis par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire;

4° la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire disponibles, dans le respect des principes et procédures définis par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

5° la tarification, la facturation et la perception des redevances d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et des services visés au 3°, dans le respect des principes et procédures définis par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

## I. Algemene bepalingen.

Artikel 1. De drie naamloze vennootschappen van publiek recht, met name Infrabel, N.M.B.S. Holding en N.M.B.S. vormen samen een essentieel element in het Belgische transportsysteem. In die hoedanigheid waakt elk van die vennootschappen erover dat haar activiteiten passen in het kader van het duurzaam mobiliteitsbeleid van de Regering en bijdragen tot het vervullen van de verplaatsingsbehoeften.

De basisopdracht die aan de drie vennootschappen is toevertrouwd, is tweeledig : enerzijds het spoorvervoer op het Belgische net bevorderen en aldus een alternatief bieden voor de andere vervoerwijzen die belastender zijn voor het milieu, en anderzijds een optimale kwaliteitsdienst bieden zodat de evolutie van het verkeer sterker is dan de algemene evolutie van het verkeer van alle vervoerwijzen samen.

Infrabel ontwikkelt haar activiteiten vanuit dat oogpunt.

In haar hoedanigheid van beheerder van de spoorweginfrastructuur, verbindt Infrabel zich ertoe om die rol op zich te nemen binnen het systeem dat door de Europese Unie is aangenomen en met inachtneming van de onafhankelijkheidscriteria die gelden voor de uitvoering van haar essentiële functies, om een billijke en niet-discriminerende toegang tot de spoorweginfrastructuur te waarborgen en het optimaal gebruik ervan te verzekeren.

Art. 2. De beheers- en directieorganen van Infrabel zijn verantwoordelijk voor het correcte gebruik van de personeelsmiddelen, materiële middelen (roerende en onroerende) en de financiële middelen van de onderneming.

Ze staan in voor het beheer van de activiteiten tegen de laagste kost en streven ernaar, de doeltreffendheid en de productiviteit ervan permanent te verbeteren.

Om de mobiliteitsbehoeften van personen en goederen te dekken en te voldoen aan de vereisten van de markt, verbinden ze zich ertoe de spoorweginfrastructuur in een staat te houden van performante technische kwaliteit. Ze waken erover het veiligheidsniveau op het huidige peil te houden en zetten de meest geschikte middelen in om het te verhogen.

Ze nemen tevens alle maatregelen om de regelmaat en de betrouwbaarheid van het verkeer te waarborgen.

Ze beheren in dezelfde zin en volgens de principes van goed bestuur, de deelnemingen van Infrabel in andere ondernemingen.

Om een optimaal gebruik te verzekeren van de middelen die ter beschikking van de drie naamloze vennootschappen van publiek recht worden gesteld, doet Infrabel systematisch een beroep op de diensten en prestaties van de twee andere naamloze vennootschappen van publiek recht van de N.M.B.S. groep. Infrabel beheert op efficiënte wijze de diensten en prestaties die ze ter beschikking stelt van de andere entiteiten van de groep.

Het behoud binnen het actiegebied van de N.M.B.S. groep van de eigenlijke spoorwegactiviteiten (zoals bv, het onderhoud van het rollend materieel en de infrastructuur, de besturing en de begeleiding van de treinen) maar ook van de activiteiten van de logistieke ondersteuning (zoals bv, het administratieve beheer van het personeel, de aankopen, en het beheer van de voorraden, het beheer van de gebouwen) wordt gewaarborgd. Het personeel van Infrabel neemt tevens maximaal deel aan de verwezenlijking van de investeringswerken, die behoren tot hun vaste bevoegdheden.

Art. 3. De taken die Infrabel op zich neemt bij de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst die haar worden toegewezen door de wet en de geldende reglementering, zijn de volgende :

1° de verwerving, de bouw, de vernieuwing, het onderhoud en het beheer van de spoorweginfrastructuur;

2° het beheer van de regel- en veiligheidssystemen van die infrastructuur;

3° de levering aan de spoorwegondernemingen van de diensten die door de Koning zijn vastgelegd, bij in de Ministerraad overlegd besluit, ter uitvoering van de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur;

4° de verdeling van de beschikbare capaciteiten van de spoorweginfrastructuur, met inachtneming van de principes en de procedures die door de Koning zijn vastgelegd bij in de Ministerraad overlegd besluit;

5° de tarifiering, de facturering en de inning van de gebruiksrechten van de spoorweginfrastructuur en diensten onder 3°, volgens de principes en de procedures die door de Koning zijn vastgelegd bij in de Ministerraad overlegd besluit;

6° la certification du personnel des entreprises ferroviaires et du matériel roulant au regard des normes techniques et règles en matière de sécurité et d'utilisation de l'infrastructure arrêtées par le Roi.

Art. 4. Les besoins de la Nation.

A la requête des institutions dûment mandatées, c'est-à-dire le SPF Intérieur, à l'intermédiaire de la DGCC (Direction Générale Centre de Crise) et le Ministère de la Défense, à l'intermédiaire de l'Etat-major de l'Armée, Infrabel participe selon ses compétences, à la préservation des intérêts vitaux de la Nation et à la satisfaction des besoins essentiels de la population :

1. l'ordre public, c'est-à-dire la tranquillité, la salubrité et la sécurité publique;
2. le potentiel socio-économique du pays;
3. la souveraineté nationale et les institutions publiques établies par la Constitution et les lois;
4. l'intégrité du territoire national.

Infrabel exerce cette mission en temps de paix comme de guerre, dans le cadre :

— de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, l'arrêté royal du 19 juin 1990 fixant le mode d'établissement des plans d'urgence et d'intervention, l'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion de l'échelon national et l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'Etat fédéral, les Régions flamande et wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses;

— des dispositions prises par la proclamation de la mobilisation.

De manière spécifique, Infrabel contribue à garantir le bon état permanent de fonctionnement de l'outil ferroviaire et la continuité de la circulation des services ferroviaires. Il s'agit notamment de :

- la participation aux formations et exercices civils et militaires;
- la mise à disposition des informations relatives au réseau de référence défini dans le système GIS (Global Information System) du SPF Intérieur;
- l'identification des points critiques, vitaux et sensibles dans le dossier (CriViSen) qui est géré par la CICF (Commission Interministérielle des Chemins de Fer);
- la prise en compte des avis contraignants de la CICF, du Comité Interministériel du Renseignement et de la Sécurité et l'entretien de l'infrastructure maintenue;

— l'octroi des sillons (mouvement et stationnement) relatifs aux transports militaires, aux transports civils à haute sécurité (type matière explosives, nucléaires, ...) et aux transports de population des zones concernées par des incidents, catastrophes.

En conséquence, Infrabel établit avec la S.N.C.B. Holding et la S.N.C.B. une convention réglant la collaboration entre elles. Cette convention précise les représentations et les prestations respectives de leur ressort. Elles associent la DGTT à son élaboration, communiquent la convention et toute information utile relative à son application.

Art. 5. Conformément à l'article 10 de la loi du 21 mars 1991 et sans préjudice de l'article 18, Infrabel décide librement, dans les limites de son objet social, de l'acquisition, de l'utilisation et de l'aliénation de ses biens matériels et immatériels et de la constitution de droits réels sur ces biens.

Toute décision de concéder des droits réels sur des biens nécessaires à l'exercice des missions de service public d'Infrabel est soumise à l'autorisation préalable du Ministre des Entreprises publiques si elle porte sur un montant supérieur à 10 Mio d'euros.

Art. 6. Sans préjudice des dispositions d'indépendance prévalant pour l'exécution des fonctions essentielles et sans préjudice de l'autonomie de gestion confiée à Infrabel par la Loi du 21 mars 1991, Infrabel et la S.N.C.B. Holding se fournissent une assistance mutuelle afin que chacune de ces entreprises publiques puisse mener à bien ses missions, en ce compris la mission de coordination des activités du groupe S.N.C.B. confiée par l'Etat au Holding.

6° de certificering van het personeel van de spoorwegondernemingen en van het rollend materieel ten aanzien van de technische normen en regels op het stuk van de veiligheid en het gebruik van de infrastructuur vastgelegd door de Koning.

Art. 4. De behoeften van de Natie.

Infrabel neemt, volgens haar bevoegdheden, deel aan het bewaren van de vitale belangen van de Natie en aan de vervulling van de essentiële behoeften van de bevolking, op verzoek van de degelijk gemandateerde instellingen, namelijk de FOD Binnenlandse Zaken, via de ADCC (Algemene Directie CrisisCentrum) en de Ministerie van Defensie, via de Staf van het Leger :

1. de openbare orde, d.i. de openbare rust, de gezondheid en de publieke veiligheid;
2. het sociaal-economisch potentieel van het land;
3. de nationale soevereiniteit en de openbare instellingen opgericht bij de Grondwet en de wetten;
4. de integriteit van het nationale grondgebied.

Infrabel voert deze opdracht uit, zowel in vreedstijd als in oorlogstijd, in het kader van :

— de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, het koninklijk besluit van 19 juni 1990 dat het opstellen regelt van de nood- en interventieplannen, het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen en het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de Federale Staat, de Vlaamse en Waalse Gewesten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het beheersen van gevaren verbonden aan ernstige ongevallen met gevaarlijke stoffen;

— de bepalingen die voortvloeien uit de afkondiging van mobilisatie.

Specifiek draagt Infrabel bij tot het waarborgen dat de spoorweginrichting permanent in goede staat van werking wordt gehouden en dat de continuïteit van het spoorwegverkeer verzekerd wordt. Het gaat in het bijzonder om :

- de deelname aan civiele en militaire opleidingen en oefeningen;
- de terbeschikkingstelling van informatie betreffende het referentienetwerk bepaald in het GIS-systeem (Global Information System) van de FOD Binnenlandse Zaken,
- de identificatie van kritieke, vitale en gevoelige punten in het dossier (CriViSen) dat beheerd wordt door de ICS (Interministeriële Commissie der Spoorwegen),
- het rekening houden met de bindende adviezen van de Interministeriële Commissie van de Spoorwegen (ICS), het Interministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid en het onderhoud van de in stand gehouden infrastructuur.

— de toekenning van paden, (beweging en uitwijking) voor militaire transporten, civiele transporten met hoge veiligheidsgraad (type explosieve, nucleaire stoffen ...) en voor het vervoer van de bewoners van door incidenten, rampen getroffen gebieden.

Infrabel stelt bijgevolg met N.M.B.S. Holding en de N.M.B.S. een overeenkomst op die de onderlinge samenwerking regelt. Die overeenkomst legt de hen respectievelijk toebehorende vertegenwoordigingen en prestaties vast. Ze betrekken het DGVL bij de uitwerking ervan, brengen de overeenkomst ter kennis en alle informatie die nuttig is voor de toepassing ervan.

Art. 5. Overeenkomstig het artikel 10 van de wet van 21 maart 1991 en zonder afbreuk te doen aan het artikel 18, beslist Infrabel binnen de grenzen van haar maatschappelijk doel, vrij over de verwerving, het gebruik en de vervoerding van haar materiële en immateriële goederen en over de vestiging van zakelijke rechten op die goederen.

Elke beslissing tot afstand van de zakelijke rechten op goederen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de opdrachten van openbare dienst van Infrabel, is onderworpen aan de voorafgaande toelating van de Minister van Overheidsbedrijven indien het betrekking heeft op een bedrag van meer dan 10 Mio euro.

Art. 6. Onverminderd de onafhankelijkheidsregels die gelden voor de uitvoering van de essentiële functies en onverminderd de beheersautonomie die aan Infrabel werd toegekend bij de Wet van 21 maart 1991, verlenen Infrabel en de N.M.B.S. Holding elkaar wederzijds bijstand opdat elk van die overheidsbedrijven zijn opdrachten tot een goed einde zou kunnen brengen, met inbegrip van de opdracht inzake coördinatie van de activiteiten van de N.M.B.S. groep die door de Staat aan de Holding is toegewezen.

Infrabel participe à la concertation régulière mise sur pied par la S.N.C.B. Holding concernant l'élaboration et l'exécution des plans d'entreprise et des plans et budgets d'investissement, à l'exclusion de ce qui a trait aux fonctions essentielles.

Toutes les relations avec les autorités publiques, à l'exception des fonctions essentielles, font toujours l'objet d'une concertation préalable au niveau des organes de concertation que le Holding a institués. À défaut d'un accord, le holding transmet la proposition initiale, plus un rapport, à l'autorité publique. Le rapport comprend l'avis du holding et l'opinion d'au moins une des filiales, et sera communiqué à la/aux filiale(s) concernée(s).

Art. 7. Infrabel s'assure en suffisance ou prend des dispositions équivalentes afin de couvrir sa responsabilité civile en cas d'accidents.

II. Missions de service public relatives à l'acquisition, à la construction, au renouvellement, à l'entretien et à la gestion de l'infrastructure ferroviaire

a) Définition de l'infrastructure ferroviaire.

Art. 8. Conformément à l'article premier de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, l'infrastructure ferroviaire belge est définie comme étant l'ensemble des éléments visés à l'annexe 1<sup>re</sup>, partie A, du Règlement (CEE) n° 2598/70 de la Commission du 18 décembre 1970 relatif à la fixation du contenu des différentes positions des schémas de comptabilisation de l'annexe 1 du Règlement (CEE) n° 1108/70 du Conseil du 4 juillet 1970, à l'exception du dernier tiret qui se lit comme suit : « bâtiments affectés au service des infrastructures ».

Le point « 3. Infrastructure » du document de référence du réseau publié en application du chapitre VII de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire comprend, notamment, une description complète du réseau, en ce compris les lignes et les voies ainsi qu'un relevé des gares et des nœuds.

L'infrastructure des gares relève de la compétence de la S.N.C.B. Holding. La construction, l'entretien et la gestion de l'équipement de base des quais, des couloirs sous voies, des passerelles et des accès ainsi que les équipements de sonorisation, les tableaux d'affichage des trains, les tableaux horaires, l'éclairage, les abris, les escalators et les ascenseurs menant aux quais et éventuellement d'autres moyens destinés à assurer l'information optimale des clients sont de la responsabilité d'Infrabel.

b) Investissements.

Art. 9. Plan d'investissement pluriannuel.

Infrabel s'engage à réaliser, pour la partie qui la concerne, les investissements ferroviaires comme programmés par le plan d'investissement pluriannuel 2004-2007 approuvé par le Gouvernement. Ce plan et ses adaptations ultérieures font partie intégrante du présent contrat de gestion. Le tableau récapitulatif global du plan, est joint au présent contrat de gestion (annexe 1<sup>re</sup>).

Pour le 15 septembre 2005, Infrabel transmet à la S.N.C.B. Holding son plan d'investissement 2006-2007 issu du plan pluriannuel précité et contenant exclusivement les investissements d'Infrabel. S.N.C.B. Holding l'intègre dans le projet de plan d'investissement commun harmonisé 2006-2007 qu'elle transmet au Ministre des Entreprises publiques, avec l'accord d'Infrabel, avant le 30 novembre 2005.

Ce plan sera intégré dans le premier avenant au présent contrat, à conclure pour le 31 décembre 2005 au plus tard, et établi selon un tableau récapitulatif global à établir dans ledit avenant.

Pour le 31 mars 2007, Infrabel transmet à la S.N.C.B. Holding un projet de plan d'investissement couvrant la période 2008-2012, après avoir effectué les consultations prévues à l'article 200, § 3 de la loi du 21 mars 1991, en vue de son approbation par le Roi.

Ce plan est soumis par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques, avec l'accord d'Infrabel et de la S.N.C.B.

Dans chaque cas de développement ou d'extension de l'infrastructure ferroviaire, l'importance et l'intérêt des projets sont évalués au regard de la politique de mobilité du Gouvernement. Les critères suivants sont, notamment, utilisés à cette fin :

- a) impact sur la vitesse et la capacité;
- b) impact sur la régularité et la fiabilité des circulations;

Infrabel neemt deel aan het door de N.M.B.S. Holding opgezette regelmatig overleg aangaande de uitwerking en uitvoering van de ondernemingsplannen en de investeringsplannen en -budgetten, met uitzondering van datgene wat betrekking heeft op de essentiële functies.

Alle relaties met de overheidsinstanties, met uitsluiting van de essentiële functies, zijn altijd het voorwerp van een voorafgaand overleg op het niveau van de overlegorganen die de Holding heeft ingesteld. Bij ontstentenis van een akkoord maakt de Holding het initieel voorstel over, plus een verslag aan de overheidsinstantie. Het verslag bevat het advies van de Holding en de mening van minstens één van de filialen, en zal meegedeeld worden aan de desbetreffende fili(a)al(en).

Art. 7. Infrabel verzekert zich voldoende of treft gelijkwaardige schikkingen om haar burgerlijke aansprakelijkheid bij ongevallen te dekken.

II. Opdrachten van openbare dienst inzake de verwerving, de bouw, de vernieuwing, het onderhoud en het beheer van de spoorweginfrastructuur.

a) Definitie van de spoorweginfrastructuur.

Art. 8. Overeenkomstig het artikel één van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 aangaande de gebruiksvoorwaarden van de spoorweginfrastructuur wordt de Belgische spoorweginfrastructuur gedefinieerd als zijnde alle elementen welke bedoeld zijn in bijlage 1, deel A, van Verordening (EEG) nr. 2598/70 van de Commissie van 18 december 1970 betreffende de vaststelling van de inhoud van de verschillende posten van de boekhoudkundige schema's bedoeld in bijlage 1 van Verordening (EEG) nr. 110/8/70 van de Raad van 4 juli 1970, met uitzondering van het laatste streepje, dat als volgt luidt : « dienstgebouwen voor de infrastructuur ».

Punt « 3. Infrastructure » van de netverklaring gepubliceerd in toepassing van hoofdstuk VII van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, bevat meer bepaald een volledige beschrijving van het net, inclusief de lijnen en sporen alsook een staat van de stations en knooppunten.

De infrastructuur van de stations valt onder de bevoegdheid van N.M.B.S. Holding. De bouw, het onderhoud en het beheer van de basisuitrusting van de perrons, de onderdoorgangen, de loopbruggen en de toegangen alsook de omroepinstallaties, de treinaanwijzers, de dienstregelingstabellen, de verlichting, de wachthuisjes, de roltrappen en de liften naar de perrons en eventueel andere middelen die dienen om de optimale informatie aan de klanten te waarborgen vallen onder de verantwoordelijkheid van Infrabel.

b) Investeringsplan.

Art. 9. Meerjareninvesteringsplan.

Infrabel verbindt zich ertoe, voor het gedeelte dat haar betreft, de spoorweginvesteringen uit te voeren zoals geprogrammeerd in het door de Regering goedgekeurde meerjareninvesteringsplan 2004-2007. Dat plan en zijn latere aanpassingen maken integraal deel uit van dit beheerscontract. De algemene overzichtstabel van het plan is bij dit beheerscontract gevoegd (bijlage 1).

Tegen 15 september 2005 legt Infrabel aan de N.M.B.S. Holding haar investeringsplan 2006-2007 voor dat gebaseerd is op het voormelde meerjarenplan en dat uitsluitend de investeringen van Infrabel bevat. N.M.B.S. Holding integreert het in het gemeenschappelijk geharmoniseerd ontwerp van investeringsplan 2006-2007, dat ze met akkoord van Infrabel tegen 30 november 2005 overlegt aan de Minister van Overheidsbedrijven.

Dat plan zal worden opgenomen in het eerste bijvoegsel bij dit beheerscontract, dat ten laatste tegen 31 december 2005 moet worden afgesloten, en opgesteld volgens een globale overzichtstabel die in het genoemde bijvoegsel moet worden opgenomen.

Tegen 31 maart 2007 bezorgt Infrabel aan de N.M.B.S. Holding een ontwerp van investeringsplan voor de periode 2008-2012, na eerst de raadplegingen te hebben verricht die bepaald zijn in het artikel 200, § 3 van de wet van 21 maart 1991, met het oog op de goedkeuring ervan door de Koning.

Dat plan wordt door N.M.B.S. Holding met akkoord van Infrabel en N.M.B.S. overgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven.

In elk geval van ontwikkeling of uitbreiding van de spoorweginfrastructuur worden het belang en het voordeel van de projecten beoordeeld in het licht van het mobiliteitsbeleid van de Regering. Daartoe worden onder meer de volgende criteria gehanteerd :

- a) weerslag op de snelheid en de capaciteit;
- b) weerslag op de regelmaat en de betrouwbaarheid van het verkeer;

c) avantages attendus pour les sociétés de transport (confort, qualité, temps de parcours, ...);

d) amélioration de la sécurité;

e) protection de l'environnement;

f) rencontre des contraintes actuelles (capacité);

g) contribution à la mise en œuvre de la politique européenne des transports, notamment l'élimination des goulets d'étranglement et contribution à l'édification des réseaux transeuropéens de transport;

h) cohérence avec les objectifs poursuivis;

i) impératifs de gestion et, notamment, amélioration de la productivité.

j) L'impact financier pour Infrabel

En outre, pour tous les nouveaux projets importants d'extension de capacité de l'infrastructure ferroviaire d'un montant supérieur à 2,5 Mio d'euros, Infrabel réalise une étude socio-économique ainsi que, pour ces projets terminés, une évaluation ex-post.

Infrabel participe aux travaux du Comité d'Investissements, dont une des tâches est d'assurer la cohérence et la complémentarité de l'exécution des plans d'investissement pluriannuels. L'annexe 2 au présent contrat de gestion définit le contenu du plan d'investissement pluriannuel, les procédures de révision et d'actualisation ainsi que les modalités d'établissement des rapports et de suivi de sa mise en œuvre.

Pour le 30 juin de chaque année, Infrabel envoie un rapport d'évaluation annuel sur l'exécution du plan pluriannuel à la S.N.C.B. Holding qui le transmet à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques. Pour l'année 2005, en dérogation à ce qui précède, ce rapport est envoyé à la DGTT au plus tard le 30 septembre 2005.

Les panneaux d'information des projets financés par l'Etat font clairement référence à l'origine du financement.

Pour les projets impliquant différents intervenants comme une ou plusieurs communes et/ou une ou plusieurs Régions, Infrabel met tout en œuvre pour garantir une parfaite coordination des travaux de sorte que, le cas échéant, les travaux à réaliser par Infrabel commencent au plus tard dès que les travaux réalisés ou financés par d'autres intervenants sont terminés.

Pour préserver la sécurité du réseau ferroviaire belge et garantir un niveau de qualité suffisant de celui-ci, les postes de dotation d'investissement relatifs aux rubriques sécurité et maintien de capacité ne pourront en aucun cas tomber sous le montant approuvé par le Comité de concertation Etat-Régions du 10 décembre 2004. (c'est-à-dire 285 millions d'euros par an pour le maintien de la capacité)

Infrabel met tout en œuvre pour que les contrats destinés à concrétiser les partenariats public-privé, portant sur les investissements inscrits au plan d'investissement 2004-2007 et approuvés par le Comité de concertation Etat-Régions du 10 décembre 2004, puissent être finalisés le 31 décembre 2005 au plus tard.

Les résultats de l'étude de faisabilité seront présentés au Ministre des Entreprises publiques avant le 31 août 2005.

Dans le cadre du montage mis en place pour le projet Diabolo, Infrabel met tout en œuvre pour finaliser le contrat pour le 30 juin 2005 au plus tard.

Art. 10. Programme d'investissement annuel.

Infrabel établit chaque année, sur base du plan d'investissement pluriannuel, un programme d'investissement annuel. Ce programme d'investissement annuel, aussi appelé budget d'investissement annuel, est élaboré conformément aux dispositions de l'annexe 2 au présent contrat de gestion.

Infrabel participe aux travaux du Comité d'Investissements, dont une des tâches est d'assurer la cohérence et la complémentarité de l'exécution des plans d'investissement annuels.

c) verwachte voordelen voor de vervoermaatschappijen (confort, kwaliteit, rittijd ...);

d) verbetering van de veiligheid;

e) bescherming van het milieu;

f) beantwoorden aan de huidige vereisten (capaciteit);

g) bijdragen tot de invoering van het Europees vervoerbeleid, meer bepaald het wegwerken van de knelpunten en bijdragen tot de uitbouw van de Trans-Europese vervoernetten;

h) coherentie met de beoogde doelstellingen;

i) vereisten inzake beheer en met name verbetering van de productiviteit;

j) de financiële impact voor Infrabel.

Bovendien maakt Infrabel voor alle belangrijke nieuwe projecten voor uitbreiding van de capaciteit van de spoorweginfrastructuur voor een bedrag van meer dan 2,5 Mio euro, een socio-economische studie alsook, voor deze beëindigde projecten, een ex-post evaluatie.

Infrabel neemt deel aan de werkzaamheden van het Investeringscomité, dat onder meer tot taak heeft de coherentie en de complementariteit van de uitvoering van de meerjareninvesteringsplannen te waarborgen. Bijlage 2 bij dit beheerscontract bepaalt de inhoud van het meerjareninvesteringsplan, de procedures voor herziening en actualisering alsook de modaliteiten voor het opstellen van de rapporten en de opvolging van de toepassing ervan.

Tegen 30 juni van elk jaar stuurt Infrabel een jaarlijks evaluatierapport over de uitvoering van het meerjarenplan naar N.M.B.S. Holding die het doorstuurt naar het DGVL, welke het aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van Overheidsbedrijven. Voor 2005 wordt dit rapport, in afwijking van het voorgaande, ten laatste op 30 september 2005 naar het DGVL verstuurd.

De informatieborden van de door de Staat gefinancierde projecten verwijzen duidelijk naar de herkomst van de financiering.

Voor de projecten waarbij verschillende interveniënten betrokken zijn zoals een of verschillende gemeenten en/of een of verschillende Gewesten, stelt Infrabel alles in het werk om een perfecte coördinatie van de werken te waarborgen zodat, in voorkomend geval, de door Infrabel uit te voeren werken ten laatste kunnen starten zodra de door andere interveniënten uitgevoerde of gefinancierde werken beëindigd zijn.

Om de veiligheid van het Belgische spoorwegnet te vrijwaren en voor dat net een toereikend kwaliteitsniveau te waarborgen, mogen de posten voor investeringstoelage met betrekking tot de rubrieken veiligheid en capaciteitsbehoud in geen geval zakken onder de grenswaarden die zijn goedgekeurd door het Overlegcomité van 10 december 2004 (d.w.z. 285 miljoen euro per jaar voor het behoud van de capaciteit).

Infrabel stelt alles in het werk opdat de contracten die bestemd zijn voor het concretiseren van de publiek-private samenwerkingen betreffende de investeringen die ingeschreven zijn in het investeringsplan 2004-2007 en door het Overlegcomité Staat-Gewesten van 10 december 2004 werden goedgekeurd uiterlijk op 31 december 2005 kunnen worden beëindigd.

De resultaten van de haalbaarheidsstudie worden overgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven vóór 31 augustus 2005.

In het kader van de constructie die voor het Diabolo-project werd opgezet, stelt Infrabel alles in het werk om het contract uiterlijk tegen 30 juni 2005 te beëindigen.

Art. 10. Jaarlijks investeringsprogramma.

Infrabel maakt elk jaar op basis van haar meerjareninvesteringsplan een jaarlijks investeringsprogramma op. Dat jaarlijkse investeringsprogramma, ook jaarlijks investeringsbudget genoemd, wordt uitgewerkt overeenkomstig de bepalingen van bijlage 2 bij dit beheerscontract.

Infrabel neemt deel aan de werkzaamheden van het Investeringscomité, dat onder meer tot taak heeft de coherentie en de complementariteit van de uitvoering van de meerjareninvesteringsplannen te waarborgen.



Le projet de programme d'investissement annuel est transmis à la S.N.C.B. Holding qui le soumet au Ministre des entreprises Publiques pour approbation, via la DGTT, avec l'accord d'Infrabel. Dans ce but, le projet de programme annuel doit être transmis à la DGTT avant le 15 novembre de l'année qui précède celle à laquelle les investissements se rapportent. L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours calendrier, à compter de la date de réception du projet par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, le programme d'investissement annuel soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté.

L'annexe 2 au présent contrat de gestion définit également les modalités d'amendement du programme d'investissement annuel ainsi que de l'établissement des rapports et du suivi de l'exécution.

Pour le 30 septembre de chaque année, Infrabel envoie via la S.N.C.B. Holding un rapport d'avancement intermédiaire sur l'exécution du programme d'investissement annuel en cours de réalisation à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques.

Pour le 30 avril de chaque année, Infrabel envoie via la S.N.C.B. Holding un rapport d'évaluation définitif sur l'exécution du programme d'investissement de l'année écoulée à la DGTT, qui le transmet, avec son avis, au Ministre des Entreprises publiques.

Une fois par an, Infrabel peut amender le programme d'investissement annuel en vigueur afin de tenir compte de l'évolution de son exécution. Après concertation avec les deux autres sociétés anonymes de droit public au sein du Comité d'Investissements du groupe S.N.C.B., la S.N.C.B. Holding envoie le projet d'amendement à la DGTT et au Ministre pour le 31 juillet de l'année dont le budget est visé par l'amendement, avec l'accord d'Infrabel. L'Etat dispose d'un délai de quarante-cinq jours calendrier, à compter de la date de réception du projet par la DGTT, pour faire connaître sa position. Passé ce délai, l'amendement du programme d'investissement annuel soumis à l'Etat est considéré comme étant accepté. Pour l'année 2005, en dérogation à ce qui précède, le projet d'amendement est envoyé à la DGTT au plus tard le 30 septembre 2005.

Art. 11. Dossiers de projets, dossiers collectifs et fiches de projet.

Infrabel met en œuvre l'approche de planification et de monitoring par projet d'investissement, conformément au chapitre III de l'annexe 2 au présent contrat de gestion.

Elle transmet à la DGTT, selon les modalités de cette annexe :

— sur base trimestrielle, au plus tard le 15 février, le 30 avril, le 30 septembre et le 15 décembre de chaque année : les dossiers de projet pour tous les investissements caractérisés par une durée de réalisation délimitée par une date de fin de projet et des dossiers collectifs pour les investissements à caractère continu. Les dates précitées peuvent être modifiées de commun accord entre la DGTT et Infrabel;

— chaque dossier de projet ou dossier collectif fournit, sous forme synthétique, une image aussi fidèle que possible du projet d'investissement en matière d'objectifs, de contenu, de planification et d'état d'exécution;

— sur base annuelle, avant le 30 juin de chaque année : les fiches de projet destinées à la communication externe, notamment vers les Régions.

L'annexe 2 au présent contrat de gestion définit, sous le chapitre III.1, le contenu minimal et le format des dossiers de projet, des dossiers collectifs et des fiches de projet.

Au fur et à mesure de la progression de la migration dont question sous l'article 13, la DGTT s'appuie sur les dossiers de projet et les dossiers collectifs pour assurer, pour le compte de l'Etat, le suivi et le contrôle de l'exécution des plans et programmes d'investissement. Ses fonctionnaires vérifient, à chaque actualisation des dossiers, que leurs données sont complètes, correctes et actuelles. À cet effet, ils sont autorisés à procéder à toutes les vérifications et contrôles nécessaires sur le terrain et au sein d'Infrabel, notamment dans la comptabilité. Infrabel organisera des réunions de suivi de projet pour informer la DGTT sur l'avancement de ceux-ci.

Après chaque actualisation trimestrielle des dossiers, la DGTT transmet au Ministre des Entreprises publiques un rapport sur l'état d'avancement des différents projets. Une copie de ce rapport est envoyée à Infrabel.

Het ontwerp van het jaarlijkse investeringsprogramma wordt verstuurd naar N.M.B.S. Holding die het via het DGVL voor goedkeuring overlegt aan de Minister van Overheidsbedrijven, met akkoord van Infrabel. Daartoe moet het ontwerp van jaarlijks programma aan het DGVL worden bezorgd vóór 15 november van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop de investeringen betrekking hebben. De Staat beschikt over een termijn van vijftienveertig kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat het DGVL het ontwerp ontvangt. Na die termijn wordt het aan de Staat voorgelegde jaarlijkse investeringsprogramma als aanvaard beschouwd.

Bijlage 2 bij dit investeringsprogramma bepaalt ook de modaliteiten tot aanpassing van het jaarlijkse investeringsprogramma alsook het opstellen van de rapporten en van de opvolging van de uitvoering.

Tegen 30 september van elk jaar stuurt Infrabel via de N.M.B.S. Holding een tussentijds rapport over de stand van zaken wat betreft de uitvoering van het lopende jaarlijkse investeringsprogramma naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van Overheidsbedrijven.

Tegen 30 april van elk jaar stuurt Infrabel via de N.M.B.S. Holding een definitief evaluatierapport over de uitvoering van het jaarlijkse investeringsprogramma van het afgelopen jaar naar het DGVL, dat het, aangevuld met zijn advies, doorstuurt naar de Minister van Overheidsbedrijven.

Eén keer per jaar kan Infrabel het lopende investeringsprogramma aanpassen om rekening te houden met de evolutie van de uitvoering ervan. Na overleg met de andere twee naamloze vennootschappen van publiek recht in het Investeringscomité van de N.M.B.S. groep, stuurt de N.M.B.S. Holding het ontwerp van wijziging naar het DGVL en naar de Minister tegen 31 juli van het jaar waarvan het budget bedoeld wordt door de wijziging, met instemming van Infrabel. De Staat beschikt over een termijn van vijftienveertig kalenderdagen om zijn standpunt bekend te maken, te rekenen vanaf de datum dat het DGVL het ontwerp ontvangt. Na die termijn wordt de aan de Staat voorgelegde aanpassing van het jaarlijkse investeringsprogramma als aanvaard beschouwd. Voor 2005 wordt het ontwerp van wijziging, in afwijking van het voorgaande, ten laatste op 30 september 2005 naar het DGVL verstuurd.

Art. 11. Projectdossiers, collectieve dossiers en projectfiches.

Infrabel past de benadering van planning en monitoring toe per investeringproject, overeenkomstig hoofdstuk III van bijlage 2 bij dit beheerscontract.

Ze bezorgt aan het DGVL, volgens de modaliteiten van die bijlage :

— op trimestriële basis, ten laatste op 15 februari, 30 april, 30 september en 15 december van elk jaar : de projectdossiers voor alle investeringen die gekenmerkt zijn door een uitvoeringstermijn met een einddatum van het project, en collectieve dossiers voor de investeringen van doorlopende aard. De voornoemde datums kunnen worden gewijzigd in onderling akkoord tussen het DGVL en Infrabel;

— elk projectdossier of gemeenschappelijk dossier levert, in synthetische vorm, een zo getrouw mogelijk beeld van het investeringsproject op het gebied van doelstellingen, inhoud, planning en uitvoeringsverloop;

— op jaarbasis, vóór 30 juni van elk jaar : de projectfiches die bestemd zijn voor de externe communicatie, met name naar de Gewesten.

Bijlage 2 bij dit beheerscontract bepaalt, in hoofdstuk III.1, de minimale inhoud en het formaat van de projectdossiers, de collectieve dossiers en de projectfiches.

Naarmate de migratie waarvan sprake in artikel 13 vordert, steunt het DGVL op de projectdossiers en de collectieve dossiers om, voor rekening van de Staat, in te staan voor de opvolging en de controle van de uitvoering van de investeringsplannen en -programma's. Zijn ambtenaren verifiëren bij elke actualisering van de dossiers of hun gegevens volledig, correct en actueel zijn. Daartoe zijn ze gemachtigd om op het terrein en bij Infrabel alle vereiste verificaties en controles uit te voeren, met name in de boekhouding. Infrabel zal vergaderingen voor de opvolging van het project beleggen om het DGVL in te lichten over de vorderingen ervan.

Na elke trimestriële actualisering van de dossiers bezorgt het DGVL aan de Minister van Overheidsbedrijven een rapport over de stand van zaken van de verschillende projecten. Een kopie van dat rapport wordt naar Infrabel gestuurd.

## Art. 12. Décisions d'investissement.

Dans l'attente de la migration décrite sous l'article 13, Infrabel présente à la DGTT, selon les modalités définies dans le chapitre IV de l'annexe 2 au présent contrat de gestion, les dossiers relatifs aux décisions d'investissement en vue de l'obtention du visa (appelé « feu vert ») de la DGTT, autorisant la comptabilisation des dépenses relatives (à ces décisions) à charge des crédits budgétaires correspondants.

La DGTT remet son avis dans les 30 jours calendrier à partir de la date à laquelle le dossier relatif à la décision d'investissement a été reçu. Si la DGTT estime que le dossier est incomplet ou exige de plus amples explications, le délai susmentionné est interrompu à partir de la date à laquelle la DGTT en a informé Infrabel par écrit.

Si le délai dont question ci-dessus est expiré sans que la DGTT ait signifié son avis ou ait demandé des informations complémentaires, la décision d'investissement est considérée comme visée favorablement et la DGTT attribue un numéro d'investissement.

Les décisions d'investissement relatives au programme d'investissement d'une année déterminée doivent être présentées pour avis à la DGTT, au plus tard le 31 décembre de cette année.

Infrabel établit et transmet à la DGTT les rapports et listes comptables décrits dans l'annexe 2 au présent contrat de gestion.

## Art. 13. Migration.

En vue du remplacement, à terme, du système de suivi et de contrôle des investissements par visa préalable (« feu vert ») relatif aux décisions d'investissement, par un système de suivi et de contrôle fondé exclusivement sur les dossiers de projets et les dossiers collectifs, les contractants au présent contrat s'engagent à mettre en œuvre le plan de migration décrit sous le chapitre V de l'annexe 2 au présent contrat de gestion.

L'objectif est d'atteindre, par phases à convenir, la migration complète dans une période de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent contrat de gestion; Infrabel et la DGTT procèdent à une évaluation à la fin de 2005, de 2006 et de 2007.

Dans le cadre de cette migration, et en dérogation à l'article 11, tous les dossiers de projets et dossiers collectifs, établis conformément à l'annexe 2 ou en phase de développement, sont transmis pour la première fois à la DGTT pour le 15 juillet 2005.

Dès que la qualité des dossiers de projets et dossiers collectifs le permet, la DGTT et Infrabel décident en concertation, sur base des critères mentionnés dans le chapitre V de l'annexe 2 au présent contrat si, pour les dossiers en question, la migration peut avoir lieu.

## c) Entretien et gestion.

Art. 14. Les travaux d'entretien courant sont programmés dans le cadre de blancs travaux. Les blancs travaux sont des capacités réservées lors de l'élaboration des horaires. Une vue d'ensemble des blancs travaux est disponible dans le document de référence du réseau.

Infrabel s'efforce de faire coïncider au mieux les blancs travaux avec le temps effectif nécessaire pour l'exécution de l'entretien afin que la capacité puisse être utilisée de manière optimale par les entreprises ferroviaires.

Art. 15. Les travaux effectués en vue du maintien (travaux de renouvellement des voies) ou de l'accroissement de la capacité et les travaux ayant une forte incidence sur le trafic sont programmés dans l'horaire sous forme de réservations de capacité. L'incidence de ces réservations de capacité sur le trafic peut être incorporée dans l'horaire des trains ou si nécessaire, faire l'objet d'une modification temporaire de l'horaire.

Art. 16. Infrabel se concerte avec les entreprises ferroviaires concernées afin de déterminer les modifications d'horaire requises pour l'exécution des travaux.

Infrabel met tout en œuvre afin que ces modifications soient compatibles avec les objectifs stratégiques de ces entreprises. Elle informe le Service de Régulation du Transport ferroviaire du résultat des négociations éventuelles avec les entreprises ferroviaires et des mesures qu'elle met en œuvre.

En attendant que le Service de Régulation du Transport ferroviaire soit opérationnel, l'information est donnée au Ministre de la Mobilité.

## Art. 12. Investeringsbeslissingen.

In afwachting van de in artikel 13 beschreven migratie legt Infrabel aan het DGVL, volgens de modaliteiten bepaald in hoofdstuk IV van bijlage 2 bij dit beheerscontract, de dossiers voor inzake de investeringsbeslissingen voor het verkrijgen van de goedkeuring (« groen licht » genoemd) van het DGVL, die toelaten de uitgaven met betrekking tot deze beslissingen ten laste van de overeenstemmende begrotingskredieten te boeken.

Het DGVL levert zijn advies binnen 30 kalenderdagen vanaf de datum waarop het dossier inzake de investeringsbeslissing werd ontvangen. Als het DGVL van oordeel is dat het dossier onvolledig is of dat het bijkomende uitleg vereist, wordt de bovengenoemde termijn onderbroken vanaf de datum waarop het DGVL Infrabel schriftelijk hierover heeft ingelicht.

Als de hierboven bedoelde termijn verstreken is zonder dat het DGVL zijn advies heeft bezorgd of bijkomende informatie heeft gevraagd, wordt ervan uitgegaan dat de investeringsbeslissing een gunstig advies heeft gekregen en dat het DGVL een investeringsnummer toekent.

De investeringsbeslissingen betreffende het investeringsprogramma van een bepaald jaar moeten ten laatste op 31 december van dat jaar voor advies aan het DGVL worden voorgelegd.

Infrabel stelt de in bijlage 2 bij dit beheerscontract beschreven boekhoudverslagen en -lijsten op en bezorgt ze aan het DGVL.

## Art. 13. Migratie.

Met het oog op de vervanging, op termijn, van het systeem van investeringsopvolging en -controle door voorafgaand visum (« groen licht ») voor de investeringsbeslissingen, door een opvolg- en controlesysteem dat uitsluitend gebaseerd is op de projectdossiers en de collectieve dossiers, verbinden de partijen van dit contract zich ertoe het migratieplan uit te voeren zoals beschreven in hoofdstuk V van bijlage 2 bij dit beheerscontract.

De doelstelling is het tot stand brengen, in overeen te komen fasen, van de volledige migratie in een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop dit beheerscontract van kracht wordt; Infrabel en het DGVL voeren een evaluatie uit op het einde van 2005, 2006 en 2007.

In het kader van die migratie, en in afwijking van artikel 11, worden alle projectdossiers en collectieve dossiers, opgesteld conform bijlage 2 of in de ontwikkelingsfase, voor de eerste keer tegen 15 juli 2005 aan DGVL bezorgd.

Zodra de kwaliteit van de projectdossiers en collectieve dossiers het mogelijk maakt, beslissen het DGVL en Infrabel in onderling overleg, op basis van de criteria vermeld in hoofdstuk V van bijlage 2 bij dit contract of de migratie voor de dossiers in kwestie kan plaatsvinden.

## c) Onderhoud en beheer.

Art. 14. De werken voor lopend onderhoud worden geprogrammeerd aan de hand van werkvensters. De werkvensters zijn capaciteiten die worden gereserveerd bij het opstellen van de dienstregelingen. Een overzicht van de werkvensters is beschikbaar in de netverklaring.

Infrabel streeft ernaar om de werkvensters zo goed mogelijk te laten samenvallen met de effectieve tijd nodig om het onderhoud uit te voeren zodat de capaciteit optimaal kan worden gebruikt door de spoorwegondernemingen.

Art. 15. De werken die worden uitgevoerd met het oog op het behoud (spoorvernieuwingswerken) of de uitbreiding van de capaciteit en de werken die een grote weerslag hebben op het verkeer worden in de dienstregeling geprogrammeerd in de vorm van capaciteitsvoorzieningen. De weerslag van die capaciteitsvoorzieningen op het verkeer kan verwerkt zijn in de treindienstregelingen of indien nodig het voorwerp zijn van een tijdelijke wijziging van de dienstregeling.

Art. 16. Infrabel overlegt met de betrokken spoorwegondernemingen om de wijzigingen in de dienstregeling te bepalen die nodig zijn voor de uitvoering van de werkzaamheden.

Infrabel stelt alles in het werk opdat die wijzigingen in overeenstemming zijn met de strategische doelstellingen van die ondernemingen. Ze informeert de Dienst Regulering van het Spoorvervoer over de resultaten van de eventuele onderhandelingen met de spoorwegondernemingen en over de maatregelen die ze treft.

In afwachting dat de Dienst Regulering van het Spoorvervoer operationeel is, wordt de informatie bezorgd aan de Minister van Mobiliteit.

**Art. 17. Passages à niveau.**

Infrabel soumet à l'approbation du Ministre de la Mobilité pour le 1<sup>er</sup> juin 2005, un nouveau plan en matière de passages à niveau comportant les points sensibles du réseau et un planning d'exécution de mesures, convenues avec la DGTT; visant l'échéance du présent contrat de gestion comme année d'achèvement de la sécurisation maximale de l'ensemble du réseau, étant entendu qu'Infrabel ne peut être tenue responsable des mesures à réaliser par les gestionnaires de voirie.

Infrabel rend annuellement un rapport au Ministre de la Mobilité pour le 1<sup>er</sup> juin sur l'accomplissement de son plan stratégique en matière de passages à niveau.

Infrabel organisera au moins 2 fois par an une réunion avec la DGTT pour coordonner les actions visant à améliorer la sécurité des PN (aménagement routiers).

Infrabel financera partiellement et assistera l'IBSR dans ses campagnes de sensibilisation à la problématique des passages à niveau.

**Art. 18. Procédure de désaffectation de lignes.**

Infrabel s'engage à maintenir la capacité de l'ensemble des lignes du réseau, à l'exception des voies accessoires définies au point 1.3.2. du RGUIF 7.1.2., à un niveau au moins égal à celui constaté à la date de la signature du présent contrat de gestion, les cas de force majeure et les conséquences de travaux étant neutralisés. Toute dérogation à ce maintien de capacité doit être soumise à l'approbation du Ministre des Entreprises publiques et du Ministre de la Mobilité.

A l'exception des voies accessoires, Infrabel s'engage à ne pas démonter de lignes ferroviaires désaffectées sans l'accord du Ministre des Entreprises publiques et du Ministre de la Mobilité, quelle que soit la raison de la désaffectation, sans préjudice de la responsabilité et des obligations de sécurité qui résultent de sa qualité de propriétaire.

**Art. 19. Lignes maintenues hors exploitation pour les besoins de la Nation.**

En vertu des dispositions de l'article 4, Infrabel s'engage à ne pas aliéner les lignes et les installations qui ne sont plus destinées à l'exploitation ferroviaire, mais dont le maintien est imposé par la CICF. Infrabel s'engage à effectuer toute intervention technique nécessaire sur ces lignes et installations, les frais étant à charge du Ministère de la Défense (application de la Convention Défense nationale - S.N.C.B. du 8 novembre 1965 et de ses avenants conclus les 21 août 1972 et 28 octobre 1986).

**Art. 20.** Infrabel collabore activement aux études de faisabilité menées par la S.N.C.B. et la S.N.C.B. Holding relatives à l'introduction sur le réseau belge de services de transport offerts avec du matériel léger et sur le light - rail en général.

**Art. 21. Autres prestations à déterminer.**

Toute autre activité complémentaire à fournir par Infrabel à la demande de l'Etat doit faire l'objet d'un avenant au présent contrat de gestion.

III. Mission de service public relative à la gestion des systèmes de régulation et de sécurité de cette infrastructure.

**a) Régulation du réseau.**

**Art. 22.** En sa qualité de gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel prend toutes dispositions pour assurer et améliorer la régularité et la fiabilité du trafic.

A l'égard des entreprises ferroviaires, Infrabel a pour mission d'assurer les conditions optimales de circulation sur le réseau ferroviaire qu'elle gère et d'améliorer au travers de la réalisation du plan d'investissement la capacité et la performance de son infrastructure.

A l'égard des clients du rail, tant pour le transport de voyageurs que de marchandises, Infrabel améliore les conditions d'accessibilité, d'accueil, de confort et de service dans les emprises dont elle est responsable au travers de son plan d'investissement et de la qualité de sa gestion.

Afin de garantir les niveaux de service et de qualité de l'infrastructure ferroviaire et la compatibilité avec les circulations programmées des trains, Infrabel se concerta avec les entreprises ferroviaires.

**b) Application et contrôle des normes techniques et règles de sécurité.****Art. 17. Overwegen.**

Infrabel legt tegen 1 juni 2005 ter goedkeuring aan de Minister van Mobiliteit een nieuw plan inzake de overwegen voor dat de knelpunten bevat van het net en een uitvoeringsplanning van de maatregelen, overeengekomen met het DGVL; met de vervaldatum van dit beheerscontract als jaar voor de voltooiing van de maximale beveiliging van het volledige net, wel te verstaan dat Infrabel niet verantwoordelijk kan gesteld worden voor de maatregelen die de wegbeheerder moet verwezenlijken.

Infrabel bezorgt jaarlijks, tegen 1 juni, aan de Minister van Mobiliteit een verslag over de verwezenlijking van haar strategisch plan inzake overwegen.

Infrabel zal minstens 2 keer per jaar een vergadering beleggen met het DGVL om de acties voor het verbeteren van de veiligheid van de OW's (inrichting wegen) te coördineren.

Infrabel zal het BIVV assisteren bij zijn sensibiliseringscampagnes inzake de problematiek van de overwegen en deze gedeeltelijk financieren.

**Art. 18. Procedure voor de buitendienststelling van lijnen.**

Infrabel verbindt zich ertoe de capaciteit van het geheel van de lijnen van het net, met uitzondering van de bijsporen zoals bepaald in punt 1.3.2. van het ARGSI 7.1.2., te behouden op een peil dat ten minste gelijk is aan dat wat werd vastgesteld op de datum van ondertekening van dit beheerscontract, waarbij de gevallen van overmacht en de weerslag van werken werden geneutraliseerd. Elke afwijking van dit behoud van capaciteit moet ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven en aan de Minister van Mobiliteit.

Met uitzondering van de bijsporen, verbindt Infrabel zich ertoe geen buiten dienst gestelde lijnen uit te breken zonder toestemming van de Minister van Overheidsbedrijven en van de Minister van Mobiliteit, ongeacht de reden van de buitendienststelling, onverminderd de aansprakelijkheid en de verplichtingen inzake veiligheid die uit haar hoedanigheid als eigenaar voortvloeien.

**Art. 19. Lijnen die buiten de exploitatie blijven voor de behoeften van de Natie.**

Krachtens de bepalingen van artikel 4 verbindt Infrabel zich ertoe om de lijnen en de installaties die niet langer bestemd zijn voor de spoorwegexploitatie, maar waarvan het behoud door de ICS is opgelegd, niet te vervreemden. Infrabel verbindt zich tot het uitvoeren van elke technische interventie die op die lijnen en installaties vereist is, waarbij de kosten ten laste zijn van de Ministerie van Defensie (toepassing van de Overeenkomst Landsverdediging - N.M.B.S. van 8 november 1965 en haar bijvoegsels van 21 augustus 1972 en 28 oktober 1986).

**Art. 20.** Infrabel werkt actief mee aan de haalbaarheidsstudies die door de N.M.B.S. en de N.M.B.S. Holding worden gevoerd met betrekking tot de invoering op het Belgische net van vervoerdiensten aangeboden met licht materieel en per light-rail in het algemeen.

**Art. 21. Andere te bepalen prestaties.**

Elke andere op vraag van de Staat door Infrabel te leveren bijkomende prestatie moet het voorwerp zijn van een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

III. Opdracht van openbare dienst betreffende het beheer van de regelings- en veiligheidssystemen van die infrastructuur.

**a) Regulering van het netwerk.**

**Art. 22.** Als beheerder van de spoorweginfrastructuur neemt Infrabel alle maatregelen om de regelmaat en de betrouwbaarheid van het verkeer te waarborgen en te verbeteren.

Ten opzichte van de spoorwegondernemingen heeft Infrabel de opdracht te zorgen voor optimale verkeersomstandigheden op het spoorwegnetwerk dat ze beheert en de capaciteit en de prestaties van haar infrastructuur te verbeteren via de uitvoering van het investeringsplan.

Ten opzichte van de klanten van het spoor verbetert Infrabel, zowel wat het vervoer van reizigers als van goederen betreft, de toegankelijkheid, het onthaal, het comfort en de dienstverlening op de terreinen waar ze verantwoordelijk voor is aan de hand van het investeringsplan en de kwaliteit van haar beheer.

Om de niveaus van dienstverlening en kwaliteit van de spoorweginfrastructuur te waarborgen en te zorgen voor een compatibiliteit met het geprogrammeerde treinverkeer, pleegt Infrabel overleg met de spoorwegondernemingen.

**b) Toepassing en controle van de technische normen en veiligheidsregels.**

Art. 23. En sa qualité de gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel applique les normes techniques et règles afférentes à la sécurité de l'infrastructure ferroviaire, de manière à garantir sur l'ensemble du réseau le plus haut niveau de sécurité, selon la nature des installations et leur utilisation.

Elle en contrôle l'application par les entreprises ferroviaires circulant sur l'infrastructure ferroviaire en application de la législation en vigueur.

Elle collabore avec les fonctionnaires et agents de la DGTT ainsi que tout expert dûment mandaté par le Service de Régulation du Transport ferroviaire chargés de contrôler le respect de la réglementation et de mener des enquêtes en cas d'accidents ou incidents ayant mis en cause la sécurité d'exploitation.

Infrabel et la DGTT organisent conjointement certains contrôles spécifiques, en mettant au point une répartition adéquate des tâches de contrôle afin d'optimiser leur efficacité globale.

Conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 12 mars 2003 précité, un rapport de sécurité portant sur l'exercice précédent est transmis chaque année, avant le 31 mai, au Ministre de la Mobilité et à la DGTT.

Si le niveau de sécurité est inférieur à celui de l'année 2004, Infrabel recherche les causes de cette diminution du niveau de sécurité. Si ces causes lui sont imputables, elle propose les moyens d'y remédier dans ce rapport.

Infrabel coopère activement à la rédaction et à la tenue à jour du Règlement Général pour l'Utilisation de l'Infrastructure Ferroviaire (RGUIF) dont la première version complète sera finalisée le plus rapidement possible et, en tout cas, avant le 30 juin 2005.

Infrabel collabore activement avec la S.N.C.B. Holding pour l'établissement d'un plan d'action suite aux constats de l'audit de la sécurité d'exploitation à la S.N.C.B., effectué en 2003-2004 à la demande du Ministre de la Mobilité. Le projet de plan d'action est soumis à la DGTT et au Ministre de la Mobilité pour le 31 mars 2005 au plus tard. Infrabel met tout en oeuvre afin d'exécuter ce plan d'action et adressera à la DGTT et au Ministre de la Mobilité un reporting semestriel à ce sujet. Une partie de ce plan d'action concerne notamment l'élaboration et l'introduction rapide au sein d'Infrabel d'un système de gestion formalisé pour la sécurité d'exploitation.

Art. 24. Dépassements de signaux.

Un groupe de travail, composé de membres d'Infrabel, de la S.N.C.B. Holding, de la S.N.C.B. et des autres entreprises ferroviaires, de la Direction générale Transport terrestre est créé afin d'étudier la problématique du dépassement de signal sous tous ses aspects et de collaborer pour la fin mai 2005 à un plan d'action global visant à prévenir de tels dépassements de signaux. Un rapport de ses travaux est intégré au rapport de sécurité visé à l'article précédent.

En vue de permettre au Ministre de la Mobilité d'appliquer correctement l'article 44, alinéa 4, de l'arrêté royal du 12 mars 2003, relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel fournit d'initiative toute assistance nécessaire pour lui permettre de prendre ses décisions en toute connaissance de cause.

c) Ordre de priorité des circulations en temps réel.

Art. 25. Dans l'exercice de son activité journalière de gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel gère la répartition effective des sillons en temps réel de manière à atteindre une régularité et une fluidité optimales des circulations sur le réseau, en veillant à ce que les circulations de types différents s'intègrent harmonieusement. Elle s'assure constamment que sa gestion en temps réel des sillons est compatible avec la bonne exécution des missions de service public.

d) Lignes touristiques.

Art. 26. Les contrôles visant à attester de la conformité aux normes de sécurité des infrastructures occupées par des tiers et exploitées par eux à des fins touristiques, sont réalisés sous l'autorité des services de l'Etat chargés de la sécurité ferroviaire. Ces contrôles sont effectués conjointement par Infrabel et les services de l'Etat précités selon un plan annuel prévisionnel établi de commun accord.

Les prestations de contrôle d'Infrabel sont à la charge du tiers qui occupe les infrastructures contrôlées. Ces contrôles ont lieu au moins une fois par an, et au plus tard avant l'ouverture de chaque saison touristique.

Art. 23. Als beheerder van de spoorweginfrastructuur past Infrabel de technische normen en regels toe die betrekking hebben op de veiligheid van de spoorweginfrastructuur, zodat over het ganse netwerk het hoogste veiligheidsniveau wordt gewaarborgd volgens de aard van de installaties en hun gebruik.

Ze controleert de toepassing ervan door de spoorwegondernemingen die op de spoorweginfrastructuur rijden met toepassing van de geldende wetgeving.

Ze werkt samen met de ambtenaren en bedienden van het DGVL alsook met alle door de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer degelijk gemandateerde experten die moeten controleren of de reglementering in acht wordt genomen en onderzoeken moeten leiden in geval van ongevallen of incidenten die de veiligheid van de exploitatie in het gedrang hebben gebracht.

Infrabel en het DGVL organiseren samen bepaalde specifieke controles waarbij een adequate verdeling van de controletaken wordt vastgelegd om de globale efficiëntie ervan te optimaliseren.

Overeenkomstig de bepalingen van het bovengenoemd koninklijk besluit van 12 maart 2003 wordt elk jaar, vóór 31 mei, een veiligheidsverslag over het vorige dienstjaar bezorgd aan de Minister van Mobiliteit en aan het DGVL.

Als het veiligheidsniveau lager ligt dan dat van 2004, zoekt Infrabel naar de oorzaken van deze vermindering van het veiligheidsniveau. Als de oorzaken aan haar te wijten zijn, stelt ze in dit verslag de middelen voor om dit te verhelpen.

Infrabel werkt actief mee aan het opstellen en aan het bijwerken van het Algemeen Reglement voor het Gebruik van de Spoorweginfrastructuur (ARGSI) waarvan de eerste volledige versie zo snel mogelijk zal worden afgewerkt en in elk geval vóór 30 juni 2005.

Infrabel werkt actief mee met de N.M.B.S. Holding aan het opstellen van een actieplan naar aanleiding van de bevindingen van de audit van de exploitatieveiligheid bij de N.M.B.S., uitgevoerd in 2003-2004 in opdracht van de Minister van Mobiliteit. Het ontwerp van actieplan wordt uiterlijk tegen 31 maart 2005 aan het DGVL en de Minister van Mobiliteit voorgelegd. Infrabel stelt alles in het werk om dit actieplan te implementeren en zal hierover zesmaandelijks rapporteren aan het DGVL en de Minister van Mobiliteit. Onderdeel van dit actieplan is, onder meer, de uitwerking en snelle invoering binnen Infrabel van een geformaliseerd beheerssysteem voor de exploitatieveiligheid.

Art. 24. Seinoverschrijdingen.

Een werkgroep bestaande uit leden van Infrabel, de N.M.B.S. Holding, de N.M.B.S. en de andere spoorwegondernemingen en het Directoraat-generaal Vervoer te Land wordt opgericht om de problematiek van de seinoverschrijding in al zijn aspecten te onderzoeken en mee te werken aan een globaal actieplan ter voorkoming van dergelijke seinoverschrijdingen tegen eind mei 2005. Een verslag van haar werkzaamheden wordt opgenomen in het veiligheidsverslag bedoeld in het vorige artikel.

Om het de Minister van Mobiliteit mogelijk te maken het artikel 44, alinea 4, van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 aangaande de gebruiksvoorwaarden van de spoorweginfrastructuur, correct toe te passen, levert Infrabel op eigen initiatief alle nodige assistentie opdat hij met kennis van zaken zou kunnen beslissen.

c) Volgorde van het verkeer in real time.

Art. 25. In de uitoefening van haar dagelijkse activiteit van beheerder van de spoorweginfrastructuur beheert Infrabel de eigenlijke verdeling van de dienstregelingspaden in real time opdat een optimale regelmaat en vlotheid van het verkeer op het net wordt bereikt en waarbij erover gewaakt wordt dat de verschillende verkeerstypes harmonieus geïntegreerd worden. Ze verzekert zich er constant van dat haar beheer in real time van de dienstregelingspaden compatibel is met de goede uitvoering van de prestaties van openbare dienst.

d) Toeristische lijnen.

Art. 26. De controles met het oog op het attesteren van de conformiteit met de veiligheidsnormen van de door derden bezette en door hen voor toeristische doeleinden geëxploiteerde infrastructuur, worden uitgevoerd onder het gezag van de diensten van de Staat die met de spoorwegveiligheid zijn belast. Die controles worden gezamenlijk uitgevoerd door Infrabel en de voornoemde diensten van de Staat volgens een in gezamenlijk overleg opgesteld jaarlijks plan met vooruitzichten.

De controleprestaties van Infrabel zijn ten laste van de derde die de gecontroleerde infrastructuur bezet. Die controles vinden ten minste eenmaal per jaar plaats en ten laatste vóór de opening van elk toeristisch seizoen.

IV. Mission de service public relative à la fourniture aux entreprises ferroviaires des services définis par le Roi en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

Art. 27. Les services fournis par le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire aux entreprises ferroviaires sur base de la réglementation en vigueur sont les suivants :

- 1° les prestations minimales, dont la fourniture est obligatoire;
- 2° l'accès par le réseau aux infrastructures de service, dont la fourniture peut être restrictive à condition que d'autres solutions économiquement viables soient possibles aux conditions du marché;
- 3° les prestations complémentaires, dont la fourniture est facultative mais non discriminatoire;
- 4° la fourniture de prestations connexes, dont la fourniture est laissée à l'appréciation d'Infrabel mais dans le respect du principe de non-discrimination.

Le contenu de ces services est défini à l'annexe II de l'arrêté royal du 12 mars 2003 précité et repris dans le document de référence du réseau.

La redevance d'infrastructure ferroviaire donne droit aux prestations minimales et à l'accès par le réseau aux infrastructures de service.

Les prestations complémentaires et connexes sont facturées aux entreprises ferroviaires dans le respect de l'article 62, § 2, de l'arrêté royal du 12 mars 2003.

Le document de référence du réseau donne le plus de précisions possible sur les prestations fournies ou non, la manière d'y accéder, leur coût et, le cas échéant, les solutions alternatives.

V. Mission de service public relative à la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire disponibles, dans le respect des principes et procédures définis par le Roi.

Art. 28. Infrabel répartit les capacités disponibles de l'infrastructure ferroviaire de manière équitable et non discriminatoire en visant une utilisation optimale de cette infrastructure et la satisfaction des besoins raisonnables des candidats. Elle informe le Service de Régulation du Transport ferroviaire des mesures prises.

En attendant que le Service de Régulation du Transport ferroviaire soit opérationnel, l'information est donnée au Ministre de la Mobilité.

La désignation des infrastructures spécifiques à utiliser pour des types déterminés de services de transport ferroviaire se fait par Infrabel après avoir organisé une concertation avec la DGTT et un représentant du Ministre de la Mobilité.

Art. 29. Infrabel s'efforce de satisfaire toutes les demandes de capacités de l'infrastructure ferroviaire dans le respect des dispositions réglementaires et en tenant compte du calendrier du processus de répartition défini au point « 4. Attribution de capacité » du document de référence du réseau.

Infrabel prend toute mesure pour faciliter l'introduction des demandes de capacités par les candidats ainsi que l'établissement de sillons qui empruntent le réseau de plusieurs gestionnaires d'infrastructures ferroviaires. A cette fin, elle s'efforce d'utiliser les technologies de l'information les plus avancées et contribue à assurer la meilleure coordination des systèmes de répartition des capacités pour le trafic international.

Art. 30. Si Infrabel a déclaré un élément de l'infrastructure ferroviaire comme étant une infrastructure saturée et a, à l'issue d'une analyse de capacité, élaboré un plan de renforcement de la capacité, elle se concerta à ce sujet avec la DGTT afin de pouvoir inclure ce plan dans le plan d'investissement pluriannuel.

Art. 31. Infrabel répond à toute demande d'information de la DGTT et du Service de Régulation du Transport ferroviaire, créé en son sein, relative à l'exercice de la présente mission de service public.

En attendant que le Service de Régulation du Transport ferroviaire soit opérationnel, l'information est donnée au Ministre de la Mobilité.

VI. Mission de service public relative à la tarification, la facturation et la perception des redevances d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et des services visés à l'article 199, § 1, 3° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

IV. Opdracht van openbare dienst betreffende het leveren van diensten aan spoorwegondernemingen bepaald door de koning in uitvoering van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

Art. 27. De diensten die door de beheerder van de spoorweginfrastructuur aan de spoorwegondernemingen worden geleverd op basis van de van kracht zijnde reglementering zijn de volgende :

- 1° de minimumprestaties waarvan de levering verplicht is;
- 2° de toegang via het net tot de dienstinfrastructuur, waarvan de levering kan worden beperkt op voorwaarde dat andere oplossingen die economisch leefbaar zijn, zouden mogelijk worden tegen marktvoorwaarden;
- 3° de aanvullende prestaties, waarvan de levering facultatief is maar niet discriminerend;
- 4° de levering van ondersteunende prestaties, waarvan de levering aan het oordeel van Infrabel wordt overgelaten maar met inachtneming van het principe van niet-discriminatie.

De inhoud van deze diensten is bepaald in bijlage II van het voornoemde koninklijk besluit van 12 maart 2003 en vermeld in de netverklaring.

De vergoeding voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur geeft recht op de minimumprestaties en op de toegang via het net tot de dienstinfrastructuur.

De aanvullende en ondersteunende prestaties worden aan de spoorwegondernemingen gefactureerd conform het artikel 62, § 2, van het koninklijk besluit van 12 maart 2003.

De netverklaring geeft zoveel mogelijk verduidelijkingen over de al dan niet geleverde prestaties, de manier om toegang te krijgen, wat ze kosten en – naargelang van het geval – de alternatieve oplossingen.

V. Opdracht van openbare dienst betreffende de verdeling van de beschikbare capaciteit van de spoorweginfrastructuur met inachtneming van principes en procedures vastgelegd door de Koning.

Art. 28. Infrabel verdeelt de beschikbare capaciteit van de spoorweginfrastructuur op een rechtvaardige en niet-discriminerende manier met het oog op een optimaal gebruik van deze infrastructuur en om aan de redelijke behoeften van de kandidaten te voldoen. Ze informeert de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer over de getroffen maatregelen.

In afwachting dat de Dienst Regulering van het Spoorvervoer operationeel is, wordt de informatie bezorgd aan de Minister van Mobiliteit.

De aanduiding van de specifieke infrastructuur die worden gebruikt voor welbepaalde types van spoorvervoerdiensten gebeurt door Infrabel na het organiseren van een overleg met het DGVL en een vertegenwoordiger van de Minister van Mobiliteit.

Art. 29. Infrabel spant zich in om te voldoen aan elke vraag naar capaciteit van spoorweginfrastructuur met inachtneming van de reglementaire bepalingen en rekening houdend met de kalender van het verdeelproces zoals beschreven in punt 4 «Toewijzing van capaciteit» van de netverklaring.

Infrabel neemt alle maatregelen om het indienen van de capaciteitsaanvragen door de kandidaten te vergemakkelijken alsook het opstellen van treinpaden die over de netten van verschillende spoorweginfrastructuurbeheerders lopen. Daartoe poogt ze de meest geavanceerde informatietechnologie te gebruiken en draagt ze bij tot het verzekeren van een betere coördinatie van de verdeelsystemen van de capaciteit voor het internationaal verkeer.

Art. 30. Indien Infrabel een element van de spoorinfrastructuur tot overbelaste infrastructuur verklaard heeft en na een capaciteitsanalyse een capaciteitsuitbreidingsplan uitwerkt, pleegt zij hierover overleg met het DGVL teneinde dit plan in het meerjareninvesteringsplan te kunnen opnemen.

Art. 31. Infrabel antwoordt op elke vraag om informatie door het DGVL en door de daarbinnen opgerichte Dienst Regulering van het Spoorvervoer over de uitvoering van deze opdracht van openbare dienst.

In afwachting dat de Dienst Regulering van het Spoorvervoer operationeel is, wordt de informatie bezorgd aan de Minister van Mobiliteit.

VI. Opdracht van openbare dienst met betrekking tot de tarifiering, facturering en de heffing van vergoedingen voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur en voor de dienstverlening die bedoeld is in artikel 199, § 1, 3°, van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 32. Conformément à l'article 201 de la loi du 21 mars 1991, Infrabel fixe les redevances d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire

Infrabel fixe ces redevances dans le respect de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, de l'arrêté royal du 9 décembre 2004 portant exécution des chapitres VIII et IX de l'arrêté royal du 12 mars 2003 et autres règlements d'exécution, et des dispositions du présent contrat de gestion. En cas d'irrespect, le service de régulation, le conseil de la concurrence, le commissaire du gouvernement, etc. interviennent en fonction de leur compétence.

L'indexation des prix unitaires a lieu chaque année au 1<sup>er</sup> janvier. Cette indexation correspond à une pondération de « l'indice santé » (65 %) et de "l'indice services" (35 %) des prix à la consommation. L'index de référence est celui du mois de novembre qui précède l'adaptation de l'index. Aucune autre adaptation de l'index n'est appliquée dans le courant de l'année.

La manière dont la redevance d'utilisation est déterminée par Infrabel doit être transparente.

L'application de la redevance vis-à-vis des différents exploitants doit être non discriminatoire. Infrabel doit être capable de prouver que les redevances d'utilisation de l'infrastructure qui sont réellement facturées à chaque exploitant conformément aux articles 4 à 12 de la Directive 2001/14/CE et aux articles 61 à 65 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 et ses arrêtés d'exécution, sont conformes à la méthode, à la réglementation et, le cas échéant, aux barèmes définis dans le document de référence du réseau.

A la demande des candidats, Infrabel fournit en temps opportun toutes les données relatives à la redevance d'utilisation de l'infrastructure afin qu'ils soient en mesure de connaître cet élément de coût et ce pour le trafic qu'ils ont prévu, y compris le trafic via des itinéraires de substitution.

Art. 33. Infrabel entame une étude visant à objectiver les paramètres utilisés dans le calcul des redevances en s'approchant des coûts marginaux. Cette étude vise également à mieux structurer les redevances dans la perspective d'une optimisation de l'usage de l'infrastructure.

Tous les six mois, Infrabel adresse au Ministre de la Mobilité et à la DGTT un rapport détaillé concernant l'avancement de cette étude et de sa mise en oeuvre; en fonction de ces études, la formule utilisée sera chaque année améliorée, en concertation avec la DGTT.

Dans le rapport précité, Infrabel communique tous éléments utilisés pour l'imputation des coûts.

Infrabel alignera à intervalles réguliers sa méthode d'imputation des coûts sur les meilleures pratiques internationales.

Art. 34. La DGTT et le Service de Régulation du Transport Ferroviaire peuvent consulter tous les éléments qui interviennent dans le calcul de la redevance et à leur demande, ils ont un droit de regard sur les factures établies par Infrabel concernant la redevance d'utilisation de l'infrastructure.

VII. Mission de service public relative à la certification du personnel des entreprises ferroviaires et du matériel roulant.

Art. 35. Dans le respect des dispositions du cahier des charges du personnel et du cahier des charges du matériel, inscrits dans le RGUIF, Infrabel met en place les instruments performants permettant d'assurer la certification du personnel de sécurité des entreprises ferroviaires et de leurs auxiliaires ainsi que des matériels roulants amenés à circuler sur l'infrastructure ferroviaire belge.

Elle met, notamment, en place des bases de données concernant toute information utile relative aux personnels de sécurité et aux matériels, en assure le bon suivi administratif et les met à disposition des autorités de contrôle nationales, notamment la DGTT.

Elle organise en collaboration avec les autorités de contrôle nationales des contrôles réguliers sur le terrain, tant sur son infrastructure que dans les entreprises ferroviaires titulaires d'un certificat de sécurité belge, dans le respect du RGUIF.

Elle contrôle également les titres et autorisations délivrés aux auxiliaires des entreprises ferroviaires.

Elle rend compte du résultat de ses contrôles aux autorités nationales de sécurité ferroviaire, notamment la DGTT.

Art. 32. Conform het artikel 201 van de wet van 21 maart 1991 bepaalt Infrabel de heffingen voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

Infrabel legt die heffingen vast met inachtneming van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, het koninklijk besluit van 9 december 2004 houdende uitvoering van de hoofdstukken VIII en IX van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 en andere uitvoeringsreglementen, en de bepalingen van dit beheerscontract. In geval van niet-naleving grijpen de dienst regulering, de mededingingsraad, de regeringscommissaris enz. in volgens hun bevoegdheden.

De eenheidsprijzen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd. Deze indexering stemt overeen met een weging van de « gezondheidsindex » (65 %) en de « dienstenindex » (35 %) van de consumptieprijzen. De referentie-index is deze van de maand november die voorafgaat aan de indexaanpassing. Er worden geen verdere indexaanpassingen in de loop van het jaar toegepast.

De manier waarop de gebruiksheffing door Infrabel bepaald wordt, moet doorzichtig zijn.

De toepassing van de gebruiksheffing t.o.v. de verschillende exploitanten moet niet-discriminerend zijn. Infrabel moet kunnen aantonen dat de infrastructuurrechten die aan elke exploitant daadwerkelijk, overeenkomstig de artikelen 4 tot en met 12 van Richtlijn 2001/14/EG en de artikelen 61 tot en met 65 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 en zijn uitvoeringsbesluiten, gefactureerd worden, voldoen aan de methodologie, de voorschriften en, indien van toepassing, aan de schalen van de netverklaring.

Infrabel verstrekt op vraag van de kandidaten tijdig alle gegevens met betrekking tot de gebruiksheffing, zodat zij in staat zijn dit element van hun kostprijs te kennen en dit voor hun geplande verkeer met inbegrip van het verkeer over alternatieve reiswegen.

Art. 33. Infrabel vat een studie aan om de parameters die gebruikt worden bij de berekening van de heffingen objectiever te maken door de marginale kosten te benaderen. Deze studie heeft tevens tot doel de heffingen beter te structureren met het oog op een optimaal gebruik van de infrastructuur.

Om de zes maanden brengt Infrabel gedetailleerd verslag uit bij de Minister van Mobiliteit en het DGVL over de vorderingen van deze studie en van haar toepassing; in functie van die studies wordt de gebruikte formule elk jaar verbeterd, in overleg met het DGVL.

Infrabel deelt in bovengemeld verslag alle gebruikte elementen voor de toerekening van de kosten mee.

Infrabel stelt op gezette tijden haar methode voor kostentoe rekening af op de beste internationale praktijk.

Art. 34. Het DGVL en de Dienst Regulering van het Spoorvervoer kunnen alle elementen die tussenkomen in de berekening van de heffing raadplegen en hebben op hun vraag inzage in de facturen die in verband met de gebruiksheffing door Infrabel worden opgesteld.

VII. Opdracht van openbare dienst met betrekking tot de certificatie van het personeel van de spoorwegondernemingen en van het rollend materieel.

Art. 35. Met inachtneming van de bepalingen van het bestek voor het personeel en van het bestek voor het materieel, die zijn opgenomen in het ARGSI, voert Infrabel de performante instrumenten in voor het verzekeren van de certificering van het veiligheidspersoneel van de spoorwegondernemingen en van hun hulpondernemingen, alsook van het rollend materieel dat op de Belgische spoorweginfrastructuur zal rijden.

Ze werkt onder meer gegevensbanken uit met alle nuttige informatie met betrekking tot het veiligheidspersoneel en het materieel, ze zorgt voor de goede administratieve opvolging ervan en stelt ze ter beschikking van de nationale controleautoriteiten, meer bepaald het DGVL.

Ze organiseert, in samenwerking met de nationale controleautoriteiten, regelmatige controles op het terrein, zowel op haar infrastructuur als in de spoorwegondernemingen die houder zijn van een Belgisch veiligheidsattest, met inachtneming van het ARGSI.

Ze controleert eveneens de stukken en toelatingen die zijn afgeleverd aan de hulpondernemingen van de spoorwegondernemingen.

Ze brengt verslag uit over het resultaat van haar controles aan de nationale autoriteiten voor de spoorwegveiligheid, meer bepaald het DGVL.

Elle participe, moyennant rétribution équitable par les demandeurs, à la vérification des dossiers visant à l'obtention des certificats de sécurité pour l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

#### VIII. Qualité du service.

Art. 36. Sans préjudice des chapitres III et IV, Infrabel s'engage dans le cadre de ses compétences à offrir une infrastructure et des services de haute qualité, d'une part, aux entreprises ferroviaires, tant en transport de voyageurs que de marchandises, et, d'autre part, aux voyageurs; ces actions sont menées en concertation avec les entreprises ferroviaires (dont la S.N.C.B.) et la S.N.C.B. Holding.

Infrabel met tout en œuvre afin que la desserte des gares et terminaux et l'accessibilité des raccordements et installations exploités par des tiers puissent se faire dans les meilleures conditions.

Infrabel mettra à la disposition du public, par l'intermédiaire de son site Internet, notamment les informations suivantes :

- la programmation des travaux d'entretien du réseau et les conséquences sur le trafic;
- la programmation et la réalisation des investissements de rénovation et d'extension du réseau et les conséquences sur le trafic;

— les statistiques relatives à l'évolution du trafic, et à la vitesse commerciale telles qu'elles sont détaillées à l'annexe 5 du présent contrat.

#### a) Voyageurs.

Art. 37. En ce qui concerne le transport de voyageurs, intérieur et international, Infrabel met particulièrement l'accent sur les aspects suivants concernant la qualité de ses services :

- infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires;

- infrastructure d'accueil de base des voyageurs;
- mesures en faveur des personnes à mobilité réduite;
- régularité et fiabilité du trafic;
- informations communiquées aux voyageurs.

#### 1° Infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires

Infrabel s'engage à maintenir un niveau de qualité élevé à l'infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires dans le but :

- d'optimiser la vitesse commerciale;
- d'accroître le confort des voyageurs;
- de limiter les perturbations du trafic;
- d'améliorer, en temps réel, l'information des clients ainsi que celle des préposés des entreprises ferroviaires via les techniques les plus avancées.

Infrabel poursuit ses efforts destinés à permettre aux opérateurs GSM d'améliorer leur couverture du réseau Infrabel, aussi bien pour les voyageurs que pour le personnel

#### 2° Infrastructure d'accueil des voyageurs.

Infrabel veille à ce que l'infrastructure d'accueil dans les gares dont elle est responsable – entre autres les ascenseurs, les escaliers et les escalators menant aux quais, les couloirs sous voies, les passerelles, les quais, la sonorisation, les installations d'affichage des trains, les marquises, les abris – demeure en bon état et reste apte à l'usage auquel elle est destinée.

Ces installations sont progressivement réaménagées dans la perspective de l'exécution du programme de mise aux normes REVALOR.

Une attention particulière est portée :

- au remplacement ou à la réparation durable et dans les meilleurs délais d'équipements présentant des dysfonctionnements chroniques (ascenseurs, escalators, éclairage, ...);
- à la remise en état des dégradations causées par le vandalisme;
- à la propreté.

Infrabel participe au plan d'action spécifique de prévention et de lutte contre les graffitis qui a fait l'objet d'une dotation à charge du budget du Service Public Fédéral de la Mobilité et des Transports en 2004.

#### 3° Mesures en faveur des personnes à mobilité réduite.

Infrabel mène une politique active en faveur des personnes à mobilité réduite en améliorant l'accessibilité des quais et des accès. Les dispositifs nécessaires à cet effet sont étudiés lors de chaque nouvelle construction et/ou rénovation.

Tegen een billijke vergoeding door de aanvragers, werkt ze mee aan het onderzoek van de dossiers voor het bekomen van de veiligheidsattesten voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

#### VIII. Kwaliteit van de dienst.

Art. 36. Onverminderd de hoofdstukken III en IV verbindt Infrabel zich in het kader van haar bevoegdheden ertoe om een infrastructuur en diensten van hoge kwaliteit aan te bieden, enerzijds aan de spoorwegondernemingen, zowel voor reizigers- als voor goederenvervoer, en anderzijds aan de reizigers; die acties worden gevoerd in overleg met de spoorwegondernemingen (waaronder de N.M.B.S.) en de N.M.B.S. Holding

Infrabel stelt alles in het werk om de bediening van de stations en terminals en de toegankelijkheid van de door derden beheerde aansluitingen en installaties in de beste omstandigheden te laten verlopen.

Infrabel stelt, via haar internetsite, meer bepaald de volgende informatie ter beschikking van het publiek :

- de programmatie van de onderhoudswerken op het net en de gevolgen voor het verkeer;
- de programmatie en de uitvoering van de investeringen voor de vernieuwing en de uitbreiding van het net en de gevolgen voor het verkeer;

— de statistieken met betrekking tot de evolutie van het verkeer, en de commerciële snelheid zoals ze in detail zijn weergegeven in bijlage 5 bij dit contract.

#### a) Reizigers.

Art. 37. Wat het reizigersvervoer betreft, zowel binnenlands als internationaal, legt Infrabel met betrekking tot de kwaliteit van haar dienstverlening vooral de nadruk op de volgende aspecten :

- infrastructuur die ter beschikking wordt gesteld van de spoorwegondernemingen;
- basisinfrastructuur voor reizigersonthaal;
- maatregelen voor de personen met beperkte mobiliteit;
- regelmaat en betrouwbaarheid van het verkeer;
- informatie aan de reizigers.

#### 1° Infrastructuur ter beschikking van de spoorwegondernemingen.

Infrabel verbindt zich tot het behouden van een hoog kwaliteitsniveau van de infrastructuur die ter beschikking wordt gesteld van de spoorwegondernemingen, met als doel :

- de commerciële snelheid te optimaliseren;
- het comfort van de reizigers te verhogen;
- de verkeersstoringen te beperken;
- de informatie in real time aan de klanten alsook aan de beamtenden van de spoorwegondernemingen te verbeteren via de meest geavanceerde technieken.

Infrabel zet haar inspanningen verder om het voor de GSM-operatoren mogelijk te maken hun dekking op het Infrabelnet te verbeteren, zowel voor de reizigers als voor het personeel.

#### 2° Infrastructuur voor reizigersonthaal.

Infrabel zorgt ervoor dat de onthaalinfrastructuur in de stations waarvoor ze verantwoordelijk is -o.m. liften, trappen en roltrappen tot de perrons, spooronderdoorgangen, voetbruggen, perrons, omroepinstallaties, treinaanwijsinstallaties, overkappingen, schuilluisjes - in goede staat verkeert en geschikt is voor het gebruik waarvoor ze bestemd is.

Die installaties worden geleidelijk heringericht in het raam van de uitvoering van het REVALOR-programma.

Er wordt bijzondere aandacht besteed aan :

- het zo spoedig mogelijk vervangen of het duurzaam herstellen van uitrustingen die chronische functiestoornissen vertonen (liften, roltrappen, verlichting, ...);
- het herstellen van de beschadigingen die worden veroorzaakt door vandalisme;
- de netheid.

Infrabel neemt deel aan het specifieke plan voor preventie en bestrijding van graffiti dat in 2004 het voorwerp uitmaakte van een toelage ten laste van de begroting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

#### 3° Maatregelen voor de personen met beperkte mobiliteit.

Infrabel voert een actief beleid ten gunste van personen met beperkte mobiliteit door het verbeteren van de toegankelijkheid van de perrons en de toegangen. Bij elke nieuwbouw en/of renovatie worden daartoe voorzieningen onderzocht.

A l'horizon de 2008 et dans la limite des moyens budgétaires disponibles, les quais de 24 des 50 gares belges les plus importantes équitablement réparties sur l'ensemble du territoire seront rendus accessibles selon le concept d'accessibilité totale (2) au moyen d'ascenseurs, de rampes ou dispositifs équivalents. En outre, Infrabel vise à rendre accessibles, dans un délai raisonnable, par ascenseurs, rampes ou dispositifs équivalents les quais d'un ensemble de gares bien réparties sur le réseau de façon à favoriser l'accès des personnes à mobilité réduite aux trains sur l'ensemble du territoire.

Le choix et la planification de ces dispositifs se font en concertation avec la S.N.C.B. Holding et les entreprises ferroviaires, et en ce qui concerne le transport national de personnes, avec la S.N.C.B. en particulier.

Le Conseil supérieur national des handicapés fonctionne comme un partenaire privilégié pour la concertation avec les différents groupements et associations gérant cette problématique. La S.N.C.B. Holding est l'interlocuteur représentant les 3 sociétés de droit public et l'avis de ce Conseil doit être sollicité à son initiative.

#### 4° Régularité et fiabilité du trafic.

Conformément au plan d'investissement pluriannuel, Infrabel prend les dispositions nécessaires afin d'augmenter la régularité et la fiabilité du trafic. Pour atteindre ces objectifs, elle poursuit un programme visant à améliorer la fluidité du trafic, sa régulation et la succession des trains.

Infrabel suit de près le parcours des trains et produit les informations complètes nécessaires, qui sont mises en temps réel à la disposition de l'entreprise ferroviaire concernée et de la S.N.C.B. en particulier en ce qui concerne le transport national de personnes.

Infrabel organise la concertation nécessaire avec la S.N.C.B. Holding et les entreprises ferroviaires (en particulier la S.N.C.B.) afin de déterminer le plus concrètement possible les motifs des retards de manière opposable en vue de réaliser une analyse approfondie et de déterminer les actions destinées à réduire les retards. Elle veille à informer rapidement les entreprises ferroviaires en cas de retards imputables à ses installations.

Infrabel met au point avec la S.N.C.B. une organisation commune « suivie de la régularité » basée sur l'organisation actuelle avec les comités de suivi régionaux et une cellule de suivi centrale. Les résultats de ces réunions servent d'apport pour la Taskforce Régularité.

Infrabel prévoit des SLA's avec les entreprises ferroviaires visant à variabiliser ses tarifs en fonction du niveau de qualité réalisé.

#### 5° Informations communiquées aux voyageurs.

Conformément aux accords conclus avec les entreprises ferroviaires et avec la S.N.C.B. en particulier en ce qui concerne le transport national de personnes, Infrabel s'engage à fournir aux voyageurs les informations requises concernant le service des trains via :

— les haut-parleurs installés sur les quais, dans les couloirs sous voies et dans la gare;

— les installations d'affichage des trains et les écrans vidéo dans les gares qui en sont équipées.

Dans les gares disposant de l'équipement nécessaire, les modifications au service des trains normalement prévu doivent toujours être annoncées : changement de voie, retard supérieur à 5 minutes, changement dans l'ordre de succession des trains, suppression de trains et les alternatives proposées; les particularités du service des trains doivent également toujours être communiquées (exemple : le désaccouplement des trains).

Sans préjudice des lois sur l'emploi des langues, pour les liaisons internationales et la relation de et vers l'aéroport de Bruxelles-National, les annonces sont dans toute la mesure du possible diffusées également dans des langues reconnues sur le plan international.

Tegen 2008 en binnen de grenzen van de beschikbare budgettaire middelen, zullen de perrons van 24 van de 50 belangrijkste Belgische stations, die evenwichtig zijn gespreid over het gehele grondgebied, toegankelijk worden gemaakt volgens het concept van totale toegankelijkheid (2) door middel van liften, hellingen of gelijkwaardige inrichtingen. Bovendien streeft Infrabel ernaar, binnen een redelijke termijn, de perrons van een aantal goed over het net gespreide stations toegankelijk te maken met liften, hellingen of gelijkwaardige inrichtingen om zo over het hele grondgebied de toegang tot de treinen voor personen met beperkte mobiliteit te bevorderen.

De keuze en planning van deze voorzieningen gebeurt in overleg met de N.M.B.S. Holding en de spoorwegondernemingen, en wat het nationale personenvervoer betreft, met de N.M.B.S. in het bijzonder.

De Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap fungeert als bevoorrechte partner voor het overleg met de verschillende groeperingen en verenigingen die deze problematiek behartigen. De N.M.B.S. Holding is de gesprekspartner voor de 3 vennootschappen van publiek recht en het advies van deze Raad moet op haar initiatief ingewonnen worden.

#### 4° Regelmaat en betrouwbaarheid van het verkeer.

Overeenkomstig het meerjareninvesteringsplan treft Infrabel schikkingen om het verkeer stipter en betrouwbaarder te maken. Om die doelstellingen te bereiken, zet ze een programma voort dat de vlotte doorstroming van het verkeer, de verkeersregeling en de opeenvolging van de treinen moet verbeteren.

Infrabel volgt van nabij de rit van de treinen en produceert de nodige volledige informatie, die in real time ter beschikking van de betrokken spoorwegonderneming, en wat het nationale personenvervoer betreft, de N.M.B.S. in het bijzonder, wordt gesteld.

Infrabel organiseert het nodige overleg met de N.M.B.S. Holding en de spoorwegondernemingen (in het bijzonder de N.M.B.S.) om zo concreet mogelijk de redenen van de vertragingen op een tegenstelbare wijze te bepalen met het oog op een grondige analyse en het bepalen van acties om de vertragingen te verminderen. Ze zorgt ervoor de spoorwegondernemingen spoedig te informeren in geval van vertragingen die aan haar installaties te wijten zijn.

Infrabel werkt met de N.M.B.S. een gemeenschappelijke organisatie « opvolging van de regelmaat » uit, gebaseerd op de huidige organisatie met regionale opvolgingscomités en een centrale opvolgingscel. De resultaten van deze vergaderingen dienen als input voor de Task Force Regelmaat.

Infrabel voorziet in SLA's met de spoorwegondernemingen die erop gericht zijn haar tarieven te laten variëren volgens het niveau van de verwezenlijkte kwaliteit.

#### 5° Informatie aan de reizigers.

Infrabel verbindt zich ertoe om conform de afspraken met de spoorwegondernemingen, en wat het nationale personenvervoer betreft, de N.M.B.S. in het bijzonder, aan de reizigers de nodige informatie te verschaffen over het treinverloop via :

— de luidsprekers op de perrons, in onderdoorgangen en in het station;

— de treinaanwijsinstallaties en de video's in de stations die ermee uitgerust zijn.

In de stations die beschikken over de nodige uitrusting moeten de wijzigingen van de normaal geplande treindienst altijd worden aangekondigd : spoorverandering, vertraging van meer dan 5 minuten, wijziging aan de opeenvolging van de treinen, afschaffing van treinen en de voorgestelde alternatieven; ook de bijzonderheden van de treindienst moeten altijd worden meegedeeld (bijvoorbeeld : het loskoppelen van de treinen).

Onverminderd de wetten op het gebruik van de talen worden de aankondigingen op de internationale verbindingen en op de verbinding van en naar Brussel-Nationaal-Luchthaven in de mate van het mogelijke eveneens omgeroepen in internationaal erkende talen.



En cas d'incidents ou d'accidents perturbant fortement le service des trains sur une ou plusieurs lignes, les médias appropriés sont avertis le plus rapidement possible afin qu'ils puissent répercuter immédiatement ces informations à la clientèle intéressée.

Spécifiquement en ce qui concerne le trafic voyageurs, le programme d'action étendu qui a été élaboré (IRT) doit être suivi par sa mise en oeuvre dans un groupe-pilote au sein duquel sont représentées tant Infrabel, que la S.N.C.B. et la S.N.C.B. Holding.

#### b) Marchandises.

Art. 38. En ce qui concerne le transport de marchandises, Infrabel met particulièrement l'accent sur les aspects suivants concernant la qualité de ses services :

- infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires;
- régularité et fiabilité du trafic;
- informations communiquées aux entreprises ferroviaires;
- relations avec les entreprises ferroviaires;
- services fournis aux entreprises ferroviaires.

#### 1° Infrastructure mise à la disposition des entreprises ferroviaires.

Infrabel met à la disposition des entreprises ferroviaires une infrastructure et des installations correspondantes d'un haut niveau de qualité. Elle veille à la qualité du paquet d'accès minimum offert, à la qualité de l'accès aux dispositifs et aux équipements, ainsi qu'à celle des services complémentaires et d'appui.

#### 2° Régularité et fiabilité du trafic.

Infrabel s'engage à optimiser la régularité et la fiabilité du trafic marchandises, la vitesse commerciale et la gestion des trafics en temps normal et en cas de perturbation.

Infrabel conclura avec les entreprises ferroviaires des SLAs visant à variabiliser ses tarifs en fonction des niveaux de qualité réalisés.

#### 3° Informations communiquées aux entreprises ferroviaires.

Une attention particulière est accordée aux informations destinées aux exploitants et à leurs clients en cas de perturbation du trafic.

#### 4° Relations avec les entreprises ferroviaires.

Infrabel s'engage :

- à développer une approche client à l'égard des entreprises ferroviaires afin de répondre rapidement et le plus efficacement possible à leurs demandes;
- à présenter un produit et des services attractifs visant à attirer de nouveaux clients afin de promouvoir le transport ferroviaire et le transfert modal vers le rail.

#### c) Suivi de la qualité.

Art. 39. Infrabel collabore aux procédures de concertation organisées par la S.N.C.B. Holding dans le cadre de la Taskforce Régularité.

Infrabel communique au Ministre de la Mobilité et à la DGTT, au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent contrat, un plan d'action relatif aux matières visées aux articles 22, 37 et 38.

Ce plan présente pour chaque matière, les objectifs, les moyens libérés, le planning de réalisation et des critères d'évaluation.

Pour le 30 avril de chaque année, Infrabel communique, au Ministre de la Mobilité et à la DGTT un rapport circonstancié, se rapportant à l'exercice précédent, concernant toutes les matières visées aux articles 22, 37 et 38.

Ce rapport présente des éléments objectifs permettant d'évaluer :

- l'évolution de la qualité;

In geval van incidenten of ongevallen die de treindienst sterk verstoren op een of meer lijnen, worden de gepaste media zo snel mogelijk verwittigd opdat ze onmiddellijk deze informatie kunnen doorgeven aan de betrokken klanten.

Specifiek wat betreft het reizigersverkeer wordt het uitgebreid actieprogramma dat werd uitgewerkt (IRT), verder opgevolgd door implementatie in een stuurgroep waarin zowel Infrabel, N.M.B.S. als N.M.B.S. Holding zijn vertegenwoordigd.

#### b) Goederen.

Art. 38. Wat het goederenvervoer betreft, legt Infrabel met betrekking tot de kwaliteit van haar dienstverlening vooral de nadruk op de volgende aspecten :

- infrastructuur die ter beschikking wordt gesteld van de spoorwegondernemingen;
- regelmaat en betrouwbaarheid van het verkeer;
- informatie aan de spoorwegondernemingen;
- relaties met de spoorwegondernemingen;
- aan de spoorwegondernemingen geleverde diensten.

#### 1° Infrastructuur ter beschikking van de spoorwegondernemingen.

Infrabel stelt de spoorwegondernemingen een infrastructuur en bijbehorende installaties ter beschikking van een hoog kwaliteitsniveau. Ze waakt over de kwaliteit van het aangeboden minimale toegangspakket, de kwaliteit van de toegang tot de installaties en de uitrustingen, alsook die van de aanvullende en ondersteunende dienstverleningen.

#### 2° Regelmaat en betrouwbaarheid van het verkeer.

Infrabel verbindt zich tot het optimaliseren van de regelmaat en betrouwbaarheid van het goederenverkeer, de commerciële snelheid en het beheer van de verkeersstromen in normale omstandigheden en bij verstoord verkeer.

Infrabel zal met de spoorwegondernemingen SLA's afsluiten die erop gericht zijn haar tarieven te laten variëren volgens de verwezenlijkte kwaliteitsniveaus.

#### 3° Informatie aan de spoorwegondernemingen.

Er wordt in het bijzonder aandacht besteed aan de informatie voor de exploitanten en hun klanten bij verstoring van het verkeer.

#### 4° Relaties met de spoorwegondernemingen.

Infrabel verbindt zich tot :

- het ontwikkelen van een klantenbenadering ten opzichte van de spoorwegondernemingen teneinde snel en zo doeltreffend mogelijk hun vragen te beantwoorden;
- het aanbieden van een aantrekkelijk product en dienstverlening met als doel nieuwe klanten aan te trekken om het spoorvervoer en de modale overgang naar het spoor te bevorderen.

#### c) Kwaliteitsopvolging.

Art. 39. Infrabel werkt mee aan de overlegprocedures georganiseerd door de N.M.B.S. Holding in het kader van de Task Force Regelmaat.

Infrabel verstrekt aan de Minister van Mobiliteit en aan het DGVL, uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van dit contract, een actieplan dat betrekking heeft op de onderwerpen die beoogd zijn in de artikelen 22, 37 en 38.

Dit plan geeft voor elk onderwerp de doelstellingen, de vrijgemaakte middelen, de uitvoeringsplanning en de beoordelingscriteria.

Tegen 30 april van elk jaar verstrekt Infrabel aan de Minister van Mobiliteit en aan het DGVL, een omstandig verslag dat betrekking heeft op het vorige boekjaar en dat al de in de artikelen 22, 37 en 38 beoogde onderwerpen behandelt.

Dit verslag biedt objectieve elementen waarmee het volgende kan worden beoordeeld :

- de evolutie van de kwaliteit;

— l'exécution et les résultats des plans d'action.

La méthodologie d'évaluation de la qualité présentée dans le rapport précité fera l'objet d'un audit par un organisme indépendant. La charge financière de cet audit incombe à Infrabel. Les résultats de l'audit seront disponibles le 30 avril 2006.

IX. Sécurité du personnel, des voyageurs et du transport de marchandises.

Art. 40. La sécurité des voyageurs et du personnel requiert une approche coordonnée entre l'intervention des pouvoirs publics et celle des trois S.A. de droit public.

L'intervention doit porter sur des mesures liées aux installations fixes, à leur aménagement ainsi que sur la manière dont le personnel est utilisé sur le terrain.

Infrabel souscrit dès lors aux initiatives prises à cet effet et en particulier à celles émanant des services actifs au sein de la S.N.C.B. Holding, notamment le service CSS (Corporate Security Service), ses divisions B-Security (le service interne de gardiennage) et Securail (le service de sécurité des chemins de fer).

Art. 41. Infrabel apporte sa contribution à l'établissement d'un plan de sûreté annuel par la S.N.C.B. Holding. Ce plan fixe pour l'année concernée les objectifs à réaliser et les moyens à mettre en oeuvre en matière de sécurité du personnel et des voyageurs, ainsi qu'en matière de protection du transport de marchandises.

Lors de l'établissement de ce plan, il est notamment tenu compte, en ce qui concerne la protection du transport de marchandises :

— des mesures de sûreté impérieuses en matière de transport de marchandises dangereuses énoncées au Chapitre 1.10 du RID, édition 2005 (en application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005);

— de la réglementation UE (proposition de règlement relatif à l'amélioration de la sûreté des navires et des installations portuaires - COM 2003/229) concernant les mesures de sécurité à prendre pour la protection des ports (l'ISPS entre en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2005).

Infrabel veille à ce que les obligations découlant du plan soient connues et respectées non seulement par son propre personnel, mais aussi par le personnel des opérateurs ferroviaires qui utilisent le réseau belge.

Ce plan de sûreté est soumis au Ministre de la Mobilité avant le 15 novembre de l'année qui précède celle à laquelle le plan se rapporte.

L'utilisation d'éventuels moyens supplémentaires en vue de la mise en oeuvre des plans de sûreté annuels tels qu'évalués par et en concertation avec CSS, fera le cas échéant l'objet d'un avenant au présent contrat de gestion.

Infrabel apporte également sa contribution à l'élaboration d'un plan de sûreté ferroviaire, destiné à la prévention des attaques terroristes. Dans ce but, elle assiste dans sa mission le Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire, encore à créer par le Roi, et présidé par le Directeur général de la DGTT.

En exécution du plan MALAGA tel qu'approuvé par le conseil d'administration de la S.N.C.B. du 29 octobre 2004, des caméras et autres systèmes de sécurité seront placés à certains endroits sensibles (e.a. couloirs sous voies, quais, faisceaux marchandises...) dont la gestion est du ressort d'Infrabel. Ces systèmes seront gérés par le service CSS (Corporate Security Service) de la S.N.C.B. Holding.

Art. 42. Infrabel prend des dispositions appropriées pour sécuriser les abords des voies et des ponts, tout en tenant compte de l'ordre de priorité en matière d'investissement.

Art. 43. Infrabel s'engage à coopérer avec l'Etat et les autres acteurs en matière de sûreté, et en cas d'adoption de règles particulières, de conclure un avenant au présent contrat de gestion afin d'en déterminer les modalités d'application.

— de l'uitvoering en de resultaten van de actieplannen.

De beoordelingsmethodologie van de kwaliteit zoals weergegeven in voornoemd verslag wordt onderworpen aan een audit door een onafhankelijk orgaan. De financiële lasten van deze audit worden gedragen door Infrabel. De resultaten van de audit moeten beschikbaar zijn op 30 april 2006.

IX. Veiligheid van het personeel, de reizigers en het goederenvervoer.

Art. 40. De veiligheid van de reizigers en van het personeel vergt een gecoördineerde aanpak tussen het optreden van de publieke overheden en dat van de drie N.V.'s van publiek recht.

Het optreden moet slaan op maatregelen die betrekking hebben op de vaste installaties, hun inrichting, alsmede op de wijze waarop het personeel wordt ingezet op het terrein.

Infrabel onderschrijft daarom de initiatieven die daartoe worden genomen en in het bijzonder deze die uitgaan van de diensten die werkzaam zijn binnen de N.M.B.S. Holding, m.n. de dienst CSS (Corporate Security Service), haar afdelingen B-Security (de interne bewakingsdienst) en Securail (de veiligheidsdienst van de spoorwegen).

Art. 41. Infrabel levert haar bijdrage tot de opstelling door de N.M.B.S. Holding van een jaarlijks veiligheidsplan. Dit plan bevat de doelstellingen en de middelen voor het betrokken jaar inzake de veiligheid van het personeel en de reizigers evenals inzake de beveiliging van het goederenvervoer.

Bij de opstelling wordt rekening gehouden, voor wat betreft de beveiliging van het goederenvervoer, met onder meer

— de dwingende beveiligingsmaatregelen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen, opgenomen in Hoofdstuk 1.10 van het RID, uitgave 2005 (van toepassing sinds 1 januari 2005);

— de EU-regelgeving (voorstel voor verordening betreffende de verbetering van de beveiliging van schepen en haveninstallaties - COM 2003/229) met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen die genomen moeten worden voor de beveiliging van de havens (ISPS wordt van kracht op 1 juli 2005).

Infrabel ziet erop toe dat de verplichtingen die uit het plan voortvloeien niet enkel gekend en nageleefd worden door het eigen personeel, maar ook door het personeel van de spoorwegoperatoren die van het Belgische net gebruikmaken.

Dit veiligheidsplan wordt aan de Minister van Mobiliteit voorgelegd vóór 15 november van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop het plan betrekking heeft.

De inzet van eventuele bijkomende middelen voor de implementatie van de jaarlijkse veiligheidsplannen, zoals geëvalueerd door en in samenspraak met CSS, zal desgevallend het voorwerp uitmaken van een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Infrabel draagt eveneens bij tot de uitwerking van een spoorwegveiligheidsplan bedoeld voor de preventie van terroristische aanslagen. Daartoe staat ze het Federaal Comité voor de Veiligheid van het Spoorvervoer, dat nog door de Koning moet worden opgericht en dat wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het DGVL, bij in zijn opdracht.

Op bepaalde gevoelige plaatsen (o.a. onderdoorgangen, perrons, goederenbundels ...) die onder het beheer ressorteren van Infrabel zullen in uitvoering van het MALAGA-plan dat op 29 oktober 2004 door de raad van bestuur van de N.M.B.S. werd goedgekeurd, camera's en andere veiligheidssystemen worden geplaatst. Deze systemen zullen beheerd worden door de dienst CSS (Corporate Security Service) van de N.M.B.S. Holding.

Art. 42. Infrabel neemt passende maatregelen om de omgeving van de sporen en de bruggen te beveiligen, daarbij rekening houdend met de rangorde van de prioriteiten inzake investeringen.

Art. 43. Infrabel verbindt zich ertoe om samen te werken met de Staat en met de andere actoren inzake veiligheid, en in het geval dat bijzondere maatregelen worden aangenomen, een bijvoegsel bij dit beheerscontract af te sluiten teneinde de toepassingsmodaliteiten ervan te bepalen.

## X. Règles de conduite à l'égard des tiers.

Art. 44. Infrabel s'engage à adopter une attitude proactive dans ses relations avec les tiers pour offrir un service de haute qualité.

Dans cette perspective, elle optimise sa collaboration avec les autres gestionnaires de l'infrastructure ferroviaire européenne de manière à améliorer la position concurrentielle des transports intérieurs et internationaux de voyageurs ainsi que celle des transports de marchandises.

Infrabel organise une évaluation du degré de satisfaction des entreprises autorisées à circuler sur son infrastructure et des entreprises qui ont introduit une demande d'accès à cette infrastructure. Elle transmet le rapport établi (baromètre) à la DGTT et au Ministre de la Mobilité pour le 30 juin 2006 puis pour le 30 avril de chaque année.

Si nécessaire, l'Etat et Infrabel décident de mesures concertées et des moyens à mettre en œuvre en vue d'améliorer la qualité des services à prester, particulièrement en ce qui concerne l'exécution des fonctions essentielles (répartition des capacités et tarification).

Par ailleurs, avant l'échéance du présent contrat de gestion, Infrabel établit un manuel de qualité qui reprendra les objectifs et les moyens qu'elle se fixe et les procédures qu'elle utilise pour l'organisation de ses relations avec des tiers; dès son approbation par ses organes de gestion, il sera transmis à l'Etat.

Art. 45. Infrabel veille à ce que les entreprises ferroviaires puissent exercer et développer leurs activités au maximum. Les droits octroyés par Infrabel à une ou plusieurs entreprises ne peuvent pas, pour autant que cela soit raisonnablement possible, avoir pour conséquence de limiter ou d'entraver le développement de l'activité d'une entreprise ferroviaire tierce.

Dans cette perspective également, elle prend en considération les remarques des entreprises ferroviaires relatives à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, pour mettre fin, le cas échéant, à toute situation qui pourrait être préjudiciable aux droits des entreprises ferroviaires concernées.

Art. 46. Infrabel publie le document de référence du réseau en version intégrale sur son site Internet et s'engage à ce que les informations contenues dans ce document soient claires, précises et transparentes. Elle s'engage à présenter ce document pour le 30 septembre 2005 sous une forme conviviale et attractive et de la plus grande facilité d'utilisation possible pour les entreprises ferroviaires.

Art. 47. Infrabel met tout en œuvre pour informer amplement de ses services les entreprises ferroviaires, les entreprises ferroviaires candidates et autres parties intéressées si celles-ci en font la demande.

Infrabel fournit tous les renseignements relatifs au document de référence du réseau afin que les entreprises ferroviaires soient le mieux possible en mesure d'utiliser ses services.

## XI. Relations financières entre l'Etat et Infrabel.

## a) Dotations d'investissement.

Art. 48. Pour la réalisation des investissements prévus dans le plan 2004-2007, visé à l'article 9 du présent contrat de gestion, Infrabel reçoit une dotation à charge du budget de l'Etat.

Pour 2005, et pour 2006 tant que l'avenant au contrat de gestion n'a pas été approuvé par les trois sociétés, cette dotation est une partie de l'enveloppe globale des investissements ferroviaires à charge de l'Etat, dont le montant s'établit à 814.897 milliers d'euros pour 2005 et lui sera versé par la S.N.C.B. Holding.

A partir de 2006, l'Etat garantit une dotation d'investissement, dont le montant global pour les trois sociétés anonymes de droit public est le suivant :

2006 : € 927.579 milliers  
 2007 : € 962.862 milliers  
 2008 : € 998.222 milliers  
 2009 : € 1.033.656 milliers  
 2010 : € 1.069.168 milliers  
 2011 : € 1.097.756 milliers  
 2012 : € 1.133.425 milliers.

## X. Gedragsregels ten overstaan van derden

Art. 44. Infrabel verbindt zich ertoe om in haar relaties met derden een proactieve houding aan te nemen om een kwaliteitsvolle dienstverlening aan te bieden.

In die optiek optimaliseert ze de samenwerking met de andere Europese spoorinfrastructuurbeheerders om de concurrentiepositie van het nationale en internationale vervoer van reizigers en van goederen te verbeteren.

Infrabel organiseert een evaluatie van de tevredenheidsgraad van de ondernemingen die op haar infrastructuur mogen rijden en van de ondernemingen die een aanvraag tot toegang tot die infrastructuur hebben ingediend. Ze legt het daarvan opgestelde rapport (barometer) voor aan het DGVL en aan de Minister van Mobiliteit tegen 30 juni 2006, vervolgens tegen 30 april van elk jaar.

Indien nodig beslissen de Staat en Infrabel over gezamenlijke maatregelen en de in te zetten middelen om de kwaliteit van de te leveren diensten te verbeteren, meer bepaald wat de uitvoering van de essentiële functies betreft (toewijzing van de capaciteit en tarifiering).

Daarenboven stelt Infrabel vóór het verlopen van dit beheerscontract een kwaliteitshandboek op met de doelstellingen en middelen die ze zich stelt en de procedures die ze gebruikt om haar relaties met derden te organiseren; zodra het door haar beheersorganen is goedgekeurd, wordt het aan de Staat voorgelegd.

Art. 45. Infrabel ziet erop toe dat de spoorwegondernemingen hun activiteiten maximaal kunnen uitoefenen en ontwikkelen. De toegangsrechten die Infrabel toekent aan een of meerdere ondernemingen mogen, voor zover dat redelijkerwijze mogelijk is, niet tot gevolg hebben dat de ontwikkeling van de activiteit van een derde spoorwegonderneming wordt beperkt of bemoeilijkt.

Eveneens in die optiek neemt ze de bemerkingen van de spoorwegondernemingen in aanmerking betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur om, in voorkomend geval, een einde te stellen aan elke situatie die de rechten van de betrokken spoorwegondernemingen kan schaden.

Art. 46. Infrabel publiceert de integrale versie van de netwerkklaring op haar internetsite en verbindt zich ertoe dat de informatie in dit document duidelijk, precies en transparant is. Ze verbindt zich ertoe om dit document tegen 30 september 2005 voor te leggen in een handige en aantrekkelijke vorm, en dat zo gebruiksvriendelijk mogelijk is voor de spoorwegondernemingen.

Art. 47. Infrabel stelt alles in het werk om spoorwegondernemingen, kandidaat-spoorwegondernemingen en andere belanghebbenden, op hun vraag, uitgebreid te informeren over haar diensten.

Infrabel verstrekt alle inlichtingen met betrekking tot de netwerkklaring teneinde alle spoorwegondernemingen zo goed mogelijk in staat te stellen van haar diensten gebruik te maken.

## XI. Financiële relaties tussen de staat en Infrabel.

## a) Investeringsstoelagen.

Art. 48. Infrabel ontvangt een toelage ten laste van de Rijksbegroting om de investeringen te verwezenlijken die voorzien zijn in het plan 2004-2007 en waarvan sprake in artikel 9 van dit beheerscontract.

Voor 2005, en voor 2006 voor zover het bijvoegsel aan het beheerscontract niet goedgekeurd werd door de drie vennootschappen, maakt deze toelage deel uit van de globale enveloppe van de spoorweginvesteringen ten laste van de Staat. Het bedrag van deze toelage bedraagt 814.897 duizend euro voor 2005 en zal aan haar gestort worden door de N.M.B.S. Holding.

Vanaf 2006 garandeert de Staat een investeringstoelage, waarvan het globale bedrag voor de drie naamloze vennootschappen van publiek recht het volgende is :

2006 : € 927.579 duizend  
 2007 : € 962.862 duizend  
 2008 : € 998.222 duizend  
 2009 : € 1.033.656 duizend  
 2010 : € 1.069.168 duizend  
 2011 : € 1.097.756 duizend  
 2012 : € 1.133.425 duizend.

La clé de répartition convenue entre les Régions, conformément à la loi du 22 mars 2002 portant approbation de l'accord de coopération du 11 octobre 2001 s'applique à ces montants globaux.

Sur ces montants globaux, et avant toute répartition, une somme de € 7 millions par année sera prélevée au bénéfice du Holding de 2006 à 2010 pour compléter les investissements relatifs aux parkings pour les voyageurs.

Les montants précités exprimés en euros 2005 sont indexés selon le principe repris en annexe 3 point II. Les montants précités relatifs aux années 2007 et 2008 sont susceptibles d'être réduits si le produit des ventes de terrains transférés au FIF n'atteint pas 300 millions d'euros au 31 décembre 2007. La différence entre le produit réalisé et 300 millions d'euros sera imputé sur les dotations 2007 et 2008.

Pour l'année 2005, et pour 2006 tant que l'avenant précité n'a pas été approuvé par les trois sociétés, les crédits sont ventilés, sous forme d'avances, entre les trois sociétés anonymes de droit public sur la base des montants portés à charge de l'Etat tels qu'inscrits au budget annuel d'investissement, établi conformément à l'article 10 du présent contrat de gestion. Ces avances donneront lieu à des régularisations lors de l'approbation par les trois sociétés de l'avenant au contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Infrabel doit élaborer son programme 2005 à 2007 en concertation avec la S.N.C.B. et la S.N.C.B. Holding. Ce programme sera présenté par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 30 septembre 2005, avec l'accord d'Infrabel.

Après approbation par le Ministre des Entreprises publiques, les montants garantis par l'Etat à Infrabel pour les années 2005 à 2007 sont intégrés dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Les modalités de révision de la répartition des crédits entre les trois sociétés pour les deux dernières années sont prévues par ledit avenant. Toute proposition de révision est présentée par la S.N.C.B. Holding et se fait sur la base d'un amendement des différents programmes d'investissement des trois sociétés.

Infrabel doit élaborer son programme 2008 à 2012 en concertation avec la S.N.C.B. et la S.N.C.B. Holding. Ce programme sera présenté par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 mars 2007, avec l'accord d'Infrabel.

Art. 49. Tout écart positif ou négatif, à la clôture des comptes de l'année t d'Infrabel, entre sa part de la dotation d'investissement éventuellement révisée et la réalisation effective de la partie du programme d'investissement à charge de l'Etat telle qu'elle résulte des comptes annuels peut faire l'objet d'une régularisation entre différents exercices.

En vue de permettre un suivi d'une année à l'autre, Infrabel établit un rapport annuel spécifique en même temps que le reporting annuel de ses résultats comptables.

Ce rapport annuel compare les versements cumulés par l'Etat et les investissements réalisés cumulés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Il comprend, outre le bilan, compte de résultats et annexe tels que prévus par le droit comptable commun :

- un tableau de trésorerie mentionnant distinctement l'impact du résultat, des investissements ainsi que de la variation des créances, des dettes et de la situation de trésorerie;

- un tableau de trésorerie cumulé des investissements depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Sans préjudice de l'exécution complète du plan pluriannuel d'investissement, le solde positif éventuel de l'année t est repris comme financement complémentaire à la dotation prévue à l'article 48 qui est octroyée pour l'année t+1 à Infrabel, et sa justification en termes de dépenses d'investissement est intégrée dans le cadre de l'amendement de l'année t+1 présenté par Infrabel.

Le solde négatif éventuel, dû à un dépassement des dépenses d'investissement d'Infrabel pour l'année t, fait l'objet d'une justification détaillée dans le cadre de l'évaluation du programme annuel de l'année t à communiquer au Ministre des Entreprises publiques. L'amendement de l'année t+1 tiendra compte de l'affectation d'une partie de la dotation de l'année t+1 d'Infrabel à l'apurement du surplus d'investissement de l'année t.

De tussen de Gewesten, conform de wet van 22 maart 2002, houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001, overeengekomen verdeelsleutel, wordt op die globale bedragen toegepast.

Van die globale bedragen, en vóór iedere verdeling, zal van 2006 tot 2010 een som van € 7 miljoen per jaar afgenomen worden ten gunste van de Holding, om de investeringen met betrekking tot de parkings voor de reizigers te vervullen.

De voornoemde bedragen uitgedrukt in euro's 2005 worden geïndexeerd volgens het principe dat is beschreven in bijlage 3 punt II. De voornoemde bedragen betreffende de jaren 2007 en 2008 kunnen worden verminderd wanneer de opbrengst van de verkoop van aan het Fonds voor Spoorweginfrastructuur overgedragen terreinen geen 300 miljoen euro haalt op 31.12.2007. Het verschil tussen de verwezenlijkte opbrengst en 300 miljoen euro zal worden geboekt op de toelagen 2007 en 2008.

Voor het jaar 2005, en voor 2006 zolang het voormelde bijvoegsel niet is goedgekeurd door de drie vennootschappen, worden de kredieten uitgesplitst onder de vorm van voorschotten tussen de drie naamloze vennootschappen van publiek recht op basis van de ten laste van de Staat geboekte bedragen, zoals bepaald in het jaarlijks investeringsbudget, opgesteld overeenkomstig artikel 10 van dit beheerscontract. Die voorschotten zullen aanleiding geven tot regularisaties bij de goedkeuring door de drie vennootschappen van het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel bij het beheerscontract.

Infrabel moet haar programma 2005 tot 2007 opstellen in overleg met de N.M.B.S. en de N.M.B.S. Holding. Dat programma wordt door de N.M.B.S. Holding tegen 30 september 2005 voorgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven, met instemming van Infrabel.

Na goedkeuring door de Minister van Overheidsbedrijven worden de door de Staat aan Infrabel gewaarborgde kredieten voor de jaren 2005 tot 2007 opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

De modaliteiten voor de herziening van de verdeling van de kredieten tussen de drie vennootschappen voor de laatste twee jaar zijn bepaald in genoemd bijvoegsel. Elk voorstel tot herziening wordt voorgelegd door de N.M.B.S. Holding en gebeurt op basis van een aanpassing van de verschillende investeringsprogramma's van de drie vennootschappen.

Infrabel moet haar programma 2008 tot 2012 opstellen in overleg met de N.M.B.S. en de N.M.B.S. Holding. Dat programma wordt door de N.M.B.S. Holding tegen 31 maart 2007 voorgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven, met instemming van Infrabel.

Art. 49. Elk positief of negatief verschil dat bij het afsluiten van de rekeningen van het jaar t van Infrabel bestaat tussen haar deel van de eventueel herziene investeringstoelage en de eigenlijke uitvoering van het deel van het investeringsprogramma ten laste van de Staat zoals uit de jaarrekeningen blijkt, kan tussen verschillende boekjaren worden geregulariseerd.

Om de situatie jaar na jaar te kunnen volgen, stelt Infrabel tezelfdertijd met de jaarlijkse reporting van haar boekhoudresultaten ook een specifiek jaarverslag op.

Dit jaarverslag vergelijkt de gecumuleerde stortingen door de Staat en de sinds 1 januari 2005 gecumuleerde gerealiseerde investeringen.

Naast de balans, de resultatenrekening en de bijlage, zoals voorzien volgens het gemeen boekhoudrecht, omvat dit verslag ook :

- een thesaurietabel met afzonderlijke vermelding van de impact van het resultaat, van de investeringen alsook van de variatie van de vorderingen, de schulden en de thesauriesituatie;

- een gecumuleerde thesaurietabel van de investeringen sinds 1 januari 2005.

Onverminderd de volledige uitvoering van het meerjareninvesteringsplan, wordt het eventuele positieve saldo van het jaar t als aanvullende financiering gevoegd bij de in artikel 48 voorziene toelage die aan Infrabel wordt toegekend voor het jaar t+1, en de rechtvaardiging ervan inzake investeringsuitgaven wordt opgenomen in het kader van de aanpassing van het jaar t+1 die door Infrabel wordt voorgesteld.

Het eventuele negatieve saldo, dat te wijten is aan een overschrijding van de investeringsuitgaven van Infrabel voor het jaar t, wordt in detail gerechtvaardigd in het raam van de evaluatie van het jaarprogramma van het jaar t dat aan de Minister van Overheidsbedrijven moet worden meegedeeld. De aanpassing van het jaar t+1 zal rekening houden met de aanwending van een deel van de toelage van het jaar t+1 van Infrabel voor de aanzuivering van het teveel aan investeringen van het jaar.

Art. 50. Dans l'élaboration de son programme d'investissement, Infrabel accorde une attention particulière aux projets visant à promouvoir le transport combiné. Le montant alloué pour le financement de ces projets est intégré, dès 2005, dans l'enveloppe globale visée à l'article 48.

Art. 51. Les moyens de financement du projet de liaison à grande vitesse tels qu'ils résultent du solde de préfinancement par la S.A. Financière TGV sont affectés intégralement et exclusivement à la construction des lignes à grande vitesse dans le cadre de la réalisation de la totalité du projet belge de TGV de frontière à frontière.

Art. 52. En exécution du Traité du 21 décembre 1996 conclu entre les Royaumes de Belgique et des Pays-Bas, le solde de la contribution provenant des Pays-Bas est affecté intégralement et exclusivement à la construction de la ligne à grande vitesse entre Anvers (Luchtbal) et la frontière belgo-néerlandaise.

Infrabel est redevable des indemnités qui seraient dues par l'Etat aux Pays-Bas en vertu de l'article 5, § 2 ou 3 du Traité et selon le calendrier prévu à l'article 5, § 4 du Traité pour autant que le retard lui soit imputable au sens de l'arrêté royal du 28 mai 1999. Elle est redevable du montant que l'Etat devrait restituer aux Pays-Bas en vertu de l'article 8, § 5 de ce Traité.

Est considéré non imputable à Infrabel un retard qui serait dû à l'absence de mise à disposition à temps par le Holding des moyens nécessaires pour financer la différence entre le montant des investissements restant à exécuter au 1<sup>er</sup> janvier 2005 et la somme de l'excédent au 1<sup>er</sup> janvier 2005 de l'ex-Financière T.G.V., du solde de la contribution des Pays-Bas au 1<sup>er</sup> janvier 2005 et des montants prévus dans le plan d'investissements 2005-2007.

Art. 53. Les montants précis correspondant aux articles 51 et 52, mis à disposition d'Infrabel, sont fixés sur la base du rapport de réviseurs d'entreprises concernant les comptes 2004 de l'ancienne S.N.C.B..

A dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005 et jusqu'à la date de l'apport effectif de versements desdits montants à Infrabel, ceux-ci sont majorés d'un intérêt à servir par la S.N.C.B. Holding au taux de l'« EURIBOR 1 mois flat ».

L'affectation de ces montants aux investissements visés est contrôlée selon les dispositions prévues à l'annexe 2 du présent contrat de gestion.

Chacun de ces financements fait l'objet d'une identification des montants et d'un commentaire ad hoc dans les postes du bilan d'Infrabel.

Art. 54. Financement par le Fonds RER.

L'Etat continue d'alimenter progressivement le Fonds RER dans le cadre de l'enveloppe déjà décidée de 1.612.000 milliers d'euros.

A partir de 2005, la S.N.C.B. Holding met à disposition d'Infrabel les moyens disponibles du Fonds RER que l'Etat lui a confiés, sur la base des relevés mensuels des factures d'entreprises et des dépenses réelles en régie relatives à ces investissements et ce, compte tenu des rectifications éventuelles sur la comptabilisation des dépenses à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005. Au-delà des montants visés et, compte tenu des montants qui doivent également être alloués à la S.N.C.B. et à la S.N.C.B. Holding, la S.N.C.B. Holding est libérée de cette obligation vis-à-vis d'Infrabel.

Art. 55. Investissements RER.

Les investissements visés sont ceux repris dans le plan d'investissement 2004-2007. Ils seront repris dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

En 2005, un montant maximum de 103.500 milliers d'euros sera mis à disposition d'Infrabel, de S.N.C.B. Holding et de S.N.C.B. au fur et à mesure des travaux ou des décisions relatives au matériel roulant.

Infrabel doit élaborer son programme d'investissement RER pour la période de 2005 à 2007 en concertation avec la S.N.C.B. et la S.N.C.B. Holding. Ce programme est présenté par la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 30 septembre 2005, avec l'accord d'Infrabel.

Art. 50. Bij de uitwerking van haar investeringsprogramma zal Infrabel een bijzondere aandacht schenken aan de projecten tot bevordering van het gecombineerd vervoer. Het bedrag toegekend voor de financiering van deze projecten wordt vanaf 2005 geïntegreerd in de globale enveloppe waarvan sprake onder artikel 50.

Art. 51. De financieringsmiddelen van het project hogesnelheidsverbinding, zoals deze voortvloeien uit het saldo van de prefinanciering door de N.V. HST Fin, worden volledig en exclusief aangewend voor de bouw van de hogesnelheidslijnen in het kader van de verwezenlijking van het geheel van het Belgische HST-project van grens tot grens.

Art. 52. In uitvoering van het Verdrag van 21 december 1996, afgesloten tussen de Koninkrijken België en Nederland, zal het saldo van de bijdrage afkomstig van Nederland, volledig en exclusief aangewend worden voor de aanleg van de hogesnelheidslijn tussen Antwerpen (Luchtbal) en de Belgische-Nederlandse grens.

Infrabel staat in voor de vergoedingen die zouden verschuldigd zijn door de Staat aan Nederland in toepassing van artikel 5, § 2 of 3, van het Verdrag en volgens de kalender voorzien in artikel 5, § 4, van het Verdrag, voor zover de vertraging aan haar te wijten zou zijn in de zin van het koninklijk besluit van 28 mei 1999. Zij is het bedrag verschuldigd dat de Staat zou moeten teruggeven aan Nederland krachtens artikel 8, § 5 van dit Verdrag.

Wordt beschouwd als niet aan te rekenen aan Infrabel een vertraging te wijten aan het gebrek aan tijdige terbeschikkingstelling door de Holding van de middelen nodig voor de financiering van het verschil tussen het bedrag van de investeringen nog uit te voeren op 1 januari 2005 en de som van het overschot op 1 januari 2005 van de voormalige HST-Fin, van het saldo van de bijdrage van Nederland op 1 januari 2005 en de bedragen voorzien in het investeringsplan 2005-2007.

Art. 53. De precieze bedragen die aan Infrabel ter beschikking worden gesteld overeenkomstig de artikels 51 en 52, worden vastgesteld op basis van het verslag van de bedrijfsrevisoren met betrekking tot de jaarrekeningen 2004 van de vroegere N.M.B.S..

Vanaf 1 januari 2005 en tot op de datum van de effectieve inbreng van deze bedragen in Infrabel, worden zij verhoogd met een interest te voldoen door de N.M.B.S. Holding tegen het tarief van « EURIBOR 1 maand flat ».

De aanwending van deze bedragen voor de bedoelde investeringen wordt gecontroleerd volgens de bepalingen voorzien in bijlage 2 bij dit beheerscontract.

Elk van deze financieringen maakt het voorwerp uit van een identificatie van deze bedragen en van een ad-hoc commentaar in de balansposten van Infrabel.

Art. 54. Financiering door het GEN-Fonds.

De Staat gaat door met het geleidelijk spijzen van het GEN-Fonds in het kader van de reeds vastgelegde enveloppe van 1.612.000 duizend euro.

Vanaf 2005 stelt N.M.B.S. Holding aan Infrabel de beschikbare middelen ter hand van het GEN-Fonds dat de Staat haar heeft toevertrouwd, op basis van de maandelijks staten van de effectieve aannemingsfacturen en uitgaven in eigen beheer betreffende die investeringen en dit rekening houdend met de eventuele rechtzettingen op de boeking van de uitgaven vanaf 1 januari 2005. Boven die genoemde bedragen, en rekening houdend met de bedragen die eveneens moeten worden toegekend aan N.M.B.S. en aan N.M.B.S. Holding, is N.M.B.S. Holding vrijgesteld van die verplichting ten aanzien van Infrabel.

Art. 55. Investerings GEN.

De bedoelde investeringen zijn aangegeven in het investeringsplan 2004-2007. Ze zijn vermeld in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat vóór 31 december 2005 moet worden afgesloten.

In 2005 wordt een maximumbedrag van 103.500 duizend euro ter beschikking gesteld aan Infrabel, N.M.B.S. Holding en de N.M.B.S. al naar gelang van de werken of beslissingen inzake rollend materieel.

Infrabel moet haar investeringsprogramma voor het GEN voor de periode 2005 tot 2007 opstellen in overleg met de N.M.B.S. en de N.M.B.S. Holding. Dat programma wordt door N.M.B.S. Holding met akkoord van Infrabel overgelegd aan de Minister van Overheidsbedrijven tegen 30 september 2005.

Après approbation du Ministre des Entreprises publiques, le montant maximal garanti par l'Etat à Infrabel pour chacune de ces années est intégré dans l'avenant au présent contrat de gestion.

Les modalités de révision de la répartition des crédits entre les trois sociétés sont prévues par ledit avenant. Toute proposition de révision est présentée par la S.N.C.B. Holding avec l'accord d'Infrabel et se fait sur la base d'un amendement des différents programmes d'investissement.

Infrabel doit élaborer son programme 2008 à 2012 en concertation avec la S.N.C.B. et la S.N.C.B. Holding en vue de sa présentation par le biais de la S.N.C.B. Holding au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 mars 2007.

Art. 56. Infrabel s'engage à respecter le niveau des dépenses d'investissement que lui assurent les moyens mis à sa disposition prévus aux articles 48 et 55.

*b) Dotations d'exploitation.*

Art. 57. Infrabel reçoit, à charge du budget du Service Public Fédéral Mobilité et Transports, une dotation d'exploitation visant à compenser les coûts engagés dans la réalisation de sa mission de service public définies à l'article 3, 2° à 6°, ainsi que pour l'entretien et la gestion de l'infrastructure ferroviaire visée à l'article 3, 1°.

L'Etat garantit une dotation d'exploitation dont le montant global pour les 3 sociétés anonymes de droit public s'élève pour 2005 à 1.083.721 milliers d'euros, à indexer annuellement conformément à l'annexe 3 point I.

Ce montant comprend les charges de personnel du Service technique d'Appui ferroviaire et les coûts du personnel transféré en vertu de l'article 98 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Le STAF disparaîtra dans le courant de l'année 2005. Le personnel transféré en vertu de l'article 98 précité sera intégré, dans le courant de l'année 2005, dans le service de sécurité ferroviaire préfigurant l'autorité de sécurité à mettre en place dans le cadre de la transposition du 2<sup>e</sup> Paquet ferroviaire. Ce service sera composé de 25 équivalents temps plein. Dès sa mise en place officielle, l'ensemble des coûts afférents au personnel le composant sera financé directement par le budget de l'Etat. La dotation précitée, due par l'Etat au groupe S.N.C.B., sera simultanément réduite à concurrence de l'ensemble des coûts afférents aux 25 ETP précités. Cette adaptation sera arrêtée dans l'avenant à conclure avant le 31 décembre 2005.

Les crédits relatifs à l'exercice 2005 sont payés par la S.N.C.B. Holding à Infrabel sous la forme d'avances sur la base d'un pourcentage provisoire de 65,95 % du montant de l'allocation de base 51.10.31.03.

Pour le 30 juin 2005, chaque société arrêtera ses comptes et les soumettra à un audit complet pour le 30 septembre 2005.

La S.N.C.B. Holding remettra, pour le 15 décembre 2005 au Ministre des Entreprises publiques, les comptes au 1<sup>er</sup> semestre 2005 audités ainsi que le plan d'entreprise consolidé 2006-2007 visé à l'article 68 assortis d'une proposition de clé de répartition définitive pour les années 2005, 2006 et 2007, avec l'accord d'Infrabel. Cette clé de répartition peut s'écarter de la clé provisoire qui a servi aux versements des avances. Les plans d'entreprise (et les clés de répartition qui en découlent) se baseront sur une actualisation des mécanismes énoncés dans les plans d'entreprise approuvés en septembre 2004, y compris le principe de compensation des services via, entre autres, la facturation de ces services au prix coûtant. La S.N.C.B. Holding veillera en particulier à ce que l'enveloppe globale des dotations n'excède pas le montant alloué par l'Etat. En outre, elle veillera aussi à ce que les efforts de rationalisation soient équitablement répartis sur la base d'un inventaire objectif des coûts supportés par les trois sociétés en ce qui concerne leurs missions de service public telles que définies dans leur contrat de gestion. Après accord du Ministre des Entreprises publiques, ces clés de répartition ainsi que les montants définitifs de la dotation d'Infrabel pour les années 2005, 2006 et 2007 seront intégrées dans l'avenant au présent contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

Na goedkeuring door de Minister van Overheidsbedrijven wordt het door de Staat aan de Infrabel gewaarborgde maximumbedrag voor elk van die jaren opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract.

De modaliteiten voor de herziening van de verdeling van de kredieten tussen de drie vennootschappen zijn bepaald in genoemd bijvoegsel. Elk voorstel tot herziening wordt door de N.M.B.S. Holding in akkoord met Infrabel voorgelegd en wordt gebaseerd op een aanpassing van de verschillende investeringsprogramma's.

Infrabel moet haar programma 2008 tot 2012 opstellen in overleg met de N.M.B.S. en de N.M.B.S. Holding met het oog op de voorstelling via de N.M.B.S. Holding aan de Minister van Overheidsbedrijven tegen 31 maart 2007.

Art. 56. Infrabel verbindt zich ertoe het niveau van de investeringsuitgaven te respecteren dat haar wordt verzekerd door de ter beschikking gestelde middelen voorzien onder de artikels 48 en 55.

*b) Exploitatietoelagen.*

Art. 57. Infrabel ontvangt ten laste van de begroting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer een exploitatietoelage teneinde de kosten te compenseren ten gevolge van de realisatie van haar opdrachten van openbare dienst bepaald onder artikel 3, 2° tot 6°, alsook voor het onderhoud en het beheer van de spoorweginfrastructuur bedoeld onder artikel 3, 1°.

De Staat waarborgt een exploitatietoelage waarvan het globaal bedrag voor de drie naamloze vennootschappen van publiek recht voor 2005 tot 1.083.721 duizend euro belooft, jaarlijks te indexeren conform de bepalingen van de bijlage 3 punt I.

Dat bedrag omvat de personeelskosten van de Technische Steundienst voor Spoorvervoer en de kosten van het personeel dat werd overgeheveld bij toepassing van artikel 98 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. De TSS zal in de loop van het jaar 2005 verdwijnen. Het uit hoofde van artikel 98 overgeheveld personeel zal in de loop van het jaar 2005 worden geïntegreerd in de veiligheidsdienst van de spoorwegen, die de voorloper is van de veiligheidsinstantie die moet worden opgericht in het raam van de omzetting van het 2e Spoorwegpakket. Deze dienst zal bestaan uit 25 voltijdse equivalenten. Vanaf de officiële instelling ervan, zal het geheel van de kosten aangaande het personeel dat er deel van uitmaakt, rechtstreeks worden gefinancierd door de Rijksbegroting. De voornoemde toelage, die de Staat verschuldigd is aan de N.M.B.S. groep, zal tezelfdertijd worden verminderd ten belope van het geheel van de kosten aangaande de hiervoor genoemde 25 VTE's. Die aanpassing zal worden vastgelegd in het vóór 31 december af te sluiten bijvoegsel.

De kredieten met betrekking tot het dienstjaar 2005 worden door de N.M.B.S. Holding aan Infrabel betaald in de vorm van voorschotten op basis van een voorlopig percentage van 65,95 % van het bedrag van basisallocatie 51.10.31.03.

Tegen 30 juni 2005 zal elke vennootschap haar rekeningen opmaken en ze tegen 30 september 2005 aan een volledige audit onderwerpen.

De N.M.B.S. Holding legt, in akkoord met Infrabel, tegen 15 december 2005 aan de Minister van Overheidsbedrijven de geauditeerde rekeningen van het eerste semester 2005 en het geconsolideerd bedrijfsplan 2006-2007 waarvan sprake in artikel 68 voor, samen met een voorstel voor een definitieve verdeelsleutel voor de jaren 2005, 2006 en 2007. Die verdeelsleutel mag afwijken van de voorlopige verdeelsleutel die gediend heeft voor de storting van de voorschotten. De ondernemingsplannen (en de verdeelsleutels die hieruit voortvloeien) zullen uitgaan van een actualisatie van de mechanismen opgenomen in de ondernemingsplannen die in september 2004 werden goedgekeurd, met inbegrip van het principe van de vergoeding van diensten via, onder andere, de facturatie van die diensten tegen kostprijs. De N.M.B.S. Holding let er in het bijzonder op dat de globale enveloppe van de toelagen, het door de Staat toegekende bedrag niet overschrijft. Bovendien ziet ze er ook op toe dat de rationaliseringsinspanningen op billijke wijze worden verdeeld op basis van een objectieve inventaris van de kosten die de drie vennootschappen dragen met betrekking tot hun opdrachten van openbare dienst zoals gedefinieerd in hun beheerscontract. Na akkoord van de Minister van Overheidsbedrijven, worden deze verdeelsleutels alsook de definitieve bedragen van de toelage aan Infrabel voor de jaren 2005, 2006 en 2007 opgenomen in het bijvoegsel bij dit beheerscontract dat voor 31 december 2005 moet worden gesloten.

La clé de répartition définitive des dotations d'exploitation devra être fixée de manière à ne pas affecter le traitement des trois sociétés dans les Comptes nationaux. En d'autres termes, le ratio « produits propres hors production immobilisée/charges totales hors production immobilisée et résultats financiers » devra rester supérieur à 50 % pour chacune d'elles.

Si dans le cadre de la négociation de l'avenant précité, il apparaît qu'il serait utile de modifier le montant des avances mentionnées ci-dessus, il est procédé à ladite modification par décision du Ministre des Entreprises publiques sur proposition des 3 sociétés.

Art. 58. Complémentairement à la dotation visée à l'article 57, l'Etat s'engage à verser une dotation spécifique, à partir de 2007, en vue de couvrir le déficit d'exploitation lié à la mise en service du RER.

Le montant tient compte notamment, des recettes provenant d'un nombre plus élevé de voyageurs, des frais de personnel, d'énergie, d'entretien des installations et du matériel roulant.

Le montant de cette dotation sera présenté dans un avenant à ce contrat afin de couvrir les pertes d'exploitation tenant compte que l'investissement du matériel roulant est à charge de l'Etat.

Pour les années 2007 à 2010, ce montant est estimé en euros 2005 pour les 3 entreprises publiques du groupe, comme suit :

2007 : € 9.188 milliers

2008 : € 9.188 milliers

2009 : € 32.041 milliers

2010 : € 46.356 milliers.

La mise à disposition de ces montants est liée à la mise en œuvre de la desserte RER. Infrabel s'engage à contribuer à la mise en œuvre de l'offre RER telle que décrite en annexe 4.

La répartition de la dotation entre les trois sociétés est fixée par l'avenant pris avant le 31 décembre 2005.

Ces dotations sont indexées selon le principe repris en annexe 3, point 1.

Art. 59. Sans préjudice de l'article 52 des statuts et de l'article 616 du Code des sociétés, en cas de bénéfice, Infrabel affectera celui-ci en tenant compte des priorités suivantes :

— optimiser le niveau des redevances conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire;

— accélérer la réalisation du programme d'investissement;

— rationaliser ses processus d'exploitation.

— réduire sa dette ou constituer son fonds de roulement.

XII. Versement des contributions et compensations financières de l'Etat.

Art. 60. Dotation d'investissement.

Pour l'exercice 2005, les modalités de versement de la dotation aux investissements visée à l'article 48 s'inscrivent dans la continuité du mécanisme prévu par l'arrêté royal du 28 octobre 2004 fixant les règles provisoires valant comme premier contrat de gestion d'Infrabel, tel que modifié par l'arrêté royal du 30 décembre 2004. L'Etat verse cette dotation à la S.N.C.B. Holding qui en reverse une partie à Infrabel sous forme d'avances suivant l'échéancier des versements de l'Etat fixé comme suit :

— 3,75 douzièmes le 10<sup>e</sup> jour ouvrable de 2005;

— quatre tranches de 1 douzième le 25 de chaque mois de janvier à avril 2005;

— 4 douzièmes le 8 mai 2005;

— 0,25 douzième dont le versement, par l'Etat directement à Infrabel (3), est conditionné par l'article 65.

La justification de la part de ce montant qui est impartie à Infrabel se fait selon les procédures reprises aux articles 9 à 13 du présent contrat de gestion.

De definitieve verdeelsleutel van de exploitatiedotaties zal moeten vastgesteld worden zodat deze de behandeling van de drie maatschappijen in de Nationale Rekeningen niet beïnvloeden. Met andere woorden, zal de ratio « eigen opbrengsten, exclusief geproduceerde vaste activa/totale lasten, exclusief geproduceerde vaste activa en financiële resultaten » voor elk van deze hoger moeten blijven dan 50 %.

Als in het raam van de onderhandeling van het voornoemde bijvoegsel blijkt dat het nuttig zou zijn het bedrag van de voornoemde voorschotten te wijzigen, wordt tot die wijziging overgegaan bij beslissing van de Minister van Overheidsbedrijven op voorstel van de 3 vennootschappen.

Art. 58. Ter aanvulling op de in artikel 58 bedoelde toelage verbindt de Staat zich ertoe een specifieke toelage te storten, vanaf 2007, om het exploitatiedeficit ingevolge de indienststelling van het GEN te dekken.

Het bedrag houdt meer bepaald rekening met de opbrengsten ingevolge het groter aantal reizigers, de kosten voor personeel, energie, onderhoud van de installaties en van rollend materieel.

Het bedrag van die toelage wordt voorgesteld in een bijvoegsel bij dit contract teneinde de exploitatieverliezen te dekken rekening houdend met het feit dat de investering van het rollend materieel ten laste is van de Staat.

Voor de jaren 2007 tot 2010 is de raming van dit bedrag in euro's 2005 voor de 3 overheidsbedrijven van de groep als volgt :

2007 : € 9.188 duizend

2008 : € 9.188 duizend

2009 : € 32.041 duizend

2010 : € 46.356 duizend.

De terbeschikkingstelling van die bedragen is verbonden aan de uitvoering van de GEN-bediening. Infrabel verbindt zich ertoe bij te dragen tot de uitvoering van het GEN-aanbod zoals beschreven in bijlage 4.

De verdeling van de toelage tussen de drie vennootschappen is bepaald in het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel.

De toelagen worden geïndexeerd volgens het principe beschreven in bijlage 3, punt 1.

Art. 59. Zonder afbreuk te doen aan artikel 52 van de statuten en het artikel 616 van het Wetboek van vennootschappen zal Infrabel, in geval van winst, deze toelagen bestemmen rekening houdend met volgende prioriteiten :

— optimalisatie van het niveau van de heffingen conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur;

— bespoedigen van de uitvoering van het investeringsprogramma;

— rationalisatie van haar exploitatiemethoden;

— verminderen van haar schuld of aanleggen van haar bedrijfskapitaal.

XII. Storting van de financiële bijdragen en compensaties van de Staat.

Art. 60. Investeringsstoelage.

Voor het boekjaar 2005 passen de modaliteiten van storting van de in artikel 48 bedoelde investeringstoelage in het kader van de continuïteit van het mechanisme waarin voorzien is door het koninklijk besluit van 28 oktober 2004 tot bepaling van de voorlopige regels die gelden als eerste beheerscontract van Infrabel zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 december 2004. De Staat stort die toelage aan de N.M.B.S. Holding, welke een deel ervan overmaakt aan Infrabel in de vorm van voorschotten overeenkomstig het tijdschema van de stortingen van de Staat, dat als volgt is vastgelegd :

— 3,75 twaalfden op de 10de werkdag van 2005;

— vier schijven van 1 twaalfde op de 25e van de maanden januari tot april 2005;

— 4 twaalfden op 8 mei 2005;

— 0,25 twaalfden waarvan de storting door de Staat, rechtstreeks aan Infrabel (3), voorwaardelijk gebonden is aan artikel 65.

Het gedeelte van dit bedrag dat aan Infrabel toekomt, wordt gerechtvaardigd volgens de procedures opgenomen onder artikelen 9 tot 13 van dit beheerscontract.

A partir de l'année 2006, les versements par l'Etat de la dotation annuelle aux investissements sont effectués auprès d'Infrabel le 25 de chaque mois par provisions mensuelles égales au douzième du montant annuel. Toutefois, si l'avenant au présent contrat n'a pas été approuvé par les trois sociétés, l'Etat continue à verser la dotation d'investissement globale à la S.N.C.B. Holding qui en reverse une partie à Infrabel sous forme d'avances dont question à l'article 48.

En cours d'année, les provisions mensuelles restant à verser sont recalculées en fonction des modifications éventuelles apportées à la répartition telles que prévues à l'article 48.

#### Art. 61. Financement des investissements RER.

Infrabel justifie l'utilisation des moyens financiers mis à sa disposition pour ses propres investissements RER par l'extrait du rapport d'évaluation annuel sur l'exécution de son programme d'investissement de l'année t correspondant aux rubriques du RER tel qu'il est établi le 30 avril de l'année t+1 en vertu de l'article 10.

#### Art. 62. Dotation d'exploitation.

Pour l'exercice 2005, et pour 2006 tant que l'avenant au contrat de gestion n'a pas été approuvé par les trois sociétés, l'Etat verse la dotation d'exploitation visée par l'article 57 à la S.N.C.B. Holding qui en reverse une partie à Infrabel sous forme d'avances, pour 2005, selon les modalités déterminées à l'article 57 et, pour 2006, proportionnellement au business plan à remettre pour le 15 novembre 2005.

A défaut d'accord d'Infrabel sur le niveau définitif de la dotation d'exploitation pour le 1<sup>er</sup> janvier 2006, les articles 18 et 19 sont suspendus jusqu'à l'obtention d'un tel accord.

En ce qui concerne les paiements à effectuer par l'Etat, l'échéancier des versements de l'Etat est fixé comme suit :

— les tranches de janvier à avril de chaque année sont versées au plus tard le 25 de chaque mois;

— les tranches relatives à mai, juin, juillet et août de chaque année font l'objet d'un seul paiement au plus tard le 8 mai de la même année;

— les tranches relatives à septembre, octobre, novembre et décembre, dont la dernière est limitée à 75 %, font l'objet d'un seul paiement avant le 10<sup>e</sup> jour ouvrable de janvier de l'année suivante;

— le solde de la tranche de décembre est versé par l'Etat, suivant les dispositions de l'article 64;

Le crédit initial de l'année t est ajusté soit à la hausse, soit à la baisse, sur la base de l'indexation réelle dont question en annexe 3 point 1. L'ajustement positif est libéré en une fois, dans les soixante jours de la parution au *Moniteur belge* du budget ajusté. L'ajustement négatif est intégré immédiatement dans le calcul des tranches mensuelles restant à verser.

Ces avances donneront lieu à des régularisations lors de l'approbation par les trois sociétés de l'avenant au contrat de gestion à conclure avant le 31 décembre 2005.

A partir de l'année 2006, et sous réserve des dispositions négociées qui seront fixées dans l'avenant au présent contrat de gestion visé à l'alinéa premier, le versement de cette dotation sera opéré par l'Etat directement à Infrabel.

#### Art. 63. Dotation d'exploitation RER.

À partir de 2007, la dotation d'exploitation pour la mise en exploitation du RER telle que prévue à l'article 58 est ajoutée à celle prévue à l'article 57. Les modalités de versement sont celles prévues aux articles 62 et 65.

Art. 64. Le versement du solde de la douzième tranche de la dotation d'investissement prévue à l'article 48 est conditionné par la transmission par Infrabel des éléments suivants à la DGTT :

— la clôture annuelle des comptes avec identification des dépenses d'investissement, des créances ou dettes vis-à-vis de l'Etat en rapport avec la dotation pour investissements de l'Etat;

— tous les documents et renseignements, entre autres les justifications relatives aux écarts entre la programmation et la réalisation des projets, à remettre par Infrabel à la DGTT dans le cadre du suivi des investissements conformément aux procédures arrêtées dans le présent contrat.

En cas de respect de ces dispositions, le paiement du solde intervient dans les soixante jours de l'approbation des comptes annuels.

En cas de manquement à une des conditions, le délai est reporté à soixante jours après règlement de l'élément litigieux.

Vanaf het jaar 2006 gebeuren de stortingen door de Staat van de jaarlijkse investeringstoelage aan Infrabel op de 25e van elke maand met maandelijksse provisies gelijk aan een twaalfde van het jaarlijkse bedrag. Als het bijvoegsel bij dit contract evenwel niet door de drie vennootschappen goedgekeurd is, blijft de Staat de globale investeringstoelage aan de N.M.B.S. Holding storten, dewelke een deel ervan aan Infrabel doorstort in de vorm van voorschotten waarvan sprake in artikel 48.

In de loop van het jaar worden de maandelijksse, nog te storten provisies herberekend in functie van de eventuele aan de verdeling aangebrachte herzieningen zoals bepaald in artikel 48.

#### Art. 61. Financiering van de GEN-investeringen.

Infrabel rechtvaardigt het gebruik van de financiële middelen die haar ter beschikking worden gesteld voor haar eigen GEN-investeringen door het uittreksel van het jaarlijks evaluatieverslag over de uitvoering van haar investeringsprogramma van het jaar t dat overeenstemt met de rubrieken van het GEN zoals opgesteld op 30 april van het jaar t+1 krachtens artikel 10.

#### Art. 62. Exploitatietoelage.

Voor het dienstjaar 2005, en voor 2006 zolang het bijvoegsel bij het beheerscontract niet is goedgekeurd door de drie vennootschappen, stort de Staat de exploitatietoelage voorzien onder artikel 58, aan de N.M.B.S. Holding, dewelke een deel ervan doorstort aan Infrabel onder vorm van voorschotten. Voor 2005 gebeurt dit volgens de modaliteiten bepaald onder artikel 58 en voor 2006, in verhouding tot het business-plan voor te leggen tegen 15 november 2005.

Bij gebrek aan een akkoord van Infrabel over het definitieve niveau van de exploitatietoelage tegen 1 januari 2006, worden de artikelen 19 en 20 opgeschort tot een dergelijk akkoord wordt bereikt.

Wat de betalingen betreft die de Staat moet uitvoeren, is het tijdschema van de stortingen van de Staat als volgt vastgelegd :

— de schijven van januari tot april van elk jaar worden gestort ten laatste op de 25e van elke maand;

— de schijven voor mei, juni, juli en augustus van elk jaar zijn het voorwerp van een enkele betaling ten laatste op 8 mei van hetzelfde jaar;

— de schijven voor september, oktober, november en december, waarvan de laatste beperkt is tot 75 %, zijn het voorwerp van een enkele betaling vóór de 10e werkdag van januari van het volgende jaar;

— het saldo van de schijf van december wordt door de Staat gestort volgens de bepalingen van artikel 64;

Het oorspronkelijke krediet van het jaar t wordt aangepast naar boven of naar beneden, op basis van de werkelijke indexering waarvan sprake in bijlage 3 punt 1. De positieve aanpassing wordt in een keer gestort, binnen zestig dagen na bekendmaking van het aangepaste budget in het *Belgisch Staatsblad*. De negatieve aanpassing wordt onmiddellijk geïntegreerd in de berekening van de nog te storten maandelijksse schijven.

Die voorschotten zullen aanleiding geven tot regularisaties bij de goedkeuring door de drie vennootschappen van het vóór 31 december 2005 af te sluiten bijvoegsel bij het beheerscontract.

Vanaf 2006, en onder voorbehoud van de onderhandelde bepalingen die zullen worden vastgelegd in in het eerste lid bedoelde bijvoegsel bij dit beheerscontract wordt deze toelage rechtstreeks aan Infrabel gestort door de Staat.

#### Art. 63. Exploitatietoelage GEN.

Vanaf 2007 wordt de exploitatietoelage voor de exploitatie van het GEN zoals voorzien in het artikel 59, gevoegd bij die van artikel 57. De stortingsmodaliteiten zijn die van de artikelen 62 en 65.

Art. 64. De storting van het saldo van de twaalfde schijf van de investeringstoelage voorzien in artikel 48, wordt geregeld door de overlegging door Infrabel aan het DGVL van de volgende elementen :

— de jaarlijkse afsluiting van de rekeningen met identificatie van de investeringsuitgaven, de schuldverdringen of schulden bij de Staat met betrekking tot de toelage voor investeringen van de Staat;

— alle documenten en inlichtingen, onder andere de rechtvaardigingen met betrekking tot de verschillen tussen de programmering en de verwezenlijking van de projecten, die Infrabel aan het DGVL moet indienen in het raam van de opvolging van de investeringen conform de procedures die in dit contract zijn vastgelegd.

Wanneer deze bepalingen worden nagekomen, wordt het saldo betaald binnen zestig dagen na de goedkeuring van de jaarrekeningen.

Wanneer aan een van de voorwaarden niet is voldaan, wordt de termijn uitgesteld tot zestig dagen na regeling van het geschilpunt.



Art. 65. Le solde de la douzième tranche de la dotation d'exploitation de l'année t prévue à l'article 57 est versé dans les soixante jours à dater de l'approbation des comptes de l'année t par l'assemblée générale des actionnaires d'Infrabel.

Art. 66. Les modalités de paiement prévues aux articles 60 à 65 sont respectées sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives au budget de l'Etat et à la procédure générale de libération des crédits budgétaires.

Art. 67. Infrabel tient compte des modalités de versement des compensations financières et contributions de l'Etat pour l'élaboration de son budget lequel doit être adopté par le conseil d'administration avant le 31 décembre de l'année précédente.

### XIII. Plan d'entreprise.

Art. 68. 1. Le plan 2003-2005 est la traduction de la stratégie que les trois entreprises publiques ont souhaité mettre en œuvre durant les années 2003, 2004 et 2005 afin de relever les défis qui se présentent en terme de mobilité et afin d'en accroître globalement la performance.

2. Ce plan sera évalué paritairement. L'évaluation paritaire commencera en septembre 2005 de manière à ne pas mettre en péril l'échéance du 15 décembre 2005 dont question ci-dessous.

3. Sur base de cette évaluation, l'Etat et la Direction prendront toutes les mesures utiles en vue d'atteindre une stabilisation de la dette globale des 3 sociétés au niveau d'un mois de l'année 2008 à définir dans le cadre de l'établissement du plan 2006-2007. L'opportunité de neutraliser un phénomène de nature exogène sera évaluée à ce moment en commun par les 2 parties.

4. Ces mesures porteront notamment sur :

— Outre la charge de la dette reprise, le respect par l'Etat des engagements financiers pris dans le présent contrat de gestion en matière d'investissements, permettant notamment de réaliser à court et moyen terme le maintien de capacité, des extensions d'infrastructure et des acquisitions de matériel permettant d'accueillir la croissance de voyageurs précitée; les apports financiers de l'Etat au niveau d'exploitation du groupe S.N.C.B. augmentent de façon significative à partir de 2006, comme détaillé en annexe 5;

— l'optimisation de l'organisation du travail et des moyens de production ainsi que leur modernisation (ex : CLI, nouvelles cabines de signalisation, modernisation des ateliers d'entretien);

— l'optimisation des procédures de commandes au sein du groupe et des procédures de contrôle des coûts;

— l'évaluation et si nécessaire la poursuite de l'effort de productivité, particulièrement dans les activités soumises à la concurrence, comme arrêté dans le plan 2003-2005;

— l'amélioration de la sécurité de toutes les catégories de personnel entrant en contact avec le public et en particulier des accompagnateurs de train; un ensemble de mesures seront prises par l'Etat et la Direction dans cette perspective.

Afin d'atteindre l'objectif défini ci-dessus, Infrabel s'engage à réaliser notamment des mesures opérationnelles et organisationnelles de manière à en faire une entreprise viable au plan économique, capable de jouer un rôle essentiel dans la mobilité de demain et ce, dans un nouveau contexte européen.

Ces mesures sont celles basées sur le plan 2003-2005 et celles qui seront, si nécessaire sur base de l'évaluation précitée, basées sur le plan 2006-2007 qu'elle s'engage à préparer pour le 15 novembre 2005.

Conformément à l'article 200 de la loi du 21 mars 1991, ce plan sera évalué chaque année.

Ce nouveau plan, qui doit être transmis à la S.N.C.B. Holding après audit du collège des commissaires pour le 15 novembre 2005 sur base des résultats de l'exercice précédent et des résultats disponibles de l'année en cours, fixe les objectifs et la stratégie de l'entreprise élaborés sur base des objectifs de mobilité fixés par le Gouvernement.

Il contient obligatoirement, dans les limites de son objet social :

— la structure et les caractéristiques de l'offre de transport sur le réseau ferroviaire et les points d'accueil;

— les investissements dans du matériel roulant et dans les zones d'accueil des voyageurs dans les gares, ainsi que les moyens de financement de ces investissements;

— les prévisions en matière de besoins en personnel;

Art. 65. Het saldo van de twaalfde schijf van de exploitatietoelage van het jaar t bedoeld in artikel 58, wordt gestort binnen de zestig dagen na goedkeuring van de rekeningen van het jaar t door de algemene vergadering van aandeelhouders van Infrabel.

Art. 66. De betalingsmodaliteiten van de artikelen 60 tot 65 worden nageleefd, zonder afbreuk te doen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de Rijksbegroting en de algemene procedure voor de vrijmaking van de budgettaire kredieten.

Art. 67. Infrabel houdt rekening met de stortingsmodaliteiten van de financiële compensaties en bijdragen van de Staat bij de uitwerking van haar budget, dat door de Raad van Bestuur moet worden goedgekeurd vóór 31 december van het voorgaande jaar.

### XIII. Ondernemingsplan.

Art. 68. 1. Het plan 2003-2005 is de vertaling van de strategie die de drie overheidsbedrijven hebben willen toepassen in de jaren 2003, 2004 en 2005 teneinde de uitdagingen aan te gaan op het vlak van mobiliteit en teneinde de prestatie globala te vergroten.

2. Dit plan zal paritair geëvalueerd worden; De paritaire evaluatie zal aanvangen in september 2005 zodat de deadline van 15 december 2005, waarvan verder in dit artikel sprake is, gevrijwaard blijft.

3. Op basis van deze evaluatie, zullen de Staat en de directie alle nuttige maatregelen treffen om een stabilisatie van de globale schuld van de drie vennootschappen te bereiken op het niveau van een maand in 2008, te bepalen in het kader van de opstelling van het plan 2006-2007. Beide partijen zullen op dat ogenblik gezamenlijk oordelen of het neutraliseren van een exogeen gegeven opportuun is.

4. Deze maatregelen zullen betrekking hebben op :

— naast de last van de overgenomen schuld, het naleven door de Staat van de financiële verbintenissen in dit beheerscontract op het vlak van investeringen, die het met name het mogelijk maken om op korte en middellange termijn het behoud van de capaciteit, de uitbreidingen van infrastructuur en de aankopen van materieel te verwezenlijken die het mogelijk maken om de voornoemde groei van reizigers op te vangen; de financiële inbreng van de Staat op het vlak van exploitatie van de N.M.B.S. groep stijgt op belangrijke wijze vanaf 2006, zoals gedetailleerd in bijlage 5;

— de optimalisering van de organisatie van het werk en van de productiemiddelen alsook hun modernisering (bvb. CLI, nieuwe seinhuizen, modernisering van de onderhoudswerkplaatsen);

— de optimalisering van procedures voor bestellingen en voor kostenbeheersing;

— de evaluatie, en indien nodig, de voortzetting van de inspanningen op het vlak van productiviteit, met name inzake de activiteiten die aan concurrentie onderhevig zijn, zoals vastgelegd in het plan 2003-2005;

— de verbetering van de veiligheid van alle categorieën van personeel die in contact komen met het publiek en in het bijzonder van treinbegeleiders; een geheel van maatregelen zal door de Staat en de Directie met het oog hierop genomen worden.

Om bovenstaande doelstelling te bereiken, verbindt Infrabel er zich onder meer toe operationele en organisatorische maatregelen toe te passen die van haar een economisch leefbare onderneming moeten maken die een essentiële rol kan spelen in de mobiliteit van morgen, en dit in een nieuwe Europese context.

Dit betreft de maatregelen gebaseerd op het plan 2003-2005 en de maatregelen die, indien vereist op grond van bovenvermelde evaluatie, zullen gebaseerd zijn op het plan 2006-2007 dat de N.M.B.S. zal voorbereiden tegen 15 november 2005.

Overeenkomstig artikel 200 van de voornoemde wet van 21 maart 1991, zal dit plan jaarlijks geëvalueerd worden.

Dit nieuwe plan, dat na een audit van het college van commissarissen tegen 15 november 2005 aan de N.M.B.S. Holding moet worden bezorgd op basis van de resultaten van het voorgaande boekjaar en de voor het lopende jaar beschikbare resultaten, legt de doelstellingen en de strategie van de onderneming vast, die werden uitgewerkt op basis van de door de Regering vastgestelde mobiliteitsdoelstellingen.

Het moet, binnen de limieten van het maatschappelijk doel, de volgende zaken bevatten :

— de structuur en de karakteristieken van het vervoeraanbod op het spoorwegnet en de onthaalpunten;

— de investeringen in rollend materieel en in onthaalzones voor reizigers in de stations, alsook de financieringsmiddelen voor die investeringen;

— de vooruitzichten op het stuk van personeelsbehoeften;

- l'évolution des comptes de résultats traduits dans un plan financier;
- la description des conditions générales d'exploitation relatives aux secteurs d'activité qui ne relèvent pas de missions de service public.

La S.N.C.B.-Holding se charge d'établir pour le 15 décembre 2005, en accord avec la S.N.C.B. et Infrabel, le plan d'entreprise consolidé 2006-2007 des trois S.A. de droit public, de le soumettre au Comité de Pilotage pour discussion et de le transmettre au Ministre des Entreprises publiques.

Sur cette nouvelle base, un avenant au présent contrat de gestion sera conclu avant le 31 décembre 2005.

A partir de 2006, Infrabel établit un rapport financier trimestriel, démontrant les évolutions dans le sens de l'objectif financier précité. Elle transmet ce rapport à la S.N.C.B. Holding qui soumet à l'Etat le rapport financier trimestriel consolidé des 3 entités.

A partir de l'entrée en vigueur du contrat de gestion, un rapport trimestriel sur les coûts des investissements est établi par le commissaire du gouvernement.

#### XIV. Relations avec le fonds de l'infrastructure ferroviaire.

Art. 69. Infrabel communique, pour information, à l'Etat, représenté par le Directeur général de la DGTT, une copie des dispositions contractuelles qu'elle conclut avec le F.I.F.

A l'égard des actifs transférés au Fond de l'Infrastructure Ferroviaire dont la gestion et la valorisation sont confiées à la S.A. Sopima, Infrabel contribue, en concertation avec la S.N.C.B. Holding, aux activités de :

- surveillance;
- entretien ordinaire;
- prise des mesures urgentes et/ou de sécurité nécessaires à l'égard notamment des circulations piétonne, routière et ferroviaire.

Par « entretien ordinaire », on entend l'entretien périodique tel que le fauchage, l'élagage des arbres, etc... ainsi que les petites réparations, c'est-à-dire celles dont le coût unitaire n'excède pas 1.250 euros.

Les responsabilités ci-dessus ne doivent pas être assurées vis-à-vis des actifs et parties d'actifs dont le FIF cesse d'être propriétaire.

Elles ne doivent pas être assurées ou ne doivent être que partiellement assurées vis-à-vis des actifs ou des parties d'actifs faisant l'objet d'une autorisation unilatérale ou conventionnelle d'occupation ou d'usage qui en met à charge du titulaire du droit d'occupation ou d'usage tout ou partie.

Infrabel exécute les obligations à sa charge décrites dans les annexes à l'arrêté royal comportant la liste des actifs transférés par la S.N.C.B. Holding au Fonds de l'Infrastructure Ferroviaire, relatives aux actifs dont la gestion et la valorisation sont confiées à la S.A. Sopima.

Les frais résultants de ces prestations sont facturés par Infrabel à la S.A. Sopima à prix coûtant.

#### XV Dispositions diverses.

Art. 70. Infrabel répond aux demandes de renseignements émanant du Ministre des Entreprises publiques et du Ministre de la Mobilité ainsi qu'aux demandes de la DGTT.

Dans le cadre du rôle d'appui qu'elle a à tenir vis-à-vis des commissaires du gouvernement, le président du Comité de Direction du SPF Mobilité et Transport reçoit en même temps que ces derniers les documents du conseil d'administration.

Art. 71. Infrabel donne libre accès à son domaine aux fonctionnaires et agents de la DGTT dûment mandatés afin qu'ils puissent y exercer des contrôles de sécurité et s'assurer de la bonne exécution des investissements relatifs aux missions de service public, dans le respect des consignes de sécurité mises au point par Infrabel.

L'accès aux installations, équipements et matériels tombant sous le champ d'application des conventions trilatérales Transmanche ainsi que l'accès aux lignes à grande vitesse sont toutefois réglés par un protocole particulier à conclure entre Infrabel et la DGTT pour le 31 décembre 2005.

— de evolutie van de resultatenrekeningen vertaald in een financieel plan;

— de beschrijving van de algemene exploitatievoorwaarden betreffende de activiteitensectoren die niet tot de opdrachten van openbare dienst behoren.

De N.M.B.S. Holding is ermee belast om tegen 15 december 2005, in overeenstemming met de N.M.B.S. en Infrabel, het geconsolideerde ondernemingsplan 2006-2007 op te stellen van de drie N.V.'s van publiek recht, het voor te leggen aan het Sturingscomité en het te bezorgen aan de Minister van Overheidsbedrijven.

Op die nieuwe basis zal vóór 31 december 2005 een bijvoegsel bij dit beheerscontract worden afgesloten.

Vanaf 2006 stelt Infrabel een driemaandelijks financieel verslag op, dat de evoluties in de richting van de voornoemde financiële doelstelling aantoont. Zij bezorgt dit verslag aan N.M.B.S. Holding, die van geconsolideerd trimestrieel financieel verslag van de drie entiteiten aan de Staat overmaakt.

Vanaf de inwerkingtreding van het beheerscontract, wordt een driemaandelijks verslag over de investeringsuitgaven door de regeringscommissaris opgesteld.

#### XIV. Relaties met het fonds voor spoorweginfrastructuur.

Art. 69. Infrabel bezorgt ter informatie aan de Staat, vertegenwoordigd door de directeur-generaal van het DGVL, een kopie van de contractuele bepalingen die ze met het FSI afsluit.

Ten aanzien van de aan het Fonds voor Spoorweginfrastructuur overgedragen activa, waarvan het beheer en de valorisatie zijn toevertrouwd aan de N.V. Sopima, draagt Infrabel, in overleg met de N.M.B.S. Holding, bij tot de volgende activiteiten :

- de bewaking,
- het gewoon onderhoud,
- het nemen van dringende maatregelen en/of veiligheidsmaatregelen die meer bepaald noodzakelijk zijn voor het voetgangers-, weg- en spoorverkeer.

Onder « gewoon onderhoud » verstaat men het periodieke onderhoud zoals maaien, het snoeien van bomen enz. alsook kleine herstellingen, d.w.z. waarvan de eenheidskost niet meer bedraagt dan 1.250 euro.

De hiervoor beschreven verantwoordelijkheden moeten niet worden verzekerd ten overstaan van de activa en delen van activa waarvan het FSI niet langer eigenaar is.

Ze moeten niet of slechts deels worden verzekerd ten overstaan van activa of delen van activa waarvoor een eenzijdige of conventionele toestemming voor bezetting of gebruik geldt, die alles of een deel ervan ten laste legt van de houder van het bezettings- of gebruiksrecht.

Infrabel voert de haar ten laste gelegde verplichtingen uit zoals ze zijn beschreven in de bijlagen bij het koninklijk besluit met de lijst van de activa die door N.M.B.S. Holding worden overgedragen aan het Fonds voor Spoorweginfrastructuur, met betrekking tot de activa waarvan het beheer en de valorisatie zijn toevertrouwd aan N.V. Sopima.

De kosten die uit die prestaties voortvloeien, worden door Infrabel tegen kostprijs gefactureerd aan de N.V. Sopima.

#### XV Diverse bepalingen

Art. 70. Infrabel antwoordt op de vragen om inlichtingen van de Minister van Overheidsbedrijven en van de Minister van Mobiliteit alsook op de vragen van het DGVL.

In het kader van de ondersteunende rol die het vervult ten opzichte van de regeringscommissarissen, ontvangt de voorzitter van het Directiecomité van de FOD Mobiliteit en Vervoer tezelfdertijd als deze laatste de documenten van de raad van bestuur.

Art. 71. Infrabel geeft vrij toegang tot haar domein aan de degelijk gemandateerde ambtenaren en bedienden van het DGVL opdat zij er veiligheidscontroles kunnen uitvoeren en zich verzekeren van de goede uitvoering van de investeringen met betrekking tot de opdrachten van openbare dienst, overeenkomstig de door Infrabel uitgewerkte veiligheidsconsignes.

De toegang tot de installaties, uitrustingen en materieel binnen het toepassingsgebied van de trilaterale overeenkomsten met betrekking tot de Kanaaltunnel alsook de toegang tot de hogesnelheidslijnen worden geregeld door een bijzonder protocol dat tussen Infrabel en het DGVL wordt overeengekomen tegen 31 december 2005.

Art. 72. Dans le cadre des relations avec le Comité consultatif des usagers, Infrabel s'engage :

— à répondre dans des délais raisonnables aux avis émis par le Comité pour les matières relevant de ses compétences. La réponse doit être le plus complète possible et motivée surtout lorsque les mesures proposées par le Comité ne sont pas retenues;

— à communiquer les informations requises avant que des décisions définitives ne soient prises.

Art. 73. Le S.N.C.B.-Holding centralise les relations du groupe avec les médiateurs. Le service de médiation étant considéré comme une instance de recours, qui ne peut se substituer aux services propres des sociétés de droit public chargés des plaintes de la clientèle, la S.N.C.B. Holding organisera dans ce cadre les modalités pratiques de rapportage et de concertations entre les organes de gestions de la S.N.C.B. Holding et d'Infrabel et le service de médiation.

La S.N.C.B. Holding coordonne aussi les discussions entre ledit service et le Ministre de la Mobilité.

Art. 74. En matière d'environnement et de développement durable, Infrabel prend, en conformité avec les législations et réglementations régionales, les mesures les plus adéquates.

A l'égard des riverains et des citoyens, Infrabel a pour objectif complémentaire à ses obligations légales, de contribuer à un système de transport plus durable et la protection de l'environnement en particulier.

Infrabel s'inscrit et participe aux politiques des autorités publiques fédérales, régionales et locales relatives à l'environnement et au développement durable.

Plus particulièrement, Infrabel s'attache à réaliser les objectifs suivants :

— Au sujet de l'information des riverains

Lors de la réalisation de travaux, Infrabel s'engage à informer au préalable les riverains en clarifiant les conséquences prévisibles.

— Au sujet de la gestion des abords des infrastructures ferroviaires

Infrabel s'engage à conclure une convention confiant l'entretien des abords d'infrastructures ferroviaires à une association de protection de l'environnement dans le cadre d'une opération pilote. Cette opération pilote pourra déboucher sur l'extension de cette pratique à d'autres associations dès lors qu'une offre satisfaisante lui est proposée.

Dans le respect des législations régissant la gestion des espaces verts d'une part et la sécurité de circulation des trains d'autre part et en veillant que la ponctualité de la circulation ferrée soit en tout temps garantie, Infrabel s'engage à mener une gestion écologique des abords des infrastructures ferroviaires.

Infrabel utilisera également des méthodes respectueuses de l'environnement pour le désherbage des voies.

— Au sujet de la gestion des terrains historiquement pollués.

Dans le respect des législations régionales en la matière, dans le respect des accords passés avec les autorités compétentes et compte tenu des moyens disponibles Infrabel procède à la dépollution des terrains concernés.

— Au sujet de la gestion du bruit dû à la circulation ferroviaire.

Dans le cadre de la législation fédérale et régionale résultant de la transposition de la Directive 2002/49/CE relative à la gestion du bruit dans l'environnement et dans le respect des spécifications techniques d'interopérabilité en matière de bruit, Infrabel tiendra à disposition les informations relatives à la circulation des trains et à la composition de l'infrastructure ferroviaire.

Lors de l'extension de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel prendra soin de choisir les concepts et matériaux permettant une réduction du bruit à la source conforme aux prescriptions des autorités compétentes en la matière.

Lors du renouvellement de l'infrastructure ferroviaire, Infrabel prendra soin de choisir les concepts et matériaux permettant une réduction maximale du bruit à la source, compatible avec les contraintes budgétaires, et en respectant le principe de BATNEEC.

— Au sujet de la consommation énergétique.

Art. 72. In het raam van de relaties met het Raadgevend Comité voor de Gebruikers, verbindt Infrabel zich ertoe :

— binnen redelijke termijnen te antwoorden op de adviezen van het Comité voor de zaken die tot haar bevoegdheid behoren. Het antwoord moet zo volledig mogelijk en vooral gemotiveerd zijn wanneer de door het Comité voorgestelde maatregelen niet worden weerhouden;

— de vereiste informatie te bezorgen voordat de definitieve beslissingen worden genomen.

Art. 73. De N.M.B.S. Holding centraliseert de relaties van de groep met de ombudsmannen. Aangezien de Ombudsdienst wordt beschouwd als een instelling van beroep, die zich niet in de plaats kan stellen van de eigen diensten van de vennootschappen van publiek recht die belast zijn met de klachten van de klanten, zal de N.M.B.S. Holding in dat kader de praktische modaliteiten organiseren inzake rapportering en overleg tussen de beheersorganen van de N.M.B.S. Holding en Infrabel en de Ombudsdienst.

De N.M.B.S. Holding coördineert ook de besprekingen tussen deze dienst en de Minister van Mobiliteit.

Art. 74. Met betrekking tot milieu en duurzame ontwikkeling neemt Infrabel, conform de gewestelijke wetgevingen en reglementeringen, de meest geschikte maatregelen.

Ten overstaan van de omwonenden en de burgers dient Infrabel als bijkomende doelstelling bij haar wettelijke verplichting, bij te dragen tot een duurzamer vervoersysteem en de bescherming van het milieu in het bijzonder.

Infrabel sluit zich aan bij en neemt deel aan de beleidsvoering van de federale, gewestelijke en lokale overheden inzake het milieu en de duurzame ontwikkeling.

In het bijzonder zal Infrabel volgende doelstellingen verwezenlijken :

— Met betrekking tot de informatie aan de omwonenden

Bij de uitvoering van de werken verbindt Infrabel zich ertoe om vooraf de omwonenden te informeren door de voorzienbare gevolgen te verduidelijken.

— Met betrekking tot het beheer van de directe omgeving van de spoorweginfrastructuur

Infrabel verbindt zich ertoe een overeenkomst af te sluiten waarbij het onderhoud van de directe omgeving van de spoorweginfrastructuur in het kader van een pilootoperatie wordt toevertrouwd aan een vereniging voor milieubescherming. Die pilootoperatie kan ertoe leiden dat deze praktijk wordt uitgebreid tot andere verenigingen zodra ze een bevredigend aanbod krijgt.

Infrabel verbindt zich ertoe om een ecologisch beleid te voeren voor de directe omgeving van de spoorweginfrastructuren, volgens de wetgevingen betreffende het beheer van groene ruimten enerzijds en de veiligheid van het treinverkeer anderzijds, waarbij erover gewaakt wordt dat de stiptheid van het spoorverkeer te allen tijde gewaarborgd is.

Infrabel zal tevens milieuvriendelijke methoden aanwenden voor de onkruidbestrijding in de sporen.

— Met betrekking tot het beheer van historisch vervuilde terreinen.

Ingevolge de geldende gewestelijke wetgevingen, ingevolge de akkoorden tussen de bevoegde autoriteiten en rekening houdend met de beschikbare middelen, gaat Infrabel over tot de sanering van de betrokken terreinen.

— Met betrekking tot het beheer van de geluidshinder ingevolge het spoorverkeer.

In het raam van de federale en de gewestelijke wetgeving als gevolg van de omzetting van de Richtlijn 2002/49/CE betreffende het beheer van de geluidshinder in het milieu en ingevolge de technische specificaties interoperabiliteit inzake lawaai, zal Infrabel de informatie aangaande het treinverkeer en de samenstelling van de spoorweginfrastructuur ter beschikking houden.

Bij de uitbreiding van de spoorweginfrastructuur zal Infrabel ervoor zorgen concepten en materialen te kiezen die het lawaai aan de bron verminderen conform de voorschriften van de op dat stuk bevoegde overheden.

Bij de vernieuwing van de spoorweginfrastructuur, zal Infrabel ervoor zorgen de concepten en de materialen te kiezen die het lawaai maximaal aan de bron verminderen, in overeenstemming met de budgettaire eisen en met inachtneming van het principe BATNEEC.

— Met betrekking tot energieverbruik.

Dans le cadre de ses compétences et à la demande des entreprises ferroviaires clientes et des constructeurs de matériel ferroviaire, Infrabel collaborera aux recherches et études visant à déterminer les modalités de circulation ferroviaire énergétiquement les plus efficaces.

Infrabel s'engage à organiser dans le courant de l'année 2005 une consultation du marché lors de laquelle il sera demandé aux nouveaux acteurs sur le marché de la production d'électricité de créer de la capacité via une centrale thermique de co-génération.

Le constructeur d'une nouvelle centrale aura le droit de fournir de l'électricité pendant une période prolongée à Infrabel et à d'autres clients qu'il recherchera lui-même.

Infrabel fera tous les efforts possibles pour économiser l'énergie et se concertera avec la S.A. Fedesco pour pouvoir initier des actions communes en la matière.

— Au sujet du développement durable.

Infrabel participe activement à la commission d'accompagnement Environnement mise en place au niveau de la S.N.C.B. Holding et décrite dans son contrat de gestion.

Art. 75. Intermodalité.

Dans toutes les politiques de transport efficaces, l'intermodalité complète les services d'intérêt général au service des citoyens. En particulier, dans le domaine du transport de passagers, les améliorations considérables peuvent être réalisées pour faciliter les conditions de transport et rendre plus aisés les transferts modaux. Dans le cadre de cette politique d'intermodalité entre les différents systèmes de transports, Infrabel développe les infrastructures ferroviaires qui lui ont été attribuées, pour assurer les meilleures conditions d'utilisation du mode ferroviaire en complémentarité avec les autres modes.

Infrabel s'inscrit dans la réalisation d'une politique de mobilité durable, en concertation avec la S.N.C.B. Holding, les entreprises ferroviaires, et, en ce qui concerne le transport national de passagers, la S.N.C.B. en particulier, et les autres partenaires concernés.

En ce qui concerne les voyageurs, il s'agit, en particulier, de :

— développer un accès aisé aux quais, ainsi qu'une marche sûre sur les quais;

— offrir les moyens adéquats pour l'utilisation optimale de ses infrastructures (information sur la circulation des trains et équipement de communication de celles-ci).

En ce qui concerne les marchandises et les voyageurs, il s'agit, en particulier, de :

— spécialiser et équiper progressivement le réseau ferroviaire pour garantir la fluidité optimale du transport (voies réservées, voies de garage de longueur adéquate, ...).

En ce qui concerne les marchandises, il s'agit, en particulier, de :

— moderniser et/ou renouveler les lignes ferroviaires aux gabarits aptes à transporter tous les types d'unités intermodales (UTI) en application des accords AGC-AGTC conclus au sein de la Commission économique des Nations Unies;

— choisir et développer, de manière propre ou en partenariat (public ou privé), des espaces de traitement des marchandises favorables au transfert vers le rail tout en utilisant la route pour les parcours le plus réduits.

— mettre au point une politique de raccordement justifiée sur le plan socio-économique, favorisant l'établissement d'entreprises aux abords des installations ferroviaires existantes ou à prévoir, en préservant les intérêts financiers.

Infrabel transmet à la DGTT, chaque année avant le 30 avril, une information détaillée relative à son action en matière d'intermodalité au cours de l'exercice précédent.

Art. 76. Rapport annuel relatif à l'exécution des missions de service public.

Le rapport annuel rédigé par Infrabel concernant la manière dont Infrabel a accompli ses missions de service public conformément à l'article 213, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, comprend notamment :

1. une description des efforts consentis sur le plan :

— de l'utilisation de la capacité (maillage du réseau et trafic);

In het raam van haar bekwaamheden en op verzoek van de klantspoorwegondernemingen en de constructeurs van spoorwegmaterieel, zal Infrabel meewerken aan de studies en onderzoeken om inzake energie de meest efficiënte modaliteiten voor het spoorverkeer te bepalen.

Infrabel verbindt zich ertoe een marktstudie te organiseren in de loop van 2005 waarbij aan nieuwe spelers op de markt van de elektriciteitsproductie gevraagd wordt capaciteit te creëren via een warmtekrachtcentrale.

De bouwer van een nieuwe centrale zal het recht krijgen om voor een lange periode elektriciteit te leveren aan Infrabel en aan andere klanten die hij zelf zoekt.

Infrabel zal alle mogelijke inspanningen leveren om energie te besparen en overleg plegen met de N.V. Fedesco om in dit verband gemeenschappelijke acties te kunnen opstarten.

— Met betrekking tot duurzame ontwikkeling.

Infrabel neemt actief deel aan de commissie milieubegeleiding die op het niveau van de N.M.B.S. Holding wordt opgericht en in haar beheerscontract is beschreven.

Art. 75. Intermodaliteit.

In elk efficiënt vervoerbeleid vult de intermodaliteit de diensten aan van algemeen belang voor de burgers. In het bijzonder in het domein van reizigersvervoer, kunnen aanzienlijke verbeteringen worden gerealiseerd om de vervoersvoorwaarden en de modale aansluitingen te vergemakkelijken. In het kader van dit intermodaliteitsbeleid tussen de verschillende vervoerssystemen ontwikkelt Infrabel de spoorweginfrastructuur die haar werd toegewezen, om de beste gebruiksvoorwaarden voor het spoor als vervoerswijze te bewerkstelligen in complementariteit met de andere vervoersmodi.

Infrabel sluit zich aan bij de realisatie van een duurzaam mobiliteitsbeleid, in overleg met N.M.B.S. Holding, de spoorwegondernemingen en, wat het nationaal reizigersvervoer betreft, de N.M.B.S. in het bijzonder, en de andere betrokken partners.

Wat de reizigers betreft, gaat het er in het bijzonder om :

— een vlotte toegang tot de perrons alsook veilig verkeer op de perrons uit te bouwen;

— de passende middelen te bieden voor het optimale gebruik van haar infrastructuur (informatie over het treinverkeer en communicatie-uitrusting).

Wat de goederen en de reizigers betreft, gaat het er in het bijzonder om :

— het spoornet geleidelijk te specialiseren en uit te rusten om een optimale vervoerstroom te waarborgen (voorbehouden sporen, voldoende lange wijksporen, ...).

Wat de goederen betreft, gaat het er in het bijzonder om :

— de spoorlijnen te moderniseren en/of te vernieuwen met passende profielen voor het vervoer van alle types van intermodale eenheden (ITU - Intermodal Transport Unit) conform de AGC-AGTC-akkoorden die in de Economische Commissie van de Verenigde Naties werden afgesloten;

— zelf of in partnerschap (overheid of privé) de ruimten te kiezen en te ontwikkelen voor de behandeling van de goederen die voor overslag naar het spoor in aanmerking komen, gebruik makend van de weg voor kortere ritten.

— een aansluitingsbeleid uit te werken dat gerechtvaardigd is op sociaal-economisch vlak, waarbij de voorkeur gaat naar de vestiging van ondernemingen aan de rand van bestaande of geplande spoorweginstallaties, met behoud van de financiële belangen.

Ieder jaar, vóór 30 april, legt Infrabel aan het DGVL gedetailleerde informatie voor over de acties die ze in de loop van het vorige dienstjaar nam aangaande intermodaliteit.

Art. 76. Jaarverslag over de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst

Het jaarlijks verslag dat Infrabel opstelt omtrent de wijze waarop Infrabel haar opdrachten van openbare dienst heeft vervuld, overeenkomstig artikel 213, § 5, van de wet van 21 maart 1991 houdende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bevat onder meer :

1. Een beschrijving van de inspanningen geleverd op het vlak van :

— gebruik van de capaciteit (dichtheid van het net en verkeer);

- de l'extension de la capacité;
- de la modernisation des voies;
- de l'augmentation de la vitesse;
- de la modernisation des installations de distribution de l'énergie électrique;
- de la modernisation de la signalisation;
- de l'amélioration de la sécurité aux passages à niveau;
- de la sécurité du personnel et des clients;
- du respect des objectifs du plan d'entreprise;
- de la description de l'exécution des fonctions essentielles.

2. pour les postes des comptes annuels qui enregistrent les opérations avec l'Etat ou d'autres autorités, une répartition des montants entre ceux provenant d'opérations avec l'Etat et ceux provenant d'autres opérations.

Pour les postes des comptes annuels liés aux investissements, chaque fois une ventilation en fonction de la source de financement (fonds propres, Etat, autres autorités, emprunts, autres opérations financières).

#### XVI. Suivi et exécution du contrat de gestion.

Art. 77. Infrabel présente à l'Etat, représenté par la DGTT l'ensemble des statistiques dont la liste figure à l'annexe 6, permettant d'assurer un suivi de l'évolution des prestations d'Infrabel dans le cadre de l'exécution du présent contrat de gestion.

L'annexe 7 présente la liste des informations, rapports et documents que doit fournir Infrabel, en application des dispositions du présent contrat de gestion.

Art. 78. Au moins une fois par an, un groupe de travail, composé d'un représentant des Ministres concernés, de représentants de la DGTT et de représentants d'Infrabel se réunit afin d'évaluer le suivi du contrat de gestion. La première réunion est fixée à fin octobre 2005.

#### XVII. Clauses de sauvegarde.

Art. 79. Si, au terme d'un exercice, Infrabel n'atteint pas l'un des objectifs précisés dans le présent contrat de gestion, elle en examinera les raisons et définira les mesures propres à y remédier qu'elle proposera à l'Etat représenté par la DGTT, sans préjudice du mécanisme de variabilité qui sera défini dans l'avenant prévu à l'article 57.

Art. 80. Des événements, notamment de force majeure, ou des décisions imprévues peuvent intervenir et rendre certaines clauses du présent contrat de gestion inapplicables ou empêcher d'atteindre les objectifs prévus. Infrabel examinera les raisons pour lesquelles les objectifs contractuels ne peuvent être rencontrés et définira, en concertation avec l'Etat représenté par la DGTT, les mesures propres à y remédier.

Le cas échéant, le résultat de la concertation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sera entériné dans un avenant au présent contrat de gestion.

Au cas où ces événements ou ces décisions entraînent des modifications dans les montants de la dotation d'investissement de l'année t, Infrabel n'est tenue au respect des délais de présentation d'un nouveau plan annuel d'investissement le 15 novembre de l'année t-1 que si la modification lui est notifiée le 15 septembre de l'année t-1 au plus tard. En cas de notification ultérieure, Infrabel dispose d'un délai de deux mois pour présenter son plan annuel adapté.

(1) Voir note de politique générale du 26 novembre 2004 – document parlementaire 51 – 1371/027 — Chambre — Session 2004-2005.

(2) Accessibilité totale = accessibilité de tous les quais aux personnes à mobilité réduite sauf les quais pour lesquels ceci est physiquement impossible et ceux en chantier.

(3) ou via la S.N.C.B. Holding si l'avenant au présent contrat n'est pas encore conclu à la date d'échéance du paiement.

- uitbreiding van de capaciteit;
- modernisering van de sporen;
- verhoging van de snelheid;
- modernisering van de installaties voor de distributie van elektrische energie;
- modernisering van de seininrichting;
- verbetering van de veiligheid aan de overwegen;
- veiligheid van personeel en klanten;
- naleving van de doelstellingen van het ondernemingsplan;
- beschrijving van de uitvoering van de essentiële functies.

2. voor de posten van de jaarrekening die verrichtingen met de Staat of andere overheden registreren, een uitsplitsing van de bedragen tussen deze afkomstig van verrichtingen met de overheden en deze afkomstig van andere verrichtingen.

Voor de posten van de jaarrekening die verband houden met investeringen, telkens een uitsplitsing volgens de financieringsbron (eigen fondsen, Staat, andere overheden, leningen, andere financiële operaties).

#### XVI. Opvolging en uitvoering van het beheerscontract.

Art. 77. Infrabel legt aan de Staat, vertegenwoordigd door het DGVL, alle statistieken voor waarvan de lijst voorkomt in bijlage 6, waarmee de evolutie van de prestaties van Infrabel kan worden gevolgd in het raam van de uitvoering van dit beheerscontract.

Bijlage 7 geeft de lijst van de informatie, verslagen en documenten die Infrabel moet leveren overeenkomstig de bepalingen van dit beheerscontract.

Art. 78. Ten minste een keer per jaar komt een werkgroep, samengesteld uit een vertegenwoordiger van de betrokken Ministers, vertegenwoordigers van het DGVL en vertegenwoordigers van Infrabel samen om de opvolging van de beheerscontracten te evalueren. De eerste vergadering is gepland voor eind oktober 2005.

#### XVII. Vrijwaringsclausules.

Art. 79. Wanneer op het einde van een boekjaar Infrabel een van de in dit beheerscontract gepreciseerde doelstellingen niet haalt, onderzoekt ze de redenen ervan en legt ze de maatregelen vast die geschikt zijn om dit te verhelpen, welke ze voorstelt aan de Staat vertegenwoordigd door het DGVL, onverminderd het variabiliteitsmechanisme dat zal worden vastgelegd in het bijvoegsel voorzien bij artikel 57.

Art. 80. Gebeurtenissen, in het bijzonder overmacht, of niet-geplande beslissingen kunnen zich voordoen en bepaalde clausules van dit beheerscontract onuitvoerbaar maken of verhinderen dat de geplande doelstellingen worden gehaald. Infrabel zal de redenen onderzoeken waarom de contractuele doelstellingen niet kunnen worden gehaald en, in overleg met de Staat, vertegenwoordigd door het DGVL, de passende maatregelen vastleggen om dit te verhelpen.

In voorkomend geval zal het resultaat van het overleg bedoeld in de eerste alinea, worden bekrachtigd in een bijvoegsel bij dit beheerscontract.

Ingeval die gebeurtenissen of beslissingen wijzigingen teweegbrengen in de bedragen van de investeringstoelage van het jaar t, zal Infrabel maar de termijnen voor het overleggen van een nieuw jaarlijks investeringsplan op 15 november van het jaar t-1, in acht moeten nemen als de wijziging haar uiterlijk ter kennis werd gebracht op 15 september van het jaar t-1. Bij een latere kennisgeving beschikt Infrabel over een termijn van twee maanden om haar aangepast jaarplan voor te stellen.

(1) Zie nota van algemeen beleid d.d. 26 november 2004 – parlementair document 51 – 1371/027 — Kamer — Zitting 2004-2005.

(2) Totale toegankelijkheid = toegankelijkheid van alle perrons voor personen met beperkte mobiliteit behalve de perrons waarvoor dit fysiek onmogelijk is en die waar werken aan de gang zijn.

(3) of via de N.M.B.S. Holding als het bijvoegsel bij dit contract nog niet afgesloten is op de vervaldatum van de betaling.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2005 — 2081

[2005/201899]

**10 AOUT 2005.** — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie (C.P. 120), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001 et § 3, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 26 juin 1992;

Vu l'avis de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie du 13 juin 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation urgente d'un régime particulier de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour certaines entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises d'achèvement travaillant pour le compte de tiers et des entreprises "piquant" exclusivement pour le compte de tiers et ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être suspendue ou un régime de travail à temps réduit peut être instauré à partir de la première journée de travail suivant celle de la notification.

§ 2. Cette notification s'effectue au plus tard au début de la dernière journée de travail précédant la période de suspension. Elle s'effectue soit par l'affichage d'un avis à un endroit apparent dans les locaux de l'entreprise, soit par la remise d'un écrit à l'ouvrier ou à l'ouvrière, lorsque la suspension ne revêt pas un caractère collectif. En cas d'absence de l'ouvrier ou de l'ouvrière, la notification est toujours adressée sous pli recommandé à la poste.

§ 3. Pour l'application de cet article, est considérée comme journée de travail chaque jour calendrier au cours duquel le travail est effectué en vertu de l'horaire de travail appliqué dans l'entreprise.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail ne peut dépasser quatre semaines.

Elle peut cependant être portée à huit semaines une fois par année calendrier.

**Art. 4.** Le régime de travail à temps réduit peut être instauré pour une durée de six mois au maximum s'il comporte moins de trois jours de travail par semaine ou moins d'une semaine de travail sur deux semaines.

Lorsque le régime de travail à temps réduit a atteint la durée maximum de six mois, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail avant qu'une suspension totale ou un nouveau régime de travail à temps réduit ne puisse prendre cours.

**Art. 5.** Le nombre maximum de journées de chômage est fixé comme suit :

- s'il s'agit d'un régime hebdomadaire : quatre;
- s'il s'agit d'un régime bi-hebdomadaire : huit.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2005 — 2081

[2005/201899]

**10 AUGUSTUS 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk (P.C. 120) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, vervangen door de wet van 30 december 2001 en § 3, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 26 juni 1992;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk van 13 juni 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische situatie het spoedig verlengen van een bijzonder stelsel van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de veredelingsbedrijven die voor rekening van derden werken en van de bedrijven die uitsluitend voor rekening van derden "piqueren" en die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren.

**Art. 2.** § 1. Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden worden geschorst, of mag een regeling van gedeeltelijke arbeid worden ingevoerd, vanaf de eerste werkdag die op deze van de kennisgeving volgt.

§ 2. Deze kennisgeving vindt plaats uiterlijk bij de aanvang van de laatste werkdag die de schorsing voorafgaat. Zij gebeurt ofwel door aanplakking van een bericht op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ofwel door overhandiging aan de werkmans of werkster van een geschrift, wanneer de schorsing geen collectief karakter heeft. Bij afwezigheid van de werkmans of werkster wordt de kennisgeving steeds onder een bij de post aangetekende omslag verzonden.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt als werkdag beschouwd iedere kalenderdag tijdens dewelke, krachtens het in de onderneming toegepast werkrooster, arbeid wordt verricht.

**Art. 3.** De duur van de gehele schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst mag vier weken niet overschrijden.

Hij mag echter éénmaal per kalenderjaar op acht weken worden gebracht.

**Art. 4.** De regeling van gedeeltelijke arbeid kan voor een duur van ten hoogste zes maanden worden ingevoerd indien zij minder dan drie arbeidsdagen per week of minder dan één arbeidsweek per twee weken omvat.

Wanneer de regeling van gedeeltelijke arbeid de maximumduur van zes maanden heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren alvorens een volledige schorsing of een nieuwe regeling van gedeeltelijke arbeid kan ingaan.

**Art. 5.** Het maximum aantal werkloosheidsdagen wordt als volgt vastgesteld :

- indien het een wekelijkse regeling betreft : vier;
- indien het een tweewekelijkse regeling betreft : acht.

**Art. 6.** La notification visée à l'article 2, § 2, doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat ou l'instauration d'un régime de travail à temps réduit prendra cours et la date à laquelle cette suspension ou ce régime prendra fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers seront en chômage.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005 et cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2006.

**Art. 8.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 10 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :

Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 29 décembre 1990, *Moniteur belge* du 9 janvier 1991.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

**Art. 6.** De bij artikel 2, § 2, bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst of de invoering van een regeling van gedeeltelijke arbeid zal ingaan en de datum waarop deze schorsing of deze regeling een einde zal nemen, alsook de data waarop de werklieden werkloos zullen zijn.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2005 en treedt buiten werking op 1 oktober 2006.

**Art. 8.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Werk, afwezig :

De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 29 december 1990, *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2005 — 2082

[2005/201900]

**10 AOUT 2005.** — Arrêté royal fixant pour les entreprises du sous-secteur de l'industrie de la bonneterie et ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie (C.P. 120), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie du 13 juin 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail pour les entreprises du sous-secteur de l'industrie de la bonneterie et ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises du sous-secteur de l'industrie de la bonneterie et ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail peut être totalement suspendue à partir de la première journée de travail suivant celle de la notification.

§ 2. La notification d'un régime de suspension totale de l'exécution du contrat de travail s'effectue au début de la dernière journée de travail précédant la période de suspension. Elle s'effectue soit par l'affichage d'un avis à un endroit apparent dans les locaux de l'entreprise, lorsque le nouveau régime de travail revêt un caractère collectif, soit lorsque le nouveau régime de travail ne revêt pas un caractère collectif, par la remise à l'ouvrier d'un écrit.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2005 — 2082

[2005/201900]

**10 AUGUSTUS 2005.** — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen uit de subsector breigoednijverheid en die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk (P.C. 120) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, vervangen door de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk van 13 juni 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig verlengen van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst rechtvaardigt voor de ondernemingen uit de subsector breigoednijverheid die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen uit de subsector breigoednijverheid die onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk ressorteren.

**Art. 2.** § 1. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geheel worden geschorst vanaf de eerste arbeidsdag die op deze van de kennisgeving volgt.

§ 2. De kennisgeving van een regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschiedt bij de aanvang van de laatste arbeidsdag die de schorsingsperiode voorafgaat. Zij geschiedt hetzij door aanplakking van een bericht op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, wanneer de nieuwe arbeidsregeling een collectief karakter draagt, hetzij, wanneer de nieuwe arbeidsregeling geen collectief karakter draagt, door de overhandiging aan de werkman van een geschrift.

En cas d'absence de l'ouvrier, la notification est toujours adressée à l'intéressé sous pli recommandé à la poste.

§ 3. Pour l'application de cet article, est considérée comme journée de travail chaque jour calendrier au cours duquel le travail est effectué en vertu de l'horaire de travail appliqué dans l'entreprise.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail ne peut excéder quatre semaines.

Elle peut cependant être portée à huit semaines une fois par année calendrier.

**Art. 4.** La notification visée à l'article 2, § 2, doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin, ainsi que les dates auxquelles les ouvriers seront en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005 et cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2006.

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 10 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Pour la Ministre de l'Emploi, absente :  
Le Ministre du Budget et des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978;

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Bij afwezigheid van de werkman wordt de kennisgeving steeds onder een bij de post aangetekende omslag aan de belanghebbende verzonden.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt als arbeidsdag beschouwd iedere kalenderdag tijdens dewelke, krachtens het in de onderneming toegepast uurrooster, arbeid wordt verricht.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst mag niet meer dan vier weken bedragen.

Hij mag echter éénmaal per kalenderjaar op acht weken worden gebracht.

**Art. 4.** De bij artikel 2, § 2, bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen, alsmede de data waarop de werklieden werkloos zullen zijn.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2005 en treedt buiten werking op 1 oktober 2006.

**Art. 6.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Werk, afwezig :  
De Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978;

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2005 — 2083

[C — 2005/22696]

**10 AOUT 2005.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, inséré par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, notamment les articles 55 et 95, modifié par l'arrêté royal du 23 mai 2005;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 24 novembre 2004;

Vu l'avis du Comité de l'assurance des soins de santé, donné le 29 novembre 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 décembre 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 juin 2005;

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2005 — 2083

[C — 2005/22696]

**10 AUGUSTUS 2005.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, § 5, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, inzonderheid op de artikelen 55 en 95, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2005;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 24 november 2004;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 29 november 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 december 2004 :

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 22 juni 2005;



Vu l'avis 38.468/1 du Conseil d'Etat, donné le 9 juin 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 55 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. S'il s'agit d'une augmentation de prix accordée par les pouvoirs publics en guise de mesure générale, le Service adapte la base de remboursement de plein droit sans intervention de la Commission. La Commission est informée de cette adaptation. »

**Art. 2.** L'article 95, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du même arrêté, tel que modifié par l'arrêté royal du 23 mai 2005, est remplacé par une disposition libellée comme suit :

« Pour les spécialités qui sont désignées par la lettre « G » dans la colonne « Observations » de la liste, la base de remboursement est calculée à partir des formules suivantes : prix public, TVA comprise, multiplié par 0,4038 si le prix public est inférieur ou égal à 17,81 euros; prix public, TVA non incluse, diminué de 9,62 euros si le prix public est supérieur à 17,81 euros mais inférieur à ou égal à 29,24 euros; prix public, TVA comprise, divisé par 1,1060 et diminué de 8,9210 euros si le prix public est supérieur à 29,24 euros mais inférieur à 47,71 euros; prix public, TVA comprise, divisé par 1,1119 et diminué de 8,8354 euros si le prix public est supérieur à 47,71 euros, TVA comprise. Le résultat de ces formules est augmenté de la TVA et divisé par le nombre d'unités pharmaceutiques contenues dans ce conditionnement. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 10 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

Gelet op het advies 38.468/1 van de Raad van State, gegeven op 9 juni 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 55 van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Als het gaat om een door de overheid bij wijze van algemene maatregel toegestane prijsverhoging, past de Dienst de vergoedingsbasis van rechtswege aan zonder tussenkomst van de Commissie. De Commissie wordt in kennis gesteld van deze aanpassing. »

**Art. 2.** Artikel 95, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 mei 2005, wordt vervangen als volgt :

« Voor specialiteiten die met de letter « G » zijn aangeduid in de kolom « Opmerkingen » van de lijst, wordt het bedrag berekend op basis van volgende formules : publieksprijs, BTW inbegrepen, vermenigvuldigd met 0,4038 indien de publieksprijs kleiner of gelijk is aan 17,81 euro; publieksprijs, BTW niet inbegrepen, verminderd met 9,62 euro indien de publieksprijs groter is dan 17,81 euro maar kleiner of gelijk aan 29,24 euro; publieksprijs, BTW inbegrepen, gedeeld door 1,1060 en verminderd met 8,9210 euro indien de publieksprijs groter is dan 29,24 euro maar kleiner dan 47,71 euro : publieksprijs, BTW inbegrepen, gedeeld door 1,1119 en verminderd met 8,8354 euro indien de publieksprijs groter is dan 47,71 euro, BTW inbegrepen. Het resultaat van deze formules wordt verhoogd met de BTW en gedeeld door het aantal farmaceutische eenheden welke deze verpakking bevat. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2005 — 2084 (2005 — 1997) [C — 2005/22729]

**8 AOUT 2005.** — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques. — Errata

Au *Moniteur belge* du 19 août 2005, 2<sup>e</sup> édition

— page 36495, point 14), insérer la spécialité suivante :

B-254	REMINYL Janssen-Cilag
0780-874	* pr. caps. 1 x 8 mg
0780-874	** pr. caps. 1 x 8 mg

— page 36506, supprimer la spécialité TAMIZAM Zambon;

— page 36508, lire :

— à la rubrique XV.1., est ajouté un point 17 libellé comme suit : « les médicaments destinés au traitement de la surcharge en fer chez les patients présentant une thalassémie majeure. - Groupe de remboursement : A-77. »;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2005 — 2084 (2005 — 1997) [C — 2005/22729]

**8 AUGUSTUS 2005.** — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 2005, 2<sup>e</sup> editie :

— blz 36495, punt 14), de volgende specialiteit invoegen :

	2,2764	2,2764
	2,0225	2,0225

— blz 36506, de specialiteit TAMIZAM Zambon schrappen;

— blz 36508, lees :

— onder rubriek XV.1, wordt een als volgt opgesteld punt 17 toegevoegd : « Geneesmiddelen gebruikt bij de behandeling van ijzerstapeling bij rechthebbenden die een thalassaemia major vertonen - Vergoedingsgroep : A-77. »;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2005 — 2085

[C — 2005/11348]

**12 AOUT 2005. — Arrêté ministériel portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, notamment l'article 2, modifié par les lois des 23 décembre 1969, 30 juillet 1971 et 17 juillet 1975;

Vu l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant dispositions particulières en matière de prix, modifié par les arrêtés ministériels des 29 novembre 1995 et 9 février 2001;

Vu l'avis de la Commission pour la Régulation des Prix, donné le 12 avril 2005;

Vu l'avis 38.526/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 juin 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° **Ministre** : le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions;

2° **établissements d'accueil pour personnes âgées** : les maisons de repos, maisons de repos et de soins, centres d'accueil de jour, centres d'accueil de nuit, centres d'accueil de courte durée pour personnes âgées, les résidences-services;

3° **services** : toutes les prestations de services à l'exclusion de celles fournies en exécution d'un contrat de louage de travail, d'emploi, d'apprentissage ou de louage de services domestiques;

4° **produits** : produits, matières, denrées, marchandises;

5° **marges** : différence entre le prix de vente et le prix d'achat d'un produit ou d'un service, exprimée en pourcentage sur le prix d'achat.

**CHAPITRE II. — Procédure de demande de hausse de prix**

**Art. 2.** Les établissements d'accueil pour personnes âgées ne peuvent appliquer de hausse de prix ou de hausse de marges sans demande préalable.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Toute demande de hausse de prix ou de marges est envoyée au Service des Prix, boulevard du Roi Albert II, 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée avec avis de réception.

§ 2. Pour être recevable, la demande doit contenir les informations suivantes :

1° la dénomination sociale, la forme juridique du pouvoir organisateur, le nom et l'adresse de l'établissement, et le cas échéant, le numéro d'entreprise;

2° la nature et les spécifications des services et produits ainsi que le chiffre d'affaires concerné;

3° les prix de vente actuels et demandés et leur date d'application;

4° les ristournes accordées;

5° un aperçu du personnel occupé au moment de la demande et un aperçu du personnel occupé au cours des trois années qui précèdent la demande, en équivalents temps plein;

6° la justification chiffrée de la hausse demandée;

7° les comptes annuels de l'établissement pour les trois derniers exercices clôturés et le cas échéant, les comptes d'exploitation de la division concernée;

8° un aperçu détaillé de toutes les interventions et subsides accordés par les autorités fédérales et/ou régionales/communautaires;

9° le nombre de journées d'hébergement facturées aux résidents sur une période de trois ans.

Pour introduire la demande de hausse, un formulaire est délivré gratuitement par le Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2005 — 2085

[C — 2005/11348]

**12 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1969, 30 juli 1971 en 17 juli 1975;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 29 november 1995 en 9 februari 2001;

Gelet op het advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen, gegeven op 12 april 2005;

Gelet op het advies 38.526/1 van de Raad van State, gegeven op 23 juni 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Definities**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° **Minister** : de Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;

2° **instellingen voor bejaardenopvang** : de rusthuizen, de rust- en verzorgingstehuizen, de centra voor dagopvang, de centra voor nachtopvang, de centra voor kortverblijf voor bejaarden, de serviceflatgebouwen;

3° **diensten** : alle prestaties van dienstverlening met uitzondering van deze welke geleverd worden in uitvoering van een arbeids-, bedienden-, leer- of dienstbodencontract;

4° **producten** : producten, grondstoffen, eetwaren, koopwaren;

5° **marges** : verschil tussen de verkoopprijs en de aankoopprijs van een product of een dienst, uitgedrukt in een percentage op de aankoopprijs.

**HOOFDSTUK II. — Procedure van prijsverhogingsaanvraag**

**Art. 2.** De instellingen voor bejaardenopvang mogen geen prijsverhogingen of verhogingen van hun marges toepassen zonder voorafgaande aanvraag.

**Art. 3. § 1.** Elke aanvraag tot verhoging van de prijzen of de marges wordt bij aangetekend schrijven met bericht van ontvangst toegezonden aan de Prijzendienst, Koning Albert II-laan, 16, 1000 Brussel.

§ 2. Om ontvankelijk te zijn moet de aanvraag volgende gegevens bevatten :

1° de maatschappelijke benaming, de juridische vorm van de inrichtende macht, de naam en het adres van de instelling, en in voorkomend geval, het ondernemingsnummer;

2° de aard en specificaties van de diensten en producten alsook de betrokken omzet;

3° de huidige en de gevraagde verkoopprijzen en hun toepassingsdatum;

4° de toegestane kortingen;

5° een overzicht van het bestaande personeelsbestand op het moment van de aanvraag en een overzicht van het personeelsbestand gedurende de drie jaren die voorafgaan aan de aanvraag, uitgedrukt in voltijdse equivalenten;

6° de becijferde rechtvaardiging van de gevraagde verhoging;

7° de jaarrekeningen van de instelling voor de laatste drie afgesloten boekjaren en, in voorkomend geval, de uitbatingrekeningen van de betrokken afdeling;

8° een gedetailleerd overzicht van alle tegemoetkomingen en subsidies verstrekt door de federale en/of gemeenschaps/gewestelijke overheden;

9° het aantal ligdagen dat gefactureerd werd aan de bewoners over een periode van drie jaar.

Om de verhogingsaanvraag in te dienen wordt een gratis formulier verstrekt door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Lorsque la demande n'est pas complète, le Service des Prix en avertit l'établissement par lettre recommandée dans les dix jours qui suivent la date de la réception en indiquant les données manquantes. Le délai de soixante jours prévu à l'article 4 ne commence à courir qu'à partir de la date de la réception par le Service des Prix de toutes les données requises.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande complète, la décision du Ministre relative à la hausse des prix d'hébergement et des marges qu'il autorise, est signifiée au demandeur par lettre recommandée.

§ 2. L'établissement peut appliquer la hausse des prix d'hébergement et des marges autorisée, dès le jour de la réception de la décision du Ministre et après avoir notifié les prix d'hébergement et les pourcentages de marges appliqués et leur date d'application auprès du Service des Prix.

§ 3. En l'absence d'une décision dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande complète, l'établissement est habilité à appliquer la hausse des prix d'hébergement et des marges demandée après avoir notifié par lettre recommandée avec avis de réception, les prix et marges appliqués et leur date d'application auprès du Service des Prix.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux articles 2 et 3, l'établissement peut notifier par lettre recommandée avec avis de réception au Service des Prix la hausse des prix d'hébergement qui sera appliquée, lorsque cette hausse se limite au plus, à un pourcentage qui correspond à une adaptation linéaire du prix à l'indice des prix à la consommation sur une période de maximum trente-six mois précédant le mois au cours duquel la notification est réceptionnée. Cette période de trente-six mois est limitée au mois précédant soit la dernière décision du Ministre, soit la réception de la dernière notification effectuée au sens du présent article. En l'absence d'une décision du Ministre, la période de trente-six mois est limitée par la date de la notification des prix appliqués par l'établissement.

§ 2. La notification mentionne les prix d'hébergement et leur date d'application, les nouveaux prix d'hébergement et leur date d'application, ainsi que le pourcentage de hausse, arrondi à deux décimales.

Sans préjudice des dispositions régionales et/ou communautaires, à défaut d'un refus par le Service des Prix dans les dix jours qui suivent la réception de la notification, la hausse notifiée peut être appliquée au plus tôt, à partir du quinzième jour à dater de la réception de la notification.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Les prix des services et produits qui peuvent être considérés comme nouveaux sont notifiés au Service des Prix au plus tard dix jours avant leur mise en application.

Cette notification est faite par lettre recommandée avec avis de réception en reprenant les mentions « notification de service nouveau » et/ou « notification de produit nouveau » sur la lettre.

A défaut d'un rejet par le Service des Prix dans les dix jours qui suivent la date de la réception de la notification, le service et/ou produit sera considéré comme nouveau.

§ 2. Ne peuvent en aucun cas être considérés comme nouveaux :

1° les services et/ou produits qui ont un similaire ou un correspondant existant dans l'établissement;

2° l'offre de services et/ou produits qui font l'objet d'une cession d'activités ou d'une reprise d'activités après une liquidation ou faillite d'un établissement.

§ 3. Toute hausse de prix appliquée aux résidents qui sont transférés dans un nouveau bâtiment, une nouvelle extension, un bâtiment existant transformé, doit faire l'objet d'une demande de hausse de prix, conformément aux articles 2 et 3.

#### CHAPITRE III. — *Information générale*

**Art. 7.** Sur demande du Service des Prix, les établissements sont tenus de fournir toutes informations relatives à l'évolution des prix.

#### CHAPITRE IV. — *Disposition pénale*

**Art. 8.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions des chapitres II et III de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Wanneer de aanvraag niet volledig is, verwittigt de Prijzendienst de instelling bij aangetekend schrijven binnen tien dagen die volgen op de datum van de ontvangst van de aanvraag en wijst op de ontbrekende gegevens. De termijn van zestig dagen bedoeld in artikel 4 begint pas te lopen vanaf de datum van ontvangst door de Prijzendienst van alle vereiste gegevens.

**Art. 4. § 1.** Binnen zestig dagen die volgen op de ontvangst van de volledige aanvraag, wordt de beslissing van de Minister met betrekking tot de verhoging van de dagprijzen en van de marges die hij toestaat, bij aangetekend schrijven aan de aanvrager betekend.

§ 2. De onderneming mag de toegestane verhoging van de dagprijzen en de marges toepassen vanaf de dag dat zij de beslissing van de Minister heeft ontvangen en nadat ze de toegepaste dagprijzen en de percentages van de marges en hun toepassingsdatum heeft meegedeeld aan de Prijzendienst.

§ 3. Bij ontstentenis van een beslissing binnen zestig dagen die volgen op de ontvangst van de volledige aanvraag, is de instelling gerechtigd de gevraagde verhoging van de dagprijzen en marges toe te passen nadat ze de toegepaste dagprijzen en marges en hun toepassingsdatum bij aangetekend schrijven met bericht van ontvangst heeft meegedeeld aan de Prijzendienst.

**Art. 5. § 1.** In afwijking van de artikelen 2 en 3, mag de instelling de verhoging van de dagprijzen die zij zal toepassen aan de Prijzendienst meedelen bij aangetekend schrijven met bericht van ontvangst, wanneer deze zich ten hoogste beperkt tot een percentage dat overeenkomt met een lineaire aanpassing van de prijzen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen over een periode van maximum zesendertig maanden voorafgaand aan de maand waarin de kennisgeving wordt ontvangen. Deze periode van zesendertig maanden wordt beperkt door de maand voorafgaand aan hetzij de laatste beslissing van de Minister, hetzij de ontvangst van de laatste kennisgeving gedaan in de zin van dit artikel. Bij ontstentenis van een beslissing door de Minister wordt de periode van zesendertig maanden beperkt door de datum van de kennisgeving door de instelling van de toegepaste prijzen.

§ 2. De kennisgeving bevat de toegepaste dagprijzen en hun toepassingsdatum, de nieuwe dagprijzen en hun toepassingsdatum, alsook het percentage van de verhoging, afgerond op twee decimalen.

Onverminderd de gewestelijke en/of gemeenschapsbepalingen mag bij ontstentenis van een weigering door de Prijzendienst binnen de tien dagen die volgen op de ontvangst van de kennisgeving, de meegeerde verhoging toegepast worden ten vroegste vanaf de vijftiende dag te rekenen vanaf de ontvangst van de kennisgeving.

**Art. 6. § 1.** De prijzen van de diensten en producten die als nieuw kunnen aanzien worden, worden aan de Prijzendienst ter kennis gebracht uiterlijk tien dagen vóór hun toepassing.

Deze kennisgeving gebeurt bij aangetekend schrijven met bericht van ontvangst en de vermeldingen « kennisgeving nieuwe dienst » en/of « kennisgeving nieuw product » wordt op de brief worden aangebracht.

Bij ontstentenis van een weigering door de Prijzendienst binnen tien dagen die volgen op de ontvangst van de kennisgeving, zal de dienst en/of het product aanzien worden als nieuw.

§ 2. Kunnen in geen geval als nieuw worden aanzien :

1° de diensten en/of producten die een gelijkenis of overeenstemming vertonen binnen de instelling;

2° het aanbod van diensten en/of producten die het voorwerp uitmaken van een afstand van activiteiten of van een overname van activiteiten na een liquidatie of faling van een instelling.

§ 3. Elke prijsverhoging die toegepast wordt voor bewoners die overgebracht worden naar een nieuw gebouw, een nieuwe uitbreiding, een verbouwd bestaand gebouw, moet het voorwerp uitmaken van een aanvraag tot prijsverhoging conform de artikelen 2 en 3.

#### HOOFDSTUK III. — *Algemene inlichtingen*

**Art. 7.** De instellingen zijn verplicht om op vraag van de Prijzendienst, alle inlichtingen te verschaffen in verband met de prijzevolutie.

#### HOOFDSTUK IV. — *Strafbepaling*

**Art. 8.** De inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de hoofdstukken II en III van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

CHAPITRE V. — *Dispositions abrogatoires et transitoires*

**Art. 9.** A l'article 3 de l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant dispositions particulières en matière de prix, les mots « — les établissements d'accueil pour personnes âgées; » sont supprimés.

**Art. 10.** Les demandes de hausse des prix d'hébergement et des marges introduites avant l'entrée en vigueur du présent arrêté par application des dispositions réglementaires antérieures, pour lesquelles aucune décision n'a encore été formulée ou dont le délai n'est pas encore échu sont traitées conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant dispositions particulières en matière de prix, modifié par l'arrêté ministériel du 9 février 2001.

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Bruxelles, le 12 août 2005.

M. VERWILGHEN

HOOFDSTUK V. — *Opheffings- en overgangsbepalingen*

**Art. 9.** In artikel 3 van het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen vervallen de woorden « — de instellingen voor bejaardenopvang; ».

**Art. 10.** De aanvragen tot verhoging van de dagprijzen en de marges ingediend vóór de inwerkingtreding van dit besluit in toepassing van vroegere reglementaire bepalingen, en die nog niet geleid hebben tot een beslissing of waarvoor de termijn nog niet verstreken is, worden behandeld overeenkomstig de bepalingen van het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 9 februari 2001.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2005.

Brussel, 12 augustus 2005.

M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2005 — 2086

[C — 2005/11349]

**12 AOUT 2005.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi-programme du 22 décembre 1989, notamment l'article 318;

Vu l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, notamment l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté ministériel du 20 mars 2001;

Vu l'avis de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques, donné le 22 septembre 2004;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 octobre 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 17 mars 2005;

Vu l'avis n° 38.277/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 avril 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, remplacé par l'arrêté ministériel du 20 mars 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 3, les mots « et inférieur ou égal à 62,98 euros » sont insérés entre les mots « 38,97 euros » et « , les maxima »;

2° il est ajouté un point 4, rédigé comme suit :

« 4. lorsque, en application des marges telles que prévues sous 1 et 2, le prix de vente au public, T.V.A. non comprise, est supérieur à 62,98 euros, les maxima susmentionnés peuvent être augmentés d'un montant qui est calculé comme étant un pourcentage de la différence entre le prix de vente au public, T.V.A. non comprise, ainsi obtenu et 24 euros.

Ce pourcentage s'élève à 0,77 % pour le grossiste et à 2,61 % pour le pharmacien et le médecin tenant dépôt. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Bruxelles, le 12 août 2005.

M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2005 — 2086

[C — 2005/11349]

**12 AUGUSTUS 2005.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen

De Minister van Economie,

Gelet op de programmawet van 22 december 1989, inzonderheid op artikel 318;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 7, eerste lid, vervangen bij het ministerieel besluit van 20 maart 2001;

Gelet op het advies van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten, gegeven op 22 september 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 oktober 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 17 maart 2005;

Gelet op het advies nr. 38.277/1 van de Raad van State, gegeven op 21 april 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 7, eerste lid, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, vervangen bij het ministerieel besluit van 20 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 3 worden de woorden « en lager dan of gelijk aan 62,98 euro » ingevoegd tussen de woorden « 38,97 euro » en « zou »;

2° een punt 4 wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« 4. wanneer bij toepassing van de marges bedoeld in 1 en 2, de verkoopprijs aan publiek, B.T.W. niet inbegrepen, hoger dan 62,98 euro zou bedragen, mogen de vermelde maxima worden verhoogd met een bedrag dat wordt berekend als een percentage op het verschil tussen de aldus bekomen verkoopprijs aan publiek, B.T.W. niet inbegrepen, en 24 euro.

Dit percentage bedraagt voor de groothandelaar 0,77 % en voor de officina-apotheker en de dephoudende dokter 2,61 %. » .

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

Brussel, 12 augustus 2005.

M. VERWILGHEN

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2005 — 2087

[S - C - 2005/36022]

**15 JULI 2005. — Decreet tot wijziging van artikel 55ter van het Wetboek der Successierechten en artikel 260bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot wijziging van artikel 55ter van het Wetboek der Successierechten en artikel 260bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In artikel 55ter, eerste lid, van het Wetboek der Successierechten worden de woorden "en waarop de maatregelen, zoals bedoeld in of in uitvoering van artikel 25 van hetzelfde decreet van toepassing zijn, zonder dat een ontheffing van deze maatregelen voor de betrokken goederen werd verleend door de administratie bevoegd voor het natuurbehoud" geschrapt.

**Art. 3.** In artikel 260bis, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 worden de woorden "en waarop de maatregelen zoals bedoeld in artikel 25 of in uitvoering van artikel 25 van hetzelfde decreet van toepassing zijn, zonder dat een ontheffing van deze maatregelen werd verleend door de administratie bevoegd voor het natuurbehoud" geschrapt.

**Art. 4.** De bepalingen van dit decreet hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS

—————  
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 277 - Nr. 1. - Verslag, 277 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 277 - Nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 6 juli 2005.

—————  
TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 2005 — 2087

[S - C - 2005/36022]

**15 JUILLET 2005. — Décret modifiant l'article 55ter du Code des droits de succession et l'article 260bis du Code des impôts sur les revenus 1992 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant l'article 55ter du Code des droits de succession et l'article 260bis du Code des impôts sur les revenus 1992.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Dans l'article 55ter, alinéa premier, du Code des droits de succession, les mots "et auxquels s'appliquent les mesures, visées à l'article 25 du même décret ou en application de ce dernier, sans qu'une exonération de ces mesures pour les biens concernés soit accordée par l'administration chargée de la conservation de la nature" sont supprimés.

**Art. 3.** Dans l'article 260bis, alinéa premier, du Code des impôts sur les revenus 1992, les mots "et auxquels s'appliquent les mesures telles que visées à l'article 25 du même décret ou en exécution de ce dernier, sans qu'une exonération de ces mesures pour ces biens concernés soit accordée par l'administration chargée de la conservation de la nature" sont supprimés.

**Art. 4.** Les dispositions du présent décret produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,  
G. BOURGEOIS

Notes

(1) *Session 2004-2005*

Documents. — Projet de décret, 277 - N° 1. — Rapport, 277 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière, 277 - N° 3. *Annales*. — Discussion et adoption. Séances du 6 juillet 2005.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2088

[C — 2005/36007]

**22 JULI 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaaai en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende de algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid artikel 1, gewijzigd bij de wet van 21 december 1998;

Gelet op het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid artikel 20, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1993, 21 oktober 1997, 11 mei 1999, en 6 februari 2004;

Gelet op het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, inzonderheid op artikel 2.2.1.;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 4 februari 2005, hierna Titel II van het VLAREM genoemd;

Overwegende dat de Richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaaai uiterlijk op 18 juli 2004 omgezet moet worden en dat het hiertoe noodzakelijk is titel II van het VLAREM aan te passen;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting gegeven op 16 juni 2005;

Gelet op advies 38.604/3 van de Raad van State, gegeven op 7 juli 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan artikel 1.1.2. van het VLAREM II wordt na "Definities Geluid (hoofdstukken 2.2. en 4.5.)" de titel "Algemeen" toegevoegd en worden na de definitie van "beperkt akoestisch onderzoek" de volgende titel en bijhorende definities toegevoegd :

"Beleidstaken betreffende de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaaai (afdeling 2.2.4)"

— "omgevingslawaaai": ongewenst of schadelijk geluid buitenshuis dat door menselijke activiteiten wordt veroorzaakt, inclusief geluid dat wordt voortgebracht door wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer, door het gebruik van vervoermiddelen of door GPBV-installaties zoals omschreven in artikel 1,16° van titel I van het VLAREM;

Omgevingslawaaai omvat niet het ongewenst of schadelijk geluid veroorzaakt door de eraan blootgestelde persoon zelf, door huishoudelijke activiteiten, door burens, op de arbeidsplaats, binnen vervoermiddelen of door militaire activiteiten op militaire terreinen.

— "schadelijke effecten": negatieve effecten op de gezondheid van de mens;

— "geluidshinder": mate van voor de bevolking door omgevingslawaaai veroorzaakte hinder als bepaald met veldonderzoek;

— "geluidsbelastingindicator": natuurkundige grootte voor de beschrijving van het omgevingslawaaai die een verband heeft met een schadelijk effect;

— "bepaling": methode voor de berekening, voorspelling, raming of meting van de waarde van een geluidsbelastingindicator of van de schadelijke effecten die ermee verband houden;

— " $L_{den}$  (dag-avond-nacht-geluidsbelastingsindicator)": geluidsbelastingindicator voor de hinder tijdens de etmaalperiode, zoals nader gedefinieerd in Bijlage 2.2.4.1. van dit besluit;

— " $L_{day}$  (dag-geluidsbelastingsindicator)": geluidsbelastingindicator voor de hinder tijdens de dagperiode, zoals nader gedefinieerd in Bijlage 2.2.4.1. van dit besluit;

— " $L_{evening}$  (avond-geluidsbelastingsindicator)": geluidsbelastingindicator voor hinder tijdens de avondperiode, zoals nader gedefinieerd in Bijlage 2.2.4.1. van dit besluit;

— " $L_{night}$  (nacht-geluidsbelastingsindicator)": geluidsbelastingindicator voor slaapverstoringen tijdens de nachtperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage 2.2.4.1. van dit besluit;

— "dosis/effectrelatie": relatie tussen de waarde van een geluidsbelastingindicator en een schadelijk effect;

— "zone": een afgebakend gedeelte van het grondgebied van het Vlaamse Gewest;

— "agglomeratie": een door de Vlaamse Regering vastgestelde zone met een bevolking van meer dan 100.000 inwoners en met een zodanige bevolkingsdichtheid dat de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai gerechtvaardigd is;

— "stiltegebied in een agglomeratie": zone binnen een agglomeratie die niet of nauwelijks is blootgesteld aan omgevingslawaai en die voldoet aan specifieke criteria die de Vlaamse Regering vaststelt;

— "stiltegebied op het platteland": zone buiten een agglomeratie die niet of nauwelijks is blootgesteld aan omgevingslawaai, waar natuurlijke geluiden overheersen en die voldoet aan specifieke criteria die de Vlaamse Regering vaststelt;

— "bestuur": de afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid van AMINAL en de andere overheidsdiensten die de Vlaamse Regering voor voorafgaand overleg ter uitvoering van afdeling 2.2.4. aanwijst;

— "belangrijke weg": weg op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, zoals aangeduid door de Vlaamse Regering op voorstel van het bestuur, waarop jaarlijks meer dan drie miljoen voertuigen passeren;

— "belangrijke spoorweg": spoorweg op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, zoals aangeduid door de Vlaamse Regering op voorstel van het bestuur, waarop jaarlijks meer dan 30.000 treinen passeren;

— "belangrijke luchthaven": burgerluchthaven op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, zoals aangeduid door de Vlaamse Regering op voorstel van het bestuur, waarop jaarlijks meer dan 50.000 vliegtuigbewegingen plaatsvinden, en de vliegvelden ingedeeld in rubriek 57, klasse 1

— "geluidsbelastingkaart": weergave van een bestaande, vroegere of voorspelde geluidssituatie. De geluidssituatie wordt weergegeven in termen van een geluidsbelastingindicator, van overschrijdingen van de toepasselijke milieukwaliteitsnormen, van het geschatte aantal blootgestelde personen of van het geschatte aantal woningen, scholen en ziekenhuizen dat in een bepaalde zone is blootgesteld aan een bepaalde waarde van een geluidsbelastingindicator;

— "strategische geluidsbelastingkaart": een geluidsbelastingkaart voor de algemene evaluatie of prognose van de geluidssituatie in een zone, veroorzaakt door de onderscheiden geluidsbronnen;

— "geluidsactieprogramma's": programma's met brongerichte en effectgerichte maatregelen voor de beheersing van het omgevingslawaai met het oog op het respecteren van de milieukwaliteitsnormen voor omgevingslawaai;

— "geluidsplanning": de planning van maatregelen, onder meer in het kader van milieubeleid, ruimtelijke ordening en mobiliteit zoals de ontwikkeling van verkeerssystemen, verkeersplanning, geluidszonering, isolatiemaatregelen en lawaai-beheersing aan de bron met het oog op het vermijden van toekomstige geluidshinder

— "milieukwaliteitsnormen": grenswaarden of richtwaarden, overeenkomstig artikel 2.2.4. van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid.

**Art. 2.** Aan artikel 1.1.2. van het VLAREM II wordt vóór de Definities zeehavengebieden de volgende definitie ingevoegd:

"DEFINITIES VliegvelDEN (Hoofdstuk 5.57)

— 'A-gewogen geluidblootstellingsniveau van een geluidsgebeurtenis SEL': het constante A-gewogen geluidsdruk-niveau dat gedurende een tijdsinterval van 1 seconde dezelfde geluidsenergie zou veroorzaken als het werkelijke A-gewogen geluidsdruk-niveau gedurende de duurtijd van de geluidsgebeurtenis.

**Art. 3.** Aan hoofdstuk 2.2. van het VLAREM II wordt een afdeling 2.2.3. toegevoegd waarvan de tekst als volgt luidt:

"AFDELING 2.2.3. — Milieukwaliteitsnormen voor omgevingslawaai

Artikel 2.2.3.1. § 1 Overeenkomstig artikel 2.2.1. van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, kan de Vlaamse Regering milieukwaliteitsnormen vaststellen voor omgevingslawaai.

§ 2. De Vlaamse Regering kan bijzondere milieukwaliteitsnormen vaststellen voor stiltegebieden en probleemzones, zoals vastgesteld in de strategische geluidsbelastingkaarten.

§ 3. Bijzondere milieukwaliteitsnormen kunnen uitgewerkt worden naargelang van de omgeving of de gevoeligheid van de bevolkingsgroep, naargelang het gaat om bestaande of nieuwe situaties en naargelang van het type omgevingslawaai."

**Art. 4.** Aan hoofdstuk 2.2. van het VLAREM II wordt een afdeling 2.2.4. toegevoegd waarvan de tekst als volgt luidt:

"Afdeling 2.2.4. Beleidstaken betreffende de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai.

Subafdeling 2.2.4.1. — Doelstelling.

Artikel 2.2.4.1.1 Deze afdeling heeft als doelstelling het omgevingslawaai en de hieruit voortkomende geluidshinder en schadelijke effecten te vermijden, te voorkomen of te verminderen en een goede geluidskwaliteit te bewaren.

Ter evaluatie en beheersing van het omgevingslawaai worden de volgende maatregelen getroffen:

1° het opstellen van geluidsbelastingkaarten en strategische geluidsbelastingkaarten;

2° het opmaken van een geluidsplanning en het opstellen van geluidsactieprogramma's op basis van de geluidsbelastingkaarten;

3° het voorlichten van het publiek.

Subafdeling 2.2.4.2. — Uitvoering en verantwoordelijkheden.

Artikel 2.2.4.2.1 Met het oog op de uitvoering van de doelstelling, bedoeld in artikel 2.2.4.1.1, zorgt het bestuur voor:

1° het opstellen van lijsten met de agglomeraties, belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen en belangrijke luchthavens;

2° het opstellen of laten opstellen van geluidsbelastingkaarten en strategische geluidsbelastingkaarten;

3° het opstellen van de geluidsplanning en geluidsactieprogramma's;

4° het voorstellen van beperkingsmaatregelen aan de Vlaamse Regering in geval van overschrijding van de toepasselijke milieukwaliteitsnormen voor omgevingslawaai;

5° de samenwerking met de andere gewesten en de buurlanden voor de zones die grenzen aan hun grondgebied;

6° de raadpleging van het publiek over de voorgestelde geluidsplanning en geluidsactieprogramma's.

#### Subafdeling 2.2.4.3. — Strategische geluidsbelastingkaarten

Artikel 2.2.4.3.1 § 1. Uiterlijk op 30 juni 2007 keurt de Vlaamse Regering, op voorstel van het bestuur, voor agglomeraties met meer dan 250.000 inwoners, voor belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, voor belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60.000 treinen passeren en voor belangrijke luchthavens, de strategische geluidsbelastingkaarten goed over de situatie in het voorgaande kalenderjaar.

§ 2. Uiterlijk op 30 juni 2012, keurt de Vlaamse Regering, op voorstel van het bestuur, voor agglomeraties met meer dan 100.000 inwoners, voor belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan drie miljoen voertuigen passeren en voor belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 30.000 treinen passeren de strategische geluidsbelastingkaarten goed over de situatie in het voorgaande kalenderjaar.

§ 3. De strategische geluidsbelastingkaarten worden opgesteld en herzien op basis van minstens de geluidsbelastingindicatoren  $L_{den}$  en  $L_{night}$  als omschreven in Bijlage 2.2.4.1 van dit besluit en moeten voldoen aan de minimumeisen vermeld in Bijlage 2.2.4.4 van dit besluit.

§ 4. Voor speciale gevallen als genoemd in bijlage 2.2.4.1. (punt 3.) kunnen aanvullende geluidsbelastingindicatoren gebruikt worden. Voor luchtverkeer wordt ook rekening gehouden met geluidspieken. Zowel aantal en niveau als een combinatie van beide worden in aanmerking genomen.

§ 5. De waarden van de gebruikte geluidsbelastingindicatoren  $L_{den}$  en  $L_{night}$  worden bepaald aan de hand van de in Bijlage 2.2.4.2. van dit besluit omschreven bepalingmethoden.

§ 6. De schadelijke effecten worden minimaal bepaald aan de hand van de in Bijlage 2.2.4.3. van dit besluit bedoelde dosis/effectrelaties. Voor speciale gevallen als genoemd in bijlage 2.2.4.1 (punt 3.) kunnen aangepaste dosis/effectrelaties gebruikt worden.

§ 7. Onverminderd de regeling voor luchthavens worden de strategische geluidsbelastingkaarten en de daarmee samenhangende geluidsplanning minstens om de vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van hun opstelling, geëvalueerd en zo nodig aangepast.

#### Subafdeling 2.2.4.4. — Geluidsactieprogramma's.

Artikel 2.2.4.4.1 § 1. Uiterlijk tegen 18 juli 2008, legt de Vlaamse Minister, op voorstel van het bestuur, de geluidsplanning en de geluidsactieprogramma's die bestemd zijn voor de beheersing van het omgevingslawaai :

a) op plaatsen nabij belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, nabij belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60000 treinen passeren en nabij belangrijke luchthavens;

b) in agglomeraties met meer dan 250000 inwoners;

ter goedkeuring aan de Vlaamse Regering voor.

§ 2. Uiterlijk tegen 18 juli 2013, legt de Vlaamse Minister, op voorstel van het bestuur, de geluidsplanning en de geluidsactieprogramma's die bestemd zijn voor de beheersing van het omgevingslawaai op plaatsen nabij belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan 3 miljoen voertuigen passeren en belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 30.000 treinen passeren en in alle agglomeraties met meer dan 100.000 inwoners, ter goedkeuring aan de Vlaamse Regering voor.

§ 3. Voor de geluidsplanning en de geluidsactieprogramma's kunnen andere geluidsbelastingindicatoren worden gehanteerd dan  $L_{den}$  en  $L_{night}$ .

§ 4. De geluidsactieprogramma's hebben onder meer tot doel de stiltegebieden in agglomeraties en stiltegebieden op het platteland te beschermen tegen een toename van geluidshinder.

§ 5. De uitgewerkte maatregelen zijn gericht op het oplossen van prioritaire problemen voortvloeiend uit de overschrijding van toepasselijke milieukwaliteitsnormen en zijn in de eerste plaats van toepassing op de belangrijkste zones zoals vastgesteld in de strategische geluidsbelastingkaarten.

§ 6. De geluidsactieprogramma's moeten voldoen aan de minimumeisen vermeld in Bijlage 2.2.4.5 van dit besluit.

§ 7. De geluidsactieprogramma's worden in geval van een belangrijke ontwikkeling die van invloed is op de geluidssituatie en in ieder geval om de vijf jaar na de datum van goedkeuring geëvalueerd en zo nodig aangepast.

#### Subafdeling 2.2.4.5. — Grensoverschrijdende samenwerking.

Artikel 2.2.4.5.1 Om de strategische geluidsbelastingkaarten, de geluidsplanning en geluidsactieprogramma's op te stellen voor de zones aan de grenzen van het grondgebied van het Vlaamse Gewest werkt het bestuur samen met de buurlanden of met de andere gewesten.

#### Subafdeling 2.2.4.6. — Indiening van informatie en verslagen.

Artikel 2.2.4.6.1 De Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid van AMINAL zorgt er voor dat via de geëigende kanalen aan de Europese Commissie volgende gegevens, haar verstrekt door het bestuur, worden toegezonden :

1° de door de Vlaamse Regering aangewezen diensten die de Afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid bijstaan en samen met deze afdeling het bestuur uitmaken tegen uiterlijk 18 juli 2005;

2° de in artikel 2.2.4.3.1, § 1, bedoelde wegen, spoorwegen, luchthavens en agglomeraties tegen uiterlijk 30 juni 2005;

3° de in artikel 2.2.4.3.1, § 2, bedoelde agglomeraties, wegen en spoorwegen tegen uiterlijk 31 december 2008;

4° de geldende of geplande milieukwaliteitsnormen voor het omgevingslawaai, ook voor de onderscheiden geluidsbronnen, uitgedrukt in geluidsbelastingindicatoren voor het omgevingslawaai, beschreven in bijlage 2.2.4.1., met een toelichting over de implementatie ervan, tegen uiterlijk 18 juli 2005.

5° de gegevens zoals omschreven in Bijlage 2.2.4.6. van dit besluit."

**Art. 5.** Aan hetzelfde besluit worden de bijlagen I, II, III, IV, V en VI, gevoegd bij dit besluit, toegevoegd.



**Art. 6.** Hoofdstuk 5.57 van het VLAREM II wordt vervangen door :

“HOOFDSTUK 5.57. — Vliegvelden

AFDELING 5.57.1. — Algemene bepalingen

Art. 5.57.1.1 § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de inrichtingen bedoeld in rubriek 57 van de indelingslijst.

§ 2. Tenzij anders bepaald in de milieuvergunning zijn de bepalingen van hoofdstuk 4.5 niet van toepassing op de inrichtingen bedoeld in rubriek 57 van de indelingslijst.

§ 3. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op het geluid voortgebracht door militaire activiteiten op militaire terreinen.

Art. 5.57.1.2. § 1. Rondom een vliegveld, ingedeeld in de eerste klasse, worden de volgende geluidscontouren berekend :

1°  $L_{day}$ -geluidscontouren voor een weergave van de geluidsbelasting overdag :

$$L_{day} = 10 \log \frac{1}{T} \left( \sum_{i=1}^{N_d} 10^{\frac{L_{AE}(i)}{10}} \right)$$

waarin : T = aantal seconden gedurende de dag  
 $N_d$  = aantal vliegtuigbewegingen overdag tijdens het jaargemiddelde etmaal  
 i = index die de i-de gemiddelde vliegtuigbeweging overdag weergeeft  
 $L_{AE}(i)$  = SEL resulterend uit de vliegtuigbeweging i, uitgedrukt in dB(A)  
 Dag = periode van 07u00 tot 19u00

2°  $L_{evening}$ -geluidscontouren voor een weergave van de geluidsbelasting 's avonds :

$$L_{evening} = 10 \log \frac{1}{T} \left( \sum_{k=1}^{N_e} 10^{\frac{L_{AE}(k)}{10}} \right)$$

waarin : T = aantal seconden gedurende de avond  
 $N_e$  = aantal vliegtuigbewegingen 's avonds tijdens het jaargemiddelde etmaal  
 k = index die de k-de gemiddelde vliegbeweging 's avonds weergeeft  
 $L_{AE}(k)$  = SEL resulterend uit de vliegtuigbeweging k, uitgedrukt in dB(A)  
 Avond = periode van 19u00 tot 23u00

3°  $L_{night}$ -geluidscontouren voor een weergave van de geluidsbelasting 's nachts :

$$L_{night} = 10 \log \frac{1}{T} \left( \sum_{j=1}^{N_n} 10^{\frac{L_{AE}(j)}{10}} \right)$$

waarin : T = aantal seconden gedurende de nacht  
 $N_n$  = aantal vliegtuigbewegingen 's nachts tijdens het jaargemiddelde etmaal  
 j = index die de j-de gemiddelde vliegtuigbeweging 's nachts weergeeft  
 $L_{AE}(j)$  = SEL resulterend uit de vliegtuigbeweging j, uitgedrukt in dB(A)  
 Nacht = periode van 23u00 tot 07u00

4°  $L_{den}$ -geluidscontouren ter bepaling van het aantal potentieel sterk gehinderden :

$$L_{den} = 10 \log \frac{1}{24} \left( 12 * 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 * 10^{\frac{(L_{evening} + 5)}{10}} + 8 * 10^{\frac{(L_{night} + 10)}{10}} \right)$$

§ 2. Tenzij anders vermeld in de milieuvergunning moeten ten minste de volgende geluidscontouren berekend worden :

- 1° de  $L_{den}$ -geluidscontouren van 55, 60, 65, 70 en 75 dB(A)
- 2° de  $L_{Aeq,day}$ -geluidscontouren van 55, 60, 65, 70 en 75 dB(A)
- 3° de  $L_{Aeq,evening}$ -geluidscontouren van 50, 55, 60, 65, 70 en 75 dB(A)
- 4° de  $L_{night}$ -geluidscontouren van 45, 50, 55, 60, 65 en 70 dB(A)

§ 3. De geluidscontouren worden berekend met het simulatieprogramma “Integrated Noise Model” (INM) versie 6.0c [of met een recentere versie] van de Amerikaanse “Federal Aviation Administration” (FAA).

$N_d$ ,  $N_e$  en  $N_n$  worden bepaald op basis van de vluchten voor een volledig jaar; ze worden per vliegtuigtype berekend voor de verschillende vliegroutes (landen en opstijgen) en voor de dagperiode, de avondperiode en de nachtperiode afzonderlijk.

§ 4. Twee opeenvolgende geluidscontouren bakenen een geluidszone af.

§ 5. Binnen de verschillende  $L_{den}$ -geluidszones wordt het aantal potentieel sterk gehinderden bepaald, opgesplitst per betrokken gemeente. Tenzij anders bepaald in de milieuvergunning gebeurt de bepaling van het aantal potentieel sterk gehinderden op basis van de formule

$$\% \text{ sterk gehinderden} = -9,199 * 10^{-5} (L_{den} - 42)^3 + 3,932 * 10^{-2} (L_{den} - 42)^2 + 0,2939(L_{den} - 42)]$$

AFDELING 5.57.2.. — Bijzondere voorwaarden

Artikel 5.57.2.1. § 1. In de milieuvergunning kunnen voorwaarden worden opgelegd die een impact hebben op het aantal bewegingen en op de geluidsproductie van de bewegingen, onverminderd de toepassing van richtlijn 2002/30/EG.

§ 2. Voor wat de luchthaven Brussel-Nationaal betreft moet de vergunningverlenende overheid bij het vaststellen van de voorwaarden die in de milieuvergunning worden opgelegd het evenredigheidsbeginsel eerbiedigen, overeenkomstig hetwelk geen enkele overheid bij het voeren van het beleid dat haar is toevertrouwd, zonder dat daartoe een minimum aan redelijke gronden voorhanden is, zo verregaande maatregelen mag treffen dat een andere overheid het buitenmate moeilijk krijgt om het beleid dat haar is toevertrouwd doelmatig te voeren.

Artikel 5.57.2.2. § 1. Tenzij anders vermeld in de milieuvergunning laat de exploitant van een vliegveld, ingedeeld in de eerste klasse, jaarlijks, op zijn kosten en in zijn opdracht door een milieudeskundige, erkend in de discipline geluid, de geluidscontouren en de hierbij horende geluidszones en het aantal potentieel sterk gehinderden als bedoeld in artikel 5.57.1.2 berekenen.

§ 2. De geluidszones, bedoeld in § 1, worden aangegeven op een plan op schaal 1/25.000.

De exploitant bezorgt een exemplaar van dit plan :

- 1° aan de afdeling Milieuvergunningen van de AMINAL;
- 2° aan de afdeling Milieu-inspectie van de AMINAL;
- 3° aan de afdeling Algemeen Milieu- en Natuurbeleid van de AMINAL
- 4° aan de Bestendige Deputatie van de provincie(s) waarover de geluidscontouren zich uitstrekken;
- 5° aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente(n) waarover de geluidscontouren zich uitstrekken.

§ 3. Tenzij anders vermeld in de milieuvergunning, worden het plan, bedoeld in § 2, en de gegevens, bedoeld in artikel 5.57.1.2, § 5, uiterlijk tegen 30 april van het jaar dat volgt op het jaar waarover de berekening gaat, bezorgd aan de in § 2 vermelde instanties.

**Art. 7.** De Vlaamse minister bevoegd voor leefmilieu wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering, en Vlaams minister van Landbouw,  
Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

#### Bijlage I

"BIJLAGE 2.2.4.1.

GELUIDSBELASTINGSINDICATOREN

1. Definitie van het dag-avond-nacht-niveau  $L_{den}$

Het dag-avond-nacht-niveau  $L_{den}$  in decibels (dB), is gedefinieerd door de volgende formule :

$$L_{den} = 10 \log \frac{1}{24} \left( 12 * 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 * 10^{\frac{L_{evening} + 5}{10}} + 8 * 10^{\frac{L_{night} + 10}{10}} \right)$$

— waarin  $L_{day}$  het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 :1987, vastgesteld over alle dagperiodes van een jaar;

—  $L_{evening}$  het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle avondperiodes van een jaar;

—  $L_{night}$  het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle nachtperiodes van een jaar;

waarbij

— de dag twaalf uren telt, de avond vier uren en de nacht acht uren; de Vlaamse Regering mag de avondperiode met één of twee uur inkorten en de dag- en/of nachtperiode dienovereenkomstig verlengen, op voorwaarde dat dit voor alle bronnen geldt en hij de Europese Commissie informatie verstrekt over de systematische afwijking van de standaardwaarde;

— het begin van de dag (en derhalve het begin van de avond en de nacht) door de Vlaamse Regering wordt gekozen (die keuze moet identiek zijn voor lawaai van alle geluidsbronnen); de standaardwaarden zijn 7.00-19.00 uur, 19.00-23.00 uur en 23.00-7.00 uur plaatselijke tijd;

— een jaar een voor de geluidsemissie relevant en voor de meteorologische omstandigheden gemiddeld jaar is; en waarin

— alleen het invallende geluid wordt beschouwd, wat inhoudt dat het door de gevel van de betrokken woning gereflecteerde geluid niet in aanmerking wordt genomen (in de regel betekent dit bij metingen een correctie van 3 dB).

De hoogte van het waarneempunt voor de bepaling van  $L_{den}$  hangt af van de toepassing :

— bij berekeningen met het oog op de opstelling van strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de blootstelling aan omgevingslawaai in of nabij gebouwen liggen de waarneempunten op een hoogte van  $4,0 \pm 0,2$  m (3,8-4,2 m) boven de grond vóór de meest blootgestelde gevel; de meest blootgestelde gevel is die welke gericht is naar de betrokken geluidsbron en er het dichtst bij is; voor andere doeleinden mogen andere keuzen worden gemaakt;

— bij metingen met het oog op de opstelling van strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de blootstelling aan omgevingslawaai in of nabij gebouwen mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn, en de resultaten moeten worden herleid tot een hoogte van 4 m;

— voor andere doeleinden, zoals geluidsplanning mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn. Voorbeelden zijn :

— plattelandsgebieden met huizen van één verdieping;

— de uitwerking van lokale maatregelen ter vermindering van de hinder voor specifieke woningen;

— gedetailleerde strategische geluidsbelastingkaarten voor een beperkte zone, waarop de blootstelling aan omgevingslawaai van afzonderlijke woningen wordt getoond.

## 2. Definitie van de nachtgeluidsbelastingsindicator

De nachtgeluidsbelastingsindicator  $L_{night}$  is het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau op lange termijn, als gedefinieerd in ISO 1996-2:1987, bepaald over alle nachtperiodes van een jaar,

waarin :

— de nacht acht uren omvat, als gedefinieerd onder punt 1 van deze bijlage;

— een jaar een voor de geluidsemissie relevant en voor de meteorologische omstandigheden gemiddeld jaar is, als gedefinieerd in punt 1 van deze bijlage;

— het invallend geluid wordt beschouwd, als beschreven in punt 1 van deze bijlage;

— het waarneempunt hetzelfde is als voor  $L_{den}$ .

## 3. Aanvullende geluidsbelastingsindicatoren

In sommige gevallen kan het nuttig zijn naast  $L_{den}$  en  $L_{night}$  en eventueel  $L_{day}$  en  $L_{evening}$ , speciale geluidsbelastingsindicatoren en bijbehorende milieukwaliteitsnormen te gebruiken. Enkele voorbeelden :

— de beschouwde geluidsbron is slechts in werking gedurende een beperkt deel van de tijd (bijvoorbeeld minder dan 20 % van de tijd in het totale aantal dagen van een jaar, het totale aantal avonden van een jaar of het totale aantal nachten van een jaar);

— in één of meer periodes, is het gemiddelde, aantal gebeurtenissen zeer gering (bijvoorbeeld minder dan één geluidspiek per uur, waarbij een geluidspiek kan worden gedefinieerd als geluid dat minder dan vijf minuten aanhoudt; een voorbeeld hiervan is het geluid van passerende treinen of vliegtuigen);

— de lagefrequentiecomponent van het geluid is sterk;

—  $L_{Amax}$  of SEL (geluidblootstellingsniveau van een geluidgebeurtenis) voor bescherming tegen geluidspieken in de nachtperiode;

— extra bescherming in het weekend of een specifieke periode van het jaar;

— extra bescherming tijdens de dagperiode;

— extra bescherming tijdens de avondperiode;

— combinatie van geluid uit verschillende bronnen;

— relatief stille zones op het platteland;

— het geluid heeft een sterk tonaal karakter;

— het geluid heeft een impuls karakter."

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 22 juli 2005 inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaai tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne.

Brussel, 22 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering, en Vlaams minister van Landbouw,  
Zeevisserij en Plattelandsbeleid

Y. LETERME

De Vlaamse minister voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

## BIJLAGE II

## "BIJLAGE 2.2.4.2.

## BEPALINGSMETHODEN VOOR DE GELUIDSBELASTINGSINDICATOREN

## 1. Inleiding

De waarde van  $L_{den}$  en  $L_{night}$  kan worden bepaald door berekening of door meting (op het waarneempunt). Voor voorspellingen kan uitsluitend de berekeningsmethode worden gebruikt.

2. Voorlopige berekenings- en meetmethoden worden beschreven in de punten 2 en 3 van deze bijlage.

Voorlopige berekeningsmethoden voor  $L_{den}$  en  $L_{night}$

Voor INDUSTRIELAWAAI : ISO 9613-2 : "Acoustics - Attenuation of sound propagation outdoors, Part 2; General method of calculation".

Geschikte geluidsemissiegegevens (input data) voor deze methode kunnen worden verkregen door metingen overeenkomstig een van de volgende methoden :

— ISO 8297 : 1994 "Acoustics - Determination of sound power levels of multisource industrial plants for evaluation of sound pressure levels in the environment - Engineering method";

— EN ISO 3744 : 1995 "Acoustics - Determination of sound power levels of noise using sound pressure - Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane";

— EN ISO 3746 : 1995 "Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using an enveloping measurement surface over a reflecting plane".

Voor VLEGTUIGLAWAAI : de berekeningsmethode vermeld in art. 5.57.1.2, § 3 van titel II van het VLAREM.

Voor WEGVERKEERSLAWAAI : de Franse nationale berekeningsmethode

" NMPB-Routes-96 (SETRA-CERTU-LCPC-CSTB)", genoemd in "Arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal Officiel du 10 mai 1995, article 6" en in de Franse norm "XPS 31-133". Voor invoergegevens betreffende geluidsemissies wordt in deze documenten verwezen naar de "Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980".

Voor SPOORWEGLAWAAI : de nationale berekeningsmethode van Nederland,

gepubliceerd in het "Reken- en Meetvoorschrift Railverkeerslawaaï '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996".

Deze methoden moeten worden aangepast aan de definitie van  $L_{den}$  en  $L_{night}$ .

3. Voorlopige meetmethoden voor  $L_{den}$  en  $L_{night}$ 

De meetmethode dient gebaseerd op de definitie van de indicator en de beginselen in ISO 1996-2 : 1987 en ISO 1996-1 : 1982.

Meetgegevens die bij een gevel of een ander geluidswerkaatsend object verkregen zijn, moeten gecorrigeerd worden om het gereflecteerde geluid van de gevel of het object uit te sluiten (in de regel betekent dit een meetcorrectie van 3 dB)."

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 22 juli 2005 inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaaï tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne.

Brussel, 22 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering, en Vlaams minister van Landbouw,  
Zeevisserij en Plattelandsbeleid

Y. LETERME

De Vlaamse minister voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

## BIJLAGE III

## "BIJLAGE 2.2.4.3.

## BEPALINGSMETHODEN VOOR SCHADELIJKE EFFECTEN

De dosis/effectrelaties die worden gebruikt om de schadelijke effecten in te schatten, hebben vooral betrekking op

— de relatie tussen hinder en  $L_{den}$  voor geluid van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie;

— de relatie tussen slaapverstoring en  $L_{night}$  voor geluid van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie.

Indien nodig kunnen er speciale dosis/effectrelaties worden voorgelegd voor

— woningen met een speciale isolatie tegen omgevingslawaaï als gedefinieerd in bijlage 2.2.4.6 van dit besluit;

— woningen met een rustige gevel als gedefinieerd in bijlage 2.2.4.6 van dit besluit;

— kwetsbare bevolkingsgroepen;

— tonaal industriegeluid;

— industriegeluid met een impuls karakter en andere speciale gevallen."

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 22 juli 2005 inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaaï tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne.

Brussel, 22 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering, en Vlaams minister van Landbouw,  
Zeevisserij en Plattelandsbeleid

Y. LETERME

De Vlaamse minister voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

## BIJLAGE IV

## "BIJLAGE 2.2.4.4.

## MINIMUMEISEN VOOR STRATEGISCHE GELUIDSBELASTINGSKAARTEN

1. Strategische geluidsbelastingkaarten kunnen aan het publiek gepresenteerd worden in de vorm van :
  - grafieken;
  - numerieke gegevens in tabelvorm;
  - numerieke gegevens in elektronische vorm
  - grafische kaarten.
2. Bij strategische geluidsbelastingkaarten voor agglomeraties wordt speciaal aandacht besteed aan omgevingslawaai van :
  - wegverkeer;
  - spoorwegverkeer;
  - luchthavens;
  - industrieterreinen, waaronder havens
3. De strategische geluidsbelastingkaarten hebben het volgende doel :
  - zij vormen de basis voor de gegevens die overeenkomstig subafdeling 2.2.4.6 en bijlage 2.2.4.6 van dit besluit aan de Europese Commissie moeten worden toegezonden;
  - zij zijn een bron van informatie voor de burger overeenkomstig subafdeling 2.2.4.1 van dit besluit;
  - zij vormen een basis voor de geluidsactieprogramma's overeenkomstig subafdeling 2.2.4.4 van dit besluit;
 Voor elk van deze doeleinden is een ander type strategische geluidsbelastingkaart vereist.
4. Minimumeisen voor de strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de aan de Europese Commissie toe te zenden gegevens worden gegeven in de punten 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 en 2.7 van bijlage 2.2.4.6 bij dit besluit.
5. Voor de informatie aan de burger overeenkomstig subafdeling 2.2.4.1 van dit besluit en voor de opstelling van geluidsactieprogramma's overeenkomstig subafdeling 2.2.4.4 van dit besluit is aanvullende en meer gedetailleerde informatie vereist, zoals :
  - een grafische voorstelling;
  - kaarten waarin overschrijdingen van een milieukwaliteitsnorm worden getoond;
  - verschilkaarten waarin de bestaande toestand wordt vergeleken met opties voor toekomstige situaties;
  - kaarten waarin de waarde van een geluidsbelastingindicator, indien nodig, op een andere hoogte dan 4 m wordt getoond.
 De Vlaamse Regering kan regels vastleggen voor het type en formaat van deze strategische geluidsbelastingkaarten.
6. Strategische geluidsbelastingkaarten voor lokale of gewestelijke toepassingen moeten worden opgemaakt voor een hoogte van het waarneempunt van 4 m en de 5 dB-klassen van  $L_{den}$  en  $L_{night}$  als genoemd in bijlage 2.2.4.6 van dit besluit.
7. Voor agglomeraties moeten afzonderlijke strategische geluidsbelastingkaarten worden opgemaakt voor wegen, spoorwegen, luchthavens en GPBV-installaties zoals omschreven in artikel 1,16° van titel I van het VLAREM. Er mogen kaarten voor andere geluidsbronnen worden bijgevoegd."

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 22 juli 2005 inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaai tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne.

Brussel, 22 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering, en Vlaams minister van Landbouw,  
Zeevisserij en Plattelandsbeleid

Y. LETERME

De Vlaamse minister voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

## BIJLAGE V

## "BIJLAGE 2.2.4.5.

## MINIMUMEISEN VOOR GELUIDSACTIEPROGRAMMA'S

1. De geluidsactieprogramma's moeten minimaal de volgende elementen omvatten :
  - een beschrijving van de agglomeraties, de belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen of belangrijke luchthavens en andere lawaaibronnen waar rekening mee gehouden moet worden;
  - het bestuur;
  - de wettelijke context;
  - de toepasselijke milieukwaliteitsnormen;
  - een samenvatting van de in de strategische geluidsbelastingkaarten vervatte gegevens;
  - een beoordeling van het geschatte aantal mensen dat aan omgevingslawaai blootgesteld is, een overzicht van problemen die opgelost en situaties die verbeterd moeten worden;
  - een overzicht van de resultaten van de raadpleging van het publiek;
  - reeds bestaande maatregelen voor vermindering van omgevingslawaai en projecten dienaangaande die in voorbereiding zijn;
  - maatregelen die het bestuur in de eerstvolgende vijf jaar in overweging neemt of oplegt, met inbegrip van acties om stiltegebieden te beschermen;
  - langetermijnstrategie;
  - financiële informatie (indien beschikbaar) : begrotingen, kosteneffectiviteit- en kosten-batenanalyses;

— beoogde bepalingen voor de beoordeling van de uitvoering en de resultaten van het geluidsactieprogramma.

2. De maatregelen kunnen onder meer het volgende omvatten :

- verkeersplanning;
- ruimtelijke ordening;
- lawaaibestrijding aan de bron;
- selectie van stillere bronnen;
- vermindering van de geluidsoverdracht en/of isolatiemaatregelen;
- regelgevende of economische maatregelen of stimulansen.

3. De geluidsactieprogramma's moeten schattingen bevatten van de vermindering van het aantal geluidsgehindeerde personen (hinder, slaapverstoring of andere gevolgen) en de globale geluidsbelasting."

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 22 juli 2005 inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaai tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne.

Brussel, 22 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering, en Vlaams minister van Landbouw,  
Zeevisserij en Plattelandsbeleid

Y. LETERME

De Vlaamse minister voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

---

#### BIJLAGE VI

"BIJLAGE 2.2.4.6.

AAN DE EUROPESE COMMISSIE TOE TE ZENDEN GEGEVENS

Aan de Europese Commissie moeten de hieronder genoemde gegevens worden toegezonden.

Agglomeraties

1.1. Een beknopte beschrijving van de agglomeratie : locatie, omvang, aantal inwoners;

1.2. Het bestuur;

1.3. In het verleden uitgevoerde programma's ter beperking van omgevingslawaai en van kracht zijnde maatregelen;

1.4. De gebruikte berekenings- of meetmethoden;

1.5. Het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die zijn blootgesteld aan  $L_{den}$ -waarden, op 4 m boven de grond aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75 dB, afzonderlijk voor wegverkeer, spoorwegverkeer, luchthavens en industrie en afgerond op honderdtallen (bijvoorbeeld : 5200 = tussen 5150 en 5249; 100 = tussen 50 en 149; 0 = minder dan 50).

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën wonen in woningen die beschikken over :

— speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, d.w.z. speciale isolatie van een gebouw tegen één of meer soorten omgevingslawaai, in combinatie met zulke ventilatie- en airconditioningvoorzieningen dat er hoge isolatiewaarden tegen omgevingslawaai gehandhaafd kunnen worden;

— een stille gevel, d.w.z. de gevel van een woning waarop de  $L_{den}$ -waarde voor een specifieke bron 4 m boven de grond en 2 m voor de gevel meer dan 20 dB lager is dan die van de gevel met de hoogste  $L_{den}$ -waarde.

Er moet worden aangegeven hoe belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen en belangrijke luchthavens bijdragen tot de hinder;

1.6. Het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die zijn blootgesteld aan  $L_{night}$ -waarden, op 4 m boven de grond aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70 dB, afzonderlijk voor belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen, belangrijke luchthavens en GPBV-installaties zoals omschreven in artikel 1.16° van titel I van het VLAREM. Deze gegevens kunnen vóór 18 juli 2009 ook worden geëvalueerd voor de klasse 45-49 dB.

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën wonen in woningen met :

— speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, als omschreven in punt 1.5 van deze bijlage;

— een stille gevel, als omschreven in punt 1.5 van deze bijlage;

Voorts moet worden aangegeven in hoeverre belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen en belangrijke luchthavens bijdragen tot de hinder;

1.7. Bij grafische weergave moeten strategische geluidskaarten in elk geval de contouren van 60, 65, 70 en 75 dB weergeven;

Een samenvatting van het geluidsactieprogramma (niet meer dan tien bladzijden), waarin de in bijlage 2.2.4.5 van dit besluit genoemde relevante aspecten worden beschreven.

2. Belangrijke wegen, spoorwegen en luchthavens

2.1. Een algemene beschrijving van die wegen, spoorwegen of luchthavens : locatie, omvang en verkeersgegevens;

2.2. Een karakterisering van de omgeving : agglomeraties, dorpen, platteland of anderszins, informatie over ruimtelijke ordening, andere bronnen van geluidshinder;

2.3. In het verleden uitgevoerde programma's ter beperking van omgevingslawaai en van kracht zijnde maatregelen;

2.4. De gebruikte berekenings- of meetmethoden;

2.5. Het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat buiten agglomeraties in woningen woont die zijn blootgesteld aan  $L_{den}$ -waarden, op 4 m boven de grond en aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75 dB.

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën wonen in woningen met :

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, als omschreven in punt 1.5 van deze bijlage;
- een stille gevel, als omschreven in punt 1.5 van deze bijlage;

2.6. Het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat buiten agglomeraties in woningen woont die zijn blootgesteld aan  $L_{night}$ -waarden op 4m boven de grond en aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70 dB. Deze gegevens kunnen vóór 18 juli 2009 ook worden geëvalueerd voor de klasse 45-49 dB.

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën wonen in woningen met :

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, als omschreven in punt 1.5 van deze bijlage;
- een stille gevel, als omschreven in punt 1.5 van deze bijlage;

2.7. De totale oppervlakte (in km<sup>2</sup>) die is blootgesteld aan waarden van  $L_{den}$  die hoger zijn dan respectievelijk 55, 65 en 75 dB. Voorts het geschatte aantal woningen (in honderdtallen) en het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat binnen deze contourlijnen woont. Deze cijfers moeten ook betrekking hebben op de agglomeraties.

Op één of meer kaarten moeten ook de 55 en 65 dB-contourlijnen zijn opgenomen, met informatie over de locatie van de dorpen, gemeenten en agglomeraties die binnen die contourlijnen liggen.

2.8. Een samenvatting van het geluidsactieprogramma (niet meer dan tien bladzijden), met de in bijlage 2.2.4.5 van dit besluit vermelde relevante gegevens."

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 22 juli 2005 inzake de evaluatie en de beheersing van het omgevingslawaaï tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne.

Brussel, 22 juli 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering, en Vlaams minister van Landbouw,  
Zeevisserij en Plattelandsbeleid

Y. LETERME

De Vlaamse minister voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

—————  
TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 2088

[C — 2005/36007]

#### 22 JUILLET 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 21 décembre 1998;

Vu le décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, notamment l'article 20, modifié par les décrets des 22 décembre 1993, 21 octobre 1997, 11 mai 1999 et 6 février 2004;

Vu le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, notamment l'article 2.2.1.;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière de l'hygiène de l'environnement, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 2005, ci-après dénommé Titre II du VLAREM;

Considérant que la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement doit être transposée et qu'il s'avère nécessaire d'adapter le Titre II du VLAREM;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 16 juin 2005;

Vu l'avis 38.604/3 du Conseil d'Etat, donné le 7 juillet 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1.1.2. du VLAREM II, il est inséré après "Définitions Bruit" (chapitres 2.2. et 4.5.) " le titre "Généralités" et après la définition "étude acoustique limitée", le titre suivant et les définitions s'y rapportant :

"Missions gestionnelles relatives à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement (section 2.2.4)"

— "bruit dans l'environnement": le son extérieur non désiré ou nuisible résultant d'activités humaines, y compris le bruit émis par le trafic routier, ferroviaire ou aérien, les moyens de transport ou les installations réputées incommodes telles que définies à l'article 1, 16<sup>o</sup> du VLAREM;

Par le bruit dans l'environnement on n'entend pas le bruit non désiré ou nuisible produit par la personne exposée elle-même, les activités domestiques, les bruits de voisinage, sur les lieux de travail, à l'intérieur des moyens de transport ou les activités militaires dans les zones militaires.

— "effets nuisibles": les effets néfastes pour la santé humaine;

— "gêne acoustique": le degré de nuisance généré par le bruit dans l'environnement, déterminé par des enquêtes sur le terrain;

— "indicateur de bruit : une grandeur physique décrivant le bruit dans l'environnement, qui est corrélé à un effet nuisible;

- "évaluation": toute méthode servant à calculer, prévoir, estimer ou mesurer la valeur d'un indicateur de bruit ou les effets nuisibles correspondants;
- " $L_{den}$  (indicateur de bruit jour-soir-nuit)": l'indicateur de bruit associé globalement à la gêne, défini plus précisément à l'Annexe 2.2.4.1 du présent arrêté;
- " $L_{day}$  (indicateur de bruit période diurne)": l'indicateur de bruit associé à la gêne pendant la période diurne, défini plus précisément à l'Annexe 2.2.4.1 du présent arrêté;
- " $L_{evening}$  (indicateur de bruit pour le soir)": l'indicateur de bruit associé globalement à la gêne le soir, défini plus précisément à l'Annexe 2.2.4.1 du présent arrêté;
- " $L_{night}$  (indicateur de bruit période nocturne)": l'indicateur de bruit associé aux perturbations du sommeil pendant la période nocturne, défini plus précisément à l'Annexe 2.2.4.1 du présent arrêté;
- "relation dose-effet": la relation existant entre la valeur d'un indicateur de bruit et un effet nuisible;
- "zone": une partie délimitée du territoire de la Région flamande;
- "agglomération": une zone déterminée par le Gouvernement flamand au sein de laquelle la population est supérieure à 100.000 habitants et dont la densité de population est telle que l'évaluation et la gestion du bruit dans l'environnement sont justifiées;
- "zone calme d'une agglomération": une zone d'une agglomération qui n'est pas exposée au bruit dans l'environnement et qui répond aux critères spécifiques arrêtés par le Gouvernement flamand;
- "zone calme en rase campagne": une zone d'une agglomération qui n'est pas ou peu exposée au bruit dans l'environnement, où les bruits naturels prédominent et qui répond aux critères spécifiques arrêtés par le Gouvernement flamand;
- "administration": la Division de la Politique générale de l'Environnement et de la Nature d'AMINAL et les autres services publics que le Gouvernement flamand désigne pour concertation préalable, en exécution de la section 2.2.4.g
- "grand axe routier": une route sur le territoire de la Région flamande, désignée par le Gouvernement flamand sur la proposition de l'administration, sur laquelle sont enregistrés plus de 3 millions de passages de véhicules par an;
- "grand axe ferroviaire": une voie de chemin de fer sur le territoire de la Région flamande, désignée par le Gouvernement flamand sur la proposition de l'administration, sur laquelle sont enregistrés plus de 30.000 de passages de trains par an;
- "grand aéroport": un aéroport civil sur le territoire de la Région flamande, désigné par le Gouvernement flamand sur la proposition de l'administration, qui enregistre plus de 50.000 mouvements par an, et les aéroports mentionnés à la rubrique 57, classe 1;
- "cartographie du bruit": la représentation d'une situation sonore existante, antérieure ou prévue. La situation sonore est représentée en fonction d'un indicateur de bruit, indiquant les dépassements de valeurs limites en vigueur, le nombre estimé de personnes touchées ou le nombre estimé d'habitations, écoles et hôpitaux exposés dans une zone donnée à une certaine valeur d'un indicateur de bruit;
- "carte de bruit stratégique": une carte conçue pour permettre l'évaluation globale ou un pronostic de l'exposition au bruit dans une zone soumise aux sources de bruit respectifs;
- "programmes d'action acoustique": programmes comportant des mesures axées sur la source et les effets pour la gestion du bruit dans l'environnement en vue de respecter les normes de qualité environnementale pour le bruit dans l'environnement;
- "planification acoustique": la planification de mesures, entre autres dans le cadre de la politique environnementale, l'aménagement du territoire et la mobilité, telles que l'ingénierie des systèmes de gestion du trafic, la planification de la circulation, le zonage acoustique, les mesures d'isolation acoustique et la lutte contre le bruit en vue d'éviter toute gêne acoustique future;
- "normes de qualité environnementale": les valeurs limites ou valeurs guide, conformément à l'article 2.2.4. du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement.

**Art. 2.** Dans l'article 1.1.2 du VLAREM II, la définition suivante est insérée avant les Définitions zones portuaires :

"DEFINITIONS AEROPORTS (Chapitre 5.57)

— "Niveau d'exposition au bruit pondéré A d'un événement sonore SEL": le niveau de pression acoustique pondéré A constant qui engendrerait la même énergie acoustique pendant un laps de temps d'une seconde que le niveau de pression acoustique pondéré A réel pendant la durée de l'événement sonore ;

**Art. 3.** Dans le chapitre 2.2 du VLAREM II, il est inséré une section 2.2.3 rédigée comme suit :

"SECTION 2.2.3. — Normes de qualité environnementale pour bruit dans l'environnement

Article 2.2.3.1. § 1<sup>er</sup>. Conformément à l'article 2.2.1 du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, le Gouvernement flamand peut arrêter des normes de qualité environnementale pour bruit dans l'environnement.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut arrêter des normes de qualité environnementale pour les zones calmes et les zones à problèmes, telles que déterminées dans les cartes de bruit stratégiques.

§ 3. Des normes de qualité environnementale spéciales peuvent être établies en fonction de l'environnement ou la sensibilité des populations, de situations existantes ou nouvelles et du type de bruit dans l'environnement."

**Art. 4.** Au chapitre 2.2 du VLAREM II, il est ajouté une section 2.2.4 rédigée comme suit :

"SECTION 2.2.4. — Missions gestionnelles relatives à l'évaluation et A la gestion du bruit dans l'environnement

Sous-section 2.2.4.1. — Objectif

Article 2.2.4.1.1 Cette section vise à éviter, prévenir ou réduire le bruit dans l'environnement et la gêne acoustique et les effets nuisibles y découlant et assurer une bonne qualité acoustique.



Aux fins de l'évaluation et de la gestion du bruit dans l'environnement, les mesures suivantes sont prises :

- 1° l'établissement d'une cartographie de bruit et de cartes de bruit stratégiques;
- 2° l'élaboration d'une planification acoustique et de programmes d'action acoustique sur la base de la cartographie de bruit;
- 3° l'information du public.

Sous-section 2.2.4.2. — Exécution et responsabilités

Article 2.2.4.2.1 En vue de l'exécution de l'objectif, visé à l'article 2.2.4.1.1, l'administration :

- 1° établit des listes reprenant les agglomérations, les grands axes routiers, les grands axes ferroviaires et les grands aéroports;
- 2° établit ou fait établir une cartographie de bruit et des cartes de bruit stratégiques;
- 3° élabore une planification acoustique et des programmes d'action acoustique;
- 4° propose des mesures de réduction au Gouvernement flamand dans le cas de dépassements des normes de qualité environnementale en vigueur pour le bruit dans l'environnement;
- 5° met sur pied une coopération avec d'autres régions et des pays voisins pour les zones limitrophes à leur territoire;
- 6° organise la consultation du public sur la planification acoustique et les programmes d'action acoustique proposés.

Sous-section 2.2.4.3. — Cartes de bruit stratégiques

Article 2.2.4.3.1. § 1<sup>er</sup>. Au plus tard le 30 juin 2007 le Gouvernement flamand approuve, sur la proposition de l'administration, les cartes de bruit stratégiques concernant la situation au cours de l'année calendaire précédente relativement aux agglomérations comptant plus de 250.000 habitants, aux grands axes routiers sur lesquels sont enregistrés plus six millions de passages de véhicules, aux grands axes ferroviaires sur laquelle sont enregistrés plus de 60.000 passages de train et aux grands aéroports.

§ 2. Au plus tard le 30 juin 2012 le Gouvernement flamand approuve, sur la proposition de l'administration, les cartes de bruit stratégiques concernant la situation au cours de l'année calendaire précédente relativement aux agglomérations comptant plus de 100.000 habitants, aux grands axes routiers sur lesquels sont enregistrés plus trois millions de passages de véhicules, aux grands axes ferroviaires sur laquelle sont enregistrés plus de 30.000 passages de train.

§ 3. Les cartes de bruit stratégiques sont établies et revues sur la base d'au minimum les indicateurs de bruit  $L_{den}$  et  $L_{night}$  tels que définis à l'Annexe 2.2.4.1 du présent arrêté et doivent répondre aux exigences minimums prescrites à l'Annexe 2.2.4.4. du présent arrêté.

§ 4. Les cas particuliers tels que cités à l'annexe 2.2.4.1. (point 3.) peuvent faire l'objet d'indicateurs de bruit supplémentaires. Pour le trafic aérien il est également tenu compte des crêtes de bruit. Tant le nombre et le niveau ou une combinaison des deux sont pris en compte.

§ 5. Les valeurs des indicateurs de bruits utilisés  $L_{den}$  et  $L_{night}$  sont déterminées à l'aide des méthodes prescrites à l'Annexe 2.2.4.2. du présent arrêté.

§ 6. Les effets nuisibles sont déterminés au minimum à l'aide des relations dose-effet visées à l'Annexe 2.2.4.3. du présent arrêté. Les cas particuliers tels que cités à l'annexe 2.2.4.1. (point 3.) peuvent faire l'objet de relations dose-effet adaptées.

§ 7. Sans préjudice du règlement relatif aux aéroports, les cartes de bruit stratégiques et la planification acoustique y afférente sont évaluées et, au besoin, adaptées, au moins tous les cinq ans à compter de leur date d'établissement.

Sous-section 2.2.4.4. — Programmes d'action acoustique.

Article 2.2.4.4.1. § 1<sup>er</sup>. Au plus tard le 18 juillet 2008, le Ministre flamand soumet à l'approbation du Gouvernement flamand, sur la proposition de l'administration, la planification acoustique et les programmes d'action acoustique destinés à la gestion du bruit dans l'environnement :

a) aux endroits situés près des grands axes routiers sur lesquels sont enregistrés plus de six millions de passages de véhicules par an, des grands axes ferroviaires sur laquelle sont enregistrés plus de 60.000 passages de train par an et des grands aéroports

b) dans les agglomérations comptant plus de 250.000 habitants;

§ 2. Au plus tard le 18 juillet 2013, le Ministre flamand soumet à l'approbation du Gouvernement flamand, sur la proposition de l'administration, la planification acoustique et les programmes d'action acoustique destinés à la gestion du bruit dans l'environnement, aux endroits situés près des grands axes routiers sur lesquels sont enregistrés plus de 3 millions de passages de véhicules par an, des grands axes ferroviaires sur laquelle sont enregistrés plus de 30.000 passages de train par an et dans toutes les agglomérations comptant plus de 100.000 habitants.

§ 3. D'autres indicateurs de bruit que  $L_{den}$  et  $L_{night}$  peuvent être utilisés pour l'établissement de la planification acoustique et des programmes d'action acoustique.

§ 4. Les programmes d'action acoustique visent entre autres à protéger les zones calmes d'une agglomération et les zones calmes en rase campagne contre l'accroissement de la gêne acoustique.

§ 5. Les mesures élaborées visent à résoudre les problèmes prioritaires découlant du dépassement des normes de qualité environnementale en vigueur et s'appliquent en premier lieu aux zones importantes telles que prévues par les cartes de bruit stratégiques.

§ 6. Les programmes d'action acoustique doivent répondre aux exigences minimums prescrites à l'Annexe 2.2.4.5 du présent arrêté.

§ 7. Les programmes d'action acoustique sont évalués et, au besoin, adaptés dans le cas d'un développement important affectant la situation acoustique et en tout cas tous les cinq ans après leur date d'approbation.

Sous-section 2.2.4.5. — Coopération transfrontalière

Article 2.2.4.5.1. Pour établir les cartes de bruit stratégiques, la planification acoustique et les programmes d'action acoustique relatifs aux zones situées aux frontières de la Région flamande, l'administration coopère avec les pays voisins ou avec d'autres régions.

## Sous-section 2.2.4.6. Transmission d'informations et de rapports.

Article 2.2.4.6.1. La Division de la Politique générale de l'Environnement et de la Nature d'AMINAL veille à ce que les informations suivantes fournies par l'administration, soient transmises à la Commission européenne via les canaux appropriés :

1° les services désignés par le Gouvernement flamand qui assistent la Division de la Politique générale de l'Environnement et de la Nature et constituent avec celle-ci l'administration pour au plus tard le 18 juillet 2005;

2° les axes routiers, axes ferroviaires, aéroports et agglomérations visés à l'article 2.2.4.3.1, § 1<sup>er</sup>, pour au plus tard le 30 juin 2005;

3° les axes routiers, axes ferroviaires et agglomérations visés à l'article 2.2.4.3.1, § 2, pour au plus tard le 31 décembre 2008;

4° les normes de qualité environnementale en vigueur ou projetés pour le bruit dans l'environnement ainsi que pour les différentes sources de bruit, exprimées en indicateurs de bruit pour le bruit dans l'environnement, définis à l'annexe 2.2.4.1., assorties d'une notice explicative quant à leur mise en œuvre, pour au plus tard le 18 juillet 2005.

5° les données décrites à l'Annexe 2.2.4.6. du présent arrêté. "

**Art. 5.** Les annexes I<sup>er</sup>, II, III, IV, V et VI, jointes au présent arrêté, sont jointes au même arrêté.

**Art. 6.** Le chapitre 5.57 du VLAREM II est remplacé par les dispositions suivantes :

"CHAPITRE 5.57. — Aeroports

Section 5.57.1. — Dispositions générales

Art. 5.57.1.1. § 1<sup>er</sup>. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux établissements visés à la rubrique 57 de la liste de classification.

§ 2. Sauf dispositions contraires dans l'autorisation écologique, les dispositions du chapitre 4.5 ne sont pas applicables aux établissements visés à la rubrique 57 de la liste de classification.

§ 3. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas au bruit généré par des activités militaires dans les zones militaires.

Art. 5.57.1.2. § 1<sup>er</sup>. Les courbes de bruit suivantes peuvent être calculées aux environs d'un aéroport de classe 1 :

1° Courbes de bruit  $L_{day}$  pour une traduction du niveau de bruit en journée :

$$L_{day} = 10 \log \frac{1}{T} \left( \sum_{i=1}^{N_d} 10^{\frac{L_{AE}(i)}{10}} \right)$$

où :

- T = nombre de secondes pendant la journée
- $N_d$  = nombre de mouvements aériens diurnes au cours d'une période d'un jour en moyenne sur un an
- i = indice désignant le mouvement aérien diurne moyen "i"
- $L_{AE}(i)$  = SEL résultant du mouvement aérien "i", exprimé en dB(A)
- Journée = période entre 7 et 19 heures

2° Courbes de bruit  $L_{evening}$  pour une traduction du niveau de bruit en journée :

$$L_{evening} = 10 \log \frac{1}{T} \left( \sum_{k=1}^{N_e} 10^{\frac{L_{AE}(k)}{10}} \right)$$

où :

- T = nombre de secondes pendant le soir
- $N_e$  = nombre de mouvements aériens le soir au cours d'une période d'un jour en moyenne sur un an
- k = indice désignant le mouvement aérien le soir moyen "k"
- $L_{AE}(k)$  = SEL résultant du mouvement aérien "k", exprimé en dB(A)
- Soir = période entre 19 et 23 heures

3° Courbes de bruit  $L_{evening}$  pour une traduction du niveau de bruit la nuit :

$$L_{night} = 10 \log \frac{1}{T} \left( \sum_{j=1}^{N_n} 10^{\frac{L_{AE}(j)}{10}} \right)$$

où :

- T = nombre de secondes pendant la nuit
- $N_n$  = nombre de mouvements aériens nocturnes au cours d'une période d'un jour en moyenne sur un an
- j = indice désignant le mouvement aérien nocturne moyen "j"
- $L_{AE}(j)$  = SEL résultant du mouvement aérien "j", exprimé en dB(A)
- Nuit = période entre 23 et 7 heures

4° Courbes de bruit  $L_{den}$  pour déterminer le nombre d'habitants potentiellement gênés

$$L_{den} = 10 \log \frac{1}{24} \left( 12 * 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 * 10^{\frac{(L_{evening} + 5)}{10}} + 8 * 10^{\frac{(L_{night} + 10)}{10}} \right)$$

§ 2. Sauf mention contraire dans l'autorisation écologique, il faut au moins calculer les courbes de bruit suivantes :

1° les courbes de bruit  $L_{den}$  de 55, 60, 65, 70 et 75 dB(A)

2° les courbes de bruit  $L_{Aeq,day}$  de 55, 60, 65, 70 et 75 dB(A)

3° les courbes de bruit  $L_{Aeq,evening}$  de 50, 55, 60, 65, 70 et 75 dB(A)

4° les courbes de bruit  $L_{night}$  de 45, 50, 55, 60, 65 et 70 dB(A)

§ 3. Le calcul des courbes de bruit doit être effectué à l'aide du programme de simulation "Integrated Noise Model" (INM, version 6.0c (ou une version plus récente) de la "Federal Aviation Administration" (FAA) américaine.

$N_d$ ,  $N_e$  et  $N_n$  sont calculés sur la base des vols d'une année complète; ils sont calculés par type d'avion pour les différentes routes aériennes (décollages et atterrissages) et pour les périodes diurne, du soir et nocturne.

§ 4. Deux courbes de bruit successives délimitent une zone acoustique.

§ 5. A l'intérieur des différentes zones acoustiques  $L_{den}$  le nombre d'habitants potentiellement fort gênés déterminé, est subdivisé par commune concernée. Sauf dispositions contraires dans l'autorisation écologique, la détermination du nombre d'habitants potentiellement fort gênés s'effectue sur la base de la formule

$$\% \text{ habitants fortement gênés} = -9,199 * 10^{-5} (L_{den} - 42)^3 + 3,932 * 10^{-2} (L_{den} - 42)^2 + 0,2939(L_{den} - 42)$$

Section 5.57.2.. — Conditions particulières

Article 5.57.2.1. § 1<sup>er</sup>. L'autorisation écologique peut imposer des conditions affectant le nombre de mouvements et la production sonore des mouvements, sans préjudice de l'application de la directive 2002/30/CE.

§ 2. S'agissant de l'aéroport de Bruxelles-National, l'autorité délivrante peut observer le principe de la proportionnalité lors de la fixation des conditions imposées dans l'autorisation écologique, en vertu duquel aucune autorité ne peut, dans la gestion de la politique qui lui est confiée, prendre, sans un minimum de raisons acceptables, des mesures si draconiennes qu'il deviendrait extrêmement difficile pour une autre autorité de mener efficacement à bien les tâches qui lui reviennent.

Article 5.57.2.2. § 1<sup>er</sup>. Sauf mention contraire dans l'autorisation écologique, l'exploitant d'un aéroport de classe I fait calculer, à son compte et à ses frais, les courbes de bruit et les zones acoustiques y afférentes ainsi que le nombre d'habitants potentiellement fort gênés par un expert en environnement, agréé dans la discipline du bruit, tels que visés à l'article 5.57.1.2.

§ 2. Les zones acoustiques, visées au § 1<sup>er</sup>, sont figurées sur un plan à l'échelle 1/25.000.

L'exploitant transmet un exemplaire de ce plan :

1° à la Division des Autorisations écologiques d'AMINAL;

2° à la Division de l'Inspection de l'Environnement d'AMINAL;

3° à la Division de la Politique générale de l'Environnement et de la Nature d'AMINAL;

4° à la Députation permanente de la ou des provinces faisant l'objet des courbes de bruit;

5° au collège des bourgmestre et échevins de la ou des communes faisant l'objet des courbes de bruit.

§ 3. Sauf mention contraire dans l'autorisation écologique, le plan, visé au § 2, et les données, visées à l'article 5.57.1.2, § 5, sont transmis aux instances citées au § 2, au plus tard pour le 30 avril de l'année qui suit celle faisant l'objet du calcul."

**Art. 7.** Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Agriculture,  
de la Pêche en mer et de la Ruralité,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,  
K. PEETERS

Annexe I<sup>e</sup>

"ANNEXE 2.2.4.1.

## INDICATEURS DE BRUIT

1. Définition du niveau jour-soir-nuit  $L_{den}$ Le niveau jour-soir-nuit  $L_{den}$  en décibels (dB) est défini par la formule suivante :

$$L_{den} = 10 \log \frac{1}{24} \left( 12 * 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 * 10^{\frac{L_{evening} + 5}{10}} + 8 * 10^{\frac{L_{night} + 10}{10}} \right)$$

— où  $L_{day}$  est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de jour d'une année;

— où  $L_{evening}$  est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de soirée d'une année;

— où  $L_{night}$  est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de nuit d'une année;

sachant que :

— le jour dure douze heures, la soirée quatre heures et la nuit huit heures; le Gouvernement flamand peut diminuer la période "soirée" d'une ou deux heures et allonger en conséquence la période "jour" et/ou la période "nuit", pour autant que ce choix soit le même pour toutes les sources et qu'il fournit à la Commission des informations concernant la différence systématique par rapport à l'option par défaut;

— le début du jour (et par conséquent, le début de la soirée et de la nuit) est déterminé par le Gouvernement flamand (ce choix est le même pour toutes les sources de bruit); les périodes par défaut sont de 7 à 19 heures, de 19 à 23 heures et de 23 à 7 heures, en heure locale;

— une année correspond à l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son et à une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques;

et que

— c'est le son incident qui est pris en considération, ce qui signifie qu'il n'est pas tenu compte du son réfléchi sur la façade du bâtiment concerné (en règle générale, cela implique une correction de 3 dB lorsqu'on procède à une mesure).

La hauteur du point d'évaluation de  $L_{den}$  est fonction de l'application :

— dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, les points d'évaluation se situent à  $4,0 \pm 0,2$  m (3,8 à 4,2 m) au dessus du sol, du côté de la façade la plus exposée; à cet effet, la façade la plus exposée est la façade externe faisant face à la source sonore spécifique et la plus proche de celle-ci; dans les autres cas, d'autres configurations sont possibles;

— dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol et les résultats doivent être corrigés en conséquence avec une hauteur équivalente de 4 m;

— pour d'autres applications, telles que la planification acoustique, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol. Exemples :

— les zones rurales comportant des maisons à un étage;

— des mesures locales, en vue de la réduction de l'impact sonore sur des habitations spécifiques;

— l'établissement d'une carte de bruit détaillée d'une zone de dimensions limitées, montrant l'exposition au bruit de chaque habitation.

## 2. Définition de l'indicateur de bruit pour la période nocturne

L'indicateur de bruit pour la période nocturne  $L_{night}$  est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur la base de toutes les périodes nocturnes sur une année;

sachant que :

— la durée de la nuit est de huit heures, conformément à la définition figurant au point 1 de la présente annexe;

— une année est l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son, et une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques, conformément à la définition figurant au point 1 de la présente annexe;

— le son incident est pris en considération, comme indiqué au point 1 de la présente annexe;

— le point d'évaluation est le même que pour  $L_{den}$ .

## 3. Indicateurs de bruit supplémentaires

Dans certains cas, en plus de  $L_{den}$  et  $L_{night}$  et, s'il y a lieu, de  $L_{day}$  et  $L_{evening}$ , il peut se révéler utile d'utiliser des indicateurs de bruit spéciaux et des normes de qualité environnementale correspondantes. Quelques exemples :

— la source de bruit considérée n'est présente qu'une petite fraction du temps (par exemple, moins de 20 % du temps sur le total des périodes de jour d'une année, sur le total des périodes de soirée d'une année ou sur le total des périodes de nuit d'une année);

— le nombre d'événements sonores, au cours d'une ou de plusieurs des périodes considérées, est en moyenne très faible (par exemple, moins d'un événement sonore par heure; un événement sonore pourrait être défini comme un bruit durant moins de cinq minutes; on peut citer comme exemple le bruit provoqué par le passage d'un train ou d'un avion);

— la composante basse fréquence du bruit est importante;

— LA<sub>max</sub> ou SEL (sound exposure level - niveau d'exposition au bruit) pour la protection en période nocturne dans le cas de crêtes de bruit élevées;

— protection supplémentaire durant le week-end ou une période particulière de l'année;

— protection supplémentaire de la période diurne;

— protection supplémentaire de la période de soirée;

- combinaison de bruits de diverses sources;
- zones calmes en rase campagne;
- bruit comportant des composantes à tonalité marquée;
- bruit à caractère impulsionnel"

Vu pour être annexé à l'arrêté du 22 juillet 2005 relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement.

Bruxelles, le 22 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Agriculture,  
de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

---

## Annexe II

"ANNEXE 2.2.4.2.

### METHODES D'EVALUATION POUR LES INDICATEURS DE BRUIT

#### 1. Introduction

Les valeurs de  $L_{den}$  et  $L_{night}$  peuvent être déterminées par calcul ou par mesure (au point d'évaluation). Pour les prévisions, seules les méthodes de calcul sont utilisables.

Les méthodes provisoires de calcul et de mesure sont décrites aux points 2 et 3 de la présente annexe.

#### 2. Méthodes provisoires de calcul de $L_{den}$ et $L_{night}$

Pour le BRUIT INDUSTRIEL : ISO 9613-2 : "Acoustique - Atténuation du son lors de sa propagation à l'air libre, partie 2 : méthodes générales de calcul".

Pour cette méthode, des données appropriées d'émission (données d'entrée) peuvent être obtenues par des mesures réalisées suivant l'une des méthodes suivantes :

— ISO 8297 : 1994 "Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique d'installations industrielles multisources pour l'évaluation des niveaux de pression acoustique dans l'environnement - méthode d'expertise";

— EN ISO 3744 : 1995 "Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique - méthode d'expertise dans des conditions approchant celles du champ libre sur plan réfléchissant";

— EN ISO 3746 : 1995 "Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à l'aide d'une surface de mesure enveloppante au-dessus d'un plan réfléchissant".

Pour le BRUIT DES AVIONS : la méthode de calcul mentionnée à l'article 5.57.1.2., § 3 du Titre II du VLAREM.

Pour le BRUIT DU TRAFIC ROUTIER : la méthode nationale de calcul française "NMPB-Routes-96 (SETRA-CERTU-LCPC-CSTB)", mentionnée dans l'arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal officiel du 10 mai 1995, article 6" et dans la norme française "XPS 31-133". Pour les données d'entrée concernant l'émission, ces documents font référence au "Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980".

Pour le BRUIT DES TRAINS : la méthode nationale de calcul des Pays-Bas, publiée dans "Reken- en Meetvoorschrift Railverkeerslawai '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996".

Ces méthodes doivent être adaptées à la définition de  $L_{den}$  et de  $L_{night}$ .

#### 3. Méthodes provisoires de mesure de $L_{den}$ et $L_{night}$

La méthode de mesure doit être basée sur la définition de l'indicateur et les principes énoncés dans les normes ISO 1996-2 : 1987 et dans ISO 1996-1 : 1982.

Les données relatives à des mesures effectuées à l'avant d'une façade ou d'un autre élément réfléchissant doivent être corrigées afin d'exclure le facteur réfléchissant de cette façade ou de cet élément (d'une manière générale, cela implique une correction de 3 dB en cas de mesure)."

Vu pour être annexé à l'arrêté du 22 juillet 2005 relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement.

Bruxelles, le 22 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Agriculture,  
de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

## Annexe III

"ANNEXE 2.2.4.3.

## METHODES D'EVALUATION DES EFFETS NUISIBLES

Les relations dose-effet utilisées pour évaluer les effets nuisibles porteront en particulier sur :

— la relation entre la gêne et  $L_{den}$  pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel;

— la relation entre les perturbations du sommeil et  $L_{night}$  pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel;

Si nécessaire, des relations dose-effet spécifiques pourraient être présentées pour :

— les habitations spécialement isolées contre le bruit dans l'environnement, telles que définies à l'annexe 2.2.4.6 du présent arrêté;

— les habitations dotées d'une façade calme, telles que définies à l'annexe 2.2.4.6 du présent arrêté;

— les groupes vulnérables de la population;

— le bruit industriel à tonalité marquée;

— le bruit industriel à caractère impulsionnel et d'autres cas spécifiques."

Vu pour être annexé à l'arrêté du 22 juillet 2005 relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement.

Bruxelles, le 22 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Agriculture,  
de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

## Annexe IV

"ANNEXE 2.2.4.4.

## PRESCRIPTIONS MINIMALES POUR LA CARTOGRAPHIE DE BRUIT STRATEGIQUE

1. Les cartes de bruit stratégiques peuvent être présentées au public sous forme de :

— graphiques;

— données numériques organisées en tableaux;

— données numériques sous forme électronique;

— cartes graphiques.

2. Les cartes de bruit stratégiques relatives aux agglomérations mettront particulièrement l'accent sur les émissions sonores provenant :

— de la circulation routière;

— du trafic ferroviaire;

— des aéroports;

— des sites d'activités industrielles, y compris les ports.

3. Les cartes de bruit stratégiques sont utilisées aux fins suivantes :

— pour obtenir les données devant être transmises à la Commission en application de la sous-section 2.2.4.6 et l'annexe 2.2.4.6. du présent arrêté;

— en tant que source d'information des citoyens, en application de la sous-section 2.2.4.1 du présent arrêté;

— pour servir de base aux programmes d'action en application de la sous-section 2.2.4.4 du présent arrêté;

A chacune de ces applications correspond un type distinct de carte de bruit..

4. Les exigences minimales pour les cartes de bruit stratégiques concernant les données à transmettre à la Commission sont précisées aux points 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 et 2.7 de l'annexe 2.2.4.6 du présent arrêté.

5. Pour l'information des citoyens en application de l'article 9 et pour l'établissement des plans d'action en application de l'article 8, des informations supplémentaires sont requises, ainsi que des informations plus précises, telles que :

— une représentation graphique;

— des cartes montrant les dépassements d'une norme de qualité environnementale;

— des cartes différentielles, établissant une comparaison entre la situation existante et les diverses situations futures possibles;

— des cartes montrant la valeur d'un indicateur de bruit, le cas échéant à une hauteur autre que 4 m.

Le Gouvernement flamand peut établir des règles en ce qui concerne le type et la présentation de ces cartes de bruit.

6. Des cartes de bruit stratégiques, à finalité locale ou nationale, seront établies pour une hauteur d'évaluation de 4 m et pour les valeurs de  $L_{den}$  et  $L_{night}$  de l'ordre de 5 dB, comme spécifié à l'annexe 2.2.4.6 du présent arrêté.

7. Pour les agglomérations, des cartes de bruit stratégiques distinctes seront établies pour le bruit du trafic routier et ferroviaire, pour le bruit des avions et pour le bruit des installations réputées incommodes telles que définies à l'article 1<sup>er</sup>, 16° du VLAREM. Des cartes supplémentaires pourront être établies pour d'autres sources de bruit."

Vu pour être annexé à l'arrêté du 22 juillet 2005 relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement.

Bruxelles, le 22 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Agriculture,  
de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

---

#### Annexe V

"ANNEXE 2.2.4.5.

##### PRESCRIPIONS MINIMALES POUR LES PROGRAMMES D'ACTION

1. Les programmes d'action doivent comporter au minimum les éléments suivants :

— une description de l'agglomération, des grands axes routiers et ferroviaires ou des grands aéroports et d'autres sources de bruit à prendre à compte;

— l'administration;

— le contexte juridique;

— les normes de qualité environnementale applicables;

— une synthèse des résultats de la cartographie du bruit;

— une évaluation du nombre estimé de personnes exposées au bruit et une identification des problèmes et des situations à améliorer;

— un compte rendu des consultations publiques organisées;

— des mesures de lutte contre le bruit déjà en vigueur et projets en gestation;

— des actions envisagées par l'administration pour les cinq années à venir, y compris — les mesures prévues pour préserver les zones calmes;

— la stratégie à long terme;

— des informations financières (si disponibles) : budgets, évaluation du rapport coût-efficacité ou coût-avantage;

— des dispositions envisagées pour évaluer la mise en oeuvre et les résultats du programme d'action.

2. Parmi les actions figurent par exemple :

— la planification du trafic;

— l'aménagement du territoire;

— la lutte contre le bruit au niveau des sources de bruit;

— la sélection de sources plus silencieuses;

— la réduction de la transmission des sons;

— les mesures ou incitations réglementaires ou économiques.

3. Chaque programme d'action devrait comporter des estimations en termes de diminution du nombre de personnes touchées (gêne, perturbation du sommeil ou autre) et la charge sonore globale."

Vu pour être annexé à l'arrêté du 22 juillet 2005 relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement.

Bruxelles, le 22 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Agriculture,  
de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

## Annexe VI

"ANNEXE 2.2.4.6.

## DONNEES A TRANSMETTRE A LA COMMISSION

Les données suivantes doivent être transmises à la Commission européenne.

## 1. Agglomérations

1.1. Brève description de l'agglomération : localisation, taille, nombre d'habitants;

1.2. Administration;

1.3. Programmes de lutte contre le bruit dans l'environnement menés dans le passé et mesures prises concernant le bruit;

1.4. Méthodes de calcul ou de mesure utilisées;

1.5. Nombre estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de  $L_{den}$  en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75, indiqué séparément pour chaque source : trafic routier, trafic ferroviaire, trafic aérien et bruit industriel. Les chiffres seront arrondis à la centaine la plus proche (exemple : 5200 = entre 5150 et 5249 personnes; 100 = entre 50 et 149 personnes; 0 = moins de 50 personnes).

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

— spécialement isolées contre le bruit en question, c'est-à-dire équipées d'un système d'isolation spécial contre un ou plusieurs types de bruit dans l'environnement, combiné avec des installations de ventilation ou de conditionnement d'air telles qu'un niveau élevé d'isolation contre le bruit dans l'environnement peut être maintenu;

— ayant une façade calme, c'est-à-dire dont la valeur  $L_{den}$  à 4 m au-dessus du sol et 2 m à l'avant de la façade est, pour le bruit émis par une source spécifique, inférieur de plus de 20 dB à la valeur  $L_{den}$  la plus élevée mesurée en façade.

On précisera également comment les grands axes routiers et ferroviaires et les grands aéroports contribuent aux résultats visés ci-dessus;

1.6. Nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de  $L_{night}$  en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70, indiqué séparément pour chaque source : grands axes routiers et ferroviaires et grands aéroports et installations réputées inconfortables telles que définies à l'article 1<sup>er</sup>, 16° du titre Ier du VLAREM. Pour la plage 45-49, ces données peuvent également être évaluées avant le 18 juillet 2009.

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

— spécialement isolées contre le bruit en question, comme défini au point 1.5 de la présente annexe;

— ayant une façade calme, comme défini au point 1.5 de la présente annexe;

On indiquera également comment les grands axes routiers et ferroviaires et les grands aéroports contribuent aux résultats visés ci-dessus;

1.7. Lorsqu'il s'agit de représentations graphiques, les cartes de bruit stratégiques doivent au moins comporter les courbes de niveau correspondant à 60, 65, 70 et 75 dB

1.8. Un résumé du programme d'action (dix pages au maximum) reprenant tous les aspects importants visés à l'annexe 2.2.4.5 du présent arrêté.

Pour les grands axes routiers et ferroviaires et les grands aéroports

2.1. Description générale des routes, des lignes de chemin de fer ou des aéroports : localisation, taille, données relatives au trafic;

2.2. Caractérisation de leur environnement : agglomérations, villages, campagne ou autre, informations concernant l'occupation des sols, autres sources de bruit importantes;

2.3. Programmes de lutte contre le bruit dans l'environnement menés dans le passé et mesures prises concernant le bruit;

2.4. Méthodes de calcul ou de mesure utilisées;

2.5. Nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant, hors agglomérations, dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de  $L_{den}$  en dB à 4 m au-dessus du sol et au niveau de la façade la plus exposée : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75 dB.

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

— spécialement isolées contre le bruit en question, comme défini au point 1.5 de la présente annexe;

— ayant une façade calme, comme défini au point 1.5 de la présente annexe;

2.6. Nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant, hors agglomérations, dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de  $L_{den}$  en dB à 4 m au-dessus du sol et au niveau de la façade la plus exposée : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70 dB. Pour la plage 45-49, ces données peuvent également être évaluées avant le 18 juillet 2009.

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

— spécialement isolées contre le bruit en question, comme défini au point 1.5 de la présente annexe;

— ayant une façade calme, comme défini au point 1.5 de la présente annexe.



2.7. La superficie totale (en km<sup>2</sup>) exposée à des valeurs de  $L_{den}$  supérieures à 55, 65 et 75 dB, respectivement. On indiquera en outre le nombre total estimé d'habitations (en centaines) et le nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans chacune de ces zones délimitées par les courbes. Les agglomérations seront comprises dans ces chiffres.

Les courbes de niveau correspondant à 55 et 65 dB seront également indiquées sur une ou plusieurs cartes qui comporteront des informations sur la localisation des villages, des villes et des agglomérations comprises dans les zones délimitées par les courbes.

2.8. Un résumé du programme d'action (dix pages au maximum) reprenant tous les aspects importants visés à l'annexe 2.2.4.5 du présent arrêté.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 22 juillet 2005 relatif à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement.

Bruxelles, le 22 juillet 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Agriculture,  
de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2005 — 2089

[S - C - 2005/29222]

#### 1<sup>er</sup> JUILLET 2005. — Décret relatif aux études de médecine et de dentisterie (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 6, § 1<sup>er</sup>, du décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités, sont apportées les modifications suivantes :

A) entre la définition de l'« établissement d'enseignement supérieur » et la définition du « FNRS », il est inséré les définitions suivantes :

« Etudes de premier ou de second cycle en dentisterie : études appartenant au cursus conduisant au grade académique de master en sciences dentaires ou, pour les législations antérieures, de licencié en science dentaire.

Etudes de premier ou de second cycle en médecine : études appartenant au cursus conduisant au grade académique de médecin ou, pour les législations antérieures, de docteur en médecine et de docteur en médecine, chirurgie et accouchements.

Etudes de premier cycle structurées en deux parties : études de premier cycle en médecine ou en dentisterie dont l'accès à la seconde partie comportant 120 crédits est subordonné à la réussite d'une épreuve d'orientation. »

B) entre la définition du « jury » et la définition du « master », il est inséré la définition suivante :

« Jury d'orientation : dans les études de premier cycle structurées en deux parties, jury chargé d'organiser l'épreuve d'orientation permettant l'accès à la seconde partie du cycle. »

**Art. 2.** A l'article 16 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Les études de premier cycle en médecine ainsi que les études de premier cycle en dentisterie sont structurées en deux parties. La première partie comporte 60 crédits qui peuvent être acquis en une année d'études. La seconde partie comporte 120 crédits qui peuvent être acquis en deux années d'études au moins. L'accès à la seconde partie est subordonné à l'obtention d'une attestation délivrée à la suite d'une épreuve d'orientation. »;

B) au § 3, 2<sup>o</sup>, les mots « au moins » sont insérés entre les mots « trois années d'études » et les mots «; pour toutes les autres dispositions ».

**Art. 3.** A l'article 49 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 1<sup>er</sup>, la phrase introductive est remplacée par « Sous réserve d'autres dispositions légales particulières et en vue de l'obtention du grade académique qui les sanctionne, ont accès à des études de premier cycle qui ne sont pas structurées en deux parties ou à la première année des études de premier cycle qui sont structurées en deux parties, les étudiants qui justifient : »;

B) il est inséré, à la place du § 2 qui devient le § 3, un § 2 nouveau rédigé comme suit :

« § 2 Ont seuls accès à la deuxième partie des études de premier cycle structurées en deux parties, les étudiants qui ont obtenu une attestation d'accès délivrée par le jury d'orientation visé à l'article 68, § 6. »

**Art. 4.** A l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, les mots « qui ne sont pas structurées en deux parties ou à la première année des études de premier cycle » sont ajoutés après les mots «études de premier cycle ».

**Art. 5.** A l'article 51, du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « à des études de deuxième cycle en vue de l'obtention du grade qui les sanctionne » sont remplacés par les mots « aux études en vue de l'obtention du grade académique qui sanctionne des études de deuxième cycle d'un cursus pour lequel les études de premier cycle ne sont pas structurées en deux parties. »

B) il est inséré un § 1<sup>er</sup>bis rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>bis. Ont seuls accès aux études en vue de l'obtention du grade qui sanctionne des études de deuxième cycle d'un cursus pour lequel les études de premier cycle sont structurées en deux parties, les étudiants qui portent le grade académique de premier cycle du même cursus acquis en Communauté française. »

C) il est inséré un § 1<sup>er</sup>ter rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>ter. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>bis, sont réputés avoir acquis en Communauté française un grade académique sanctionnant des études de premier cycle en médecine, les étudiants qui bénéficient d'une équivalence complète de leur diplôme étranger avec le diplôme de premier cycle en médecine ou d'une équivalence partielle de leur diplôme étranger avec le diplôme de deuxième cycle en médecine et qui ont obtenu une attestation d'accès au deuxième cycle en médecine délivrée par le jury compétent pour la première année d'études de second cycle du même cursus au terme de la procédure fixée à l'article 79octies, § 1<sup>er</sup>.

Pour l'application du § 1<sup>er</sup>bis, sont réputés avoir acquis en Communauté française un grade académique sanctionnant des études de premier cycle en dentisterie, les étudiants qui bénéficient d'une équivalence complète de leur diplôme étranger avec le diplôme de premier cycle en dentisterie ou d'une équivalence partielle de leur diplôme étranger avec le diplôme de deuxième cycle en dentisterie et qui ont obtenu une attestation d'accès au deuxième cycle en dentisterie délivrée par le jury compétent pour la première année d'études de second cycle du même cursus au terme de la procédure fixée à l'article 79octies, § 2. »

**Art. 6.** A l'article 63 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Par exception à l'alinéa précédent, pour les études de premier cycle structurées en deux parties, l'étudiant a l'obligation de suivre la découpe du cycle entre les deux parties telle qu'elle est proposée. »

B) au § 4, il est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3, l'alinéa suivant :

« Le programme de la première partie des études de premier cycle qui sont structurées en deux parties comporte 50 crédits d'enseignements communs en Communauté française et 5 crédits laissés à l'initiative de chaque institution universitaire. Le programme comporte en outre un enseignement - correspondant à 5 crédits - destiné à former les étudiants à l'approche transversale des matières faisant l'objet des autres enseignements du programme. Cet enseignement est également laissé à l'initiative de chaque institution universitaire. »

C) dans le même paragraphe, à l'alinéa 3 devenant l'alinéa 4, les mots « de cette disposition » sont remplacés par les mots « des dispositions prévues aux alinéas 2 et 3 ».

**Art. 7.** L'article 68 du même décret est complété par un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Lorsque les études de premier cycle sont structurées en deux parties, le jury de la première année d'études de premier cycle est le jury d'orientation chargé de délivrer les attestations prévues à l'article 49, § 2. »

**Art. 8.** L'article 78 du même décret est complété par l'alinéa suivant :

« Cet article n'est pas applicable à la première partie des études de premier cycle qui sont structurées en deux parties. »

**Art. 9.** L'article 79 du même décret est complété par l'alinéa suivant :

« Cet article n'est pas applicable à la première partie des études de premier cycle qui sont structurées en deux parties. »

**Art. 10.** Dans le titre III, chapitre IV du même décret, il est ajoutée une section 3bis, comprenant les articles 79bis et 79octies et rédigée comme suit :

« Section 3bis. Dispositions particulières relatives à l'évaluation et à l'orientation pour les études de premier cycle qui sont structurées en deux parties

Article 79bis. Chaque année avant le 1<sup>er</sup> juin, le gouvernement arrête pour chaque premier cycle dont les études sont structurées en deux parties, le nombre global des attestations d'accès prévues à l'article 49, § 2, qui seront délivrées l'année académique suivante.

En même temps qu'il arrête le nombre global, le gouvernement arrête la répartition des attestations prévues à l'alinéa premier entre les institutions universitaires organisant les mêmes études de premier cycle.

A défaut, le nombre global d'attestations et les nombres d'attestations répartis entre les institutions universitaires qui étaient en vigueur l'année précédente sont reconduits.

Article 79ter. § 1<sup>er</sup>. Pour les études de premier cycle en médecine, le gouvernement arrête le nombre global des attestations visées à l'article 79bis en tenant compte notamment du nombre de diplômés de second cycle qui auront accès à l'attribution des titres professionnels particuliers en vertu de la législation fédérale.

La répartition entre institutions universitaires se fait suivant la "loi du plus fort reste" en attribuant 21,53 pour cent des attestations à l'Université de Liège, 26,09 pour cent à l'Université catholique de Louvain, 23,06 pour cent à l'Université libre de Bruxelles, 6,42 pour cent à l'Université de Mons-Hainaut et 22,90 pour cent aux Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur.

Les pourcentages fixés à l'alinéa précédent seront utilisés jusque et y compris en 2009.

En 2010, le gouvernement arrêtera pour les cinq années suivantes les pourcentages qui seront obtenus en faisant, pour chaque institution universitaire, le rapport entre le nombre de diplômés de premier cycle en médecine que cette institution a délivrés à des personnes qui ont reçu un diplôme de deuxième cycle en médecine durant la période s'étendant de l'année académique 2003-2004 à l'année académique 2007-2008 et le nombre total de diplômés de premier cycle en médecine délivrés par l'ensemble des institutions universitaires à des personnes qui ont reçu un diplôme de second cycle en médecine durant la même période.

A partir de 2015 et pour les périodes de cinq ans qui suivent, le gouvernement arrête les pourcentages suivant la procédure fixée à l'alinéa 4.

En vue de l'accès au deuxième cycle prévu à l'article 51, § 1<sup>ter</sup>, cinq attestations supplémentaires sont attribuées chaque année à chacune des institutions universitaires organisant le deuxième cycle en médecine. Ces attestations ne peuvent être délivrées que l'année où elles ont été attribuées.

§ 2. Pour les études de premier cycle en dentisterie, le gouvernement arrête le nombre global des attestations visées à l'article 79bis en tenant compte notamment du nombre de diplômés de second cycle qui auront accès à l'attribution des titres professionnels particuliers en vertu de la législation fédérale.

La répartition entre institutions universitaires se fait suivant la "loi du plus fort reste" en attribuant 28,28 pour cent des attestations à l'Université de Liège, 33,41 pour cent à l'Université catholique de Louvain et 38,31 pour cent à l'Université libre de Bruxelles.

Les pourcentages fixés à l'alinéa précédent seront utilisés jusque et y compris en 2009.

En 2010, le gouvernement arrêtera pour les cinq années suivantes les pourcentages qui seront obtenus en faisant, pour chaque institution universitaire, le rapport entre le nombre de diplômés de premier cycle en dentisterie que cette institution a délivrés à des personnes qui ont reçu un diplôme de deuxième cycle en dentisterie durant la période s'étendant de l'année académique 2003-2004 à l'année académique 2008-2009 et le nombre total de diplômés de premier cycle en dentisterie délivrés par l'ensemble des institutions universitaires à des personnes qui ont reçu un diplôme de second cycle en dentisterie durant la même période.

A partir de 2015 et pour les périodes de cinq ans qui suivent, le gouvernement arrête les pourcentages suivant la procédure fixée à l'alinéa 4.

En vue de l'accès au deuxième cycle prévu à l'article 51, § 1<sup>ter</sup>, une attestation supplémentaire est attribuée chaque année à chacune des institutions universitaires organisant le deuxième cycle en dentisterie. Cette attestation ne peut être délivrée que pour l'année où elle a été attribuée.

Article 79quater. Par dérogation à l'article 77, alinéa 2, le jury d'orientation calcule la note obtenue par l'étudiant sur 100 points.

80 points sont réservés aux résultats académiques de l'étudiant relativement au programme d'études fixé à l'article 63, § 4, alinéa 3, à l'exception des 5 crédits destinés à former l'étudiant à l'approche transversale des matières enseignées et dont l'évaluation fait l'objet de l'alinéa suivant.

20 points sont réservés aux résultats correspondant à l'évaluation des 5 crédits destinés à donner à l'étudiant la capacité à utiliser le fruit de son apprentissage pour comprendre, synthétiser et communiquer les informations et pour résoudre des situations qui nécessitent des connaissances et des savoir-faire transdisciplinaires. Si cette évaluation porte notamment sur certaines activités - travaux pratiques, stages et rapports personnels - organisées au long de l'année académique, celles-ci ne peuvent correspondre qu'à un maximum de 8 points.

Les étudiants sont classés dans l'ordre décroissant des points obtenus.

Les attestations sont délivrées dans l'ordre du classement dans la limite des nombres autorisés à condition que l'étudiant ait obtenu au moins un total de 60 points et ait obtenu une note d'au moins 10/20 pour chaque enseignement inscrit à son programme.

Le jury d'orientation se réunit avant le 10 juillet. Il attribue les attestations comme indiqué à l'alinéa 5.

De la même façon, le jury attribue avant le 10 septembre les attestations restantes.

Lorsque, dans une institution, il est délivré à la fin de l'année académique moins d'attestations que le nombre autorisé, le nombre d'attestations résiduelles est ajouté au nombre d'attestations qui, pour cette institution, est arrêté pour l'année suivante conformément à l'article 79bis, alinéa 2.

L'attribution de l'attestation sanctionne la réussite de l'année d'études.

En vue de la réorientation éventuelle de l'étudiant, le jury d'orientation octroie les crédits en même temps qu'il délibère pour les attestations. Les crédits relatifs à l'année d'études sont octroyés automatiquement en cas de réussite de l'année d'études. Les crédits correspondant aux enseignements pour lesquels l'étudiant a obtenu une note d'au moins 12/20 sont automatiquement octroyés par le jury d'orientation. Le jury d'orientation peut en outre décider d'octroyer les crédits correspondant à un enseignement quelle que soit la note effectivement obtenue, notamment dans le cas où l'étudiant a obtenu une note de 10/20. Le jury confirme les crédits qui auraient été octroyés l'année précédente à un étudiant qui, en vertu de l'article 79quinquies, alinéa 3, se serait réinscrit à la même année d'études et qui serait conduit à se réorienter à l'issue de celle-ci.

Article 79quinquies. L'étudiant inscrit à la première année d'un premier cycle d'études structurées en deux parties ne peut bénéficier d'aucune dispense, report de note ou crédit qui lui auraient été octroyés en fonction d'enseignements suivis antérieurement dans quelque cursus ou année d'études que ce soit même dans le cas où l'étudiant se réinscrit à la même année d'études. Il en va de même des dispenses, reports de note ou crédits obtenus à partir de la valorisation des savoirs et compétences acquis par l'expérience personnelle ou professionnelle.

Par exception à l'article 84, alinéa 2, les évaluations à l'issue du premier quadrimestre sont faites exclusivement à titre indicatif : elles ne peuvent entraîner ni dispense, ni report de note, ni attribution de crédit.

L'étudiant qui n'a pas réussi la première année d'études ne peut se réinscrire qu'une seule fois à la même année d'études.

Article 79*sexies*. § 1<sup>er</sup>. Les crédits dont question à l'article 79*quater*, alinéa 10, peuvent être valorisés en vue d'une admission personnalisée dans tout cursus de premier cycle non structuré en deux parties quel que soit l'établissement organisé ou subventionné par la Communauté française où l'étudiant s'inscrit par la suite.

§ 2. L'étudiant qui n'a pas réussi la première année d'études mais qui a obtenu la totalité des crédits qui y sont associés est admissible en deuxième année d'études d'un premier cycle qui n'est pas structuré en deux parties quelle que soit l'institution universitaire organisée ou subventionnée par la Communauté française où il s'inscrit.

La liste des études de premier cycle ainsi accessibles est arrêtée par le gouvernement.

Un programme complémentaire de 12 crédits maximum peut toutefois être imposé à l'étudiant.

Article 79*septies*. Les modalités d'établissement du classement et de délivrance des attestations sont portées à la connaissance des étudiants par l'intermédiaire du règlement des études et des jurys prévu à l'article 71.

A l'issue de chaque période d'évaluation, le jury d'orientation veille à ce que l'étudiant soit informé de ses résultats et de l'influence que ceux-ci pourront avoir sur le classement.

Article 79*octies*. § 1<sup>er</sup>. Chaque année avant le 10 septembre, le jury dont question à l'article 51, § 1<sup>er</sup>, sélectionne dans chaque institution universitaire les étudiants qui bénéficient d'une équivalence complète de leur diplôme étranger avec le diplôme de premier cycle en médecine ou d'une équivalence partielle de leur diplôme étranger avec le diplôme de deuxième cycle en médecine et qui auront accès aux études de deuxième cycle en médecine.

En vue de cette sélection, l'étudiant s'inscrit dans une seule institution universitaire. Cette institution est l'institution qui a délivré l'équivalence du diplôme étranger.

Cette évaluation est notée sur 20 points. Les attestations sont délivrées aux étudiants qui ont obtenu une note d'au moins 12/20 dans l'ordre décroissant des points obtenus et dans la limite des nombres fixés à l'article 79*ter*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6.

§ 2. Chaque année avant le 10 septembre, le jury dont question à l'article 51, § 1<sup>er</sup>, sélectionne dans chaque institution universitaire les étudiants qui bénéficient d'une équivalence complète de leur diplôme étranger avec le diplôme de premier cycle en dentisterie ou d'une équivalence partielle de leur diplôme étranger avec le diplôme de deuxième cycle en dentisterie et qui auront accès aux études de deuxième cycle en dentisterie.

En vue de cette sélection, l'étudiant s'inscrit dans une seule institution universitaire. Cette institution est l'institution qui a délivré l'équivalence du diplôme étranger.

Cette évaluation est notée sur 20 points. Les attestations sont délivrées aux étudiants qui ont obtenu une note d'au moins 12/20 dans l'ordre décroissant des points obtenus et dans la limite des nombres fixés à l'article 79*ter*, § 2, alinéa 6. »

**Art. 11.** Dans le même décret il est ajouté un article 167*bis* rédigé comme suit :

« Art. 167*bis*. Pour les études de premier cycle en médecine, la mesure visée à l'article 49, § 2, ne s'applique pas aux étudiants qui ont réussi la première année d'études de ce premier cycle avant l'année académique 2005-2006. Ces étudiants accèdent à la deuxième partie des études de premier cycle aux conditions prévues à l'article 49, § 1<sup>er</sup>.

Pour les études de premier cycle en dentisterie, la mesure visée à l'article 49, § 2, ne s'applique pas aux étudiants qui ont réussi la première année d'études de ce premier cycle avant l'année académique 2005-2006. Ces étudiants accèdent à la deuxième partie des études aux conditions prévues à l'article 49, § 1<sup>er</sup>.

**Art. 12.** Dans le même décret il est ajouté un article 167*ter* rédigé comme suit :

« Art. 167*ter*. Pour les études de deuxième cycle en médecine, les étudiants qui ont réussi la première année de premier cycle en médecine avant l'année académique 2005-2006 peuvent accéder aux études de deuxième cycle aux conditions fixées à l'article 51, § 1<sup>er</sup>.

Pour les études de deuxième cycle en dentisterie, les étudiants qui ont réussi la première année de premier cycle en dentisterie avant l'année académique 2005-2006 peuvent accéder aux études de deuxième cycle aux conditions fixées à l'article 51, § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 13.** Dans le même décret il est ajouté un article 167*quater* rédigé comme suit :

« Art. 167*quater*. Sans préjudice de l'article 79*ter*, le nombre global des attestations d'accès prévues pour l'accès en 2006 à la seconde partie des études de premier cycle en médecine est arrêté avant le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Sans préjudice de l'article 79*ter*, le nombre global des attestations d'accès prévues pour l'accès en 2006 à la seconde partie des études de premier cycle en dentisterie est arrêté avant le 1<sup>er</sup> septembre 2005. »

**Art. 14.** Dans le même décret il est ajouté un article 167*quinquies* rédigé comme suit :

« Art. 167*quinquies*. Chaque année, avant le 1<sup>er</sup> mars, le CIUF transmet au Gouvernement un rapport sur la mise en application des dispositions spécifiques relatives aux études de médecine et de dentisterie.

Durant l'année académique 2010-2011, le gouvernement procède à une évaluation de ces dispositions.

Le gouvernement arrête les modalités de cette évaluation.

Le rapport de cette évaluation contiendra notamment une analyse des résultats des étudiants boursiers et des étudiants de condition modeste.

Le rapport est déposé au parlement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2011. »

**Art. 15.** Le présent décret produit ses effets au 1<sup>er</sup> juin 2005.  
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente et Ministre,  
en charge de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre en charge du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

*Documents du Conseil.* – Projet de décret, n° 117-1. – Amendements de commission, n° 117-2. – Rapport, n° 117-3.  
*Compte rendu intégral.* – Discussion et adoption. Séance du 21 juin 2005.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2089

[S – C – 2005/29222]

**1 JULI 2005. — Decreet betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 6, § 1, van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) tussen de definitie van « Instelling voor hoger onderwijs » en de definitie van « NFWO » worden de volgende definities ingevoegd :

« Studies van de eerste of de tweede cyclus in de tandheelkunde : studies die behoren tot de cursus die leidt tot de academische graad van master in de tandheelkunde of, voor de vroegere wetgevingen, van licentiaat in de tandheelkunde.

Studies van de eerste of de tweede cyclus in de geneeskunde : studies die behoren tot de cursus die leidt tot de academische graad van arts of, voor de vroegere wetgevingen, van doctor in de geneeskunde en doctor in de geneeskunde, chirurgie en verloskunde.

Studies van de eerste cyclus in twee delen gestructureerd : studies van de eerste cyclus in de geneeskunde of in de tandheelkunde waarvan de toegang tot het tweede deel dat 120 kredieten telt, afhankelijk is van het slagen voor een oriënteringsproef. »

B) tussen de definitie van « jury » en de definitie van « master » wordt de volgende definitie ingevoegd :

« Oriënteringsexamencommissie : in de studies van de eerste cyclus in twee delen gestructureerd, de examencommissie die belast is met het organiseren van de oriënteringsproef voor de toegang tot het tweede deel van de cyclus. »

**Art. 2.** In artikel 16 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 2 wordt met het volgend lid aangevuld :

« De studies van de eerste cyclus in de geneeskunde alsmede de studies van de eerste cyclus in de tandheelkunde zijn in twee delen gestructureerd. Het eerste deel telt 60 kredieten die verworven kunnen worden in één studiejaar. Het tweede deel telt 120 kredieten die verworven kunnen worden in minstens twee studiejaar. De toegang tot het tweede deel is afhankelijk van het verkrijgen van een attest uitgereikt na een oriënteringsproef. »;

B) in § 3, 2°, worden de woorden « tenminste » ingevoegd tussen de woorden « in vier of » et « drie studiejaar ».

**Art. 3.** In artikel 49 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1 wordt de inleidende zin vervangen door « Onder voorbehoud van andere particuliere wettelijke bepalingen en met het oog op de verkrijging van de academische graad die deze studies bekrachtigt, hebben de studenten die houder zijn van de volgende bekwaamheidsbewijzen toegang tot studies van de eerste cyclus die niet in twee delen gestructureerd zijn of tot het eerste jaar van de studies van de eerste cyclus die in twee delen gestructureerd zijn : »;

B) in de plaats van § 2, die § 3 wordt, wordt een nieuwe § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2 Enkel de studenten die een toegangsattest verkregen hebben, die uitgereikt is door de in artikel 68, § 6 bedoelde oriënteringsexamencommissie, hebben toegang tot het tweede deel van de studies van de eerste cyclus in twee delen gestructureerd. »

**Art. 4.** In artikel 50, 1ste lid, tweede zin, worden de woorden « die niet gestructureerd zijn in twee delen of tot het eerste studiejaar van de eerste cyclus » toegevoegd na de woorden « studies van de eerste cyclus ».

**Art. 5.** In artikel 51 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1, 1ste lid, worden de woorden « tot de studies van de tweede cyclus met als doel het behalen van de graad die deze studies bekroont » vervangen door de woorden « tot de studies met het oog op het bekomen van de academische graad die studies van de tweede cyclus van een cursus bekrachtigt waarvoor de studies van de eerste cyclus niet in twee delen gestructureerd zijn. »

B) een § 1bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1bis. Enkel de studenten die houder zijn van de academische graad van de eerste cyclus van dezelfde cursus verworven binnen de Franse Gemeenschap hebben toegang tot de studies met het oog op het bekomen van de graad die studies bekrachtigt van de tweede cyclus van een cursus waarvoor de studies van de eerste cyclus in twee delen gestructureerd zijn. »

C) een § 1ter wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1ter. Voor de toepassing van § 1bis worden de studenten, die een volledige gelijkstelling van hun buitenlands diploma met het diploma van de eerste cyclus in de geneeskunde of een gedeeltelijke gelijkstelling van hun buitenlands diploma met het diploma van de tweede cyclus in de geneeskunde genieten en die een attest bekomen hebben waarbij de examencommissie bevoegd voor het eerste studiejaar van de tweede cyclus van dezelfde cursus hen toegang verleent tot de tweede cyclus in de geneeskunde op het einde van de procedure vastgelegd in artikel 79octies, § 1, geacht binnen de Franse Gemeenschap een academische graad te hebben bekomen die studies van de eerste cyclus in de geneeskunde bekrachtigt.

Voor de toepassing van § 1bis worden de studenten, die een volledige gelijkstelling van hun buitenlands diploma met het diploma van de eerste cyclus in de tandheelkunde of een gedeeltelijke gelijkstelling van hun buitenlands diploma met het diploma van de tweede cyclus in de tandheelkunde genieten en die een attest bekomen hebben waarbij de examencommissie bevoegd voor het eerste studiejaar van de tweede cyclus van dezelfde cursus hen toegang verleent tot de tweede cyclus in de tandheelkunde op het einde van de procedure vastgelegd in artikel 79octies, § 2, geacht binnen de Franse Gemeenschap een academische graad te hebben bekomen die studies van de eerste cyclus in de tandheelkunde bekrachtigt. »

**Art. 6.** In artikel 63 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 3 wordt met het volgend lid aangevuld :

« Bij uitzondering op het vorig lid wordt de student voor de studies van de eerste cyclus in twee delen gestructureerd verplicht de verdeling van de cyclus onder de twee delen zoals voorgesteld, te volgen. »

B) in § 4 wordt tussen het 2de lid en het 3de lid, het volgend lid ingevoegd :

« Het programma van het eerste deel van de studies van de eerste cyclus die in twee delen gestructureerd zijn, bedraagt 50 gemeenschappelijke kredieten in de Franse Gemeenschap en 5 kredieten die vrij door elke universitaire instelling kunnen worden aanbesteed. Het programma bedraagt daarenboven een onderwijs - dat overeenstemt met 5 kredieten - dat bedoeld is om de studenten op te leiden tot de transversale benadering van de andere leerstoffen van het programma. Dat onderwijs wordt eveneens vrij bepaald door elke universitaire instelling. »

C) in dezelfde paragraaf, in het 3de lid dat het 4de lid wordt, worden de woorden « van deze bepaling » vervangen door de woorden « van de bepalingen bedoeld in het 2de en het 3de lid ».

**Art. 7.** Artikel 68 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. Wanneer de studies van de eerste cyclus in twee delen gestructureerd zijn, is de examencommissie van het eerste studiejaar van de eerste cyclus de oriënteringsexamencommissie belast met het uitreiken van de attesten bedoeld bij artikel 49, § 2. »

**Art. 8.** Artikel 78 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met het volgend lid :

« Dit artikel is niet van toepassing op het eerste deel van de studies van de eerste cyclus die in twee delen gestructureerd zijn. »

**Art. 9.** Artikel 79 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met het volgend lid :

« Dit artikel is niet van toepassing op het eerste deel van de studies van de eerste cyclus die in twee delen gestructureerd zijn. »

**Art. 10.** In titel III, hoofdstuk IV van hetzelfde decreet wordt een afdeling 3bis toegevoegd met de artikelen 79bis tot 79octies, luidend als volgt :

« Afdeling 3bis. Nadere regels met betrekking tot de evaluatie en de oriëntering voor de studies van de eerste cyclus die in twee delen gestructureerd zijn

Art. 79bis. Elk jaar bepaalt de regering vóór 1 juni voor elke eerste cyclus waarvan de studies in tweede delen gestructureerd zijn, het totaal aantal toegangsattesten bedoeld in artikel 49, § 2, die het volgend academiejaar uitgereikt zullen worden.

Wanneer de regering het totaal aantal bepaalt, bepaalt zij ook de verdeling van de in het eerste lid bedoelde attesten onder de universitaire instellingen die dezelfde studies van de eerste cyclus organiseren.

Bij gebrek wordt het totaal aantal attesten en het aantal attesten die verdeeld zijn onder de universitaire instellingen die het jaar voordien van kracht waren, verlengd.

Art. 79ter. § 1. Voor de studies van de eerste cyclus in de geneeskunde bepaalt de regering het totaal aantal attesten bedoeld in artikel 79bis door inzonderheid rekening te houden met het aantal gediplomeerden van de tweede cyclus die toegang zullen hebben tot de toekenning van particuliere professionele bekwaamheidsbewijzen krachtens de federale wetgeving.

De verdeling onder de universitaire instellingen verloopt volgens de wet van « de sterkste blijft over » door 21,53 percent van de attesten aan de « Université de Liège », 26,09 percent aan de « Université catholique de Louvain », 23,06 percent aan de « Université libre de Bruxelles », 6,42 percent aan de « Université de Mons-Hainaut » en 22,90 percent aan de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » in Namen toe te kennen.

De in het vorig lid vastgestelde percentages zullen tot en met 2009 gebruikt worden.

In 2010 zal de regering voor de vijf volgende jaren de percentages vaststellen die bekomen zullen worden door voor elke universitaire instelling het verband te leggen tussen het aantal diploma's van de eerste cyclus in de geneeskunde die deze instelling uitgereikt heeft aan personen die een diploma van de tweede cyclus in de geneeskunde bekomen hebben gedurende de periode die van het academiejaar 2003-2004 tot het academiejaar 2007-2008 strekt en het totaal aantal diploma's van de eerste cyclus in de geneeskunde die uitgereikt zijn door het geheel van de universitaire instellingen aan personen die een diploma van de tweede cyclus in de geneeskunde bekomen hebben gedurende dezelfde periode.

Vanaf 2015 en voor de periodes van vijf jaar die volgen, bepaalt de regering de percentages volgens de procedure bepaald in het 4de lid.

Met het oog op de toegang tot de tweede cyclus bepaald in artikel 51, § 1<sup>ter</sup>, worden vijf bijkomende attesten elk jaar toegekend aan elke universitaire instelling die de tweede cyclus in de geneeskunde organiseert. Die attesten kunnen enkel het jaar waarop ze werden toegekend, uitgereikt worden.

§ 2. Voor de studies van de eerste cyclus in de tandheelkunde bepaalt de regering het totaal aantal attesten bedoeld bij artikel 79<sup>bis</sup> door inzonderheid rekening te houden met het aantal diploma's van de tweede cyclus die toegang zullen hebben tot de toekenning van de particuliere professionele bekwaamheidsbewijzen krachtens de federale wetgeving.

De verdeling onder de universitaire instellingen verloopt volgens de wet van « de sterkste blijft over » door 28,28 percent van de attesten aan de « Université de Liège », 33,41 percent aan de « Université catholique de Louvain » en 38,31 percent aan de « Université libre de Bruxelles » toe te kennen.

De in het vorig lid vastgestelde percentages zullen tot en met 2009 gebruikt worden.

In 2010 zal de regering voor de vijf volgende jaren de percentages vaststellen die bekomen zullen worden door voor elke universitaire instelling het verband te leggen tussen het aantal gediplomeerden van de eerste cyclus in de tandheelkunde die deze instelling uitgereikt heeft aan personen die een diploma van de tweede cyclus in de tandheelkunde bekomen hebben gedurende de periode die van het academiejaar 2003-2004 tot het academiejaar 2008-2009 strekt en het totaal aantal diploma's van de eerste cyclus in de tandheelkunde die uitgereikt zijn door het geheel van de universitaire instellingen aan personen die een diploma van de tweede cyclus in de tandheelkunde bekomen hebben gedurende dezelfde periode.

Vanaf 2015 en voor de periodes van vijf jaar die volgen, bepaalt de regering de percentages volgens de procedure bepaald in het 4de lid.

Met het oog op de tweede cyclus bepaald in artikel 51, § 1<sup>ter</sup>, wordt een bijkomend attest elk jaar toegekend aan elke universitaire instelling die de tweede cyclus in de tandheelkunde organiseert. Dat attest kan enkel het jaar waarop het werd toegekend, uitgereikt worden.

Art. 79<sup>quater</sup>. In afwijking van artikel 77, 2de lid, berekent de oriënteringsexamencommissie de resultaten die de student gehaald heeft op 100 punten.

80 punten zijn voorbehouden voor de academische resultaten van de student betreffende het studieprogramma vastgelegd in artikel 63, § 4, 3de lid, met uitzondering van de 5 kredieten bedoeld om de student op te leiden tot de transversale benadering van de gevolgde vakken en waarvan de evaluatie in volgend lid wordt bepaald.

20 punten zijn voorbehouden voor de resultaten die overeenstemmen met de evaluatie van de 5 kredieten die bedoeld zijn om de student te bemachtigen om de vrucht van zijn scholing te gebruiken om de informatie te verstaan, er een synthese van te maken en ze mee te delen en om situaties op te lossen die kennis en transdisciplinaire bedrevenheid vereisen. Als deze evaluatie inzonderheid betrekking heeft op sommige activiteiten - praktijkwerken, stages en persoonlijke verslagen - die georganiseerd zijn gedurende het academiejaar, kunnen deze slechts overeenstemmen met een maximum van 8 punten.

De studenten zijn gerangschikt in dalende volgorde van de behaalde punten.

De attesten worden uitgereikt in de volgorde van de rangschikking binnen de perken van de toegelaten aantallen op voorwaarde dat de student minstens 60 punten behaald heeft en minstens 10/20 gehaald heeft voor elk onderwijs dat op zijn programma staat.

De oriënteringsexamencommissie komt vóór 10 juli bijeen. Zij kent de attesten toe zoals bepaald in het 5de lid.

Op dezelfde wijze kent de examencommissie vóór 10 september de overblijvende attesten toe.

Wanneer er in een instelling op het einde van het jaar minder attesten uitgereikt worden dan het toegelaten aantal, wordt het aantal overblijvende attesten toegevoegd aan het aantal attesten dat voor die instelling bepaald is voor het volgend jaar overeenkomstig artikel 79<sup>bis</sup>, 2de lid.

De toekenning van het attest bekrachtigt het slagen voor het studiejaar.

Met het oog op de eventuele heroriëntering van de student kent de examencommissie kredieten toe en beraadslaagt zij over de attesten. De kredieten betreffende het studiejaar worden automatisch toegekend bij het slagen voor het studiejaar. De kredieten die overeenstemmen met het onderwijs waarvoor de student minstens 12/20 gehaald heeft, worden automatisch toegekend door de oriënteringsexamencommissie. De oriënteringsexamencommissie kan daarenboven beslissen om de kredieten, die overeenstemmen met een onderwijs toe te kennen ongeacht het bekomen resultaat, inzonderheid in het geval de student 10/20 gehaald heeft. De examencommissie bevestigt de kredieten die het vorig jaar toegekend zouden geweest zijn aan de student die krachtens artikel 79<sup>quinquies</sup>, 3de lid, in hetzelfde jaar opnieuw ingeschreven zou zijn en een andere richting zou moeten nemen na dat jaar.

Art. 79*quinquies*. De student die ingeschreven is in het eerste jaar van een eerste cyclus van studies in twee delen gestructureerd, kan geen enkele vrijstelling, puntenoverdracht of krediet genieten die hem toegekend zouden zijn in functie van vroeger gevolgde opleidingen in welke cursus of studiejaar ook, zelfs in het geval de student zich in hetzelfde studiejaar zou inschrijven. Hetzelfde geldt voor de vrijstellingen, puntenoverdrachten of kredieten die bekomen zijn vanaf de valorisatie van de kennis en bekwaamheden die verworven zijn door de persoonlijke of professionele ervaring.

Bij uitzondering op artikel 84, 2de lid, worden de evaluaties van het eerste viermaandelijks tijdsvak enkel indicatief verricht : deze kunnen noch vrijstellingen, noch puntenoverdrachten, noch de toekenning van kredieten tot gevolg hebben.

De student die voor het eerste studiejaar niet geslaagd is, kan zich slechts één keer voor hetzelfde studiejaar opnieuw inschrijven.

Art. 79*sexies*. § 1. De kredieten waarvan sprake is in artikel 79*quater*, 10de lid, kunnen in aanmerking komen met het oog op een persoonlijke toelating in elke cursus van de eerste cyclus die niet in twee delen gestructureerd is, ongeacht de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde instelling waar de student zich daarna inschrijft.

§ 2. De student die niet geslaagd is voor het eerste jaar, maar die het totaal van de kredieten behaald heeft die eraan verbonden zijn, is toelaatbaar in het tweede studiejaar van een eerste cyclus die niet in twee delen gestructureerd is ongeacht de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde universitaire instelling waar hij zich inschrijft.

De lijst van de studies van de eerste cyclus die op die wijze toegankelijk zijn, wordt bepaald door de regering.

Een aanvullend programma van maximaal 12 kredieten kan evenwel aan de studenten worden opgelegd.

Art. 79*septies*. De nadere regels voor de vaststelling van de rangschikking en de uitreiking van de attesten worden aan de studenten meegedeeld via het studiereglement en de regels voor de examencommissies bedoeld in artikel 71.

Op het einde van elke evaluatieperiode zorgt de examencommissie ervoor dat de student geïnformeerd zou zijn over de resultaten en de invloed die deze zouden kunnen hebben op het klasement.

Art. 79*octies*. § 1. Elk jaar selecteert de in artikel 51, § 1*ter*, bedoelde examencommissie vóór 10 september in elke universitaire instelling de studenten die een volledige gelijkstelling genieten van hun buitenlands diploma met het diploma van de eerste cyclus in de geneeskunde of een gedeeltelijke gelijkstelling van hun buitenlands diploma met het diploma van de tweede cyclus in de geneeskunde en die toegang zullen hebben tot de tweede cyclus in de geneeskunde.

Met het oog op die selectie schrijft de student zich in één enkele universitaire instelling. Deze instelling is de instelling die de gelijkstelling van het buitenlands diploma heeft uitgereikt.

Deze evaluatie staat op 20 punten. De attesten worden uitgereikt aan de studenten die minstens 12/20 gehaald hebben in de dalende volgorde van de bekomen punten en binnen de perken van de aantallen bepaald in artikel 79*ter*, § 1, 6de lid.

§ 2. Elk jaar selecteert de in artikel 51, § 1*ter*, bedoelde examencommissie vóór 10 september in elke universitaire instelling de studenten die een volledige gelijkstelling genieten van hun buitenlands diploma met het diploma van de eerste cyclus in de tandheelkunde of een gedeeltelijke gelijkstelling van hun buitenlands diploma met het diploma van de tweede cyclus in de tandheelkunde en die toegang zullen hebben tot de tweede cyclus in de tandheelkunde.

Met het oog op die selectie schrijft de student zich in één enkele universitaire instelling. Deze instelling is de instelling die de gelijkstelling van het buitenlands diploma heeft uitgereikt.

Deze evaluatie staat op 20 punten. De attesten worden uitgereikt aan de studenten die minstens 12/20 gehaald hebben in de dalende volgorde van de bekomen punten en binnen de perken van de aantallen bepaald in artikel 79*ter*, § 2, 6de lid. »

**Art. 11.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 167 *bis* toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 167*bis*. Voor de studies van de eerste cyclus in de geneeskunde, wordt de bepaling bedoeld in artikel 49, § 2, niet toegepast op de studenten die voor het eerste studiejaar van die eerste cyclus geslaagd zijn voor het academiejaar 2005-2006. Die studenten hebben toegang tot het tweede deel van de studies van de eerste cyclus onder de voorwaarden bedoeld in artikel 49, § 1.

Voor de studies van de eerste cyclus in de tandheelkunde is de bepaling bedoeld in artikel 49, § 2, niet van toepassing op de studenten die geslaagd zijn voor het eerste studiejaar van die eerste cyclus voor het academiejaar 2005-2006. Die studenten hebben toegang tot het tweede deel van de studies onder de voorwaarden bedoeld in artikel 49, § 1.

**Art. 12.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 167*ter* toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 167*ter*. Voor de studies van de tweede cyclus in de geneeskunde kunnen de studenten die geslaagd zijn voor het eerste jaar van de eerste cyclus in de geneeskunde vóór het academiejaar 2005-2006 toegang krijgen tot de studies van de tweede cyclus onder de voorwaarden bepaald in artikel 51, § 1.

Voor de studies van de tweede cyclus in de tandheelkunde kunnen de studenten die geslaagd zijn voor het eerste jaar van de eerste cyclus in de tandheelkunde voor het academiejaar 2005-2006 toegang krijgen tot de studies van de tweede cyclus onder de voorwaarden bepaald in artikel 51, § 1.

**Art. 13.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 167 *quater* toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 167*quater*. Onverminderd artikel 79*ter* wordt het totaal aantal toegangsattesten bepaald voor de toegang in 2006 tot het tweede deel van de studies van de eerste cyclus in de geneeskunde, vastgesteld vóór 1 september 2005.

Onverminderd artikel 79*ter* wordt het totaal aantal toegangsattesten voorzien voor de toegang in 2006 tot het tweede deel van de studies van de eerste cyclus in de tandheelkunde, bepaald vóór 1 september 2005. »

**Art. 14.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 167*quinquies* toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 167*quinquies*. Elk jaar maakt de Interuniversitaire Raad van de Franse Gemeenschap vóór 1 maart verslag aan de regering over de toepassing van de nadere regels betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde.

Gedurende het academiejaar 2010-2011 evalueert de regering deze nadere regels.

De Regering bepaalt de nadere regels voor die evaluatie.



Het verslag van die evaluatie zal inzonderheid een analyse bevatten van de resultaten van de studenten die een beurs genieten en van de studenten van eenvoudige afkomst.

Het verslag wordt ten laatste op 1 juni 2011 op het parlement neergelegd. »

**Art. 15.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2005.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 juli 2005.

De Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA

De Vice-President, Minister van Hoger onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President, Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
C. EERDEKENS

De Minister van Begroting en Financiën,  
M. DAERDEN

De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK.

Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

*Stukken van de Raad.* – Decreetontwerp, nr. 117-1. — Commissieamendementen nr. 117-2. – Verslag, nr. 117-3.  
*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 21 juni 2005.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 2090

[C – 2005/29231]

### 20 JUILLET 2005. — Décret relatif aux droits complémentaires perçus dans l'enseignement supérieur non universitaire (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les droits perçus par les hautes Ecoles, les Ecoles supérieures des Arts et les Instituts supérieurs d'Architecture jusqu'à l'année académique 2004-2005 incluse, complémentaires au minerval imposé par l'article 12, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement ne seront en aucune façon remboursés.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable :

1° aux droits complémentaires qui auraient été perçus en violation des articles 12, § 2, alinéas 3 à 5, de la même loi;

2° aux remboursements ordonnés par des décisions de justice rendues à la suite d'une action introduite devant les cours et tribunaux avant le 5 juillet 2005;

3° aux droits qui excèdent un montant maximum par année académique correspondant à sept fois le montant du minerval imposé par l'article 12, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, précités.

**Art. 2.** A l'article 12, § 2, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifié par la loi du 5 août 1978, l'arrêté royal n° 462 du 17 septembre 1986, et les décrets des 12 juillet 1990, 9 septembre 1996 et 2 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 3 :

« Pour les étudiants qui ne sont pas visés à l'alinéa 3, ces droits complémentaires ne peuvent excéder le montant de 422 euros pour l'enseignement supérieur de type long et de 282 euros pour l'enseignement supérieur de type court. En outre, ces droits complémentaires ne peuvent excéder les montants imposés par les établissements pour l'année académique 2004-2005. Les commissaires du Gouvernement vérifient le respect de la présente disposition. »;

b) les alinéas suivants sont insérés après le nouvel alinéa 4 :

« Les plafonds fixés à l'alinéa 4 sont diminués chaque année académique de dix pour cent du montant initial. Pour les étudiants de condition modeste, ces plafonds sont diminués chaque année académique de vingt pour cent du montant initial. Le Gouvernement définit ce qu'il y a lieu d'entendre par étudiant de condition modeste. »;

c) le § 2 est complété par les alinéas suivants :

« Pour l'année académique 2005-2006, ne sont pas considérés comme perception d'un droit complémentaire, les frais appréciés au coût réel afférents aux biens et services fournis individuellement à l'étudiant. Ces frais sont mentionnés dans le règlement des études propre à chaque établissement. Ils ne peuvent excéder les montants imposés par les établissements pour l'année académique 2004-2005.

Pour l'année académique 2006-2007 et les années académiques suivantes, le Gouvernement fixe, respectivement, pour les Hautes Ecoles, les Ecoles supérieures des Arts et les Instituts supérieurs d'Architecture la liste des frais appréciés au coût réel afférents aux biens et services fournis aux étudiants qui ne sont pas considérés comme perception d'un droit complémentaire. Ces frais sont mentionnés dans le règlement des études propre à chaque établissement. »

**Art. 3.** Il est inséré dans le Chapitre II du décret du 9 septembre 1996 relatif au financement des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, une Section 5 intitulée «Allocation d'aide à la démocratisation de l'accès à l'enseignement supérieur», et comprenant un article *21quater* rédigé comme suit :

« Article *21quater*. Une allocation d'aide à la démocratisation de l'accès à l'enseignement supérieur est attribuée aux Hautes Ecoles à concurrence d'un pourcentage de la somme des montants déduits l'année budgétaire précédente en application de l'article 12, § *2ter-bis*, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Cette allocation est répartie entre les Hautes Ecoles au prorata de leur nombre d'étudiants entrant en ligne de compte pour le financement.

Le pourcentage visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est de 15 la première année. Il est ensuite augmenté de 15 chaque année pendant cinq ans. Il est égal à 100 à partir des années suivantes.»

**Art. 4.** Une allocation d'aide à la démocratisation de l'accès à l'enseignement supérieur est attribuée aux Ecoles supérieures des Arts à concurrence d'un pourcentage de la somme des montants déduits l'année budgétaire précédente en application de l'article 12, § *2bis*, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Cette allocation est répartie entre les Ecoles supérieures des Arts au prorata de leur nombre d'étudiants entrant en ligne de compte pour le financement.

Le pourcentage visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est de 15 la première année. Il est ensuite augmenté de 15 chaque année pendant cinq ans. Il est égal à 100 à partir des années suivantes.

**Art. 5.** Une allocation d'aide à la démocratisation de l'accès à l'enseignement supérieur est attribuée aux Instituts supérieurs d'Architecture à concurrence d'un pourcentage de la somme des montants déduits en application de l'article 12, § *2ter*, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Cette allocation est répartie entre les Instituts supérieurs d'Architecture au prorata de leur nombre d'étudiants entrant en ligne de compte pour le financement.

Le pourcentage visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est de 15 la première année. Il est ensuite augmenté de 15 chaque année pendant cinq ans. Il est égal à 100 à partir des années suivantes.

**Art. 6.** Le présent décret entre en vigueur à partir de l'année académique 2005-2006, à l'exception de l'article 2, B), qui entre en vigueur à partir de l'année académique 2007-2008, et des articles 3 à 5 qui entrent en vigueur à partir de l'année budgétaire 2008.

Les plafonds fixés par l'article 2, A), ne sont pas d'application pour l'année académique 2005-2006. Toutefois, les montants perçus pour cette année académique ne peuvent excéder un montant maximum correspondant à sept fois le montant du minerval imposé par l'article 12, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 29 mai 1959 précitée.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2005.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique  
et des Relations internationales,

Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget et des Finances,

M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,

C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme C. FONCK

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 143-1. — Amendements en commission, n° 143-2. — Rapport, n° 143-3. — Amendement en séance, n° 143-4.

*Compte-rendu intégral.* — Rapport oral, discussion et adoption. Séance du 19 juillet 2005.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2090

[S — C — 2005/29231]

**20 JULI 2005. — Decreet betreffende het bijkomend inschrijvingsgeld geïnd in het niet-universitair hoger onderwijs (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Het inschrijvingsgeld dat geïnd is door de Hogescholen, de Hogere Kunstschole en de Hogere instituten voor architectuur tot en met het academiejaar 2004-2005, bijkomend aan het inschrijvingsgeld opgelegd bij artikel 12, § 2, 1ste en 2de lid, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zullen geenszins worden terugbetaald.

Het 1 ste lid is niet van toepassing :

1° op het bijkomend inschrijvingsgeld dat geïnd zou zijn in tegenstrijd met de artikelen 12, § 2, leden 3 tot 5, van dezelfde wet;

2° op de terugbetalingen bevolen door gerechtelijke beslissingen die genomen zijn na een vordering ingesteld bij de hoven en rechtbanken vóór 5 juli 2005;

3° op het inschrijvingsgeld dat per academiejaar een maximaal bedrag overschrijdt dat overeenstemt met zeven keer het bedrag van het inschrijvingsgeld opgelegd bij voornoemd artikel 12, § 2, lid 1 en 2.

**Art. 2.** In artikel 12, § 2, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1978, het koninklijk besluit nr. 462 van 17 september 1986 en de decreten van 12 juli 1990, 9 september 1996 en 2 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het volgend lid wordt ingevoegd na het 3de lid :

« Voor de studenten die niet in het 3de lid bedoeld zijn, kan dat bijkomend inschrijvingsgeld het bedrag van 422 euro niet overschrijden voor het hoger onderwijs van het lange type en van 282 euro voor het hoger onderwijs van het korte type. Daarenboven kan dat bijkomend inschrijvingsgeld de door de instellingen opgelegde bedragen voor het academiejaar 2004-2005 niet overschrijden. De Regeringscommissarissen controleren de naleving van deze bepaling. »;

b) de volgende leden worden ingevoegd na het nieuwe 4de lid :

« De in het 4de lid vastgestelde maximale bedragen worden elk academiejaar verminderd met tien percent van het oorspronkelijk bedrag.

Voor de studenten van eenvoudige afkomst worden die maximale bedragen elk academiejaar verminderd met twintig percent van het oorspronkelijk bedrag. De Regering bepaalt wat er verstaan moet worden onder student van eenvoudige afkomst. » ;

c) § 2 wordt aangevuld met de volgende leden :

« Voor het academiejaar 2005-2006 worden de werkelijke kosten voor de goederen en diensten die individueel aan de student verleend worden, niet als bijkomend inschrijvingsgeld beschouwd. Die kosten worden vermeld in het studiereglement van elke instelling. Zij kunnen de bedragen die door de instellingen opgelegd zijn voor het academiejaar 2004-2005 niet overschrijden.

Voor het academiejaar 2006-2007 en de volgende academiejaren stelt de Regering respectievelijk voor de Hogescholen, de Hogere kunstschole en de Hogere instituten voor Architectuur de lijst vast van de werkelijke kosten voor de goederen en diensten die individueel aan de studenten verleend worden en niet als bijkomend inschrijvingsgeld worden beschouwd. Die kosten worden vermeld in het studiereglement van elke instelling. »

**Art. 3.** In Hoofdstuk II van het decreet van 9 september 1996 betreffende de financiering van de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde Hogescholen wordt een Afdeling 5 ingevoegd met als titel "Toelage voor de bevordering van de democratisering van de toegang tot het hoger onderwijs", die een artikel 21<sup>quater</sup> bevat, luidend als volgt :

« Art. 21<sup>quater</sup>. Een toelage voor de bevordering van de democratisering van de toegang tot het hoger onderwijs wordt toegekend aan de Hogescholen tegen een percentage van de som van de bedragen die vorig begrotingsjaar afgetrokken zijn bij toepassing van artikel 12, § 2<sup>bis</sup>, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

Die toelage wordt verdeeld onder de Hogescholen naar rato van hun aantal studenten die in aanmerking komen voor de financiering.

Het in het 1ste lid bedoelde percentage bedraagt 15 % het eerste jaar. Achteraf wordt dat percentage elk jaar en gedurende vijf jaar telkens met 15 % vermeerderd. De jaren nadien bedraagt dat percentage 100 % . »

**Art. 4.** Een toelage voor de bevordering van de democratisering van de toegang tot het hoger onderwijs wordt toegekend aan de Hogere kunstschole tegen een percentage van de som van de bedragen die vorig begrotingsjaar afgetrokken zijn bij toepassing van artikel 12, § 2<sup>ter</sup>, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

Die toelage wordt verdeeld onder de Hogere kunstschole naar rato van hun aantal studenten die in aanmerking komen voor de financiering.

Het in het 1ste lid bedoelde percentage bedraagt 15 % het eerste jaar. Achteraf wordt dat percentage elk jaar en gedurende vijf jaar telkens met 15 % vermeerderd. De jaren nadien bedraagt dat percentage 100 % . »

**Art. 5.** Een toelage voor de bevordering van de democratisering van de toegang tot het hoger onderwijs wordt toegekend aan de Hogere instituten voor Architectuur tegen een percentage van de som van de bedragen die vorig begrotingsjaar afgetrokken zijn bij toepassing van artikel 12, § 2 ter-bis, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

Die toelage wordt verdeeld onder de Hogere instituten voor Architectuur naar rato van hun aantal studenten die in aanmerking komen voor de financiering.

Het in het 1ste lid bedoelde percentage bedraagt 15 % het eerste jaar. Achteraf wordt dat percentage elk jaar en gedurende vijf jaar telkens met 15 % vermeerderd. De jaren nadien bedraagt dat percentage 100 %.

**Art. 6.** Dit decreet treedt in werking vanaf het academiejaar 2005-2006 met uitzondering van artikel 2, B), dat in werking treedt vanaf het academiejaar 2007-2008, en van de artikelen 3 tot 5 die in werking treden vanaf het begrotingsjaar 2008.

De maximale bedragen vastgesteld bij artikel 2, A), zijn niet van toepassing voor het academiejaar 2005-2006. De bedragen die evenwel geïnd zijn voor dat academiejaar kunnen niet een maximaal bedrag overschrijden dat overeenstemt met zeven keer het bedrag van het inschrijvingsgeld opgelegd bij artikel 12, § 2, leden 1 en 2 van voornoemde wet van 1959.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2005.

De Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA

De Vice-Presidente, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek  
en Internationale betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President, Minister van Begroting en Financiën,  
M. DAERDEN

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
C. EERDEKENS

De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

—  
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

*Stukken van de Raad.* — Decreetontwerp, nr. 143-1. — Commissieamendementen, nr. 143-2. — Verslag, nr. 143-3. — Amendement van de vergadering, nr. 143-4.

*Integraal verslag.* — Mondeling verslag, bespreking en aanneming. Vergadering van 19 juli 2005.

---

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 2091

[C - 2005/29227]

### 20 JUILLET 2005. — Décret organisant le diplôme de géomètre-expert immobilier tel que délivré par les établissements d'enseignement supérieur de type court de promotion sociale (1)

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le diplôme de géomètre-expert visé à l'article 2, 1<sup>o</sup>, d), de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-experts peut être délivré à l'issue de l'épreuve intégrée de la Section « gradué géomètre-expert immobilier ».

§ 2. Lors de l'épreuve intégrée, l'étudiant devra prouver son savoir, son savoir-faire et son savoir-être en présentant un projet personnel qui intégrera les finalités des différentes unités de formation déterminantes.

Il portera sur les matières suivantes :

- 1<sup>o</sup> Instruments, méthodes de levés et de dessin topographiques.
- 2<sup>o</sup> Dessin assisté par ordinateur appliqué à la topographie.
- 3<sup>o</sup> Méthodes de levés et de calculs topographiques.
- 4<sup>o</sup> Technologie, métrés et sciences de la terre.
- 5<sup>o</sup> Expertise immobilière.
- 6<sup>o</sup> Gestion foncière.

Le jury, devant lequel l'épreuve visée au § 1<sup>er</sup> est présentée, est composé du Conseil des études de la section « gradué géomètre-expert immobilier ».

§ 3. Les inscriptions à l'épreuve intégrée sont adressées à la direction de l'établissement choisi par le bénéficiaire un mois au moins avant l'ouverture de la session dont la date est annoncée par la voie du *Moniteur belge*.

Le bénéficiaire paie à l'établissement le montant du droit d'inscription visé à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, selon la même procédure et dans les mêmes délais.

**Art. 2.** La Ministre-Présidente ayant en charge l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale est chargée de l'exécution du présent décret.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2005.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique  
et des Relations internationales,

Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget et des Finances,

M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,

Cl. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme C. FONCK

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret n° 144-1.

*Compte-rendu intégral.* — Rapport oral, discussion et adoption. Séance du 19 juillet 2005.

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2091

[C - 2005/29227]

**20 JULI 2005.** — **Decreet houdende organisatie van het diploma landmeter-expert onroerende zaken zoals uitgereikt door de inrichtingen voor hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** § 1. Het diploma landmeter-expert bedoeld bij artikel 2, 1°, *d*), van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert kan uitgereikt worden na het slagen voor de geïntegreerde proef van de afdeling « gegradueerde landmeter-expert onroerende goederen ».

§ 2. Tijdens de geïntegreerde proef zal de student bewijs moeten leveren van zijn kennis, knowhow en geestesgesteldheid door het voordragen van een personeel project waarin de einddoelstellingen van de verscheidene opleidingseenheden opgenomen zijn.

Het zal betrekking hebben op :

- 1° Instrumenten, topografische opnemings- en tekeningsmethoden.
- 2° Computergestuurde tekening toegepast op de topografie.
- 3° Topografische opnemings- en berekeningsmethoden.
- 4° Technologie, opmetingsstaten en aardwetenschappen.
- 5° Expertise onroerende zaken.
- 6° Grondbeheer.

De examencommissie voor dewelke de bij § 1 bedoelde proef afgelegd moet worden, bestaat uit de Studieraad van de afdeling « gegradueerde landmeter-expert onroerende zaken ».

§ 3. De inschrijvingen voor de geïntegreerde proef worden gericht aan de directie van de inrichting gekozen door de recipiendus.

De recipiendus betaalt aan de inrichting het bedrag van het inschrijvingsrecht bedoeld bij artikel 12 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, volgens dezelfde procedure en binnen dezelfde termijnen.

**Art. 2.** De Minister-Presidente, tot wier bevoegdheid het Leerplichtonderwijs en de Sociale Promotie behoren, wordt belast met de uitvoering van dit decreet.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2005.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2005.

De Minister-Presidente,  
belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA  
De Vice-Presidente,  
Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET  
De Vice-President,  
Minister van Begroting en Financiën,  
M. DAERDEN  
De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS  
De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,  
Mevr. F. LAANAN  
De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

—  
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet, nr. 144-1.

*Integraal verslag.* — Mondeling verslag, bespreking en aanneming. Vergadering van 19 juli 2005.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 2092

[C — 2005/29226]

**20 JUILLET 2005. — Décret modifiant le décret du 12 décembre 2000  
relatif à la formation initiale des instituteurs et des régents (1)**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2 du décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, les mots « Activités d'enseignement de type A : activités d'enseignement qui regroupent les étudiants de l'ensemble des sections d'enseignement normal » sont remplacés par les mots « Activités d'enseignement de type A : activités d'enseignement qui regroupent les étudiants de l'ensemble des sections d'enseignement normal. Le Gouvernement peut accorder une dérogation annuelle aux Hautes Ecoles qui, pour des raisons d'organisation interne, souhaitent dispenser les cours de type A à plusieurs sections et non à l'ensemble des sections ».

**Art. 2.** A l'article 4 du même décret, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Ces axes sont constitués par :

- 1° L'appropriation des connaissances socioculturelles comportant au moins 120 heures;
- 2° L'appropriation des connaissances socio-affectives et relationnelles comportant au moins 120 heures;
- 3° La maîtrise des connaissances disciplinaires et interdisciplinaires comportant au moins 1020 heures;
- 4° La maîtrise des connaissances pédagogiques comportant au moins 180 heures;
- 5° L'appropriation d'une démarche scientifique et d'attitudes de recherche comportant au moins 45 heures;
- 6° Le savoir-faire comportant au moins 780 heures.
- 7° Les activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle comportant au moins 80 heures.

Les Hautes Ecoles organisent des activités d'enseignement de type A, au sens de l'article 2 du décret du 12 décembre 2000 définissant la formation initiale des instituteurs et des régents, à concurrence d'au moins 210 heures.

La grille horaire minimale et le volume horaire pour les sections préscolaire, primaire et secondaire est annexée au présent décret ».

**Art. 3.** L'article 5 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. Les connaissances socioculturelles comprennent :

- 1° la sociologie et la politique de l'éducation;
- 2° l'approche théorique et pratique de la diversité culturelle; et la dimension de genre;
- 3° une initiation aux arts et à la culture;
- 4° la philosophie et l'histoire des religions. »

**Art. 4.** L'article 6 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. L'appropriation d'une démarche scientifique et d'attitudes de recherche comporte :

1° une initiation à la recherche, des notions d'épistémologie des disciplines et une préparation au travail de fin d'études;

2° la réalisation d'un travail de fin d'études. »

**Art. 5.** L'article 9 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. Les connaissances pédagogiques comprennent :

1° la pédagogie générale;

2° l'évaluation des apprentissages;

3° l'étude critique des grands courants pédagogiques;

4° la psychologie des apprentissages;

5° la différenciation des apprentissages, des notions d'orthopédagogie et la détection des difficultés d'apprentissage et leur remédiation. »

**Art. 6.** A l'article 10 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 2 est complété comme suit : « Ils intègrent la didactique disciplinaire et générale dans le cadre d'activités organisées à la fois sur le terrain et à la haute école. »

2° L'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les stages en situation réelle sont organisés dans les trois années d'études. En première année, ils consistent en activités d'observation participante, en accompagnant le maître de stage. Ils peuvent amener progressivement l'étudiant, en étroite collaboration avec le maître de stage, à prendre en charge une classe. En deuxième et troisième année, l'étudiant prend effectivement en charge une classe. »

3° L'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant : « Les étudiants effectuent de préférence leurs stages par équipe de deux personnes minimum au sein d'une même implantation. »

**Art. 7.** L'article 11, alinéa 2, du même décret est remplacé par l'alinéa suivant :

« Elles comprennent l'élaboration du projet professionnel, la formation à la neutralité, l'ouverture de l'école sur l'extérieur, l'identité enseignante, la déontologie et le dossier de l'enseignant. »

**Art. 8.** L'article 12 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. Les Hautes Ecoles disposent d'un volume d'un minimum de 120 heures réservées à des activités d'enseignement qu'elles déterminent en toute autonomie. »

**Art. 9.** A l'article 20 du même décret l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« A partir de la deuxième année, des maîtres assistants, chargés de cours, chefs de travaux ou professeurs titulaires de la formation pédagogique ou de la formation disciplinaire supervisent chaque étudiant à raison de quatre visites au minimum en deuxième année et de huit visites au minimum en troisième année. Ces prestations sont valorisées dans leur horaire, en fonction notamment du nombre d'étudiants visités et du temps consacré à cet encadrement. Chaque étudiant est visité par les titulaires de la formation pédagogique et les titulaires de la formation disciplinaire. L'échelonnement des visites au cours des semaines de stage ainsi que la répartition de la supervision de celles-ci entre ces deux groupes d'enseignants doivent être équilibrés. »

**Art. 10.** A l'article 23 du même décret, les mots « Dans le cadre de ces accords de collaboration, des dérogations motivées peuvent être prévues à l'alinéa 4 de l'article 10. » sont abrogés et remplacés par les mots « Ils sont reconduits tacitement, sauf dénonciation par l'une des deux parties. »

**Art. 11.** A l'article 29 du même décret, le point 1 est abrogé.

**Art. 12.** Le présent décret entre en vigueur le 15 septembre 2005.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2005.

La Ministre-Présidente,  
chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente  
et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget et des Finances,  
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,  
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme C. FONCK

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 124-1. — Amendements en commission, n° 124-2. — Rapport, n° 124-3.

*Compte-rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 19 juillet 2005.

Annexe au décret modifiant le décret du 12 décembre 2000  
relatif à la formation initiale des instituteurs et des régents

**Grille horaire minimale pour les sections préscolaire, primaire et secondaire**

Activités d'enseignement	1°	2°	3°	A déterminer	Total
1. Connaissances socioculturelles					120
Approche théorique et pratique de la diversité culturelle et la dimension de genre*				30	30
Initiation aux arts et à la culture			30		30
Philosophie et histoire des religions	30				30
Sociologie et politique de l'éducation			30		30
2. Connaissances socio-affectives					120
Psychologie de la relation et de la communication	30				30
Psychologie du développement	30	30			60
Techniques de gestion de groupe et expression orale		30			30
3. Connaissances disciplinaires et interdisciplinaires					1020
a) Connaissances transversales					
Maîtrise orale et écrite de la langue française*	45	30		15	90
Utilisation de l'ordinateur et apport des médias et des TIC en enseignement		30	30		60
b) Les savoirs disciplinaires et la didactique des disciplines	330	330	210		870
4. Connaissances pédagogiques					180
Etude critique des grands courants pédagogiques			30		30
Evaluation des apprentissages		30			30
Différenciation des apprentissages, notions d'orthopédagogie et détection des difficultés d'apprentissage et leur remédiation			30		30
Pédagogie générale	30				30
Psychologie des apprentissages	30	30			60
5. Démarche scientifique					45
Initiation à la recherche, notions d'épistémologie des disciplines, préparation au TFE*		30		15	45
Travail de fin d'études					
6. Le savoir-faire					780
Ateliers de formation professionnelle*	120	90	60	30	300
Stages pédagogiques (2,4,10 semaines) en ce compris l'enseignement spécialisé et/ou de promotion sociale et/ou les CEFA	60	120	300		480
7. Activités interdisciplinaires de construction de l'identité professionnelle					80
Elaboration du projet professionnel*			15		15
Formation à la neutralité			20		20
Identité enseignante, déontologie et dossier de l'enseignant*				30	30
Ouverture de l'école vers l'extérieur*				15	15
Totaux	705	750	755	135	2345
TOTAUX					2465

\* : année à déterminer par les autorités des Hautes Ecoles.



## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2092

[C — 2005/29226]

**20 JULI 2005. — Decreet tot wijziging van het decreet van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het decreet van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten, worden de woorden « Onderwijsactiviteiten van het type A : onderwijsactiviteiten voor de studenten van alle afdelingen uit het normaalonderwijs » vervangen door de woorden « Onderwijsactiviteiten van het type A : onderwijsactiviteiten voor de studenten van alle afdelingen uit het normaalonderwijs. De Regering kan een jaarlijkse afwijking aan de Hogescholen toekennen die, om interne organisatie-redenen, lessen van het type A aan verschillende afdelingen wensen te geven en niet aan alle afdelingen ».

**Art. 2.** In artikel 4 van hetzelfde decreet worden de tweede en derde leden vervangen als volgt :

« Deze krachtlijnen bestaan in :

1. het bijbrengen van socio-culturele kennis van minstens 120 uren;
2. het bijbrengen van socio-affectieve en relationele kennis van minstens 120 uren;
3. het aanleren van disciplinaire en interdisciplinaire kennis van minstens 1020 uren;
4. het aanleren van pedagogische vaardigheden van minstens 180 uren;
5. het aanleren van een wetenschappelijke ingesteldheid en onderzoeksgerichte houding van minstens 45 uren;
6. de know-how van minstens 780 uren.
7. de interdisciplinaire activiteiten met betrekking tot de vorming van een beroepsidentiteit van minstens 80 uren.

De Hogescholen organiseren onderwijsactiviteiten van het type A van minstens 210 uren in de zin van artikel 2 van het decreet van 12 december 2000 tot vastlegging van de initiële opleiding van onderwijzers en regenten.

De minimale uurregeling en het aantal uren voor de voorschoolse, lagere en secundaire afdelingen worden bij dit decreet gevoegd».

**Art. 3.** Artikel 5 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. De socio-culturele kennis omvat :

- 1° de sociologie en het onderwijsbeleid;
- 2° de theoretische en praktische benadering van de culturele verscheidenheid en de gender dimensie;
- 3° een inleiding tot de kunst en cultuur;
- 4° de filosofie en geschiedenis van de godsdiensten. »

**Art. 4.** Artikel 6 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. Het aanleren van een wetenschappelijke ingesteldheid en onderzoeksgerichte houding omvat :

1. een inleiding tot het onderzoek, begrippen uit de kennisleer van de disciplines en een voorbereiding op het eindwerk;
2. het maken van een eindwerk. ».

**Art. 5.** Artikel 9 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. De pedagogische vaardigheden omvatten :

1. de algemene pedagogie;
2. de evaluatie van het leerproces;
3. de kritische studie van de grote pedagogische stromingen;
4. de psychologie van het leerproces;
5. de differentiatie van de vorming, de begrippen uit de orthopedagogie en het onderzoek naar de moeilijkheden van het leerproces en hun oplossingen. ».

**Art. 6.** In artikel 10 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« Ze integreren de disciplinaire en algemene didactiek in het kader van activiteiten die georganiseerd worden zowel op het terrein als in de hogeschool ».

2° Het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De stages in werkelijke toestanden worden in de drie studie jaren georganiseerd. In het eerste jaar bestaan deze stages uit actieve observatie-activiteiten, door de stagemeester te begeleiden. De student kan geleidelijk ertoe gebracht worden, in nauwe samenwerking met de stagemeester, alleen te staan voor een klas. In het tweede en derde jaar is de student effectief verantwoordelijk voor de klas. »

3° Het vierde lid wordt vervangen als volgt :

« De studenten lopen liever hun stages in groepjes van minimum twee personen in dezelfde inrichting. ».

**Art. 7.** Artikel 11, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Ze omvatten de uitwerking van het beroepsproject, de vorming tot neutraliteit, de ontsluiting van de school naar buiten toe, de identiteit van de leerkracht, de deontologie en het dossier van de leerkracht. ».

**Art. 8.** Artikel 12 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. De Hogescholen beschikken over minstens 120 uren voorbehouden aan onderwijsactiviteiten die zij geheel vrij invullen. ».

**Art. 9.** In artikel 20 van hetzelfde decreet wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Vanaf het tweede jaar superviseren meesters-assistenten, docenten, werkmeesters of professoren die titularis zijn van de pedagogische vorming of de disciplinaire vorming, iedere student middels minstens vier bezoeken in het tweede jaar en minstens acht bezoeken tijdens het derde jaar. Deze prestaties worden beoordeeld in hun uurrooster, inzonderheid in functie van het aantal bezochte studenten en van de tijd besteed aan deze begeleiding. Iedere student krijgt het bezoek van de hoogleraren van de pedagogische vorming en van de disciplinaire vorming. De spreiding van de bezoeken tijdens de stageweken alsook de verdeling van de supervisie ervan tussen deze twee groepen leerkrachten moeten in evenwicht worden gebracht. »

**Art. 10.** In artikel 23 van hetzelfde decreet worden de woorden « In het raam van deze samenwerkingsakkoorden kunnen met reden omklede afwijkingen worden voorzien in het vierde lid van artikel 10. » opgeheven en vervangen door de woorden « Ze worden stilzwijgend verlengd, behalve opzegging door één van beide partijen ».

**Art. 11.** In artikel 29 van hetzelfde decreet wordt punt 1 opgeheven.

**Art. 12.** Dit decreet treedt in werking op 15 september 2005.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2005.

De Minister-Presidente,  
belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA  
De Vice-Presidente,  
Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET  
De Vice-President,  
Minister van Begroting en Financiën,  
M. DAERDEN  
De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS  
De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,  
Mevr. F. LAANAN  
De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

—  
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet, nr. 124-1. — Commissieamendementen, nr. 124-2. — Verslag, nr. 124-3.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 19 juli 2005.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 2093

[2005/201891]

**25 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> octobre 2004 fixant la composition de la délégation de l'autorité au sein du Comité de secteur IX, du Comité des services publics provinciaux et locaux, 2<sup>e</sup> section (sous-section Communauté française) et du Comité de négociation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Vu le décret du 19 mai 2004 relatif à la négociation en Communauté française;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale et du Ministre de la Fonction publique et des Sports;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 25 mars 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> octobre 2004 fixant la composition de la délégation de l'autorité au sein du Comité de secteur IX, du Comité des services publics provinciaux et locaux, 2<sup>e</sup> section (sous-section Communauté française) et du Comité de négociation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné, les termes « M. Dominique Marchal » sont remplacés par les termes « M. Stéphane Dehombreux ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 mars 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

N. 2005 — 2093

[2005/201891]

**25 MAART 2005.** — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 tot vaststelling van de samenstelling van de afvaardiging van de overheid binnen het Comité van Sector IX en het Comité voor de plaatselijke en provinciale openbare diensten, tweede afdeling (onderafdeling Franse Gemeenschap) en het Onderhandelingscomité voor de statuten van het personeel in het gesubsidieerd vrij onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

Gelet op het decreet van 19 mei 2004 betreffende de onderhandeling in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

Op de voordracht van de Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie en van de Minister van Ambtenarenzaken en Sport;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 maart 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 2004 tot vaststelling van de samenstelling van de afvaardiging van de overheid binnen het Comité van Sector IX en het Comité voor de plaatselijke en provinciale openbare diensten, tweede afdeling (onderafdeling Franse Gemeenschap) en het onderhandelingscomité voor de statuten van het personeel in het gesubsidieerd vrij onderwijs, worden de woorden « de heer Dominique Marchal » vervangen door de woorden « de heer Stéphane Dehombreux ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 3.** De Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 maart 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Présidente belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

—————  
**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE**

F. 2005 — 2094

[2005/201890]

**20 AVRIL 2005.** — **Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française; notamment l'article 159;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998 instituant une Chambre de recours pour l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 août 2004 portant réglementation du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 12, 10°, a),

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le règlement d'ordre intérieur de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, ci-annexé, est approuvé.

**Art. 2.** La Ministre ayant l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 avril 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

---

Annexe

Règlement d'ordre intérieur de la Chambre de recours  
de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel  
(adopté en séance du 7 octobre 2004)

Article 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un recours est introduit auprès de la Chambre de recours, le secrétaire ou son adjoint constitue le dossier qui comprend les pièces détaillées et leur inventaire. Il en accuse réception auprès de la partie demanderesse et avertit l'autre partie de l'existence du recours dans un délai de cinq jours.

Le secrétaire ou son adjoint communique immédiatement le dossier au président en lui signalant la date ultime avant laquelle la Chambre de recours doit être convoquée.

Le secrétaire ou son adjoint rédige une synthèse du dossier.

Art. 2. La date de la réunion de la Chambre de recours est fixée par le président, en dehors des congés scolaires légaux, sauf cas de force majeure, et en tout état de cause pas dans la période du 15 juillet au 15 août.

Les membres convoqués assistent à la séance, à moins d'un empêchement légitime, auquel cas ils sont tenus d'en aviser le secrétaire ou son adjoint dans les quarante-huit heures.

La Chambre se réunit dans le bâtiment abritant les locaux de la Direction générale des Personnels de l'Enseignement subventionné.

Art. 3. Au plus tard vingt jours après la réception du recours et au moins quinze jours avant la réunion, le président convoque, par pli ordinaire, les membres effectifs et, par pli recommandé, les parties. Il joint à la convocation adressée aux membres effectifs le recours ou la demande d'avis, la copie du dossier et l'inventaire des pièces déposées par les parties. La convocation est envoyée pour information aux membres suppléants.

Le membre effectif empêché en avise le secrétaire dans les meilleurs délais et transmet lui-même la convocation et les éléments du dossier à son suppléant.

Art. 4. Dès qu'une affaire est introduite, le président communique au membre du personnel et au pouvoir organisateur la liste des membres effectifs et suppléants, par courrier recommandé.

Dans les dix jours qui suivent la réception de cette liste, le membre du personnel ou le pouvoir organisateur peut demander la récusation de trois membres au maximum.

Ils ne peuvent récuser en même temps, un membre effectif et ses deux suppléants. Le membre récusé avertit son suppléant et lui transmet les éléments en sa possession.

Art. 5. Un membre peut demander à être déchargé s'il estime avoir un intérêt moral en la cause ou s'il croit que l'on peut douter de son impartialité. Le président décide de la suite à réserver à cette demande. Il peut aussi décharger un membre pour les mêmes motifs.

Le président, les présidents suppléants, les membres effectifs et les membres suppléants ne peuvent siéger dans une affaire concernant leur conjoint ou un parent ou un allié, jusqu'au quatrième degré inclusivement.

Dans ces cas, le président convoque le membre suppléant.

Art. 6. Les séances de la Chambre de recours sont ouvertes et closes par le président. Dans des circonstances exceptionnelles, une suspension de séance peut être accordée par le président à la demande d'un membre ou d'une partie moyennant consensus.

La Chambre de recours peut ordonner une enquête complémentaire et entendre des témoins.

Il est établi un procès-verbal succinct.

Lorsque le président estime que la Chambre de recours est suffisamment instruite, il redonne la parole aux parties à la cause et invite ensuite les parties à se retirer.

La Chambre de recours ne peut se prononcer que si au moins deux membres représentant les pouvoirs organisateurs et deux membres représentant les membres du personnel sont présents. Les membres représentant les pouvoirs organisateurs et les membres représentant les membres du personnel doivent être en nombre égal pour prendre part au vote. Le cas échéant, la parité est rétablie par l'élimination d'un ou de plusieurs membres après tirage au sort.

Si la quorum visé à l'alinéa précédent n'est pas atteint, le président convoque une nouvelle réunion endéans les quinze jours. Au cours de cette réunion, une décision peut être prise quel que soit le nombre de membres présents.

L'avis est donné après un vote secret acquis à la majorité simple des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

L'avis est rédigé par le président immédiatement après le vote. Il mentionne le résultat des délibérations et les motifs qui le justifient.

Art. 7. Le président signifie l'avis motivé de la Chambre aux parties, par lettre recommandée à la poste dans les cinq jours qui suivent la réunion au cours de laquelle il a été donné. Cet avis sera également envoyé, en annexe au procès-verbal de la séance, aux membres effectifs présents.

Art. 8. Les minutes et archives de la Chambre de recours sont conservées au secrétariat où les membres peuvent prendre connaissance des décisions motivées rendues dans les affaires au sujet desquelles un avis a été émis.

La présidente,  
Claudine Rampelbergs

Vu pour être annexé à l'arrêté du 20 avril 2005 Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel.

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2094

[2005/201890]

**20 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Raad van Beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulp personeel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 159;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 tot instelling van een Raad van beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 augustus 2004 houdende regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 12, 10°, a),

Besluit :

**Artikel 1.** Het bijgevoegde huishoudelijk reglement van de raad van beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** De Minister tot wier bevoegdheid het hoger Onderwijs behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 april 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Vice-Présidente en Minister van Hoger Onderwijs,  
Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2005 — 2095

[2005/201887]

**22 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la commission interzonale d'affectation de l'enseignement de promotion sociale et du règlement d'ordre intérieur commun aux commissions zonales d'affectation de l'enseignement de promotion sociale**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, modifiée par les lois des 31 mars 1987, 6 juillet 1970, 27 juillet 1971, 11 juillet 1973, 19 décembre 1974, 18 février 1977 et 2 juillet 1981, par l'arrêté royal n° 296 du 31 mars 1984, par la loi du 31 juillet 1984, par l'arrêté royal du 28 septembre 1984, par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986 et par les décrets des 26 juin 1992, 18 mai 1993, 27 décembre 1993, 24 juillet 1997, 20 décembre 2001, 3 mars 2004 et 12 mai 2004;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, de promotion sociale et artistique de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces établissements, notamment l'article 14ter, introduit par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 juin 1993 et modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 4 juillet 1994, 9 janvier 1996, 12 janvier 1998 et 29 avril 1999, et par les décrets des 29 mars 2001, 20 décembre 2001, 3 mars 2003, 17 décembre 2003 et 12 mai 2004;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale et du Ministre chargé de la Fonction publique et des Sports.

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 22 avril 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le règlement d'ordre intérieur de la commission interzonale d'affectation de l'enseignement de promotion sociale est approuvé.

**Art. 2.** Le règlement d'ordre intérieur commun aux commissions zonales d'affectation de l'enseignement de promotion sociale est approuvé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 22 avril 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et  
de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

Le Ministre chargé de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

---

Règlement d'ordre intérieur de la commission interzonale d'affectation de l'enseignement de promotion sociale

1. Siège de la commission.

Le siège administratif de la commission interzonale d'affectation est établi dans les locaux de l'administration générale des Personnels de l'Enseignement, situés actuellement au boulevard Léopold II 44, à 1080 Bruxelles.

2. Fonctionnement de la commission.

2.1. Le président transmet les convocations et les documents qui les accompagnent sept jours ouvrables au moins avant la date fixée pour la réunion.

Toutefois, en cas de nécessité ou si l'urgence le requiert, la date de la réunion suivante peut être fixée en séance.

Les convocations contiennent l'ordre du jour et sont accompagnées des documents nécessaires à la préparation des réunions.

Il s'agit de :

- la liste des membres du personnel nommés à titre définitif dans une fonction de recrutement ou dans une fonction de sélection, mis en disponibilité par défaut d'emploi et qui n'ont pu être ni réaffectés totalement ni rappelés provisoirement à l'activité de service pour l'ensemble des périodes pour lesquelles ils sont mis en disponibilité par défaut d'emploi au sein de leur zone;

- la liste des membres du personnel placés en perte partielle de charge et qui n'ont pu bénéficier d'un complément de charge au sein de leur zone compensant totalement la perte partielle de charge dont ils font l'objet;

- la liste des emplois vacants restant disponibles, après que les commissions zonales d'affectation auront communiqué leurs avis au Gouvernement conformément à l'article 46quinquies, alinéa 2;

- la liste des membres du personnel nommés à titre définitif dans une fonction de promotion et mis en disponibilité par défaut d'emploi;

- la liste des membres du personnel qui ont introduit une demande de mise à la retraite;

- la liste des membres du personnel qui ont demandé à bénéficier des mesures de fin de carrière;

- la liste des membres du personnel nommés à titre définitif dans une fonction de recrutement ou de sélection qui ont introduit une demande de changement d'affectation vers une autre/d'autres zone(s);

- la liste des membres du personnel nommés à titre définitif dans une fonction de promotion qui ont introduit une demande de changement d'affectation.

2.2. Les documents volumineux, tels que la liste des emplois vacants, les demandes individuelles de réaffectation et de changement d'affectation et la synthèse en provenance des différentes directions fonctionnelles indiquant la situation des établissements seront mis à la disposition de la commission, en séance.

2.3. Les votes au sein de la commission se font à main levée. Une proposition est acquise lorsqu'elle obtient la majorité absolue, c'est-à-dire la moitié plus un des suffrages exprimés par les membres présents qui ont voix délibérative.

Lorsqu'une proposition recueille la moitié des suffrages exprimés par les membres présents qui ont voix délibérative, la voix du président est prépondérante.

2.4. Les avis exprimés et les propositions formulées sont consignées dans un procès-verbal.

Celui-ci est transmis par le président au(x) ministre(s) fonctionnellement compétent(s).

Une copie du procès-verbal est adressée simultanément aux membres de la Commission.

3. Devoirs des membres de la commission.

Dans l'exercice de leur mission, les membres de la commission ont le souci constant des intérêts et de la promotion de l'enseignement de la Communauté française.

Ils sont par ailleurs tenus à un strict devoir de réserve.

4. Critères retenus pour les travaux de la commission.

4.1. Critères applicables à la réaffectation

4.1.1. Les dossiers des candidats ayant introduit une demande de réaffectation seront traités en priorité avant les dossiers pour lesquels aucune demande n'a été introduite.

4.1.2. La commission tient compte d'éléments tels que :

- la durée effective de la mise en disponibilité par défaut d'emploi;
- la localisation de l'établissement où ils étaient affectés auparavant;
- le domicile;
- les moyens de communication;
- l'ancienneté de service arrêtée au 1<sup>er</sup> septembre de l'année de la mise en disponibilité par défaut d'emploi;
- toute situation particulière que le membre du personnel peut faire valoir.

Ces critères ont un caractère indicatif et ne doivent pas être appliqués dans l'ordre dans lequel ils figurent ci-dessus.

4.2. Critères applicables aux changements d'affectation

La commission tient compte d'éléments tels que :

- le fait qu'un membre du personnel qui ne bénéficie pas, dans son affectation actuelle, de la garantie d'un traitement complet bénéficierait, grâce au changement d'affectation, de la garantie d'un traitement supérieur;
- le fait qu'un membre du personnel ne bénéficie plus, dans son affectation actuelle, d'une fonction comportant au moins les trois quarts des périodes annuelles pour lesquelles il est nommé à titre définitif;
- l'éloignement du domicile;
- l'ancienneté de service arrêtée à la date du 1<sup>er</sup> septembre de l'année en cours;
- toute situation particulière que le membre du personnel peut faire valoir.

Ces critères ont un caractère indicatif et ne doivent pas être appliqués dans l'ordre dans lequel ils figurent ci-dessus.

5. Disposition finale.

Les président, vice-président, les membres effectifs et les membres suppléants ne peuvent siéger dans une affaire les concernant ou concernant leur conjoint ou un parent ou un allié jusqu'au quatrième degré inclusivement.

Le président de la commission interzonale,

Félicien De Laet.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 avril 2005, portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la commission interzonale d'affectation de l'enseignement de promotion sociale et du règlement d'ordre intérieur commun aux commissions zonales d'affectation de l'enseignement de promotion sociale.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

Le Ministre chargé de la Fonction publique et des sports,

Cl. EERDEKENS

Règlement d'ordre intérieur commun aux commissions zonales d'affectation de l'Enseignement de Promotion sociale

### 1. Fonctionnement de la commission.

1.1. Le président désigne, parmi les membres effectifs choisis par le Ministre, un vice-président appelé à le remplacer, en cas d'empêchement.

En cas d'absence du président, le membre effectif appelé à le remplacer est lui-même remplacé par son suppléant.

1.2. Le président transmet les convocations et les documents qui les accompagnent sept jours ouvrables au moins avant la date fixée pour la réunion.

Toutefois, en cas de nécessité ou si l'urgence le requiert, la date de la réunion suivante peut être fixée en séance.

Les convocations contiennent l'ordre du jour et sont accompagnées des documents nécessaires à la préparation des réunions.

Il s'agit de :

- la liste des membres du personnel mis en disponibilité par défaut d'emploi au sein de la zone;
- la liste des membres du personnel placés en perte partielle de charge au sein de la zone;
- la liste des emplois vacants au sein de la zone, le nombre de périodes concernées ainsi que les périodes susceptibles d'être attribuées par extension de charge;
- le procès-verbal de la réunion du comité de concertation de base détaillant les motivations qui justifient la déclaration des emplois vacants et spécifiant que certains emplois ne peuvent être attribués au même membre du personnel;
- la liste des membres du personnel susceptibles d'acquiescer la qualité de temporaire protégé;
- la liste des membres du personnel qui ont introduit une demande de mise à la retraite;
- la liste des membres du personnel qui ont demandé à bénéficier des mesures de fin de carrière;
- la liste des membres du personnel qui ont introduit une demande de changement d'affectation dans un autre établissement de la zone.

1.3. Les documents volumineux, tels que la liste des emplois vacants, les demandes individuelles de réaffectation et de changement d'affectation et la synthèse en provenance des différentes directions fonctionnelles indiquant la situation des établissements seront mis à la disposition de la commission, pour consultation, au moins trois jours ouvrables avant la réunion.

1.4. Les votes au sein de la commission se font à main levée. Une proposition est acquise lorsqu'elle obtient la majorité absolue, c'est-à-dire la moitié plus un des suffrages exprimés par les membres présents.

Lorsqu'une proposition recueille la moitié des suffrages exprimés par les membres présents qui ont voix délibérative, la voix du président est prépondérante.

1.5. Les avis exprimés et les propositions formulées sont consignées dans un procès-verbal.

Celui-ci est transmis par le président au(x) ministre(s) fonctionnellement compétent(s) via la direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française.

Une copie du procès-verbal est adressée simultanément aux membres de la commission.

### 2. Devoirs des membres de la commission.

Dans l'exercice de leur mission, les membres de la commission ont le souci constant des intérêts et de la promotion de l'enseignement de la Communauté française.

Ils sont par ailleurs tenus à un strict devoir de réserve.

### 3. Critères retenus pour les travaux de la commission.

#### 3.1. Critères applicables à la réaffectation.

3.1.1. Sans préjudice des dispositions statutaires, notamment de l'article 167ter, 3, de l'arrêté royal du 22 mars 1969, le principe fondamental est de favoriser la stabilité des équipes pédagogiques.

En particulier, lorsqu'un emploi apparaît dans un établissement où un membre du personnel a perdu son emploi antérieurement, la Commission le réaffectera, par priorité, dans cet emploi, si l'intéressé le souhaite. Si plusieurs personnes ont perdu leur emploi dans le même établissement, ce sera la dernière qui a été mise en disponibilité par défaut d'emploi, c'est-à-dire la personne qui compte la plus grande ancienneté de service, qui sera d'abord réaffectée.

3.1.2. Les dossiers des candidats ayant introduit une demande de réaffectation seront traités en priorité avant les dossiers pour lesquels aucune demande n'a été introduite.

3.1.3. La Commission tient compte d'éléments tels que :

- la durée effective de la mise en disponibilité par défaut d'emploi;
- la localisation de l'établissement où ils étaient affectés auparavant;
- le domicile;
- les moyens de communication;
- l'ancienneté de service arrêtée au 1<sup>er</sup> septembre de l'année de la mise en disponibilité par défaut d'emploi;
- toute situation particulière que le membre du personnel peut faire valoir.

Ces critères ont un caractère indicatif et ne doivent pas être appliqués dans l'ordre dans lequel ils figurent ci-dessus.



## 3.2. Critères applicables aux changements d'affectation.

La Commission tient compte d'éléments tels que :

- le fait qu'un membre du personnel qui ne bénéficie pas, dans son affectation actuelle, de la garantie d'un traitement complet bénéficierait, grâce au changement d'affectation, de la garantie d'un traitement supérieur;
- le fait qu'un membre du personnel ne bénéficie plus, dans son affectation actuelle, d'une fonction comportant au moins les trois quarts des périodes annuelles pour lesquelles il est nommé à titre définitif;
- l'éloignement du domicile;
- l'ancienneté de service arrêtée à la date du 1<sup>er</sup> septembre de l'année en cours;
- toute situation particulière que le membre du personnel peut faire valoir.

Ces critères ont un caractère indicatif et ne doivent pas être appliqués dans l'ordre dans lequel ils figurent ci-dessus.

## 4. Disposition finale.

Les président, vice-président, les membres effectifs et les membres suppléants ne peuvent siéger dans une affaire les concernant ou concernant leur conjoint ou un parent ou un allié jusqu'au quatrième degré inclusivement.

Le président de la commission interzonale,

Félicien De Laet.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 avril 2005 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la commission interzonale d'affectation de l'enseignement de promotion sociale et du règlement d'ordre intérieur commun aux commissions zonales d'affectation de l'Enseignement de Promotion sociale.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

Le Ministre, chargé de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 2095

[2005/201887]

**22 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de interzonale affectatiecommissie voor het onderwijs voor sociale promotie en het huishoudelijk reglement dat gemeen is aan de zonale affectatiecommissies voor het onderwijs voor sociale promotie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987, 6 juli 1970, 27 juli 1971, 11 juli 1973, 19 december 1974, 18 februari 1977 en 2 juli 1981, bij het koninklijk besluit nr. 296 van 31 maart 1984, bij de wet van 31 juli 1984, bij het koninklijk besluit van 28 september 1984, bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986 en bij de decreten van 26 juni 1992, 18 mei 1993, 27 december 1993, 24 juli 1997, 20 december 2001, 3 maart 2004 en 12 mei 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunstonderwijs en onderwijs voor sociale promotie van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheid op artikel 14<sup>ter</sup>, ingevoerd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 juni 1993 en gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 juli 1994, 9 januari 1996, 12 januari 1998, 29 april 1999 en bij de decreten van 29 maart 2001 en 20 december 2001, 3 maart 2003, 17 december 2003 en 12 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie en van de Minister van Ambtenarenzaken en Sport,

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 april 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** Het huishoudelijk reglement van de interzonale affectatiecommissie voor het onderwijs voor sociale promotie wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Het huishoudelijk reglement dat gemeen is aan de zonale affectatiecommissies voor het onderwijs voor sociale promotie wordt goedgekeurd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 22 april 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Présidente belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mme M. ARENA

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2005/15128]

## Service extérieur. — Démission honorable. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 12 août 2005, 2<sup>e</sup> édition, p. 35830, 2<sup>e</sup> ligne, il y a lieu de lire : « M. Baudouin de Callatay (écuyer). » au lieu de : « M. Baudouin de Cattalay (écuyer). ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2005/15128]

## Buitenlandse Dienst. — Eervol ontslag. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 2005, 2<sup>e</sup> uitgave, bl. 35830, Franse tekst, 2<sup>e</sup> lijn, leze men : « M. Baudouin de Callatay (écuyer). » in plaats van : « M. Baudouin de Cattalay (écuyer). ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2005/00501]

2 AOUT 2005. — Arrêté ministériel portant composition  
de la Commission Formation Gardiennage

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, telle que modifiée par les lois des 18 juillet 1997, 9 juin 1999, 10 juin 2001, 25 avril 2004, 7 mai 2004 et 27 décembre 2004;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1999 relatif aux conditions de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions d'examens médical et psychotechnique pour l'exercice d'une fonction de dirigeant ou d'exécution au sein d'une entreprise de gardiennage ou d'un service interne de gardiennage et relatif à l'agrément des formations, notamment l'article 32;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mai 2000 portant composition de la Commission Formation et Gardiennage, telle que modifiée par les arrêtés ministériels des 3 juillet 2001, 6 décembre 2001, 22 janvier 2002 et 22 avril 2002;

Considérant que les membres de la Commission sont nommés pour un délai de 5 ans et que leur mandat est renouvelable,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les personnes suivantes sont nommées membres de la Commission Formation Gardiennage pour une période de 5 ans :

en tant que représentants de la Police fédérale :

membre effectif :

M. Viatour, Frédéric;

membre suppléant :

M. De Turck, Jan;

en tant que représentants de la Police locale :

membre effectif :

M. Bloeyaert, Marc;

membre suppléant :

M. Scheemaeker, Filip;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2005/00501]

2 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit tot samenstelling  
van de Commissie Opleiding Bewaking

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid gewijzigd door de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999, 10 juni 2001, 25 april 2004, 7 mei 2004 et 27 december 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1999 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en -ervaring, de vereisten inzake medisch en psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of en uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of een interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen, meer bepaald op het artikel 32;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 mei 2000 tot samenstelling van de Commissie Opleiding Bewaking, zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 3 juli 2001, 6 december 2001, 22 januari 2002 et 22 april 2002;

Overwegende dat de commissieleden benoemd worden voor een termijn van 5 jaar en hun mandaat hernieuwbaar is,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende personen worden voor een periode van 5 jaar benoemd tot leden van de Commissie Opleiding Bewaking :

als vertegenwoordiger van de Federale Politie :

effectief lid :

de heer Viatour, Frédéric;

plaatsvervangend lid :

de heer De Turck, Jan;

als vertegenwoordiger van de Lokale Politie :

effectief lid :

de heer Bloeyaert, Marc;

plaatsvervangend lid :

de heer Scheemaeker, Filip;

en tant que représentants du secteur du gardiennage dont deux membres des associations qui représentent les entreprises de gardiennage et un membre des organisations des travailleurs :

membres effectifs :

M. Engels, Ronald;  
M. De Bernardin, Marc;  
M. Yerna, Philippe;  
membres suppléants :  
M. Gilles, Stéphane;  
Mme De Clerck, Hilde;  
M. Michiels, Jacques;

en tant que représentants des organismes de formation agréés, proposés en commun par les organismes de formation :

membres effectifs :

M. Ledieu, Stany;  
Mme Salu, Annemie;  
membres suppléants :  
M. Dierckx, Marc;  
Mme Daenen, Martine;

en tant que coordonnateur de cours, qui est proposé par la représentation des organismes de formation :

membre effectif :

M. Van De Wege, Frans;  
membre suppléant :  
M. Vassen, Patrick.

**Art. 2.** Le présent arrêté ministériel entre en vigueur le 17 mai 2005.

Bruxelles, le 2 août 2005.

P. DEWAELE

als vertegenwoordigers van de bewakingssector, waaronder twee leden van de verenigingen die de bewakingsondernemingen vertegenwoordigen en een lid van de werknemersorganisaties :

effectieve leden :

de heer Engels, Ronald;  
de heer De Bernardin, Marc;  
de heer Yerna, Philippe;  
plaatsvervangende leden :  
de heer Gilles, Stéphane;  
Mevr. De Clerck, Hilde;  
de heer Michiels, Jacques;

als vertegenwoordigers van de erkende opleidingsinstellingen, voorgedragen door de opleidingsinstellingen gezamenlijk :

effectieve leden :

de heer Ledieu, Stany;  
Mevr. Salu, Annemie;  
plaatsvervangende leden :  
de heer Dierckx, Marc;  
Mevr. Daenen, Martine;

als cursuscoördinator, die wordt voorgedragen door de vertegenwoordiging van de opleidingsinstellingen :

effectief lid :

de heer Van De Wege, Frans;  
plaatsvervangend lid :  
de heer Vassen, Patrick.

**Art. 2.** Dit ministerieel besluit treedt in werking op 17 mei 2005.

Brussel, 2 augustus 2005.

P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2005/22675]

**20 JUILLET 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 février 2002 portant nomination de membres correspondants de la Commission de la Pharmacopée**

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1960, instituant une nouvelle Commission de la Pharmacopée, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1977 et l'arrêté royal du 15 juillet 2002, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 8 février 2002 portant nomination de membres correspondants de la Commission de la Pharmacopée, modifié par les arrêtés ministériels des 22 juillet 2002, 15 avril 2003, 9 octobre 2003, 26 mars 2004, 28 septembre 2004 et 20 janvier 2005, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2005/22675]

**20 JULI 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 februari 2002 houdende benoeming van corresponderende leden van de Farmacopeecommissie**

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1960 houdende instelling van een nieuwe Farmacopeecommissie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1977 en het koninklijk besluit van 15 juli 2002, inzonderheid artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 februari 2002 houdende benoeming van corresponderende leden van de Farmacopeecommissie, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 22 juli 2002, 15 april 2003, 9 oktober 2003, 26 maart 2004, 28 september 2004 en 20 januari 2005, inzonderheid artikel 1;

Sur la proposition de la Commission de la Pharmacopée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres correspondants de la Commission de la Pharmacopée jusqu'au 19 janvier 2006 :

De Braeckelee, K., pharmacien;

Huygebaert, N., pharmacien;

Mathys, E., licencié en Biochimie, option Biochimie générale;

Niesten, F., pharmacien.

**Art. 2.** Sont supprimés de la liste des membres correspondants de la Commission de la Pharmacopée :

BOSSUYT, C., pharmacien;

DEBUNNE, A., pharmacien;

DE SMEDT, M., pharmacien;

HOYOIS, J., pharmacien;

VAN LIERDE, A., pharmacien-directeur à l'Inspection générale de la pharmacie.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2005.

R. DEMOTTE

Op voordracht van de Farmacopeecommissie,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot corresponderend lid van de Farmacopeecommissie tot 19 januari 2006 :

De Braeckelee, K., apotheker;

Huygebaert, N., apotheker;

Mathys, E., licentiaat Biochemie, richting Algemene Biochemie;

Niesten, F., apotheker.

**Art. 2.** Uit de lijst van de corresponderende leden van de Farmacopeecommissie worden geschrapt :

BOSSUYT, C., apotheker;

DEBUNNE, A., apotheker;

DE SMEDT, M., apotheker;

HOYOIS, J., apotheker;

VAN LIERDE, A., apotheker-directeur bij de Algemene farmaceutische inspectie.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 juli 2005.

R. DEMOTTE

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2005/07208]

#### Forces armées. — Octroi du brevet supérieur d'état-major

Par arrêté royal n° 5594 du 16 juillet 2005, le brevet supérieur d'état-major est conféré aux officiers supérieurs cités ci-après :

##### *Force terrestre*

##### Corps de l'infanterie

Les majors J. Cabo, L. Thoelen et M. Van Dyck.

##### Corps des troupes blindées

Les lieutenants-colonels P. Boucké et S. Brabant.

Les majors J. Dierickx, K. Herrebout et M. Semal.

##### Corps de l'artillerie

Les majors G. Hart, E. Tripnaux et M. Van Strythem.

##### Corps de l'aviation légère

Le major aviateur D. Vandenberg.

##### Corps du génie

Les majors K. De Brabander, J.-A. Legros et L. Vanbockryck.

##### Corps des troupes de transmission

Le major G. De Kerpel.

##### Corps de la logistique

Les majors L. Dufour, M. Levenbergh et S. Soenen.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2005/07208]

#### Krijgsmacht. — Toekenning van het hoger stafbrevet

Bij koninklijk besluit nr. 5594 van 16 juli 2005, wordt het hogere stafbrevet verleend aan de hierna vermelde hoofdofficieren :

##### *Landmacht*

##### Korps van de infanterie

De majoors J. Cabo, L. Thoelen en M. Van Dyck.

##### Korps van de pantsertroepen

De luitenants-kolonels P. Boucké en S. Brabant.

De majoors J. Dierickx, K. Herrebout en M. Semal.

##### Korps van de artillerie

De majoors G. Hart, E. Tripnaux en M. Van Strythem.

##### Korps van het licht vliegwezen

De majoor vlieger D. Vandenberg.

##### Korps van de genie

De majoors K. De Brabander, J.-A. Legros en L. Vanbockryck.

##### Korps van de transmissietroepen

De majoor G. De Kerpel.

##### Korps van de logistiek

De majoors L. Dufour, M. Levenbergh en S. Soenen.

*Force aérienne*

Corps du personnel navigant  
Les lieutenant-colonels aviateurs A. Roose et J. Van Hecke.

Corps du personnel non-navigant  
Les majors d'aviation R. De Loose, B. Dekleermaeker, J. Nulmans et M. Van Der Heyden.

*Marine*

Corps des officier de pont  
Les capitaines de corvette P. De Cock et H. Huygens.

*Service médical*

Corps technique médical  
Le médecin lieutenant-colonel P. Hinnekens.  
Le présent arrêté produit ses effets le 8 juillet 2005.

*Luchtmacht*

Korps van het varend personeel  
De luitenants-kolonels vliegers A. Roose en J. Van Hecke.

Korps van het niet-varend personeel  
De majoors van het vliegwezen R. De Loose, B. Dekleermaeker, J. Nulmans en M. Van Der Heyden.

*Marine*

Korps van de dekkofficieren  
De korvetkapiteins P. De Cock en H. Huygens.

*Medische dienst*

Medisch technisch korps  
Geneesheer-luitenant-kolonel P. Hinnekens.  
Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 8 juli 2005.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C - 2005/07211]

**Armée. — Force terrestre. — Changement d'ancienneté**

Par arrêté royal n° 5597 du 16 juillet 2005, le lieutenant Collart, X., du corps de l'infanterie, prend rang d'ancienneté de lieutenant, le 28 septembre 2003.

Pour l'avancement ultérieur il est classé après le lieutenant Crevecoeur, P.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C - 2005/07211]

**Leger. — Landmacht. — Verandering van anciënniteit**

Bij koninklijk besluit nr. 5597 van 16 juli 2005, neemt luitenant Collart, X., van het korps van de infanterie, anciënniteitsrang als luitenant op 28 september 2003.

Voor verdere bevordering wordt hij na luitenant Crevecoeur, P., gerangschikt.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C - 2005/07210]

**Armée. — Force terrestre****Commission de candidats officiers auxiliaires au grade de base**

Par arrêté royal n° 5596 du 16 juillet 2005, les sous-lieutenants commissionnés candidats officiers auxiliaires dont les noms suivent, sont nommés au grade de sous-lieutenant officier auxiliaire le 28 mars 2005, R. Andries, T. Verduyck, P. Vereycken en S. Braem, et sont inscrits dans le corps de l'aviation légère à la force terrestre.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C - 2005/07210]

**Leger. — Landmacht****Benoeming van kandidaat-hulpofficieren in de basisgraad**

Bij koninklijk besluit nr. 5596 van 16 juli 2005, worden de aangestelde onderluitenanten kandidaat-hulpofficieren van wie de namen volgen, op 28 maart 2005 benoemd in de graad van onderluitenant hulpofficier, R. Andries, T. Verduyck, P. Vereycken en S. Braem, zij worden ingeschreven in het korps van het licht vliegwezen van de landmacht.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[C - 2005/07209]

**Armée. — Force aérienne. — Changement de corps**

Par arrêté royal n° 5595 du 16 juillet 2005, le lieutenant aviateur capitaine J. Grossen du corps du personnel navigant, est transféré avec son grade et son ancienneté, vers le corps du personnel non-navigant de la force aérienne le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le lieutenant d'aviation K. De Haen.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[C - 2005/07209]

**Leger. — Luchtmacht. — Verandering van korps**

Bij koninklijk besluit nr. 5595 van 16 juli 2005, wordt luitenant vlieger J. Grossen van het korps van het varend personeel, met zijn graad en zijn anciënniteit, overgeplaatst naar het korps van het niet-varend personeel, van de luchtmacht op 1 juli 2005.

Voor verdere bevordering wordt hij na luitenant van het vliegwezen K. De Haen gerangschikt.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2005/36034]

**3 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit  
houdende de goedkeuring van de verklaring van de exploitant van hout**

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het Bosdecreet van 13 juni 1990, inzonderheid op artikel 79, vervangen bij het decreet van 18 mei 1999;  
Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2002 houdende de erkenning van kopers en exploitanten van hout, inzonderheid op artikel 3, § 1, 3°, en § 2, 4°;

Gelet op het voorstel van het erkenningscomité van 7 juli 2005,

Besluit :

**Enig artikel.** Het bij dit besluit gevoegde model "Verklaring van de exploitant van hout", bedoeld in Artikel 3, § 1, 3°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2002 houdende de erkenning van kopers en exploitanten van hout overeenkomstig artikel 79 van het Bosdecreet van 13 juni 1990, wordt goedgekeurd.

Brussel, 3 augustus 2005

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

**BIJLAGE**

Verklaring van de exploitant van hout

Overeenkomstig Artikel 3, § 1, 3°, en § 2, 4°, van het Besluit van de Vlaamse Regering houdende de erkenning van kopers en exploitanten van hout overeenkomstig artikel 79 van het Bosdecreet van 13 juni 1990, verklaart de ondergetekende zich akkoord en om erkend te worden en erkend te blijven als exploitant verbindt hij zich ertoe :

1. tijdens zijn exploitatie steeds de nodige veiligheidsvoorzieningen in acht te nemen en onder meer zichzelf - als hij exploitatiewerkzaamheden uitvoert - en in voorkomend geval zijn personeel dat de exploitatiewerkzaamheden uitvoert, uit te rusten met de nodige persoonlijke beschermingsmiddelen ( PBM's), conform de wetgeving inzake arbeidsveiligheid en in overeenstemming met de uit te voeren werkzaamheden. PBM's krijgen steeds een CE-markering;

2. tijdens zijn exploitatiewerkzaamheden steeds uitgerust te zijn met een EHBO-kit conform de wetgeving inzake arbeidsveiligheid en in voorkomend geval zijn personeel dat de exploitatiewerkzaamheden uitvoert steeds uit te rusten met één EHBO-kit per vier werknemers;

3. noch zelf exploitatiewerkzaamheden uit te voeren, noch zijn personeel exploitatiewerkzaamheden te laten uitvoeren onder invloed van alcohol of andere bedwelmende middelen;

4. de voor de sector relevante CAO's na te leven;

5. alle sociale verplichtingen die op hem van toepassing zijn na te komen;

6. een verzekeringscontract burgerlijke aansprakelijkheid af te sluiten alsook een verzekering tegen arbeidsongevallen en ter dekking van de schade die kan voortvloeien uit de voorgenomen bosbouwwerkzaamheden;

7. alle fiscale verplichtingen die op hem van toepassing zijn met betrekking tot de koop en de exploitatie, alsook de BTW-wetgeving, na te leven;

8. enkel te werken met biologisch afbreekbare oliën en met vanuit milieustandpunt verantwoorde brandstoffen;

9. in onderaanneming als exploitant, enkel een beroep te doen op erkende onderaannemers voor de uitvoering van bosexploitatiewerkzaamheden;

10. de verkoopvoorwaarden en de boswetgeving na te leven.

datum : \_\_\_\_\_ voornaam en achternaam :

functie :

handtekening :

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 5 augustus 2005 houdende goedkeuring van de verklaring van de exploitant met betrekking tot de erkenning van koers en exploitanten.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2005/36033]

**3 AUGUSTUS 2005. — Ministerieel besluit houdende de goedkeuring  
van het huishoudelijk reglement van het erkenningscomité met betrekking tot de erkenning  
van kopers en exploitanten**

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het Bosdecreet van 13 juni 1990, inzonderheid op artikel 79, gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2002 houdende de erkenning van kopers en exploitanten van hout, overeenkomstig artikel 79 van het Bosdecreet van 13 juni 1990, inzonderheid op artikel 6, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004;

Gelet op het voorstel van het erkenningscomité van 7 juli 2005,

Besluit :

**Enig artikel.** Het bij dit besluit gevoegde huishoudelijk reglement van het erkenningscomité met betrekking tot de erkenning van kopers en exploitanten, wordt goedgekeurd.

Brussel, 3 augustus 2005.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

---

## BIJLAGE

Erkenningscomité met betrekking tot de erkenning van kopers en exploitanten

### HUISHOUDELIJK REGLEMENT

#### 1. Inleiding

Artikel 1. De bepalingen van dit huishoudelijk reglement zijn van toepassing op het erkenningscomité voor kopers en exploitanten van hout.

In dit huishoudelijk reglement wordt verstaan onder :

1° het besluit : het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2002 houdende de erkenning van kopers en exploitanten van hout, overeenkomstig artikel 79 van het Bosdecreet van 13 juni 1990;

2° de minister : de Vlaamse minister bevoegd voor de Landinrichting en het Natuurbehoud;

3° het comité : het erkenningscomité met betrekking tot kopers en exploitanten van hout;

4° de leden : de leden van het erkenningscomité, vermeld in Art 6, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2002;

5° de vervangers : de vervangers van het erkenningscomité, vermeld in Art 6, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2002

#### 2. Bijeenroeping

Art. 2. De voorzitter roept het erkenningscomité bijeen op een door hem of haar, in samenspraak met het secretariaat, vastgestelde dag, uur en plaats.

#### 3. Agenda en uitnodiging

Art. 3. De voorzitter stelt in samenspraak met het secretariaat de agenda op.

Art. 4. Ieder lid kan agendapunten voorstellen. Een agendapunt wordt op de eerstvolgende vergadering behandeld als het verzoek minstens acht dagen voor de vergadering door het secretariaat werd ontvangen. Zo niet wordt het agendapunt verdaagd naar de eerstvolgende vergadering.

Art. 5. Alle vaste leden worden voor elke vergadering uitgenodigd. Elk vast lid bevestigt binnen de drie dagen zijn afwezigheid of aanwezigheid op de vergadering aan het secretariaat. Bij afwezigheid moet het vast lid eveneens zijn plaatsvervanger verwittigen. Het secretariaat neemt indien nodig contact op met de vervangers en documenteert hen.

Art. 6. Het secretariaat stuurt samen met een uitnodiging voor de zitting een kopie van de te behandelen dossiers naar de leden van het comité, uiterlijk vijf werkdagen vóór de vergadering.

#### 4. Aanwezigheden

Art. 7. Ieder lid tekent op de vergadering de presentielijst.

#### 5. Belangenvermenging

Art. 8. Een lid dat van oordeel is een persoonlijk belang te hebben bij een besproken onderwerp mag noch de bespreking ervan, noch de beraadslaging over het advies van het comité en de stemming erover bijwonen. De vergadering kan het betrokken lid evenwel om een toelichting van dit onderwerp verzoeken.

Art. 9. Als een lid van oordeel is dat een ander lid een persoonlijk belang heeft bij een besproken onderwerp, brengt hij dat onmiddellijk ter kennis van de voorzitter. De voorzitter brengt dat, eventueel met zijn advies, ter kennis van het betrokken lid. Als de voorzitter van oordeel is dat het lid een persoonlijk belang heeft bij een besproken onderwerp en het lid weigert zich uit de bespreking van dit onderwerp terug te trekken, dan kan de voorzitter hiervoor aan het comité om een geheime stemming vragen. Het comité kan het lid bij gewone meerderheid van de bespreking en van de stemming uitsluiten.

Art. 10. Als een lid van het comité reeds betrokken was bij de behandeling van een dossier in het erkenningscomité, wordt dat lid uitgesloten bij de behandeling van datzelfde dossier door het beroepscomité. In dit geval moet zijn vervanger optreden.

## 6. Beraadslaging - notulen

Art. 11. Het comité kan alleen rechtsgeldig beraadslagen als minstens drie vaste leden of hun vervangers aanwezig zijn. Als dat quorum niet wordt bereikt, wordt binnen tien dagen een nieuwe vergadering bijeengeroepen met dezelfde agenda. Voor die vergadering geldt geen quorum.

Art. 12. De voorzitter opent en sluit de vergadering, stelt vast of het vereiste aantal leden aanwezig is en leidt de debatten. Hij waakt over de naleving van het huishoudelijk reglement.

Art. 13. De notulen van de vergadering van het comité bevatten de volgende elementen:

1° de datum, het aanvangsuur en het sluitingsuur van de vergadering;

2° de aanwezigheidslijst (de aanwezige leden en externe deskundigen, de verontschuldigungen);

3° in voorkomend geval de vaststelling dat het quorum van de aanwezige leden niet is bereikt;

4° de agenda van de vergadering;

5° een samenvatting van de gedachtewisseling per agendapunt zonder evenwel de namen van de optredende leden te vermelden, behoudens op verzoek en bij de eventuele motivering van het stemgedrag;

6° de besluiten per agendapunt (inclusief de adviezen per dossier, eventueel met motivaties).

De notulen van de vergadering worden tijdens de vergadering opgemaakt door een ambtenaar van de afdeling Bos & Groen of door het secretariaat. Die notulen worden staande de vergadering goedgekeurd door de aanwezige leden. De goedgekeurde notulen worden ondertekend door de voorzitter en aan de leden en de vervangers bezorgd door het secretariaat.

Art. 14. Het comité streeft bij zijn beslissingen een consensus na. Als geen consensus kan worden bereikt, wordt de beslissing genomen bij gewone meerderheid. Om de meerderheid te bepalen wordt bij het tellen van de stemmen geen rekening gehouden met de onthoudingen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

## 7. Adviezen

Art. 15. De adviezen worden door een ambtenaar van het Bosbeheer bezorgd aan de minister.

## 8. Externe deskundigen

Art. 16. Op voorstel van de voorzitter of bij beslissing van het comité worden externen als deskundige uitgenodigd om aan de bespreking van een bepaald agendapunt deel te nemen. Die externen hebben geen stemrecht en nemen niet deel aan de besluitvorming.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 3 augustus 2005 houdende goedkeuring van de verklaring van de exploitant met betrekking tot de erkenning van kopers en exploitanten.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2005/36047]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest**

*Deze tekst vervangt de tekst gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 17 augustus 2005  
op de bladzijden 36176 t.e.m. 36180*

**18 JULI 2005. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van nadere regels  
voor de aanrekening van de inzamelkosten op containerparken  
door producenten in het kader van de aanvaardingsplicht**

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 10, § 5, vervangen bij het decreet van 20 april 1994;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 inzake afvalvoorkoming en -beheer (VLAREA), inzonderheid artikel 3.1.1.2., § 4, zoals gewijzigd bij besluiten van de Vlaamse Regering van 14 juli 2004 en 17 december 2004;

Gelet op het overleg d.d. 18 januari 2005 en 3 februari 2005 van de OVAM met de lokale besturen en de producenten;

Gelet op het advies van de OVAM d.d. 7 maart 2005;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 17 mei 2005 met toepassing van artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** De definities en begrippen vermeld in het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, in het Uitvoeringsplan huishoudelijke afvalstoffen 2003-2007, zoals goedgekeurd bij besluit van 18 december 2002 en in het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2003 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer (VLAREA) zijn van toepassing op dit ministerieel besluit.

Voor de toepassing van dit ministerieel besluit zijn verder volgende definities en begrippen van toepassing :

1° referentie containerpark : een referentie containerpark is een containerpark dat voldoet aan alle wettelijke bepalingen die op deze inrichting van toepassing zijn en waarbij de minimaal door het sectoraal uitvoeringsplan inzake huishoudelijke afvalstoffen vooropgestelde afvalfracties gescheiden worden ingezameld. Een referentiecontainerpark is 5000 m<sup>2</sup> groot, 50 m breed en 100 m lang;

2° model referentie containerpark : het rekenmodel op basis waarvan vergoedingen worden berekend;

3° infrastructuur : de noodzakelijke infrastructuur voor de bouw van een referentie containerpark, met inbegrip van de noodzakelijke industriegrond. Dit omvat niet de voorzieningen voor de registratie van de aan- en afvoer en voor het toepassen van het principe de vervuiler betaalt;



4° personeel : de containerparkwachters die instaan voor het beheer van de afvalstoffen die ingezameld worden op een containerpark;

5° recipiënten : alle recipiënten en voorzieningen conform de wettelijke verplichtingen op een referentie containerpark om de afvalstof waarop een aanvaardingsplicht van toepassing is optimaal in te zamelen;

6° communicatievoorzieningen : alle voorzieningen op een referentie containerpark waarmee aan de bezoekers ervan duidelijk gemaakt wordt hoe de betrokken afvalstof waarop een aanvaardingsplicht van toepassing is, dient ingezameld te worden;

7° algemene kosten : werkingskosten van een referentie containerpark die niet onder infrastructuur, personeel, recipiënten en communicatievoorzieningen vallen;

8° rechtspersoon van publiek recht : de rechtspersoon van publiek recht die, wat zijn grondgebied betreft, verantwoordelijk is voor de inzameling van huishoudelijke afvalstoffen;

9° nuttige oppervlakte : een verdeelsleutel gebaseerd op de oppervlakte die rechtstreeks aan een afvalstof kan toegewezen worden op een referentie containerpark;

10° homogeniteit : een verdeelsleutel gebaseerd op het feit dat een containerparkwachter aan alle afvalgroepen evenveel tijd dient te besteden op een referentie containerpark;

11° aanvoerfrequentie : een verdeelsleutel op basis van het aantal keren dat een afvalstof wordt aangevoerd op een referentie containerpark;

12° voorgaande jaar : het volledige kalenderjaar van 1 januari tot 31 december voorafgaand aan de start van de milieubeleidsvereenkomst of het individueel plan;

13° producent : producent zoals bedoeld in artikel 1.1.1., § 2, 9° van het VLAREA.

**Art. 2.** In onderling overleg tussen de rechtspersonen van publiek recht en de producenten wordt een overeenkomst afgesloten voor de financiering van het gebruik van de containerparken voor de inzameling van onder de aanvaardingsplicht vallende afvalfracties door de producenten aan de rechtspersonen van publiek recht.

**Art. 3.** Bij gebrek aan een overeenkomst zoals bedoeld in art. 2 gebeurt de berekening van de vergoedingen voor het gebruik van containerparken voor de inzameling van onder de aanvaardingsplicht vallende afvalfracties volgens een model referentie containerpark opgesteld door de OVAM.

**Art. 4.** § 1. De kosten van een referentie containerpark bestaan uit volgende onderdelen :

1° recipiënten;

2° communicatievoorzieningen;

3° infrastructuur;

4° personeel;

5° algemene kosten.

§ 2. De producenten stellen de noodzakelijke recipiënten gratis ter beschikking van de rechtspersonen van publiek recht voor de inzameling van de afvalfracties waarop een aanvaardingsplicht van toepassing is.

Indien een rechtspersoon van publiek recht, mits akkoord van de producenten, zelf voorziet in de nodige recipiënten, verkrijgt de rechtspersoon van publiek recht een vergoeding die overeenstemt met een gemiddelde kostprijs van de door de producenten ter beschikking gestelde recipiënten bij de overige rechtspersonen van publiek recht en die maximum de werkelijke kost bedraagt van het door de rechtspersoon van publiek recht gebruikte recipiënten.

§ 3. De producenten stellen voldoende uniforme communicatievoorzieningen gratis ter beschikking van de rechtspersonen van publiek recht.

Indien een rechtspersoon van publiek recht, mits akkoord van de producenten, zelf voorziet in de nodige communicatievoorzieningen, verkrijgt de rechtspersoon van publiek recht een vergoeding die overeenstemt met een gemiddelde kostprijs van de door de producenten ter beschikking gestelde communicatievoorzieningen bij de overige rechtspersonen van publiek recht en die maximum de werkelijke kost bedraagt van het door de rechtspersoon van publiek recht gebruikte communicatievoorzieningen.

§ 4. Voor de kosten van de infrastructuur worden volgende parameters gebruikt.

Het model referentie containerpark bevat een opsomming van alle onderdelen inzake de waarde van de nodige industriegrond, de aanleg en de inrichting van een referentiecontainerpark. De OVAM bepaalt in overleg met de producenten en de rechtspersonen van publiek recht de waarde, kostprijs, eenheidsprijzen en tarieven van de gebruikte materialen en onderdelen voor de aanleg van de infrastructuur. De gehanteerde waarde, kostprijs, tarieven en eenheidsprijzen zijn marktconform en worden vastgelegd door de OVAM met akkoord van de producenten en de rechtspersonen van publiek recht bij de start van de uitvoering van een milieubeleidsvereenkomst of van een individueel plan.

2139 m<sup>2</sup> van de in totaal 5000 m<sup>2</sup> oppervlakte van het referentie containerpark wordt direct in verband gebracht met de inzameling van alle afvalstoffen. De kosten van deze nuttige oppervlakte wordt in rekening gebracht voor de vergoeding van de rechtspersonen van publiek recht.

Voor de bepaling van de waarde van de industriegrond wordt uitgegaan van de aankoop van de grond in 1995. Voor de financiering van de aankoop van de grond en de investeringen in infrastructuur hebben de rechtspersonen van publiek recht 56 % vreemd vermogen geleend. Er wordt gewerkt met een vaste rentevoet van 4,5 %. De lening wordt afbetaald op 17 jaar.

Voor afvalstoffen behorend tot het klein gevaarlijk afval (KGA) wordt bij de globale kost van de infrastructuur de kost voor de aankoop en inrichting van een KGA-kluis gevoegd. Deze kost wordt bepaald door de OVAM in akkoord met de producenten en de rechtspersonen van publiek recht. De infrastructuurkosten toegewezen aan KGA worden over de KGA-fracties verdeeld volgens het volgend principe : de KGA-fracties worden ingedeeld in drie groepen, met name een groep met KGA-fracties die meer dan 5 gewichtsprocent uitmaken van de totale ingezamelde hoeveelheid KGA, een groep met KGA-fracties die tussen 1 en 5 gewichtsprocent uitmaken, en een groep KGA-fracties die minder dan 1 gewichtsprocent uitmaken. De infrastructuurkosten worden evenredig op basis van het totale gewichtsprocent van elke groep verdeeld over de drie groepen van KGA-fracties. Binnen elke groep worden de infrastructuurkosten verder verdeeld volgens het aantal KGA-fracties binnen een groep.

Subsidies verleend aan de rechtspersonen van publiek recht voor de aanleg van containerparken worden in mindering gebracht van de kosten voor infrastructuur.

§ 5. Voor een referentie containerpark worden 2,62 containerparkwachters ingezet. Een containerparkwachter is een personeelslid niveau D met 5 jaar anciënniteit. De kost van een personeelslid bestaat uit de bruto jaarwedde, inclusief verlofgeld, patronale bijdragen en verzekering arbeidsongevallen. De personeelskosten toegewezen aan KGA worden over de KGA-fracties verdeeld volgens het volgend principe : de KGA-fracties worden ingedeeld in drie groepen, met name een groep met KGA-fracties die meer dan 5 gewichtsprocent uitmaken van de totale ingezamelde hoeveelheid KGA, een groep met KGA-fracties die tussen 1 en 5 gewichtsprocent uitmaken, en een groep KGA-fracties die minder dan 1 gewichtsprocent uitmaken. De personeelskosten worden evenredig op basis van het totale gewichtsprocent van elke groep verdeeld over de drie groepen van KGA-fracties. Binnen elke groep worden de personeelskosten verder verdeeld volgens het aantal KGA-fracties binnen een groep.

§ 6 De algemene kosten worden forfaitair bepaald als 10% op de kosten van infrastructuur en personeel, zoals bepaald in § 4 en § 5.

**Art. 5.** § 1. Voor de totale vergoeding van de in artikel 4 opgesomde kosten door de producenten aan de rechtspersonen van publiek recht in het voorgaande jaar wordt volgende formule toegepast.

$$Va = 1,1 * C * ((I * n) + (0,5 * h * P + 0,5 * f * P))$$

Waarbij

Va = totale vergoeding voor een afvalstof waarop een aanvaardingsplicht van toepassing is voor alle containerparken

1,1 = factor voor de algemene kosten

C = aantal containerparken in het Vlaamse Gewest

I = kost van de infrastructuur van het referentiecontainerpark dat in rekening wordt gebracht op basis van het model referentie containerpark

n = % nuttige oppervlakte van de beschouwde afvalstof volgens de verdeling in bijlage I

h = % homogeniteit van de beschouwde afvalstof volgens de verdeling in bijlage II

P = kost van het personeel van het referentie containerpark dat in rekening wordt gebracht op basis van het model referentie containerpark

f = % aanvoerfrequentie van de beschouwde afvalstof volgens de verdeling in bijlage III

Zowel P als I worden bepaald bij de start van de milieubeleidsvereenkomst of het individueel plan op basis van de tarieven, kostprijzen, eenheidsprijzen, lonen van het voorgaande jaar op basis van het model referentie containerpark.

§ 2. Voor de verdeling van de totale vergoeding Va in een vast gedeelte per inwoner en een variabel gedeelte per kilogram wordt de volgende formule toegepast : 60 % wordt als vaste vergoeding uitbetaald gekoppeld aan het aantal inwoners en 40 % wordt als variabel deel uitbetaald gekoppeld aan het aantal ingezamelde kilogram tijdens de beschouwde periode.

$$Ga = 0,6 * Va / G$$

$$Ta = 0,4 * Va / T$$

waarbij

Ga = referentievergoeding per inwoner voor de inzameling van een afvalstof door een rechtspersoon van publiek recht

Va = totale vergoeding voor een afvalstof waarop een aanvaardingsplicht van toepassing is voor alle containerparken

G = totaal aantal inwoners van het Vlaams Gewest op 1 januari van het voorgaande jaar

Ta = referentievergoeding per ton voor de inzameling van een afvalstof door een rechtspersoon van publiek recht

T = totale ingezamelde hoeveelheid van de afvalstof in het voorgaande jaar.

De factoren Ta en Ga worden aangepast aan het indexcijfer dat berekend en benoemd wordt voor de toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van het concurrentievermogen.

§ 3 De berekening van de vergoeding voor de rechtspersoon van publiek recht voor de inzameling van een afvalstof waarop de eenaardingsplicht van toepassing is wordt als volgt berekend.

$$A = g * Ga + t * Ta$$

Waarbij

A = de vergoeding die uitbetaald wordt aan de rechtspersoon van publiek recht door de producenten voor de inzameling van een afvalstof waarop een aanvaardingsplicht van toepassing is

g = aantal inwoners van de rechtspersoon van publiek recht op 1 januari van het laatste jaar dat de bevolkingscijfers werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*

Ga = referentievergoeding per inwoner voor de inzameling van een afvalstof door een rechtspersoon van publiek recht

t = het door de rechtspersoon van publiek recht ingezamelde tonnage van de afvalstof in de beschouwde periode waarvoor een betaling van de vergoeding dient te gebeuren.

Ta = referentievergoeding per ton voor de inzameling van een afvalstof door een rechtspersoon van publiek recht

De uitbetaling van de vergoeding aan de rechtspersoon van publiek recht gebeurt met een frequentie die overeengekomen wordt met de producenten.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 18 juli 2005.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

## Bijlage I. — Bepaling nuttige oppervlakte per afvalstof

De nuttige oppervlakte van de recipiënten per afvalgroep wordt in de volgende tabel in beschouwing genomen.

Afvalfractie	Aantal recipiënten	Grondvlak container	Totaal oppervlakte
Papier en karton	2	18	36
Glas	2	18	36
Vlak glas	1	6	6
PMD	1	18	18
Folies en kunststoffen	1	18	18
Textiel	2	1,5	3
Metalen	1	18	18
Fijn tuinafval	1	18	18
Snoeihout	2	36	72
Boomstronken	1	18	18
Hout	2	18	36
Bouw en sloop	2	18	36
Autobanden	1	2	2
Grofvuil brandbaar	1	18	18
Grofvuil niet brandbaar	1	18	18
AEEA	2	12	24
KGA	2	18	36
Totaal	25		413

In totaal wordt bijgevolg 413 m<sup>2</sup> oppervlakte minimaal ingenomen door recipiënten om te voldoen aan de bepalingen van het Uitvoeringsplan huishoudelijke afvalstoffen 2003-2007.

Voor laden en lossen van de afvalstoffen wordt een supplementaire nuttige oppervlakte van 413 m<sup>2</sup> in beschouwing genomen.

Voor het portiershuis, de toegang en andere gemeenschappelijke ruimtes wordt supplementair 413 m<sup>2</sup> nuttige oppervlakte in beschouwing genomen.

900 m<sup>2</sup> van het groendscherm wordt meegerekend als nuttige oppervlakte.

In totaal bedraagt de over de afvalstoffen te verdelen nuttige oppervlakte van een referentiecontainerpark 2139 m<sup>2</sup>.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 18 juli 2005 houdende vaststelling van nadere regels voor de aanrekening van de inzamelkosten op containerparken door producenten in het kader van de aanvaardingsplicht.

Brussel, 18 juli 2005.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

## Bijlage II. — Bepaling van de homogeniteit

In onderstaande tabel wordt weergegeven op hoeveel containerparken een bepaalde afvalgroep wordt ingezameld, evenals het aandeel dat dit in totaal betekent.

	Afvalgroepen	Aantal containerparken	% aandeel
1	AEEA	320	8,6
2	Glas	320	8,6
3	Bouw en sloopafval	320	8,6
4	KGA	320	8,6
5	Kunststoffen en PMD	320	8,6
6	Grofvuil	320	8,6
7	Houtafval	320	8,6
8	Metalen	320	8,6
9	Organische fractie	320	8,6
10	Papier en karton	320	8,6
11	Overige selectieve stromen	320	8,6
12	Autobanden	181	4,9
	totaal	3 701	100

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 18 juli 2005 houdende vaststelling van nadere regels voor de aanrekening van de inzamelkosten op containerparken door producenten in het kader van de aanvaardingsplicht.

Brussel, 18 juli 2005.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

## Bijlage III. — Bepaling van de aanvoerfrequentie

In onderstaande tabel wordt de aanvoerfrequentie van de verschillende afvalgroepen op een referentiecontainerpark weergegeven.

	afvalgroepen	Procentueel aandeel aanvoer
1	AEEA	6,8
2	Glas	4,9
3	Bouw en sloopafval	5,4
4	KGA	10,2
5	Kunststoffen en PD	12,4
6	Grofvuil	16,0
7	Houtafval	3,6
8	Metalen	6,9
9	Organische fractie	12,3
10	Papier en karton	17,6
11	Overige selectieve stromen	3,6
12	autobanden	0,2
	Totaal	100

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 18 juli 2005 houdende vaststelling van nadere regels voor de aanrekening van de inzamelkosten op containerparken door producenten in het kader van de aanvaardingsplicht.

Brussel, 18 juli 2005.

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
K. PEETERS

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2005/36020]

**OVAM. — Erkenning als grondreinigingscentrum en tussentijdse opslagplaats voor uitgegraven bodem**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 4 augustus 2005 wordt de N.V. TOP ANTWERPEN voor de vestiging gelegen Industrieweg 17, te 2030 Antwerpen, erkend als grondreinigingscentrum en tussentijdse opslagplaats voor uitgegraven bodem in het kader van de regeling met betrekking tot het gebruik van uitgegraven bodem, zoals opgenomen in Hoofdstuk X van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering (Vlarebo). Het besluit treedt in werking op 4 augustus 2005.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2005/36037]

**Goedkeuring van de rekeningen van het patrimonium van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het begrotingsjaar 2004 en van de begroting van het patrimonium voor het begrotingsjaar 2005**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 2 augustus 2005 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Worden goedgekeurd de rekeningen van het patrimonium van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het begrotingsjaar 2004, die als bijlage I zijn toegevoegd, namelijk :

## I. Academische fondsen :

1. Dr. G. Schamelhout;
2. Dr. G. Schamelhout-Koettlitz;
3. Apotheker Frans Daels;
4. J.F. Heymans;
5. J.B. Van Helmont;
6. Franz Van Goidsenhoven;
7. P. De Backer;
8. Dr. Raoul Biltris;
9. Dokter en Mevr. Schamelhout-Koettlitz;
10. Albert Van Dyck;
11. Prof. Dr. A. Lacquet;
12. Prof. Dr. G. Verdonk;
13. Prof. Dr. C. Hooft;
14. Dokter Roland De Ruyck;
15. Dr. Karel Verleysen;
16. Sidmar;
17. Prof. Dr. M. Verstraete;
18. De Schaepdryver-Caenepeel;
19. Geschiedenis van de geneeskunde;
20. M.T. van Genechten-Paternoster en Prof. G. Vantrappen;
21. José Daels;
22. Fernand Nédée Conferences and Lectures.

## II. Eigen vermogen :

- A. Belegd gedeelte;
- B. Beschikbaar gedeelte.

**Art. 2.** Wordt eveneens goedgekeurd de begroting van het patrimonium voor het begrotingsjaar 2005, die als bijlage II is toegevoegd.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP****Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2005/36040]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 10 augustus 2005 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 154 van het rusthuis « Sint-Anna », Westkerkestraat 66, te 8480 Ichtegem (Eernegem), beheerd door de V.Z.W. « Sint-Anna Woon- en Zorgcentrum Eernegem », zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 januari 2006 tot en met 31 december 2015 voor maximaal 80 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 10 augustus 2005 wordt bepaald :

Aan het O.C.M.W. van Kortrijk wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een rusthuis met 43 wooneenheden aan de Moeskroensesteenweg, te 8511 Kortrijk (Aalbeke), komende van het rusthuis «RVT Lichtendal», E. Sabbelaan 2, te 8500 Kortrijk.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 augustus 2005 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1921 van het rusthuis «Nethehof», Gerheide 180, te 2490 Balen, beheerd door de V.Z.W. « Rusthuis Nethehof », zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 juli 2005 tot en met 30 juni 2013 voor maximaal 65 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP****Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2005/36036]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 augustus 2005 wordt bepaald :

Het serviceflatgebouw « Residentie Tobias », Kasteelstraat 43, te 9470 Denderleeuw, uitgebaat door de V.Z.W. « Zorg-Saam Zusters Kindsheid Jesu », Nederpolder 1, te 9000 Gent, wordt erkend met ingang van 1 juni 2004 tot en met 31 mei 2007 onder nummer PE 2433 voor maximaal 42 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 augustus 2005 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1278 van het rusthuis « Woon- en zorgcentrum Ten Hove », Jakob Smitslaan 26, te 2400 Mol, beheerd door het O.C.M.W. van 2400 Mol, wordt verlengd met ingang van 1 juli 2005 tot en met 30 juni 2011 voor maximaal 122 wooneenheden.

Een afwijking op erkenningsnorm 2.2.13. : «er zijn onvoldoende baden», wordt verleend voor de duur van deze erkenningstermijn tot en met 30 juni 2011.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 augustus 2005 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 459 van het rusthuis « Onze-Lieve-Vrouw van VII Weeën », Heilig Bloedlaan 250, te 2320 Hoogstraten, beheerd door het O.C.M.W. van Hoogstraten, Jaak Aertsiaan 26, te 2320 Hoogstraten, wordt verlengd met ingang van 1 maart 2005 tot en met 29 februari 2008 voor maximaal 120 woongelegenheden.

Een afwijking op erkenningsnorm 3.2.1.7. : « er is geen ongehinderd zicht op de buitenwereld in de kamers van de tweede verdieping », wordt verleend voor de duur van deze erkenningsstermijn tot en met 29 februari 2008.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2005/36030]

#### Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 augustus 2005 wordt bepaald :

Aan de v.z.w. « Sint-Franciscustehuis », Sint-Martensstraat 3, te 9660 Brakel, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de capaciteitsuitbreiding van het rusthuis « O.-L.-Vrouw Ter Veldbloemen », Meersstraat 22, te 9860 Oosterzele met 34 woongelegenheden zodat de maximale opnamecapaciteit van het rusthuis bepaald wordt op 76 woongelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden vóór het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 augustus 2005 wordt bepaald :

Het besluit van de directeur-generaal van 31 augustus 2001 wordt aangepast als volgt : « Aan de v.z.w. « WZC Denderust », A. De Cockstraat 12A, te 9310 Aalst (Herdersem) wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de herconditionering en uitbreiding van het rusthuis « Denderust », zelfde adres, waarna de capaciteit gebracht wordt op 150 woongelegenheden ».

Deze voorafgaande vergunning van 31 augustus 2001 geldt tot 31 augustus 2006 en deze geldigheidsduur kan overeenkomstig artikel 8 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 1998, voornoemd, eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 augustus 2005 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1307 van het rusthuis « Rose Marijn », Nieuwpoortsesteenweg 757, te 8400 Oostende, beheerd door de v.z.w. « Sint-Monica », Ooievaarslaan 3, te 8400 Oostende wordt verlengd met ingang van 1 september 2004 tot en met 31 augustus 2007 voor maximaal 36 woongelegenheden.

Een afwijking op de erkenningsnormen 3.2.1.5., 2.2.13. en 3.2.1.10., vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 1985, voornoemd, met betrekking tot het ter beschikking zijn van wastafels die aangepast zijn aan de toestand van rolstoelpatiënten, het voorhanden zijn van tenminste één lig-, zit- of stortbad per 20 personen en het voorhanden zijn van een aangepaste lift indien het rusthuis twee of meer verdiepingen boven de gelijkvloerse telt, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningsstermijn zoals bepaald in artikel 1.;

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 augustus 2005 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1998 van het serviceflatgebouw « De Rode Poort », Rode Poortstraat 13, te 8870 Izegem, beheerd door het O.C.M.W. van Izegem wordt verlengd met ingang van 1 januari 2006 tot en met 31 december 2015 voor maximaal 27 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2005/36029]

**Erkenning en subsidiëring van de dienst voor gezinszorg van de V.Z.W. Gezinszorg Thuis Midden-Limburg**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, van 5 augustus 2005 blijft de vereniging zonder winstoogmerk « Gezinszorg Thuis Midden-Limburg », met maatschappelijke zetel te 3530 Houthalen-Helchteren, Sint-Trudoplein 14, erkend als dienst voor gezinszorg onder het nummer GEZ/31500.

Jaarlijks wordt het subsidiabele urencontingent bepaald.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State, binnen een termijn van zestig dagen na de kennisgeving van dit besluit.

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2005/36031]

**Administratie Gezondheidszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 3 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Roeselare-Tielt V.Z.W., Wallenstraat 46-48, te 8800 Roeselare wordt onder erkenningsnummer 039 een verlenging van erkenning verleend voor 21 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

— Rumbeeksesteenweg 7, 8800 Roeselare :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

waarvan 5 met individueel wonen

— Karnemelkstraat 41, 8800 Roeselare :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Karnemelkstraat 43, 8800 Roeselare :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Kattenstraat 31, 8800 Roeselare :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Volderstraat 16A, 8700 Tielt :

1 plaats van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 3 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Roeselare-Tielt V.Z.W., Wallenstraat 46-48, te 8800 Roeselare wordt onder erkenningsnummer 039 een verlenging van erkenning verleend.

Deze verlenging van erkenning geldt vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 3 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Veurne-Diksmuide-Westkust V.Z.W., Oude Beestenmarkt 6, te 8630 Veurne wordt onder erkenningsnummer 085 een verlenging van erkenning verleend voor 10 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

— Dan. De Haenelaan 42, 8630 Veurne :

9 plaatsen van 1 april 2004 tot en met 31 december 2008

— Zwarte Nonnenstraat 37, 8630 Veurne :

1 plaats van 1 april 2004 tot en met 31 december 2008



Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 3 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Veurne-Diksmuide-Westkust V.Z.W., Oude Beestenmarkt 6, te 8630 Veurne wordt onder erkenningsnummer 085 een verlenging van erkenning verleend.

Deze verlenging van erkenning geldt vanaf 1 april 2004 tot en met 31 december 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 20 juni 2005 :

Aan het Psychiatrisch Verzorgingstehuis Ziekeren, Halmaalweg 2, te 3800 Sint-Truiden wordt onder erkenningsnummer 024 een voorlopige erkenning verleend voor 45 PVT-bedden, zijnde :

— op de campus De Luwte :

— 45 PVT-bedden met definitief karakter vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2005.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 20 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Bolster V.Z.W., Groeningepoort 4, te 8500 Kortrijk wordt onder erkenningsnummer 027 een verlenging van erkenning verleend voor 30 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

— Invalidenlaan 15, 8500 Kortrijk :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Meensesteenweg 32, 8500 Kortrijk :

7 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Langemeersstraat 19, 8500 Kortrijk :

6 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Burgemeester Schinkelstraat 38, 8500 Kortrijk :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Vredelaan 13, 8500 Kortrijk :

2 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

waarvan 2 met individueel wonen

— Hoveniersstraat 25/5, 8500 Kortrijk :

1 plaats van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

waarvan 1 met individueel wonen

— Brugsestraat 34, 8500 Kortrijk :

3 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Sint-Denijsstraat 190A, 8500 Kortrijk :

2 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 20 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Bolster V.Z.W., Groeningepoort 4, te 8500 Kortrijk wordt onder erkenningsnummer 027 een voorlopige erkenning verleend voor 2 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

— Sint-Denijsstraat 190A, 8500 Kortrijk :

2 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2005

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 20 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Bolster V.Z.W., Groeningepoort 4, te 8500 Kortrijk wordt onder erkenningsnummer 027 een voorlopige erkenning verleend voor 8 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

— Langemeersstraat 19, 8500 Kortrijk :

1 plaats van 1 april 2005 tot en met 31 december 2005

waarvan 1 met individueel wonen

— Jan Breydellaan 18, 8500 Kortrijk :

6 plaatsen van 1 april 2005 tot en met 31 december 2005

— Pieter De Cockelaerstraat 11/22, 8500 Kortrijk :

1 plaats van 1 april 2005 tot en met 31 december 2005

waarvan 1 met individueel wonen

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 20 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Bolster V.Z.W., Groeningepoort 4, te 8500 Kortrijk wordt onder erkenningsnummer 027 een verlenging van erkenning verleend.

Deze verlenging van erkenning geldt vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 20 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Festina Lente V.Z.W., Gewijde-Boomstraat 104, te 1050 Elsene wordt onder erkenningsnummer 086 een aanpassing van erkenning verleend waardoor :

— op de Gewijde-Boomstraat 112, 1050 Elsene het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 1 naar 0 vanaf 1 april 2005

— op de Jean D'Ardennestraat 15, 1050 Elsene het aantal plaatsen beschut wonen wordt aangepast van 0 naar 1 vanaf 1 april 2005 waarvan 1 met individueel wonen

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 5 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Nieuwe Horizon V.Z.W., Vossenstraat, 10 te 9090 Melle wordt onder erkenningsnummer 034 een verlenging van erkenning verleend voor 60 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

— Chrysantenstraat 51, 9820 Merelbeke :

8 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Fraterstraat 154, 9820 Merelbeke :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Driesstraat 30, 9090 Melle :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Dokter Dhaenenslaan 2, 9820 Merelbeke :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Nachtegaaldreef 9, 9820 Merelbeke :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Nachtegaaldreef 11, 9820 Merelbeke :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Caritasstraat 7, 9090 Melle :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Bosdreef 9, 9820 Merelbeke :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Mellestraat 60, 9050 Gentbrugge :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Caritasstraat 66, 9090 Melle :

8 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

— Lindestraat 43, 9090 Melle :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 5 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Nieuwe Horizon V.Z.W., Vossenstraat 10, te 9090 Melle wordt onder erkenningsnummer 034 een verlenging van erkenning verleend.

Deze verlenging van erkenning geldt vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 5 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Overweg V.Z.W., Poperingseweg 14, te 8900 Ieper wordt onder erkenningsnummer 024 een verlenging van erkenning verleend voor 77 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

— Korte Meersstraat 14, 8900 Ieper :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Dikkebusseweg 23, 8900 Ieper :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Poperingseweg 14, 8900 Ieper :

5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Dikkebusseweg 4, 8900 Ieper :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Elverdingsestraat 87, 8900 Ieper :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Poperingseweg 71, 8900 Ieper :

6 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Beluikstraat 10, 8900 Ieper :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Capucienenstraat 142, 8900 Ieper :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Maarschalk Haiglaan 100, 8900 Ieper :

4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

— Elverdingsestraat 84, 8900 Ieper :

- 4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
— Goudenpoortstraat 6, 8900 Ieper :
- 8 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
— Poperingseweg 67, 8900 Ieper :
- 4 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
— Elverdingsestraat 54, 8900 Ieper :
- 3 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
— Elverdingsestraat 24, 8900 Ieper :
- 5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
— Monseigneur De Haernestraat 12, 8900 Ieper :
- 5 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
— Poperingseweg 15, 8900 Ieper :
- 1 plaats van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen  
— Poperingseweg 17, 8900 Ieper :
- 1 plaats van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen  
— Diksmuidsestraat 61, 8900 Ieper :
- 7 plaatsen van 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 5 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen De Overweg V.Z.W., Poperingseweg 14, te 8900 Ieper wordt onder erkenningsnummer 024 een verlenging van erkenning verleend.

Deze verlenging van erkenning geldt vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2008.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 27 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Eigen Woonst V.Z.W., Bruggestraat 63, te 8930 Menen wordt onder erkenningsnummer 035 een verlenging van erkenning verleend voor 84 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

- Benediktinessenstraat 3, 8930 Menen :
- 10 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Rijselstraat 121, 8930 Menen :
- 4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Bruggestraat 61, 8930 Menen :
- 3 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Vander Merschplein 22, 8930 Menen :
- 3 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Kerkstraat 16, 8930 Menen :
- 9 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Sluizenkaai 11, 8930 Menen :
- 2 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 2 met individueel wonen  
— Bruggestraat 63, 8930 Menen :
- 3 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Bruggestraat 128, 8930 Menen :
- 3 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Kortestraat 8, 8930 Menen :
- 5 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Wahisstraat 149, 8930 Menen :
- 4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Parkstraat 56, 8930 Menen :
- 4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Moeskroenstraat 13, 8930 Menen :
- 4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Volkslaan 113, 8930 Menen :
- 4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Poedermagazijnstraat 47, 8930 Menen :
- 4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
— Waalvest 45/0502, 8930 Menen :
- 1 plaats van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 1 met individueel wonen

- Wilgenlaan 76/0102, 8930 Menen :  
1 plaats van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 1 met individueel wonen
- Ieperstraat 113, 8930 Menen :  
4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007
- Bruggestraat 153, 8930 Menen :  
4 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007
- Wilgenlaan 76/0103, 8930 Menen :  
1 plaats van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 1 met individueel wonen
- Kortrijkstraat 48/0001, 8930 Menen :  
1 plaats van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 1 met individueel wonen
- Leopoldstraat 56/0201, 8930 Menen :  
1 plaats van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 1 met individueel wonen
- Kortrijkstraat 300/030, 8930 Menen :  
1 plaats van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 1 met individueel wonen
- Ostenstraat 26/0001, 8930 Menen :  
1 plaats van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 1 met individueel wonen
- Koningin Elisabethstraat 16/0201, 8930 Menen :  
2 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 2 met individueel wonen
- Ambachtenstraat 13, 8930 Menen :  
2 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007  
waarvan 2 met individueel wonen
- Koningstraat 23/0001, 8930 Menen :  
3 plaatsen van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 27 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Eigen Woonst V.Z.W., Bruggestraat 63, te 8930 Menen wordt onder erkenningsnummer 035 een verlenging van erkenning verleend.

Deze verlenging van erkenning geldt vanaf 1 juli 2005 tot en met 31 december 2007.

---

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 27 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Brugge V.Z.W., Nieuwe Gentweg 146, te 8000 Brugge wordt onder erkenningsnummer 076 een verlenging van erkenning verleend voor 155 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

- Katelijnestraat 133, 8000 Brugge :  
6 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Sint-jorisstraat 53/B, 8000 Brugge :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Korte Lane 14, 8000 Brugge :  
3 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Dirk Boutsstraat 14, 8000 Brugge :  
6 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Torhoutse Steenweg 8, 8200 Sint-Michiels :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Beenhouwersstraat 121, 8000 Brugge :  
3 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Keurlingenweg 1, 8310 Assebroek :  
4 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Scheepsdalelaan 2, 8000 Brugge :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Hendrik Consciencelaan 30, 8000 Brugge :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Koning Albert I-laan 52, 8200 Sint-Michiels :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Torhoutse Steenweg 5, 8200 Sint-Michiels :  
4 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008

- Legeweg 114, 8200 Sint-Andries (brugge) :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Zwarteleertouwersstraat 20, 8000 Brugge :  
8 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Torhoutse Steenweg 95, 8200 Sint-Michiels :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Julius Dooghelaan 79, 8310 Sint-Kruis (brugge) :  
3 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Koningin Elisabethlaan 46, 8000 Brugge :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Stationslaan 30, 8200 Sint-Michiels :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Ontvangersstraat 12, 8000 Brugge :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Jeruzalemstraat 30, 8000 Brugge :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Balsemboomstraat 89, 8000 Brugge :  
4 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Korte Riddersstraat 3, 8000 Brugge :  
6 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Bilkske 3B/a, 8000 Brugge :  
6 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Bilkske 3B/b, 8000 Brugge :  
7 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Annuntiatenstraat 90, 8000 Brugge :  
5 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Generaal Lemanlaan 63, 8310 Assebroek :  
7 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Kortrijksestraat 170, 8020 Oostkamp :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Gistelse Steenweg 9, 8200 Sint-Andries (brugge) :  
6 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Stationslaan 21/3, 8200 Sint-Michiels :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Nikolaas Gombertstraat 42, 8000 Brugge :  
4 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Oostmeers 29/4, 8000 Brugge :  
1 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Komvest 112, 8000 Brugge :  
7 plaatsen van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008
- Ter Lindehof 1, 8200 Sint-Andries (brugge) :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Oostmeers 29/6, 8000 Brugge :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Keizer Karelstraat 4/7, 8000 Brugge :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Gouden-boomstraat 33/2, 8000 Brugge :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Karel De Stoutelaan 156, 8000 Brugge :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Zilverstraat 15, 8000 Brugge :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Karel De Stoutelaan 28/2, 8000 Brugge :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen
- Parklaan 21/126, 8200 Sint-Michiels :  
1 plaats van 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008  
waarvan 1 met individueel wonen

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 27 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Brugge V.Z.W., Nieuwe Gentweg 146, te 8000 Brugge wordt onder erkenningsnummer 076 een verlenging van erkenning verleend.

Deze verlenging van erkenning geldt vanaf 1 juli 2004 tot en met 31 december 2008.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 27 juli 2005 :

Aan Universitaire Ziekenhuizen Leuven, Herestraat 49, 3000 Leuven wordt onder het erkenningsnummer 945 een verlenging van erkenning verleend in Universitair Psychiatrisch Centrum Salve Mater, Brusselsestraat 69, 3000 Leuven voor 85 bedden/plaatsen, zijnde :

- 60 A-bedden (dag- en nachthospitalisatie) vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009.
- 25 A-plaatsen (daghospitalisatie) vanaf 1 januari 2005 tot en met 31 december 2009.

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 27 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Delta Wonen V.Z.W., Fratersplein 9, te 9000 Gent wordt onder erkenningsnummer 117 een verlenging van voorlopige erkenning verleend voor 33 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

- Achterleie 31, 9000 Gent :  
4 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006
- Berouw 99A, 9000 Gent :  
5 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006
- Berouw 99, 9000 Gent :  
5 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006
- Doornzelestraat 11, 9000 Gent :  
4 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006
- Fratersplein 12, 9000 Gent :  
4 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006
- Kartuizerlaan 22, 9000 Gent :  
3 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006
- Pannestraat 10, 9000 Gent :  
4 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006
- Jozef Van Crombrugghestraat 42, 9000 Gent :  
4 plaatsen van 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006  
waarvan 4 met individueel wonen

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 27 juli 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Delta Wonen V.Z.W., Fratersplein 9, te 9000 Gent wordt onder erkenningsnummer 117 een verlenging van voorlopige erkenning verleend.

Deze verlenging van voorlopige erkenning geldt vanaf 1 oktober 2005 tot en met 30 september 2006.

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C - 2005/36032]

**Verzorgingsvoorzieningen**

Bij besluit van de minister d.d. 3 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Roeselare-Tielt VZW, Wallenstraat 46-48, te 8800 Roeselare, wordt onder erkenningsnummer 039 een erkenning verleend voor 6 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

- Volderstraat 16A, 8700 Tielt :

6 plaatsen van 1 oktober 2004 tot en met 31 december 2009

Bij besluit van de minister d.d. 3 juni 2005 :

Aan het Samenwerkingsverband Beschut Wonen Veurne-Diksmuide-Westkust VZW, Oude Beestenmarkt 6, te 8630 Veurne wordt onder erkenningsnummer 085 een erkenning verleend voor 2 plaatsen Beschut Wonen, gelokaliseerd op volgend(e) adres(sen) :

- Zwarte Nonnenstraat 37, 8630 Veurne :

2 plaatsen van 1 april 2004 tot en met 31 december 2008

Bij besluit van de minister d.d. 7 juni 2005 :

Wordt aangewezen als geneesheer-hoofd van dienst, bevoegd om beschermingsmaatregelen te nemen zoals bedoeld in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke :

dr. Remi SPIERS

voor het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Camillus, te 9051 Sint-Denijs-Westrem

dit ter vervanging van dr. Francis DEMEULEMEESTER, die per 30 april 2005 zijn taak als geneesheer-hoofd van dienst beëindigt.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2005.

Bij besluit van de minister d.d. 7 juni 2005 :

Wordt aangewezen als geneesheer-hoofd van dienst, bevoegd om beschermingsmaatregelen te nemen zoals bedoeld in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke :

dr. Jeremy VERBEKE

voor het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Camillus, te 9051 Sint-Denijs-Westrem

dit ter vervanging van dr. Remi SPIERS, die per 30 september 2005 zijn taak als geneesheer-hoofd van dienst beëindigt.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2005.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2005/36043]

#### Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening Machtiging tot onteigening

MAASMECHELEN (MEESWIJK). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 28 juli 2005 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de aankoop ten algemenen nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduidingen			Oppervlakte der innemingen
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom
Maasmechelen 6 <sup>e</sup> afdeling (Meeswijk)	B	327/H/2	51 a 40 ca

De onteigening van de hierboven vermelde goederen gebeurt in overeenstemming met artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

MAASMECHELEN (EISDEN). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 28 juli 2005 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de aankoop ten algemenen nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduidingen			Oppervlakte der innemingen
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom
Maasmechelen 4 <sup>e</sup> afdeling (Eisden)	B	191a	54 a 40 ca

De onteigening van de hierboven vermelde goederen gebeurt in overeenstemming met artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[S - C - 2005/36041]

**Ministerieel besluit tot benoeming van de voorzitter, de leden en de plaatsvervangende leden van de deskundigencommissie, bedoeld bij artikel 20 van het BVR van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap**

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 1 juli 2005 tot benoeming van de voorzitter, de leden en de plaatsvervangende leden van de deskundigencommissie, bedoeld bij artikel 20 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap, worden twee kamers als volgt samengesteld :

1<sup>e</sup> kamer

Voorzitter :

Mevr. Jeanne-Marie Hauspie, ervaringsdeskundige;

Leden :

Mevr. Ann De Guchteneere, arts;

Mevr. Caroline Van Landeghem, onderzoeksmedewerkster;

Mevr. Marie-Hélène Warrens, ervaringsdeskundige;

Mevr. Bieke Paredis, ambtenaar van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap.

2de kamer

Voorzitter :

de heer Eddy Denayer, ervaringsdeskundige;

Leden :

de heer Jean Stevens, geneesheer-ambtenaar van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

de heer Patrick Van De Weerd, ervaringsdeskundige;

de heer Evert Wuyts, ambtenaar van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

de heer Willy De Pauw, ambtenaar van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;  
Als plaatsvervaarders van de titularissen van beide kamers worden aangeduid :

Leden :

Mevr. Marijke Bosteels, ambtenaar van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

Mevr. An Vanermen, ambtenaar van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

de heer Danny Reviere, ervaringsdeskundige;

Mevr. Ann Van Den Abbeele, wetenschappelijk medewerker van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

Mevr. Hilde Van Den Brande, ervaringsdeskundige.

Het mandaat van de voorzitters en de leden duurt één jaar.

Het ministerieel besluit van 29 april 2005 tot benoeming van de voorzitter, de leden en de plaatsvervangende leden van de deskundigencommissie, bedoeld bij artikel 20 van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap wordt opgeheven.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2005/36039]

**Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van gebied voor golfinfrastructuur met natuurverweving « Koninklijke Golf Club van Oostende » in De Haan**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 8 april 2005 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Het bij dit besluit gevoegde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van gebied voor golfinfrastructuur met natuurverweving « Koninklijke Golf Club van Oostende » wordt voorlopig vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

1<sup>o</sup> bijlage I bevat het grafisch plan;2<sup>o</sup> bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III, de toelichtingsnota en bevat :

1<sup>o</sup> een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten;2<sup>o</sup> de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;

3<sup>o</sup> een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.



## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2005/29149]

**18 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de promotion sociale et de promotion socio-culturelle**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, notamment l'article 76 modifié par le décret du 10 avril 1995, complété par le décret du 8 février 1999 et modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 juin 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les Chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné, modifié par le décret du 08 février 1999 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 08 novembre 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 05 mai 1997 portant nomination des membres de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de promotion sociale et de promotion socio-culturelle, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 16 mars 1999, 06 janvier 2000 et 20 novembre 2000;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement officiel subventionné affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la Chambre de recours sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 18 mars 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de promotion sociale et de promotion socio-culturelle, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

— en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	1 <sup>er</sup> SUPPLEANT	2 <sup>ème</sup> SUPPLEANT
M. Jean GHISLAIN; M. Stéphane MIGNON; M. Marcelino FERNANDEZ; M. Philippe MALFAIT; M. Patrick LECEUX.	Mme Anne-Marie MOUVET; M. Alain BLONDEAU; Mme Jacqueline BRONCKART; Mme Marie-France MARLIERE; M. Jean-Louis POLIART.	M. Charles PEYRUSSON; M. Jean-Pierre JAUMOTTE; M. Daniel NERVENNE; M. Jean LAUNE; M. Jean-Luc MARTIN.

— en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	1 <sup>er</sup> SUPPLEANT	2 <sup>ème</sup> SUPPLEANT
M. Luc DIERICK; M. Pierre MEULENYZER; Mme Anne BOTHY; Mme Fabienne DEROME; M. René WILKIN.	M. Claude DURAY; M. Marc RAWOE; Mme Myriam PIERRE; M. André SAUVAGE; M. Jean-Marc DANZAIN.	M. Paul LEFEBVRE; M. Marc BOLLY; M. Luc MARIN; M. Eric ROULIN; M. Petro KUTNYJ.

**Art. 2.** Mme Ginette BIZET, attachée principale au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Chambre de recours.

Mme Françoise JACOBS, assistante au Ministère de la Communauté française et M. Jan MICHIELS, attaché au Ministère de la Communauté française, sont nommés secrétaires adjoints de la Chambre de recours.

**Art. 3.** L'arrêté du ministériel du 05 mai 1997 portant nomination des membres de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de Promotion sociale et de Promotion socio-culturelle, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 16 mars 1999, 06 janvier 2000 et 20 novembre 2000, est abrogé.

**Art. 4.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 18 mars 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,

Cl. EERDEKENS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2005/29149]

**18 MAART 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de raad van Beroep in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociale promotie en in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociaal-culturele promotie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op artikel 76 gewijzigd bij het decreet van 10 april 1995, aangevuld met het decreet van 8 februari 1999 en gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 betreffende de raden van beroep in het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1999 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 mei 1997 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociale promotie en in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociaal-culturele promotie, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 maart 1999, 6 januari 2000 en 20 november 2000;

Gelet op de beraadslaging van de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten en groeperingen van het personeel van het gesubsidieerd officieel onderwijs aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd bij de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat de mandaten van de huidige leden van de Raad van beroep ten einde lopen en dat blijkt dan ook dat het nodig is zijn samenstelling te hernieuwen;

Op de voordracht van de Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 maart 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de raad van beroep in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociale promotie en in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociaal-culturele promotie, hierna de « de raad van beroep » genoemd :

— als werkende en plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het gesubsidieerd officieel onderwijs vertegenwoordigen :

WERKEND LID	1ste PLAATSVERVANGER	2de PLAATSVERVANGER
De heer Jean GHISLAIN; De heer Stéphane MIGNON; De heer Marcelino FERNANDEZ; De heer Philippe MALFAIT; De heer Patrick LECEUX.	Mevr. Anne-Marie MOUVET; De heer Alain BLONDEAU; Mevr. Jacqueline BRONCKART; Mevr. Marie-France MARLIERE; De heer Jean-Louis POLIART.	De heer Charles PEYRUSSON; De heer Jean-Pierre JAUMOTTE; De heer Daniel NERVENNE; De heer Jean LAUNE; De heer Jean-Luc MARTIN.

— als werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het gesubsidieerd officieel onderwijs vertegenwoordigen :

WERKEND LID	1ste PLAATSVERVANGER	2de PLAATSVERVANGER
De heer Luc DIERICK; De heer Pierre MEULENYZER; Mevr. Anne BOTHY; Mevr. Fabienne DEROME; De heer René WILKIN.	De heer Claude DURAY; De heer Marc RAWOE; Mevr. Myriam PIERRE; De heer André SAUVAGE; De heer Jean-Marc DANZAIN.	De heer Paul LEFEBVRE; De heer Marc BOLLY; De heer Luc MARIN; De heer Eric ROULIN; De heer Petro KUTNYJ.

**Art. 2.** Mevr. Ginette BIZET, eerstaanwezend attachée bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaresse van de raad van beroep benoemd.

Mevr. Françoise JACOBS, assistent bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap en de heer Jan MICHIELS, attaché bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, worden tot adjunct- secretaris benoemd van de raad van beroep.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 5 mei 1997 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociale promotie en in het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociaal-culturele promotie, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 maart 1999, 6 januari 2000 en 20 november 2000, wordt opgeheven.

**Art. 4.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 18 maart 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2005/201893]

**15 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau supérieur**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, notamment l'article 76, modifié par le décret du 14 avril 1995, complété par le décret du 8 février 1999 et modifié par l'arrêté du Gouvernement de la communauté française du 27 juin 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les Chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné, modifié par le décret du 8 février 1999 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juin 1996 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau supérieur, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 novembre 1996, 6 février 1997, 19 juin 1997 et 23 février 2000;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement officiel subventionné affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la Chambre de recours sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales et du Ministre de la Fonction publique et des Sports;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau supérieur, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	1 <sup>er</sup> SUPPLEANT	2 <sup>e</sup> SUPPLEANT
M. Guy BAUDOT. M. Maurice LECERF. M. Pierre LAMBERT. Mme Marie-France MAHY. M. Hervé PETRE.	M. Guy NELIS. Mme Flore VAN CAUWENBERGHE. M. Jean LOOSVELDT. M. Luc COOREMANS. M. Marcel HAGUINET.	M. Luc VANSAINGELE. M. Jean-Charles DRESSE. Mme Irène HOEDEMAEKERS. Mme Magali FOIDART. Mme Annie DENIS.

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	1 <sup>er</sup> SUPPLEANT	2 <sup>e</sup> SUPPLEANT
M. Francis MOTTE. M. Christian MAILIER. M. Daniel VAN VAERENBERG. Mme Fabienne DEROME. Monsieur René WILKIN.	M. Olivier PIQUERON. M. Francis CASTELUCCI. Mme Martine WILLEKENS. Mme Monique LONGRIE. M. Jacques DENIES.	Madame Sonia HUWART. Madame Christine POCHET. Mme Hélène SCHIDLOWSKY. Mme Patricia DAVELOOS. M. Petro KUTNYJ.

**Art. 2.** M. Michel DE GREVE est nommé président de la Chambre de recours.

Mme Martine REGOUT est nommée première présidente suppléante de la Chambre de recours.

M. Alain BERGER, directeur général à la Direction générale des Personnels de l'Enseignement subventionné est nommé deuxième président suppléant de la Chambre de recours.

**Art. 3.** Mme Ginette BIZET, attachée principale au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Chambre de recours.

Mme Françoise JACOBS, assistante au Ministère de la Communauté française et M. Jan MICHIELS, attaché au Ministère de la Communauté française, sont nommés secrétaires adjoints de la Chambre de recours.

**Art. 4.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juin 1996 portant nomination des membres de la Chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau supérieur, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 novembre 1996, 6 février 1997, 19 juin 1997 et 23 février 2000 est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 6.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 avril 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/201893]

**15 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het gesubsidieerd officieel hoger onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op artikel 76 gewijzigd bij het decreet van 14 april 1995, aangevuld met het decreet van 8 februari 1999 en gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 betreffende de Raden van beroep in het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1999 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juni 1996 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep voor het officieel gesubsidieerd hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 november 1996, 6 februari 1997, 19 juni 1997 en 23 februari 2000;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten en groeperingen van het personeel van het gesubsidieerd officieel onderwijs aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd bij de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat de mandaten van de huidige leden van de Raad van beroep ten einde lopen en dat blijkt dan ook dat het nodig is zijn samenstelling te hernieuwen;

Op de voordracht van de Vice-Presidente en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen en van de Minister van Ambtenarenzaken en Sport;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 april 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de Raad van beroep in het gesubsidieerd officieel hoger onderwijs, hierna de "Raad van beroep" genoemd :

- als werkende en plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het gesubsidieerd officieel onderwijs vertegenwoordigen :

WERKEND LID	1ste PLAATSVERVANGER	2de PLAATSVERVANGER
De heer Guy BAUDOT. De heer Maurice LECERF. De heer Pierre LAMBERT. Mevr. Marie-France MAHY. De heer Hervé PETRE.	De heer Guy NELIS. Mevr. Flore VAN CAUWENBERGHE. De heer Jean LOOSVELDT. De heer Luc COOREMANS. De heer Marcel HAGUINET.	De heer Luc VANSAINGELE. De heer Jean-Charles DRESSE. Mevr. Irène HOEDEMAEKERS. Mevr. Magali FOIDART. Mevr. Annie DENIS.

- als werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van het personeel van het gesubsidieerd officieel onderwijs vertegenwoordigen :

WERKEND LID	1e PLAATSVERVANGER	2e PLAATSVERVANGER
De heer Francis MOTTE. De heer Christian MAILIER. De heer Daniel VAN VAERENBERG. Mevr. Fabienne DEROME. De heer René WILKIN.	De heer Olivier PIQUERON. De heer Francis CASTELUCCI. Mevr. Martine WILLEKENS. Mevr. Monique LONGRIE. De heer Jacques DENIES.	Mevr. Sonia HUWART. Mevr. Christine POCHE. Mevr. Hélène SCHIDLOWSKY. Mevr. Patricia DAVELOOS. De heer Petro KUTNYJ.

**Art. 2.** De heer Michel DE GREVE wordt tot voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

Mevr. Martine REGOUT wordt tot eerste plaatsvervangende voorzitzer van de Raad van beroep benoemd.

De heer Alain BERGER, directeur-generaal bij de Algemene Directie van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs, wordt tot tweede plaatsvervangende voorzitter van de Raad van beroep benoemd.

**Art. 3.** Mevr. Ginette BIZET, eerstaanwezend attachée bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de Raad van beroep benoemd.

Mevr. Françoise JACOBS, assistente bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap en de heer Jan MICHIELS, attaché bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, worden tot adjunct-secretaris van de Raad van beroep benoemd.

**Art. 4.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juni 1996 houdende benoeming van de leden van de Raad van beroep voor het officieel gesubsidieerd hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 november 1996, 6 februari 1997, 19 juni 1997 en 23 februari 2000, wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 6.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 april 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/201894]

**29 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française créant le jury de promotion pour la fonction d'inspecteur de cours spéciaux (spécialité : éducation physique) dans l'enseignement secondaire du degré inférieur de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, notamment l'article 27;

Vu la proposition de la Commission permanente;

Vu le protocole de négociation du Comité de Secteur IX du 14 mars 2005;

Vu l'avis n° 38.262/2 du Conseil d'Etat donné le 13 avril 2005 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale et du Ministre de la Fonction publique et des Sports;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 29 avril 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Il est créé un jury de promotion pour les candidats à la fonction d'inspecteur de cours spéciaux (spécialité : éducation physique) dans l'enseignement secondaire du degré inférieur de la Communauté française, ci-après dénommé « le jury ».

§ 2. Le jury est composé comme suit :

- un fonctionnaire général, chargé de la présidence;
- deux fonctionnaires, titulaires du grade de directeur au moins;
- trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, titulaires de la fonction d'inspecteur de cours généraux, d'inspecteur de cours spéciaux, d'inspecteur de cours techniques et de pratique professionnelle dans l'enseignement secondaire inférieur ou dans l'enseignement secondaire supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire ou de la fonction d'inspecteur général, dont au moins un inspecteur de cours spéciaux;
- trois membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française choisis sur proposition des organisations syndicales représentant les enseignants du réseau de la Communauté française, affiliées à des organisations syndicales qui siègent au Conseil national du Travail et titulaires de la fonction d'inspecteur de cours généraux, d'inspecteur de cours spéciaux, d'inspecteur de cours techniques et de pratique professionnelle dans l'enseignement secondaire inférieur ou dans l'enseignement secondaire supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire ou de la fonction de préfet des études ou de directeur ou de directeur dans l'enseignement secondaire inférieur.

Pour chaque membre effectif, il est désigné un membre suppléant selon les mêmes critères que le membre effectif qu'il supplée. Ce membre suppléant ne siège qu'en l'absence du membre effectif.

§ 3. Le jury se fait assister d'un secrétaire, choisi parmi les fonctionnaires du Ministère de la Communauté française. Le secrétaire n'a pas voix délibérative.

**Art. 2.** Le jury siège valablement si deux tiers au moins de ses membres sont présents et pour autant que les convocations aient été envoyées endéans les dix jours ouvrables qui précèdent le jour de la réunion.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 avril 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

—————  
VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/201894]

**29 APRIL 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende oprichting van de bevorderingscommissie voor het ambt van inspecteur bijzondere vakken (specialiteit : lichamelijke opvoeding) in het secundair onderwijs van de lagere graad van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten, inzonderheid op artikel 27;

Gelet op het voorstel van de Vaste commissie;

Gelet op het onderhandelingsprotocol van het Comité van Sector IX van 14 maart 2005;

Gelet op het advies nr. 38.262/2 van de Raad van State, gegeven op 13 april 2005 bij toepassing van artikel 84, § 1, 1<sup>e</sup> lid, 1<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Presidente belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie en van de Minister van Ambtenarenzaken en Sport;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 april 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Een bevorderingscommissie wordt opgericht voor de kandidaten voor het ambt van inspecteur bijzondere vakken (specialiteit : lichamelijke opvoeding) in het secundair onderwijs van de lagere graad van de Franse Gemeenschap, hierna « de commissie » genoemd.

§ 2. De commissie is als volgt samengesteld :

- een ambtenaar-generaal, belast met het voorzitterschap;
- twee ambtenaren, die minstens houder zijn van de graad van directeur;
- drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, houder van het ambt van inspecteur algemene vakken, inspecteur bijzondere vakken, inspecteur technische vakken en beroepspraktijk in het lager secundair onderwijs of in het hoger secundair onderwijs en in het niet-universitair hoger onderwijs of van het ambt van inspecteur-generaal, waaronder minstens één inspecteur voor bijzondere vakken;
- drie personeelsleden van het onderwijs van de Franse Gemeenschap gekozen op voordracht van de vakverenigingen die de leerkrachten vertegenwoordigen uit het onderwijsnet van de Franse Gemeenschap, lid van vakverenigingen die op de Nationale Arbeidsraad zetelen en titularis van het ambt van inspecteur algemene vakken, inspecteur bijzondere vakken, inspecteur technische vakken en beroepspraktijk in het lager secundair onderwijs of in het hoger secundair onderwijs en in het niet-universitair hoger onderwijs of van het ambt van inspecteur-generaal of van het ambt van studiefprefect of van directeur of van directeur in het lager secundair onderwijs.

Voor elk werkend lid wordt een plaatsvervangend lid aangesteld volgens dezelfde criteria als het werkend lid dat hij vervangt. Dat plaatsvervangend lid zetelt slechts bij afwezigheid van een werkend lid.

§ 3. De commissie wordt bijgestaan door een secretaris, die gekozen wordt onder de ambtenaren van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. De secretaris is niet stemgerechtigd.

**Art. 2.** De commissie zetelt op geldige wijze als minstens twee derde van haar leden aanwezig is en voor zover de oproepingen verstuurd zijn binnen de tien werkdagen die aan de dag van de vergadering voorafgaan.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 4.** De Minister-Presidente belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 april 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,

Cl. EERDEKENS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/201888]

**4 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 1998 portant nomination des président et présidents suppléants de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de promotion sociale et de promotion socio-culturelle**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, notamment l'article 76, modifié par le décret du 10 avril 1995, complété par le décret du 8 février 1999 et modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 juin 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les Chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné modifié par le décret du 8 février 1999 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 1998 portant nomination des président et présidents suppléants de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de Promotion sociale et de Promotion socio-culturelle;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française en date du 4 mai 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 08 juin 1998 portant nomination des président et présidents suppléants de la Chambre de recours des enseignements officiels subventionnés de Promotion sociale et de Promotion socio-culturelle sont apportées les modifications suivantes :

a) au 1<sup>o</sup> : les mots « Daniel Plas, président du tribunal du travail de Charleroi » sont remplacés par les mots « Philippe Van Driessche, juge au tribunal du travail de Charleroi »;

b) au 2<sup>o</sup> : les mots : « Jean Russe, conseiller à la cour du travail de Mons » sont remplacés par les mots « Alain Berger, directeur général à la direction générale des personnels de l'enseignement subventionné ».

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 4 mai 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :  
La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA  
Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/201888]

**4 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 juni 1998 tot benoeming van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de Raad van Beroep voor de gesubsidieerde officiële onderwijsnetten voor sociale en socio-culturele promotie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op artikel 76, gewijzigd bij het decreet van 10 april 1995, aangevuld met het decreet van 8 februari 1999 en gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juni 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 betreffende de Raden van beroep in het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1999 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 juni 1998 tot benoeming van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de raad van beroep voor de gesubsidieerde officiële onderwijsnetten voor Sociale en Socio-Culturele Promotie;

Op de voordracht van de Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 juni 1998 tot benoeming van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de raad van beroep voor de gesubsidieerde officiële onderwijsnetten voor Sociale en Socio-Culturele Promotie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) onder 1° : de woorden « Daniel Plas, voorzitter van de arbeidsrechtbank van Charleroi » worden vervangen door de woorden « Philippe Van Driessche, rechter van de arbeidsrechtbank van Charleroi »;

b) onder 2° : de woorden « Jean Russe, adviseur bij het arbeidshof te Bergen » worden vervangen door de woorden « Alain Berger, directeur-generaal bij de Algemene Directie van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs ».

**Art. 2.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 4 mei 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA  
De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2005/201896]

**13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des président et vice-président de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, notamment les articles 85, 89 et 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des Commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné modifié par le décret du 3 mars 2004 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 mars 1998, 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 mars 1997 portant nomination des président et vice-président de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné;

Sur la proposition de la Ministre-Presidente ayant l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale dans ses attributions et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mai 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Jean-Louis RICHARD, conciliateur social au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé président de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné.

M. Jean-Marie FAFCHAMPS, conciliateur social adjoint au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé vice-président de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 mars 1997 portant nomination des président et vice-président de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné est abrogé.

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 13 mai 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,

Mme M. ARENA

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,

Cl. EERDEKENS

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[2005/201896]

**13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van de Paritaire Gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op de artikelen 85, 89 en 90;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 betreffende de paritaire commissies in het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 3 maart 2004 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 maart 1998, 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 maart 1997 tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van de Paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie;

Op de voordracht van de Minister-Présidente tot wier bevoegdheid het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale promotie behoren en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 mei 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Jean-Louis RICHARD, sociaal bemiddelaar op de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, wordt benoemd tot voorzitter van de Paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie.

De heer Jean-Marie FAFCHAMPS, adjunct-sociaal bemiddelaar op de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, wordt benoemd tot ondervoorzitter van de Paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie.

**Art. 2.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 maart 1997 tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van de Paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd onderwijs voor sociale promotie wordt opgeheven;

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 13 mei 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,

Cl. EERDEKENS



## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/201897]

**13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, notamment les articles 85, 89 et 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des Commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné, modifié par le décret du 3 mars 2004 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 mars 1998, 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 22 janvier 1997, 26 octobre 1998 et 8 juin 1999;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement officiel subventionné affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la Commission paritaire sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mai 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné, ci-après dénommée « la Commission paritaire » :

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	SUPPLEANT
M. Pol SOUDAN. M. Marc VERDEBOUT. M. Roland PERCEVAL. M. Roland BAMP. M. Stani KRAJEWSKI. Mme Marthe VERMOTE. Mme Françoise COURTOY. Mme Danielle DE NEVE. M. Claude WACHTELAER. Mme Josiane KIRT. M. Freddy FRANCOITTE. Mme Martine COUTREZ.	M. Claude BRANCHART. Mme Marcelle DELHAYE. M. Luc SYMOENS. Mme Irène HODY. M. Pol DEFRERE. M. Hervé PETRE. M. Charles PEYRUSSON. Mme Ginette GILLAIN-GAILLARD. M. Francis BARIDEAU. Mme Cécile BEN KHELIFA. M. Jules DESCAMPS. M. Guy ROLAND.

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	SUPPLEANT
M. Michel VRANCKEN. Mme Rita DEHOLLANDER. M. Jean BEULEN. M. Robert MANCHON. M. Jean-Pierre VANROYE. M. Eric VANDAMME. M. Pascal CHARDOME. Mme Christiane CORNET. M. René WILKIN. M. Jacques DENIES. Mme Fabienne DEROME. Mme Nathalie VREUX.	M. Joseph THONON. M. Yves HERLEMONT. Mme Raymonde RIGAUX. Mme Christine ROMBOUTS. M. Raoul FRANCAIT. M. Philippe JONAS. M. Francis CLOSON. M. Didier DIRIX. M. Jean-Marc DANZAIN. M. Petro KUTNYJ. Mme Micheline PAUL. M. Georges GERARD.

**Art. 2.** M. Jean-Louis RICHARD, conciliateur social au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé président de la Commission paritaire.

M. Jean-Marie FAFCHAMPS, conciliateur social adjoint au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé vice-président de la Commission paritaire.

**Art. 3.** M. Pierre LEGROS et Mme Geneviève DRUEZ sont nommés référendaires de la Commission paritaire.

**Art. 4.** Mme Isabelle GRISAY, attachée au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Commission paritaire.

Mme Ginette BIZET, attachée principale au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire adjointe de la Commission paritaire.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 22 janvier 1997, 26 octobre 1998 et 8 juin 1999 est abrogé.

**Art. 6.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 13 mai 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M. ARENA

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/201897]

**13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op de artikelen 85, 89 en 90;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 betreffende de paritaire commissies in het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 3 maart 2004 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 maart 1998, 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissies voor het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1997, 26 oktober 1998 en 8 juni 1999;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten en groeperingen van het personeel van het gesubsidieerd officieel onderwijs aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd bij de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat de mandaten van de huidige leden van de paritaire commissie ten einde lopen en dat blijkt dan ook dat het nodig is haar samenstelling te hernieuwen;

Op de voordracht van de Minister-Présidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor sociale promotie en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 mei 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** Benoemd worden tot lid van de Paritaire gemeenschapscommissie in het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs, hierna de "Paritaire Commissie" genoemd :

- als werkende en plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het gesubsidieerd officieel onderwijs vertegenwoordigen :

WERKEND LID	PLAATSVERVANGER
De heer Pol SOUDAN.	De heer Claude BRANCHART.
De heer Marc VERDEBOUT.	Mevr. Marcelle DELHAYE.
De heer Roland PERCEVAL.	De heer Luc SYMOENS.
De heer Roland BAMPIS.	Mevr. Irène HODY.
De heer Stani KRAJEWSKI.	De heer Pol DEFRERE.
Mevr. Marthe VERMOTE.	De heer Hervé PETRE.
Mevr. Françoise COURTOY.	De heer Charles PEYRUSSON.
Mevr. Danielle DE NEVE.	Mevr. Ginette GILLAIN-GAILLARD.
De heer Claude WACHTELAER.	De heer Francis BARIDEAU.
Mevr. Josiane KIRT.	Mevr. Cécile BEN KHELIFA.
De heer Freddy FRANCOTTE.	De heer Jules DESCAMPS.
Mevr. Martine COUTREZ.	De heer Guy ROLAND.

- als werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het gesubsidieerd officieel onderwijs vertegenwoordigen :

WERKEND LID	PLAATSVERVANGER
De heer Michel VRANCKEN. Mevr. Rita DEHOLLANDER. De heer Jean BEULEN. De heer Robert MANCHON. De heer Jean-Pierre VANROYE. De heer Eric VANDAMME. De heer Pascal CHARDOME. Mevr. Christiane CORNET. De heer René WILKIN. De heer Jacques DENIES. Mevr. Fabienne DEROME. Mevr. Nathalie VREUX.	De heer Joseph THONON. De heer Yves HERLEMONT. Mevr. Raymonde RIGAUX. Mevr. Christine ROMBOUS. De heer Raoul FRANCAERT. De heer Philippe JONAS. De heer Francis CLOSON. De heer Didier DIRIX. De heer Jean-Marc DANZAIN. De heer Petro KUTNYJ. Mevr. Micheline PAUL. De heer Georges GERARD.

**Art. 2.** De heer Jean-Louis RICHARD, sociaal bemiddelaar bij de Federale overheidsdienst werkgelegenheid, arbeid en sociaal overleg, wordt tot voorzitter van de Paritaire commissie benoemd.

De heer Jean-Marie FAFCHAMPS, adjunct-sociaal bemiddelaar bij de Federale overheidsdienst werkgelegenheid, arbeid en sociaal overleg, wordt tot vice-voorzitter van de Paritaire commissie benoemd.

**Art. 3.** De heer Pierre LEGROS en Mevr. Geneviève DRUEZ worden tot referendarissen van de Paritaire commissie benoemd.

**Art. 4.** Mevr. Isabelle GRISAY, attachée bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de Paritaire commissie benoemd.

Mevr. Ginette BIZET, eerstaanwezend attachée bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de Paritaire commissie benoemd.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissies van het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1997, 26 oktober 1998 en 8 juni 1999, wordt opgeheven.

**Art. 6.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 13 mei 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Presidente belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2005/201892]

**13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement supérieur officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, notamment les articles 85, 89 et 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des Commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné modifié par le décret du 3 mars 2004 et par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 mars 1998, 23 novembre 1998 et 8 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 avril 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement supérieur officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 novembre 1996, 6 décembre 1996, 14 mars 1997, 15 avril 1997, 28 août 1998, 23 février 2000, 21 février 2002 et 24 avril 2002;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement officiel subventionné affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la Commission paritaire sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mai 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement supérieur officiel subventionné, ci-après dénommée « la Commission paritaire » :

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	SUPPLEANT
M. Guy BAUDOT. M. Alain DISEUR. M. Jean GHISLAIN. M. Maurice LECERF. M. Jean LOOSVELDT. M. Michel JACQUART. M. Pierre LAMBERT. Mme Irène HOEDEMAEKERS. M. Pierre CHARLIER. Mme Marie-France MAHY. M. Hervé PETRE. Mme Annie DENIS.	M. Henri COPPENS. M. Daniel HUEZ. M. Jacques LEPAIN. M. Jacques DECALUWE. M. Jean-Charles DRESSE. M. Paul MERCHIERS. M. Luc COOREMANS. M. André NOSSENT. M. Claude WACHTELAER. M. Claude SALMON. Mme Nicole MAINJOT. M. Guy NELIS.

- en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement officiel subventionné :

EFFECTIF	SUPPLEANT
M. Didier DIRIX. Mme Christiane CORNET. Mme Martine ALBERICCI. M. Eric VANDAMME. Mme Monique VANDERLINDEN. M. Robert MANCHON. M. Michel VRANCKEN. M. Pascal CHARDOME. M. René MERCIER. M. René WILKIN. M. Jean DOUCET. Mme Patricia DAVELOOSE.	M. Francis MOTTE. Mme Rita DEHOLLANDER. M. Jean BEULEN. M. Philippe JONAS. Mme Paule ANNOYE. Mme Martine WILLEKENS. M. Pierre DAUBRESSE. M. Christian MAILIER. M. Jean-Philippe LAHOUSTE. M. Jean-Marc DANZAIN. Mme Fabienne DEROME. Mme Séverine DEWEIRELD.

**Art. 2.** M. Jean-Louis RICHARD, conciliateur social au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé président de la Commission paritaire.

M. Jean-Marie FAFCHAMPS, conciliateur social adjoint au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé vice-président de la Commission paritaire.

**Art. 3.** M. Pierre LEGROS et Mme Geneviève DRUEZ sont nommés référendaires de la Commission paritaire.

**Art. 4.** M. Jan MICHIELS, attaché au Ministère de la Communauté française est nommé secrétaire de la Commission paritaire.

Mme Ginette BIZET, attachée principale au Ministère de la Communauté française est nommée secrétaire adjointe de la Commission paritaire.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 avril 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement supérieur officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 12 novembre 1996, 6 décembre 1996, 14 mars 1997, 15 avril 1997, 28 août 1998, 23 février 2000, 21 février 2002 et 24 avril 2002 est abrogé.

**Art. 6.** Le Ministre de la Fonction publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 13 mai 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2005/201892]

**13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de leden van de Paritaire Gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd hoger onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op de artikelen 85, 89 en 90;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 betreffende de Paritaire commissies in het officieel gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van 3 maart 2004 en bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 maart 1998, 23 november 1998 en 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 april 1996 tot benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 november 1996, 6 december 1996, 14 maart 1997, 15 april 1997, 28 augustus 1998, 23 februari 2000, 21 februari 2002 en 24 april 2002;

Gelet op de beraadslaging van de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten en van de groeperingen van het officieel gesubsidieerd onderwijs die lid zijn van een vakvereniging vertegenwoordigd op de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat de mandaten van de huidige leden van de Paritaire commissie ten einde gelopen zijn en dat het dus nodig is haar samenstelling te hernieuwen;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 mei 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** Tot lid van de Paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd hoger onderwijs, hierna de « Paritaire commissie genoemd », worden benoemd :

- als werkend of plaatsvervangend lid, dat de inrichtende machten vertegenwoordigt in het officieel gesubsidieerd onderwijs :

WERKEND	PLAATSVERVANGEND
De heer Guy BAUDOT. De heer Alain DISEUR. De heer Jean GHISLAIN. De heer Maurice LECERF. De heer Jean LOOSVELDT. De heer Michel JACQUART. De heer Pierre LAMBERT. Mevr. Irène HOEDEMAEKERS. De heer Pierre CHARLIER. Mevr. Marie-France MAHY. De heer Hervé PETRE. Mevr. Annie DENIS.	De heer Henri COPPENS. De heer Daniel HUEZ. De heer Jacques LEPAIN. De heer Jacques DECALUWE. De heer Jean-Charles DRESSE. De heer Paul MERCHERS. De heer Luc COOREMANS. De heer André NOSSENT. De heer Claude WACHTELAER. De heer Claude SALMON. Mevr. Nicole MAINJOT. De heer Guy NELIS.

- als werkend of plaatsvervangend lid, dat de representatieve organisaties van de personeelsleden vertegenwoordigt in het officieel gesubsidieerd onderwijs :

WERKEND	PLAATSVERVANGEND
De heer Didier DIRIX. Mevr. Christiane CORNET. Mevr. Martine ALBERICCI. De heer Eric VANDAMME. Mevr. Monique VANDERLINDEN. De heer Robert MANCHON. De heer Michel VRANCKEN. De heer Pascal CHARDOME. De heer René MERCIER. De heer René WILKIN. De heer Jean DOUCET. Mevr. Patricia DAVELOOSE.	De heer Francis MOTTE. Mevr. Rita DEHOLLANDER. De heer Jean BEULEN. De heer Philippe JONAS. Mevr. Paule ANNOYE. Mevr. Martine WILLEKENS. De heer Pierre DAUBRESSE. De heer Christian MAILIER. De heer Jean-Philippe LAHOUSTE. De heer Jean-Marc DANZAIN. Mevr. Fabienne DEROME. Mevr. Séverine DEWEIRELD.

**Art. 2.** De heer Jean-Louis RICHARD, sociaal bemiddelaar op de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, wordt benoemd tot voorzitter van de Paritaire commissie.

De heer Jean-Marie FAFCHAMPS, adjunct-sociaal bemiddelaar op de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, wordt benoemd tot ondervoorzitter van de Paritaire commissie.

**Art. 3.** De heer Pierre LEGROS en Mevr. Geneviève DRUEZ worden benoemd tot referendaris van de Paritaire commissie.

**Art. 4.** De heer Jan MICHIELS, attaché op het Ministerie van de Franse Gemeenschap wordt benoemd tot secretaris van de Paritaire commissie.

Mevr. Ginette BIZET, eersaanwezend attaché op het Ministerie van de Franse Gemeenschap wordt benoemd tot adjunct-secretaris van de Paritaire commissie.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 april 1996 tot benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie van het officieel gesubsidieerd hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 november 1996, 6 december 1996, 14 maart 1997, 15 april 1997, 28 augustus 1998, 23 februari 2000, 21 februari 2002 en 24 april 2002, wordt opgeheven.

**Art. 6.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 13 mei 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET  
De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
Cl. EERDEKENS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C - 2005/29148]

**13 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale  
de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 247, 251 et 252;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 23 novembre 1998 instituant la Commission paritaire centrale et les commissions paritaires locales de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 08 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 1999 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 2 février 2000, 27 avril 2000, 12 décembre 2000 et 29 mai 2001;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement officiel subventionné affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Considérant que les mandats des membres actuels de la Commission paritaire sont arrivés à leur terme et qu'il s'avère dès lors nécessaire de renouveler sa composition;

Sur la proposition de la Ministre de l'enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales et du Ministre de la Fonction publique;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 mai 2005;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné ci-après dénommée "la Commission paritaire" :

— en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel subventionné :

Effectif	Suppléant
M. Guy BAUDOT; M. Alain DISEUR; M. Jean GHISLAIN; M. Maurice LECERF; M. Jean LOOSVELDT; M. Michel JACQUART; M. Pierre LAMBERT. Mme Irène HOEDEMAEKERS; M. Pierre CHARLIER; Mme Marie-France MAHY; M. Hervé PETRE; Mme Annie DENIS.	M. Henri COPPENS; M. Daniel HUEZ; M. Jacques LEPAIN; M. Jacques DECALUWE; M. Jean-Charles DRESSE; M. Paul MERCHIERS; M. Luc COOREMANS; M. André NOSSENT; M. Claude WACHTELAER; M. Claude SALMON; Mme Nicole MAINJOT; M. Guy NELIS.

— en tant que membres effectifs et suppléants, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement officiel subventionné :

Effectif	Suppléant
M. Didier DIRIX; Mme Christiane CORNET; Mme Martine ALBERICCI; M. Eric VANDAMME; Mme Monique VANDERLINDEN; M. Robert MANCHON; M. Michel VRANCKEN; M. Pascal CHARDOME; M. René MERCIER.; M. René WILKIN; Mme Patricia DAVELOOSE; M. Jacques CHANTRAINE.	M. Francis MOTTE; Mme Rita DEHOLLANDER; M. Jean BEULEN; M. Philippe JONAS; Mme Paule ANNOYE; Mme Martine WILLEKENS; M. Pierre DAUBRESSE; M. Christian MAILIER; M. Jean-Philippe LAHOUSTE; M. Jean-Marc DANZAIN; Mme Fabienne DEROME; M. Jean DOUCET.

**Art. 2.** M. Jean-Louis RICHARD, conciliateur social au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé Président de la Commission paritaire.

M. Jean-Marie FAFCHAMPS, conciliateur social adjoint au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, est nommé Vice-président de la Commission paritaire.

**Art. 3.** Mme Isabelle GRISAY, attachée au Ministère de la Communauté française, est nommée référendaire auprès de la Commission paritaire.

**Art. 4.** M. Jan MICHIELS, attaché au Ministère de la Communauté française est nommé secrétaire de la Commission paritaire.

Mme Ginette BIZET, attachée principale au Ministère de la Communauté française est nommée secrétaire adjointe de la Commission paritaire.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 1999 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 2 février 2000, 27 avril 2000, 12 décembre 2000 et 29 mai 2001 est abrogé.

**Art. 6.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 13 mai 2005.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,  
Cl. EERDEKENS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2005/29148]

**13 MEI 2005. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
tot benoeming van de leden van de Centrale Paritaire Commissie  
van het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs.**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulp personeel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 247, 251 en 252;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 november 1998 tot instelling van de Centrale paritaire commissie en de plaatselijke paritaire commissies voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 juni 1999 tot benoeming van de leden van de Centrale paritaire commissie van het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 februari 2000, 27 april 2000, 12 december 2000 en 29 mei 2001;

Gelet op de beraadslaging van de meest representatieve groeperingen van de inrichtende machten en van de groeperingen van het officieel gesubsidieerd onderwijs die lid zijn van een vakvereniging vertegenwoordigd op de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat de mandaten van de huidige leden van de Paritaire commissie ten einde gelopen zijn en dat het dus nodig is haar samenstelling te hernieuwen;

Op de voordracht van de Minister van Hoger onderwijs, Wetenschappelijk onderzoek en Internationale betrekkingen en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 mei 2005,

Besluit :

**Artikel 1.** Tot lid van de Centrale paritaire commissie van het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, hierna de «Paritaire commissie genoemd», worden benoemd :

als werkend of plaatsvervangend lid, dat de inrichtende machten vertegenwoordigt in het gesubsidieerd officieel onderwijs :

Werkend	Plaatsvervangend
De heer Guy BAUDOT; De heer Alain DISEUR; De heer Jean GHISLAIN; De heer Maurice LECERF; De heer Jean LOOSVELDT; De heer Michel JACQUART; De heer Pierre LAMBERT; Mevr. Irène HOEDEMAEKERS; De heer Pierre CHARLIER; Mevr. Marie-France MAHY; De heer Hervé PETRE; Mevr. Annie DENIS.	De heer Henri COPPENS; De heer Daniel HUEZ; De heer Jacques LEPAIN; De heer Jacques DECALUWE; De heer Jean-Charles DRESSE; De heer Paul MERCHIER; De heer Luc COOREMANS; De heer André NOSSENT; De heer Claude WACHTELAER; De heer Claude SALMON; Mevr. Nicole MAINJOT; De heer Guy NELIS.

— als werkend of plaatsvervangend lid, dat de representatieve organisaties van de personeelsleden vertegenwoordigt in het gesubsidieerd officieel onderwijs :

Werkend	Plaatsvervangend
De heer Didier DIRIX; Mevr. Christiane CORNET; Mevr. Martine ALBERICCI; De heer Eric VANDAMME; Mevr. Monique VANDERLINDEN; De heer Robert MANCHON; De heer Michel VRANCKEN; De heer Pascal CHARDOME; De heer René MERCIER.; De heer René WILKIN; Mevr. Patricia DAVELOOSE. De heer Jacques CHANTRAINE.	De heer Francis MOTTE; Mevr. Rita DEHOLLANDER; De heer Jean BEULEN; De heer Philippe JONAS; Mevr. Paule ANNOYE; Mevr. Martine WILLEKENS; De heer Pierre DAUBRESSE; De heer Christian MAILIER; De heer Jean-Philippe LAHOUSTE; De heer Jean-Marc DANZAIN; Mevr. Fabienne DEROME; De heer Jean DOUCET.

**Art. 2.** De heer Jean-Louis RICHARD, sociaal bemiddelaar op de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, wordt benoemd tot Voorzitter van de Paritaire commissie.

De heer Jean-Marie FAFCHAMPS, adjunct-sociaal bemiddelaar op de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, wordt benoemd tot Ondervoorzitter van de Paritaire commissie.

**Art. 3.** Mevr. Isabelle GRISAY, attaché op het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt benoemd tot referendaris van de Paritaire commissie.

**Art. 4.** De heer Jan MICHIELS, attaché op het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt benoemd tot secretaris van de Paritaire commissie.

Mevr. Ginette BIZET, eerstaanwezend attaché op het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt benoemd tot adjunct-secretaris van de Paritaire commissie.

**Art. 5.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 juni 1999 tot benoeming van de leden van de centrale paritaire commissie van het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 februari 2000, 27 april 2000, 12 december 2000 en 29 mei 2001, wordt opgeheven.

**Art. 6.** De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 13 mei 2005.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap

De Minister van Hoger onderwijs, Wetenschappelijk onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,  
C. EERDEKENS



## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2005/31292]

## Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 juin 2005, sont classés comme monument les caves, la façade avant, la façade arrière, les murs mitoyens, la toiture, les éléments de la structure portante ancienne ainsi que la totalité de l'aile de liaison et de l'annexe arrière de l'immeuble sis rue de Flandre 122, à Bruxelles, connu au cadastre de Bruxelles, 11<sup>e</sup> division, section M, 1<sup>re</sup> feuille, parcelle n° 71, en raison de leur intérêt historique et esthétique.

## Délimitation de la zone de protection

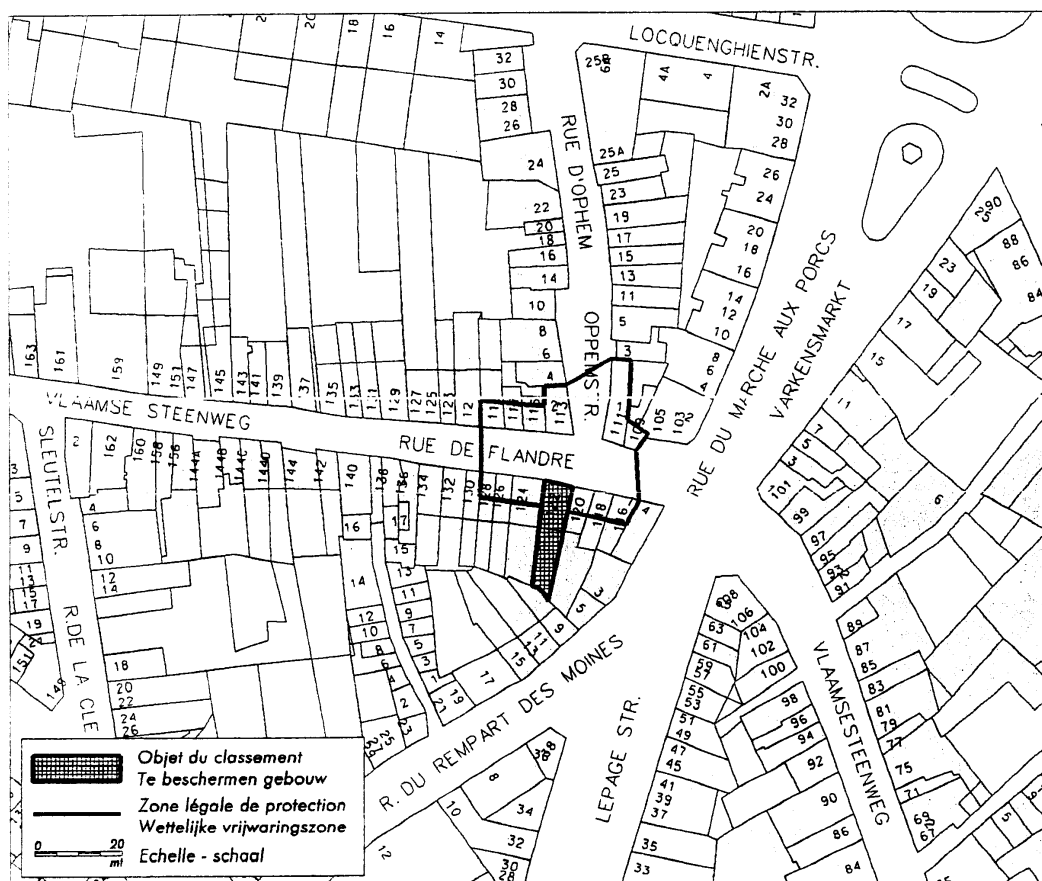
MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[S - C - 2005/31292]

## Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 juni 2005 worden beschermd als monument de kelders, de voorgevel, de achtergevel, de gemene muren, de bedaking, de elementen van de draagstructuur alsook de totaliteit van de verbindingsvleugel en van het achterhuis van het gebouw gelegen Vlaamsesteenweg 122, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 11<sup>e</sup> afdeling, sectie M, 1<sup>o</sup> blad, perceel nr. 71, wegens hun historische en esthetische waarde.

## Afbakening van de vrijwaringszone



## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### CONSEIL D'ETAT

[S - C - 2005/18100]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La S.P.R.L. « La Démarche » a demandé au Conseil d'Etat la suspension du règlement du conseil communal de la ville de Thuin du 31 mai 2005 imposant des heures de fermeture aux débits de boissons sous quelque dénomination que ce soit en semaine de 24 heures à 5 heures et les week-ends de 2 heures à 5 heures (délibération n° 10-1).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 164.798/VI - 16.979.

Pour le Griffier en chef :  
M. FAUCONIER,  
Premier Secrétaire en chef.

### RAAD VAN STATE

[S - C - 2005/18100]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De B.V.B.A. « La Démarche » heeft bij de Raad van State de schorsing gevorderd van de verordening d.d. 31 mei 2005 van de gemeenteraad van de stad Thuin waarbij aan de drankgelegenheden, ongeacht de benaming ervan, een sluitingsuur wordt opgelegd, te weten van 24 uur tot 5 uur tijdens de week en van 2 uur tot 5 uur tijdens het week-end (besluit nr. 10-1)

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 164.798/VI - 16.979.

Voor de Hoofdgriffier :  
M. FAUCONIER.  
Eerste Hoofdsecretaris.

### STAATSRAT

[S - C - 2005/18100]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die PgbH «La Démarche» hat beim Staatsrat die Aussetzung der Verordnung des Gemeinderates der Stadt Thuin vom 31. Mai 2005 beantragt, mit der eine Polizeistunde für Schankwirtschaften, unter welcher Bezeichnung auch immer, in der Woche von 24 Uhr bis 5 Uhr und am Wochenende von 2 Uhr bis 5 Uhr eingeführt wird (Beschluss Nr. 10-1).

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 164.798/VI - 16.979 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler :  
M. FAUCONIER,  
Erster Hauptsekretär.

### CONSEIL D'ETAT

[S - C - 2005/18101]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La S.P.R.L. « La Démarche » a demandé au Conseil d'Etat la suspension du règlement du conseil communal de la ville de Thuin du 31 mai 2005 imposant des heures de fermeture aux débits de boissons sous quelque dénomination que ce soit en semaine de 24 heures à 5 heures et les week-ends de 2 heures à 5 heures (délibération n° 10-3).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 164.807/VI - 16.980.

Pour le Greffier en chef :  
M. FAUCONIER,  
Eerste Hoofsecretaris.

### RAAD VAN STATE

[S - C - 2005/18101]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De B.V.B.A. « La Démarche » heeft bij de Raad van State de schorsing gevorderd van de verordening d.d. 31 mei 2005 van de gemeenteraad van de stad Thuin waarbij aan de drankgelegenheden, ongeacht de benaming ervan, een sluitingsuur wordt opgelegd, te weten van 24 uur tot 5 uur tijdens de week en van 2 uur tot 5 uur tijdens het week-end (besluit nr. 10-3)

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 164.807/VI - 16.980.

Voor de Hoofdgriffier :  
M. FAUCONIER,  
Eerste Hoofdsecretaris.

### STAATSRAT

[S - C - 2005/18101]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die PgbH «La Démarche» hat beim Staatsrat die Aussetzung der Verordnung des Gemeinderates der Stadt Thuin vom 31. Mai 2005 beantragt, mit der eine Polizeistunde für Schankwirtschaften, unter welcher Bezeichnung auch immer, in der Woche von 24 Uhr bis 5 Uhr und am Wochenende von 2 Uhr bis 5 Uhr eingeführt wird (Beschluss Nr. 10-3).

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 164.807/VI - 16.980 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler :  
M. FAUCONIER,  
Erster Hauptsekretär.

**COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES**

[2005/95129]

**Agrément accordé à une entreprise  
pour faire des opérations d'assurances**

Par décision du Comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 23 août 2005, est accordé l'agrément à l'entreprise « Generali Belgium » (code administratif numéro 0145), société anonyme, dont le siège social est situé avenue Louise 149, à 1050 Bruxelles, pour pratiquer la branche suivante :

— « les opérations de capitalisation » (branche 26).

Cette décision entre en vigueur le jour de la présente publication. (29226)

**COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN**

[2005/95129]

**Toelating verleend aan een onderneming  
om aan verzekeringen te doen**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie en Assurantiewezen, op datum van 23 augustus 2005, wordt aan de onderneming « Generali Belgium » (administratief codenummer 0145), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Louizalaan 149, te 1050 Brussel, de toelating verleend om de volgende tak te beoefenen :

— « kapitalisatieverrichtingen » (tak 26).

Deze beslissing treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking. (29226)

**SELOR****BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE****Recrutement. — Résultats**

[2005/202204]

**Sélection d'informaticiens-analystes fonctionnels (m/f) (niveau A), d'expression française, pour tous les Services publics fédéraux, les Organismes d'Intérêt public, les Services publics de Sécurité sociale, les Etablissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (Réf. : AFG05815). — Résultats**

Classement des lauréats de la sélection comparative générale.

1. LAURENT THIERRY, 7800 ATH
2. JORET BERNADETTE, 5000 NAMUR
3. GERARD PASCAL, 7110 LA LOUVIERE
4. KOTO NGBABO WA MBUNA, 3090 OVERIJSE
5. DELAVALLEE XAVIER, 4020 LIEGE
6. NACHTERGAL PHILIPPE, 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
7. MICHIELIN ERIC, 4000 LIEGE
8. MAIRESSE JEAN, 1070 ANDERLECHT
9. SIMSEK HAKAN, 1030 SCHAERBEEK
10. CALAY FABRICE, 6660 HOUFFALIZE
11. DEVOS NICOLAS, 1050 IXELLES
12. YERNAUX JEAN-FRANÇOIS, 1476 GENAPPE
13. RODRIGUS ROLAND, 1050 IXELLES
14. REGA CARINE, 1370 JODOIGNE
15. BRASSEUR CHRISTOPHE, 5620 FLORENNES
16. DUMONCEAU PIERRE, 1000 BRUXELLES
17. DETIENNE VIRGINIE, 4000 LIEGE
18. ZOUGGARI SLIMANE, 1700 DILBEEK
19. SMISDOM LAETITIA, 4102 SERAING
20. SIMONETTO ORIANO, 4000 LIEGE
21. DETHIOUX ANDRE, 5020 NAMUR
22. PAUL VERONIQUE, 4020 LIEGE
23. BOUCQUEAU RUDY, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
24. NGONGO KAHAMBWE CLAUDINE, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN
25. DEGBOMONT AGNES, 5030 GEMBLOUX
26. MICHEL LUC, 6032 CHARLEROI
27. KANTE DJENABA, 4000 LIEGE
28. DELADRIERE JULIEN, 7030 SAINT-SYMPHORIEN
29. ERVIER MARC, 5020 NAMUR
30. VANDENBROUCKE BRIGITTE, 1800 VILVORDE
31. MOMBERS FRANZ, 1060 SAINT-GILLES
32. BEAUSIRE GERARD, 6852 PALISEUL
33. ZUNE CHRISTOPHE, 4000 LIEGE
34. GRANDMAISON YVES, 1160 BRUXELLES
35. LÉONARD FREDERIC, 7090 BRAINE-LE-COMTE
36. TARALLO STEFANO, 6001 CHARLEROI
37. UMUHIRE JEANNE, 1030 SCHAERBEEK
38. DE GHELLINCK D'ELSEGHEM VAERN CYNTHIA, 3040 HULDENBERG
39. PAUL YVON, 6461 CHIMAY

**SELOR****SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID****Werving. — Uitslagen**

[2005/202204]

**Vergelijkende selectie van Franstalige informatici functioneel analisten (m/v) (niveau A) voor alle Federale Overheidsdiensten, Instellingen van Openbaar Nut, Instellingen van Sociale Zekerheid, Instellingen voor Wetenschappelijk Onderzoek en het Ministerie van Defensie (Réf. : AFG05815). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het algemene gedeelte van de vergelijkende selectie.

1. LAURENT THIERRY, 7800 ATH
2. JORET BERNADETTE, 5000 NAMUR
3. GERARD PASCAL, 7110 LA LOUVIERE
4. KOTO NGBABO WA MBUNA, 3090 OVERIJSE
5. DELAVALLEE XAVIER, 4020 LIEGE
6. NACHTERGAL PHILIPPE, 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
7. MICHIELIN ERIC, 4000 LIEGE
8. MAIRESSE JEAN, 1070 ANDERLECHT
9. SIMSEK HAKAN, 1030 SCHAERBEEK
10. CALAY FABRICE, 6660 HOUFFALIZE
11. DEVOS NICOLAS, 1050 IXELLES
12. YERNAUX JEAN-FRANÇOIS, 1476 GENAPPE
13. RODRIGUS ROLAND, 1050 IXELLES
14. REGA CARINE, 1370 JODOIGNE
15. BRASSEUR CHRISTOPHE, 5620 FLORENNES
16. DUMONCEAU PIERRE, 1000 BRUXELLES
17. DETIENNE VIRGINIE, 4000 LIEGE
18. ZOUGGARI SLIMANE, 1700 DILBEEK
19. SMISDOM LAETITIA, 4102 SERAING
20. SIMONETTO ORIANO, 4000 LIEGE
21. DETHIOUX ANDRE, 5020 NAMUR
22. PAUL VERONIQUE, 4020 LIEGE
23. BOUCQUEAU RUDY, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
24. NGONGO KAHAMBWE CLAUDINE, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN
25. DEGBOMONT AGNES, 5030 GEMBLOUX
26. MICHEL LUC, 6032 CHARLEROI
27. KANTE DJENABA, 4000 LIEGE
28. DELADRIERE JULIEN, 7030 SAINT-SYMPHORIEN
29. ERVIER MARC, 5020 NAMUR
30. VANDENBROUCKE BRIGITTE, 1800 VILVORDE
31. MOMBERS FRANZ, 1060 SAINT-GILLES
32. BEAUSIRE GERARD, 6852 PALISEUL
33. ZUNE CHRISTOPHE, 4000 LIEGE
34. GRANDMAISON YVES, 1160 BRUXELLES
35. LEONARD FREDERIC, 7090 BRAINE-LE-COMTE
36. TARALLO STEFANO, 6001 CHARLEROI
37. UMUHIRE JEANNE, 1030 SCHAERBEEK
38. DE GHELLINCK D'ELSEGHEM VAERN CYNTHIA, 3040 HULDENBERG
39. PAUL YVON, 6461 CHIMAY

40. TREMONT MICHEL, 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE
41. LUPPI MARC, 5020 NAMUR
42. NAHIMANA ADOLPHE, 5310 EGHEZEE
43. SAMAIN DAVID, 7802 ORMEIGNIES
44. LIPPERT ARNAUD, 5100 NAMUR
45. LARDINOIS YVES, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
46. YERNAUX CECILE, 4030 LIEGE
47. BLANPAIN GODELIEVE, 7830 SILLY (HELLEBECQ)
48. BROUSMICHE LAURENCE, 5100 NAMUR
49. MARTENS PATRICK, 7500 TOURNAI
50. GAKWAYA JEAN-SYLVESTRE, 7000 MONS
51. STYLIARAS CHRISTOS, 4020 LIEGE
52. PARENT FABIAN, 5500 DINANT
53. URBAIN PASCALE, 4350 REMICOURT
54. BEN EL MOSTAPHA HOUSSIN, 1070 ANDERLECHT
55. SNAPS GUY, 1330 RIXENSART
56. INSTALLE PATRICK, 1480 TUBIZE
57. JAMBE PIERRE, 6560 ERQUELINNES
58. HEBETTE MARIE-ANNE, 1360 PERWEZ
59. PEETERS DIDIER, 1030 SCHAERBEEK
60. SANDRON PIERRE, 6200 CHATELET
61. PECHON VINCENT, 4130 ESNEUX
62. OURTH FREDERIC, 4053 CHAUDFONTAINE
63. PAQUAY FREDERIC, 4020 LIEGE
64. GUCCIARDI DAVID, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
65. BOUVY DAMIEN, 4020 LIEGE
66. DEFREYNE CLAUDE, 7540 TOURNAI
67. XHIGNESSE LAURENT, 4140 SPRIMONT
68. BERNARDY JEAN-PHILIPPE, 1000 BRUXELLES
69. HIARD SAMUEL, 4280 HANNUT
70. DEJARDIN SAMUEL, 4460 GRACE-HOLLOGNE
71. HAUMONT FREDERIC, 6044 CHARLEROI
72. CORIA DENIS, 5530 YVOIR

40. TREMONT MICHEL, 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE
41. LUPPI MARC, 5020 NAMUR
42. NAHIMANA ADOLPHE, 5310 EGHEZEE
43. SAMAIN DAVID, 7802 ORMEIGNIES
44. LIPPERT ARNAUD, 5100 NAMUR
45. LARDINOIS YVES, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
46. YERNAUX CECILE, 4030 LIEGE
47. BLANPAIN GODELIEVE, 7830 SILLY (HELLEBECQ)
48. BROUSMICHE LAURENCE, 5100 NAMUR
49. MARTENS PATRICK, 7500 TOURNAI
50. GAKWAYA JEAN-SYLVESTRE, 7000 MONS
51. STYLIARAS CHRISTOS, 4020 LIEGE
52. PARENT FABIAN, 5500 DINANT
53. URBAIN PASCALE, 4350 REMICOURT
54. BEN EL MOSTAPHA HOUSSIN, 1070 ANDERLECHT
55. SNAPS GUY, 1330 RIXENSART
56. INSTALLE PATRICK, 1480 TUBIZE
57. JAMBE PIERRE, 6560 ERQUELINNES
58. HEBETTE MARIE-ANNE, 1360 PERWEZ
59. PEETERS DIDIER, 1030 SCHAERBEEK
60. SANDRON PIERRE, 6200 CHATELET
61. PECHON VINCENT, 4130 ESNEUX
62. OURTH FREDERIC, 4053 CHAUDFONTAINE
63. PAQUAY FREDERIC, 4020 LIEGE
64. GUCCIARDI DAVID, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
65. BOUVY DAMIEN, 4020 LIEGE
66. DEFREYNE CLAUDE, 7540 TOURNAI
67. XHIGNESSE LAURENT, 4140 SPRIMONT
68. BERNARDY JEAN-PHILIPPE, 1000 BRUXELLES
69. HIARD SAMUEL, 4280 HANNUT
70. DEJARDIN SAMUEL, 4460 GRACE-HOLLOGNE
71. HAUMONT FREDERIC, 6044 CHARLEROI
72. CORIA DENIS, 5530 YVOIR

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/202202]

Sélection d'informaticiens-analystes fonctionnels (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour tous les Services publics fédéraux, les Organismes d'Intérêt public, les Services publics de Sécurité sociale, les Etablissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (Réf. : ANG05815). — Résultats

Classement des lauréats de la sélection comparative générale.

1. DE BOT JOAKIM, 2500 LIER
2. DE RIDDER DOMINIQUE, 3001 LEUVEN
3. DE WINTER RONALD, 2288 GROBBENDONK
4. JACOBS PETER, 3545 HALEN
5. VAN DEN BREMT ELS, 9200 DENDERMONDE
6. KINOO MICHAEL, 9300 AALST
7. VAN DEN BROECK BART, 3010 LEUVEN
8. WINNE ERWIN, 9060 ZELZATE
9. CLAES ERIC, 2812 MECHELEN
10. WERA JOHAN, 3000 LEUVEN
11. ARTEEL DIRK, 8850 ARDOOIE
12. SEGERS JOS, 3680 MAASEIK
13. BEERENS TOM, 9340 LEDE
14. HEIJLEN KOENRAAD, 2820 BONHEIDEN
15. VANDEWEYER DANNY, 9200 DENDERMONDE
16. LEYS WILLEM, 3053 OUD-HEVERLEE
17. LEO DAVID, 1741 TERNAT
18. DILS WERNER, 2100 ANTWERPEN
19. MEIRESONNE HILDE, 9940 EVERGEM
20. T'SEYEN WOUTER, 2270 HERENTHOUT

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/202202]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige informatici-functioneel analisten (m/v) (niveau A) voor alle federale overheidsdiensten, Instellingen van Openbaar Nut, Instellingen van Sociale Zekerheid, Instellingen voor Wetenschappelijk Onderzoek en het Ministerie van Defensie (Ref. : ANG05815). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het algemene gedeelte van de vergelijkende selectie.

1. DE BOT JOAKIM, 2500 LIER
2. DE RIDDER DOMINIQUE, 3001 LEUVEN
3. DE WINTER RONALD, 2288 GROBBENDONK
4. JACOBS PETER, 3545 HALEN
5. VAN DEN BREMT ELS, 9200 DENDERMONDE
6. KINOO MICHAEL, 9300 AALST
7. VAN DEN BROECK BART, 3010 LEUVEN
8. WINNE ERWIN, 9060 ZELZATE
9. CLAES ERIC, 2812 MECHELEN
10. WERA JOHAN, 3000 LEUVEN
11. ARTEEL DIRK, 8850 ARDOOIE
12. SEGERS JOS, 3680 MAASEIK
13. BEERENS TOM, 9340 LEDE
14. HEIJLEN KOENRAAD, 2820 BONHEIDEN
15. VANDEWEYER DANNY, 9200 DENDERMONDE
16. LEYS WILLEM, 3053 OUD-HEVERLEE
17. LEO DAVID, 1741 TERNAT
18. DILS WERNER, 2100 ANTWERPEN
19. MEIRESONNE HILDE, 9940 EVERGEM
20. T'SEYEN WOUTER, 2270 HERENTHOUT

21. DECQ ADRIAAN, 3000 LEUVEN
  22. VAN REETH DIDIER, 3000 LEUVEN
  23. DANIELS GERRIT, 3740 BILZEN
  24. PAUWELS PIETER, 2880 BORNEM
  25. GEERAERTS ERIK, 1851 GRIMBERGEN
  26. VAN RYSSSELBERGHE DANNY, 9052 GENT
  27. VERSTOCKT ANNE, 9620 ZOTTEGEM
  28. LARIDON NORGUE, 3010 LEUVEN
  29. ELSOCHT JORIS, 1500 HALLE
  30. CEUPPENS HANS, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM
  31. VANHOYLAND JÜRGEN, 3650 DILSEN-STOKKEM
  32. VERMAUT GUY, 1785 MERCHTEM
  33. DE WINNE JAN, 9850 NEVELE
  34. JANSSENS JEROEN, 9450 HAALERT
  35. MAES KEVIN, 2360 OUD-TURNHOUT
  36. GILLIS WOUT, 9340 LEDE
  37. BOONEN MAARTEN, 3950 BOCHOLT
  38. COMMEINE AN, 8400 OOSTENDE
  39. PYCKE TOM, 9700 OUDENAARDE
  40. ROELENIS XAVIER, 9000 GENT
  41. MOENS STEFAAN, 9200 DENDERMONDE
  42. VAN HOUTTE LYNN, 9340 LEDE
  43. WILLEMS KENNETH, 9200 DENDERMONDE
  44. REYNVOET KOEN, 9830 SINT-MARTENS-LATEM
  45. PETERS MARIE, 9230 WETTEREN
  46. NYS GEERT, 2300 TURNHOUT
  47. MOORS DRIES, 3500 HASSELT
  48. NICKMANS KRISTOF, 3454 GEETBETS
  49. VRANCKX STIJN, 3300 TIENEN
  50. VANDEVENNE LENNART, 8500 KORTRIJK
  51. WYDOOGHE DIEDERIK, 8800 ROESELARE
  52. MARY STEVEN, 1701 ITTERBEEK
  53. DEVOS MARTINE, 9000 GENT
  54. CLOOS PATRICK, 2610 WILRIJK
  55. MARQUANT CHRISTIAN, 8490 JABBEKE
  56. VAN RIEBEKE PETER, 3111 ROTSELAAR
  57. DIONYS DAVID, 2140 ANTWERPEN
  58. VANHOE HENK, 9000 GENT
  59. VAN ASSCHE JAN, 3050 OUD-HEVERLEE
  60. ROLOUX STEFAN, 3870 HEERS
  61. VAN VOOREN PIETER, 9000 GENT
  62. DE LEYE DIMITRI, 1570 GALMAARDEN
  63. KRZYWANIA DAREK, 1560 HOEILAART
  64. SCHRAEPEN KURT, 3590 DIEPENBEEK
  65. LAVRIJSEN JEROEN, 8000 BRUGGE
  66. HOORNE KURT, 8400 OOSTENDE
  67. VERVOORT STEFAAN, 2290 VORSELAAR
  68. NULENS RAF, 3600 GENK
  69. VERLEE TONY, 2018 ANTWERPEN
  70. DE JAEGER KOEN, 9450 HAALERT
  71. D'HOLLANDER DAVY, 9240 ZELE
  72. DE SCHRIJVER ANDY, 9451 HAALERT
  73. BLANCKAERT BJÖRN, 8980 ZONNEBEKE
  74. BAEYENS KOEN, 9420 ERPE-MERE
21. DECQ ADRIAAN, 3000 LEUVEN
  22. VAN REETH DIDIER, 3000 LEUVEN
  23. DANIELS GERRIT, 3740 BILZEN
  24. PAUWELS PIETER, 2880 BORNEM
  25. GEERAERTS ERIK, 1851 GRIMBERGEN
  26. VAN RYSSSELBERGHE DANNY, 9052 GENT
  27. VERSTOCKT ANNE, 9620 ZOTTEGEM
  28. LARIDON NORGUE, 3010 LEUVEN
  29. ELSOCHT JORIS, 1500 HALLE
  30. CEUPPENS HANS, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM
  31. VANHOYLAND JÜRGEN, 3650 DILSEN-STOKKEM
  32. VERMAUT GUY, 1785 MERCHTEM
  33. DE WINNE JAN, 9850 NEVELE
  34. JANSSENS JEROEN, 9450 HAALERT
  35. MAES KEVIN, 2360 OUD-TURNHOUT
  36. GILLIS WOUT, 9340 LEDE
  37. BOONEN MAARTEN, 3950 BOCHOLT
  38. COMMEINE AN, 8400 OOSTENDE
  39. PYCKE TOM, 9700 OUDENAARDE
  40. ROELENIS XAVIER, 9000 GENT
  41. MOENS STEFAAN, 9200 DENDERMONDE
  42. VAN HOUTTE LYNN, 9340 LEDE
  43. WILLEMS KENNETH, 9200 DENDERMONDE
  44. REYNVOET KOEN, 9830 SINT-MARTENS-LATEM
  45. PETERS MARIE, 9230 WETTEREN
  46. NYS GEERT, 2300 TURNHOUT
  47. MOORS DRIES, 3500 HASSELT
  48. NICKMANS KRISTOF, 3454 GEETBETS
  49. VRANCKX STIJN, 3300 TIENEN
  50. VANDEVENNE LENNART, 8500 KORTRIJK
  51. WYDOOGHE DIEDERIK, 8800 ROESELARE
  52. MARY STEVEN, 1701 ITTERBEEK
  53. DEVOS MARTINE, 9000 GENT
  54. CLOOS PATRICK, 2610 WILRIJK
  55. MARQUANT CHRISTIAN, 8490 JABBEKE
  56. VAN RIEBEKE PETER, 3111 ROTSELAAR
  57. DIONYS DAVID, 2140 ANTWERPEN
  58. VANHOE HENK, 9000 GENT
  59. VAN ASSCHE JAN, 3050 OUD-HEVERLEE
  60. ROLOUX STEFAN, 3870 HEERS
  61. VAN VOOREN PIETER, 9000 GENT
  62. DE LEYE DIMITRI, 1570 GALMAARDEN
  63. KRZYWANIA DAREK, 1560 HOEILAART
  64. SCHRAEPEN KURT, 3590 DIEPENBEEK
  65. LAVRIJSEN JEROEN, 8000 BRUGGE
  66. HOORNE KURT, 8400 OOSTENDE
  67. VERVOORT STEFAAN, 2290 VORSELAAR
  68. NULENS RAF, 3600 GENK
  69. VERLEE TONY, 2018 ANTWERPEN
  70. DE JAEGER KOEN, 9450 HAALERT
  71. D'HOLLANDER DAVY, 9240 ZELE
  72. DE SCHRIJVER ANDY, 9451 HAALERT
  73. BLANCKAERT BJÖRN, 8980 ZONNEBEKE
  74. BAEYENS KOEN, 9420 ERPE-MERE

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/202205]

Sélection d'informaticiens-chefs de projet (m/f) (niveau A), d'expression française, pour tous les Services publics fédéraux, les Organismes d'Intérêt public, les Services publics de Sécurité sociale, les Etablissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (Réf. : AFG05816). — Résultats

Classement des lauréats de la sélection comparative générale.

1. GERARD PASCAL, 7110 LA LOUVIERE
2. ABE CHRISTEL, 1140 EVERE
3. LADEUZE OLIVIER, 7090 BRAINE-LE-COMTE
4. DUBOIS PHILIPPE, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
5. LECLERCQ BERNARD-XAVIER, 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
6. VAN ROY LAURENT, 1060 SAINT-GILLES
7. JAMBE PIERRE, 6560 ERQUELINNES
8. TERRY LUC, 1800 VILVORDE
9. DUMONCEAU PIERRE, 1000 BRUXELLES
10. MERLINI GIOVANNI, 1342 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
11. ASSIENE JACOB, 7110 LA LOUVIERE
12. GALLEZ CHANTAL, 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE
13. KOTO NGBABO WA MBUNA, 3090 OVERIJSE
14. BARZIN DIDIER, 1170 BRUXELLES
15. CRANSHOFF ALEXANDRE, 1050 IXELLES
16. PECHON VINCENT, 4130 ESNEUX
17. PARIS JOSEPH, 1082 BERCEM-SAINTE-AGATHE
18. CIARDELLI CLAUDIO, 1050 IXELLES
19. DEGBOMONT AGNES, 5030 GEMBLOUX
20. BRICH JOEL, 1040 ETTERBEEK
21. JOURDAN FABRICE, 4121 NEUPRE
22. ZOUGGARI SLIMANE, 1700 DILBEEK
23. NKUNDABAGENZI FABIEN, 1050 IXELLES
24. DECERF NICOLAS, 1457 WALHAIN
25. TARALLO STEFANO, 6001 CHARLEROI
26. VERHARD KRIS, 7100 LA LOUVIERE
27. BLANPAIN GODELIEVE, 7830 SILLY (HELLEBECQ)
28. JORET BERNADETTE, 5000 NAMUR
29. PARENT FABIAN, 5500 DINANT
30. VAN ROOZENDAEL FRANÇOISE, 5030 GEMBLOUX
31. LUMPUNGU MUBUABUA JEAN CLAUDE, 1480 TUBIZE (CLABECQ)
32. SAGHIR JAMAL, 1060 SAINT-GILLES
33. FURDELLE ANNE, 1030 SCHAERBEEK
34. WANSON PHILIPPE, 4350 REMICOURT
35. VILAIN MARC, 7000 MONS
36. DEMILIE LAURENT, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM
37. MARICAU VINCENT, 7350 THULIN
38. LOICQ GENEVIEVE, 1428 BRAINE-L'ALLEUD
39. BEN EL MOSTAPHA HOUSSIN, 1070 ANDERLECHT
40. LEHEUREUX ALAIN, 4280 HANNUT
41. BERNAERT JOEL, 7190 ECAUSSINNES
42. MULLENEERS YVES, 4431 ANS
43. GLIBERT PIERRE-RENE, 1380 LASNE
44. CLAREMBEAU BENOIT, 6001 CHARLEROI
45. HOLLANDE PHILIPPE, 6540 LOBBES
46. MASSY STEPHAN, 7866 LESSINES
47. FAYT CAROLINE, 59570 HON-HERGIES
48. BIRTLES CYMON, 4100 SERAING
49. PAUL VERONIQUE, 4020 LIEGE
50. BIA BENJAMIN, 6061 MONTIGNIE-SUR-SAMBRE
51. VANDAELE FREDERIC, 5030 GEMBLOUX
52. DUPONT JEAN-EMMANUEL, 5080 LA BRUYERE

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/202205]

Vergelijkende selectie van Franstalige informatici-projectleiders (m/v) (niveau A) voor alle Federale Overheidsdiensten, Instellingen van Openbaar Nut, Instellingen van Sociale Zekerheid, Instellingen voor Wetenschappelijk Onderzoek en het Ministerie van Defensie (Réf. : AFG05816). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het algemene gedeelte van de vergelijkende selectie.

1. GERARD PASCAL, 7110 LA LOUVIERE
2. ABE CHRISTEL, 1140 EVERE
3. LADEUZE OLIVIER, 7090 BRAINE-LE-COMTE
4. DUBOIS PHILIPPE, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
5. LECLERCQ BERNARD-XAVIER, 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
6. VAN ROY LAURENT, 1060 SAINT-GILLES
7. JAMBE PIERRE, 6560 ERQUELINNES
8. TERRY LUC, 1800 VILVORDE
9. DUMONCEAU PIERRE, 1000 BRUXELLES
10. MERLINI GIOVANNI, 1342 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
11. ASSIENE JACOB, 7110 LA LOUVIERE
12. GALLEZ CHANTAL, 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE
13. KOTO NGBABO WA MBUNA, 3090 OVERIJSE
14. BARZIN DIDIER, 1170 BRUXELLES
15. CRANSHOFF ALEXANDRE, 1050 IXELLES
16. PECHON VINCENT, 4130 ESNEUX
17. PARIS JOSEPH, 1082 BERCEM-SAINTE-AGATHE
18. CIARDELLI CLAUDIO, 1050 IXELLES
19. DEGBOMONT AGNES, 5030 GEMBLOUX
20. BRICH JOEL, 1040 ETTERBEEK
21. JOURDAN FABRICE, 4121 NEUPRE
22. ZOUGGARI SLIMANE, 1700 DILBEEK
23. NKUNDABAGENZI FABIEN, 1050 IXELLES
24. DECERF NICOLAS, 1457 WALHAIN
25. TARALLO STEFANO, 6001 CHARLEROI
26. VERHARD KRIS, 7100 LA LOUVIERE
27. BLANPAIN GODELIEVE, 7830 SILLY (HELLEBECQ)
28. JORET BERNADETTE, 5000 NAMUR
29. PARENT FABIAN, 5500 DINANT
30. VAN ROOZENDAEL FRANÇOISE, 5030 GEMBLOUX
31. LUMPUNGU MUBUABUA JEAN CLAUDE, 1480 TUBIZE (CLABECQ)
32. SAGHIR JAMAL, 1060 SAINT-GILLES
33. FURDELLE ANNE, 1030 SCHAERBEEK
34. WANSON PHILIPPE, 4350 REMICOURT
35. VILAIN MARC, 7000 MONS
36. DEMILIE LAURENT, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM
37. MARICAU VINCENT, 7350 THULIN
38. LOICQ GENEVIEVE, 1428 BRAINE-L'ALLEUD
39. BEN EL MOSTAPHA HOUSSIN, 1070 ANDERLECHT
40. LEHEUREUX ALAIN, 4280 HANNUT
41. BERNAERT JOEL, 7190 ECAUSSINNES
42. MULLENEERS YVES, 4431 ANS
43. GLIBERT PIERRE-RENE, 1380 LASNE
44. CLAREMBEAU BENOIT, 6001 CHARLEROI
45. HOLLANDE PHILIPPE, 6540 LOBBES
46. MASSY STEPHAN, 7866 LESSINES
47. FAYT CAROLINE, 59570 HON-HERGIES
48. BIRTLES CYMON, 4100 SERAING
49. PAUL VERONIQUE, 4020 LIEGE
50. BIA BENJAMIN, 6061 MONTIGNIE-SUR-SAMBRE
51. VANDAELE FREDERIC, 5030 GEMBLOUX
52. DUPONT JEAN-EMMANUEL, 5080 LA BRUYERE

53. FAYT PIERRE, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
54. GIGOT MICHELINE, 1360 PERWEZ
55. ASTAKOFF ANNE, 1020 BRUXELLES
56. HENROT JEAN-MICHEL, 1745 OPWIJK
57. LAURENT THIERRY, 7800 ATH
58. BUDDE STEPHANIE, 1400 NIVELLES
59. WEY ALAIN, 4950 WAIMES
60. DELAVALLEE XAVIER, 4020 LIEGE
61. SAMAIN DAVID, 7802 ORMEIGNIES
62. POTY FRANÇOIS, 6040 CHARLEROI

53. FAYT PIERRE, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
54. GIGOT MICHELINE, 1360 PERWEZ
55. ASTAKOFF ANNE, 1020 BRUXELLES
56. HENROT JEAN-MICHEL, 1745 OPWIJK
57. LAURENT THIERRY, 7800 ATH
58. BUDDE STEPHANIE, 1400 NIVELLES
59. WEY ALAIN, 4950 WAIMES
60. DELAVALLEE XAVIER, 4020 LIEGE
61. SAMAIN DAVID, 7802 ORMEIGNIES
62. POTY FRANÇOIS, 6040 CHARLEROI

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/202203]

**Sélection d'informaticiens-chefs de projet (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour tous les Services publics fédéraux, les Organismes d'Intérêt public, les Services publics de Sécurité sociale, les Etablissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (Réf. : ANG05816). — Résultats**

Classement des lauréats de la sélection comparative générale.

1. CALIS THOMAS, 8560 WEVELGEM
2. DEVOS MARTINE, 9000 GENT
3. DENOLF CHRISTOF, 8930 MENEN
4. CORNU CATHERINE, 1780 WEMMEL
5. GOOSSENS BOB, 9320 AALST
6. COOREMAN KOEN, 9500 GERAARDSBERGEN
7. VAN LOOCKE NELE, 8310 BRUGGE
8. MARQUANT CHRISTIAN, 8490 JABBEKE
9. WIJNS EDDY, 2570 DUFFEL
10. DE WINNE JAN, 9850 NEVELE
11. HERDEWIJN LUK, 1982 WEERDE
12. GOETEYN FILIP, 9620 ZOTTEGEM
13. NICKMANS KRISTOF, 3454 GEETBETS
14. DE WINTER RONALD, 2288 GROBBENDONK
15. KRZYWANIA DAREK, 1560 HOEILAART
16. CLAES ERIC, 2812 MECHELEN
17. STEVENS MARIO, 1800 VILVOORDE
18. WINNE ERWIN, 9060 ZELZATE
19. KEPPENS BART, 3000 LEUVEN
20. NEVELSTEEN WIM, 2650 EDEGEM
21. BAEYENS KOEN, 9420 ERPE-MERE
22. WERA JOHAN, 3000 LEUVEN
23. GROEBBENS PIETER, 9320 AALST
24. THORREZ GEERT, 1850 GRIMBERGEN
25. GOETHALS KAREN, 9880 AALTER
26. SCHARPE WIM, 9280 LEBBEKE
27. VANDER MEEREN KURT, 9790 WORTEGEM-PETEGEM
28. DE LOOF CHRISTOPHE, 9000 GENT
29. VAN DEN BROECK BART, 3010 LEUVEN
30. CHA SUZANNA, 3500 HASSELT
31. JACOBS PETER, 3545 HALEN
32. DE CLERCQ STIJN, 9620 ZOTTEGEM
33. NAUDTS RITA, 2980 ZOERSEL
34. MISSEEUW BART, 9000 GENT
35. DE BEULE DIRK, 9200 DENDERMONDE
36. VANNESTE FREDERICK, 8730 BEERNEM
37. BERKERS KAREL A.M., 9031 GENT
38. LARIDON NORGUE, 3010 LEUVEN
39. HEIJLEN KOENRAAD, 2820 BONHEIDEN
40. LEYS WILLEM, 3053 OUD-HEVERLEE
41. RADELICKI KATJA, 3300 TIENEN
42. RAVYSE ILSE, 1083 GANSHOREN

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/202203]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige informatici projectleiders (m/v) (niveau A), voor alle Federale Overheidsdiensten, Instellingen van Openbaar Nut, Instellingen van Sociale Zekerheid, Instellingen voor Wetenschappelijk Onderzoek en het Ministerie van Defensie (Ref. : ANG05816). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het algemene gedeelte van de vergelijkende selectie.

1. CALIS THOMAS, 8560 WEVELGEM
2. DEVOS MARTINE, 9000 GENT
3. DENOLF CHRISTOF, 8930 MENEN
4. CORNU CATHERINE, 1780 WEMMEL
5. GOOSSENS BOB, 9320 AALST
6. COOREMAN KOEN, 9500 GERAARDSBERGEN
7. VAN LOOCKE NELE, 8310 BRUGGE
8. MARQUANT CHRISTIAN, 8490 JABBEKE
9. WIJNS EDDY, 2570 DUFFEL
10. DE WINNE JAN, 9850 NEVELE
11. HERDEWIJN LUK, 1982 WEERDE
12. GOETEYN FILIP, 9620 ZOTTEGEM
13. NICKMANS KRISTOF, 3454 GEETBETS
14. DE WINTER RONALD, 2288 GROBBENDONK
15. KRZYWANIA DAREK, 1560 HOEILAART
16. CLAES ERIC, 2812 MECHELEN
17. STEVENS MARIO, 1800 VILVOORDE
18. WINNE ERWIN, 9060 ZELZATE
19. KEPPENS BART, 3000 LEUVEN
20. NEVELSTEEN WIM, 2650 EDEGEM
21. BAEYENS KOEN, 9420 ERPE-MERE
22. WERA JOHAN, 3000 LEUVEN
23. GROEBBENS PIETER, 9320 AALST
24. THORREZ GEERT, 1850 GRIMBERGEN
25. GOETHALS KAREN, 9880 AALTER
26. SCHARPE WIM, 9280 LEBBEKE
27. VANDER MEEREN KURT, 9790 WORTEGEM-PETEGEM
28. DE LOOF CHRISTOPHE, 9000 GENT
29. VAN DEN BROECK BART, 3010 LEUVEN
30. CHA SUZANNA, 3500 HASSELT
31. JACOBS PETER, 3545 HALEN
32. DE CLERCQ STIJN, 9620 ZOTTEGEM
33. NAUDTS RITA, 2980 ZOERSEL
34. MISSEEUW BART, 9000 GENT
35. DE BEULE DIRK, 9200 DENDERMONDE
36. VANNESTE FREDERICK, 8730 BEERNEM
37. BERKERS KAREL A.M., 9031 GENT
38. LARIDON NORGUE, 3010 LEUVEN
39. HEIJLEN KOENRAAD, 2820 BONHEIDEN
40. LEYS WILLEM, 3053 OUD-HEVERLEE
41. RADELICKI KATJA, 3300 TIENEN
42. RAVYSE ILSE, 1083 GANSHOREN

43. MEIRESONNE HILDE, 9940 EVERGEM
44. VAN EYKEN MARC, 2880 BORNEM
45. EECKHOUT TOM, 3128 BAAL
46. BORMANS MONIQUE, 8490 JABBEKE
47. VELGHE PIET, 8420 DE HAAN
48. VAN NIEUWENHOVE KATLEEN, 1840 LONDERZEEL
49. MICHIELS DIRK, 1785 MERCHTEM
50. GEBRUERS RUDI, 3010 LEUVEN
51. DE BAERE ANDRE, 9600 RONSE
52. HOLVOET PATRICK, 9950 WAARSCHOOT
53. HUYSSSEN YOERI, 2800 MECHELEN
54. VAN DEN HEUVEL PHILIP, 2650 EDEGEM
55. VAN VOOREN PIETER, 9000 GENT
56. ARYS ROEL, 9470 DENDERLEEUV
57. ROS PASCALE, 2140 ANTWERPEN (BGT)
58. DIONYS DAVID, 2140 ANTWERPEN
59. VAN HOECK KOEN, 3191 BOORTMEERBEEK
60. VAN DEN BREMT ELS, 9200 DENDERMONDE
61. BOTTU BART, 3400 LANDEN
62. VANDEWEYER DANNY, 9200 DENDERMONDE
63. JANSSENS JEROEN, 9450 HAALERT
64. VANKEERBERGHEN PIETER, 1700 DILBEEK
65. NYS GEERT, 2300 TURNHOUT
66. DEMEULENAERE HILDE, 3020 HERENT
67. BUEKENS ANNABELLE, 1760 ROOSDAAL
68. DILS WERNER, 2100 ANTWERPEN (DEURNE)
69. MEURIS FILIP, 8800 ROESLARE
70. VERSTRAETE HANS, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG
71. VAN NUETEN LUC, 2260 WESTERLO
72. VERBEIREN JEROEN, 1785 MERCHTEM
73. BEERENS TOM, 9340 LEDE
74. VERHAEGHE BART, 9031 DRONGEN

43. MEIRESONNE HILDE, 9940 EVERGEM
44. VAN EYKEN MARC, 2880 BORNEM
45. EECKHOUT TOM, 3128 BAAL
46. BORMANS MONIQUE, 8490 JABBEKE
47. VELGHE PIET, 8420 DE HAAN
48. VAN NIEUWENHOVE KATLEEN, 1840 LONDERZEEL
49. MICHIELS DIRK, 1785 MERCHTEM
50. GEBRUERS RUDI, 3010 LEUVEN
51. DE BAERE ANDRE, 9600 RONSE
52. HOLVOET PATRICK, 9950 WAARSCHOOT
53. HUYSSSEN YOERI, 2800 MECHELEN
54. VAN DEN HEUVEL PHILIP, 2650 EDEGEM
55. VAN VOOREN PIETER, 9000 GENT
56. ARYS ROEL, 9470 DENDERLEEUV
57. ROS PASCALE, 2140 ANTWERPEN (BGT)
58. DIONYS DAVID, 2140 ANTWERPEN
59. VAN HOECK KOEN, 3191 BOORTMEERBEEK
60. VAN DEN BREMT ELS, 9200 DENDERMONDE
61. BOTTU BART, 3400 LANDEN
62. VANDEWEYER DANNY, 9200 DENDERMONDE
63. JANSSENS JEROEN, 9450 HAALERT
64. VANKEERBERGHEN PIETER, 1700 DILBEEK
65. NYS GEERT, 2300 TURNHOUT
66. DEMEULENAERE HILDE, 3020 HERENT
67. BUEKENS ANNABELLE, 1760 ROOSDAAL
68. DILS WERNER, 2100 ANTWERPEN (DEURNE)
69. MEURIS FILIP, 8800 ROESLARE
70. VERSTRAETE HANS, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG
71. VAN NUETEN LUC, 2260 WESTERLO
72. VERBEIREN JEROEN, 1785 MERCHTEM
73. BEERENS TOM, 9340 LEDE
74. VERHAEGHE BART, 9031 DRONGEN

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/202207]

Sélection d'experts ICT helpdesk (m/f) (niveau B), d'expression française, pour tous les Services publics fédéraux, les Organismes d'Intérêt public, les Services publics de Sécurité sociale, les Etablissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (Réf. : AFG05817). — Résultats

Classement des lauréats de la sélection comparative générale.

1. AUBARET JEAN-MICHEL, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE
2. JADOT THOMAS, 1410 WATERLOO
3. PETIT ALAIN, 4800 VERVIERS
4. BLONDEAU FRANÇOIS, 1070 ANDERLECHT
5. KALENGA MBUYI SIMON, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
6. HERPAIN RUDY, 6180 COURCELLES
7. HERALY DAVID, 6032 CHARLEROI
8. LEDOUX BENOIT, 4280 HANNUT
9. LOTERIE HERVE, 1160 AUDERGHEM
10. BRAGANO VALERY, 4633 SOUMAGNE
11. GUEBEN ERIC, 4280 HANNUT
12. GILLAIN LIONEL, 5000 NAMUR
13. MURILLO REGIS, 1190 FOREST
14. DEFERNEZ THIERRY, 7700 MOUSCRON
15. DE SCHUTTER THIERRY, 1130 BRUXELLES
16. GULPEN VIVIAN, 4602 VISE
17. SABBADINI ANTONIO, 6010 CHARLEROI
18. GRANDMAISON YVES, 1160 BRUXELLES
19. MARTINEZ GABRIEL, 4520 WANZE
20. LAURENT ALEXANDRE, 4030 GRIVEGNEE
21. COLLET GUILLAUME, 5060 SAMBREVILLE

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/202207]

Vergelijkende selectie van Franstalige ICT-deskundigen helpdeskondersteuning (m/v) (niveau B) voor alle Federale Overheidsdiensten, Instellingen van Openbaar Nut, Instellingen van Sociale Zekerheid, Instellingen voor Wetenschappelijk Onderzoek en het Ministerie van Defensie (Réf. : AFG05817). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het algemene gedeelte van de vergelijkende selectie.

1. AUBARET JEAN-MICHEL, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE
2. JADOT THOMAS, 1410 WATERLOO
3. PETIT ALAIN, 4800 VERVIERS
4. BLONDEAU FRANÇOIS, 1070 ANDERLECHT
5. KALENGA MBUYI SIMON, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
6. HERPAIN RUDY, 6180 COURCELLES
7. HERALY DAVID, 6032 CHARLEROI
8. LEDOUX BENOIT, 4280 HANNUT
9. LOTERIE HERVE, 1160 AUDERGHEM
10. BRAGANO VALERY, 4633 SOUMAGNE
11. GUEBEN ERIC, 4280 HANNUT
12. GILLAIN LIONEL, 5000 NAMUR
13. MURILLO REGIS, 1190 FOREST
14. DEFERNEZ THIERRY, 7700 MOUSCRON
15. DE SCHUTTER THIERRY, 1130 BRUXELLES
16. GULPEN VIVIAN, 4602 VISE
17. SABBADINI ANTONIO, 6010 CHARLEROI
18. GRANDMAISON YVES, 1160 BRUXELLES
19. MARTINEZ GABRIEL, 4520 WANZE
20. LAURENT ALEXANDRE, 4030 GRIVEGNEE
21. COLLET GUILLAUME, 5060 SAMBREVILLE



22. LAMBILLOTTE FREDERIC, 6560 ERQUELINNES
23. MINET OLIVIER, 7050 JURBISE
24. VANDERMAESEN DIDIER, 4051 CHAUDFONTAINE
25. HOURT LAETITIA, 1702 DILBEEK
26. DUMORTIER LOUIS, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
27. STEENWEGEN PASCAL, 1000 BRUXELLES
28. MINGUET BENOIT, 4280 HANNUT
29. LEBUTTE JULIEN, 5000 NAMUR
30. DELAITE LAURENT, 5100 NAMUR
31. NEUJEAN STEPHANE, 4000 LIEGE
32. GOFFINET FRANÇOIS, 5100 JAMBES
33. ZECH JEAN-FRANÇOIS, 1030 SCHAERBEEK
34. YUKSEL ERSIN, 1000 BRUXELLES
35. BIELEN JEAN-LOUIS, 4280 HANNUT
36. BARET VINCENT, 4623 MAGNEE
37. DELPLACE OLIVIER, 7812 ATH
38. LHOIR ERIC, 7050 JURBISE
39. PELLIN ALEXANDRE, 4030 LIEGE
40. DEJARDIN JEAN-PIERRE, 4900 SPA
41. NOEL ALEXIS, 5000 NAMUR
42. STURBAUT LAURENT, 6560 ERQUELINNES
43. DAVRIL SEBASTIEN, 1342 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
44. WAINQZ DAVID, 7060 SOIGNIES
45. MAKHNAS HASSAN, 1030 SCHAERBEEK
46. HENROTTE CHANTAL, 4020 LIEGE
47. GUCCIARDI DAVID, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
48. DE NOVELLIS FABRICE, 4040 HERSTAL
49. CLERMONT DAMIEN, 4681 OUPEYE
50. YLIEFF PIERRE, 4801 VERVIERS
51. NZABARANTUMYE ANDRE, 6000 CHARLEROI
52. RIAD YAFIT, 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
53. COPET STEPHAN, 7133 BINCHE
54. FRANCOTTE FRANÇOIS-XAVIER, 1457 WALHAIN
55. LEROY JACQUES, 6220 FLEURUS
56. PAPS CHRISTOPHE, 4400 FLEMALLE
57. HAUSSY MICHAEL, 5650 WALCOURT
58. LESOIL LUC, 1050 IXELLES
59. DEPOUILLE HENRI-FRANÇOIS, 1932 ZAVENTEM
60. THIRIAUX XAVIER, 1410 WATERLOO
61. ACCETTINI ALEXANDRE, 1332 RIXENSART
62. LEBECQUE DAVID, 4650 HERVE
63. VIENNE LAURENT, 4100 SERAING
64. PREUD'HOMME NICOLAS, 4670 BLEGNY
65. NUBLAT JOHN, 1320 BEAUVECHAIN
66. VANDEGAAR BENOIT, 4652 HERVE
67. DONNER BENOIT, 1070 ANDERLECHT
68. DUCHENNE EMMANUEL, 7620 BRUNEHAUT
69. CAUDRON DAVID, 7080 FRAMERIES
70. HOEYMAKERS ROBERT, 4681 OUPEYE
71. EL MOUEDDEN HAMID, 1120 BRUXELLES
72. ERNAELSTEN GERARD, 5330 ASSESSE
73. MAGOTTEAUX SEBASTIEN, 7134 PERONNES-LEZ-BINCHE
74. LITEFTI KARIM, 1180 UCCLE
75. GILLAIN MICHAEL, 6061 CHARLEROI
76. LIPPERT ARNAUD, 5100 NAMUR
77. NGUYEN-TAN HOANG, 4432 ANS
78. DEBILDE DOMINIQUE, 3018 LOUVAIN
79. DOUBLI SAID, 2100 ANVERS
80. VOSTIER YVES, 1180 UCCLE
81. DUPONT JEAN-MARC, 3080 TERVUREN
82. ADAMS JEAN-PIERRE, 1050 IXELLES

83. BEN EL MOSTAPHA HOUSSIN, 1070 ANDERLECHT
84. NIZETTE DIDIER, 6670 GOUVY
85. FLORENCE LAURENT, 4141 SPRIMONT
86. GONZE THIERRY, 5530 YVOIR
87. BEIJNS ALAIN, 7800 ATH
88. KLINKENBERG VOLKER, 6637 FAUVILLERS
89. MEURISSE DIDIER, 7971 BELOEIL
90. IANIRI VINCENT, 1495 VILLERS-LA-VILLE
91. LIEGEOIS ARNAUD, 4624 FLERON
92. HABI FOUAD, 1020 BRUXELLES
93. SARTORI DIDIER, 7973 BELOEIL
94. KROONEN GABRIEL, 5190 SPY
95. DUPONT GEOFFROY, 1410 WATERLOO
96. DELFOSSE BERTRAND, 1310 LA HULPE
97. PLUMAT ALAIN, 7340 COLFONTAINE
98. SAUVAGE VINCENT, 1040 ETTERBEEK
99. STASSIN NATHALIE, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
100. CORNET D'ELZIUS DE PEISSANT MICHEL, 5000 NAMUR
101. BARZIN FRANÇOIS, 5020 NAMUR
102. THYS JOHAN, 5021 NAMUR
103. HONET ERIC, 5580 ROCHEFORT
104. LISOIR JEAN-MICHEL, 6800 LIBRAMONT-CHEVIGNY
105. DE PRINS ANDRE, 1933 ZAVENTEM
106. HUBERT HENRI, 4030 LIEGE
107. HANAPPE THERESE, 5080 LA BRUYERE
108. KIA NTONI TSHITSHI, 1340 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
109. LEDOUX VINCENT, 7160 PIETON
110. HENNEBO JOHAN, 7742 PECQ
111. POLIGNONE ANGELO, 7100 LA LOUVIERE
112. DORTHU JEAN-FRANÇOIS, 4682 OUPEYE
113. VAN ROY JEAN-FRANÇOIS, 4000 LIEGE
114. LAVENNE SIMON, 4000 LIEGE
115. DAUBECHIES JEROME, 7904 LEUZE-EN-HAINAUT
116. DELFOSSE STEPHANE, 7170 MANAGE
117. DENEUBOURG MICHAEL, 7320 BERNISSART
118. LACROIX JULIEN, 6032 CHARLEROI
119. ROUX GUILLAUME, 7021 MONS
120. WAROLUS JEREMY, 7500 TOURNAI
121. LEODET SIMON, 6990 HOTTON
122. SRAN JASTARAN VEER KAUR, 1410 WATERLOO
123. LEMAITRE ERIC, 6240 FARCIENNES
124. BODEN THIERRY, 4031 LIEGE
125. BLAES STEPHANE, 1140 EVERE
126. VAN ROY XAVIER, 1332 RIXENSART
127. MAGGIANI GIANNI, 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE
128. BLONDEAU ALAIN, 1400 NIVELLES
129. LEYDER ANNE, 4800 VERVIERS
130. PIERRE PATRICK, 7870 LENS
131. CORDIER ETIENNE, 7322 BERNISSART
132. STREPENNE BAUDOIN, 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE
133. GILARDINI DAVID, 6530 THUIN
134. CUVELIER NATHALIE, 6210 LES BONS VILLERS
135. COLLINET CHRISTOPHE, 5170 PROFONDEVILLE
136. AHOYO ARISTIDE, 7000 MONS
137. BOMBIL OSENGE JOSEPH, 4000 LIEGE
138. STOCKMANS ETIENNE, 5650 YVES-GOMEZEE
139. JODOGNE AVINASH, 4171 COMBLAIN-AU-PONT
140. SAINLEZ CHRISTOPHE, 7548 WARCHIN
141. JEANNEE FABRICE, 1435 MONT-SAINT-GUIBERT
142. CHARLIER CEDRIC, 6010 CHARLEROI
143. DUQUESNOY MAXIME, 7711 DOTTIGNIES
83. BEN EL MOSTAPHA HOUSSIN, 1070 ANDERLECHT
84. NIZETTE DIDIER, 6670 GOUVY
85. FLORENCE LAURENT, 4141 SPRIMONT
86. GONZE THIERRY, 5530 YVOIR
87. BEIJNS ALAIN, 7800 ATH
88. KLINKENBERG VOLKER, 6637 FAUVILLERS
89. MEURISSE DIDIER, 7971 BELOEIL
90. IANIRI VINCENT, 1495 VILLERS-LA-VILLE
91. LIEGEOIS ARNAUD, 4624 FLERON
92. HABI FOUAD, 1020 BRUXELLES
93. SARTORI DIDIER, 7973 BELOEIL
94. KROONEN GABRIEL, 5190 SPY
95. DUPONT GEOFFROY, 1410 WATERLOO
96. DELFOSSE BERTRAND, 1310 LA HULPE
97. PLUMAT ALAIN, 7340 COLFONTAINE
98. SAUVAGE VINCENT, 1040 ETTERBEEK
99. STASSIN NATHALIE, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
100. CORNET D'ELZIUS DE PEISSANT MICHEL, 5000 NAMUR
101. BARZIN FRANÇOIS, 5020 NAMUR
102. THYS JOHAN, 5021 NAMUR
103. HONET ERIC, 5580 ROCHEFORT
104. LISOIR JEAN-MICHEL, 6800 LIBRAMONT-CHEVIGNY
105. DE PRINS ANDRE, 1933 ZAVENTEM
106. HUBERT HENRI, 4030 LIEGE
107. HANAPPE THERESE, 5080 LA BRUYERE
108. KIA NTONI TSHITSHI, 1340 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
109. LEDOUX VINCENT, 7160 PIETON
110. HENNEBO JOHAN, 7742 PECQ
111. POLIGNONE ANGELO, 7100 LA LOUVIERE
112. DORTHU JEAN-FRANÇOIS, 4682 OUPEYE
113. VAN ROY JEAN-FRANÇOIS, 4000 LIEGE
114. LAVENNE SIMON, 4000 LIEGE
115. DAUBECHIES JEROME, 7904 LEUZE-EN-HAINAUT
116. DELFOSSE STEPHANE, 7170 MANAGE
117. DENEUBOURG MICHAEL, 7320 BERNISSART
118. LACROIX JULIEN, 6032 CHARLEROI
119. ROUX GUILLAUME, 7021 MONS
120. WAROLUS JEREMY, 7500 TOURNAI
121. LEODET SIMON, 6990 HOTTON
122. SRAN JASTARAN VEER KAUR, 1410 WATERLOO
123. LEMAITRE ERIC, 6240 FARCIENNES
124. BODEN THIERRY, 4031 LIEGE
125. BLAES STEPHANE, 1140 EVERE
126. VAN ROY XAVIER, 1332 RIXENSART
127. MAGGIANI GIANNI, 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE
128. BLONDEAU ALAIN, 1400 NIVELLES
129. LEYDER ANNE, 4800 VERVIERS
130. PIERRE PATRICK, 7870 LENS
131. CORDIER ETIENNE, 7322 BERNISSART
132. STREPENNE BAUDOIN, 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE
133. GILARDINI DAVID, 6530 THUIN
134. CUVELIER NATHALIE, 6210 LES BONS VILLERS
135. COLLINET CHRISTOPHE, 5170 PROFONDEVILLE
136. AHOYO ARISTIDE, 7000 MONS
137. BOMBIL OSENGE JOSEPH, 4000 LIEGE
138. STOCKMANS ETIENNE, 5650 YVES-GOMEZEE
139. JODOGNE AVINASH, 4171 COMBLAIN-AU-PONT
140. SAINLEZ CHRISTOPHE, 7548 WARCHIN
141. JEANNEE FABRICE, 1435 MONT-SAINT-GUIBERT
142. CHARLIER CEDRIC, 6010 CHARLEROI
143. DUQUESNOY MAXIME, 7711 DOTTIGNIES

144. MERNIER JEAN-FRANÇOIS, 1360 PERWEZ  
145. DEGESVES FRANÇOIS, 7170 MANAGE  
146. BOURGUIGNON NOEL, 1040 ETTERBEEK  
147. VAN NGOC THAO, 4000 LIEGE  
148. BISEREKA RENOVAT, 1030 SCHAERBEEK  
149. ROBYN PHILIPPE, 1081 KOEKELBERG  
150. KHAMKHAM NORDIN, 1210 BRUXELLES  
151. AUBRY MICHAEL, 7141 MORLANWELZ  
152. NOEL LUDOVIC, 6941 DURBUY  
153. JEDROSKOWIAK ESTEVE, 7300 BOUSSU  
154. MONCOUSIN CEDRIC, 1332 RIXENSART  
155. HERMIA OLIVIER, 1457 WALHAIN  
156. NOEL RAYMOND, 1180 UCCLE  
157. MAMBU AKENDA, 1702 DILBEEK  
158. DOMINIQUE THIBAUD, 5140 SOMBREFFE  
159. WEYERS REGINE, 6200 CHATELET  
160. BRIEN OLIVIER, 4537 VERLAINE  
161. COULON GREGORY, 7012 JEMAPPES  
162. BAERTS JEAN-PHILIPPE, 5070 FOSSES-LA-VILLE  
163. VERDIN MOHAMED SLIM, 4040 HERSTAL  
164. MARLAIR MICHEL, 4430 ANS  
165. NSAKALA NSABI, 6720 HABAY  
166. BREX FABRIZIO, 6000 CHARLEROI  
167. MUNYAMASHARA LAURENT, 9300 AALST  
168. KOVACS CLAUDE, 1040 ETTERBEEK  
169. LICHTHERTE ERIC, 5560 HOUYET  
170. GUINOU MOUNCEF, 1090 JETTE  
171. SIMON STEPHANE, 7333 TERTRE  
172. DE PAUW MICHAEL, 4020 LIEGE  
173. CLEMENT BENJAMIN, 7540 TOURNAI  
174. FAVIER SEBASTIEN, 7500 TOURNAI  
175. VERMEREN VINCENT, 5100 NAMUR  
176. CALLEBAUT PATRICK, 1090 JETTE  
177. BIDOUIL FABRICE, 1342 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE  
178. SECULIER JEAN-CHRISTOPHE, 7100 LA LOUVIERE  
179. LUKAMBA EDWINE, 1050 IXELLES  
180. VAN ERPE ERIC, 7730 ESTAIMPUIS  
181. MELAS STEPHAN, 5060 SAMBREVILLE  
182. DOUETTE FREDERIC, 4280 HANNUT  
183. WUYAME QUENTIN, 5060 SAMBREVILLE  
184. MORIMONT JEAN-FRANÇOIS, 5580 ROCHEFORT  
185. MORUE DANIELLE, 7600 PERUWELZ  
186. DESSAINTE THIERRY, 5000 NAMUR  
187. BRASSEUR VLADIMIR, 7330 SAINT-GHISLAIN  
188. PALOTAI SANDRA, 4821 DISON  
189. REMIENNE VINCENT, 5101 NAMUR  
190. GIELEN YVES MARIE, 4218 HERON  
191. FANELLI CLAUDIO, 7160 CHAPELLE-LEZ-HERLAIMONT  
192. BELMONTE CESPEDES FRANCI, 1070 ANDERLECHT  
193. HEYMBEECK NADINE, 1050 IXELLES  
194. DELFORGE VERONIQUE, 1050 IXELLES  
195. CORNU BERTRAND, 4432 ALLEUR  
196. LESNE PHILIPPE, 1200 BRUXELLES  
197. DENIS PHILIPPE, 7000 MONS  
198. TONNEAU FABRICE, 7012 FLENU  
199. DEPELSMAEKERS RUDY, 7033 MONS  
200. DARHMOUCH ABDELHAY, 1030 SCHAERBEEK  
201. DEBROUX NICOLAS, 5100 NAMUR  
202. MORTIER CHRISTOPHE, 7022 HYON  
203. VANSCHOEBEKE BENOIT, 7530 TOURNAI

144. MERNIER JEAN-FRANÇOIS, 1360 PERWEZ  
145. DEGESVES FRANÇOIS, 7170 MANAGE  
146. BOURGUIGNON NOEL, 1040 ETTERBEEK  
147. VAN NGOC THAO, 4000 LIEGE  
148. BISEREKA RENOVAT, 1030 SCHAERBEEK  
149. ROBYN PHILIPPE, 1081 KOEKELBERG  
150. KHAMKHAM NORDIN, 1210 BRUXELLES  
151. AUBRY MICHAEL, 7141 MORLANWELZ  
152. NOEL LUDOVIC, 6941 DURBUY  
153. JEDROSKOWIAK ESTEVE, 7300 BOUSSU  
154. MONCOUSIN CEDRIC, 1332 RIXENSART  
155. HERMIA OLIVIER, 1457 WALHAIN  
156. NOEL RAYMOND, 1180 UCCLE  
157. MAMBU AKENDA, 1702 DILBEEK  
158. DOMINIQUE THIBAUD, 5140 SOMBREFFE  
159. WEYERS REGINE, 6200 CHATELET  
160. BRIEN OLIVIER, 4537 VERLAINE  
161. COULON GREGORY, 7012 JEMAPPES  
162. BAERTS JEAN-PHILIPPE, 5070 FOSSES-LA-VILLE  
163. VERDIN MOHAMED SLIM, 4040 HERSTAL  
164. MARLAIR MICHEL, 4430 ANS  
165. NSAKALA NSABI, 6720 HABAY  
166. BREX FABRIZIO, 6000 CHARLEROI  
167. MUNYAMASHARA LAURENT, 9300 AALST  
168. KOVACS CLAUDE, 1040 ETTERBEEK  
169. LICHTHERTE ERIC, 5560 HOUYET  
170. GUINOU MOUNCEF, 1090 JETTE  
171. SIMON STEPHANE, 7333 TERTRE  
172. DE PAUW MICHAEL, 4020 LIEGE  
173. CLEMENT BENJAMIN, 7540 TOURNAI  
174. FAVIER SEBASTIEN, 7500 TOURNAI  
175. VERMEREN VINCENT, 5100 NAMUR  
176. CALLEBAUT PATRICK, 1090 JETTE  
177. BIDOUIL FABRICE, 1342 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE  
178. SECULIER JEAN-CHRISTOPHE, 7100 LA LOUVIERE  
179. LUKAMBA EDWINE, 1050 IXELLES  
180. VAN ERPE ERIC, 7730 ESTAIMPUIS  
181. MELAS STEPHAN, 5060 SAMBREVILLE  
182. DOUETTE FREDERIC, 4280 HANNUT  
183. WUYAME QUENTIN, 5060 SAMBREVILLE  
184. MORIMONT JEAN-FRANÇOIS, 5580 ROCHEFORT  
185. MORUE DANIELLE, 7600 PERUWELZ  
186. DESSAINTE THIERRY, 5000 NAMUR  
187. BRASSEUR VLADIMIR, 7330 SAINT-GHISLAIN  
188. PALOTAI SANDRA, 4821 DISON  
189. REMIENNE VINCENT, 5101 NAMUR  
190. GIELEN YVES MARIE, 4218 HERON  
191. FANELLI CLAUDIO, 7160 CHAPELLE-LEZ-HERLAIMONT  
192. BELMONTE CESPEDES FRANCI, 1070 ANDERLECHT  
193. HEYMBEECK NADINE, 1050 IXELLES  
194. DELFORGE VERONIQUE, 1050 IXELLES  
195. CORNU BERTRAND, 4432 ALLEUR  
196. LESNE PHILIPPE, 1200 BRUXELLES  
197. DENIS PHILIPPE, 7000 MONS  
198. TONNEAU FABRICE, 7012 FLENU  
199. DEPELSMAEKERS RUDY, 7033 MONS  
200. DARHMOUCH ABDELHAY, 1030 SCHAERBEEK  
201. DEBROUX NICOLAS, 5100 NAMUR  
202. MORTIER CHRISTOPHE, 7022 HYON  
203. VANSCHOEBEKE BENOIT, 7530 TOURNAI

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2005/202206]

Sélection d'experts ICT helpdesk (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour tous les Services publics fédéraux, les Organismes d'Intérêt public, les Services publics de Sécurité sociale, les Etablissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (Réf. : ANG05817). — Résultats

Classement des lauréats de la sélection comparative générale.

1. DE SCHEPPER GREGORY, 8400 OOSTENDE
2. VAN RELEGHEM WIM, 1982 ELEWIJF
3. VERBINNEN JOHAN, 3201 AARSCHOT
4. DEMEYER WIM, 9000 GENT
5. DESMIDT JURGEN, 8200 BRUGGE
6. VANHOOF FILIP, 2400 MOL
7. VERKEST JORDY, 9000 GENT
8. VAN WIJK BRAM, 2300 TURNHOUT
9. HAJAJI LAURENT, 9000 GENT
10. VAN ROSENDAEL FREDERIK, 2820 BONHEIDEN
11. HEMMERYCKX BJORN, 9400 NINOVE
12. CRABBE BART, 3012 LEUVEN
13. THUIS BART, 9340 LEDE
14. SWOLFS KOEN, 3350 LINTER
15. FRANCIS DOMINIC, 3800 SINT-TRUIDEN
16. VANDERPUTTE KELLY, 3500 HASSELT
17. VAN HERREWEGHE TOM, 8870 IZEGEM
18. COPEJANS OLIVIER, 9160 LOKEREN
19. ROEBBEN ERIK, 3500 HASSELT
20. DE BRUYNE BART, 8310 BRUGGE
21. SNOECKX MIKE, 2300 TURNHOUT
22. VAN DONINCK GERD, 2200 HERENTALS
23. DE LEYN JAN, 1790 AFFLIGEM
24. VERTHE BART, 8520 KUURNE
25. D'HAESE WILLEM, 9000 GENT
26. VOS SIMON, 8530 HARELBEKE
27. GOOSSENS BJORN, 1090 JETTE
28. DUFOER SJOERD, 8020 OOSTKAMP
29. DULLAERS MATHIAS, 9520 SINT-LIEVENS-HOUTEM
30. SANDERS PATRICK, 1840 LONDERZEEL
31. VROLIX FRANK, 3850 NIEUWERKERKEN LIMB.
32. DEHAEN TIM, 3806 SINT-TRUIDEN
33. VANDERSTRAETEN GEERT, 1070 ANDERLECHT
34. LAMAIR MIEKE, 1500 HALLE
35. MERTENS LUC, 9230 WETTEREN
36. JANS EDWIN, 3590 DIEPENBEEK
37. KOENS GERDA, 2950 KAPELLEN
38. PIRON ERIK, 9473 DENDERLEEUV
39. VAN DE VELDE BERT, 9310 AALST
40. DE MEDTS BOB, 1745 OPWIJK
41. VAN HOOTEGEM DAAN, 9100 SINT-NIKLAAS
42. VANDEWEYER JAN, 2400 MOL

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2005/202206]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige ICT-deskundigen helpdeskondersteuning (m/v) (niveau B) voor alle Federale Overheidsdiensten, Instellingen van Openbaar Nut, Instellingen van Sociale Zekerheid, Instellingen voor Wetenschappelijk Onderzoek en het Ministerie van Defensie (Ref. : ANG05817). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het algemene gedeelte van de vergelijkende selectie.

1. DE SCHEPPER GREGORY, 8400 OOSTENDE
2. VAN RELEGHEM WIM, 1982 ELEWIJF
3. VERBINNEN JOHAN, 3201 AARSCHOT
4. DEMEYER WIM, 9000 GENT
5. DESMIDT JURGEN, 8200 BRUGGE
6. VANHOOF FILIP, 2400 MOL
7. VERKEST JORDY, 9000 GENT
8. VAN WIJK BRAM, 2300 TURNHOUT
9. HAJAJI LAURENT, 9000 GENT
10. VAN ROSENDAEL FREDERIK, 2820 BONHEIDEN
11. HEMMERYCKX BJORN, 9400 NINOVE
12. CRABBE BART, 3012 LEUVEN
13. THUIS BART, 9340 LEDE
14. SWOLFS KOEN, 3350 LINTER
15. FRANCIS DOMINIC, 3800 SINT-TRUIDEN
16. VANDERPUTTE KELLY, 3500 HASSELT
17. VAN HERREWEGHE TOM, 8870 IZEGEM
18. COPEJANS OLIVIER, 9160 LOKEREN
19. ROEBBEN ERIK, 3500 HASSELT
20. DE BRUYNE BART, 8310 BRUGGE
21. SNOECKX MIKE, 2300 TURNHOUT
22. VAN DONINCK GERD, 2200 HERENTALS
23. DE LEYN JAN, 1790 AFFLIGEM
24. VERTHE BART, 8520 KUURNE
25. D'HAESE WILLEM, 9000 GENT
26. VOS SIMON, 8530 HARELBEKE
27. GOOSSENS BJORN, 1090 JETTE
28. DUFOER SJOERD, 8020 OOSTKAMP
29. DULLAERS MATHIAS, 9520 SINT-LIEVENS-HOUTEM
30. SANDERS PATRICK, 1840 LONDERZEEL
31. VROLIX FRANK, 3850 NIEUWERKERKEN LIMB.
32. DEHAEN TIM, 3806 SINT-TRUIDEN
33. VANDERSTRAETEN GEERT, 1070 ANDERLECHT
34. LAMAIR MIEKE, 1500 HALLE
35. MERTENS LUC, 9230 WETTEREN
36. JANS EDWIN, 3590 DIEPENBEEK
37. KOENS GERDA, 2950 KAPELLEN
38. PIRON ERIK, 9473 DENDERLEEUV
39. VAN DE VELDE BERT, 9310 AALST
40. DE MEDTS BOB, 1745 OPWIJK
41. VAN HOOTEGEM DAAN, 9100 SINT-NIKLAAS
42. VANDEWEYER JAN, 2400 MOL

43. DUJARDIN KRISTOF, 9961 ASSENEDE
44. VERMAUT GUY, 1785 MERCHTEM
45. DELAEDT RAFAEL, 2900 SCHOTEN
46. DE TAEYE FILIP, 9500 GERAARDSBERGEN
47. JEURISSEN BERT, 3740 BILZEN
48. BOUTEN BENJAMIN, 8500 KORTRIJK
49. PRAET GEERT, 9041 GENT
50. BEETS KIM, 3583 BERINGEN
51. HERPOL DANNY, 8790 WAREGEM
52. EVENS LINDA, 3010 LEUVEN
53. VAN BAELEN RONALD, 2242 ZANDHOVEN
54. GHYSSENS PATRICK, 3320 HOEGAARDEN
55. BENAETS JOHAN, 3840 RIJKEL - BORGLOON
56. VAN WALLE YVES, 9050 GENT
57. KRAWINCKEL SASCHA, 3640 KINROOI
58. WELLENS JOHAN, 2000 ANTWERPEN
59. VAN KUT WIM, 9300 AALST
60. HELLINCKX JEROEN, 1640 SINT-GENESIUS-RODE
61. DUPONT GINO, 9400 NINOVE
62. DENDAS KRIS, 2060 ANTWERPEN
63. VERDUYCKT HANS, 3200 AARSCHOT
64. MOELAERT RIK, 8730 BEERNEM
65. JEROEN VANHELDEN, 1800 VILVOORDE
66. DE NIL BART, 9200 DENDERMONDE
67. DE SUTTER KOEN, 9700 OUDENAARDE
68. VENUS BART, 2570 DUFFEL
69. EECKHAUT JAN, 9340 LEDE
70. VERBEKE WOUTER, 8560 WEVELGEM
71. TERRYJAN, 8000 BRUGGE
72. TORFS FRANS, 3200 AARSCHOT
73. PEETERS DIRK, 3220 HOLSBEEK
74. COOPMAN JOHAN, 8020 OOSTKAMP
75. GELDHOF RUDY, 8020 OOSTKAMP
76. MEEUS GUNILLA, 3040 HULDENBERG
77. LARNOE FRANK, 2900 SCHOTEN
78. GELDHOF JURGEN, 8870 IZEGEM
79. DE GROOTE CHRISTOPHER, 9402 NINOVE
80. VAN LYSEBETH KOEN, 9255 BUGGENHOUT
81. PEETERS ERIK, 3461 BEKKEVOORT
82. RENS RUDY, 3000 LEUVEN
83. MERTENS JEF, 2990 WUUSTWEZEL
84. ERICX PATRICK, 1570 GALMAARDEN (TOLLEMBEEK)
85. DE WILDE STEFAAN, 9030 GENT
86. VAN MELKEBEKE KOEN, 9550 HERZELE
87. BOONEN MARIJN, 3650 DILSEN-STOKKEM
88. HOLLEBEKE BRECHT, 8940 WERVIK
89. VANCLEEF GEERT, 3680 MAASEIK
90. PONNET KRISTEL, 9340 LEDE
91. JOUCK JOHN, 3830 WELLEN
92. TREIGER ALEXEI, 2610 ANTWERPEN

93. VAN DEN EECKHAUDT JOACHI, 9450 HAALERT  
94. SAENEN SVEN, 3290 DIEST  
95. VERDOODT TOM, 2018 ANTWERPEN  
96. DELANGHE KRISTOF, 8940 WERVIK  
97. VERTHE GEERT, 8520 KUURNE  
98. DIERICX CARINA, 1540 HERNE  
99. Vlieghe Wim, 8800 ROESELARE  
100. AERTS HEIDI, 3202 AARSCHOT  
101. RUYMEN JO, 3850 NIEUWERKERKEN LIMB.  
102. NICLAES RUDY, 3370 BOUTERSEM  
103. WONG KA KIT, 9000 GENT  
104. DE WIT KARL, 9000 GENT  
105. BOLLEN JO, 3720 KORTESSEM  
106. VERHAEGHE BART, 9031 DRONGEN  
107. ROGGEMAN KOEN, 1840 MALDEREN  
108. VANDECAUTER SOREN, 3370 BOUTERSEM  
109. VAN HULLE DIRK, 9140 TEMSE  
110. NEVENS YVES, 9470 DENDERLEEuw  
111. CUSTERS BART, 3111 ROTSELAAR  
112. LEUNIS GERT, 9280 LEBBEKE  
113. DE BRAEL LIESBETH, 1653 BEERSEL  
114. WITTOUCK FILIEP, 8560 WEVELGEM  
115. THEYS PETRUS, 3971 LEOPOLDSBURG  
116. BILLION JO, 3511 HASSELT  
117. VAN DIEST JOHAN, 3290 DIEST  
118. CARPELS WILLY, 8310 BRUGGE  
119. VAN LAER MARC, 2390 MALLE  
120. THUIS JURGEN, 3212 LUBBEEK  
121. WOUTERS DAVE, 2950 KAPELLEN  
122. VAN GENDT MAARTEN, 9250 WAASMUNSTER  
123. JEURISSEN WIM, 3620 LANAKEN  
124. VAN ACHTER GUY, 9200 DENDERMONDE  
125. MARGODT KOEN, 3370 BOUTERSEM  
126. SCHRIJVERS IGOR, 3900 OVERPELT  
127. HENCKENS JOZEF, 1800 VILVOORDE  
128. GOEMAN GEERT, 9230 WETTEREN  
129. GOOSSENS RUUD, 9521 SINT-LIEVENS-HOUTEM  
130. LEENDERS JORAN, 8310 BRUGGE  
131. DE MEYER YANNIC, 9030 GENT  
132. HUYGHE BENNY, 2150 BORSBEEK  
133. CALEWAERT JOACHIM, 3061 LEEFDAAL  
134. ASCOOP JO, 9080 LOCHRISTI  
135. WILLAERT NELE, 9032 WONDELGEM  
136. STOVE SEAN, 8760 MEULEBEKE  
137. SOURBRON JEAN-MARIE, 3941 HECHTEL-EKSEL  
138. DE BRUYN HANS, 9320 AALST  
139. VERMOESEN FRANK, 9300 AALST  
140. VAN HOOREWEDER TOM, 8770 INGELMUNSTER  
141. VERMEULEN KOEN, 2170 ANTWERPEN  
142. LIEVENS GUY, 9401 NINOVE  
143. MENSCH JAN, 2450 MEERHOUT  
144. COPPENS WOUTER, 9550 HERZELE  
145. DE NUTTE EVI, 9500 GERAARDSBERGEN  
146. MELKENBEECK BARBARA, 9260 SCHELLEBELLE  
147. COEL BRUNO, 3300 TIENEN  
148. DE WOLF JORN, 2280 GROBBENDONK  
149. DE WAGTER TOM, 3294 DIEST

93. VAN DEN EECKHAUDT JOACHI, 9450 HAALERT  
94. SAENEN SVEN, 3290 DIEST  
95. VERDOODT TOM, 2018 ANTWERPEN  
96. DELANGHE KRISTOF, 8940 WERVIK  
97. VERTHE GEERT, 8520 KUURNE  
98. DIERICX CARINA, 1540 HERNE  
99. Vlieghe Wim, 8800 ROESELARE  
100. AERTS HEIDI, 3202 AARSCHOT  
101. RUYMEN JO, 3850 NIEUWERKERKEN LIMB.  
102. NICLAES RUDY, 3370 BOUTERSEM  
103. WONG KA KIT, 9000 GENT  
104. DE WIT KARL, 9000 GENT  
105. BOLLEN JO, 3720 KORTESSEM  
106. VERHAEGHE BART, 9031 DRONGEN  
107. ROGGEMAN KOEN, 1840 MALDEREN  
108. VANDECAUTER SOREN, 3370 BOUTERSEM  
109. VAN HULLE DIRK, 9140 TEMSE  
110. NEVENS YVES, 9470 DENDERLEEuw  
111. CUSTERS BART, 3111 ROTSELAAR  
112. LEUNIS GERT, 9280 LEBBEKE  
113. DE BRAEL LIESBETH, 1653 BEERSEL  
114. WITTOUCK FILIEP, 8560 WEVELGEM  
115. THEYS PETRUS, 3971 LEOPOLDSBURG  
116. BILLION JO, 3511 HASSELT  
117. VAN DIEST JOHAN, 3290 DIEST  
118. CARPELS WILLY, 8310 BRUGGE  
119. VAN LAER MARC, 2390 MALLE  
120. THUIS JURGEN, 3212 LUBBEEK  
121. WOUTERS DAVE, 2950 KAPELLEN  
122. VAN GENDT MAARTEN, 9250 WAASMUNSTER  
123. JEURISSEN WIM, 3620 LANAKEN  
124. VAN ACHTER GUY, 9200 DENDERMONDE  
125. MARGODT KOEN, 3370 BOUTERSEM  
126. SCHRIJVERS IGOR, 3900 OVERPELT  
127. HENCKENS JOZEF, 1800 VILVOORDE  
128. GOEMAN GEERT, 9230 WETTEREN  
129. GOOSSENS RUUD, 9521 SINT-LIEVENS-HOUTEM  
130. LEENDERS JORAN, 8310 BRUGGE  
131. DE MEYER YANNIC, 9030 GENT  
132. HUYGHE BENNY, 2150 BORSBEEK  
133. CALEWAERT JOACHIM, 3061 LEEFDAAL  
134. ASCOOP JO, 9080 LOCHRISTI  
135. WILLAERT NELE, 9032 WONDELGEM  
136. STOVE SEAN, 8760 MEULEBEKE  
137. SOURBRON JEAN-MARIE, 3941 HECHTEL-EKSEL  
138. DE BRUYN HANS, 9320 AALST  
139. VERMOESEN FRANK, 9300 AALST  
140. VAN HOOREWEDER TOM, 8770 INGELMUNSTER  
141. VERMEULEN KOEN, 2170 ANTWERPEN  
142. LIEVENS GUY, 9401 NINOVE  
143. MENSCH JAN, 2450 MEERHOUT  
144. COPPENS WOUTER, 9550 HERZELE  
145. DE NUTTE EVI, 9500 GERAARDSBERGEN  
146. MELKENBEECK BARBARA, 9260 SCHELLEBELLE  
147. COEL BRUNO, 3300 TIENEN  
148. DE WOLF JORN, 2280 GROBBENDONK  
149. DE WAGTER TOM, 3294 DIEST

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C – 2005/12412]

**Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement**

Par arrêté du Directeur général du 3 août 2005, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

JAMINE Luc, à Kontich;

STERCKX Jos, à Kampenhout;

AMAND Michel, à Etterbeek;

LEFEVRE Alain, à Erquelinnes;

KACAREVIC Zoran, à Jette;

ROGER Baudouin, à Fontaine-l'Évêque;

EMMANUELIDIS Stéphane, à Braine-l'Alleud;

VAN DE KEERE Xavier, à Kraainem;

CUYT Frank, à Merelbeke;

Mme DE KEYSER Ria, à Evergem;

M. DELARUELLE Hendrik, à Gand;

Mme PALS Griet, à Louvain;

M. SCHOUTERDEN Marcel, à Zonhoven.

Membres suppléants :

MM. :

LIEVENS Martin, à Dilbeek;

VAN ESCH Willem, à Anvers;

CANARD Jean-Claude, à Yvoir;

STELLEMAN Marc, à Soignies;

GUILLAUME Joël, à Seneffe;

FOURMEAU Serge, à Leuze-en-Hainaut;

THERASSE Daniel, à Namur;

FOURNEAU Pierre, à Jodoigne;

BOSMANS Jan, à Tielt-Winge;

Mme DEGRANDE Veerle, à Lochristi;

M. GEYENS Jacob, à Louvain;

Mmes :

SERNEELS Diane, à Louvain;

VANSTRAELEN Agnes, à Saint-Trond.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

VAN HEETVELDE Werner, à Gand;

NEUPREZ Eric, à Verviers;

LEONARD Jean-Marie, à Châtelet;

LANGENUS André, à Malines;

DUPUIS Yves, à Hannut;

BAUWENS Jan-Piet, à Louvain;

DOISE Stefan, à Gand;

DE JAEGHER Rik, à Jabbeke;

SELLESLACH Mark, à Oud-Heverlee;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C – 2005/12412]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten**

Bij besluit van de Directeur-generaal van 3 augustus 2005, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

JAMINE Luc, te Kontich;

STERCKX Jos, te Kampenhout;

AMAND Michel, te Etterbeek;

LEFEVRE Alain, te Erquelinnes;

KACAREVIC Zoran, te Jette;

ROGER Baudouin, te Fontaine-l'Évêque;

EMMANUELIDIS Stéphane, te Eigenbrakel;

VAN DE KEERE Xavier, te Kraainem;

CUYT Frank, te Merelbeke;

Mevr. DE KEYSER Ria, te Evergem;

de heer DELARUELLE Hendrik, te Gent;

Mevr. PALS Griet, te Leuven;

de heer SCHOUTERDEN Marcel, te Zonhoven.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

LIEVENS Martin, te Dilbeek;

VAN ESCH Willem, te Antwerpen;

CANARD Jean-Claude, te Yvoir;

STELLEMAN Marc, te Zinnik;

GUILLAUME Joël, te Seneffe;

FOURMEAU Serge, te Leuze-en-Hainaut;

THERASSE Daniel, te Namen;

FOURNEAU Pierre, te Geldenaken;

BOSMANS Jan, te Tielt-Winge;

Mevr. DEGRANDE Veerle, te Lochristi;

de heer GEYENS Jacob, te Leuven;

Mevrn. :

SERNEELS Diane, te Leuven;

VANSTRAELEN Agnes, te Sint-Truiden.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

VAN HEETVELDE Werner, te Gent;

NEUPREZ Eric, te Verviers;

LEONARD Jean-Marie, te Châtelet;

LANGENUS André, te Mechelen;

DUPUIS Yves, te Hannuit;

BAUWENS Jan-Piet, te Leuven;

DOISE Stefan, te Gent;

DE JAEGHER Rik, te Jabbeke;

SELLESLACH Mark, te Oud-Heverlee;

## Mmes :

PIETTE Patricia, à Ottignies-Louvain-la-Neuve;

DE PAEPE Machtheld, à Pont-à-Celles;

VAN DE WAL Hyacinta, à Hasselt;

M. DUBOIS Eric, à Braine-le-Château.

## Membres suppléants :

MM. :

PUYPE Dominiek, à Nieuport;

BOSMANS Jean-Luc, à Woluwe-Saint-Lambert;

Mme LECOCQ Viviane, à Ham-sur-Heure-Nalinnes;

MM. :

LEKEU José, à Liège;

GILTAY Luc, à Héron;

MARTENS Jan, à Hove;

VAN MIERLO Werner, à Mortsel;

BLOMME Lieven, à Ypres;

DE BLOCK Kris, à Lebbeke;

LAMBERT Louis, à Fernelmont;

GILSON Jean-Marie, à Fléron;

COERTEN Yvon, à Beaumont;

VAN HEES Gert, à Herent.

## Mevrn. :

PIETTE Patricia, te Ottignies-Louvain-la-Neuve;

DE PAEPE Machtheld, te Pont-à-Celles;

VAN DE WAL Hyacinta, te Hasselt;

de heer DUBOIS Eric, te Kasteelbrakel.

## Plaatsvervangende leden :

De heren :

PUYPE Dominiek, te Nieuwpoort;

BOSMANS Jean-Luc, te Sint-Lambrechts-Woluwe;

Mevr. LECOCQ Viviane, te Ham-sur-Heure-Nalinnes;

de heren :

LEKEU José, te Luik;

GILTAY Luc, te Héron;

MARTENS Jan, te Hove;

VAN MIERLO Werner, te Mortsel;

BLOMME Lieven, te Leper;

DE BLOCK Kris, te Lebbeke;

LAMBERT Louis, te Fernelmont;

GILSON Jean-Marie, te Fléron;

COERTEN Yvon, te Beaumont;

VAN HEES Gert, te Herent.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C - 2005/12450]

Liste des communes permettant l'application de l'arrêté royal du 15 juillet 1998 modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle et de l'arrêté royal du 15 juillet 1998 modifiant les articles 78ter, 78sexies et 131quater de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage

Liste dressée par l'Office national de l'Emploi reprenant les communes dont le taux de chômage est au moins 20 % plus élevé que le taux de chômage moyen de la région.

Liste valable du 1<sup>er</sup> septembre 2005 au 31 août 2006. Cette liste a été réalisée sur base des chiffres du chômage de juin 2005.

## Province d'Anvers :

Antwerpen

Baarle-Hertog

Hulshout

Mechelen

Turnhout

## Province du Brabant flamand :

Drogenbos

## Province du Brabant wallon : //

## Province de Flandre occidentale :

Blankenberge

De Panne

Mesen

Oostende

Spierre-Helkijn

## Province de Flandre orientale :

Gent

Ronse

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C - 2005/12450]

Lijst met gemeenten voor de toepassing van het koninklijk besluit van 15 juli 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's en het koninklijk besluit van 15 juli 1998 tot wijziging van de artikelen 78ter, 78sexies en 131quater van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering

Lijst opgemaakt door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, met de gemeenten waar de werkloosheidsgraad minstens 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad in het gewest.

Deze lijst is geldig van 1 september 2005 tot 31 augustus 2006. De lijst werd opgemaakt op basis van de werkloosheidscijfers van juni 2005.

## Province Antwerpen :

Antwerpen

Baarle-Hertog

Hulshout

Mechelen

Turnhout

## Province Vlaams-Brabant :

Drogenbos

## Province Waals-Brabant : //

## Province West-Vlaanderen :

Blankenberge

De Panne

Mesen

Oostende

Spierre-Helkijn

## Province Oost-Vlaanderen :

Gent

Ronse



## Province du Hainaut :

Anderlues  
Belœil  
Bernissart  
Boussu  
Chapelle-lez-Herlaimont  
Charleroi  
Châtelet  
Colfontaine  
Courcelles  
Dur  
Erquennes  
Farciennes  
Fontaine-l'Evêque  
Frameries  
Froidchapelle  
Hensies  
La Louvière  
Merbes-le-Château  
Mons  
Morlanwelz  
Péruwelz  
Quaregnon  
Quiévrain

## Province de Liège :

Dison  
Herstal  
Liège  
Saint-Nicolas  
Seraing  
Verviers

## Province du Limbourg :

Beringen  
Bilzen  
Dilsen-Stokkem  
Genk  
Hamont-Achel  
Hasselt  
Hechtel-Eksel  
Herstappe  
Heusden-Zolder  
Houthalen-Helchteren  
Lanaken  
Leopoldsburg  
Maasmechelen  
Neerpelt  
Tongeren  
Voeren  
Zutendaal

## Province du Luxembourg : //

## Province de Namur :

Couvin  
Hastière  
Sambreville  
Viroinval  
Bruxelles :  
Molenbeek-Saint-Jean  
Saint-Gilles  
Saint-Josse-ten-Noode

## Provincie Henegouwen :

Anderlues  
Belœil  
Bernissart  
Boussu  
Chapelle-lez-Herlaimont  
Charleroi  
Châtelet  
Colfontaine  
Courcelles  
Dur  
Erquennes  
Farciennes  
Fontaine-l'Evêque  
Frameries  
Froidchapelle  
Hensies  
La Louvière  
Merbes-le-Château  
Mons  
Morlanwelz  
Péruwelz  
Quaregnon  
Quiévrain

## Provincie Luik :

Dison  
Herstal  
Liège  
Saint-Nicolas  
Seraing  
Verviers

## Provincie Limburg :

Beringen  
Bilzen  
Dilsen-Stokkem  
Genk  
Hamont-Achel  
Hasselt  
Hechtel-Eksel  
Herstappe  
Heusden-Zolder  
Houthalen-Helchteren  
Lanaken  
Leopoldsburg  
Maasmechelen  
Neerpelt  
Tongeren  
Voeren  
Zutendaal

## Provincie Luxemburg : //

## Provincie Namen :

Couvin  
Hastière  
Sambreville  
Viroinval  
Brussel :  
Sint-Jans-Molenbeek  
Sint-Gillis  
Sint-Joost-ten-Node

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2005/40308]

**Indice des prix à la consommation du mois d'août 2005**

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 119,03 points en août 2005, contre 118,92 points en juillet 2005, ce qui représente une hausse de 0,11 point ou 0,09 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois d'août 2005 à 116,78 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit mai, juin, juillet et août 2005 s'élève à 116,48 points.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2005/40308]

**Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand augustus 2005**

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand augustus 2005, 119,03 punten bedraagt, tegenover 118,92 punten in juli 2005, hetgeen een stijging van 0,11 punt of 0,09 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 116,78 punten voor de maand augustus 2005.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk mei, juni, juli en augustus 2005, bedraagt 116,48 punten.

Produit ou service	Juillet - Juli	Août - Augustus	Product of dienst
01. Produits alimentaires et boissons .....	118.49	118.59	01. Voedingsmiddelen en dranken
01.1. Produits alimentaires .....	119.77	119.85	01.1. Voedingsmiddelen
01.1.1. Pain et céréales .....	122.98	123.23	01.1.1. Brood en granen
01.1.2. Viandes .....	119.23	119.49	01.1.2. Vlees
01.1.3. Poissons .....	130.51	133.71	01.1.3. Vis
01.1.4. Lait, fromage, œufs .....	109.17	109.13	01.1.4. Melk, kaas en eieren
01.1.5. Huiles et graisses .....	106.52	106.68	01.1.5. Oliën en vetten
01.1.6. Fruits .....	130.74	131.55	01.1.6. Fruit
01.1.7. Légumes (y compris pommes de terre) .....	121.30	117.69	01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)
01.1.8. Sucreries et similaires .....	119.10	119.13	01.1.8. Suikerwaren en dergelijke
01.1.9. Autres produits alimentaires .....	106.63	106.29	01.1.9. Andere voedingsmiddelen
01.2. Boissons non alcoolisées .....	106.76	107.40	01.2. Alcoholvrije dranken
01.2.1. Café .....	108.57	111.17	01.2.1. Koffie
01.2.2. Eaux, limonades et jus de fruits .....	106.14	106.11	01.2.2. Water, frisdrank en fruitsap
01.3. Boissons alcoolisées .....	118.39	118.18	01.3. Alcoholhoudende dranken
02. Tabac .....	144.80	145.53	02. Tabak
03. Articles d'habillement et articles chaussants	107.75	107.83	03. Kleding en schoeisel
03.1. Articles d'habillement .....	106.89	106.93	03.1. Kleding
03.2. Articles chaussants, y compris les réparations .....	111.70	111.97	03.2. Schoeisel en schoenreparaties
03.2.1. Chaussures, y compris bottes .....	111.24	111.47	03.2.1. Schoeisel
03.2.2. Réparations de chaussures .....	121.41	122.49	03.2.2. Schoenreparaties
04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles .....	126.37	126.69	04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen
04.1. Loyers .....	117.48	117.66	04.1. Huur
04.1.1. Loyers non-sociaux .....	115.76	115.92	04.1.1. Niet-sociale huur
04.1.2. Loyers sociaux .....	127.25	127.51	04.1.2. Sociale huur
04.2. Entretien et réparations courantes du logement .....	126.15	126.33	04.2. Gewoon onderhoud en reparaties- van de woning
04.3. Distribution d'eau .....	156.71	156.71	04.3. Watervoorziening
04.4. Electricité, gaz et autres combustibles .....	129.45	130.00	04.4. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen
04.4.1. Electricité .....	98.89	99.05	04.4.1. Elektriciteit
04.4.2. Gaz .....	137.20	137.36	04.4.2. Gas
04.4.2.1. Gaz naturel .....	136.27	136.46	04.4.2.1. Aardgas
04.4.2.2. Gaz de pétrole .....	147.90	147.76	04.4.2.2. Petroleumgassen
04.4.3. Combustibles liquides .....	249.50	252.08	04.4.3. Vloeibare brandstoffen
04.4.4. Combustibles solides .....	109.51	109.74	04.4.4. Vaste brandstoffen
05. Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement .....	111.64	111.71	05. Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning
05.1. Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol .....	108.02	108.04	05.1. Meubelen, stoffering, vloerbekleding

Produit ou service		Juillet – Juli	Août – Augustus	Product of dienst	
05.2.	Articles de ménage en textiles .....	115.76	115.84	05.2.	Huishoudtextiel
05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers	104.83	104.93	05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen
05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage	113.48	113.28	05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen
05.5.	Outillage pour la maison et le jardin .....	101.03	100.99	05.5.	Gereedschap voor huis en tuin
05.6.	Entretien courant de l'habitation .....	121.64	121.83	05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning
06.	Dépenses de santé .....	117.01	117.01	06.	Gezondheidsuitgaven
06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques .....	109.11	109.11	06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten
06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques .....	110.40	110.41	06.2.	Therapeutische apparaten en materialen
06.3.	Services de médecins et autres praticiens ...	122.10	122.10	06.3.	Diensten van medisch geschoolden
06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés .....	134.62	134.65	06.4.	Verpleging in ziekenhuis
07.	Transport .....	129.81	130.44	07.	Vervoer
07.1.	Achats de véhicules .....	112.36	112.30	07.1.	Aankoop van voertuigen
07.2.	Utilisation des véhicules personnels .....	144.36	145.57	07.2.	Gebruik van privé-voertuigen
07.2.1.	Pièces détachées et accessoires .....	108.32	108.25	07.2.1.	Delen en toebehoren
07.2.2.	Essences et lubrifiants .....	156.60	158.87	07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen
07.2.3.	Entretien et réparations .....	148.69	148.93	07.2.3.	Onderhoud en reparaties
07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels .....	116.01	116.01	07.2.4.	Andere diensten in verband met privé-voertuigen
07.3.	Services de transport .....	115.44	115.44	07.3.	Vervoersdiensten
07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer	126.79	126.79	07.3.1.	Personenvervoer per spoor
07.3.2.	Transport de voyageurs par route .....	97.48	97.50	07.3.2.	Personenvervoer over de weg
07.3.3.	Billets combinés .....	114.58	114.58	07.3.3.	Gecombineerde biljetten
08.	Communications .....	94.97	94.97	08.	Communicatie
09.	Loisirs et culture .....	107.57	106.78	09.	Recreatie en cultuur
09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations .....	90.67	91.00	09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen
09.2.	Services récréatifs et culturels .....	93.14	93.00	09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur
09.3.	Presse, librairie et papeterie .....	123.91	123.84	09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren
09.4.	Voyages touristiques .....	132.14	128.74	09.4.	Toeristische reizen
10.	Enseignement .....	118.75	118.75	10.	Onderwijs
11.	Hôtels, cafés et restaurants .....	127.60	127.80	11.	Hotels, cafés en restaurants
11.1.	Restaurants, cafés et cantines .....	125.28	125.64	11.1.	Restaurants, cafés en kantines
11.2.	Services d'hébergement .....	157.01	155.25	11.2.	Accommodatie
12.	Biens et services divers .....	119.81	119.98	12.	Diverse goederen en diensten
12.1.	Soins personnels .....	121.68	122.03	12.1.	Lichaamsverzorging
12.2.	Effets personnels n.d.a. ....	114.99	115.14	12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.
12.3.	Assurances .....	118.48	118.53	12.3.	Verzekeringen
12.4.	Services bancaires .....	142.01	142.01	12.4.	Bankdiensten
12.5.	Autres services n.d.a. ....	114.82	114.84	12.5.	Andere diensten, n.e.g.
1.	Produits alimentaires et boissons .....	118.49	118.59	1.	Voedingsmiddelen en dranken
2.	Produits non-alimentaires .....	117.66	118.01	2.	Niet-voedingsmiddelen
3.	Services .....	121.47	121.20	3.	Diensten
4.	Loyers .....	117.48	117.66	4.	Huur
Indice .....		118.92	119.03	Index	

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacature academisch personeel

Vacature nummer : RG/2005/020

Faculteit : Rechtsgeleerdheid.

Betrekking : Bijzonder academisch personeel.

Intern of extern : Extern.

Mandaat : Bijzonder academisch personeel – voltijds (100 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 2005.

Duur : tot 30 september 2006.

Vakgebied en vakgroep : Vakgroep criminologie.

Omschrijving : Onderzoeksproject : de evaluatie van de reglementering, van de besluitvorming en van het verloop van het elektronisch toezicht.

Vereisten : Licentiaat in de criminologie – goede studieresultaten en interesse voor empirisch onderzoek – goede kennis van de Franse taal en capaciteit om te functioneren in een tweetalige omgeving – kennis van onderzoeksdomein strekt tot aanbeveling.

Contactpersoon : Prof. Dr. Kristel Beyens.

Contact Telefoon : 02-629 13 91; 02-629 26 44.

Contact E-mail : kristel.beyensvub.ac.be

Naam Decaan : Prof. Dr. Hélène Casman.

Inwachtingstermijn : voor 8 september 2005.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de Rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19561)

UNIVERSITEIT GENT

Vacature assiterend academisch personeel

LA05

Erratum : Op 19 augustus 2005 werd er een vacaturebericht gepubliceerd van voltijds assistent bij de Faculteit bio-ingenieurwetenschappen, vakgroep landbouwtechniek, met referentie 19540. Dit bericht wordt geannuleerd aangezien het reeds op 25 juli 2005 werd gepubliceerd met referentie 19493. (19562)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**PDV, naamloze vennootschap,  
Vismijnlaan 5, 8400 Oostende**

Ondernemingsnummer 0866.615.915

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 10 september 2005, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, met dagorde :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontlasting van de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (29137)

**Kluizenbos, naamloze vennootschap,  
Kluizenbosstraat 7, 1700 Dilbeek**

Ondernemingsnummer 0438.640.136

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Pierre Vermeulen, te Sint-Jan-Molenbeek, Edmond Machtenslaan 57, op maandag 19 september, om 11 uur.

*Agenda en voorstellen tot besluiten*

1. Afschaffing nominale waarde van de aandelen.  
2. Aanneming van nieuwe statuten ten einde deze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van vennootschappen.

3. Machten te verlenen voor de uitvoering van de genomen beslissingen.

(29138)

De raad van bestuur.

**Van Hirtum Geudens, naamloze vennootschap,  
Broechemsesteenweg 291, 2560 Nijlen**

Ondernemingsnummer 0404.059.438

Jaarvergadering op de zetel, op 17 september 2005, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag en verslag van de commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2005. Kwijting. Benoemingen. Rondvraag. (29139)

**Lavatra, naamloze vennootschap,  
Triloystraat 41, 8930 Rekkem**

Ondernemingsnummer 0431.465.106

Algemene vergadering op de zetel, op 17 september 2005, om 11 uur. Agenda : Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)benoeming bestuurders. Allerlei. (29140)

**Haesaerts Intermodal, naamloze vennootschap,  
Andreas Vesaliuslaan 28, 1780 Wemmel**

RPR Brussel 0437.839.390

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor en ten overstaan van Mr. Vincent Berquin, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte

aansprakelijkheid « Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, geassocieerde notarissen », met zetel te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11, op 21 september 2005, om 14 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Vaststelling en uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Kapitaalverhoging met tweeduizend honderd en zes euro achtenveertig cent (2.106,48 EUR), om het kapitaal van tweehonderdzevenveertigduizend achthonderd drieënnegentig euro tweeënvijftig cent (247.893,52 EUR) te verhogen tot tweehonderdvijftigduizend euro (250.000 EUR). De kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden door incorporatie van beschikbare reserves/overgedragen winsten en zonder uitgifte van nieuwe kapitaal aandelen.

3. Vaststelling van de kapitaalverhoging.

4. Wijziging van het boekjaar.

5. Wijziging van de datum van de gewone algemene vergadering.

6. Overgangsbepalingen met betrekking tot huidig boekjaar en de gewone algemene vergadering.

7. Aanvaarding van een nieuwe tekst van statuten om deze in overeenstemming te brengen met voorafgaande agendapunten en met het nieuwe Wetboek van vennootschappen, waarvan een ontwerp ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap.

8. Volmacht voor coördinatie. Machten aan de raad van bestuur tot uitvoering van de agenda. Volmacht voor formaliteiten.

Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder zich te gedragen naar artikel 19 van de statuten. De ontwerp-tekst van de nieuwe statuten ligt ter beschikking op de zetel van de vennootschap.

(29141)

De raad van bestuur.

**Beekbos-Invest, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap**

**Romeinsesteenweg 1022, 1780 Wemmel**

RPR Brussel 0440.586.569

Aansluitend op een op 15 juni 2005 gehouden algemene vergadering waarop het wettelijk vereist aanwezigheidsquorum niet bereikt werd, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor en ten overstaan van Mr. Vincent Berquin, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, geassocieerde notarissen », met zetel te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11, op 21 september 2005, om 14 uur, met volgende dagorde :

1. Vaststelling en uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Aanvaarding van een nieuwe tekst van statuten om deze in overeenstemming te brengen met voorafgaand agendapunt en met het nieuwe Wetboek van vennootschappen, waarvan een ontwerp ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap.

3. Volmacht voor coördinatie. Machten aan de raad van bestuur tot uitvoering van de agenda. Volmacht voor formaliteiten.

Deze vergadering zal rechtsgeldig beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het maatschappelijke kapitaal.

Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder zich te gedragen naar artikel 19 van de statuten. De ontwerp-tekst van de nieuwe statuten ligt ter beschikking op de zetel van de vennootschap.

(29142)

De raad van bestuur.

**Vesalimmo, naamloze vennootschap,  
Anreas Vesaliuslaan 28**

RPR Brussel 0438.567.088

Aansluitend op een op 15 juni 2005 gehouden algemene vergadering waarop het wettelijk vereist aanwezigheidsquorum niet bereikt werd, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor en ten overstaan van Mr. Vincent Berquin, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, geassocieerde notarissen », met zetel te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11, op 21 september 2005, om 14 u. 15 m., met volgende dagorde :

1. Vaststelling en uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Aanvaarding van een nieuwe tekst van statuten om deze in overeenstemming te brengen met voorafgaand agendapunt en met het nieuwe Wetboek van vennootschappen, waarvan een ontwerp ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap.

3. Volmacht voor coördinatie. Machten aan de raad van bestuur tot uitvoering van de agenda. Volmacht voor formaliteiten.

Deze vergadering zal rechtsgeldig beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het maatschappelijke kapitaal.

Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder zich te gedragen naar artikel 19 van de statuten. De ontwerp-tekst van de nieuwe statuten ligt ter beschikking op de zetel van de vennootschap.

(29143)

De raad van bestuur.

**NPA, société anonyme,  
rue de Menuchenet 30-32, 6834 Bellevaux**

Numéro d'entreprise 0458.836.922

Assemblée générale le 17 septembre 2005, à 14 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (29144)

**Chaltin 51, société anonyme,  
avenue Louise 114, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0465.560.705

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le 16 septembre 2005, à 16 heures, devant le notaire Gérard Indekeu, avenue Louise 126, à 1050 Bruxelles, ayant comme ordre du jour :

Transfert du siège social vers Bruxelles (1050 Bruxelles), avenue Louise 486, boîte 5.

Démission et décharge des administrateurs et administrateur délégué et nomination d'administrateur et administrateurs délégués.

Réduction du capital social à concurrence de 36.341,44 € pour le ramener à 100.000 €, sans suppression d'actions, par le remboursement aux actionnaires, conformément aux articles 612 et 613 du Code des sociétés. Cette réduction de capital s'effectuera sous le bénéfice de l'article 18, 2° du CIR 92 et s'imputera fiscalement, par priorité, sur le capital libéré susceptible d'être remboursé sans charge fiscale et le solde éventuel sur les réserves taxées.

Refonte des statuts pour les mettre en concordance avec les points qui précèdent et avec le Code des sociétés.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires propriétaires d'actions au porteur sont priés de déposer leurs titres cinq jours francs avant la date de l'assemblée, au siège de la société. (29145)

**Facopar, société anonyme,  
chaussée de Ninove 363, 1070 Bruxelles**

RPM Bruxelles 0405.664.094

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le jeudi 15 septembre 2005, à 11 heures, rue du Midi 146, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

2. Pouvoirs.

(29146) Le conseil d'administration.

**Compagnie immobilière de Financement  
en abrégé « Cimofin », société anonyme,  
chaussée de Ninove 363, 1070 Anderlecht  
Taxe sur la Valeur Ajoutée : non assujettie**

RPM Bruxelles 0413.605.030

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le jeudi 15 septembre 2005, à 11 heures, rue du Midi 146, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

2. Pouvoirs.

(29147) Le conseil d'administration.

**Les Ateliers M. Moureau, société anonyme,  
chaussée de Ninove 361, 1070 Bruxelles**

RPM Bruxelles 0402.163.582

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le jeudi 15 septembre 2005, à 11 heures, rue du Midi 146, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

2. Pouvoirs.

(29148) Le conseil d'administration.

**M. Moureau, société anonyme,  
rue de Trèves 53, 1040 Bruxelles**

RPM Bruxelles 0403.076.570

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le jeudi 15 septembre 2005, à 11 heures, rue du Midi 146, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

2. Pouvoirs.

(29149) Le conseil d'administration.

**A.R.C.C., société anonyme,  
rue de Serinchamps 16, 5377 Hogné**

R.C. Dinant 40929 — T.V.A. 449.012.010

Assemblée générale ordinaire au siège social, prorogation au 16 septembre 2005, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation de la décision du C.A. au sujet du report de la date d'assemblée générale ordinaire. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Comptes annuels. 4. Affectation du résultat de l'exercice. 5. Décharge à donner aux administrateurs. 6. Délibération conformément à l'article 633 du Code des sociétés sur la continuité des activités de la société. (29150)

**Etablissements Pollet, société anonyme,  
rue de la Grande Couture 20, 7501 Orcq**

RPM 0418.402.966

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 16 septembre 2005, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Edouard Jacqmin, à 7522 Marquain, rue de la Grande Couture 2.

Ordre du jour :

1. Refonte totale des statuts afin de les mettre en conformité avec le nouveau Code des sociétés.

2. Statuts coordonnés.

Se conformer aux statuts pour le dépôt des titres. (29151)

**Taverne, société anonyme,  
rue du Petit Pont 1, 7782 Ploegsteert**

Numéro d'entreprise 0437.296.388

Seconde assemblée générale extraordinaire le 16 septembre 2005, à 11 heures. — Agenda : Modification date clôture exercice social. Modification date assemblée ordinaire. Adaptation des statuts. Coordination des statuts. (29227)

**S.M.E.G., naamloze vennootschap,  
Scheepzatestraat 94, 9000 Gent**

RPR Gent — BTW 415.105.362

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 15 september 2005, om 10 uur. — Dagorde : 1. Kennisname van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Kennisname van het controleverslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2004. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris en meer in het bijzonder kwijting aan de bestuurders voor het laattijdig samenroepen van de jaarlijkse algemene vergadering. 6. Varia. (29228)

**Immobilière Pollet, société anonyme,  
rue de la Grande Couture 20, 7501 Orcq**

RPM 0418.612.210

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 16 septembre 2005, à 11 heures, en l'étude du notaire Edouard Jacqmin, à 7522 Marquain, rue de la Grande Couture 2.

Ordre du jour :

1. Refonte totale des statuts afin de les mettre en conformité avec le nouveau Code des sociétés.

2. Statuts coordonnés.

Se conformer aux statuts pour le dépôt des titres. (29229)

**B.J.P.N., société anonyme,  
rue de l'Echauffourée 14, 7700 Mouscron**

Numéro d'entreprise 0475.931.092

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 16 septembre 2005, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2005. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (29230)

**Entreprise Morleghem-Blondiaux, société anonyme,  
rue de la Maladrie 34, 7062 Soignies (Naast)**

RPM 0406.718.327

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra en l'étude du notaire Dominique Tasset, de résidence à Braine-le-Comte, Grand-Place 30, le 16 septembre 2005, à 11 h 30 m, ayant pour ordre du jour : 1. Proposition d'adapter les statuts au nouveau Code des sociétés. 2. Modifications aux statuts résultant du point ci-avant décrit à l'ordre du jour. 3. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent, pour l'adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés et pour la coordination des statuts.

Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires devront se conformer aux statuts.  
(29236)

Le conseil d'administration.

**A.I.M.C., naamloze vennootschap,  
Hortensialaan 58, 8300 Knokke-Heist**

0456.555.739

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 20.09.2005, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van het bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan het bestuur en eventueel organen van toezicht. 4. Kennisgeving aan de algemene vergadering van : a. Handelingen buiten het vennootschapsdoel. b. In pandgeving van aandelen. c. Tegenstrijdig belang. 5. Benoeming bestuurders. Deponeren effecten vijf dagen voor de algemene vergadering, hetzij op de maatschappelijke zetel of op elke andere plaats in de statuten aangeduid. (81445)

**« Adelaide Invest Company », naamloze vennootschap,****Noordlaan 66, 8800 Roeselare**

RPR Kortrijk 0448.268.870

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op dinsdag 20.09.2005, om 10 uur, op het kantore van notaris Bernard Maertens, te Brugge, Guido Gezellelaan 3. — Agenda : 1. Vaststelling van de conversie van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en aan de gewijzigde bepalingen in voormelde agendapunten. 3. Varia. Zich richten naar de statuten.

(81446)

De raad van bestuur.

**Baeten Fijnkost, naamloze vennootschap,****Weertersteenweg 181, 3680 Maaseik**

0432.522.010 — RPR Tongeren

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden bij notaris Van Cauwelaert, Venlosesteenweg 17, 3680 Maaseik, op 15 september, om 9 uur. — Agendapunt : Aanpassen van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. (81447)

**« Calman », naamloze vennootschap,  
8520 Kuurne, Heirweg 123**

0427.842.254 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 14 september om 10 uur, op het kantore van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk(Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.

2. Verhoging van het kapitaal met € 332,74 door inlijving van beschikbare reserves tot beloop van het overeenkomstige bedrag, om het kapitaal te brengen van € 774.667,26 op € 775.000,00, zonder aanmaak van nieuwe aandelen. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel 6 van de statuten.

3. Schraping van de notie van het toegestane kapitaal. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel 7 der statuten door schraping van de volledige tekst van paragraaf twee en van het tweede lid van § 4.

4. Aanneming van een volledig nieuwe tekst van de statuten in overeenstemming met het Wetboek van Vennootschappen en de actuele rechtsterminologie, mits schraping van de overbodig geworden bepalingen en alle verwijzingen naar de vroegere vennootschappenwet en mits inlassing van een aantal nieuwe begrippen zoals onder meer vaste vertegenwoordiger, directiecomité en schriftelijke besluitvorming.

5. Benoeming van een bijkomende bestuurder.

6. Machtigingen en volmachten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(81448)

De raad van bestuur.

**Carrosserie 1212, société anonyme,  
chaussée d'Alseberg 1212, 1180 Bruxelles-18**

0454.149.248 — RPM Bruxelles

Assemblée générale le 20.09.2005, à 19 heures, au siège social. — Agenda : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.03.2005. Décharge. (81449)

**Fifty, naamloze vennootschap,  
Noordlaan 66, 8800 Roeselare**

RPR Kortrijk 0448.268.969

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op dinsdag 20.09.2005, om 10 u. 30 m., op het kantore van notaris Bernard Maertens, te Brugge, Guido Gezellelaan 3. — Agenda : 1. Vaststelling van de conversie van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en aan de gewijzigde bepalingen in voormelde agendapunten. 3. Varia. Zich richten naar de statuten.

(81450)

De raad van bestuur.

**Immo Clause-Dunon, société anonyme,  
allée du Mont Cheval 17, 1400 Nivelles**

RPM Nivelles 0443.938.118

Assemblée générale extraordinaire le 15.09.2005, à 19 heures, en l'étude du notaire Denis Gilbeau, à Manage, rue Brichant 10. — Ordre du jour : 1. Refonte complète des statuts en vue de les adapter au Code des sociétés avec insertion d'une clause d'agrément et un droit de préférence. 2. Réunion du conseil administration, nomination. 3. Pouvoirs à conférer au conseil administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. Les actionnaires sont priés de déposer leurs titres cinq jours au moins avant la date de l'assemblée générale en l'étude du notaire. (81451)

**« Liften Coopman », naamloze vennootschap,****8520 Kuurne, Heirweg 123**

0417.162.059 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 14 september, om 9 u. 30 m., op het kantore van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk(Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124, met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.

2. Verhoging van het kapitaal met € 6.319,43 door inlijving van beschikbare reserves tot beloop van het overeenkomstige bedrag, om het kapitaal te brengen van € 743.680,57 op € 750.000,00, zonder aanmaak van nieuwe aandelen. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel 5, paragraaf één, eerste zin van de statuten.

3. Wijziging van de naam van de vennootschap in « Coopman Liften ». Dienovereenkomstig aanpassing van artikel 1 van de statuten.

4. Schraping van de noties van het toegestane kapitaal en van de afflossing van het kapitaal. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel 5 der statuten door schrapping van de volledige tekst van paragraaf één, tweede lid en van paragraaf twee, alsook van artikel 14, tweede tot en met zevende en voorlaatste lid.

5. Aanneming van een volledig nieuwe tekst van de statuten in overeenstemming met het Wetboek van vennootschappen en de actuele rechtsterminologie, mits schrapping van de overbodig geworden bepalingen en alle verwijzingen naar de vroegere vennootschappenwet en mits inlassing van een aantal nieuwe begrippen zoals onder meer vaste vertegenwoordiger, directiecomité en schriftelijke besluitvorming.

6. Benoeming van een bijkomende bestuurder.

7. Machtigingen en volmachten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(81452)

De raad van bestuur.

**Madas, naamloze vennootschap,****Graspolderlaan 26-28, 2660 Antwerpen (Hoboken)**

RPR Antwerpen 0419.958.728

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden ten kantore van notaris Hilde Hellemans te Hemiksem, Sint-Bernardsesteenweg 100, op donderdag 15 september 2005, om 17 uur. — Agenda :

1. Omvorming kapitaal naar euro. 2. Uitbreiding maatschappelijk doel. 3. Statutenwijziging Wetboek van vennootschappen met toevoeging van twee nieuwe artikelen. 4. Machtiging tot wijzigingen van de statuten in overeenstemming met de door de vergadering genomen beslissingen en met betrekking tot de nieuwe vennootschapswetgeving. Zich schikken naar de statuten. (81453)

**VDC Car, société anonyme,****chaussée de Tournai 119, 7520 Ramegnies-Chin**

RPM Tournai — T.V.A. 447.078.542

Assemblée générale ordinaire le 20.09.2005, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels 31.03.2005. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (81454)

**Vleeshal Minnen, naamloze vennootschap,****Gouden Kruispunt, 3390 Sint-Joris-Winge**

Ondernemingsnummer 0428.529.964

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal plaatshebben in het kantoor van notaris Bart Drieskens, te Houthalen-Helchteren, op dinsdag 20 september 2005, om 10 uur, met als agenda : 1. a. Bespreking verslaggeving. b. Wijziging van het doel van de vennootschap. 2. Vaststelling van de conversie van het kapitaal van de vennootschap in euro. 3. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissing. 4. Modernisering en aanpassing van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de gewijzigde vennootschapswetgeving, in het bijzonder het Wetboek van vennootschappen. 5. Machtiging, coördinatie. (81455)

**Lemmens-Meesters, naamloze vennootschap,****Trichterweg 55, 3690 Zutendaal**

0474.564.679 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 23/09/2005 om 15 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (29231)

**Hibeja, naamloze vennootschap,****Ijzeren Molenstraat 138, bus 31, 3001 Heverlee**

RPR Leuven 0427.322.414

Jaarvergadering op 23/09/2005 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen / ontslag bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (29232)

**Werkhuizen Jacobs, naamloze vennootschap,****Kanaalstraat 15, 3560 Lummen**

0445.403.907 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 23/09/2005 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2005. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen. (29233)

**Avibel, naamloze vennootschap,****Watermolen 9, 2980 Zoersel (Halle)**

0403.861.379 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering in het kantoor van geassocieerd notaris Yves De Deken te Antwerpen, Jodenstraat 12 op 19/09/2005 om 11 u. 30 m., met agenda : 1. Beslissing dat de duur van de vennootschap onbepaald zal zijn. 2. Aanpassing procedure tot zetelverplaatsing aan de taalwetgeving. 3. Aanpassing statuten aan W. Venn. 4. Volmachtverlening voor coördinatie statuten en formaliteiten bij overheidsbesturen. Aandelen neer te leggen op de zetel conform art. 17 van de statuten, 5 dagen voor de vergadering. (29234)

De raad van bestuur.



**Gijbels Fruit, naamloze vennootschap,**

Acaciastraat 21, 2440 Geel

0413.097.462 RPR Turnhout

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op 16 september 2005 om 11.30 uur op het kantoor van notaris Jozef Coppens te Vosselaar, Cingel 12, met agenda : 1. Omzetting van de 20 500 aandelen met een waarde van 1.000 BEF ieder in 20 500 aandelen zonder vermelding van waarde. 2. Uitdrukking kapitaal in euro. 3. Schrapping van art. 9 en de laatste alinea van art. 30 van de statuten handelend over de aflossing kapitaal. 4. Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan voormelde agendapunten en aan de bepalingen van de wet van 7 mei 1999, houdende het Wetboek van vennootschappen. (29235)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Beerse**

Het O.C.M.W. van Beerse is op zoek naar een voltijds financieel deskundige (m/v) in statutair dienstverband.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd voor 1 jaar.

Het sollicitatieformulier, de algemene voorwaarden en de functiebeschrijving zijn verkrijgbaar op de O.C.M.W.-personeelsdienst, tel. 014-62 27 69.

Alle kandidatuurstellingen dienen op het verplicht sollicitatieformulier aangezekend verstuurd uiterlijk op 16 september 2005 (poststempel geldt als bewijs) aan het O.C.M.W. van Beerse, t.a.v. de secretaris, Bisschopsaan 56, te 2340 Beerse. (29152)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Middelkerke**

De raad van het O.C.M.W. Middelkerke gaat over tot de aanwerving van (m/v) :

1 voltijds geschoold werkman (in het kader van sociale maribel, contract onbepaalde duur)

Het O.C.M.W. Middelkerke staat voor een dynamische organisatie die een ruime hulp- en dienstverlening wil aanbieden met als doel personen en gezinnen, de kansen te bieden een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid, een betere integratie en participatie aan onze lokale samenleving.

Het O.C.M.W. organiseert binnen deze dienstverlening opleiding- en tewerkstellings- projecten. Het aanbod is enerzijds een opleiding te organiseren voor kansengroepen. Anderzijds een aanbod formuleren aan de doelgroep van het O.C.M.W. Het aanbod varieert van het uitvoeren van kleine renovatiewerken, onderhoud van patrimonium tot herstellingswerken en het bouwen van huizen. Binnen dit kader bent u verantwoordelijk voor de opdrachten verhuis, meubelbank, technische karweien en het magazijn.

De persoon die solliciteert voor deze functie kan zelfstandig en gestructureerd werken, is technisch onderlegd, kan gericht omgaan en samenwerken met de doelgroep laaggeschoolden, is een teamplayer, communicatief vaardig, heeft zin voor verantwoordelijkheid en beschikt over een rijbewijs. Beschikbaarheid vanaf 20 september 2005.

Voor het uitvoeren van de werken : dienstwagen en alle materialen ter beschikking. Uitgeruste werf.

Loon : volgens de officiële barema's van de overheidsdiensten.

Maaltijdcheque (3 EUR/gewerkte dag).

Gratis hospitalisatieverzekering (mogelijkheid om gezinsleden aan te sluiten aan gunsttarief).

Indiensttreding met ingang van 20 september 2005.

Functiebeschrijving is te bekomen bij de personeelsdienst : 059-31 92 15.

Intekenen voor functie : cv en motivatie richten aan O.C.M.W. Middelkerke, t.a.v. de Voorzitter, Sluisvaartstraat 17, 8430 Middelkerke, of via email : dirk.gilliaert@ocmwmiddelkerke.be (vóór 15 september 2005). (29153)

**Gemeente Grobbendonk**

Het Gemeentebestuur van Grobbendonk werft aan (m/v) :

Medewerker bouw en ruimtelijke ordening (niveau C)  
REF. BS/MW/BRO

Taakomschrijving :

U staat in voor de administratieve ondersteuning van de gemeentelijke dienst bouw en ruimtelijke ordening inzake bouwdoSSIERS en het vervullen van bijkomende taken op dit vlak (de eerstelijns - dienstverlening aan het cliënteel op de dienst ruimtelijke ordening).

Waaraan moet je voldoen ?

je hebt een basiskennis van computergebruik (Windows, Word, Excel, Internet en E-mail);

je bent vlot in omgang en beschikt over goede sociale en communicatieve vaardigheden;

meerderjarig zijn op de dag van het afsluiten van de kandidaturen;

slagen in een schriftelijk en mondeling examen;

diploma hoger secundair onderwijs.

Wat bieden wij je ?

een enthousiaste, stimulerende werkomgeving;

maandloon op niveau C;

maaltijdcheques;

een hospitalisatieverzekering;

voltijds - dag.

Contact info :

Heb je belangstelling voor deze functie, richt dan uiterlijk op 16 september 2005 je gemotiveerde kandidatuur, vergezeld van een kopie van je diploma, recente pasfoto en een uitgebreid curriculum vitae en met de vermelding van de referentiecode onder de functietitel (indien deze niet vermeld is, wordt de sollicitatie niet aanvaard), aan het college van burgemeester en schepenen, Boudewijnstraat 4, te 2280 Grobbendonk (poststempel telt), of tegen ontvangstbewijs op de personeelsdienst (tel. 014-50 78 74). (29154)

### Universiteit Antwerpen

De Universiteit Antwerpen zoekt een voltijds medewerker voor E-campus (m/v).

Functieomschrijving :

De hoofdactiviteit van deze functie omvat de ondersteuning van het ontwikkelen en het up-to-date houden van de UA-website.

Dit omvat volgende activiteiten :

Waken, in samenspraak met de inhoudsverantwoordelijken, over de inhoud van de UA-website (actualisering van inhoud e.d.);

Inhoudelijke lacunes opsporen en (laten) opvullen;

Zorgen voor een gestroomlijnde, navigeerbare en leesbare UA-website met hulp en behoud van een grote groep autonome en decentrale inhoudsleveranciers;

Opvolgen van de door de "stuurgroep UA-website" vastgelegde prioriteiten van de uit te voeren deelprojecten;

Opvolgen van de basisstructuur voor de toppagina's van de UA-website;

Opvolgen van de UA-website in functie van de basisstructuren;

Instaan voor de ondersteuning van de redacteurs;

Zorgen voor intensief contact met de belangrijkste decentrale inhoudsleveranciers;

Opstellen en opvolgen van sjablonen en templates voor subsites;

Opvolgen webhost.

Specifieke kennis en vaardigheden :

Organisatievermogen;

Sterke communicatieve vaardigheden, zowel gesproken als geschreven;

Klantgerichtheid;

Affiniteit met web-publiceren, portalen, modern content- en informatiemangement;

Zin voor initiatief;

Stressbestendig;

Goede kennis van het Engels;

Vertrouwdheid met academische structuren strekt tot aanbeveling;

Bekwaam tot overtuigen, motiveren en negotiëren.

Aanwervingsvereisten :

Minimaal een diploma van hoger onderwijs van één cyclus.

Kandidaatstelling :

De sollicitatiebrieven met C.V. dienen uiterlijk op 19 september 2005 te worden ingediend bij de Universiteit Antwerpen, Departement Personeel, t.a.v. Philippe Van Hecke, diensthoofd Human Resources, Middelheimlaan 1, 2020 Antwerpen.

Voor meer inlichtingen kan u contact opnemen met de heer Paul Fremau (paul.fremau@ua.ac.be - 03-820 22 40) of de heer Filip Seuntjens (filip.seuntjens@ua.ac.be - 03-820 20 18).

Afhankelijk van de nuttige ervaring situeert de bruto maandwedge zich tussen de 2.038 en 3.056 euro of tussen de 2.283 en 3.300 euro. (29155)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon

Suite au jugement rendu par le juge de paix du canton Arlon-Messancy, siège d'Arlon, le 19 août 2005, sur requête déposée le 8 août 2005, M. Reichling, Ferdinand, célibataire, domicilié voie des Champs Mêlés 67, à 6717 Attert, résidant à la « Résidence des Ardenes », rue du Bois de Loo 379, à 6717 Attert, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Postal, Didier, domicilié rue du Dispensaire 4, bte 0.1.1., à 6700 Arlon.

Extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Mertz, M. (67853)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton d'Auderghem du 19 août 2005, Mme Loriers, Denise, célibataire, née le 21 mars 1923 à Etterbeek, domiciliée et résidant chaussée de La Hulpe 169, Home La Cambre, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : M. Loos, Rudi, avocat à 1800 Vilvoorde, Xavier Buissetstraat 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Van Laer, Michel. (67854)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 12 août 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 18 août 2005, Pipers, Bernadette, née à Quevaucamps le 28 mars 1941, domicilié à 7320 Bernissart, rue des Tilleuls 58, résidant Hôpital de Warquignies, rue des Chauffours 27, à 7300 Boussu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Jurga, Jonathan, avocat, domicilié à 7530 Thulin, rue Léon Mahieu 20.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Yperman, Christine. (67855)

*Avis rectificatif*

## Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par jugement rendu le 10 août 2005 par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, M. Montois, Fernand, né à Ixelles le 22 juin 1926, de nationalité belge, pensionné, domicilié à 1210 Bruxelles, rue de la Charité 16, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Montois, Alain, domicilié à 1050 Bruxelles, rue des Chevaliers 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bellemans, André. (67856)

## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 18 août 2005, la nommée Mme Peyskens, Alice Claire, née à Anvers le 6 avril 1930, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugmann, place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1070 Bruxelles, rue Hector Genard 9, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Rampelberg, Greta, avocate, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (67857)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 12 août 2005, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi rendue le 16 août 2005, Babelaine, Gérard, né à Roux le 4 juin 1939, domicilié à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 203, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Labeye, Sophie, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 11/7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Philippe, Christophe. (67858)

## Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 6 juillet 2005 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Chantal Bonnot, née à Jeumont le 26 février 1965, domiciliée à 6040 Jumet, rue de la Marine 10, mais résidant à 6040 Jumet, rue de l'Ermitage 45, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Serge Casier, avocat à 6040 Jumet, place du Chef-Lieu 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Laurent Ernest. (67859)

## Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest en date du 11 août 2005, sur requête déposée le 30 juin 2005, la personne ci-après : Vande Vannet, Hilaire Jean Valère Joseph, né à Loppem le 26 août 1943, domicilié à 1190 Forest, rue du Tournoi 13, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Defays, Christiane, avocat à 1190 Forest, rue du Vignoble 44.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (67860)

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 18 août 2005, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 24 août 2005, M. Cheron, Jules, né le 26 juin 1924, domicilié rue Saint-Martin 42/2, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, résidant à la résidence « Les Glycines », rue Saint-Martin 66B, à 5060 Tamines, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tudisca, Rosalia, avocat, rue du Comté 12, à 5060 Sambreville.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesiré, Huguette. (67861)

Suite à la requête déposée le 4 août 2005, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 22 août 2005, Mme Parmentier, Zélie, née à Pondrôme le 11 septembre 1916, domiciliée au home « Le Palatin » à 5150 Franière, rue du Calvaire 70, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille : Mme Delvosal, Colette, domiciliée rue Baty des Foulons 57, à 5170 Lesve.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesiré, Huguette. (67862)

Suite à la requête déposée le 17 août 2005, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 24 août 2005, Mme Yraly, Julia, née à Moustier le 27 mars 1925, domiciliée rue de la Montagne 5E, à 5060 Falisolle, résidant « Les Charmilles », rue d'Eghezée 54, à 5060 Auvelais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils : M. Lison, Alex, domicilié rue de la Montagne 98, à 5060 Falisolle.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesiré, Huguette. (67863)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 9 août 2005, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 19 août 2005, Mme Razé, Denise Renée, née à Grandvoir, veuve, le 3 novembre 1919, domiciliée rue Ferrer 111, à 4100 Seraing, résidant L'Estérel, chaussée Roosevelt 83, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Simal, Jean-Marie Emile Joseph, né à Somme-Leuze le 3 novembre 1944, retraite, domicilié route de Souxhon 290, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (67864)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 4 août 2005, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 18 août 2005, AP 34/05 Mme Ogonowski, Hélène, née à Eindeck (Pologne) le 17 septembre 1947, domiciliée allée des Boutons d'Or 4F, à 7033 Cuesmes, résidant au M.R.S. du Bois d'Havré, chemin de la Cure d'Air 19, à 7021 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Laboureur, Claudine, née à Roux le 13 août 1950, domiciliée rue Victor Hugo 7, à 7012 Jemappes.

Mons, le 22 août 2005.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Blairon, Etienne. (67865)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 3 août 2005, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 23 août 2005, M. Deckers, Serge Charles Jacques, Belge, né à Liège le 7 février 1960, sans profession, célibataire, domicilié place Saint-Jacques 13, à 4000 Liège, résidant au CUP « La Clairière », route des Ardoisières 100, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gardeur, Alexandre, domiciliée chemin de la Hette 40, à 6840 Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Hautot, Marie. (67866)

Suite à la requête déposée le 16 août 2005, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 23 août 2005, Mme Holtzheimer, Marguerite Marie, Belge, née à Paliseul le 11 décembre 1926, sans profession, célibataire, domiciliée rue du Chaffour 10, à 6850 Paliseul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Hautot, Marie. (67867)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 22 août 2005, Mme Vercouter, Yvonne, née à Tournai le 15 février 1913, domiciliée à 7500 Tournai, boulevard Bara 36/11, résidant « Maison de Providence », chaussée de Renaix 26, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hachez, Jean-Luc, notaire, domicilié à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (67868)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op woensdag 24 augustus 2005, werd Degroot, Jeanne, weduwe van Siemons, Jean, geboren te Edegem op 12 oktober 1936, wonende te 2100 Deurne, aan de Frans Van Heymbeecklaan 17, opgenomen in de instelling psychiatrisch centrum Sint-Amedeus, Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar dochter Siemons, Viviane, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), aan de Venneborglaan 149.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 augustus 2005.

Berchem (Antwerpen), 24 augustus 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lea Lieckens. (67869)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op woensdag 24 augustus 2005, werd De Ryck, An, geboren te Wilrijk op 27 maart 1976, ongehuwd, opgenomen in de instelling psychiatrisch centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, aan de Deurnestraat 252, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wim Leenaards, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), aan het Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 augustus 2005.

Berchem (Antwerpen), 24 augustus 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lea Lieckens. (67870)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op woensdag 24 augustus 2005, werd Van Hove, Mario, geboren te De Panne op 20 september 1965, ongehuwd, wonende te 2000 Antwerpen, aan de Karel Rogierstraat 26, opgenomen in de instelling psychiatrisch centrum Sint-Amedeus, Deurnestraat 252, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn moeder Monique De Ruyck, wonende te 8400 Oostende, aan Jozef II-straat 7/A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 augustus 2005.

Berchem (Antwerpen), 24 augustus 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lea Lieckens. (67871)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 10 augustus 2005, werd Landuyt, Raymond Jules Marie, geboren te Berchem op 13 mei 1928, wonende te 2900 Schoten, R.V.T. Verbert-Verrijdt, Verbertstraat 25, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mertens, Gaby José Louise, geboren te Niel op 12 juni 1928, wonende te 2900 Schoten, Churchillaan 68/4.

Merksem (Antwerpen), 19 augustus 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Taekels, Eric. (67872)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 16 augustus 2005, werd Blondeel, Gilbert, geboren te Merksem op 13 augustus 1974, wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), Weststraat 135, in het psychiatrisch centrum Sleidinge, niet in staat zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Kortrijksesteenweg 977.

In toepassing vanaf datum neerlegging verzoekschrift ter griffie op 22 juli 2005.

Gent, 24 augustus 2005.

De griffier, (get.) Clauwaert, Christiane. (67873)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht derde kanton Gent, verleend op 16 augustus 2005, werd Cambier, Peter, geboren te Gent op 21 juli 1968, wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), Weegse 12, thans verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis Sint-Camillus, Beukenlaan 20, 9051 Sint-Denijs-Westrem, niet in staat zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Kortrijksesteenweg 977.

In toepassing vanaf datum neerlegging verzoekschrift ter griffie op 22 juli 2005.

Gent, 23 augustus 2005.

De griffier, (get.) Clauwaert, Christiane. (67874)

## Vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 11 augustus 2005, werd Vanherle, Dany Benny Johan, geboren te Berbroek op 20 februari 1962, tewerkgestelde Bewel Diepenbeek, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Grotstraat 51, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vanherle, Jozef Antoon, geboren te Hasselt op 17 december 1932, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Grotstraat 51.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 juli 2005.

Hasselt, 23 augustus 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens. (67875)

## Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 18 augustus 2005, werd Verbruggen, Carolus, geboren te Broechem op 28 september 1912, wettelijk gedomicilieerd te 2520 Emblem-Ranst, D'Enge 5, verblijvende in het Heilig Hartziekenhuis, Mechelsestraat 24, te 2500 Lier, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verbruggen, Juliaan, wonende te 2520 Emblem-Ranst, Rantsesteenweg 51.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (67876)

## Vrederegerecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter tweede kanton Oostende, verleend op 29 juli 2005, werd Ballieul, Simonne, geboren te Oostende op 31 december 1922, wonende te 8400 Oostende, Rodekruisstraat 10, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Desseyn, Ann, geboren te Oostende op 1 maart 1967, wonende te 8430 Middelkerke, Duinenweg 211/101.

Oostende, 23 augustus 2005.

De adjunct-griffier, (get.) Denolf, Conny. (67877)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 19 août 2005, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 juillet 2005, à l'égard de Mme Vignette, Marise Jeanne Joséphine, née le 25 juin 1928 à Herstal, veuve, domiciliée rue Bellevue 23, à 4400 Flémalle, mais actuellement hospitalisée Clinique du Péri, rue Montagne Ste-Walburge 4, à 4000 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Haenen Anne-Françoise, avocate, juge de paix suppléante, dont le cabinet est établi avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Clebant Colette. (67878)

## Justice de paix du canton de Mons

Suite à la requête déposée le 19 août 2005, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 23 août 2005, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 9 avril 2001 et publiée au *Moniteur belge* du 18 avril 2001 (62772), à l'égard de M. Hannecart, Adolphe Désire, (AP 26/98), né le 15 juin 1929 à Cuesmes, domicilié rue de Frameries 236, à 7033 Cuesmes, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Me Dominique Rizzo, dont le cabinet est sis à 7022 Mesvin, rue Brunehaut 75.

Mons, le 23 août 2005.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Collet, Claude. (67879)

## Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 24 août 2005, mettons fin à la mission de Robert, Marie-Louise, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, clos des Peupliers 101, administrateur provisoire des biens de Ponthière Pauline, née à Vonèche le 13 mai 1913, domiciliée en dernier lieu à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, clos des Peupliers 101, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 13 octobre 1999, suite au décès de la personne protégée survenu à Bruxelles le 17 octobre 2003.

Le greffier adjoint délégué: (signé) Damien Lardot. (67880)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 18 août 2005, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 novembre 2003, a pris fin suite au décès de Mme Delattre Geneviève, née le 11 février 1926 à Tournai, retraitée, résidant à 7500 Tournai, Home Moulin, à Cailloux, rue des Brasseurs 244, décédée le 11 juillet 2005.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Pochart Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Nadine Morel. (67881)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 18 août 2005, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 31 janvier 2005, a pris fin suite au décès de M. Deprez, Jules, né le 1<sup>er</sup> septembre 1930, à Falisolle (Namur), retraité, domicilié à 7500 Tournai, ruelle Desprets 20, décédé le 20 juillet 2005.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Nadine Morel. (67882)

## Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 24 augustus 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Patyn, Astère, advocaat, wonende te 9940 Evergem, Schoonstraat 64, als voorlopige bewindvoerder over: de heer Minnaert, Lucien, geboren te Kaprijke op 2 februari 1925, opgenomen en verblijvende in de instelling WZC « Sint-Elisabeth », Tielstesteeweg 25, te 9900 Eeklo, overleden op 22 juli 2005.

Eeklo, 24 augustus 2005.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (67883)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 24 augustus 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Van Asch, Veronique, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57, als voorlopige bewindvoerder over: Mevr. Slock, Marie, geboren te Eeklo op 13 maart 1914, zonder beroep, opgenomen en verblijvende in de instelling R.V.T. « Dr. Coppens », Schietspoelstraat 16, te 9900 Eeklo, overleden op 21 juli 2005.

Eeklo, 24 augustus 2005.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (67884)

## Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 23 augustus 2005, werd vastgesteld dat de opdracht van Bovee, Lucas Mara Ludovicus, geboren te Mortsels op 6 april 1944, zonder beroep, wonende te 2550 Kontich, Mechelsesteenweg 83, als voorlopig bewindvoerder over: Peeters, Mathilda Rosalia Joanna, geboren te Borgerhout op 13 januari 1923, zonder beroep, in leven verblijvende te 2650 Edegem, R.V.T. Immaculata, Oude Godstraat 110, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 22 mei 2001 (rolnummer 01B107 - rep. R. nr. 1389/2001, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2001, onder nr. 200176-3981), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 24 augustus 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Masquillier, Simone. (67885)

## Vrederecht van het Kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 22 augustus 2005, verklaart Philippe Vande Weghe, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 5 maart 2001 (rolnummer 01B15 - rep. R. 328/2001) tot voorlopig bewindvoerder over: Odilon Goeminne, geboren te Eine op 3 februari 1926, en in leven wonende te 9750 Zingem, aan de Kloosterstraat 18, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2001, blz. 8044 en onder nr. 61767), met ingang van 22 augustus 2005 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Zingem op 24 juli 2005.

Oudenaarde, 24 augustus 2005.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (67886)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 24 augustus 2005, maakt op heden een einde aan de opdracht van Mr. Derijck, Michel, advocaat te 9473 Welle (Denderleeuw), Regentiestraat 172, aangesteld bij vonnis van 15 september 2004, als voorlopige bewindvoerder over: Mevr. De Coster, Rita.

Stelt ter vervanging aan Mevr. Borremans, Irène, moeder van de beschermde persoon, wonende te 1741 Wambeek, Spiegelstraat 9, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, paragraaf 1 tot en met paragraaf 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Zegt tevens voor recht dat Mr. De Smet, Johan, advocaat te 1700 Dilbeek, Ninoofsesteenweg 244, de voorlopige bewindvoerder zal bijstaan in haar opgedragen taak.

Aalst, 24 augustus 2005.

De griffier, (get.) L. Renneboog. (67887)

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil****Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek***Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

## Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil cinq, le vingt-cinq août, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant Nous, Hector Watelet, greffier en chef, a comparu: Mme Defoin Lucia, veuve de M. Buchet, Benoît, domiciliée à 5070 Fosses-la-Ville, rue de l'Abattoir 3, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur Buchet, Gauthier (fils du défunt), né à Auvélais le 2 novembre 1999, domicilié rue de l'Abattoir 3, à Fosses-la-Ville, et ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Véronique Damant, juge de paix suppléant du canton de Fosses-la-Ville, en date du 23 août 2005.

Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Buchet, Benoît, domicilié en son vivant à 5070 Fosses-la-Ville, rue de l'Abattoir 3, et décédé à Fosses-la-Ville en date du 10 juillet 2005.

Dont acte requis par la comparante qui, après lecture, signe avec Nous, Hector Watelet, greffier en chef.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Véronique Massinon, notaire à 5070 Fosses-la-Ville, rue de Vitruval 4.

Namur, le 25 août 2005.

Le greffier en chef, (signé) Hector Watelet. (29156)

L'an deux mil cinq, le vingt-quatre août, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant Nous, Georges Henry, greffier principal, a comparu: Mme Decubber Anne, divorcée de M. Dehanne, Bernard, domiciliée à 1560 Hoeilaart, Joseph Kumpsstraat 17, agissant en sa qualité de dépositaire de l'autorité parentale sur son fils mineur d'âge: Dehanne, David (fils du défunt), né à Hochiminh (Vietnam) le 22 novembre 1995, domicilié à 1560 Hoeilaart, Kumpsstraat 17, et ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Vanlouwe Marleen, juge de paix suppléant de Overijse-Zaventem, siégeant à Overijse, en date du 12 juillet 2005.

Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Dehanne, Bernard, domicilié en son vivant à 5640 Biesme, rue de la Colonoise 26, et décédé à Charleroi en date du 22 juin 2005.

Dont acte requis par la comparante qui, après lecture, signe avec Nous, Georges Henry, greffier principal.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-François Flameng, notaire à 6200 Châtelet, rue du Calvaire 11.

Namur, le 24 août 2005.

Le greffier principal, (signé) Georges Henry. (29157)

#### Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 05-400, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 24 août 2005 :

Vandamme, Véronique Jeanne R., née à Ypres le 8 novembre 1969, domiciliée à 7782 Comines-Warneton (Ploegsteert), rue du Romarin 26, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants :

Bossaert, Theo Techit, né à Nakhon Si Thammarat (Thaïlande), le 24 juillet 2001;

Bossaert, Noah Marcel Albert, né à Kortrijk, le 15 décembre 2003, domiciliés tous deux avec leur mère,

autorisée par ordonnance prononcée le 2 août 2005 par Mme le juge de paix suppléant du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Comines-Warneton, dont une copie nous a été produite, laquelle comparante a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice, d'inventaire la succession de : Bossaert, Frank Roger Robert, né le 3 août 1964 à Ypres, en son vivant domicilié à Ploegsteert (Comines-Warneton), rue du Romarin 26, décédé à Roulers le 11 avril 2005.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Henri Thevelin, notaire, de résidence à Messines, rue de Gand 12.

Tournai, le 24 août 2005.

Le greffier, (signé) C. Verschelden. (29158)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte nr. 05-1659, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 25 augustus 2005, door :

de heer Maroy, Jean-Louis, notaris te 1000 Brussel, Minimenstraat 73, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een hierbij gevoegde onderhandse volmacht, gedateerd van 10 augustus 2005 en gegeven door :

1. de heer Schiettecatte, Gregory Yves Simon, wonende te 1700 Dilbeek, Moeremanslaan 7;

2. de heer Schiettecatte, Edward Robert F.G.S., wonende te 1700 Dilbeek, H. Moeremanslaan 7;

3. Mevr. Limbourg, Josiane Béatrice, wonende te 1700 Dilbeek, H. Moeremanslaan 7,

heeft verklaard de nalatenschap te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving, van Bries, Marie Françoise, geboren te Elsene op 17 december 1921, in leven wonende te Dilbeek, Dokter Jan Appelmanslaan 100, en overleden op 19 maart 2005 te Anderlecht.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van onderhavige opneming, gericht aan Mr. Maroy, Jean-Louis, notaris te 1000 Brussel, Minimenstraat 73.

Brussel, 25 augustus 2005.

De griffier, (get.) Philippe Mignon. (29159)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 25 augustus 2005, heeft Mr. Koenraad Gobin, advocaat, met kantoor te 8700 Tielt, Kasteelstraat 96, handelend als gevolmachtigde van :

1. Vanbesien, Yvonne Marie Joseph, geboren te Brugge op 1 maart 1937, weduwe van Desseyn, Frans, wonende te 8740 Pittem, Stationsstraat 23, handelend in eigen naam;

2. Desseyn, Filip Frank Hendrik, geboren te Tielt op 5 oktober 1960, echtgenoot van Vromman, Carine, wonende te 8700 Tielt, Egemsesteenweg 57, handelend in eigen naam;

3. Desseyn, Johan Claude Alfons, geboren te Tielt op 4 mei 1962, echtgenoot van Schaubroeck, Hilde, wonende te 8700 Tielt, Meerlaantjesstraat 9, handelend in eigen naam;

4. Desseyn, Bart Fernand André, geboren te Tielt op 15 november 1963, echtgenoot van Vandenbussche, Elsje, wonende te 8581 Kerkhove, Kaaistraat 11, handelend in eigen naam;

5. Desseyn, Veerle Magda Els, geboren te Roeselare op 12 april 1972, echtgenote van Verhelst, Yvan, wonende te 8800 Roeselare, Brugsesteenweg 419, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Desseyn, Frans Jan, geboren te Pittem op 11 oktober 1930, in leven laatst wonende te 8740 Pittem, Stationsstraat 23, en overleden te Pittem op 11 mei 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Koenraad Gobin, voornoemd.

Brugge, 25 augustus 2005.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Flamee. (29160)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 25 augustus 2005, heeft Baert, Willem, geboren te Zele op 16 juni 1939, wonende te 9240 Zele, Hansevelde 62, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over Baert, Gino Willem Greta, geboren te Zele op 30 november 1963, wonende te 9240 Zele, Hansevelde 43, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 7 mei 1993, hiertoe aangesteld bij vonnis, d.d. 27 oktober 2004, van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Geerinck, Hedwig Augusta Coesarina, geboren te Zele op 5 november 1913, in leven laatst wonende te 9240 Zele, Koevliet 3, en overleden te Dendermonde op 1 mei 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de studie van Mr. notaris H. Tack, ter standplaats 9100 Sint-Niklaas, Zamanstraat 14.

Dendermonde, 25 augustus 2005.

De adjunct-griffier, (get.) I. Coppieters. (29161)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 23 augustus 2005, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Fabienne Fermont, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Bouilliant, Hilde, geboren te Aalter op 25 februari 1968, wonende te 9990 Maldegem, Nijverheidslaan 1, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar bij haar inwonende minderjarige kinderen :

Van den Abeele, Kimberly, geboren te Eeklo op 23 februari 1991;

Van den Abeele, Thomas, geboren te Eeklo op 31 december 1993;

Van den Abeele, Brian, geboren te Eeklo op 16 september 1996.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van den Abeele, Rik Antoine Simone, geboren te Eeklo op 14 november 1966, in leven laatst wonende te 9990 Maldegem, Nijverheidslaan 1, en overleden te Maldegem op 5 juni 2005.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Eeklo, d.d. 21 juni 2005, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Van den Abeele, Rik Antoine Simone, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Dauwe, notaris te 9900 Eeklo, Koning Albertstraat 59, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Bouilliant, Hilde; Fermont, Fabienne.

Voor gelijkvormig afschrift, afgeleverd aan Bouilliant, Hilde : de adjunct-griffier, (get.) F. Fermont. (29162)

Op 11 augustus 2005, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, is verschenen : Mr. Dirk Neels, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over De Ryck, Cyrille Alphonse Jacques, geboren te Gent op 20 september 1947, wonend te 9000 Gent, Fratersplein 9, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, d.d. 17 mei 2005.

De comparante verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Hovelinck, Marie Sylvie Julienne, geboren te Zwijndrecht op 21 augustus 1917, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Charles Andrieslaan 43, en overleden te Gent op 24 oktober 2004.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Eeklo, d.d. 20 juli 2005, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Hovelinck, Marie Sylvie Julienne, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op zijn kantooradres, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Dirk Neels; Fabienne Fermont.

Voor gelijkvormig afschrift, afgeleverd aan Mr. D. Neels, advocaat : de adjunct-griffier, (get.) F. Fermont. (29163)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 24 augustus 2005, heeft Buken, Theopiel René, geboren te Oplinter op 7 maart 1938, wonende te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 8, bus 8, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanderlinden, Celina, geboren te Oplinter op 14 september 1917, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Utsenakenweg 56, en overleden te Tienen op 15 augustus 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bert Valkeniers, notaris te 3300 Tienen, Potterijstraat 14.

Leuven, 24 augustus 2005.

De griffier, (get.) L. Sneyers. (29164)

## Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 25 augustus 2005, heeft Mevr. Brigitta Elisa Vermeersch, geboren te Deinze op 18 juli 1960, kandidaat-notaris, en wonende te 9630 Zwalm, Gaverbosdreef 58, handelend ingevolge onderhandse volmacht haar gegeven te L'Île d'Yeu, op 30 juli 2005, door de heer Benoit, Roger Florent Hanson, geboren te Rocourt op 3 mei 1975, en wonende rue du Puits Neuf 1, 85350 L'Île d'Yeu (Frankrijk).

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van notaris Katharina Wygaerts, met standplaats te 9700 Oudenaarde, Tacambaroplein 4, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Gossije, Emma Ludovika Albertina, geboren te Ename op 3 april 1911, in leven laatst wonende te 9700 Oudenaarde, Meerspoort 30, en overleden te Oudenaarde op 12 april 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad* van de onderhavige bekendmaking, bij aangetekend schrijven, te richten aan de voormelde gekozen woonplaats.

Oudenaarde, 25 augustus 2005.

De griffier, (get.) Odette Gevaert. (29165)

## Faillite – Faillissement

## Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 24 août 2005, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Transbordement, Nettoyage, Containers, Transports S.A., ayant son siège social et son établissement à 4520 Wanze, chaussée de Wavre 323, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0454.862.593, pour le transport routier de marchandises.

Juge-commissaire : Claudine Crispeels, juge consulaire.

Curateur : Me Olivier Gustine, avocat à 4500 Huy, rue Godelet 1/11.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 octobre 2005, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier adjoint, (signé) Bernard Delise. (29166)



## Tribunal de commerce de Mons

—

Faillite du 23 août 2005, sur avenue, Nadielle S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7000 Mons, Passage du Centre 3, RPM Mons 110127, B.C.E. 0428.045.459, y ayant exercé les activités de vente d'articles cadeaux, sous la dénomination « Nuage ».

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 août 2005.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 septembre 2005 au plus tard.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 10 octobre 2005, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (29167)

—

Faillite du 23 août 2005, sur avenue, Icones et Protocoles S.P.R.L., en abrégé Icones, dont le siège social est sis à 7090 Braine-le-Comte, rue Saint-Georges 66, exerçant les activités de prestation de services informatiques, B.C.E. 0452.803.819.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 août 2005.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 septembre 2005 au plus tard.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 octobre 2005, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (29168)

—

Faillite du 23 août 2005, sur avenue, Horizon 3000 - Microcomputer Group S.A., dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue de la Petite Guirlande 9, B.C.E. 0466.726.188, RPM Mons 110127, exerçant les activités de vente de matériel informatique, à 7000 Mons, rue de la Petite Guirlande 9, à 7134 Perennes-lez-Binche, avenue Léopold III 34, et à 7130 Binche, avenue Charles Delième.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 août 2005.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 septembre 2005 au plus tard.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 20 octobre 2005, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (29169)

Faillite du 23 août 2005, sur avenue, Broadcast PB S.P.R.L., en liquidation, dont le siège social est sis à 7022 Hyon, rue de la Cascade 13, ayant exercé l'activité d'agence de publicité, B.C.E. 0465.534.573.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 août 2005.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 septembre 2005 au plus tard.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 19 octobre 2005, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (29170)

—

Faillite du 23 août 2005, sur avenue, Gallo, Floriana, née à Castelmauro (Italie) le 25 décembre 1970, domiciliée à 7330 Saint-Ghislain, rue de Saint-Lô 73, exerçant les activités de vente de textiles, à 7330 Saint-Ghislain, Grand-Rue 82A, sous la dénomination « Attitude », B.C.E. 0778.201.504, R.C. Mons 142597.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 août 2005.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 septembre 2005 au plus tard.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 19 octobre 2005, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (29171)

—

Faillite du 23 août 2005, sur avenue, Crystal Electronic Belgium S.P.R.L., en liquidation, dont le siège social est sis à 7033 Cuesmes, rue Jean Jaurès 70, B.C.E. 0448.376.362, R.C. Mons sous le numéro administratif X9993, R.C. Bruxelles 633253, ayant exercé l'activité d'élaboration de logiciels.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 août 2005.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 septembre 2005 au plus tard.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 19 octobre 2005, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (29172)

Faillite du 23 août 2005, sur assignation, Schoonbroodt, Sadi, né à Mons le 31 octobre 1953, B.C.E. 0783.086.047, domicilié à 7000 Mons, chaussée de Bruxelles 9/1.1, R.C. Mons 130356, ayant exercé l'activité de services pour entreprises.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 août 2005.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 septembre 2005 au plus tard.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 19 octobre 2005, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (29173)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is Golf Miet de Rop B.V.B.A., Leopoldstraat 59, 2000 Antwerpen-1, gespecialiseerde detailhandel in sport- en kampeerartikelen, ondernemingsnummer 0430.857.766, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Anckaert, Paul, Volhardingstraat 73, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 september 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 oktober 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis, en artikel 72ter Fail.W.).

De hoofdgriffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (29174)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is E.N.M. C.V., met onbeperkte hoofdelijke aansprakelijkheid, Merksemsebaan 102, 2110 Wijnegem, cafés, ondernemingsnummer 0466.685.113, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Claes, Dominique, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 september 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 oktober 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis, en artikel 72ter Fail.W.).

De hoofdgriffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (29175)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is Ultimate Pet Concepts B.V.B.A., Krijgsbaan 112, 2640 Mortsel, groothandel in diervoeders met uitzondering van veevoeders, ondernemingsnummer 0870.068.917, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Desbuquoit, Nathalie, Brusselstraat 59, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 september 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 oktober 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis, en artikel 72ter Fail.W.).

De hoofdgriffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (29176)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is EMS Shipping B.V.B.A., Suikerrui 5, 2000 Antwerpen, adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, ondernemingsnummer 0467.162.193, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Greve, Erik, Koninklijke Laan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 september 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 oktober 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis, en artikel 72ter Fail.W.).

De hoofdgriffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (29177)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is Flanders 4 B.V.B.A., Van Duyststraat 78, 2100 Deurne (Antwerpen), handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment, ondernemingsnummer 0429.642.890, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179.

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 september 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 19 oktober 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis, en artikel 72ter Fail.W.).

De hoofdgriffier : H. Van Meensel. (Pro deo) (29178)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is Litsa Holding N.V., in vereffening, Nachtegaallei 15, 2950 Kapellen (Antwerpen), op bekenenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer : 0472.765.627.

Vereffenaar : Mr. St. Van Meensel, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De hoofdgriffier, H. Van Meensel. (Pro deo) (29180)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is Consort Constructions N.V., in vereffening, Van Stralenstraat 16, 2060 Antwerpen-6, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer : 0436.509.106.

Vereffenaar : Mr. P. Verstraeten, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk.

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De hoofdgriffier, H. Van Meensel. (Pro deo) (29181)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 augustus 2005, is E-M Invest B.V.B.A., in vereffening, Bisschoppenhoflaan 86B, 2100 Deurne (Antwerpen), op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer : 0458.923.925.

Vereffenaar : Mr. G. Vanhoucke, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 25 augustus 2005.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De hoofdgriffier, H. Van Meensel. (Pro deo) (29182)

#### Verbeterend bericht

De publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 2005, 28437, dient als volgt te worden gelezen :

Bij vonnis, d.d. 11 augustus 2005, werd het faillissement uitgesproken van de heer Stuer, Rony Maurits, Miraeusstraat 36, 2018 Antwerpen-1, uitgesproken.

De hoofdgriffier, (get.) H. Van Meensel. (Pro deo) (29183)

#### Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 25 augustus 2005, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Maestro Willy, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8370 Blankenberge, Residentie Fabiola GLVL, Dokter Frans Verhaeghestraat 2, en met uitbating gevestigd te 8370 Blankenberge, Zeedijk 221, onder de benaming « Maestro Willy », voor restaurant van het traditionele type, ondernemingsnummer 0478.652.042.

Datum van staking van betalingen : 25 augustus 2005.

Curator : Mr. Sabrina Claessens, advocaat te 8370 Blankenberge, Tulpenstraat 9.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 september 2005.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 3 oktober 2005, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) R. Becue. (Pro deo) (29184)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 augustus 2005, werd Lumineux B.V.B.A., grond- en afbraakwerken, Dendermondsebaan 130B, 9240 Zele, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 479.559.981.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 24 augustus 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluitingen van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 7 oktober 2005, om 9 uur.

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72bis F.W. en artikel 72ter F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (29185)

#### Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 24 augustus 2005, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Lumen 3000 B.V.B.A., onderneming voor elektrische installatie en bouwen van individuele huizen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9820 Merelbeke, Oude Gaversesteenweg 48, ondernemingsnummer 0467.274.437.

Rechter-commissaris : de heer Michel Reyniers.

Datum staking der betalingen : 24 augustus 2005.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 september 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 oktober 2005, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Ivan Van der Vorst, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Vander Linden. (29186)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 24 augustus 2005, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Eco-Plus B.V.B.A., onderneming voor diensten verwant aan de scheppende en uitvoerende kunst, groothandel in verf, vernis en bouwmaterialen, inclusief sanitair en agentschap voor fotomodellen, mannequins, hostessen en dergelijke, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9830 Sint-Martens-Latem, Guido Gezellestraat 10, ondernemingsnummer 0470.278.269.

Rechter-commissaris : de heer Hugo Martens.

Datum staking der betalingen : 24 augustus 2005.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 21 september 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 oktober 2005, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (artikel 72bis en artikel 72ter F.W.).

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Vander Linden. (29187)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 24 augustus 2005, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Vanle N.V., Walputstraat 7, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0449.720.011, handelswerkzaamheid : managementvennootschap, dossiernummer : 5511.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curator : Vanhoutvin, Patrick, Sint-Jobstraat 246, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 24 februari 2005.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 23 september 2005.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 6 oktober 2005, om 14 uur, in zaal 2, van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen, om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct griffier, (get.) V. Achten. (29188)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vakantiekamer, heeft bij vonnis van 24 augustus 2005, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Paul Marsman, geboren te Den Haag op 18 augustus 1946, Balendijk 74B, te 3920 Lommel, ondernemingsnummer 0698.511.450, handelswerkzaamheid : café, dossiernummer : 5510.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curator : Vanhoutvin, Patrick, Sint-Jobstraat 246, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 24 februari 2005.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 23 september 2005.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 6 oktober 2005, om 14 uur, in zaal 2, van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct griffier, (get.) V. Achten. (29189)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 augustus 2005, werd N.V. Antwerps Toy Shop, voorheen ingeschreven H.R. Leuven 69032, ondernemingsnummer 0430.515.890, met maatschappelijke zetel te 3290 Diest, Ketelstraat 10, met als activiteit groot- en kleinhandel in speelgoed en sportartikelen, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 24 augustus 2005.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 23 september 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 3 oktober 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (29190)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 augustus 2005, werd B.V.B.A. Judy Toys, voorheen ingeschreven H.R. Leuven 60839, ondernemingsnummer 0423.228.915, met zetel te 3290 Diest, Ketelstraat 10, met als activiteit groot- en kleinhandel in speelgoed en sportartikelen, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 24 augustus 2005.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 23 september 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 3 oktober 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (29191)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis, d.d. 24 augustus 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Transport Jacobs Eric, met als voornaamste handelsactiviteit uitbaten van transportbedrijf, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Maanstraat 6, ondernemingsnummer 0862.394.534.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 augustus 2005.

Tot curator werd benoemd : Mr. M. Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Louizastraat 37/102.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 21 september 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt afgesloten op 17 oktober 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy. (29192)

Bij vonnis, d.d. 24 augustus 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard: Cortebeek, Sylvia, geboren te Mechelen op 9 december 1966, ingeschreven te Willebroek, A. Van Landeghemplein 7, met aanvraag tot adreswijziging op 20 juli 2005 naar Jozef Wautersstraat zonder nummer, met voornaamste handelsactiviteit handelsbemiddeling in voeding- en genotsmiddelen, ondernemingsnummer 0515.893.609.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 augustus 2005.

Tot curator werd benoemd: Mr. M. Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Louizastraat 37/102.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 21 september 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt afgesloten op 17 oktober 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) R. Cabuy. (29193)

Bij vonnis, d.d. 24 augustus 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard: de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Dagbladhandel Steven, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 201, met voornaamste handelsactiviteit het uitbaten van een dagbladhandel, ondernemingsnummer 0860.938.544.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 augustus 2005.

Tot curator werd benoemd: Mr. M.F. Lambrechts, advocaat, kantoorhoudende te 2590 Berlaar, Markt 9.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 21 september 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt afgesloten op 17 oktober 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) R. Cabuy. (29194)

Bij vonnis, d.d. 24 augustus 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard: de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Kaiseregg, met voornaamste handelsactiviteit het uitbaten van restaurant en feestzaal, met maatschappelijke zetel te 2560 Kessel (Nijlen), Stationssteenweg 85, er handeldrijvende onder de benaming Bärkli Het Zwiters Eethuis, ondernemingsnummer 0479.536.821.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 augustus 2005.

Tot curator werd benoemd: Mr. M.F. Lambrechts, advocaat, kantoorhoudende te 2590 Berlaar, Markt 9.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 21 september 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt afgesloten op 17 oktober 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) R. Cabuy. (29195)

Bij vonnis, d.d. 24 augustus 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Eurobouw Services, met maatschappelijke zetel te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Berlaarbaan 304, ondernemingsnummer 0475.065.483, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Swinkels, Herman, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Berlaarbaan 304.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) R. Cabuy. (29196)

Bij vonnis, d.d. 24 augustus 2003, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikend actief, het faillissement van wijlen weduwe Verstraeten, geboren Thys, Joanna, voorheen gevestigd te 2500 Lier, Lispersesteenweg 16/2, geboren te Lier op 30 september 1889, voorheen ingeschreven H.R. Mechelen 950, zonder ondernemingsnummer, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) R. Cabuy. (29197)

#### Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 24 augustus 2005, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer François Christian, geboren te Halle op 7 maart 1972, wonende te 9620 Zottegem, Stationsstraat 17, met ondernemingsnummer 0649.298.402, voor de uitbating van een optiekzaak.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 19 augustus 2005.

Rechter-commissaris: de heer W. Gosseye, rechter in handelszaken.

Tot curator werd aangesteld: de heer Lieven De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 24 september 2005.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 27 oktober 2005, te 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) A. Buttiens. (29198)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 24 augustus 2005, werd de genaamde Groep Hermes C.V.B.A., Gevaertlaan 205, te 2260 Westerlo, import-export, met ondernemingsnummer 0452.033.757, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris: de heer Vandekerckhove.

Curator: advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling: 24 augustus 2005.

Indiening van schuldvorderingen vóór: 20 september 2005.

Proces verbaal nazicht schuldvorderingen, te 10 uur, op 4 oktober 2005.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) I. Adriaensen. (29199)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 24 augustus 2005, werd de genaamde RVK Keuken-design B.V.B.A., Ter Voort 80, te 2260 Westerlo, groothandel in keukens, met ondernemingsnummer 0465.904.658, failliet verklaard, op beken-  
tenis.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 24 augustus 2005.

Indiening van schuldvorderingen vóór : 20 september 2005.

Proces verbaal nazicht schuldvorderingen, te 10 uur, op 4 oktober 2005.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) I. Adriaensen. (29200)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 24 augustus 2005, werd de genaamde Level Operations B.V.B.A., Campus Blairon 140, te 2300 Turnhout, telecommunicatie, met ondernemingsnummer 0477.067.180, failliet verklaard, op beken-  
tenis.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Somers, Bisschopsaan 24, 2340 Beerse.

Tijdstip van ophouding van betaling : 24 augustus 2005.

Indiening van schuldvorderingen vóór : 20 september 2005.

P.V. nazicht schuldvorderingen, te 10 uur, op 4 oktober 2005.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) I. Adriaensen. (29201)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le vingt-neuf juin deux mille cinq par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif de M. Ickx, Jean Eugène Marie Romain, retraité, et son épouse, Mme Grosdidier, Monique, sans profession, demeurant ensemble à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 251, dressé par acte du notaire Jean Halfants, à Lubbeek, le treize février deux mille cinq et contenant entre autres apport en société de biens meubles et immeubles, a été homologué.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean Halfants, notaire. (29202)

Par décision du tribunal de première instance de Liège, en date du 10 août 2005, le tribunal a homologué l'acte reçu par le notaire Georges Grimar, à Sprimont, le 22 février 2005, contenant modification de régime matrimonial de M. Laurent Corbesier, né à Liège le 28 septembre 1971, et son épouse, Mme Annick Grandjean, née à Charleroi le 4 janvier 1975, domiciliés à 4140 Sprimont, rue du Centre 26, app. 1. Ce contrat modificatif n'entraîne pas liquidation du régime préexistant et emporte modification d'un patrimoine commun par apport à celui-ci d'un immeuble propre à M. Laurent Corbesier, sans que le régime matrimonial soit par ailleurs modifié.

Sprimont, le 25 août 2005.

(Signé) Georges Grimar, notaire. (29203)

Par requête datée du 18 août 2005, M. Histace, Vincent Marguerite Charles, et son épouse, Mme Daune, Cécile Marie Julie Alberte, tous deux de nationalité belge, et domiciliés à 4537 Verlaine, rue Caquehu 10, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Renaud Pirmolin, à Liège, en date du 27 juillet 2005.

(Signé) Renaud Pirmolin, notaire. (29204)

Par requête en date du vingt-trois mars deux mille cinq, les époux Jean Piéroux, Marie-Françoise Canivet, domiciliés ensemble à Monceau-sur-Sambre (Charleroi), rue Adolphe Desy 124, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Charleroi une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Vincent Baelden, de Thy-le-Château (Walcourt), en date du vingt-trois mars deux mille cinq.

Cet acte contient le maintien du régime légal avec apport immobilier au patrimoine commun de biens propres de l'époux sis à Monceau-sur-Sambre, rue Adolphe Desy 124, cadastré section B n<sup>os</sup> 210/V, 222/H/2 et 218/P.

(Signé) V. Baelden, notaire. (29205)

Par requête en date du 11 juillet 2005, M. Martinez Duarte, Lorenzo, né à Ixelles le quatre avril mil neuf cent soixante-trois (registre national numéro 630404 087 77), et son épouse, Mme Tejero Panos, Maria Virginia, née à Borja (Espagne) le vingt-deux août mil neuf cent soixante-huit (registre national numéro 680822 452 81), domiciliés ensemble à Braine-l'Alleud, rue Ernest Laurent 32, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles une requête en homologation du contrat de mariage modificatif de leur régime matrimonial de société d'acquêts, dressé par acte reçu par le notaire Olivier Waterkeyn, notaire associé à Waterloo, en date du 11 juillet 2005, en y adjoignant accessoirement une société d'acquêts limitée.

(Signé) O. Waterkeyn, notaire associé. (29206)

Par requête en date du 19 août 2005, M. Schmit, Luc Louis Marie, né à Hal le deux novembre mil neuf cent cinquante-neuf (numéro national 591102 083 09), et son épouse, Mme Van den Abeele, Geneviève Christiane Marie Eddy, née à Etterbeek le vingt-trois février mil neuf cent soixante-huit (numéro national 680223 00 271), domiciliés tous deux à 1410 Waterloo, avenue de Versailles 24, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles une requête en homologation du contrat de mariage modificatif de leur régime matrimonial de séparation des biens pure et simple, dressé par acte reçu par le notaire Olivier Waterkeyn, notaire associé à Waterloo, en date du 19 août 2005, en y adjoignant accessoirement une société d'acquêts limitée.

(Signé) O. Waterkeyn, notaire associé. (29207)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de akte verleden op 21 april 2005, voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen (Deurne), waarbij de heer Michiels, Sylvain Florent, gepensioneerde, geboren te Stabroek op 21 september 1936, (rijksregisternummer 360922-345-08) en zijn echtgenote, Mevr. Lievens, Denise Anna Pierre, gepensioneerde, geboren te Antwerpen op 22 oktober 1940 (rijksregisternummer 401022-282-65), samenwonende te Antwerpen (Deurne), Vleerakkerstraat 19, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) L. Mortelmans, notaris. (29208)

Bij verzoekschrift van 25 augustus 2005 hebben de heer D'Hertefeld, Jozef Frans Maria, gepensioneerde, geboren te Londerzeel op 10 december 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Schelfout, Irma Maria Josephina, zonder beroep, geboren te Londerzeel op 21 september 1934, samenwonende te 1840 Londerzeel, Pikstraat 57, gehuwd onder het stelsel van de gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris De Smedt, te Wolvertem, op 9 oktober 1956.

Zij verklaren geen enkele akte van wijziging, vereffening of verklaring aangaande hun huwelijksvoorwaarden verleden te hebben.

Aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Marianda Moysen, te Kapelle-op-den-Bos, op 25 augustus 2005.

Bij deze akte werden verschillende onroerende goederen allen gelegen te Londerzeel ingebracht in de gemeenschap.

(Get.) M. Moysen, notaris. (29209)

Bij vonnis van 17 augustus 2005, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 6 juli 2005, waarbij de heer Anthonis, Augustinus Marcel, en zijn echtgenote, Mevr. Teunis, Paulina Jozefina, samenwonende te 2320 Hoogstraten, Lindendreef 62, een wijziging hebben aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen, overeenkomstig artikel 1394,5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Michoel, notaris te Hoogstraten.  
(29210)

Bij vonnis van 18 mei 2005, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte gehomologeerd die werd verleden voor het ambt van Mr. Philip Goossens, notaris met standplaats te Opglabbeek, op 21 maart 2005, houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel dat er bestaat tussen de heer Martens, Maria Mathieu, geboren te Opglabbeek op 8 april 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Gabriels, Ida Margaretha Helena, geboren te Opglabbeek op 4 januari 1940, samenwonende te 3660 Opglabbeek, Dreesstraat 65, bus 1, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen blijft behouden en er onder meer persoonlijke onroerende goederen door de heer Martens, Maria Mathieu, worden ingebracht in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Opglabbeek, 25 augustus 2005.

Voor de echtgenoten: Martens-Gabriels, (get.) Philip Goossens, notaris.  
(29211)

Volgens vonnis uitgesproken op 19 oktober 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Peet, Bruno Alain Patrick Jean, bediende, wonende te 03710 Calpe (Alicante), Spanje, en zijn echtgenote, Mevr. De Neyer, Marleen Anna René Achiël, bediende, wonende te 1730 Asse, Ichelgemstraat 20/A, verleden door Mr. André De Ryck, notaris te Asse, op 22 maart 2004, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel: voor de heer en Mevr. De Peet-De Neyer, (get.) André De Ryck, notaris te Asse.  
(29212)

Bij verzoekschrift van 19 juli 2005 hebben de heer Minne, Willy Joseph Marie Cornelis, nationaalnummer 34114-299-72, en zijn echtgenote, Mevr. Verhaeren, Marie Jeanne Henriette Wivine, nationaalnummer 380321-288-95, gedomicilieerd te 8670 Koksijde, Leopoldine Lejeunestraat 14/401.

Gehuwd onder het stelsel van de zuivere scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Antoine Leunen, te Vilvoorde verbleven hebbende, op 2 juni 1959, aan de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, de homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Lode Leemans, te Sint-Pieters-Leeuw, op 19 juli 2005, inhoudende wijziging van hun huwelijkscontract door overgang van een stelsel van scheiding van goederen naar een stelsel van gemeenschap.

Voor de verzoekers: (get.) Lode Leemans, notaris te Sint-Pieters-Leeuw.  
(29213)

Krachtens vonnis uitgesproken door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leper, derde burgerlijke kamer, op 17 juni 2005, werd op verzoek van de heer Guy Allaert, en zijn echtgenote, Mevr. Dorine Rysman, wonende te 8940 Wervik (Geluwe), Wervikstraat 102, gehomologeerd de akte verleden voor notaris Thierry Devos, te Wervik, op 1 maart 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel omvattende: 1. inbreng van onroerende goederen, behorend tot het eigen vermogen van de heer Guy Allaert, in het gemeenschappelijk vermogen der huwgemeenschap Guy Allaert-Rysman, Dorine alsmede 2. toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel: voor verzoekers, (get.) Thierry Devos, notaris te Wervik.  
(29214)

Bij verzoekschrift d.d. 1 augustus 2005, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de echtgenoten, Jörn Leeping-Vanwynsberghe, Marie-Claire, wonende te 8530 Harelbeke, Vinkestraat 23, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, akte verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, op 1 augustus 2005, houdende behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van een onroerend goed.

(Get.) F. Opsomer, notaris.  
(29215)

Bij vonnis van 24 december 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de akte gehomologeerd verleden voor notaris Ludo Gielen, te Edegem, op 16 februari 2004, houdende wijziging van het huwelijksstelsel tussen de heer Kockx, Jean Marie André Jacques, geboren te Edegem op 27 augustus 1942, en Mevr. Huygen, Marie, geboren te Antwerpen (Berchem) op 6 februari 1946.

Edegem, 24 augustus 2005.

(Get.) Ludo Gielen, notaris te Edegem.  
(29216)

Bij vonnis verleend op 6 juni 2005 door de 7<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd gehomologeerd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, dat bestaat tussen de heer Langhendries, Dirk, en diens echtgenote, Mevr. Reygaert, Cindy, samenwonend te Gooik, Ninoofsesteenweg 1, zoals deze wijziging was vastgesteld bij akte verleden voor notaris Frederik Hantson, te Gooik, op 14 februari 2005.

Deze wijziging houdt in de wijziging die wordt aangebracht in het gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, en dit door de inbreng van een onroerend goed door de heer Langhendries, Dirk.

Voor gelijkkluidend uittreksel: namens de echtgenoten, (get.) Frederik Hantson, notaris te Gooik.  
(29217)

Bij verzoekschrift van 8 augustus 2005 hebben de echtgenoten, de heer Van Der Perre, Eric Florent Marcel, en Mevr. Vander Elst, Vera, samenwonend te 1760 Roosdaal, Pol de Montstraat 6, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel een vraag ingediend tot homologatie van de wijziging van hun bestaand huwelijkscontract, waarbij zij zijn overgegaan tot:

1. toevoeging van een contractuele erfstelling, zoals nader omschreven in de wijziging huwelijkscontract;

2. inbreng van een onroerend goed door Mevr. Vander Elst, Vera in de bestaande wettelijke gemeenschap van goederen.

(Get.) Frederik Hantson, notaris.  
(29218)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffe van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, hebben de heer Hulst, August Jozef Maurice, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Claesen, Marie-Josée Antonia Elisa, huisvrouw, samenwonende te 3770 Riemst, Bampstraat 9, een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opge maakt door Mr. Bram Vuylsteke, notaris ter standplaats Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), op 9 maart 2005, ter homologatie voorgelegd aan gezegde rechtbank. In deze akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft de heer Hulst, August besloten het volgend onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, bestaande tussen hem en zijn echtgenote Mevr. Claesen, Marie-Josée, in te brengen:

Riemst (7<sup>e</sup> afdeling) Valmeer: een hoeve, Bampstraat 5, gekadastrerd sectie D, nrs. 972/C, 930/02/B, 965/G, 965/H en 965/K, groot 69 a 92 ca.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), 25 augustus 2005.

Voor de verzoekers: (get.) Bram Vuylsteke, notaris te Zichen-Zussen-Bolder (Riemst).  
(29219)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, hebben de heer Comhair, Ludo Mathilde Lodewijk, vrachtwagenbestuurder, en zijn echtgenote, Mevr. Lieben, Lydia Lisianne, zelfstandig helpster, samenwonende te 3770 Riemst, Jodenstraat 9, een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door Mr. Bram Vuylsteke, notaris ter standplaats Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), op 26 juli 2005, ter homologatie voorgesteld aan gezegde rechtbank. In deze akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft de heer Comhair, Ludo besloten het volgend onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, bestaande tussen hem en zijn echtgenote Mevr. Lieben, Lydia, in te brengen :

Riemst (3<sup>e</sup> afdeling) Vlijtingen : een perceel grond, « Aen de Koetsweg », gekadastréerd sectie D, nr. 427/D, groot 7 a 13 ca.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), 25 augustus 2005.

Voor de verzoekers : (get.) Bram Vuylsteke, notaris te Zichen-Zussen-Bolder (Riemst). (29220)

Uit een vonnis, verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 16 juni 2005, blijkt dat het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Peter Pauwels, te Deinze, op 31 maart 2005, tussen de echtgenoten Ronsse, Laurent René Stephanie-Sempels, Huguette Alice Joseph, samenwonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Perrestraat 11, met behoud van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, met inbreng door de aan de echtgenoot persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, werd gehomologeerd.

Deinze, 24 augustus 2005.

(Get.) Peter De Proft, notaris. (29221)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 12 augustus 2005, hebben de echtgenoten de heer Hemelaers, Paul Maria Philomena Constantin Magdalena, geboren te Turnhout op 16 april 1951, en Mevr. Gielen, Marie-Christine Louisa Andrea, geboren te Turnhout op 9 augustus 1957, samenwonende te Oud-Turnhout, Herfstdreef 6, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Van der Hofstadt, te Turnhout, op 20 maart 1980, bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Kristel Deflander, te Oud-Turnhout, op 17 juni 2005, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, en waarbij een bepaald onroerend goed wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Hemelaers, Paul, voornoemd.

Oud-Turnhout, 24 augustus 2005.

(Get.) Michel Eyskens, notaris. (29222)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 11 augustus 2005, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten de heer Vansant, Aloysius Maria Augustinus, geboren te Kasterlee op 15 april 1943, en Mevr. Goossens, Elsa Lea Carolina, geboren te Geel op 12 mei 1943,

samenwonende te Kasterlee, Hofstraat 30, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Kristel Deflander, te Oud-Turnhout, op 29 april 2005, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen en waarbij een bepaald onroerend goed wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Vansant, Aloysius, voornoemd, gehomologeerd.

Oud-Turnhout, 24 augustus 2005.

(Get.) Michel Eyskens, notaris. (29223)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 18 augustus 2005, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten de heer Waldrant, Eric Josephine Henri, geboren te Antwerpen op 19 november 1960, en Mevr. Delhaes, Peggy Julia Jeannine, geboren te Merksem op 29 januari 1963, samenwonende te Arendonk, Kapelstraat 67, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Harrewijn, te Antwerpen, op 23 juni 1992, gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Kristel Deflander, te Oud-Turnhout, op 18 mei 2005, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel overeenkomstig de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Harrewijn te Antwerpen, op 23 juni 1992, en waarbij bepaalde onroerende goederen worden ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Waldrant, Eric, voornoemd, gehomologeerd.

Oud-Turnhout, 24 augustus 2005.

(Get.) Michel Eyskens, notaris. (29224)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 24 september 2004, verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. Koen Maenhout, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 10, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Roes, Marie-José Guillaume, geboren te Antwerpen op 6 april 1931, echtgenote van Henri Charlotte François Scherer, laatst wonende te Antwerpen (district Hoboken), Weerstandlaan 61/13/D, bus 113, en overleden te Antwerpen (district Hoboken) op 23 november 2001.

Antwerpen, 25 augustus 2005.

De griffier, (get.) M. Van Herwegen. (29225)